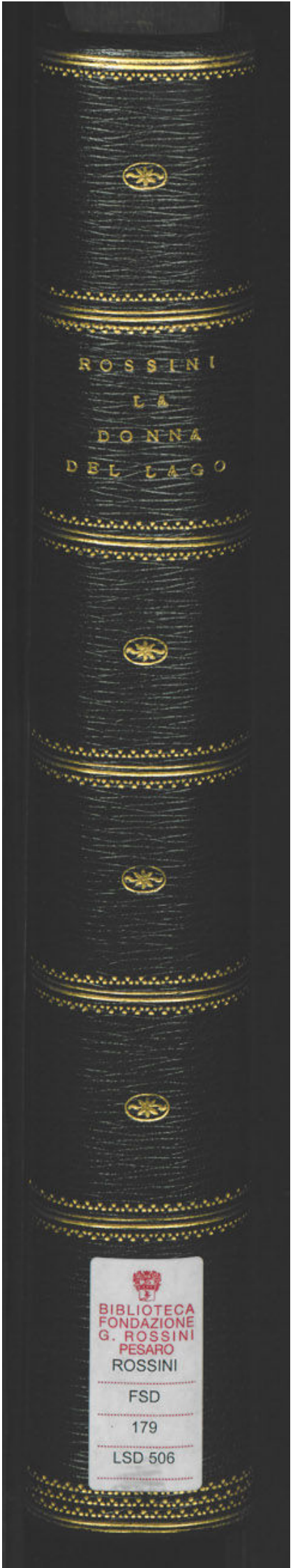

ROSSINI
LA
DONNA
DEL LAGO
BIBLIOTECA
FONDAZIONE
G. ROSSINI
PESARO
ROSSINI
FSD
179
LSD 506

LA DAME DU LAC,

Opéra Héroïque en quatre Actes,

DE

MM.rs D'Épagny et A.n Rousseau,

Musique de Rossini,

Arrangée pour la Scène Française

PAR

M.r LE MIERE DE CORVEY,

Représenté pour la première fois, à Paris, sur le Théâtre Royal de l'Odéon,
le lundi 31 Octobre 1825.

Prix: { La Partition 100.f
Les Parties séparées 100.f

À PARIS, chez C. LAFFILLÉ, Rue Vivienne, N.o 6, au coin de la Galerie.

N.o 1016-1017.

Propriété de l'Éditeur.

LA DAME DU LAC.

PERSONNAGES.	ACTEURS.
JACQUES II, Roi d'Ecosse, sous le nom d'ETHELBERT	M. LE COMTE.
DOUGLAS, Seigneur exilé de la Cour et du parti des rebelles	M. MARGAILLAN.
ÉLÉNA, fille de Douglas, Dame du Lac	Mlle. LEMOULE.
MALCOLM,* Chef d'un des principaux Clans des Montagnes, et des révoltés pour la cause de Douglas.	Mme. MONTANO.
GRÉGOR,& frère de Malcolm	M. COEURIOT.
FREEMORE, vieux Seigneur, favori du Roi	M. BULTEL et MASSON.
MERTOWN, Capitaine des gardes du Roi	M. VINCENT.
ARTHUR, Ecuyer de Malcolm	M. TANQUERELLE.
ROBERT, commandant une partie des troupes de Malcolm	M. FRÉDÉRIC.
ANNA, jeune fille, suivante d'Élena	Mlle. DORGEBRAY.
OSCAR, Chef des Bardes montagnards	M. RIHOELLE.
Bardes.	
Montagnards du Clan de Malcolm.	
Soldats du Roi.	
Officiers, Chasseurs, Pages de la suite du Roi.	

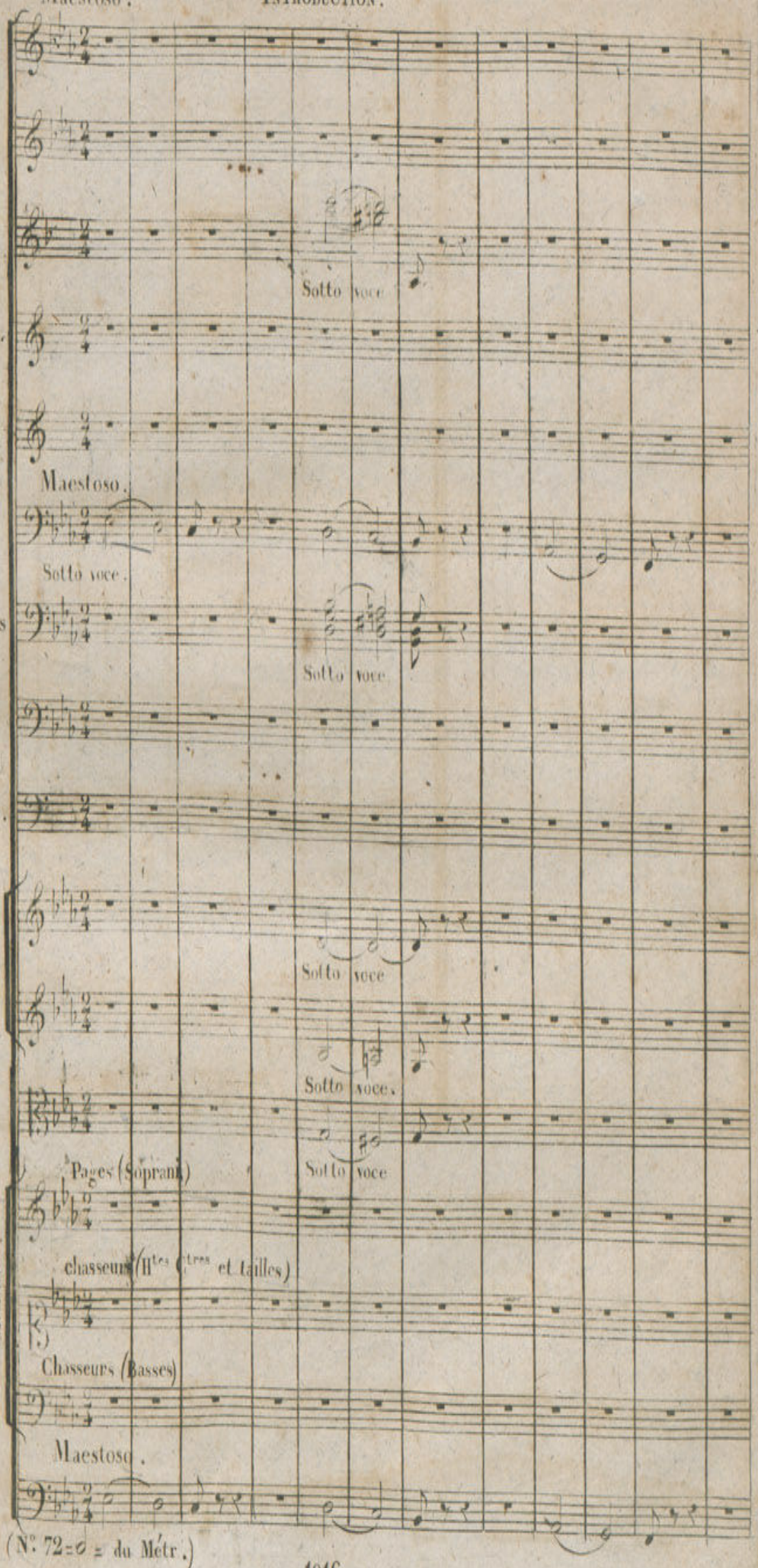
La Scène se passe en Ecosse.

---

* Ce Rôle créé avec la plus grande perfection par Mme. MONTANO, doit être nécessairement joué en province par un BARITON ou voix de CONCORDANT; c'est donc un jeune MARTIN qui doit se charger de ce Rôle, la partition est arrangée en conséquence.

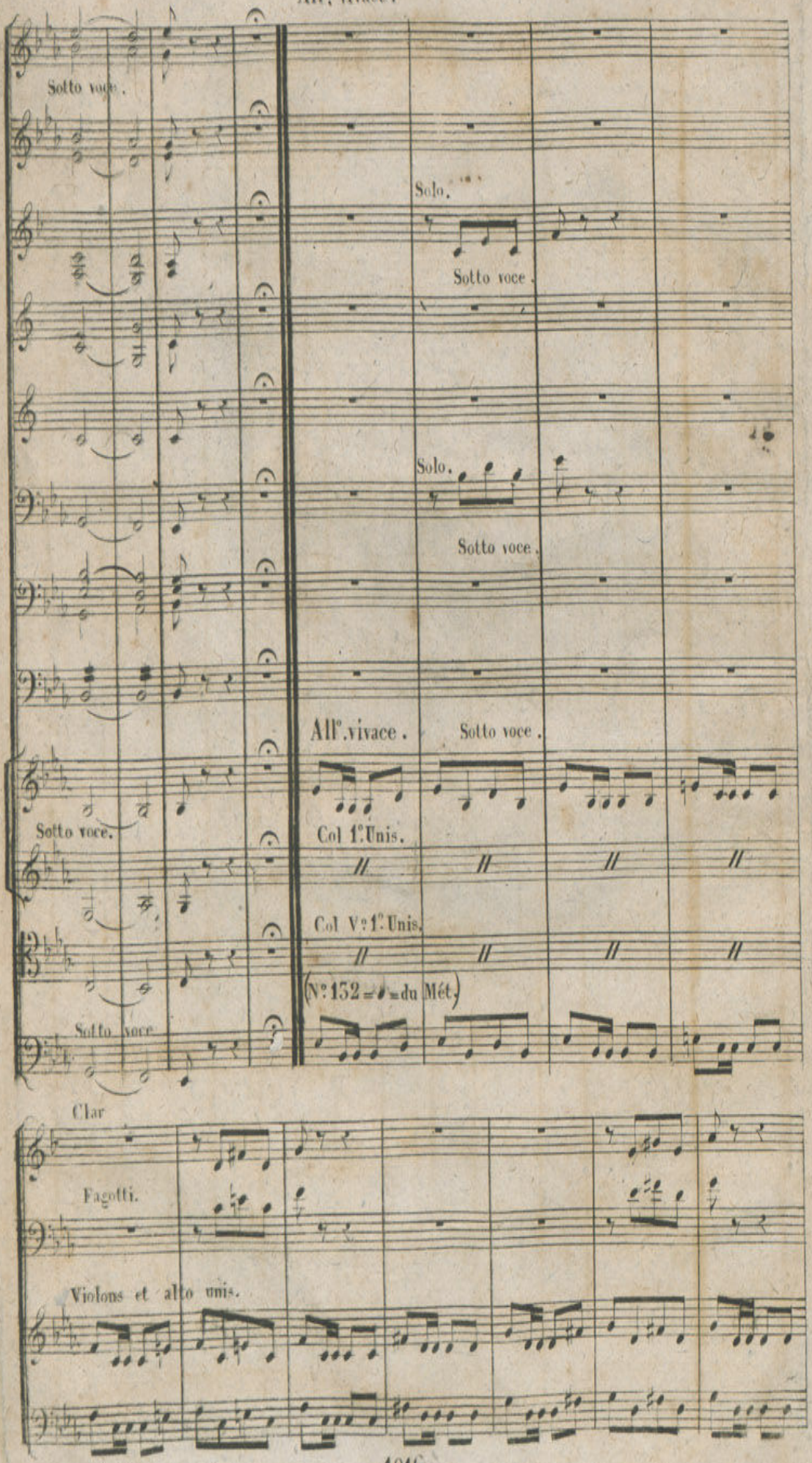
& La Partition est arrangée de manière à ce que l'on puisse réunir les deux Rôles de GREGOR et de ROBERT et les faire jouer par le même acteur.

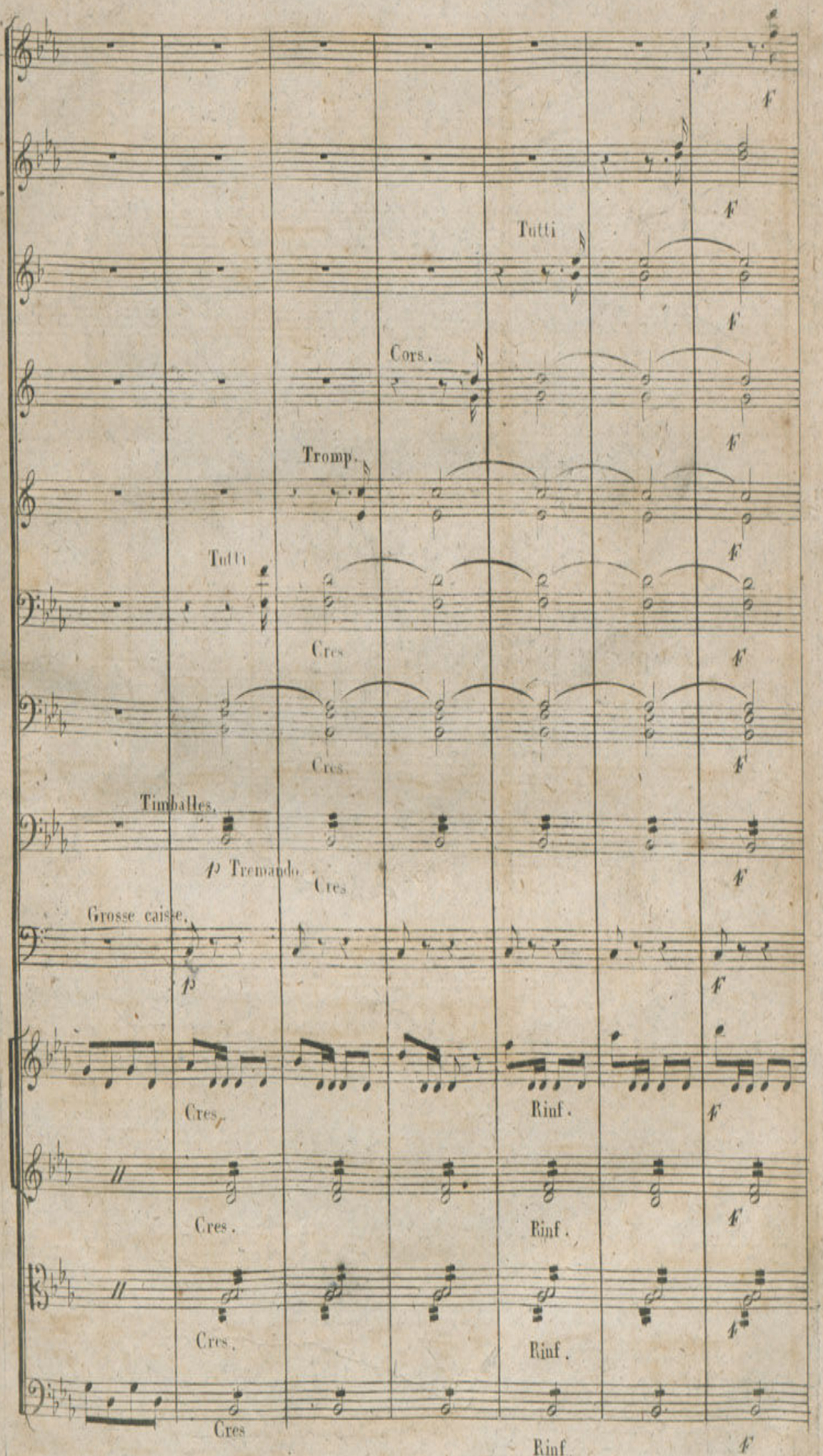
INTRODUCTION.

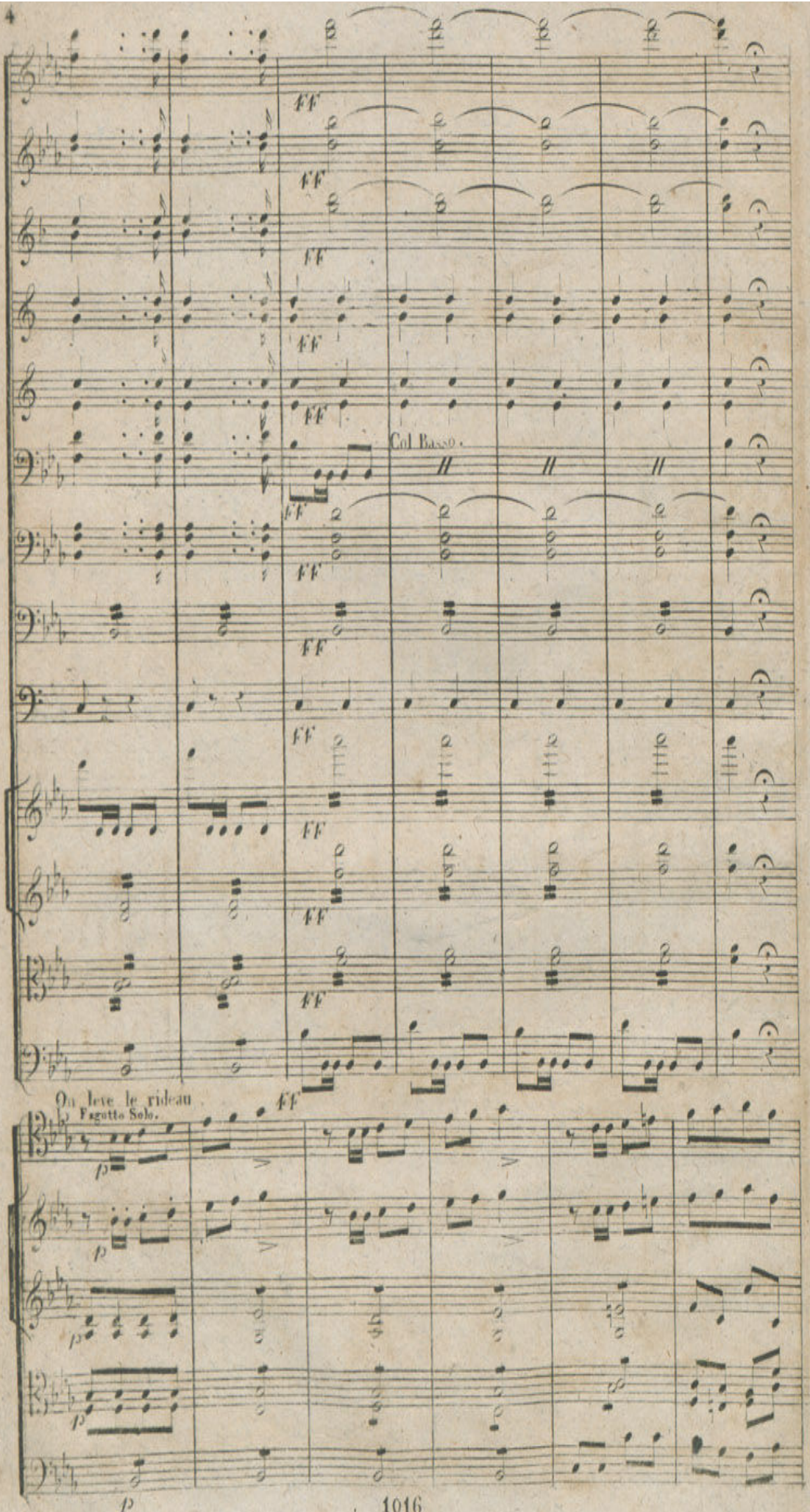


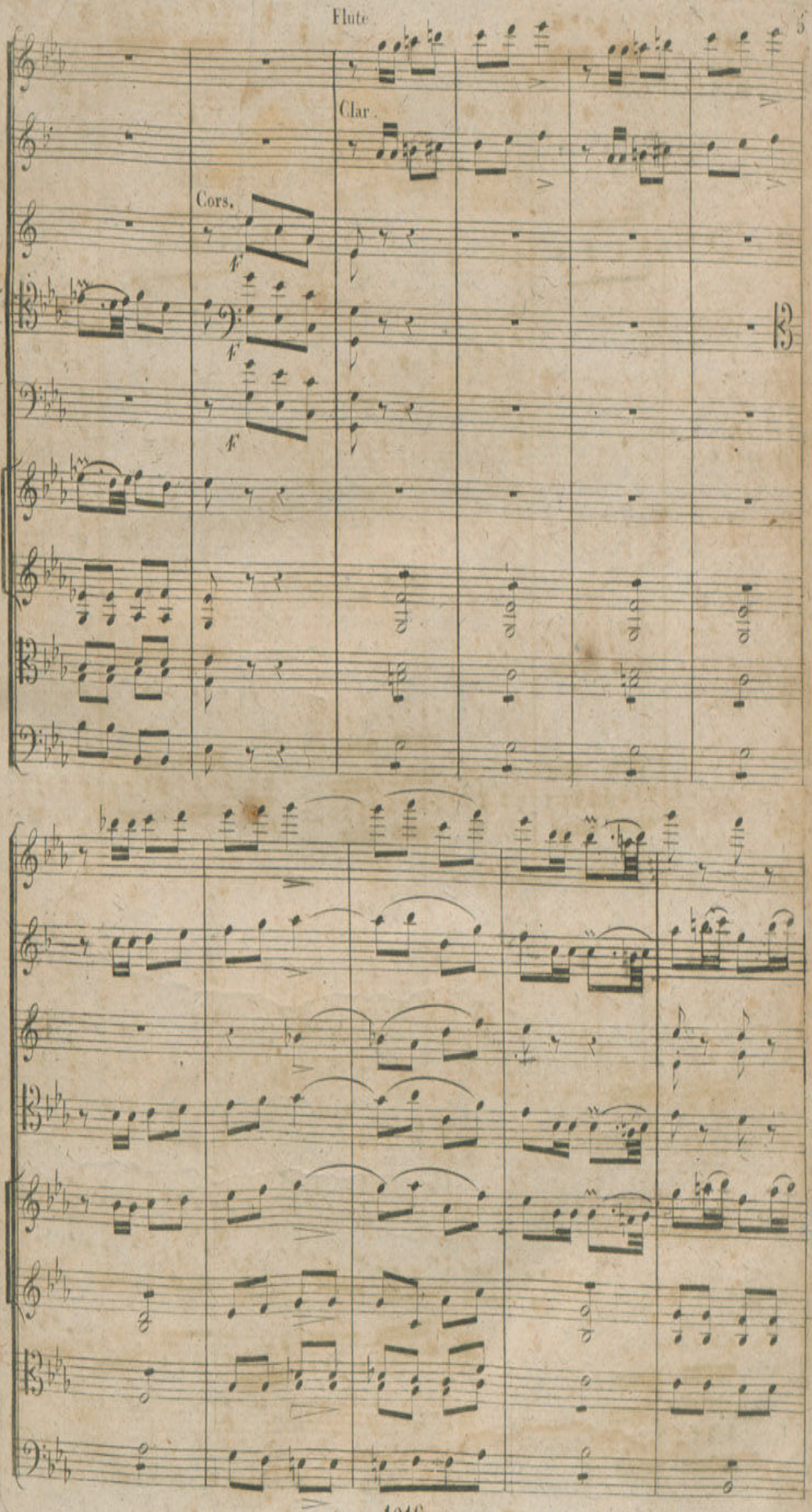
(N.° 72 = 𝅗𝅥 = du Métr.)

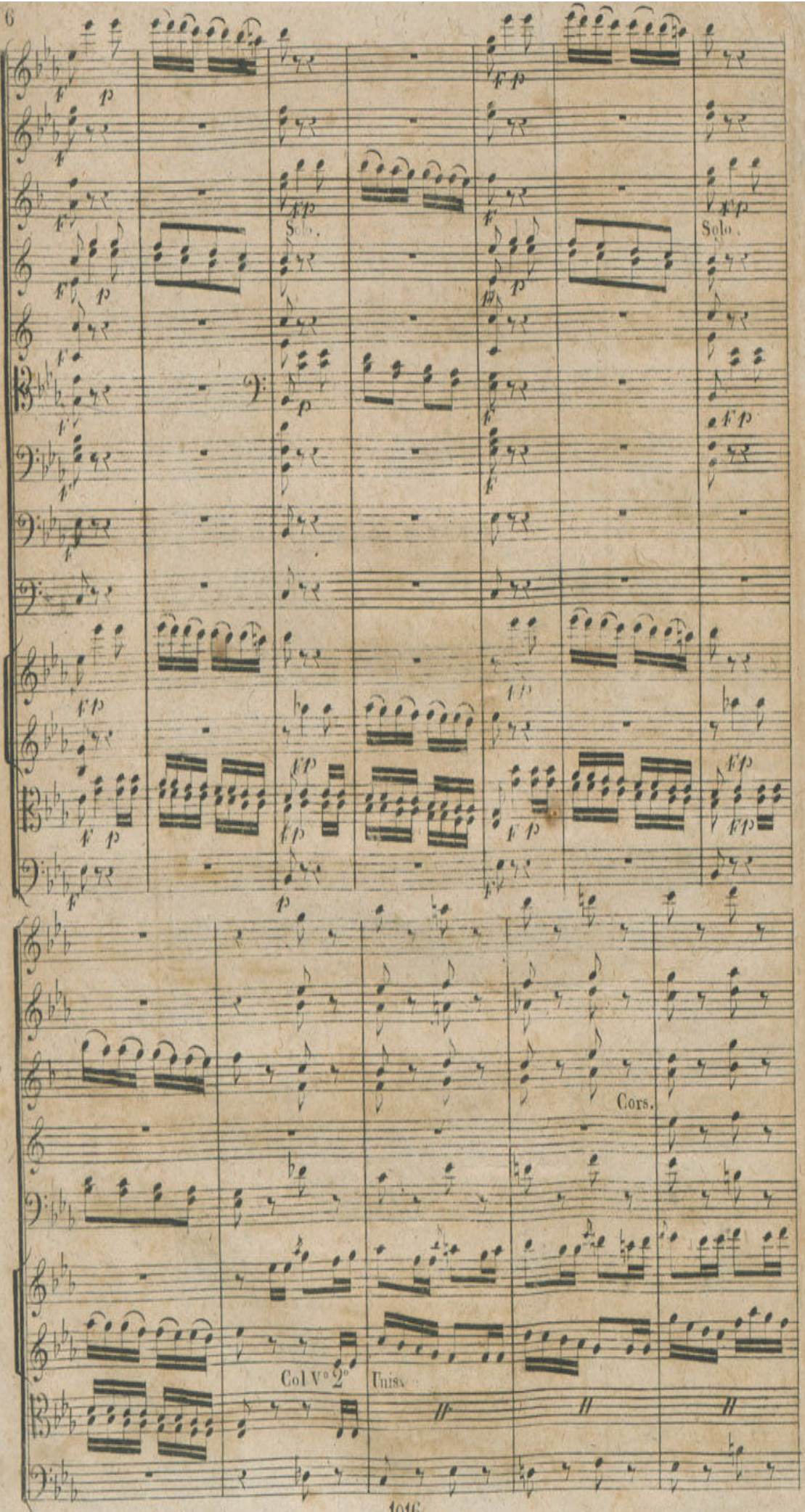
All°. vivace.

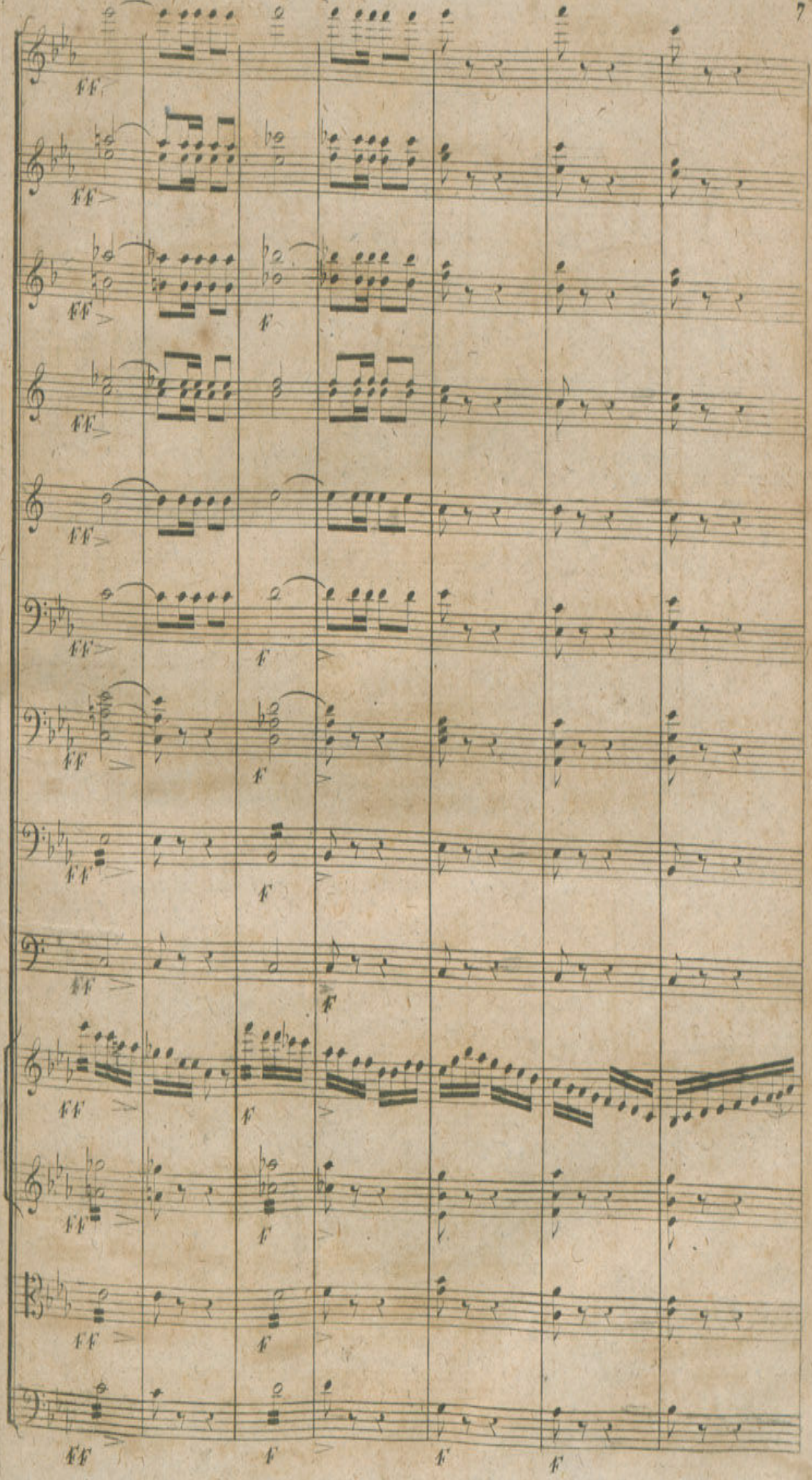

Sotto voce.
Solo.
Sotto voce.
Solo.
Sotto voce.
All°. vivace.
Sotto voce.
Sotto voce.
Col 1°. Unis.
Col V° 1°. Unis.
(N° 132 = ♩ = du Mét.)
Sotto voce.
Clar
Fagotti.
Violons et alto unis.

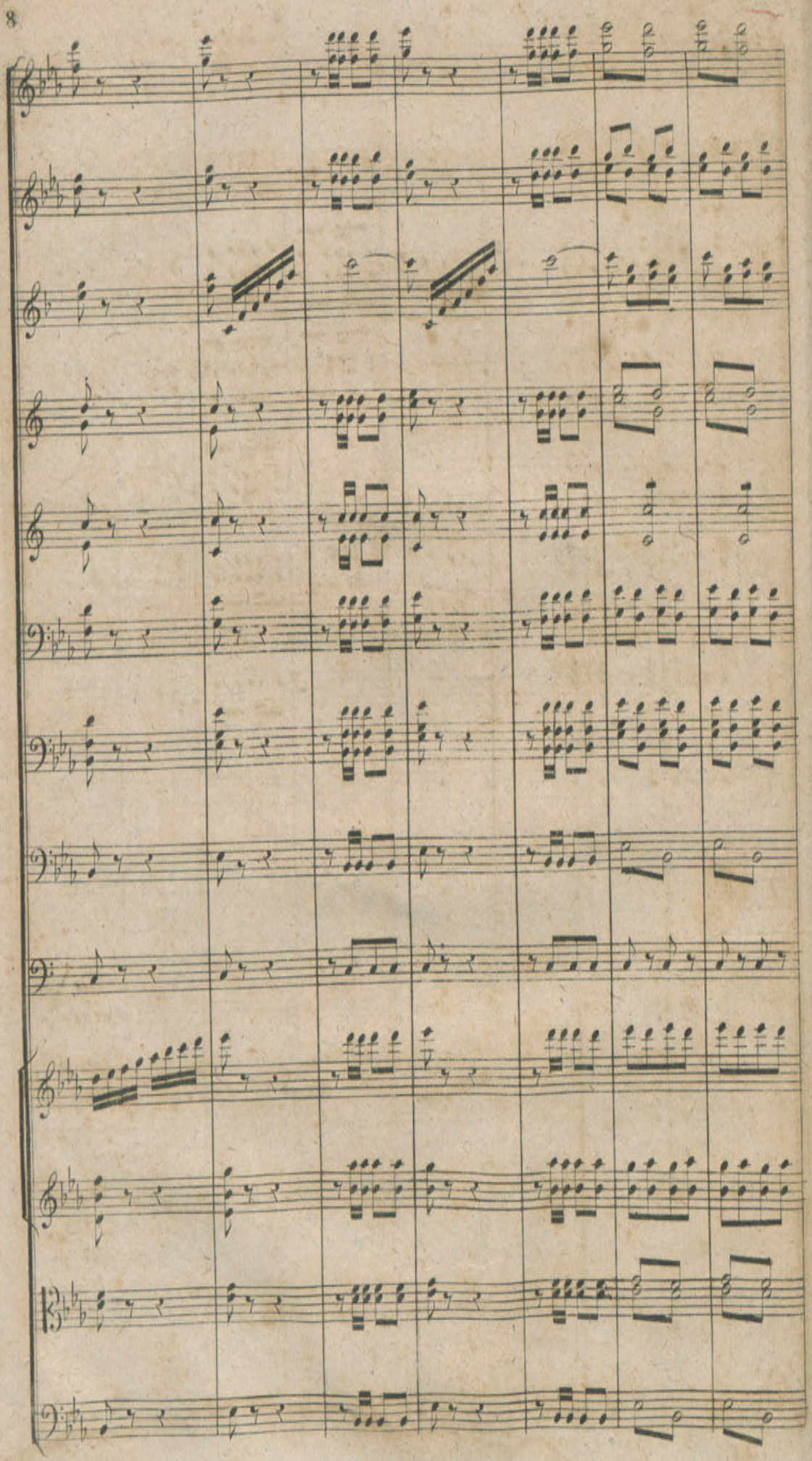

Tutti
Cors.
Tromp.
Tutti
Cres
Cres.
Timballes.
p Tremando
Cres
Grosse caisse.
p
Cres.
Rinf.
Cres.
Rinf.
Cres.
Rinf.
Cres
Rinf
f

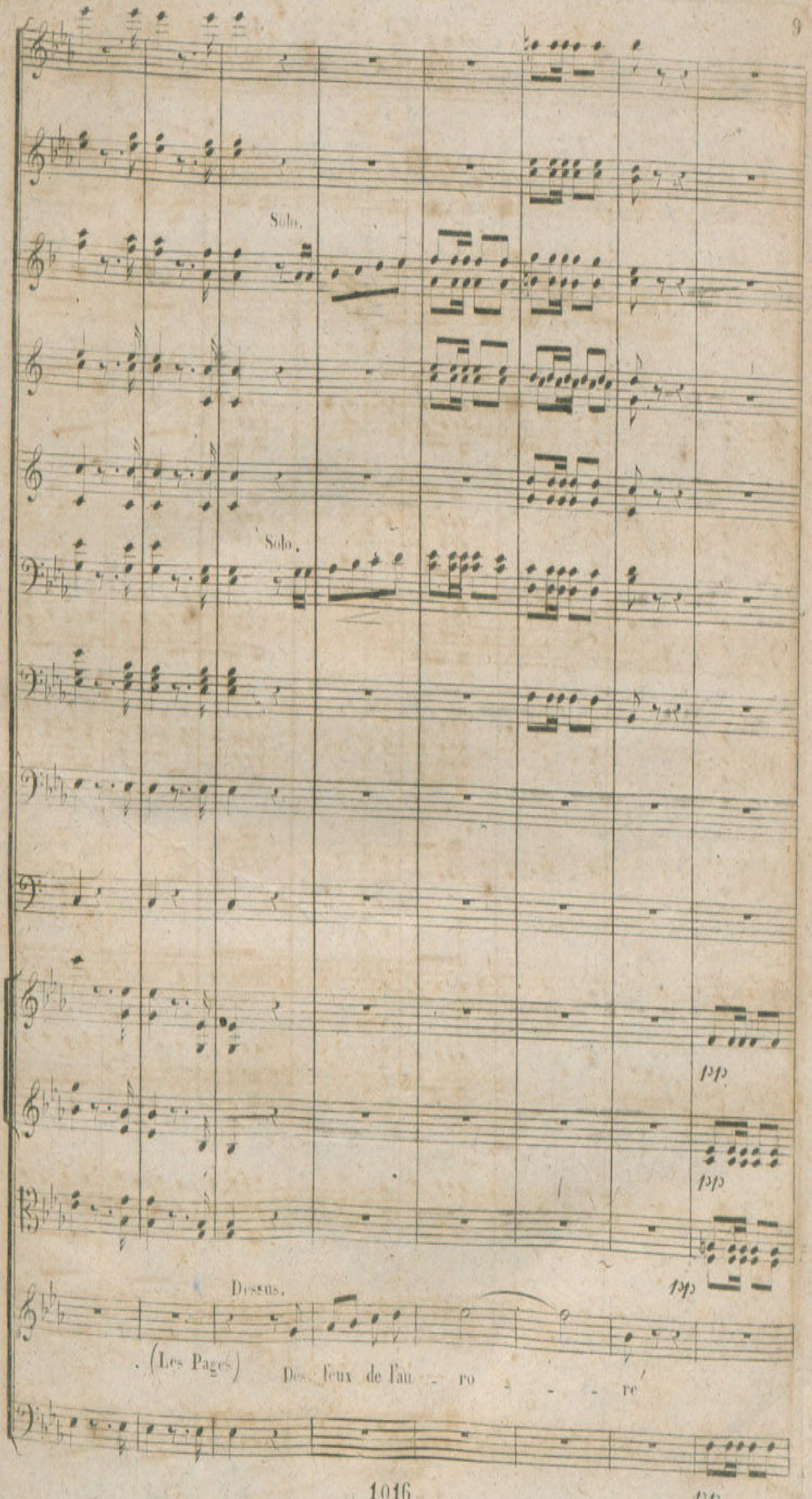

Col Basso.
On leve le rideau
Fagotto Solo.

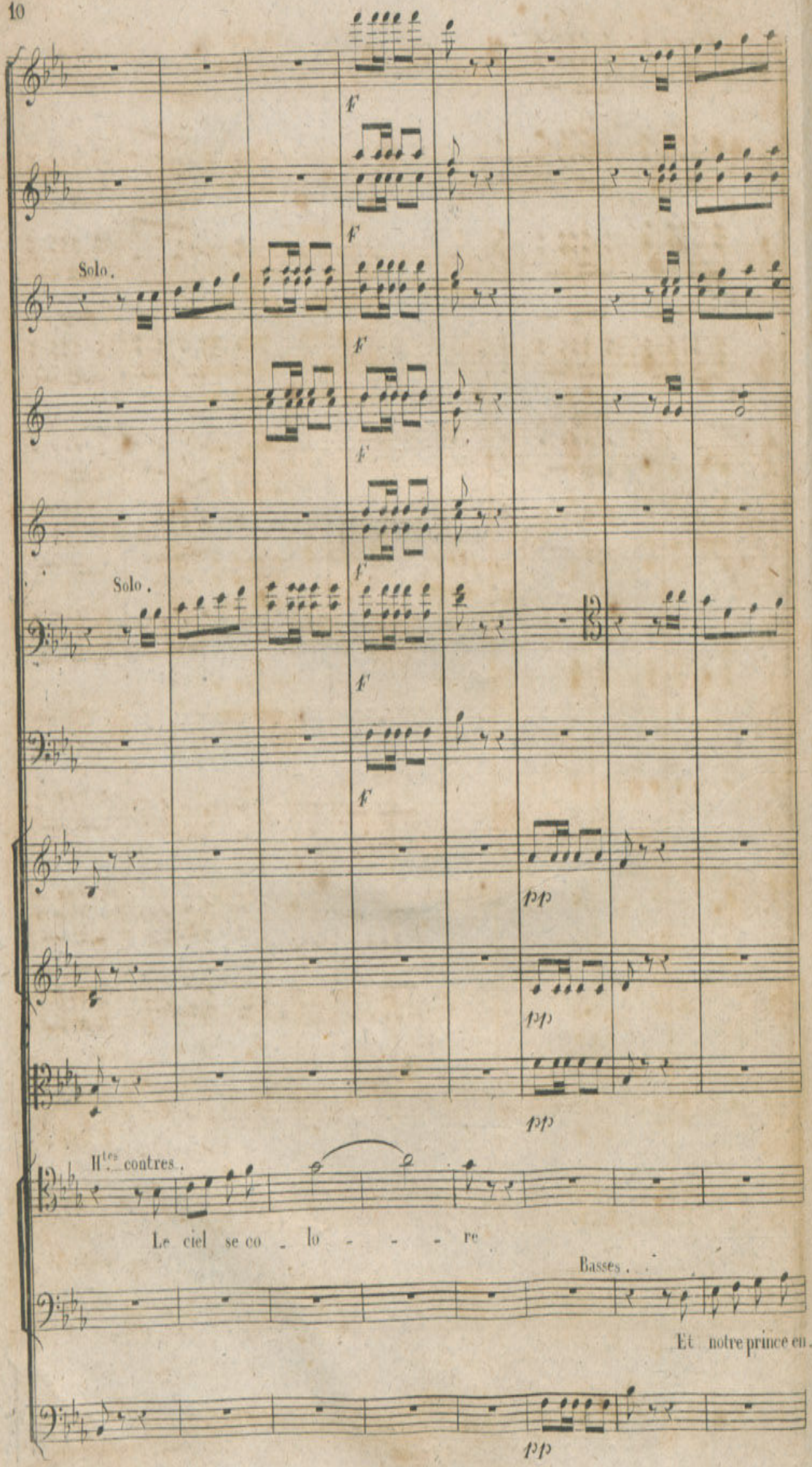

Flute
Clar.
Cors.
f
f
f

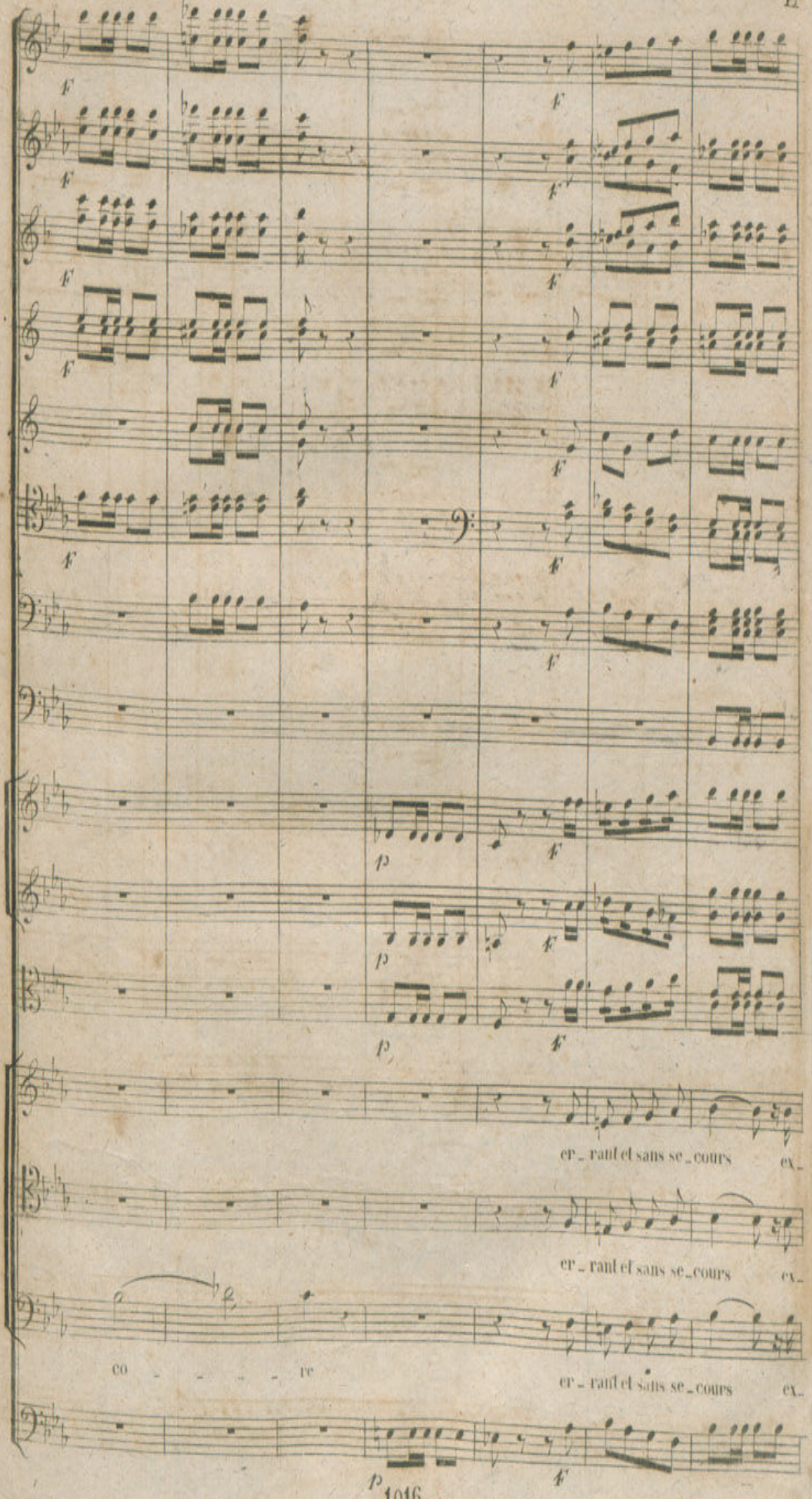

Solo.
Cors.
Col V° 2°
Unis.

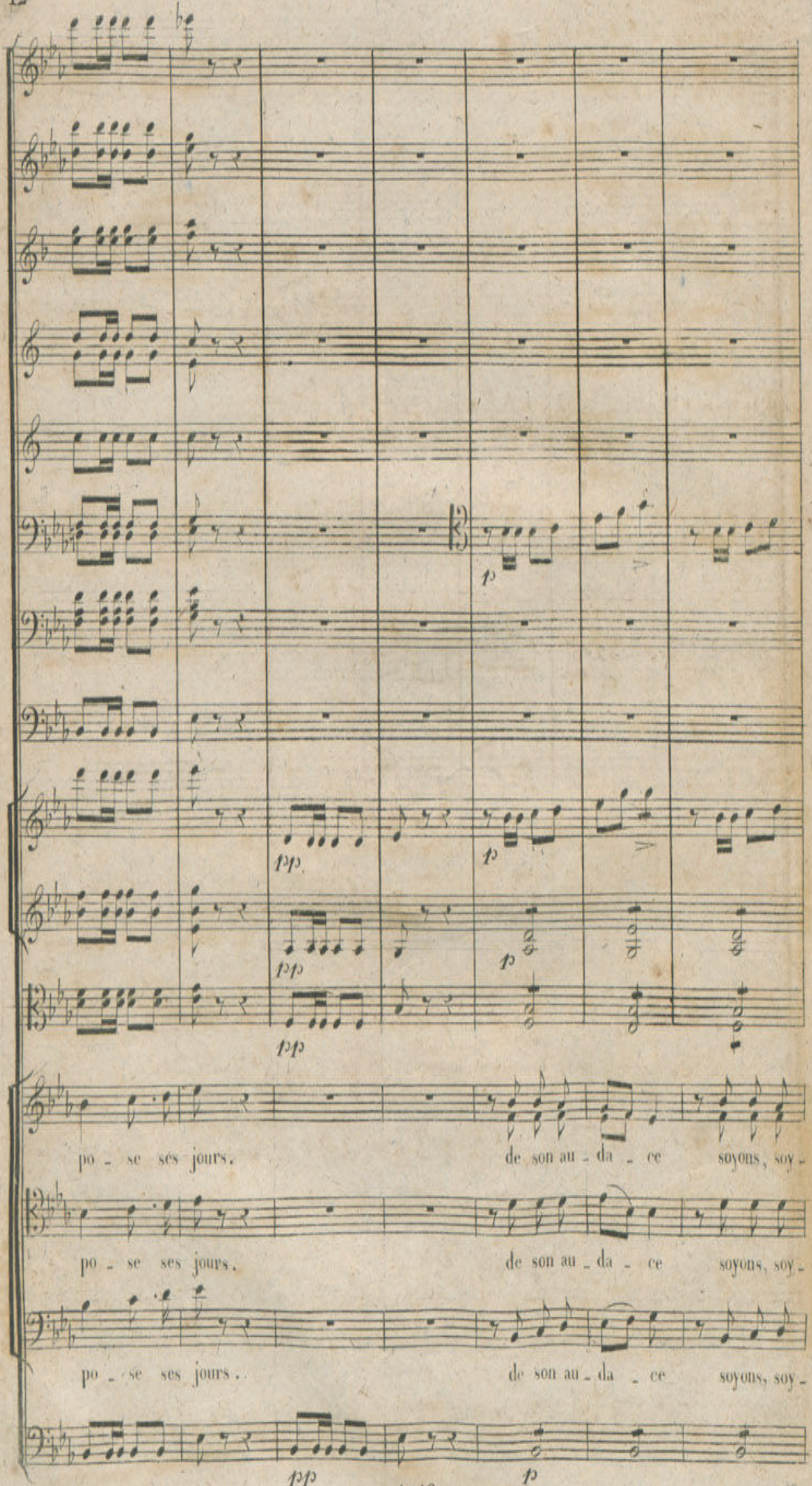

ff
ff
ff
f
ff
ff
f
ff
f
ff
f
ff
f
ff
f
ff
f
ff
f
f
f

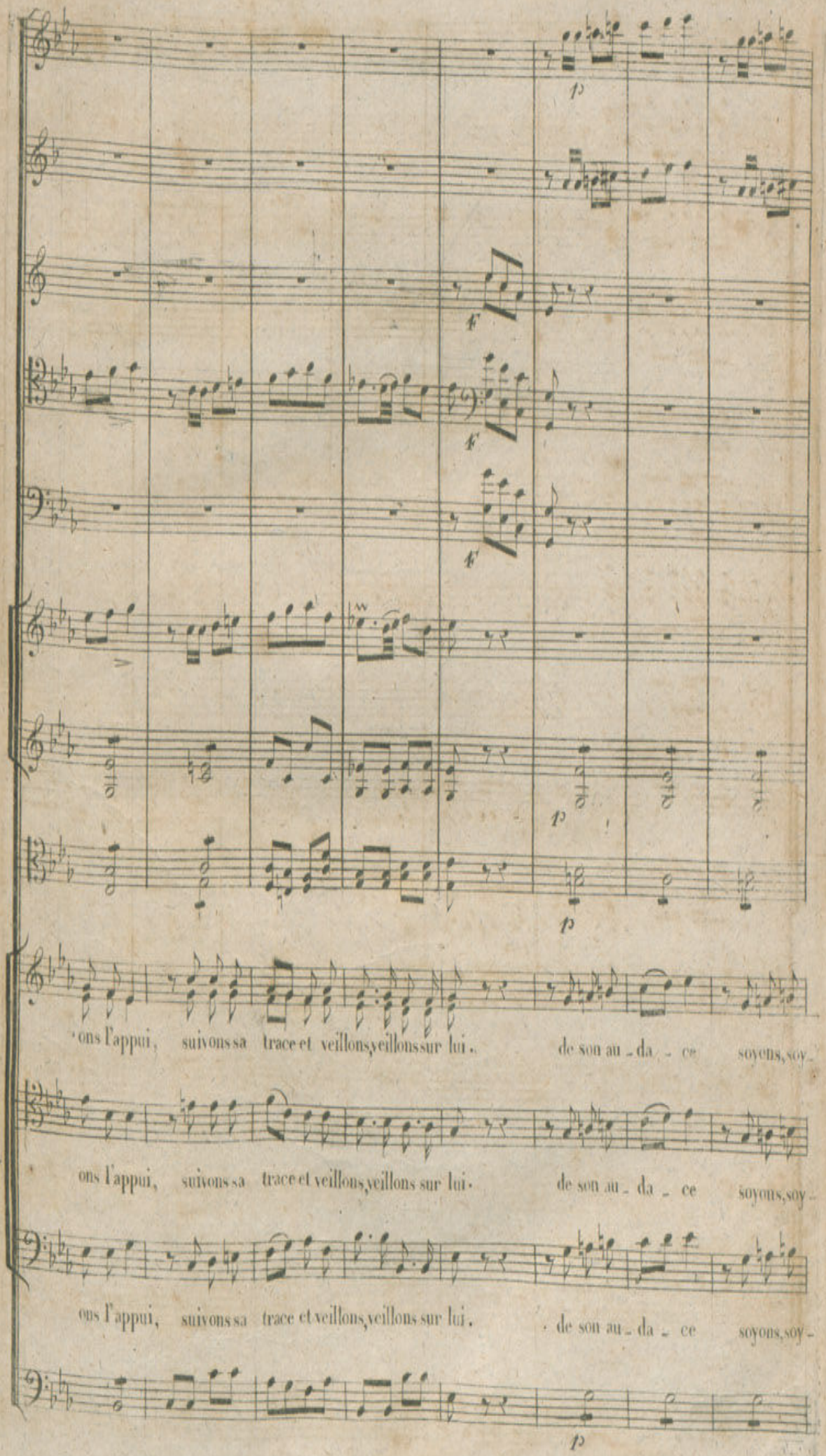


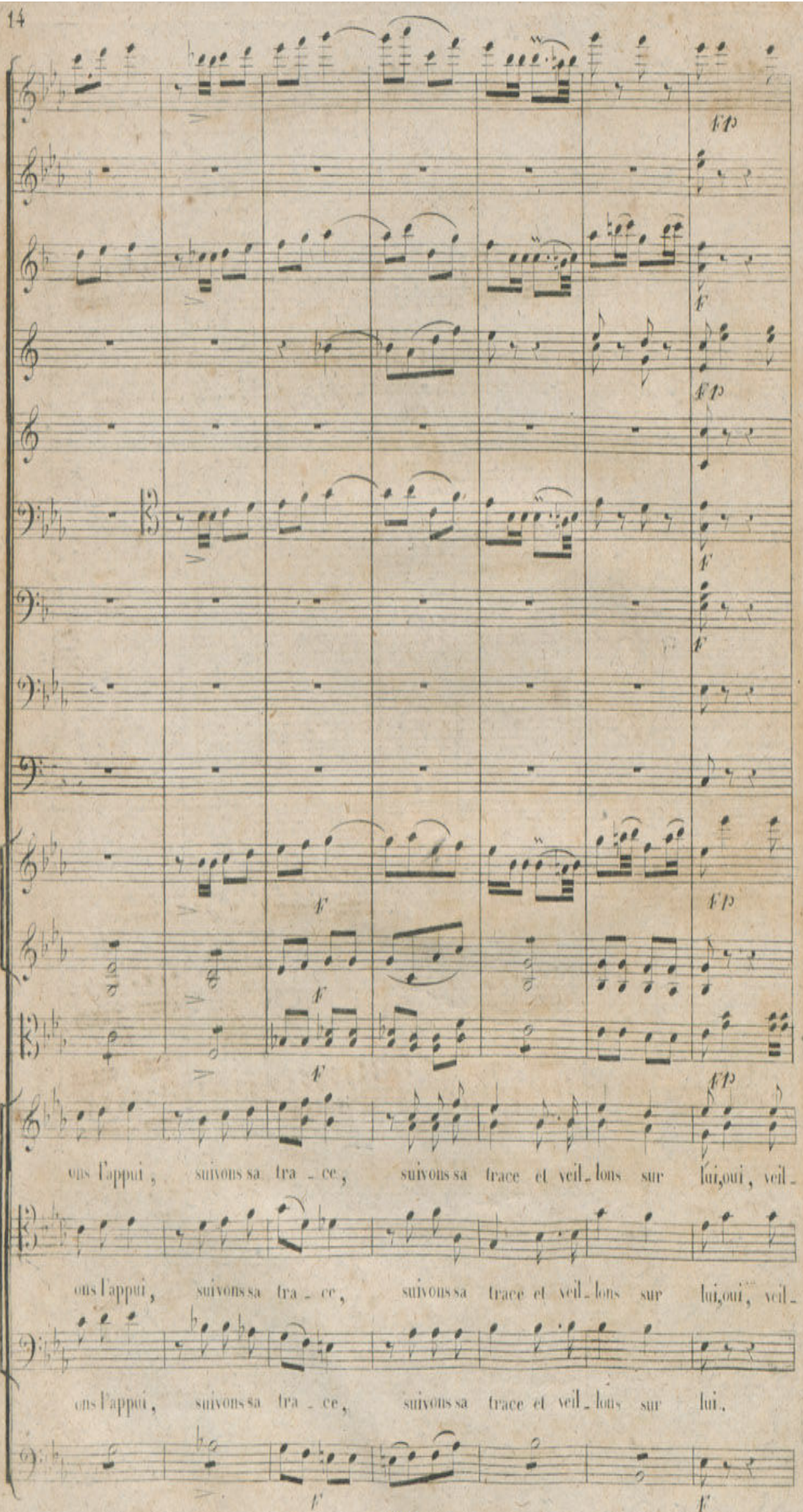

Solo.
Solo.
pp
pp
pp
Dessus.
(Les Pages)
Des feux de l'au ro re
pp

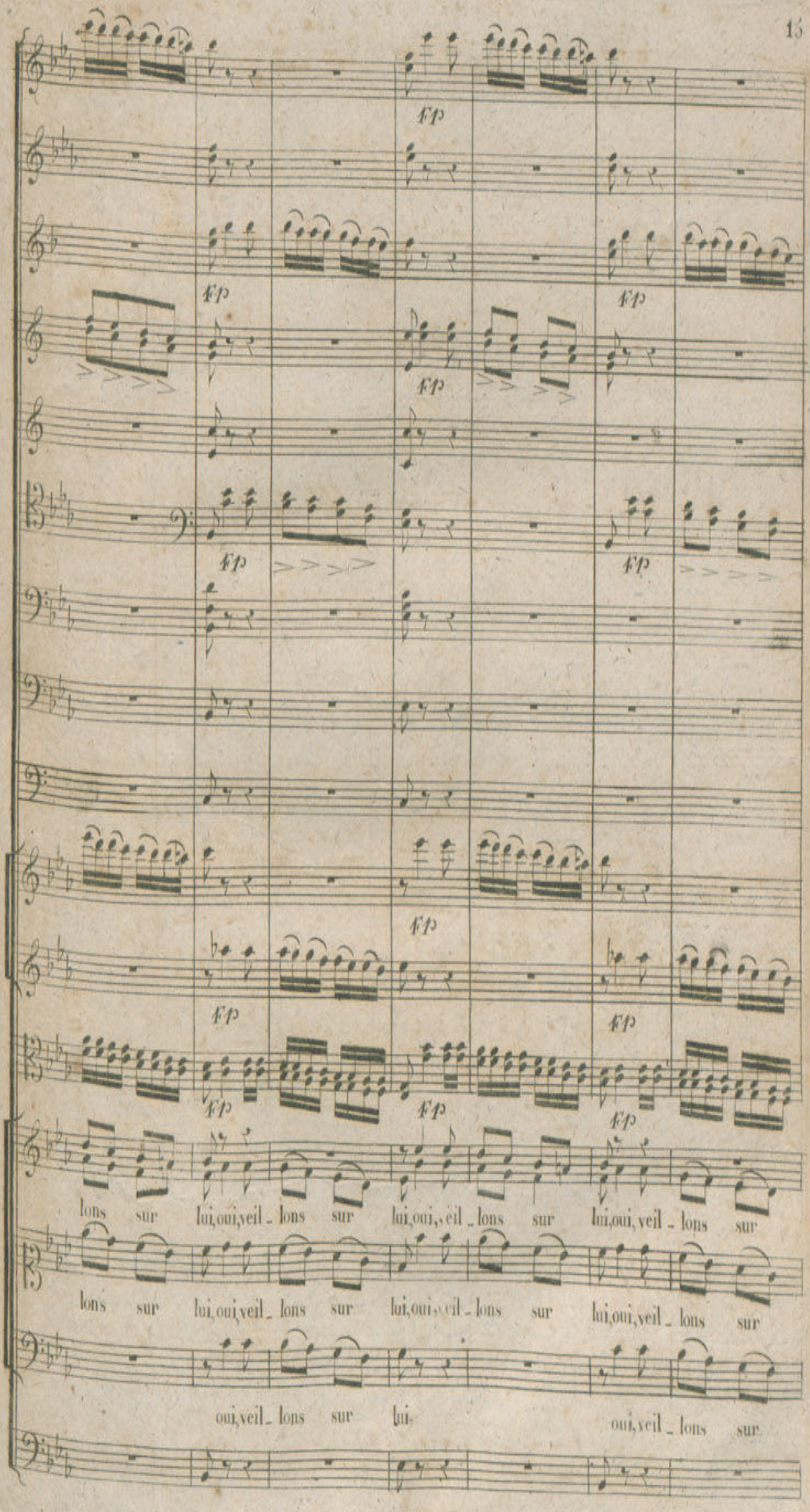

Solo.
Solo.
H.tes contres.
Le ciel se co - lo - - - re
Basses.
Et notre prince en -

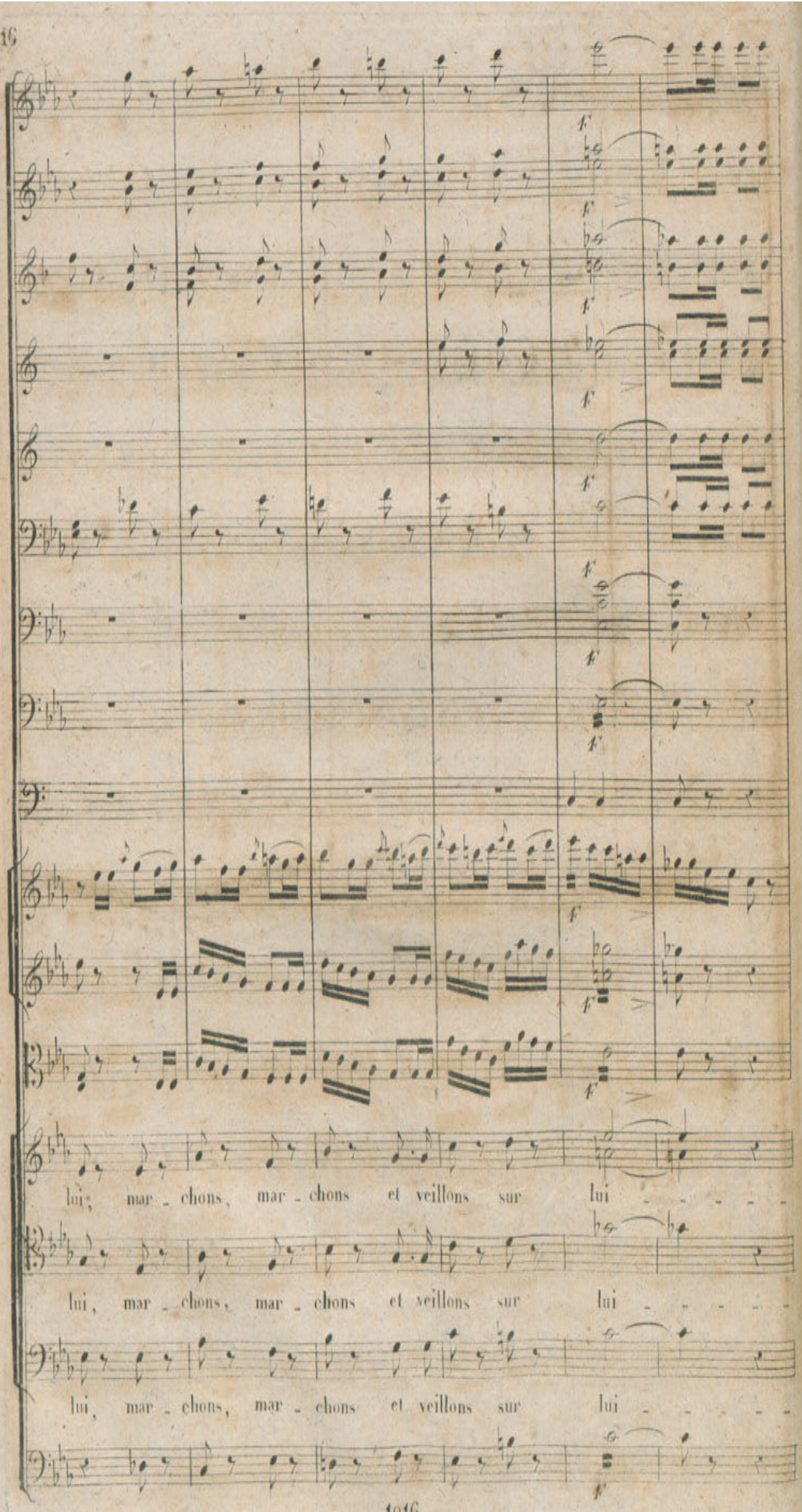

f
p
er_rant et sans se_cours ex_
er_rant et sans se_cours ex_
co re
er_rant et sans se_cours ex_

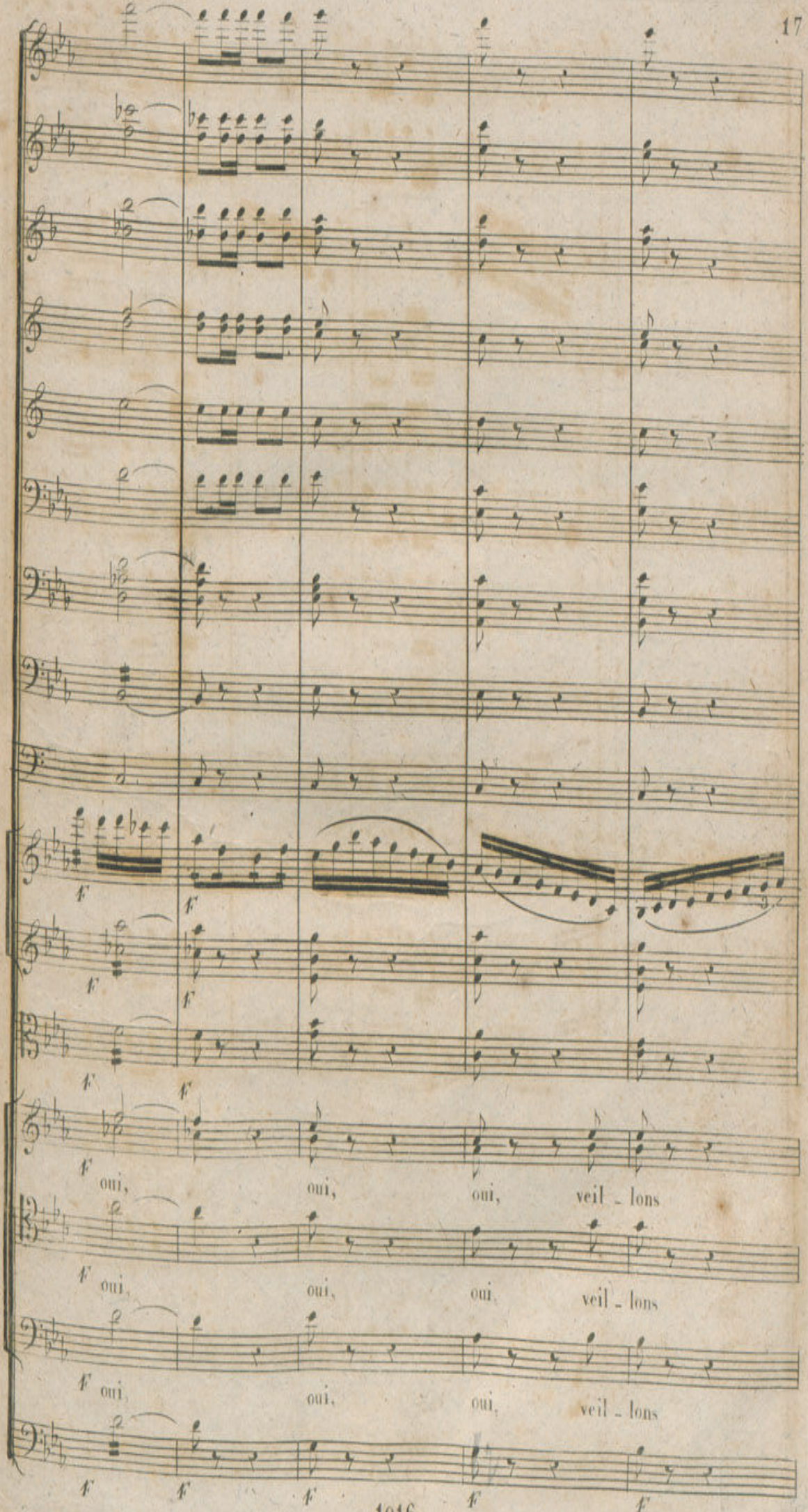

p
pp
p
pp
p
pp
po - se ses jours. de son au - da - ce soyons, soy -
po - se ses jours. de son au - da - ce soyons, soy -
po - se ses jours. de son au - da - ce soyons, soy -
pp
p

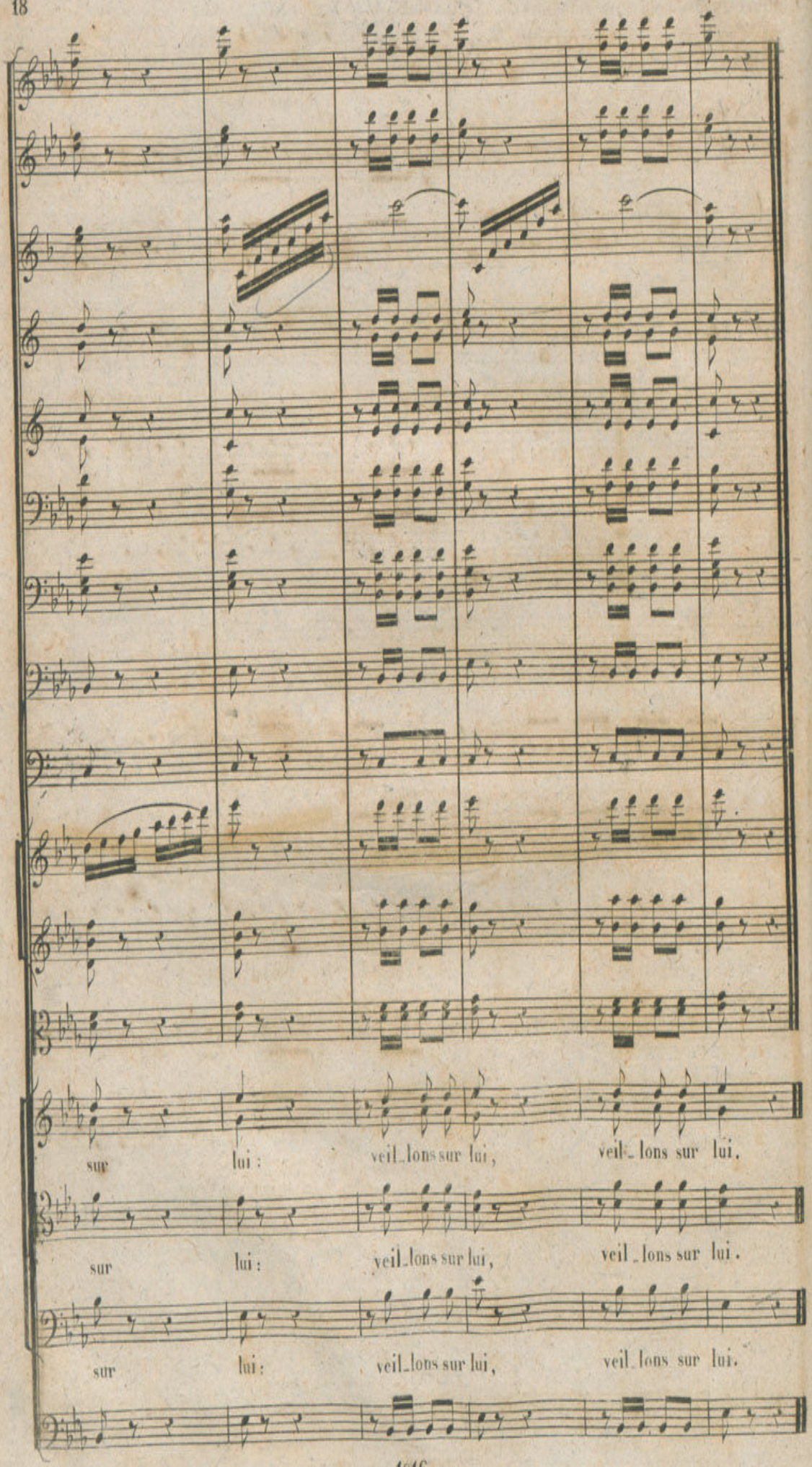

p
f
f
f
p
p
ons l'appui, suivons sa trace et veillons, veillons sur lui. de son au - da - ce soyons, soy -
ons l'appui, suivons sa trace et veillons, veillons sur lui. de son au - da - ce soyons, soy -
ons l'appui, suivons sa trace et veillons, veillons sur lui. de son au - da - ce soyons, soy -
p

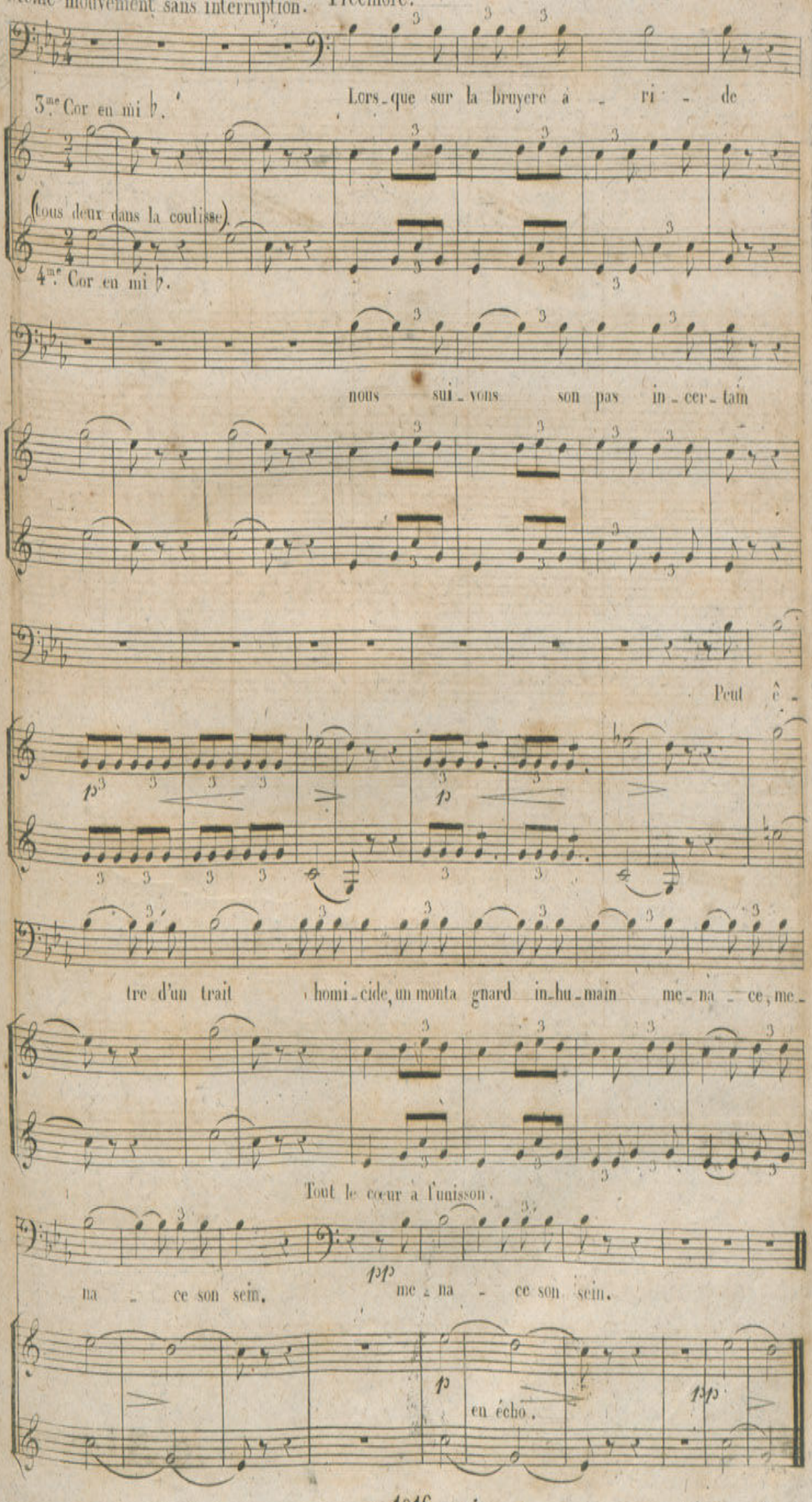

ons l'appui, suivons sa tra - ce, suivons sa trace et veil - lons sur lui, oui, veil -
ons l'appui, suivons sa tra - ce, suivons sa trace et veil - lons sur lui, oui, veil -
ons l'appui, suivons sa tra - ce, suivons sa trace et veil - lons sur lui.


fp
lons sur lui,oui,veil_lons sur lui,oui,veil_lons sur lui,oui,veil_lons sur
lons sur lui,oui,veil_lons sur lui,oui,veil_lons sur lui,oui,veil_lons sur
oui,veil_lons sur lui- oui,veil_lons sur


lui, mar - chons, mar - chons et veillons sur lui
lui, mar - chons, mar - chons et veillons sur lui
lui, mar - chons, mar - chons et veillons sur lui


F
oui, oui, oui, veil - lons
oui, oui, oui, veil - lons
oui, oui, oui, veil - lons


sur lui : veil_lons sur lui, veil_lons sur lui.
sur lui : veil_lons sur lui, veil_lons sur lui.
sur lui : veil_lons sur lui, veil_lons sur lui.


3me Cor en mi ♭.
Lors-que sur la bruyere à - ri - de
(tous deux dans la coulisse).
4me Cor en mi ♭.
nous sui-vons son pas in-cer-tain
Peut ê-
tre d'un trait homi-cide, un monta gnard in-hu-main me-na - ce, me-
Tout le cœur à l'unisson.
na - ce son sein.
me-na - ce son sein.
en écho.

Même mouvement. Solo.

Clarinette.

3.e et 4.e Cor.

p

Fagotti.

Sotto voce

Unis Col V.ni

Unis Col Vl

Ciel sois son gui - de sois son ap - pui, ah détour-

Ciel sois son gui - de sois son ap - pui, ah détour-

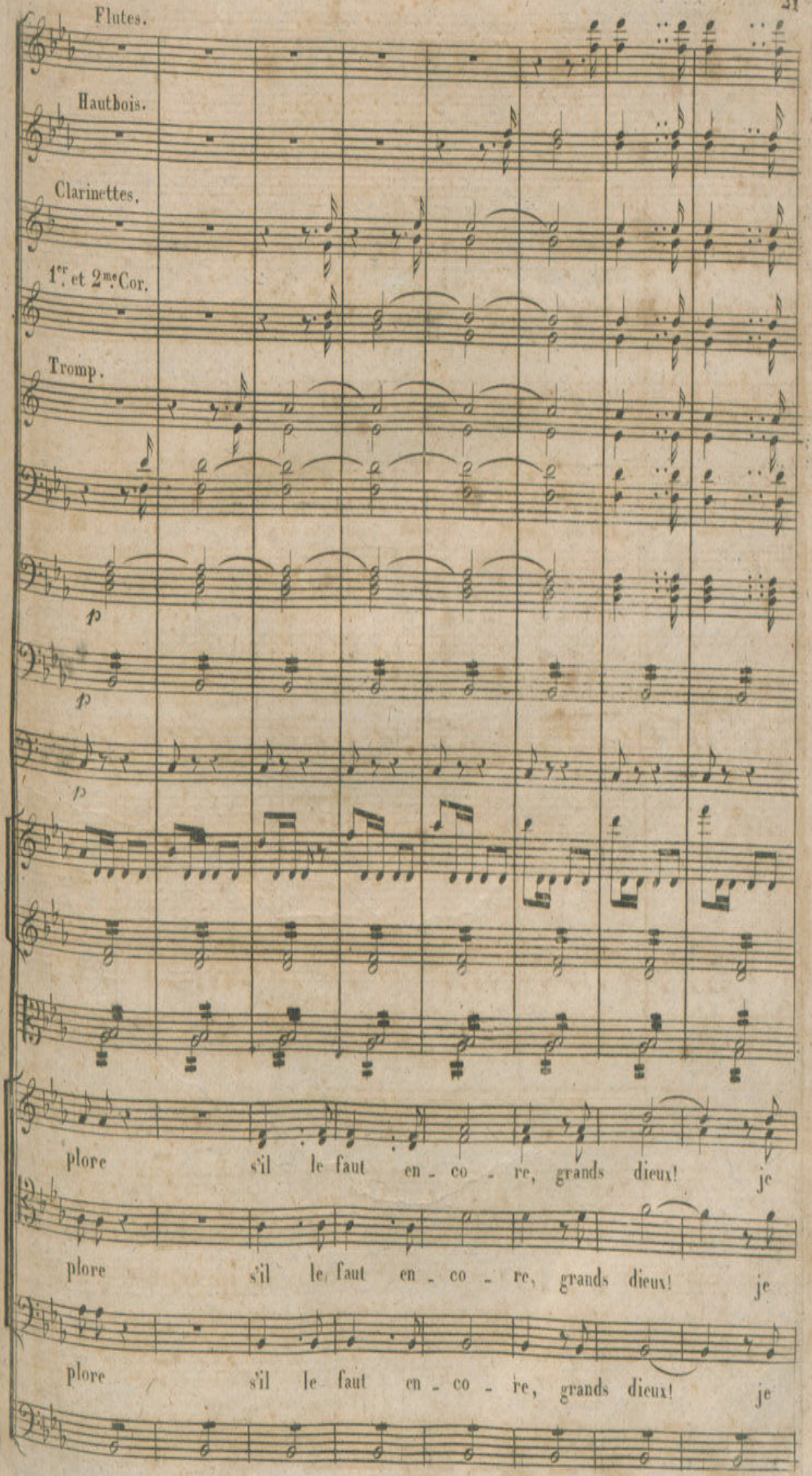
Même mouvement. Ciel sois son gui - de sois son ap - pui, ah détour-

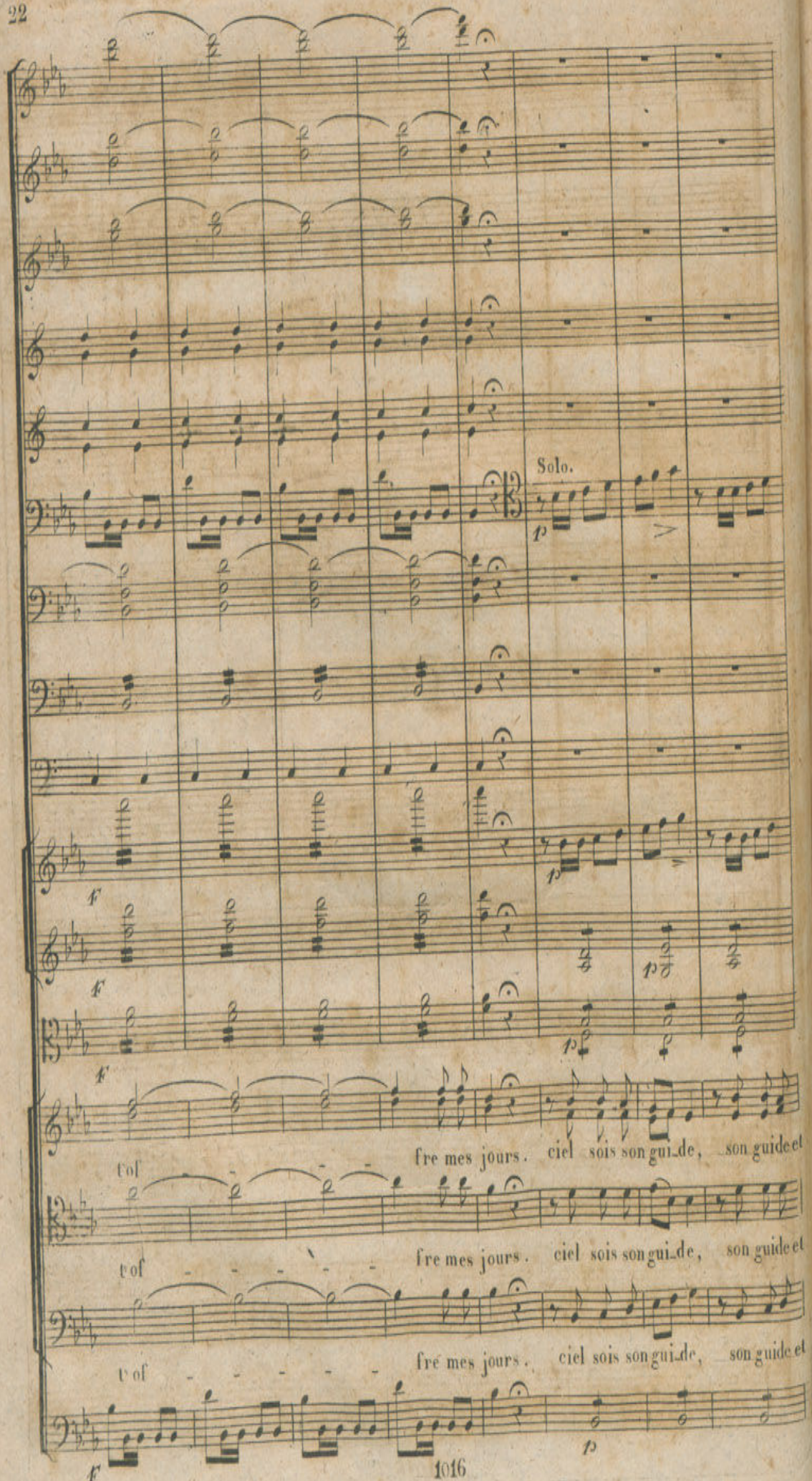
Sotto voce.

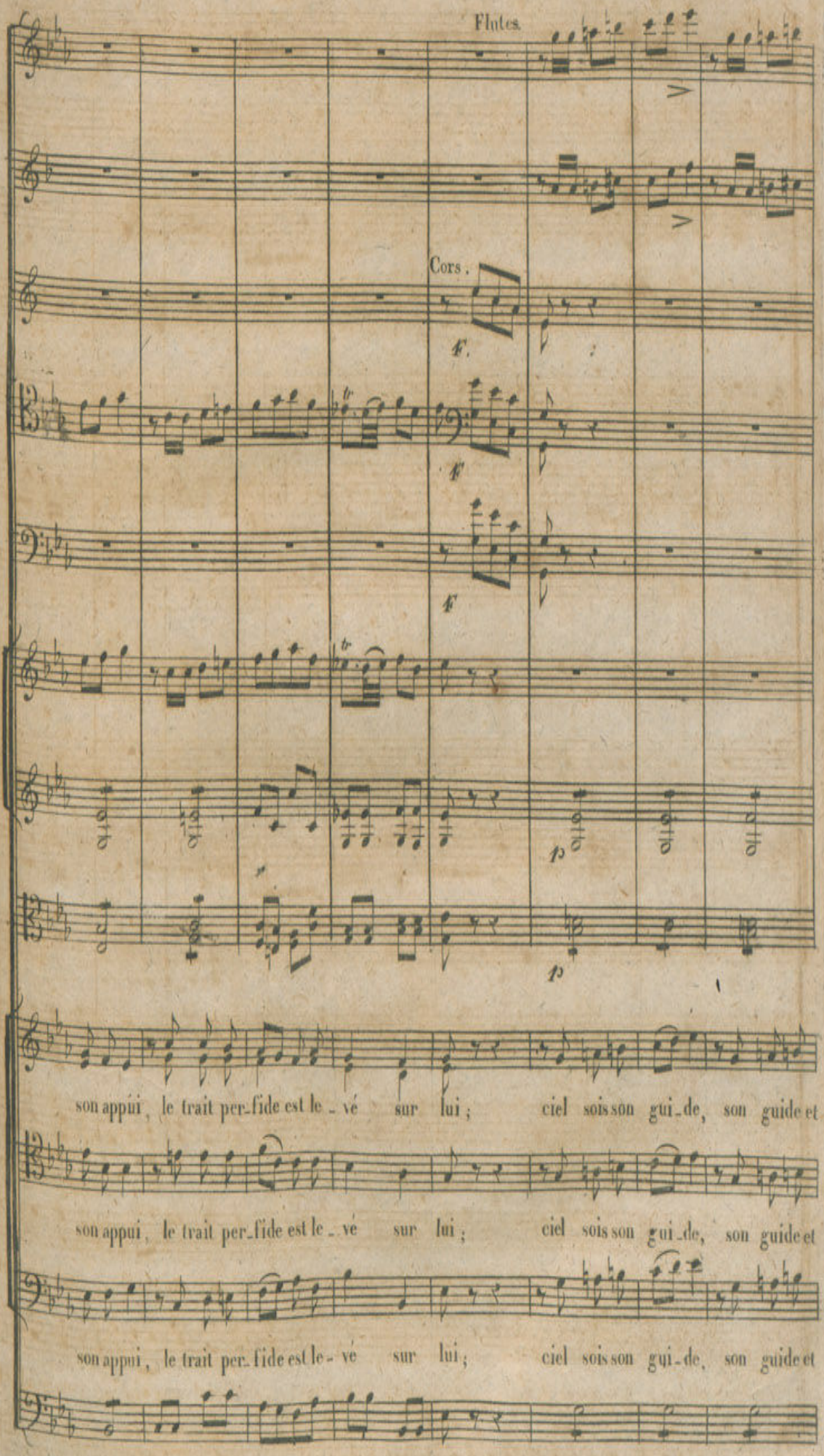
ne de lui le trait per - fi - de et pour prix du secours qu'ici j'im-

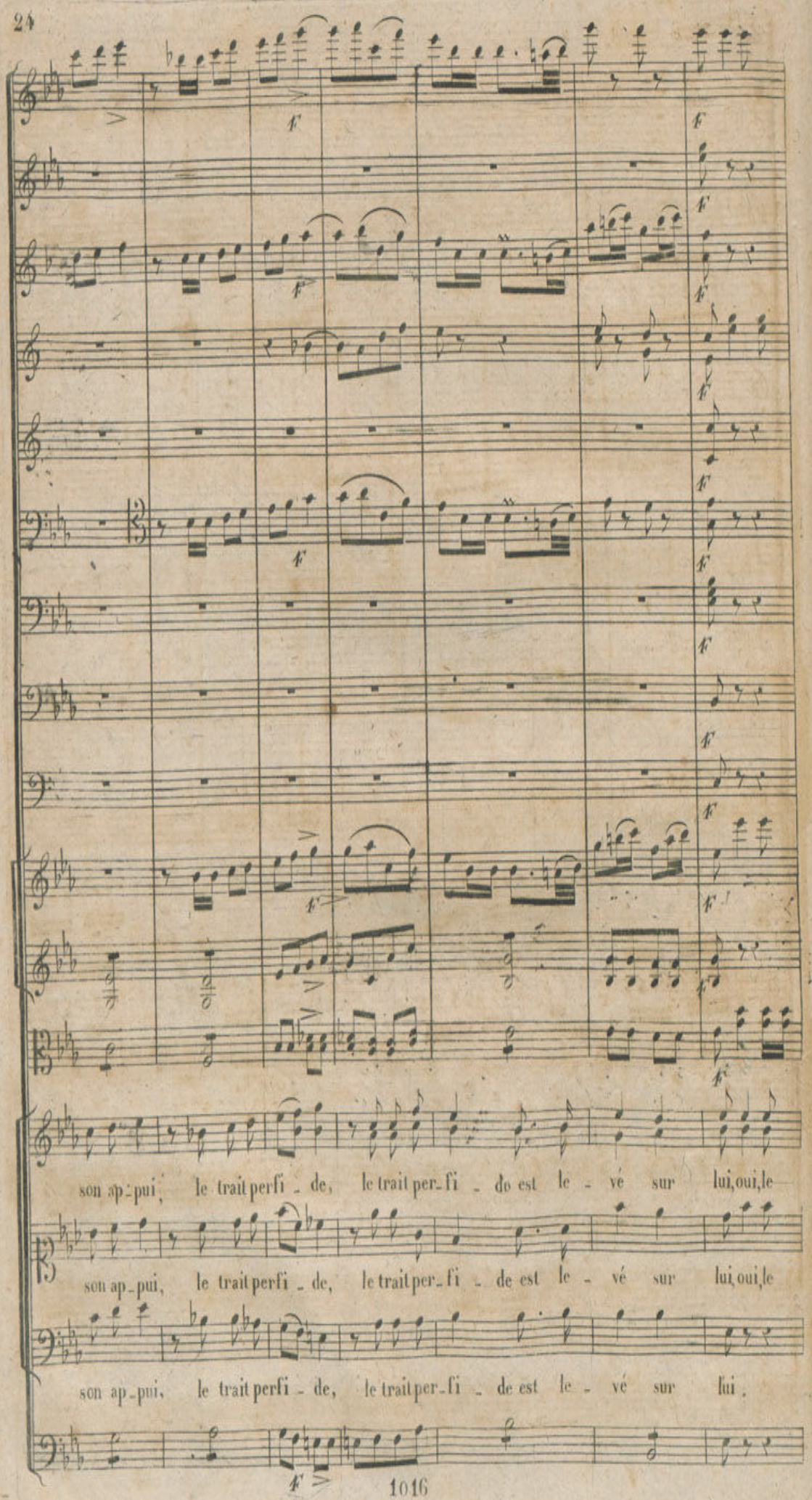
ne de lui le trait per - fi - de et pour prix du secours qu'ici j'im-

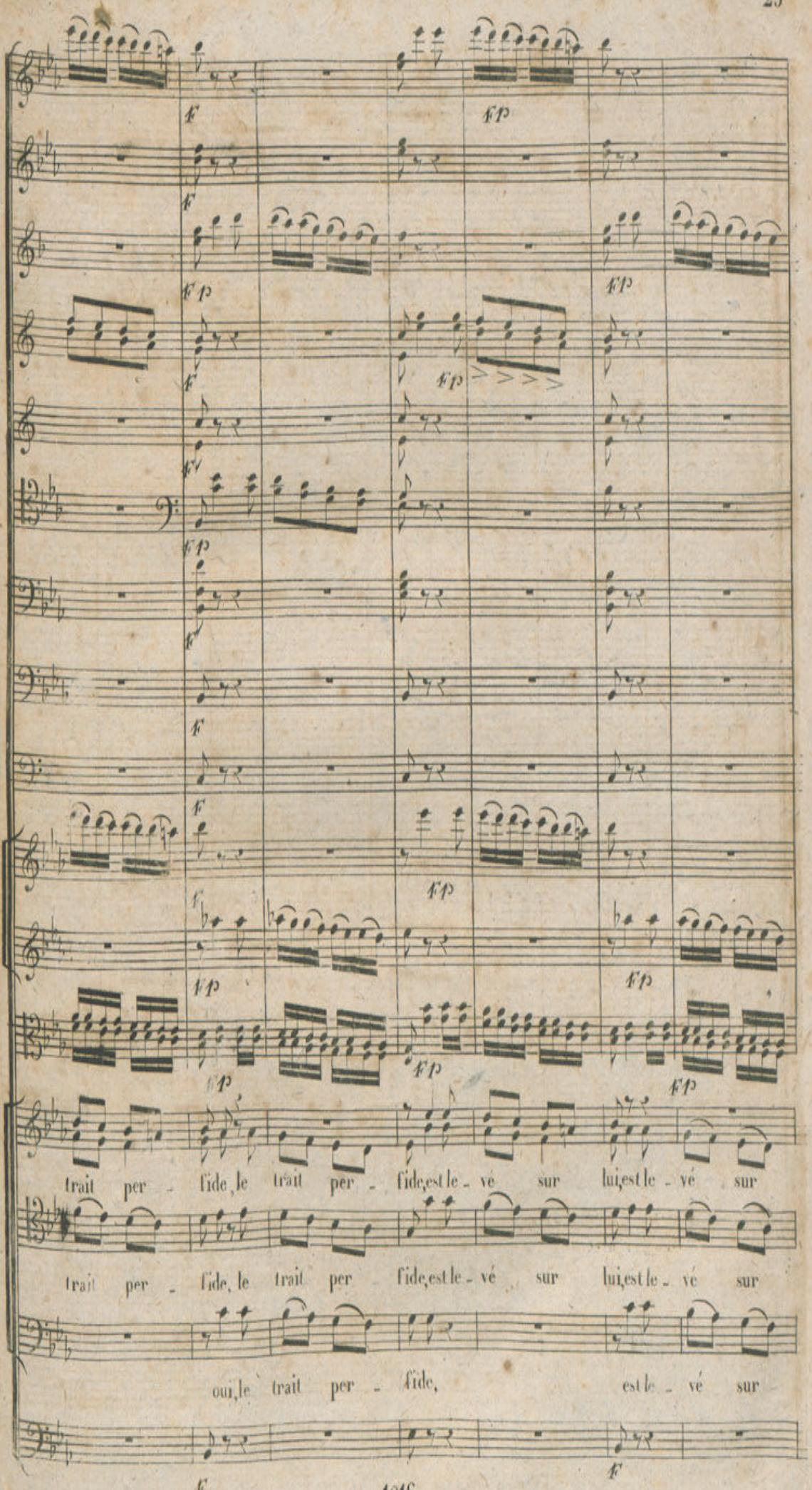
ne de lui le trait per - fi - de et pour prix du secours qu'ici j'im-

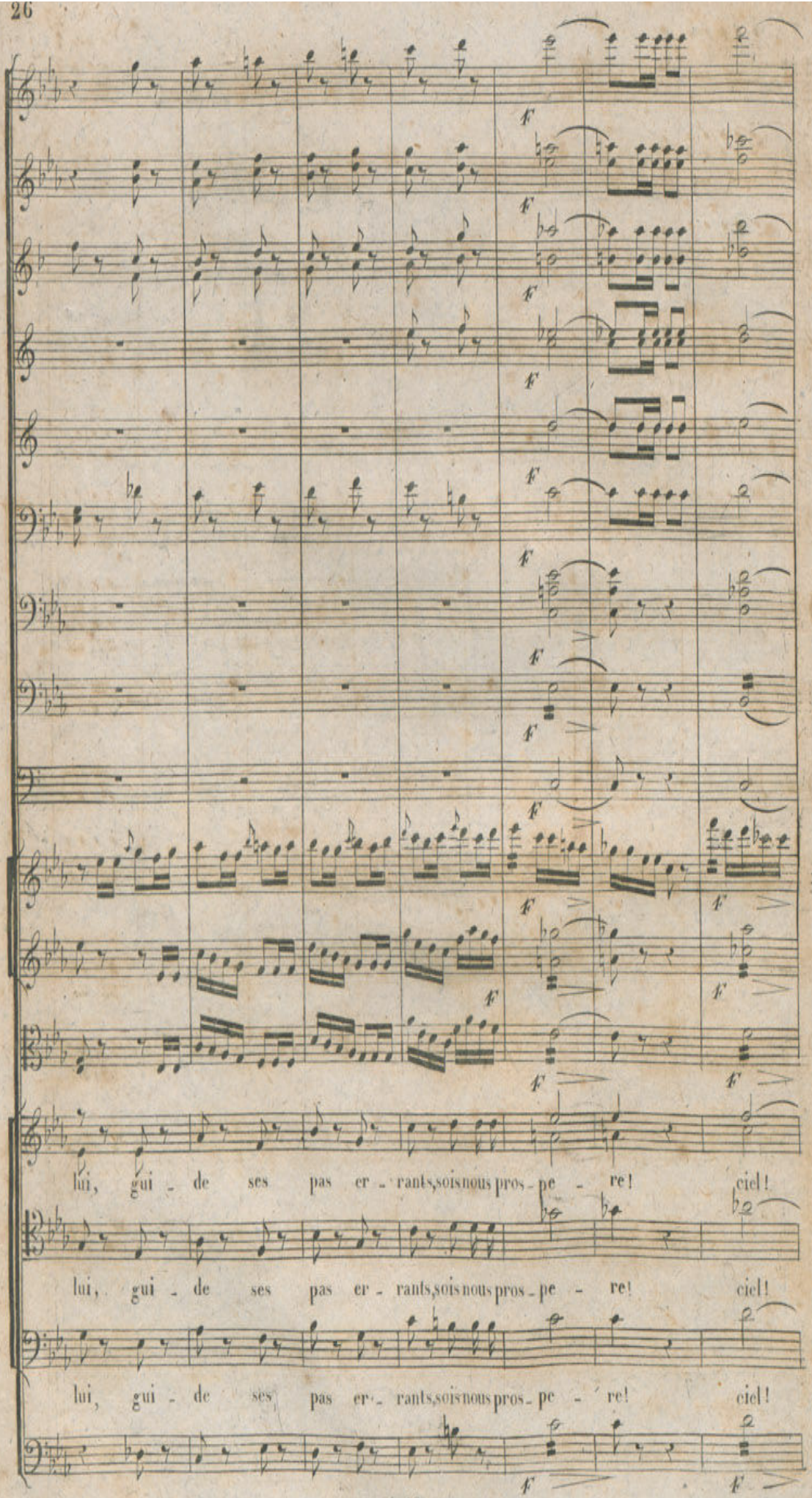

Flutes.
Hautbois.
Clarinettes.
1er. et 2me. Cor.
Tromp.
p
p
p
plore s'il le faut en - co - re, grands dieux! je
plore s'il le faut en - co - re, grands dieux! je
plore s'il le faut en - co - re, grands dieux! je

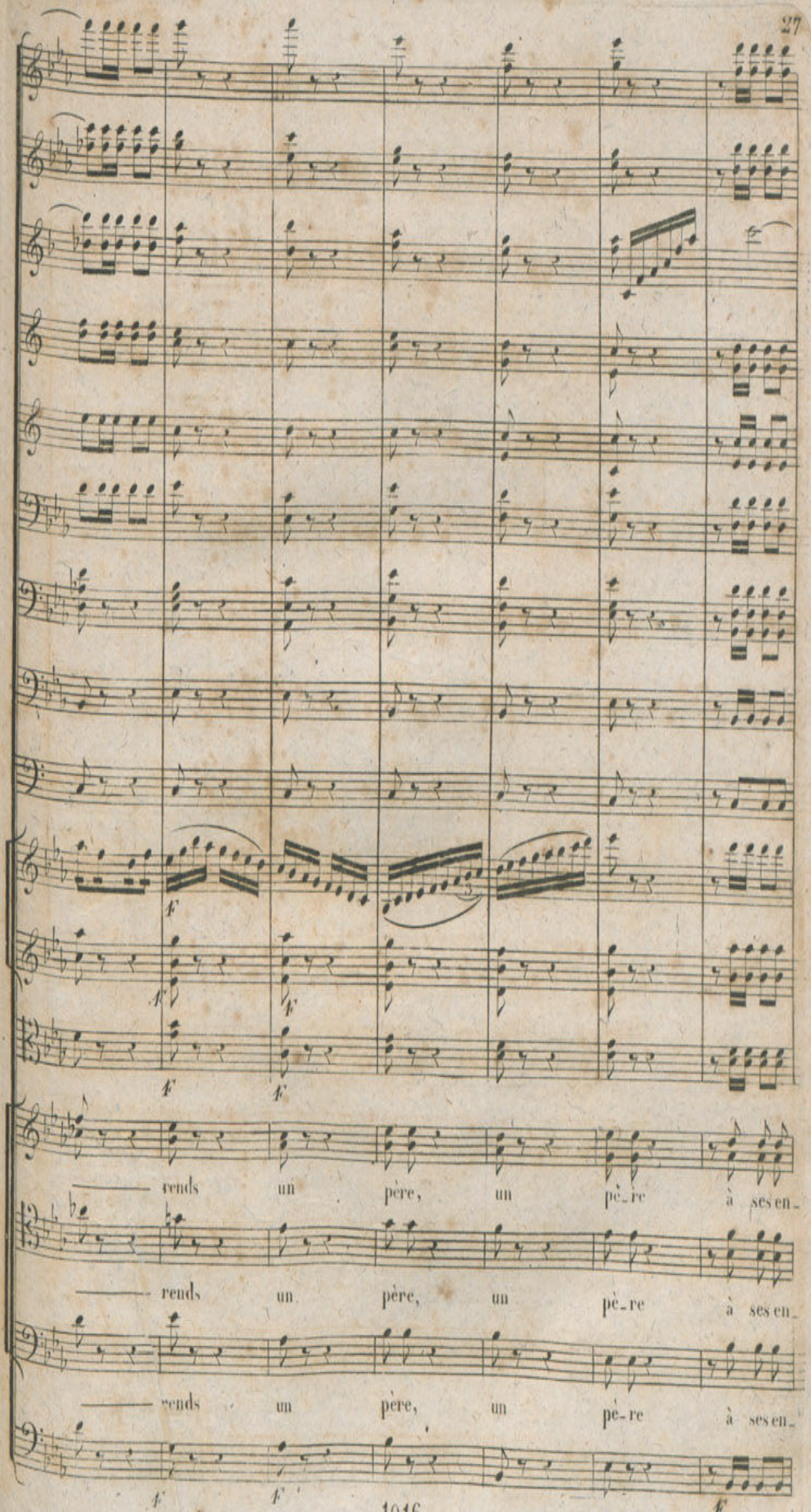

Solo.
fre mes jours. ciel sois son gui_de, son guide et
fre mes jours. ciel sois son gui_de, son guide et
fre mes jours. ciel sois son gui_de, son guide et

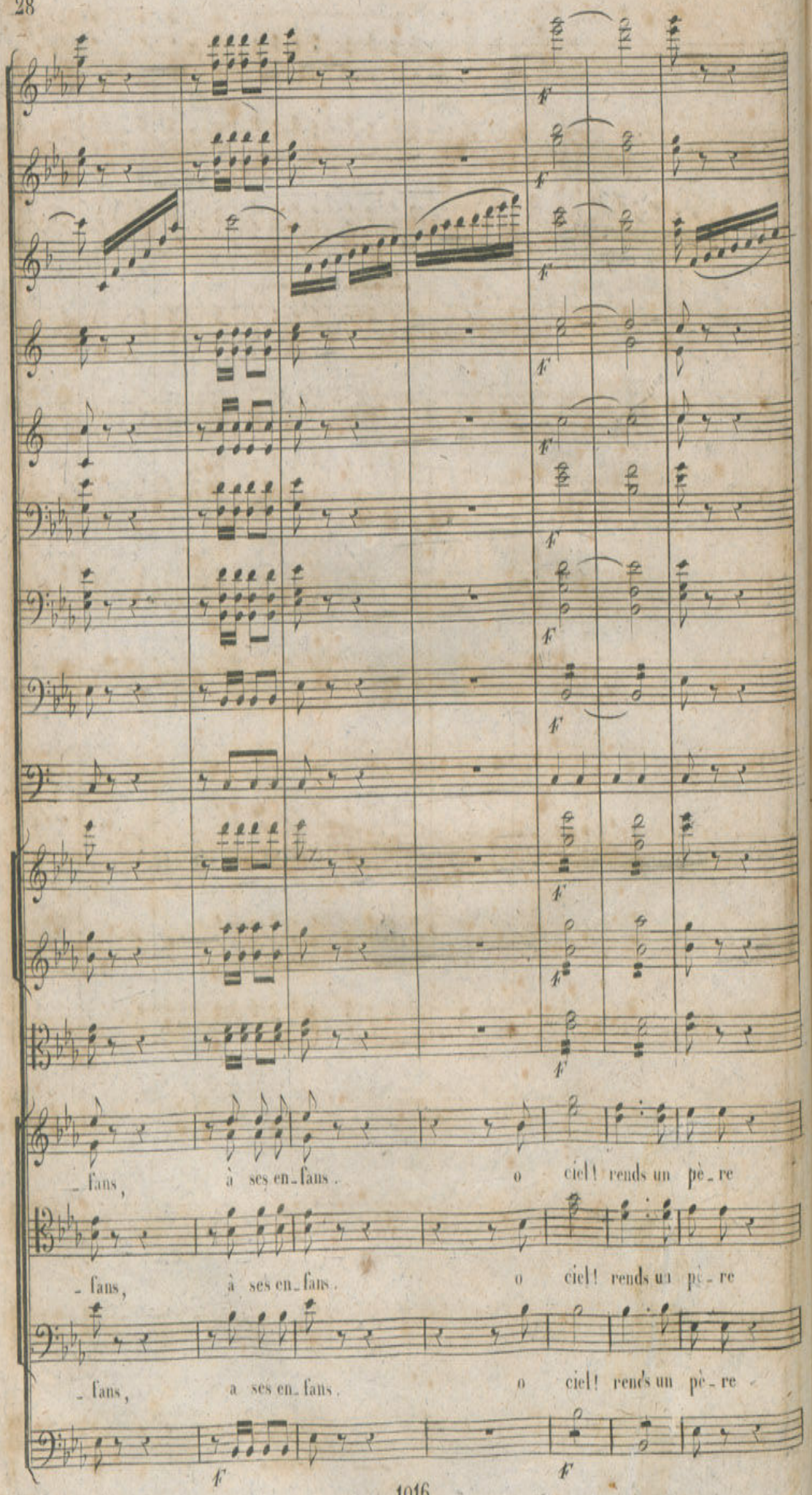

Flutes.
Cors.
F.
F
F
p
p
son appui, le trait per-fide est le - vé sur lui; ciel sois son gui-de, son guide et
son appui, le trait per-fide est le - vé sur lui; ciel sois son gui-de, son guide et
son appui, le trait per-fide est le - vé sur lui; ciel sois son gui-de, son guide et

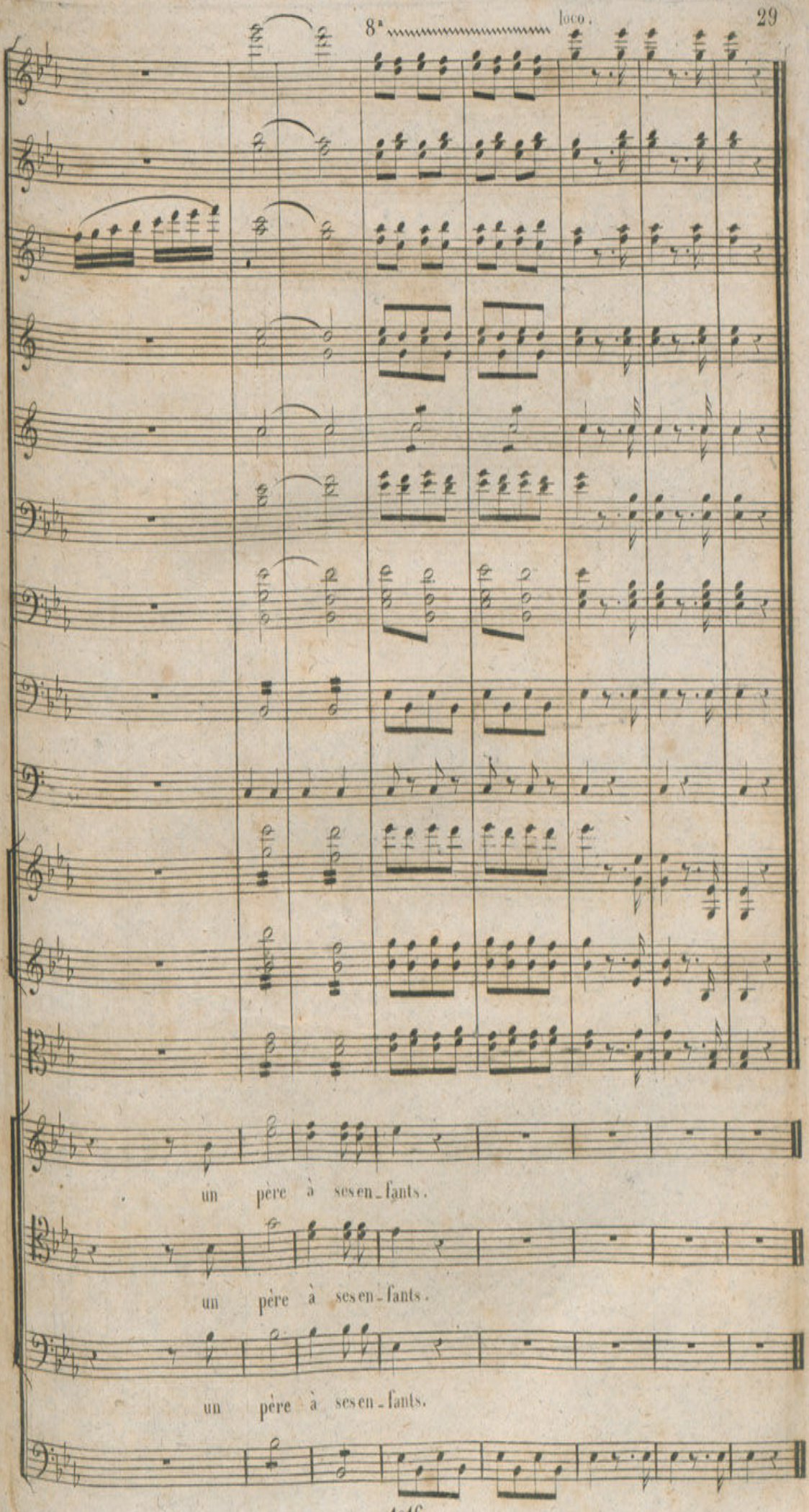

son ap-pui, le trait perfi-de, le trait per-fi-de est le-vé sur lui, oui, le
son ap-pui, le trait perfi-de, le trait per-fi-de est le-vé sur lui, oui, le
son ap-pui, le trait perfi-de, le trait per-fi-de est le-vé sur lui,


trait per - fide, le trait per - fide, est le - vé sur lui, est le - vé sur
trait per - fide, le trait per - fide, est le - vé sur lui, est le - vé sur
oui, le trait per - fide, est le - vé sur

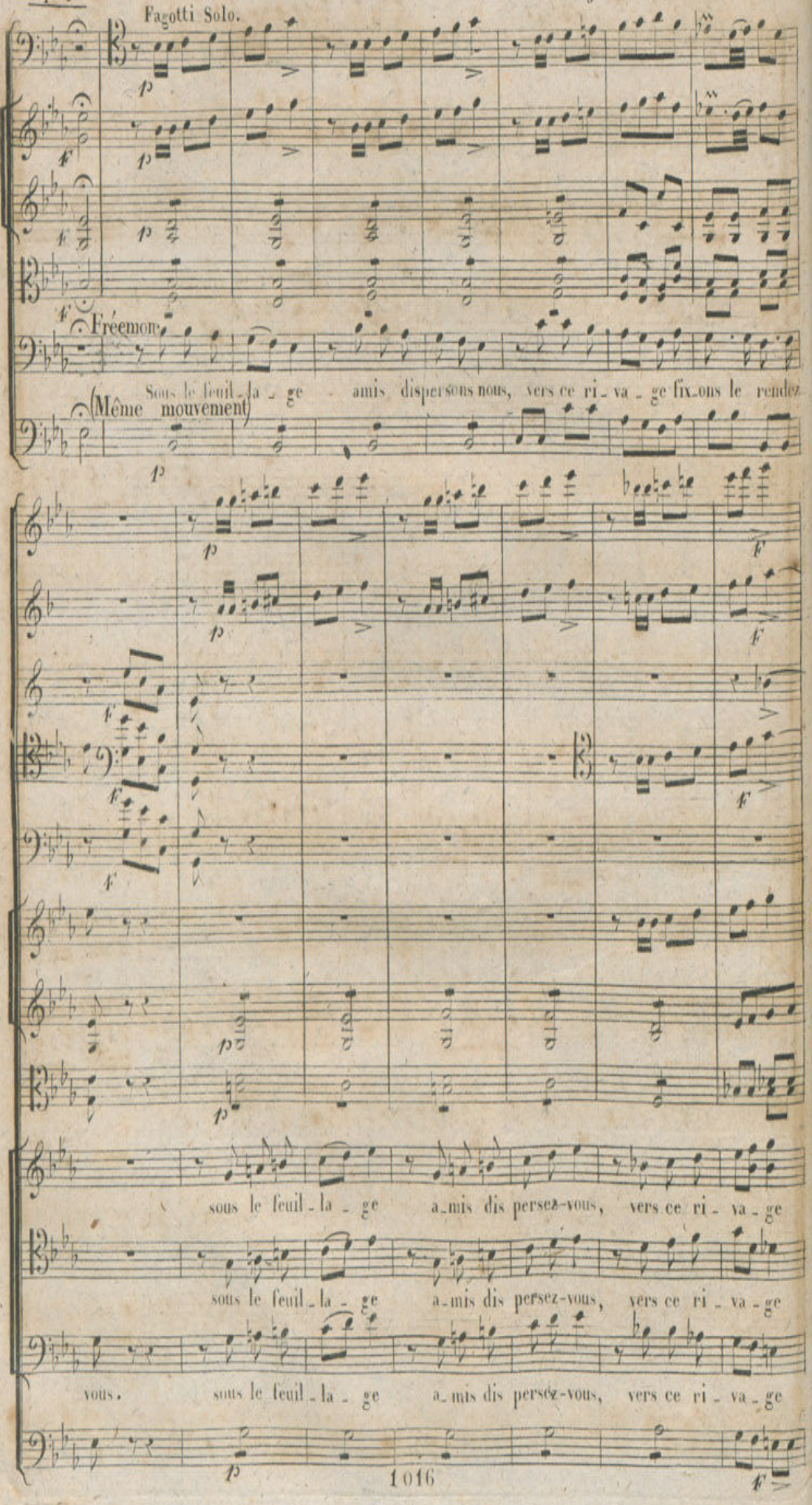

lui, gui - de ses pas er - rants, sois nous pros - pe - re! ciel!
lui, gui - de ses pas er - rants, sois nous pros - pe - re! ciel!
lui, gui - de ses pas er - rants, sois nous pros - pe - re! ciel!

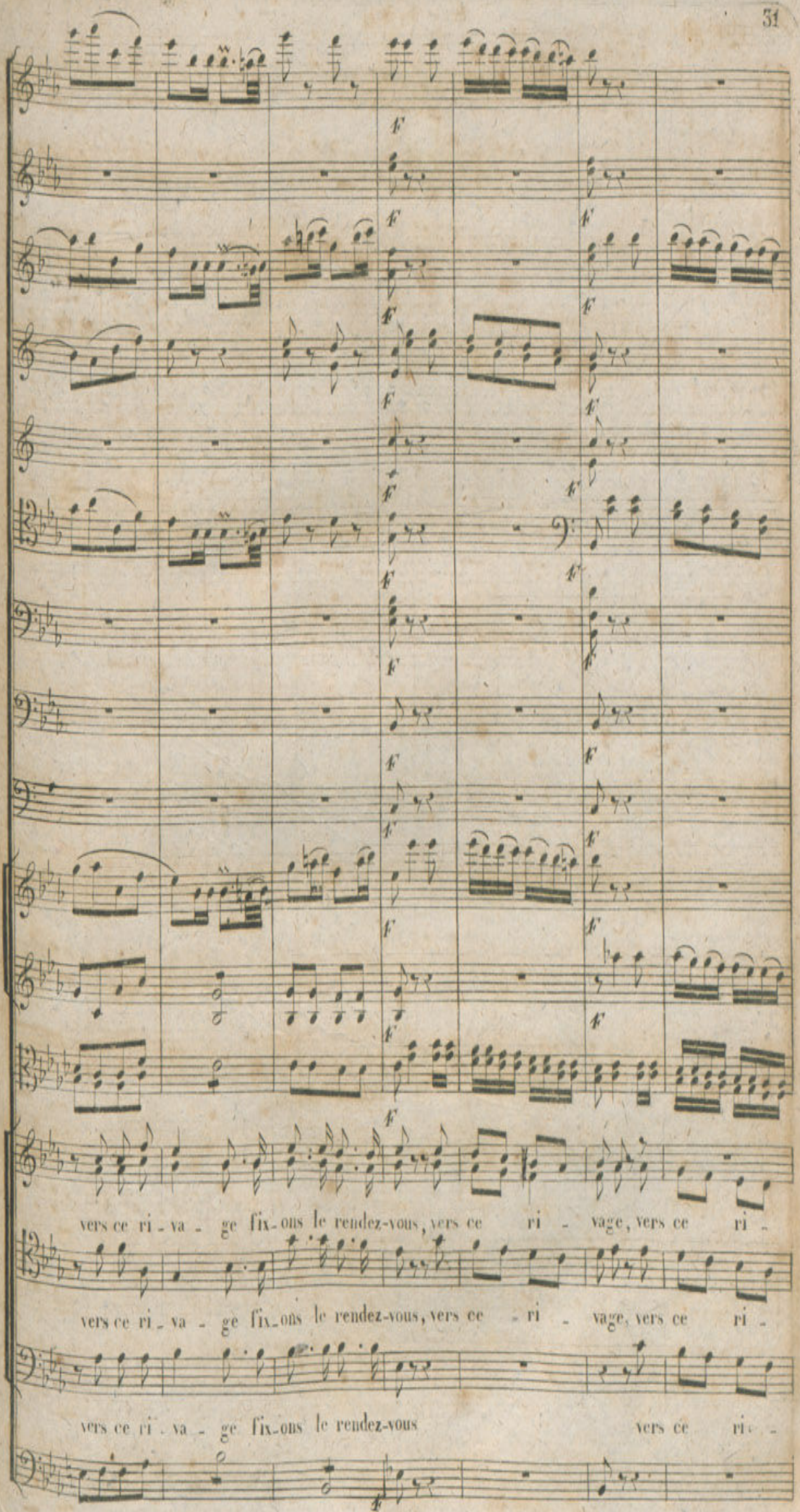

f
f
f
f
rends un père, un pè-re à ses en-
rends un père, un pè-re à ses en-
rends un père, un pè-re à ses en-
f
f
f

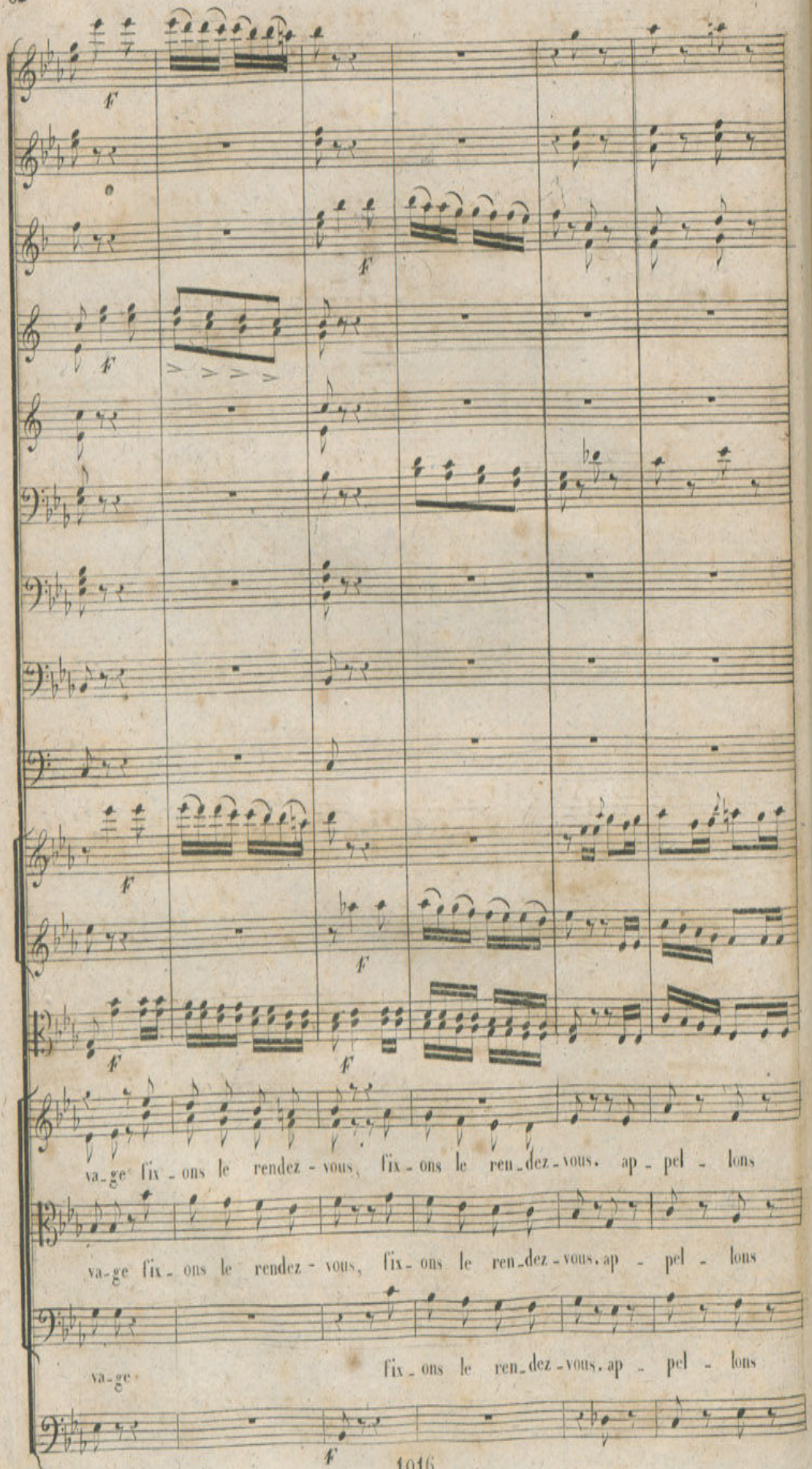

f
_fans, à ses en_fans. o ciel! rends un pè_re
_fans, à ses en_fans. o ciel! rends un pè_re
_fans, à ses en_fans. o ciel! rends un pè_re
f
f

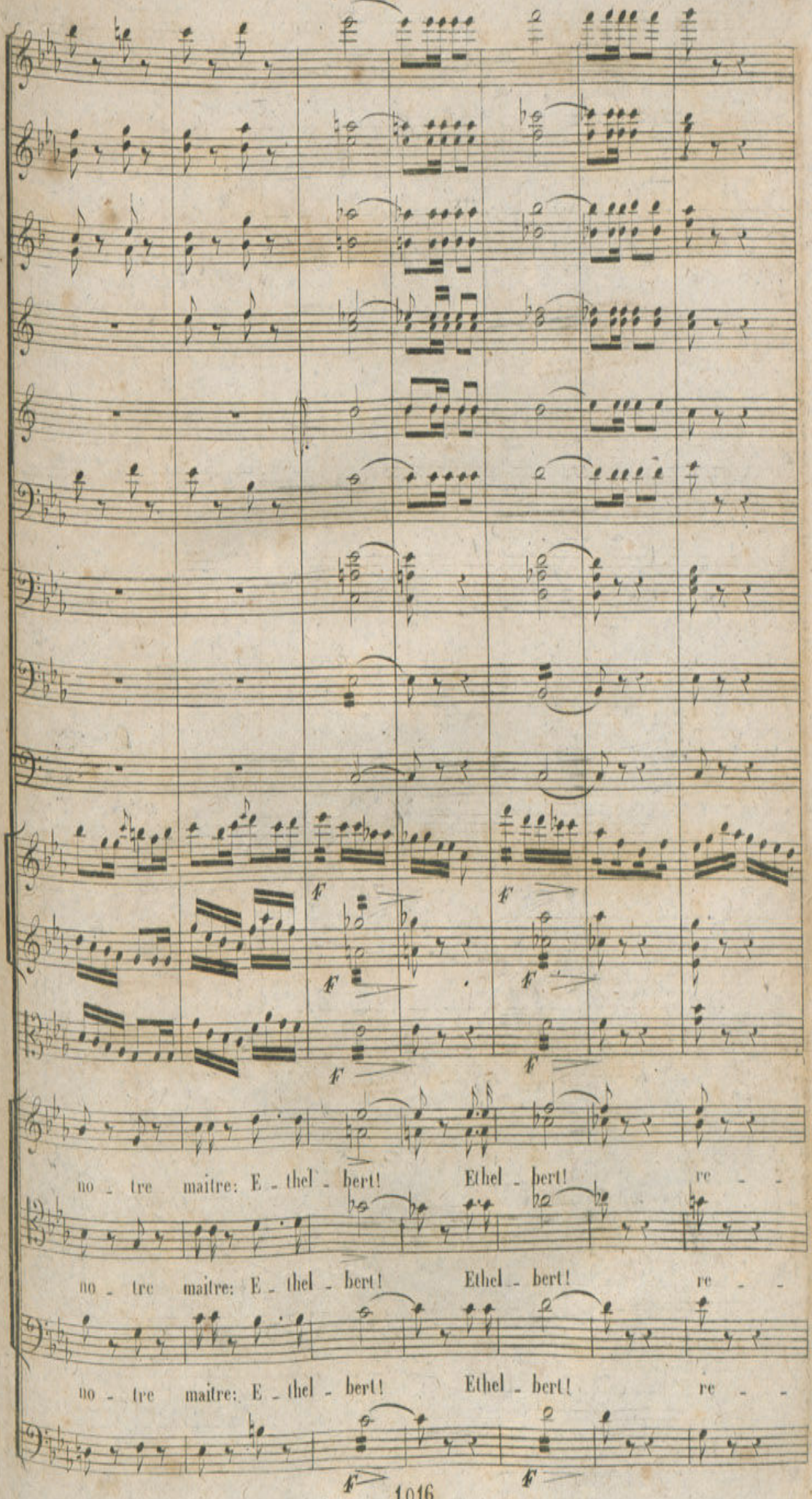

8ª
loco.
un père à ses en-fants.
un père à ses en-fants.
un père à ses en-fants.

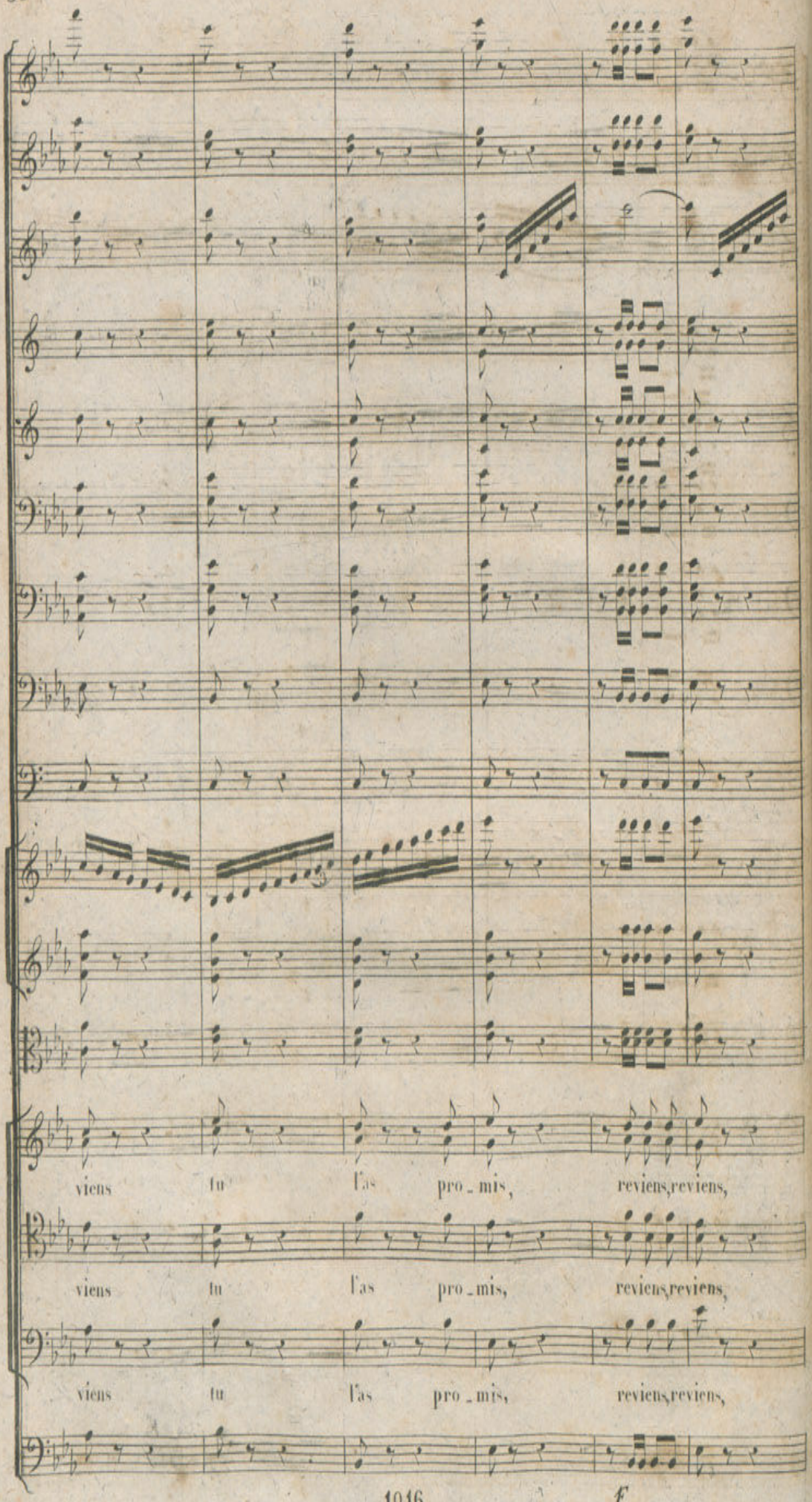
Réplique. Il devrait être de retour et la nuit s'est écoulée toute entière, je frémis !...

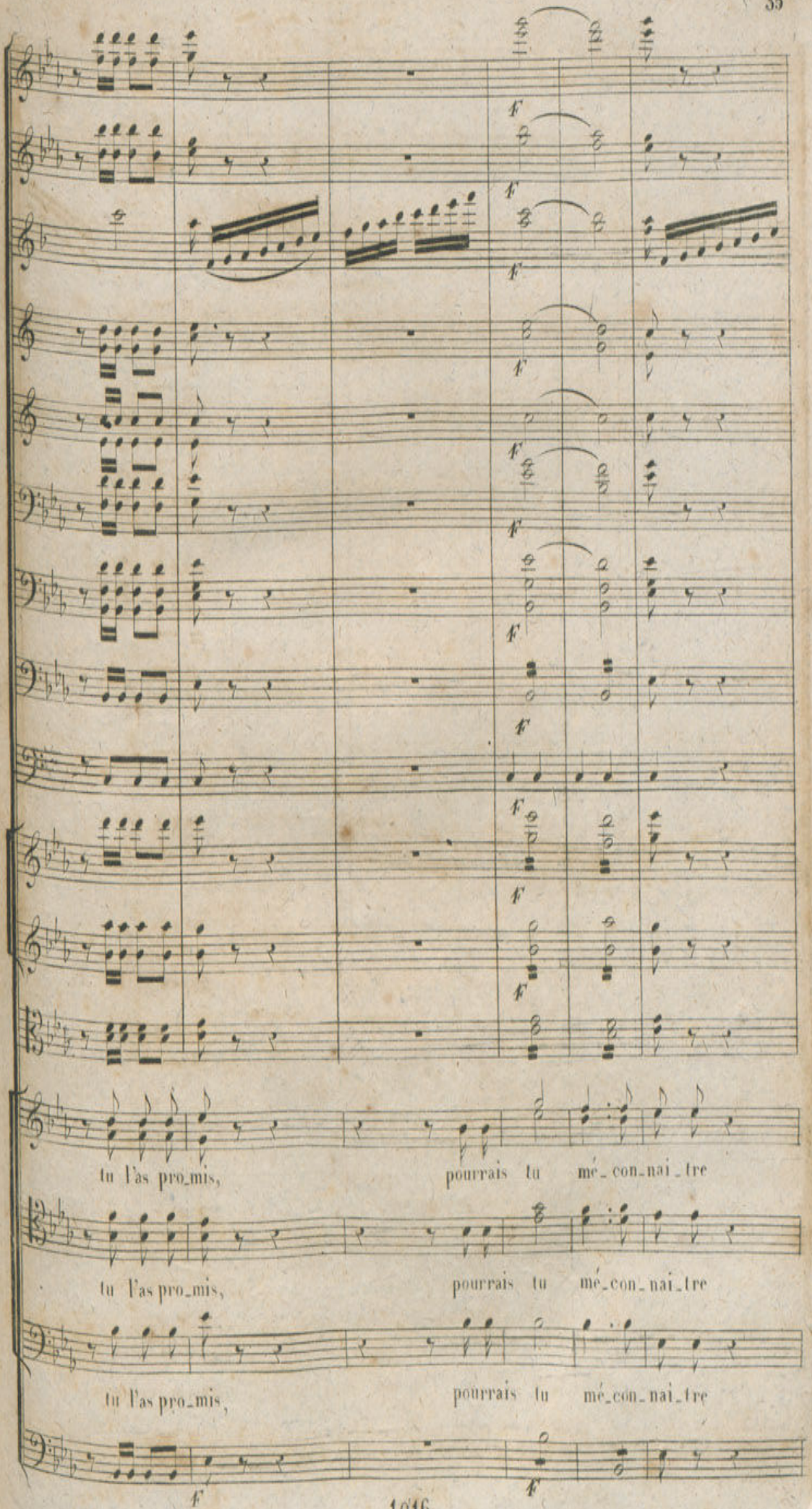



vers ce ri - va - ge fix-ons le rendez-vous, vers ce ri - vage, vers ce ri -
vers ce ri - va - ge fix-ons le rendez-vous, vers ce - ri - vage, vers ce ri -
vers ce ri - va - ge fix-ons le rendez-vous vers ce ri -

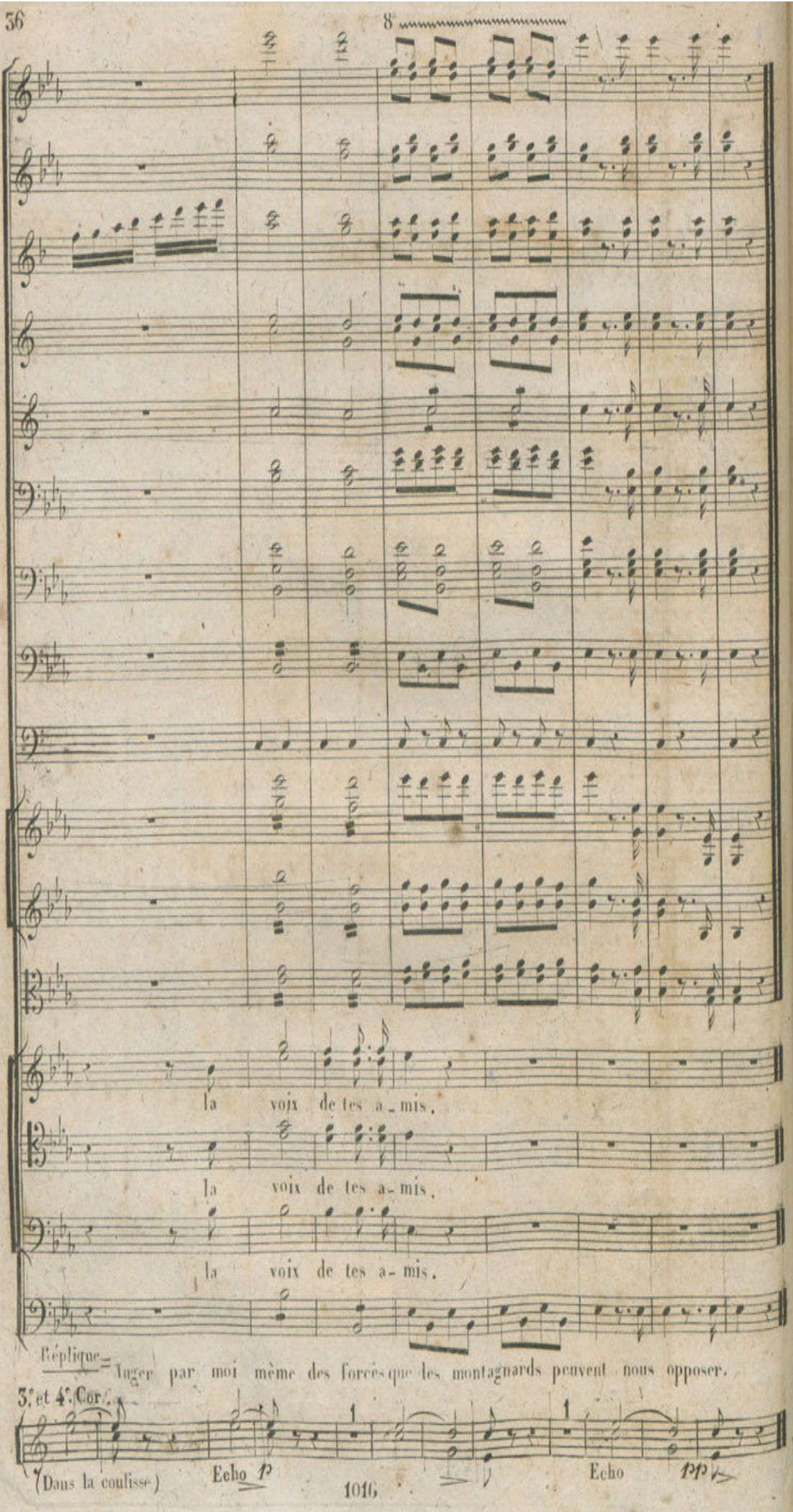

va-ge fix-ons le rendez-vous, fix-ons le ren-dez-vous. ap-pel-lons
va-ge fix-ons le rendez-vous, fix-ons le ren-dez-vous. ap-pel-lons
va-ge
fix-ons le ren-dez-vous. ap-pel-lons


f
f
f
f
f
no - tre maitre: E - thel - bert! Ethel - bert! re - -
no - tre maitre: E - thel - bert! Ethel - bert! re - -
no - tre maitre: E - thel - bert! Ethel - bert! re - -
f
f

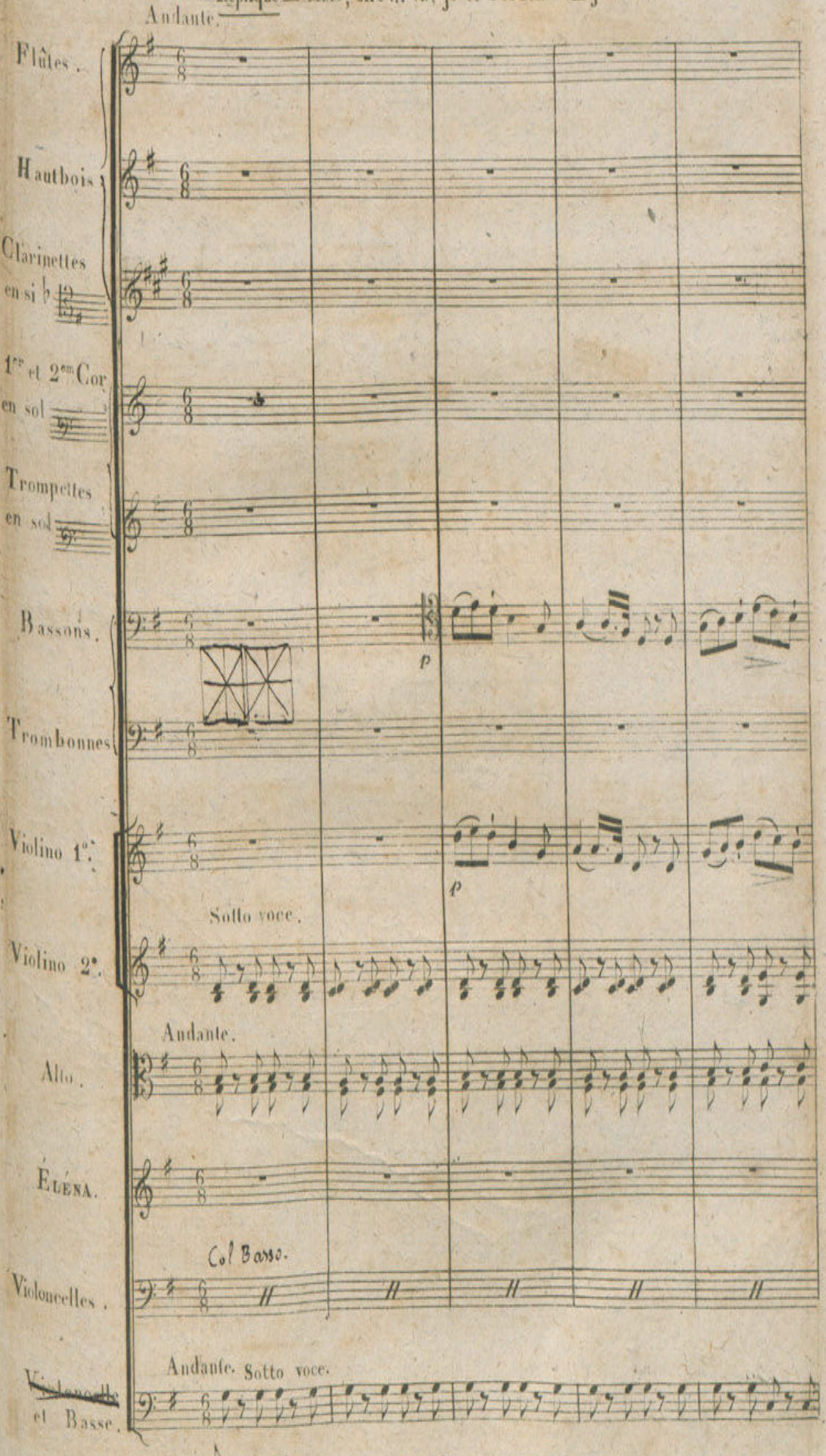

viens tu l'as pro_mis, reviens, reviens,
viens tu l'as pro_mis, reviens, reviens,
viens tu l'as pro_mis, reviens, reviens,


tu l'as pro_mis, pourrais tu mé_con_nai_tre
tu l'as pro_mis, pourrais tu mé_con_nai_tre
tu l'as pro_mis, pourrais tu mé_con_nai_tre

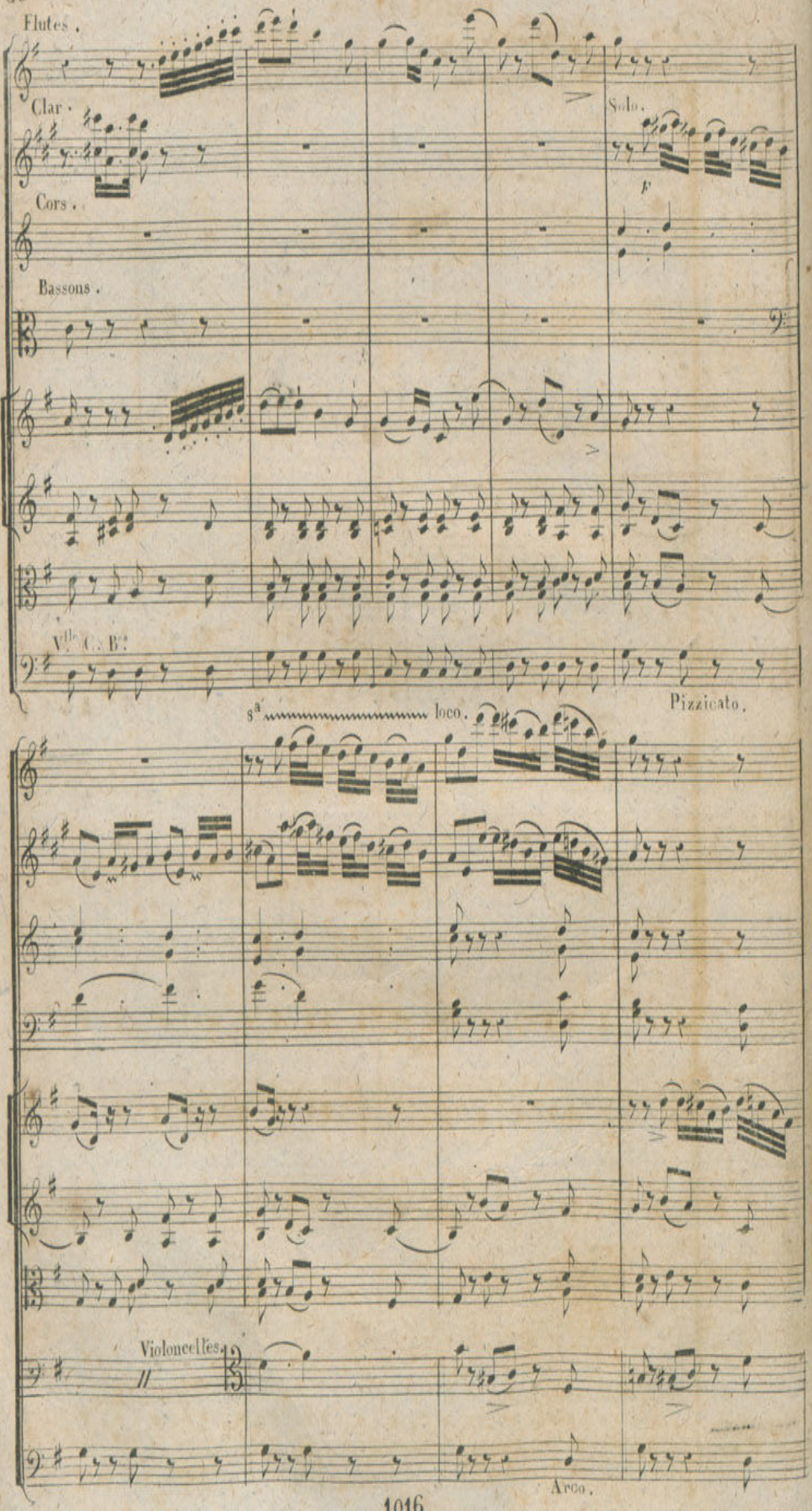
8

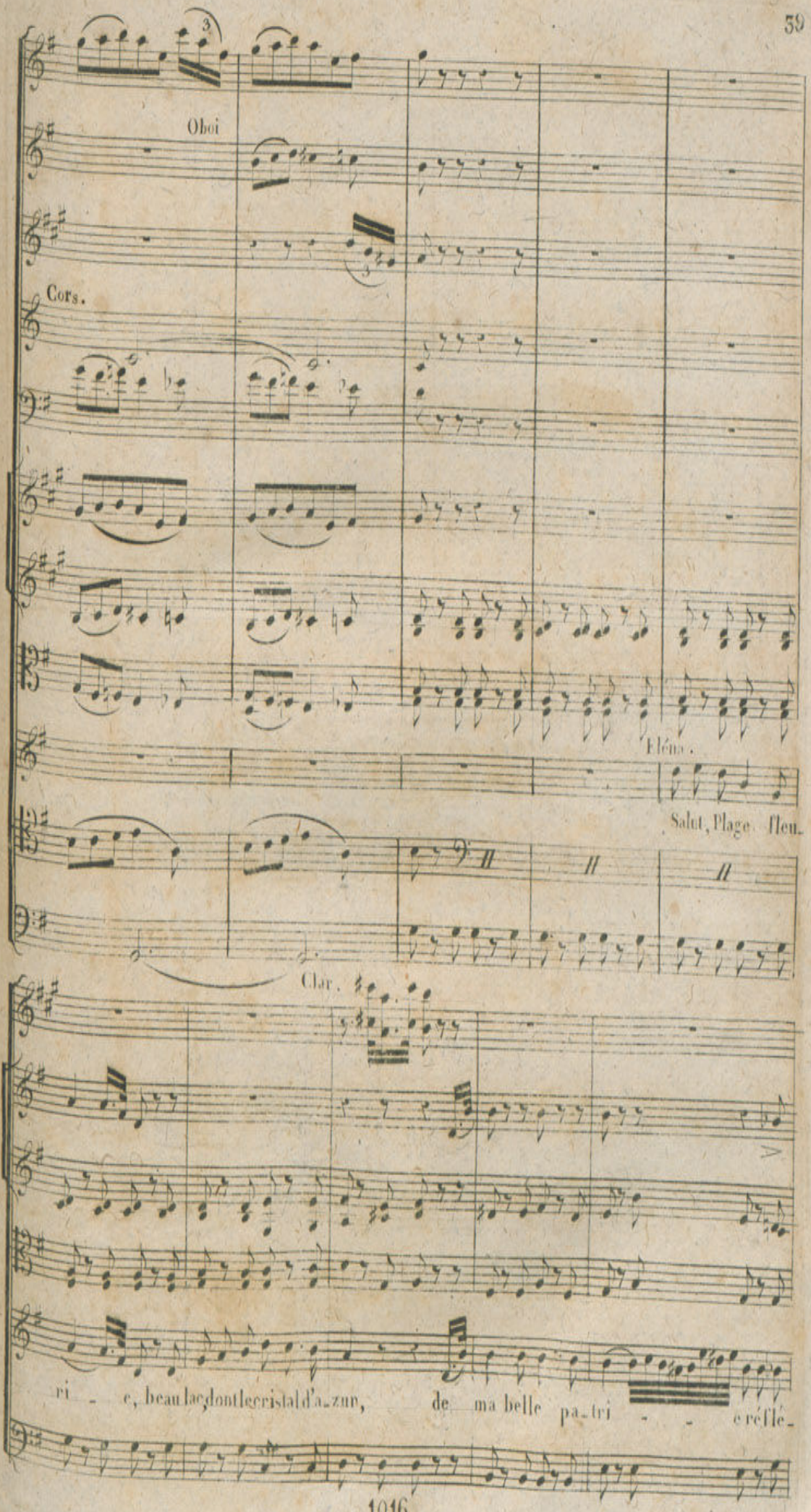

la voix de tes a-mis.
la voix de tes a-mis.
la voix de tes a-mis.
Réplique
Juger par moi même des forces que les montagnards peuvent nous opposer.
3.e et 4.e Cor.
(Dans la coulisse)
Echo
Echo

Réplique = Mais, sire ... va, je te l'ordonne. — j'obeis.

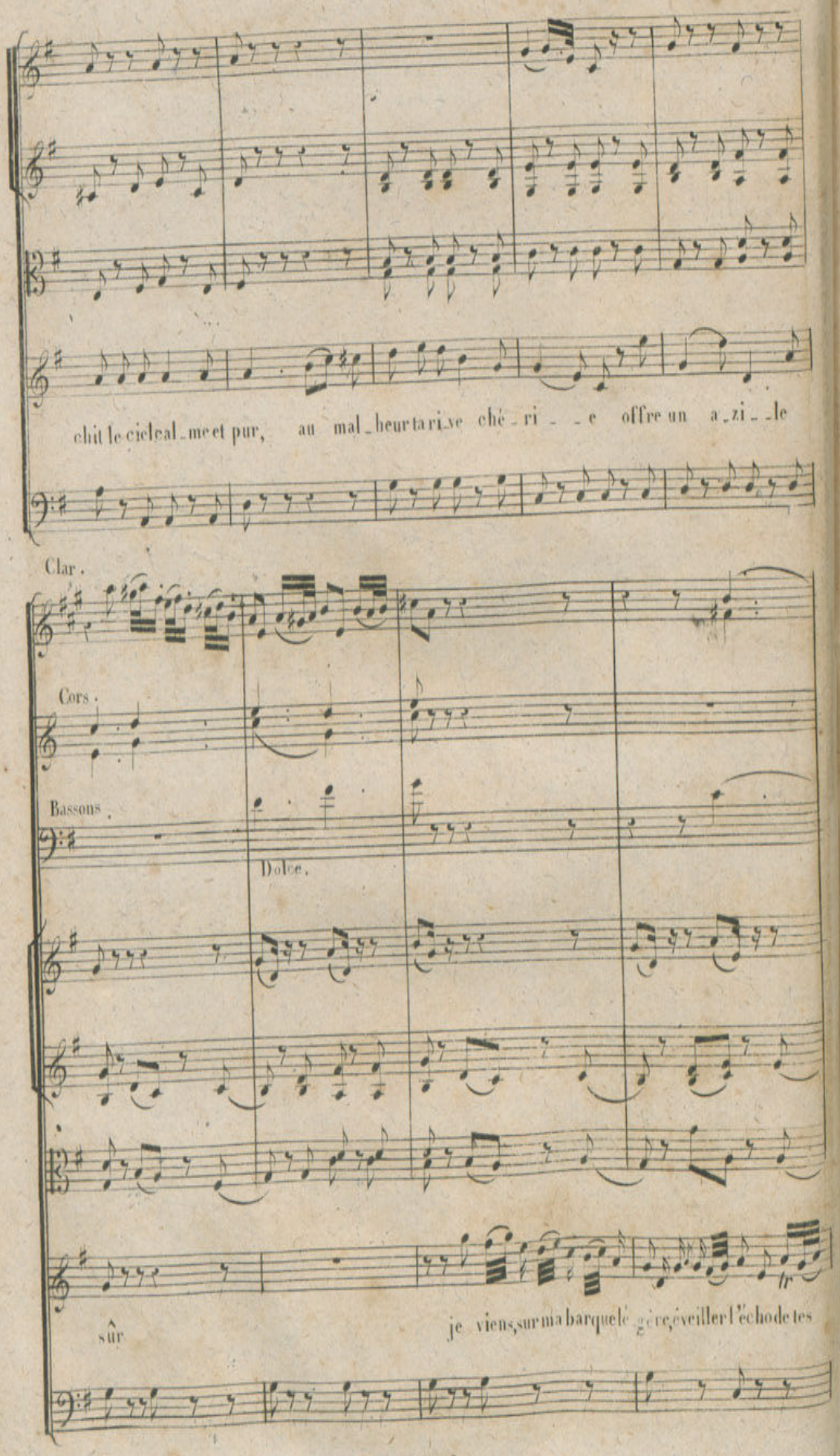


(N° 108 = ♪ = du Mét.)


Flutes.
Clar.
Solo.
F
Cors.
Bassons.
Vlle C. Bse
8va loco.
Pizzicato.
Violoncelles.
Arco.


Oboi
Cors.
Eléna.
Salut, Plage fleu-
Clar.
ri - e, beau lac, dont le cristal d'a-zur, de ma belle pa-tri - - e réflé-

chit le ciel cal_me et pur, au mal_heur ta ri_ve ché_ri_ _e offre un a_zi_ _le



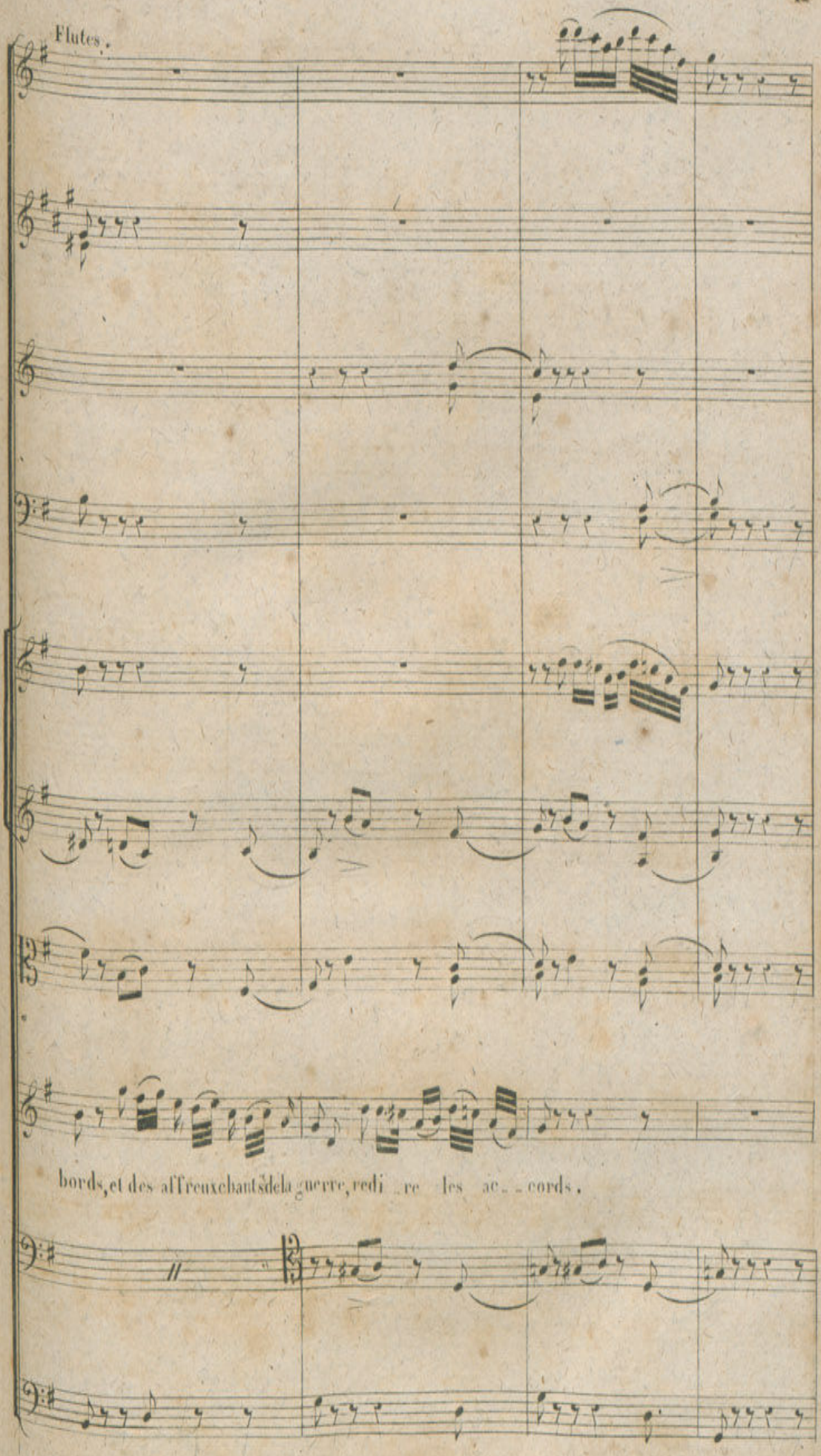
Clar.

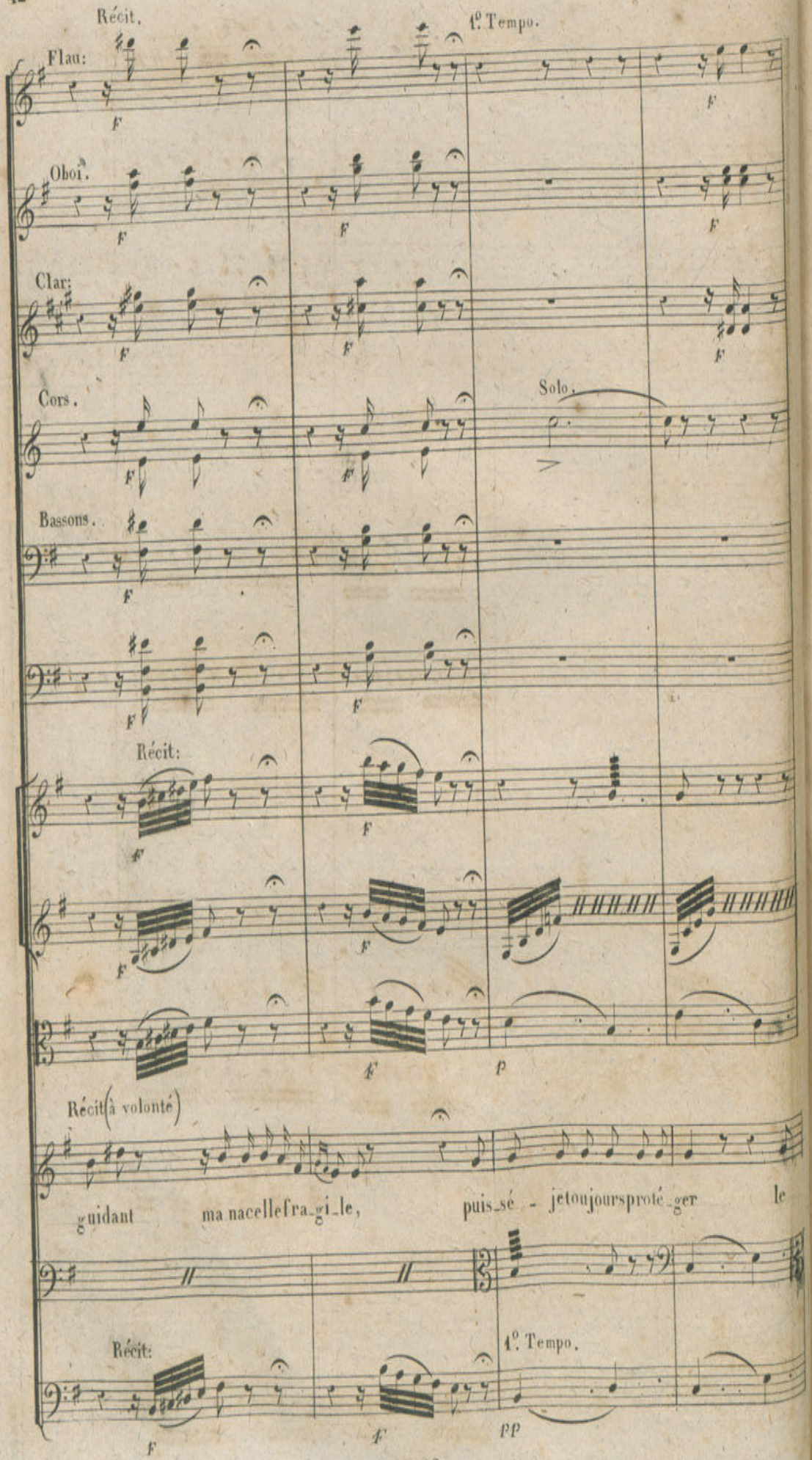
Cors.

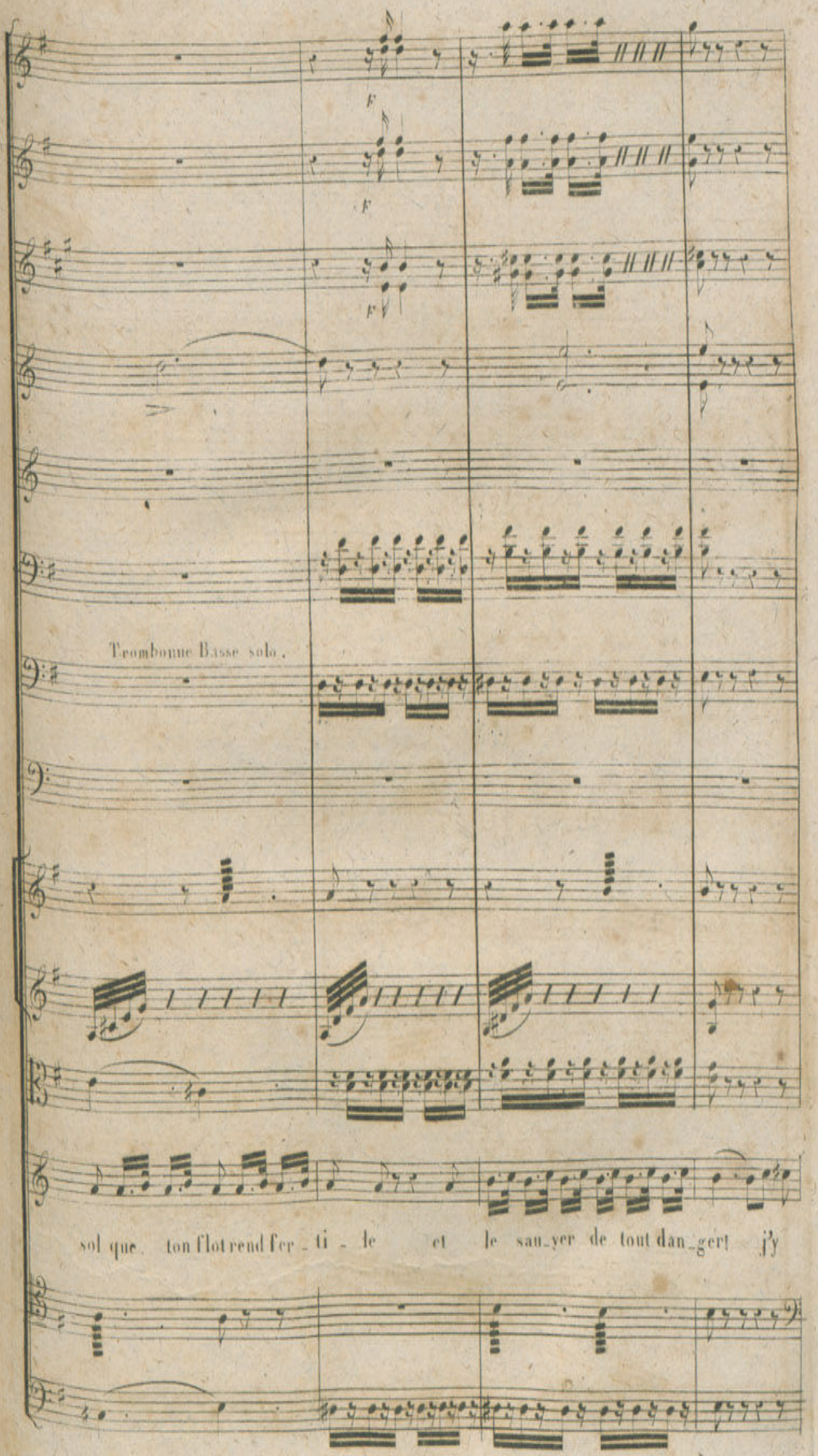
Bassons.

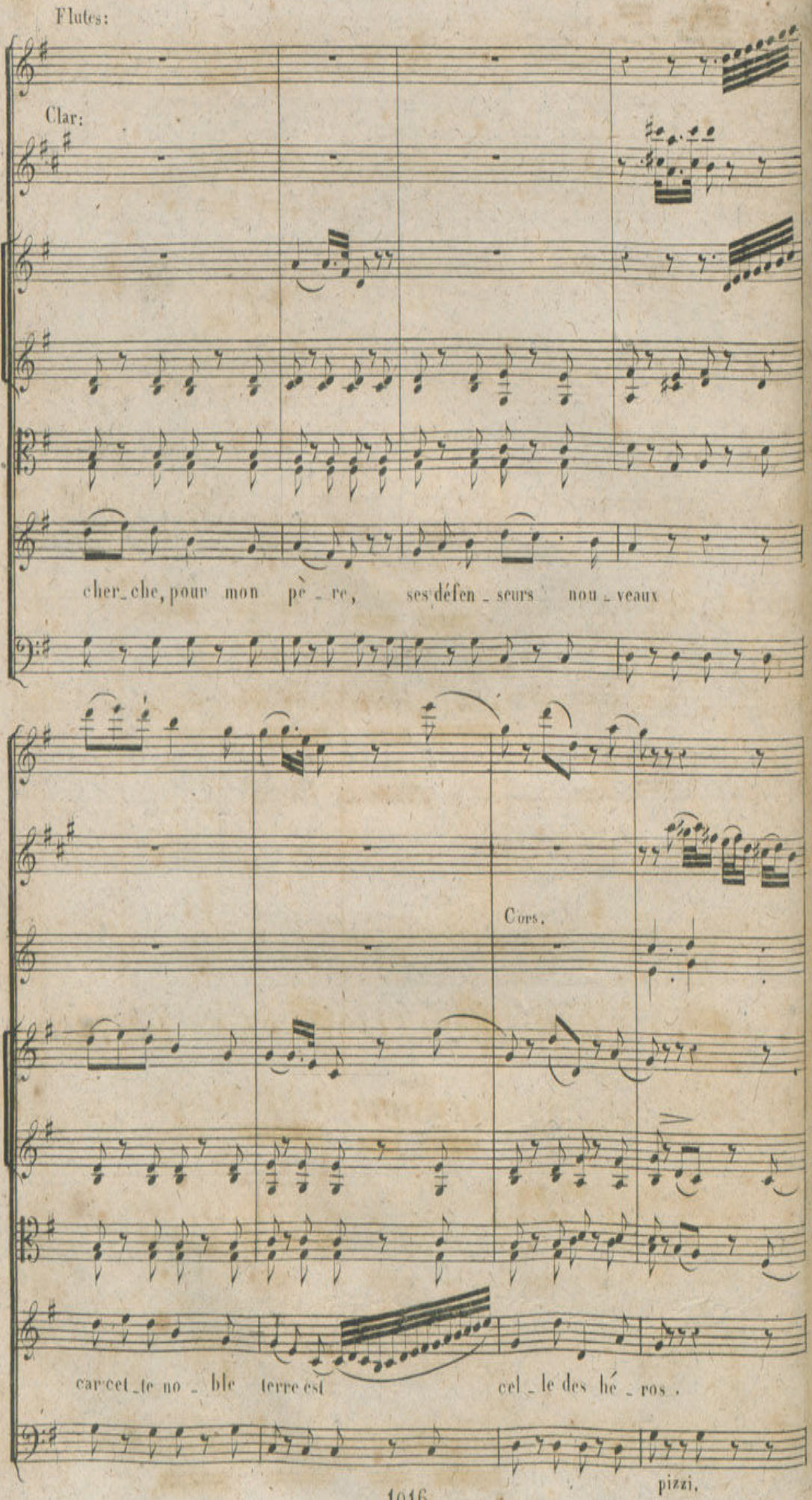
Dolce.

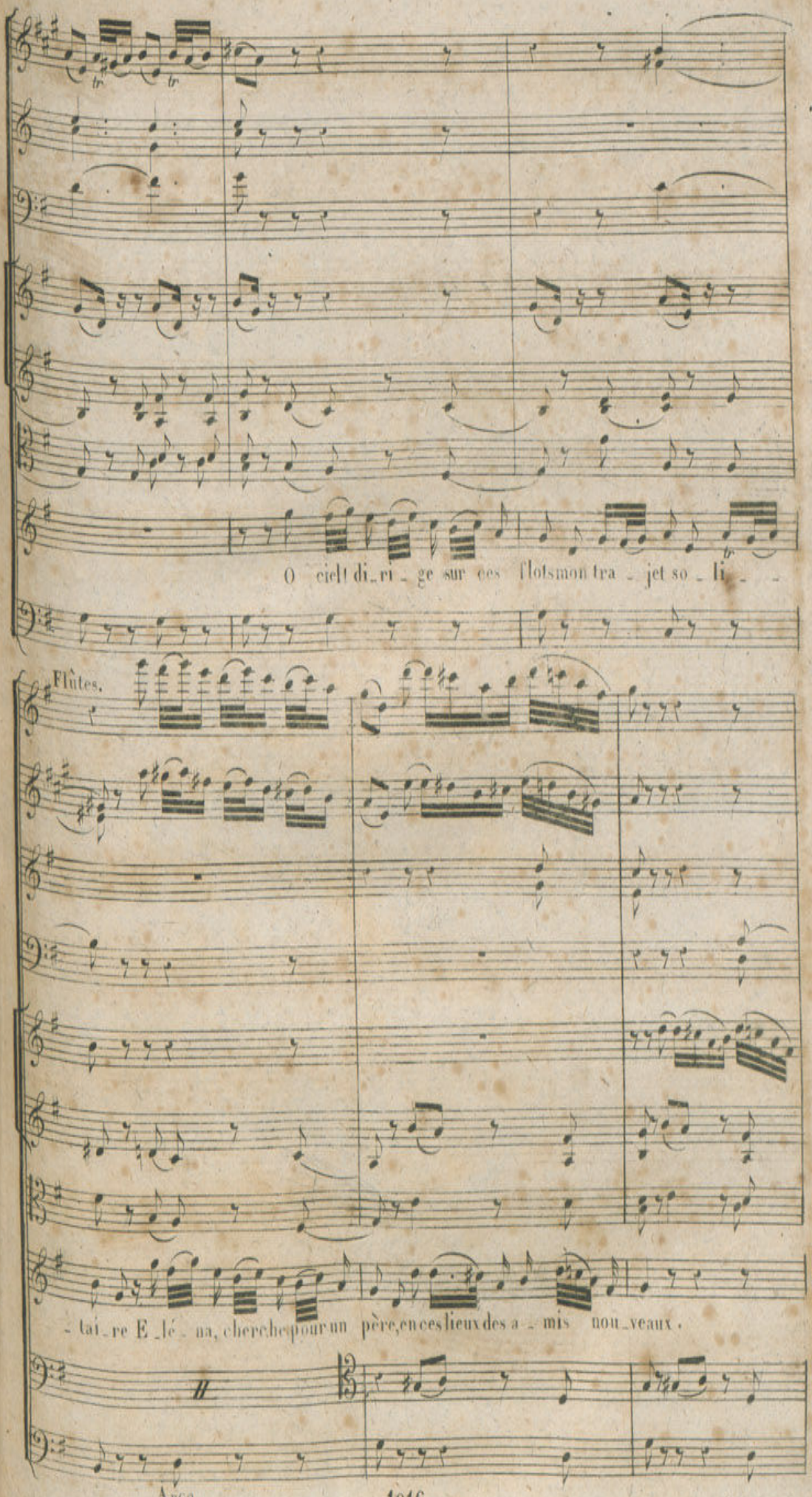
sûr je viens, sur ma barque lé_gère, éveiller l'écho de tes

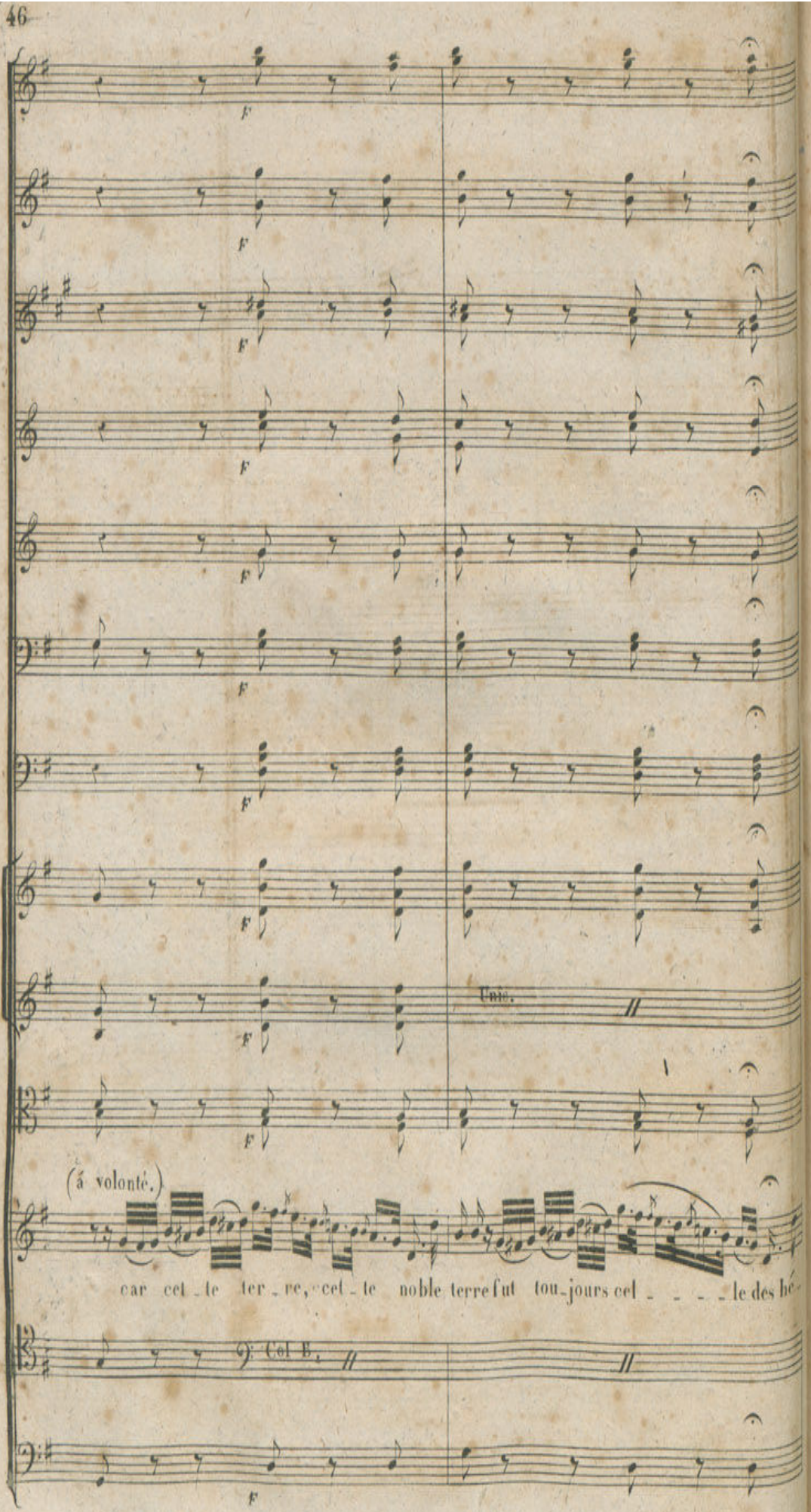

Flutes.
bords, et des affreux chants de la guerre, redi re les ac_ cords.


Récit.
1.o Tempo.
Flau:
Oboi.
Clar:
Cors.
Solo.
Bassons.
Récit:
Récit(à volonté)
guidant ma nacelle fra_gi_le, puis_sé - je toujours proté_ger le
Récit:
1.o Tempo.


F
F
F
Trombonne Basse solo.
sol que ton flot rend fer - ti - le et le sau-ver de tout dan-ger! j'y


Flutes:
Clar:
cher_che, pour mon pè_re, ses défen_seurs nou_veaux
Cors.
car cet_te no_ble terre est cel_le des hé_ros.
pizzi.


O ciel! di_ri_ge sur ces flots mon tra_jet so_li_
Flûtes.
_tai_re E_lé_na, cherche pour un père, en ces lieux des a_mis nou_veaux.
Arco.


F
Unis.
(à volonté.)
car cet - te ter - re, cet - te noble terre fut tou - jours cel - - - - le des hé -
Col B.

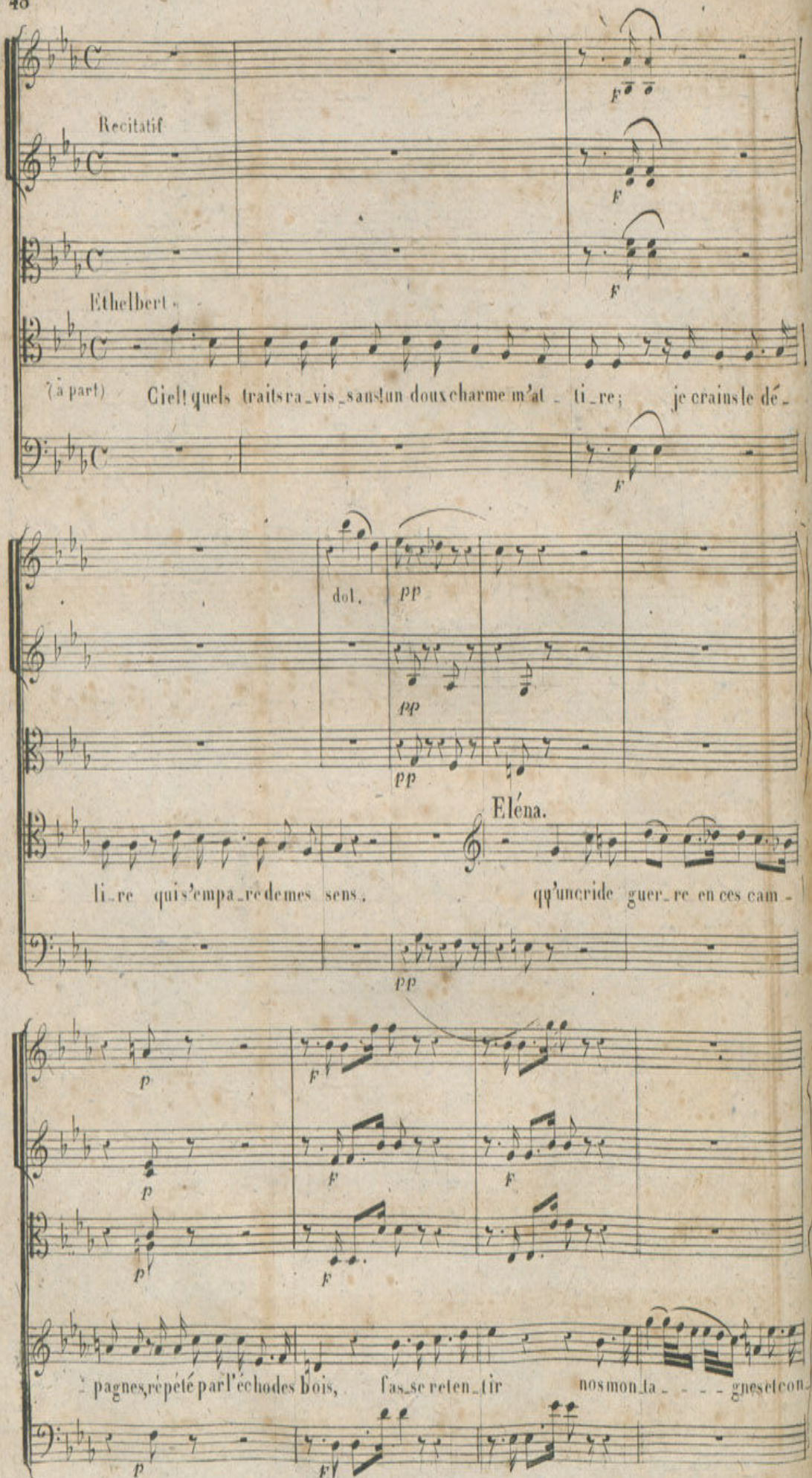
(N°. 96 = ♩. = du Métr.)

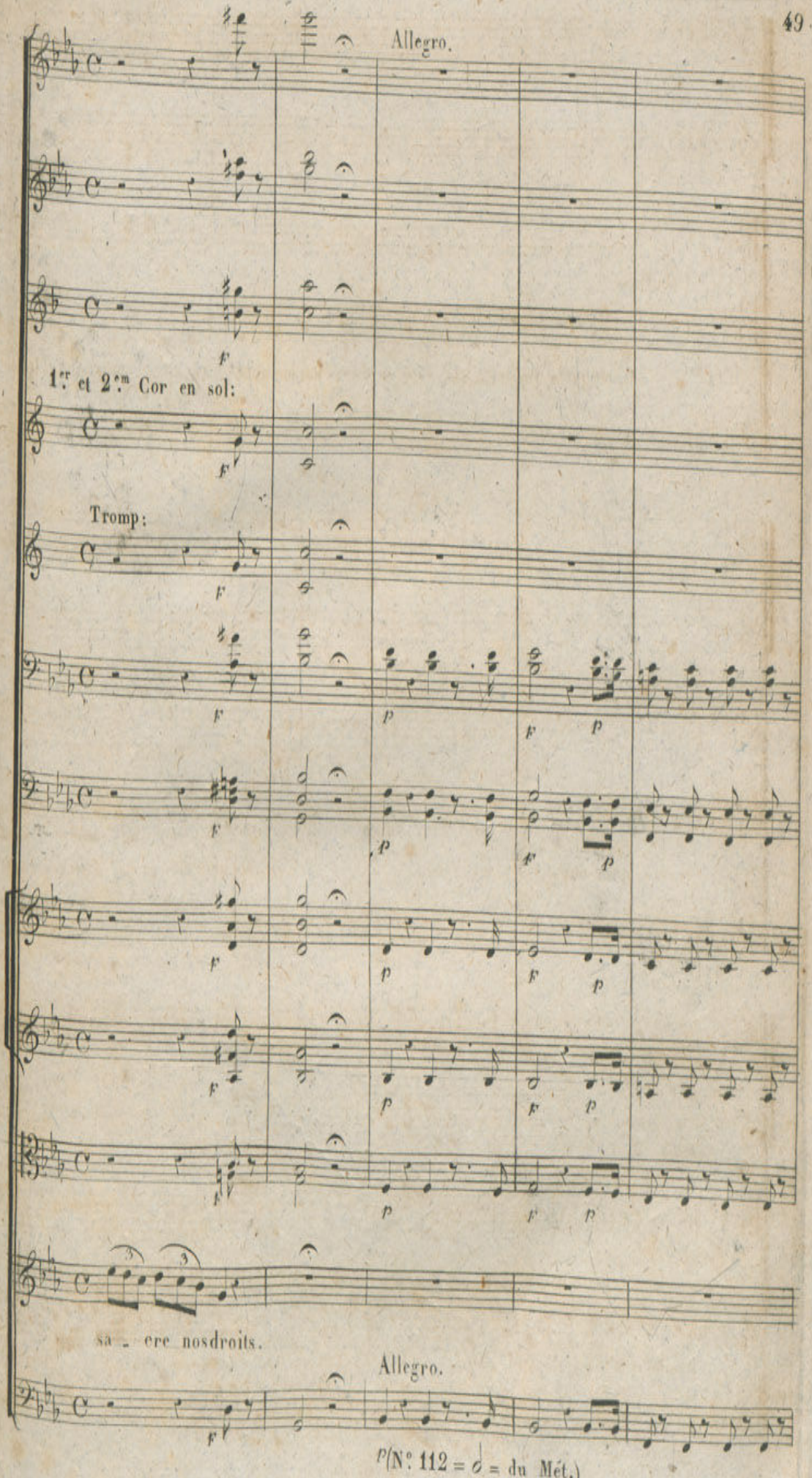
5.me et 4.me Cor en mi B.

Le 1.er et 2.e Cor restent en Sol et tacent.

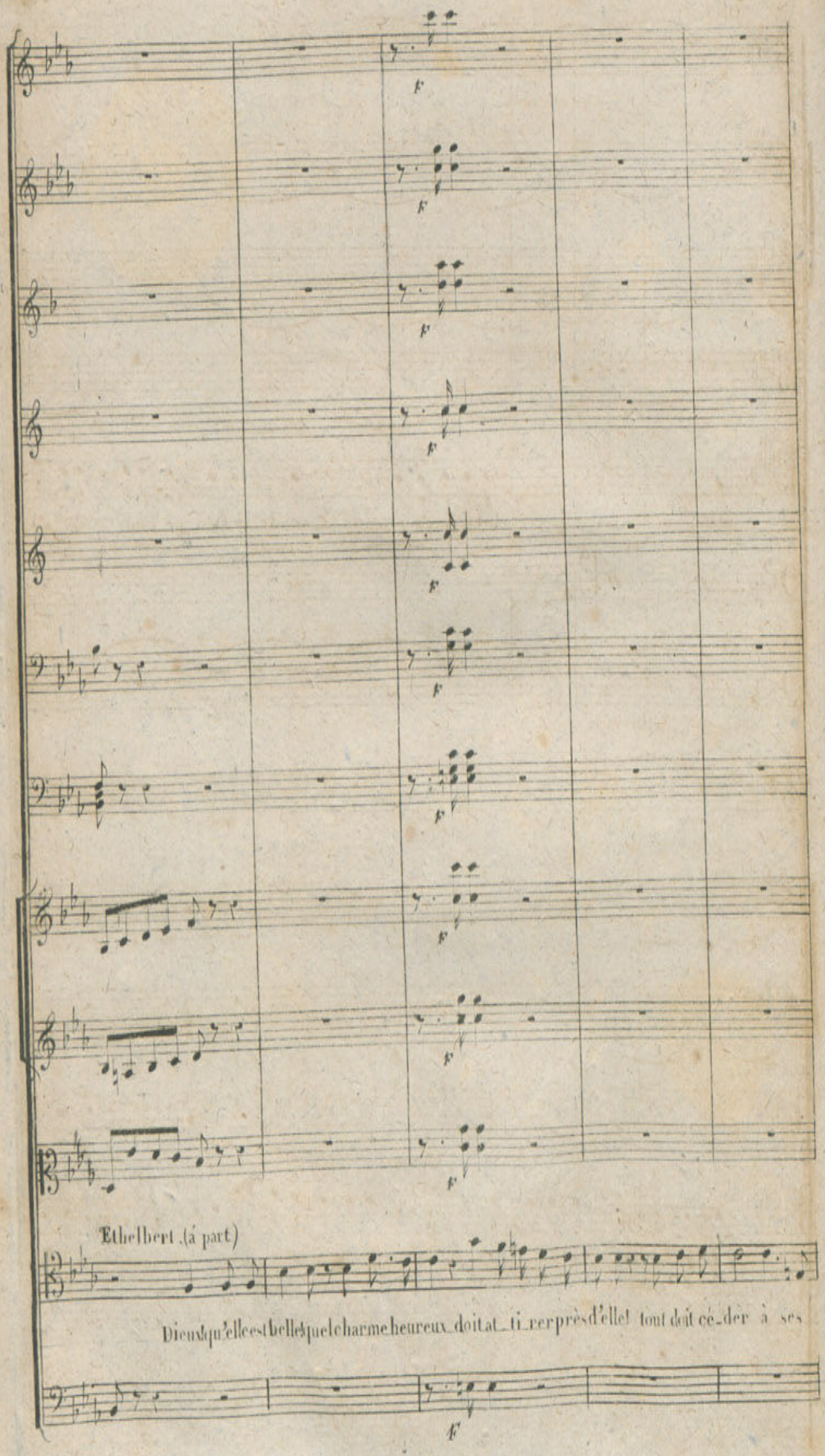
pos.

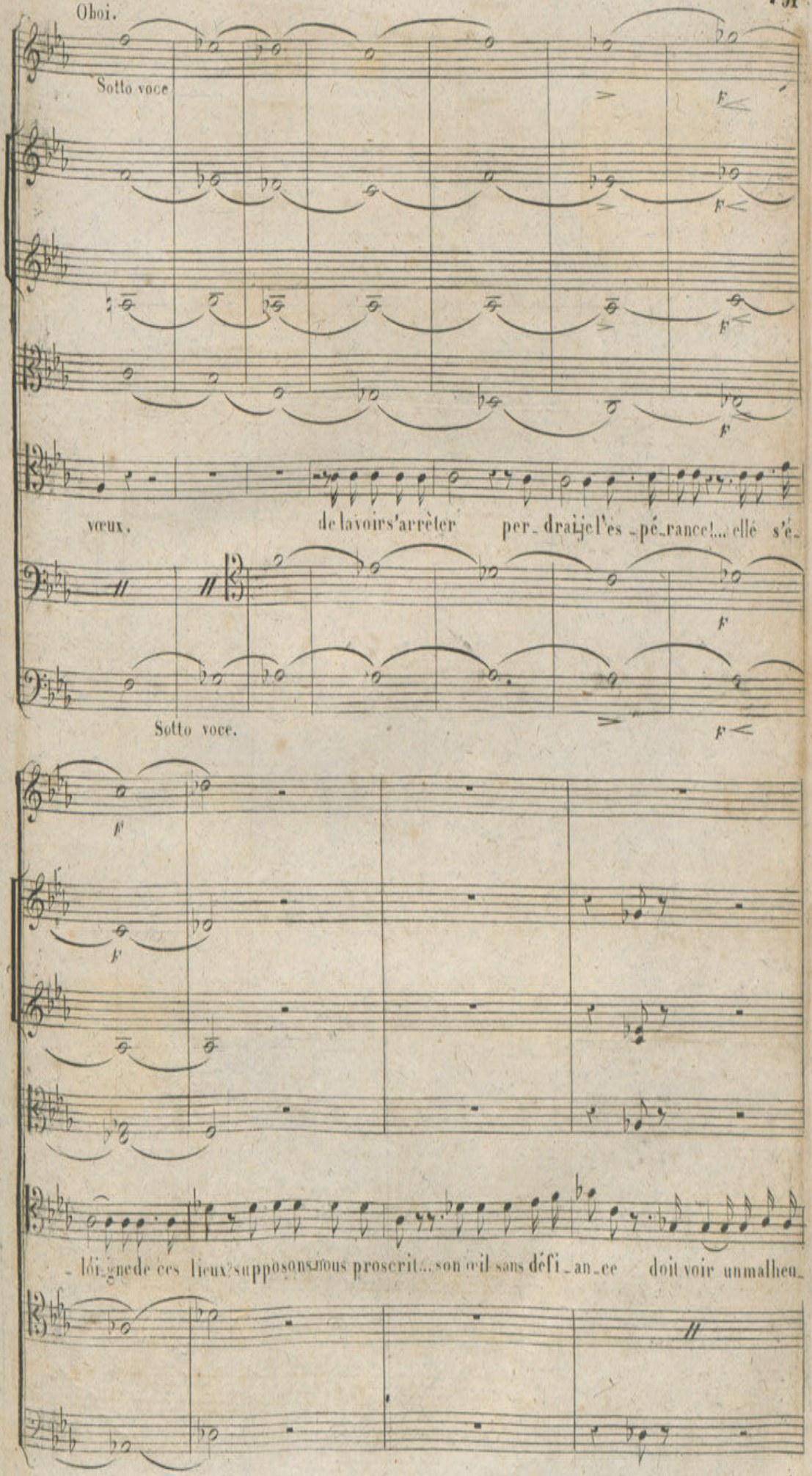
(Ces cors jouent dans la coulisse)

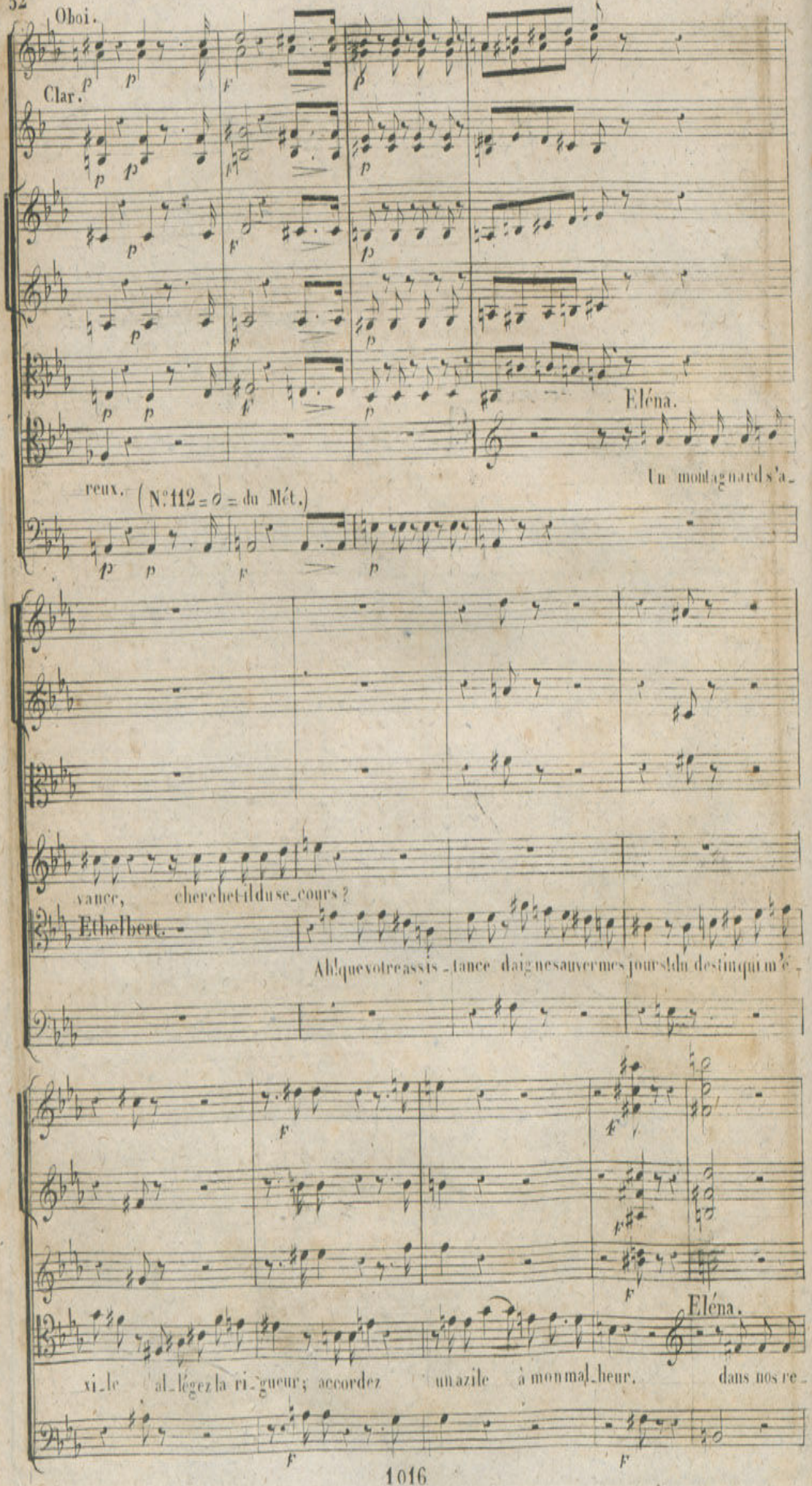

Recitatif
Ethelbert.
(à part)
Ciel! quels traits ra_vis_sans un doux charme m'at_ti_re; je crains le dé_
dol.
pp
Eléna.
li_re qui s'empa_re de mes sens, qu'un cri de guer_re en ces cam_
p
F
pagnes, répété par l'écho des bois, fas_se re ten_tir nos mon ta_ _ _ _ gnes et con_

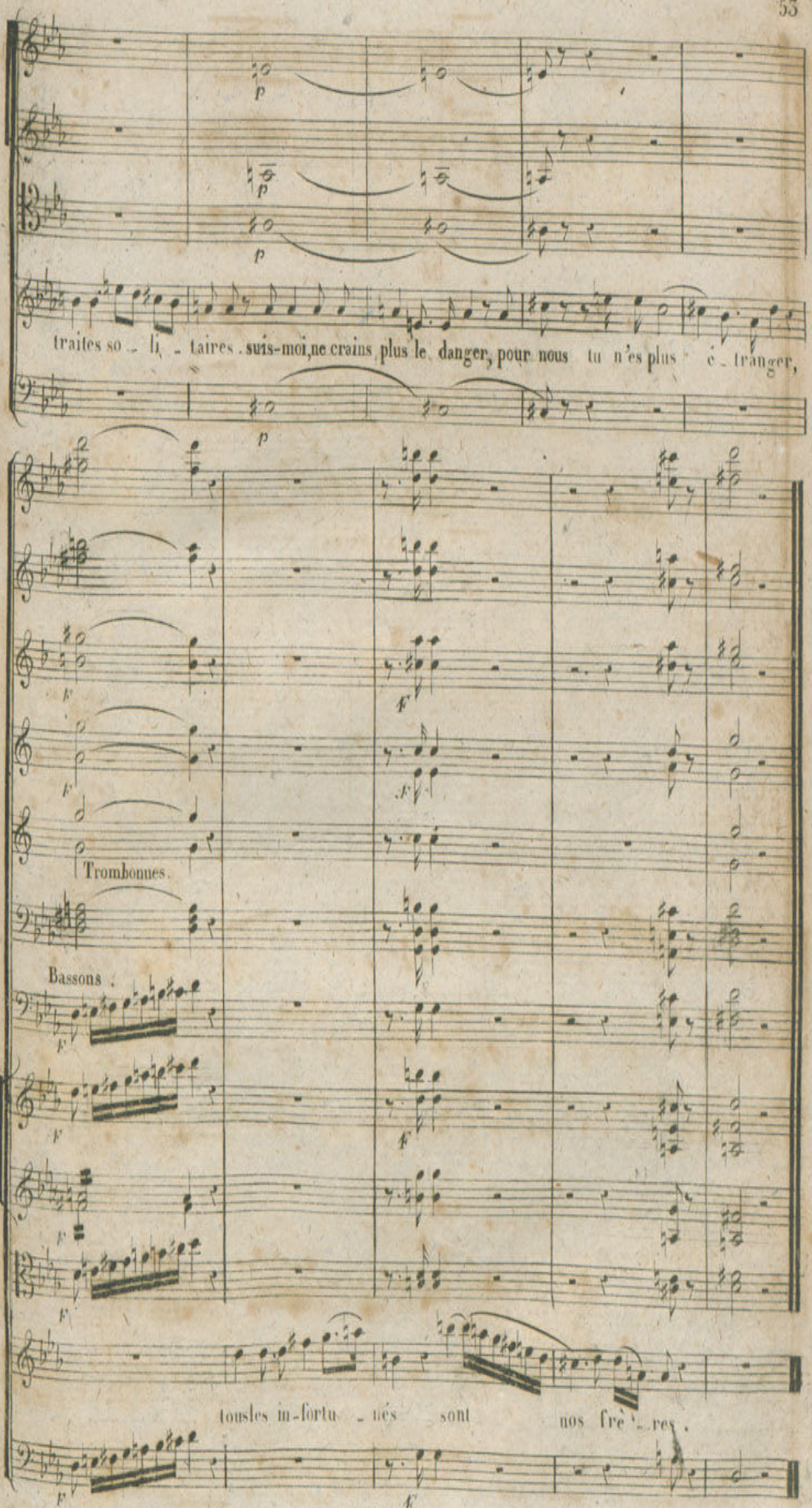


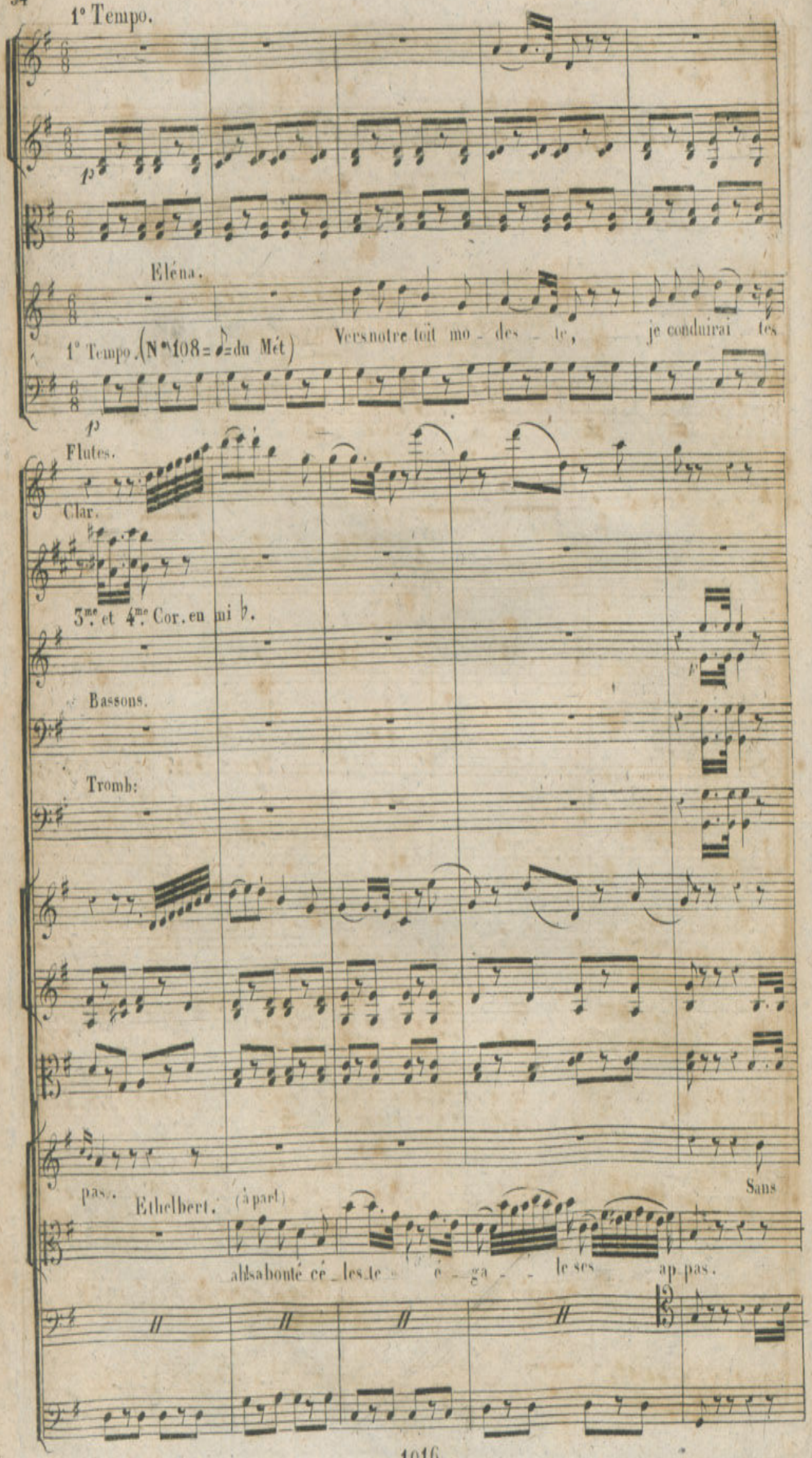
(N.° 112 = ♩ = du Mét.)

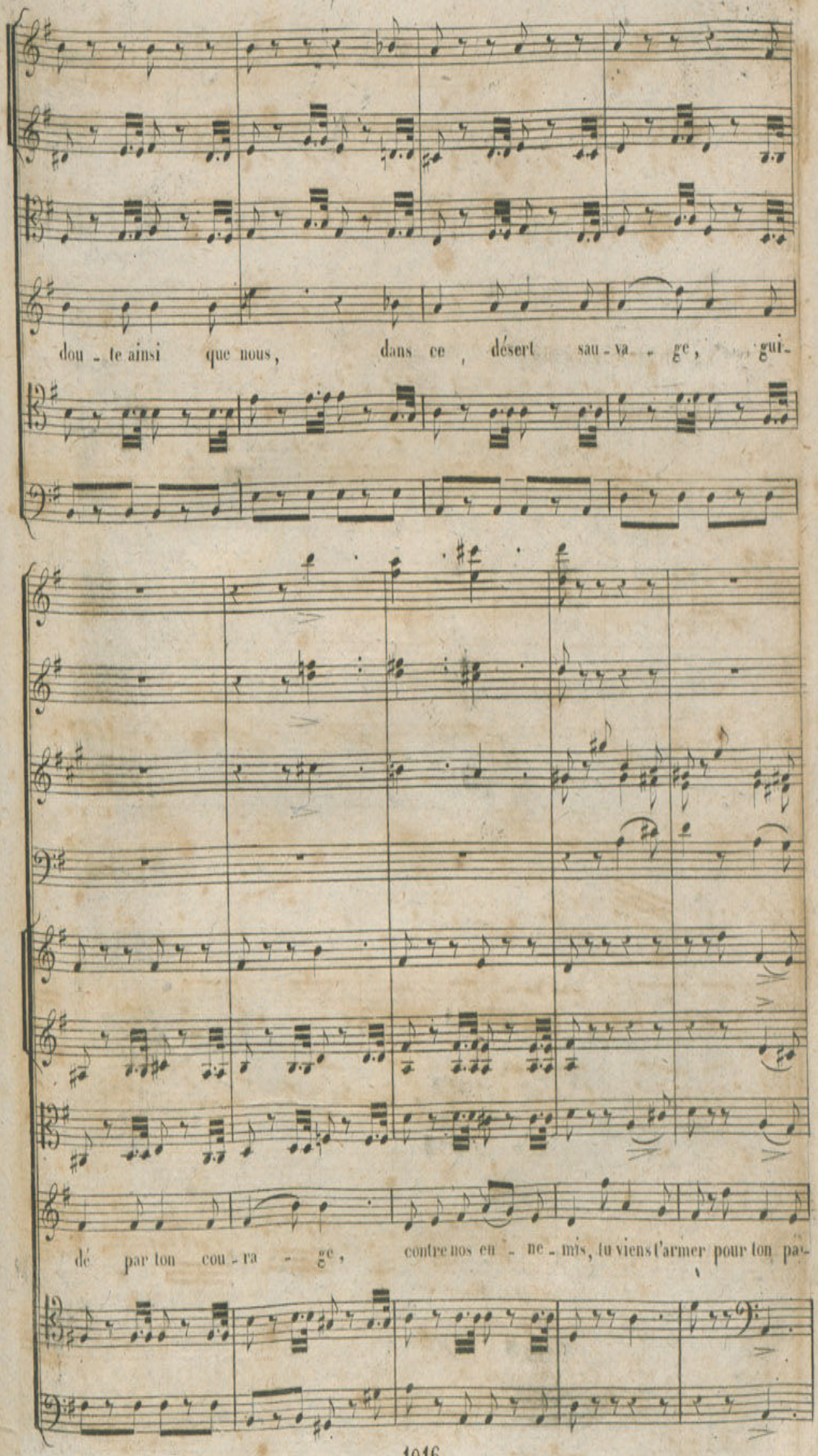

Ethelbert (à part)
Dieux! qu'elle est belle! quel charme heureux doit at_ti_rer près d'elle! tout doit cé_der à ses

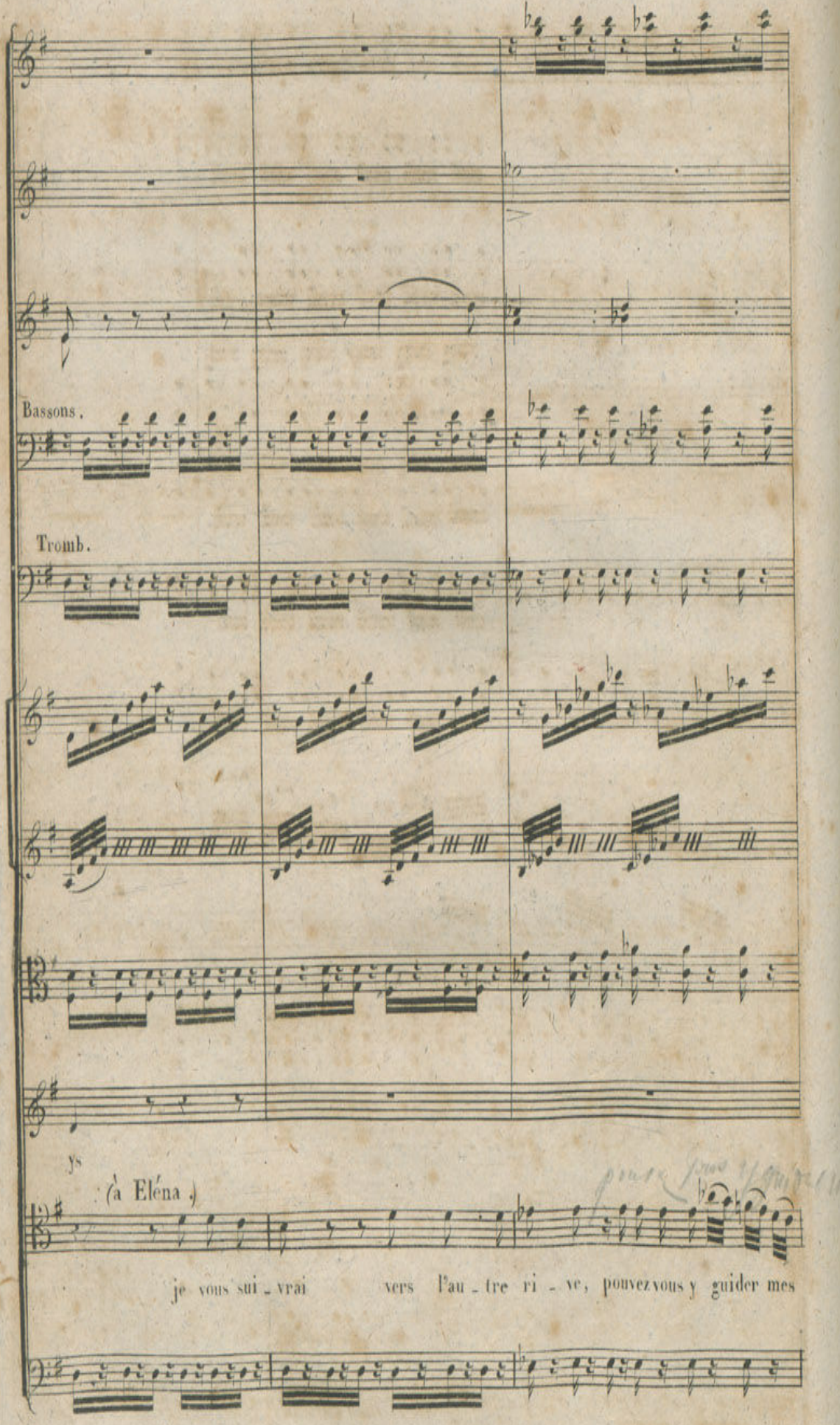

Oboi.
Sotto voce
F
vœux.
de la voir s'arrêter
per_drai je l'es_pé_rance!... elle s'é_
Sotto voce.
lói_gne de ces lieux sup posons nous proscrit... son œil sans défi_an_ce
doit voir un malheu_

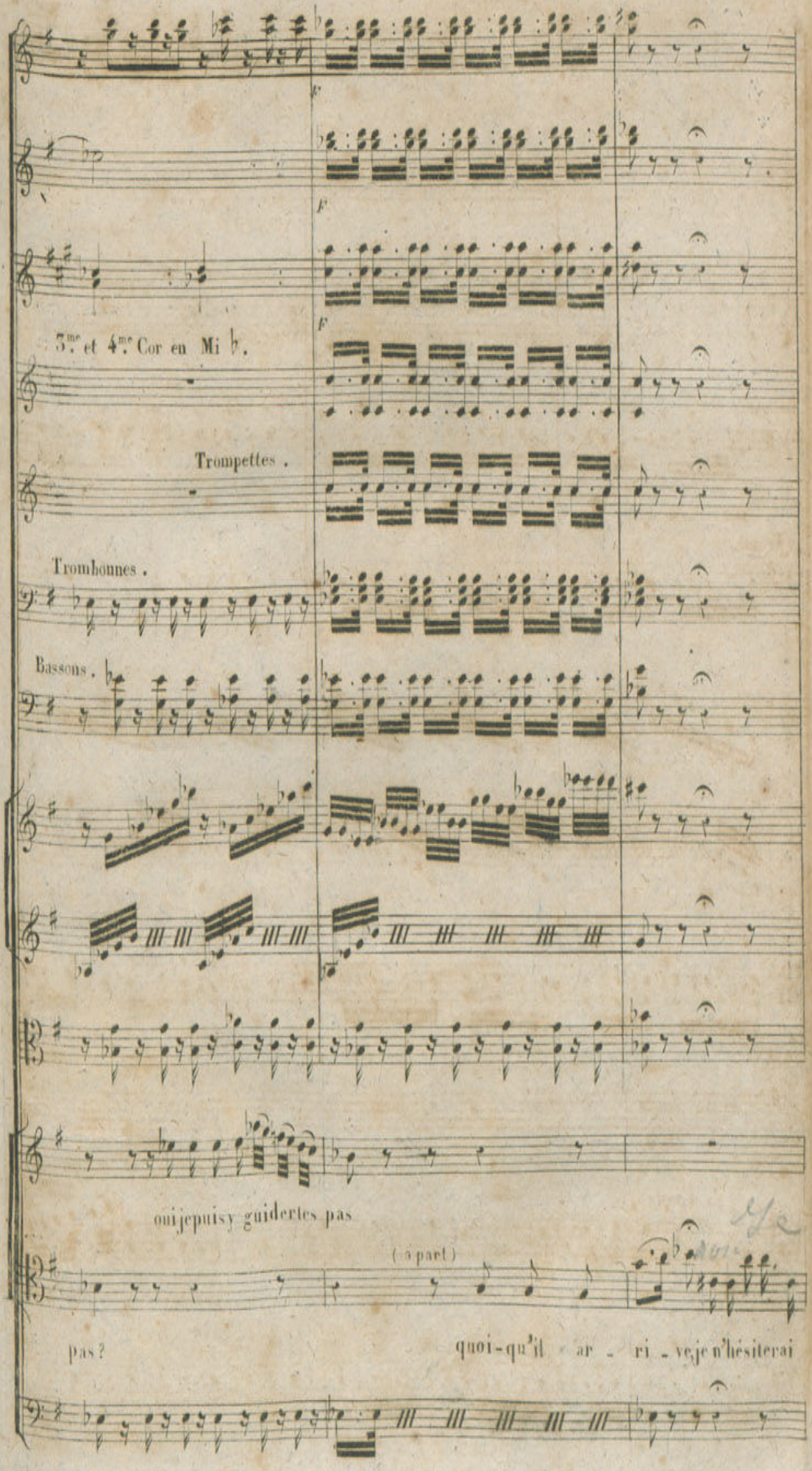

Oboi.
Clar.
Eléna.
Un montagnard s'a-
reux. (N.° 112 = ♩ = du Mét.)
vance, cherchet-il dans ce cours?
Ethelbert.
Ah! que votre assis-tance daigne sauver mes jours! du destin qui m'é-
Eléna.
xile allégez la ri-gueur; accordez un azile à mon mal-heur. dans nos re-

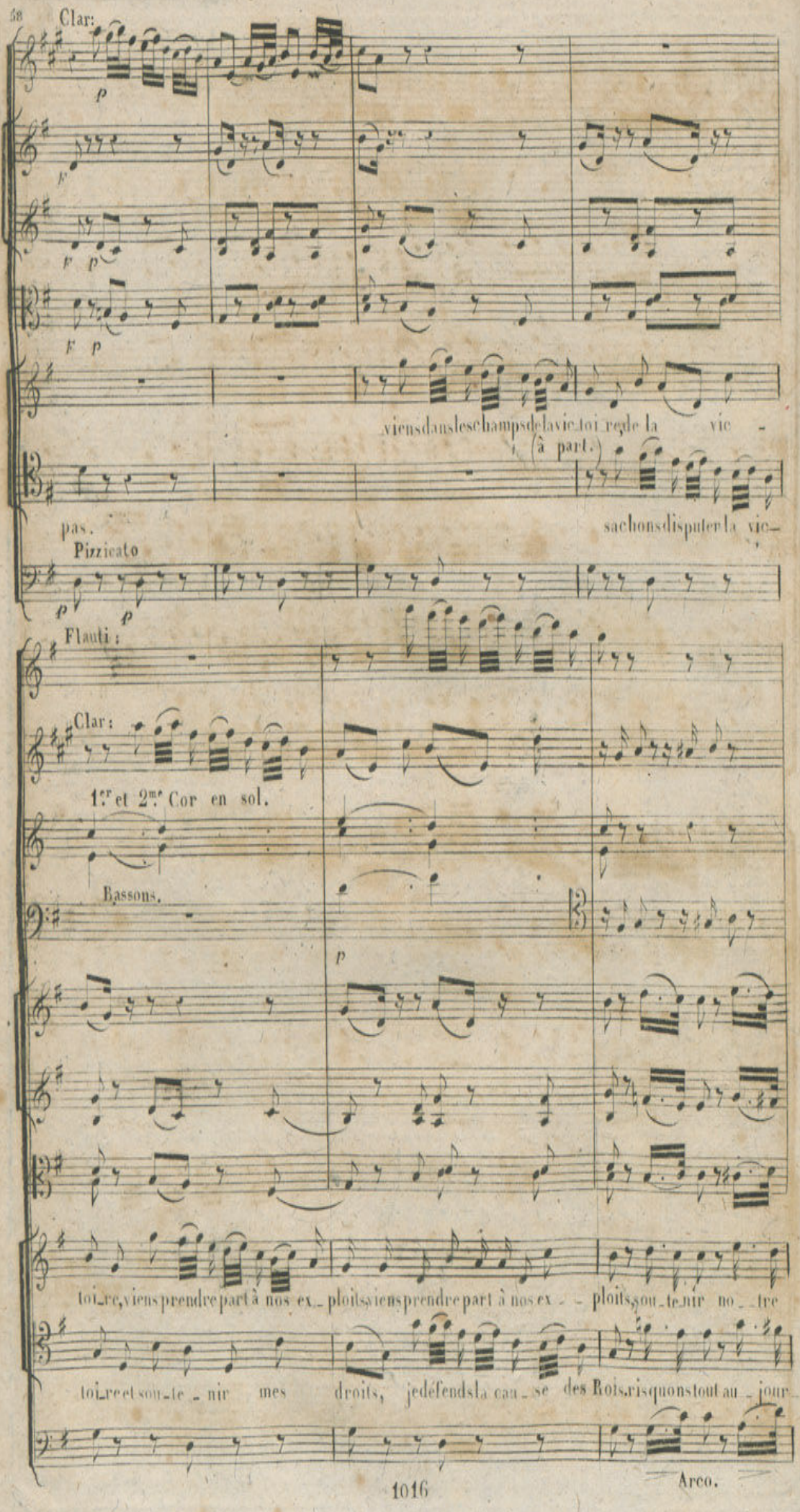

traites so - li - taires. suis-moi, ne crains plus le danger, pour nous tu n'es plus é - tranger,
Trombones.
Bassons.
tous les in-fortu - nés sont nos frè - res.

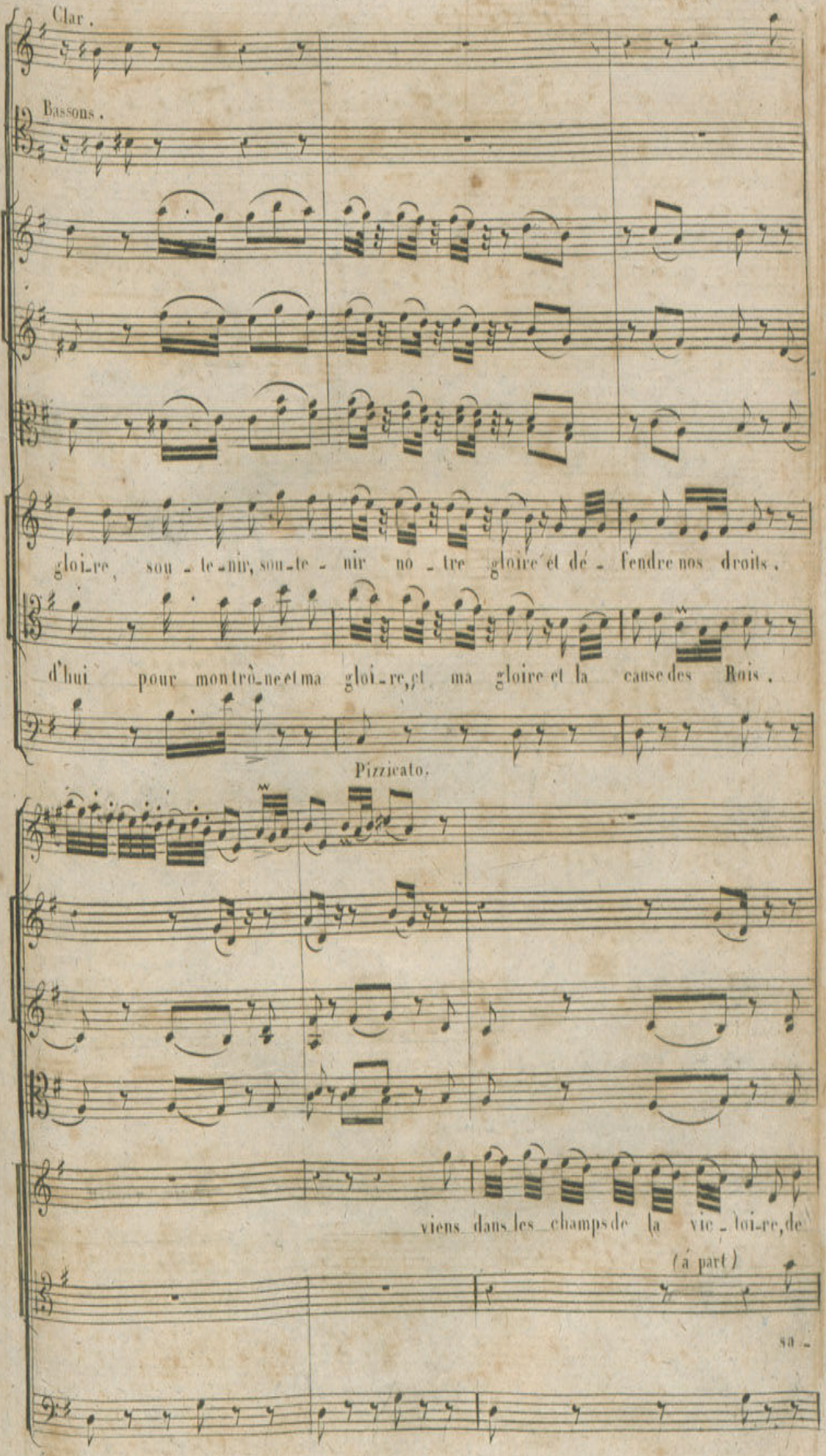

1° Tempo.
Eléna.
1° Tempo. (N°108 = ♪ = du Mét)
Vers notre toit mo - des - te, je conduirai tes
p
Flutes.
Clar.
3me et 4me Cor. en mi ♭.
Bassons.
Tromb:
pas.
Ethelbert. (à part)
Sans
ah! sa bonté cé - les - te é - ga - le ses ap pas.

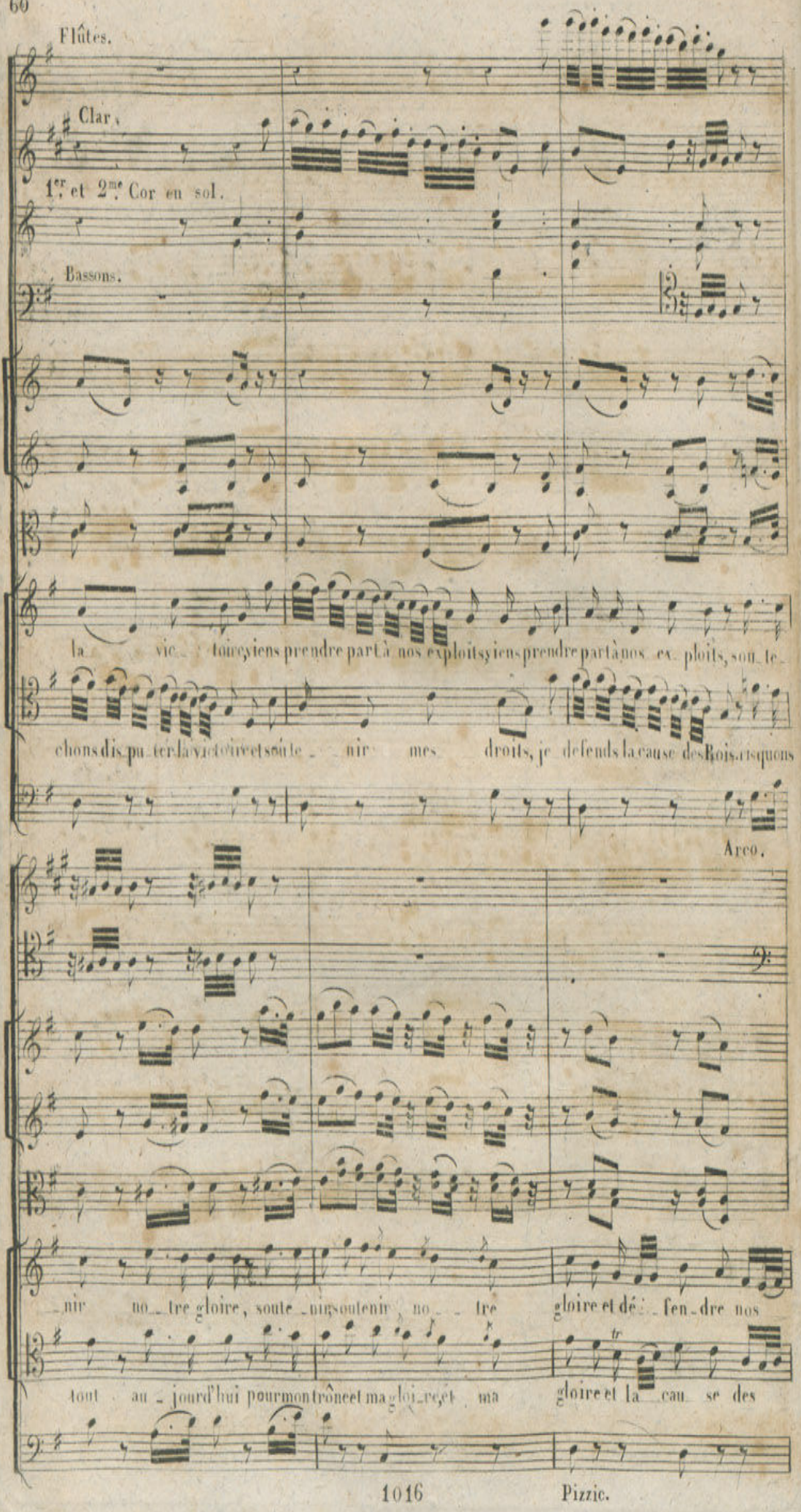

dou - te ainsi que nous, dans ce désert sau - va - ge, gui-
dé par ton cou - ra - ge, contre nos en - ne - mis, tu viens t'armer pour ton pa-

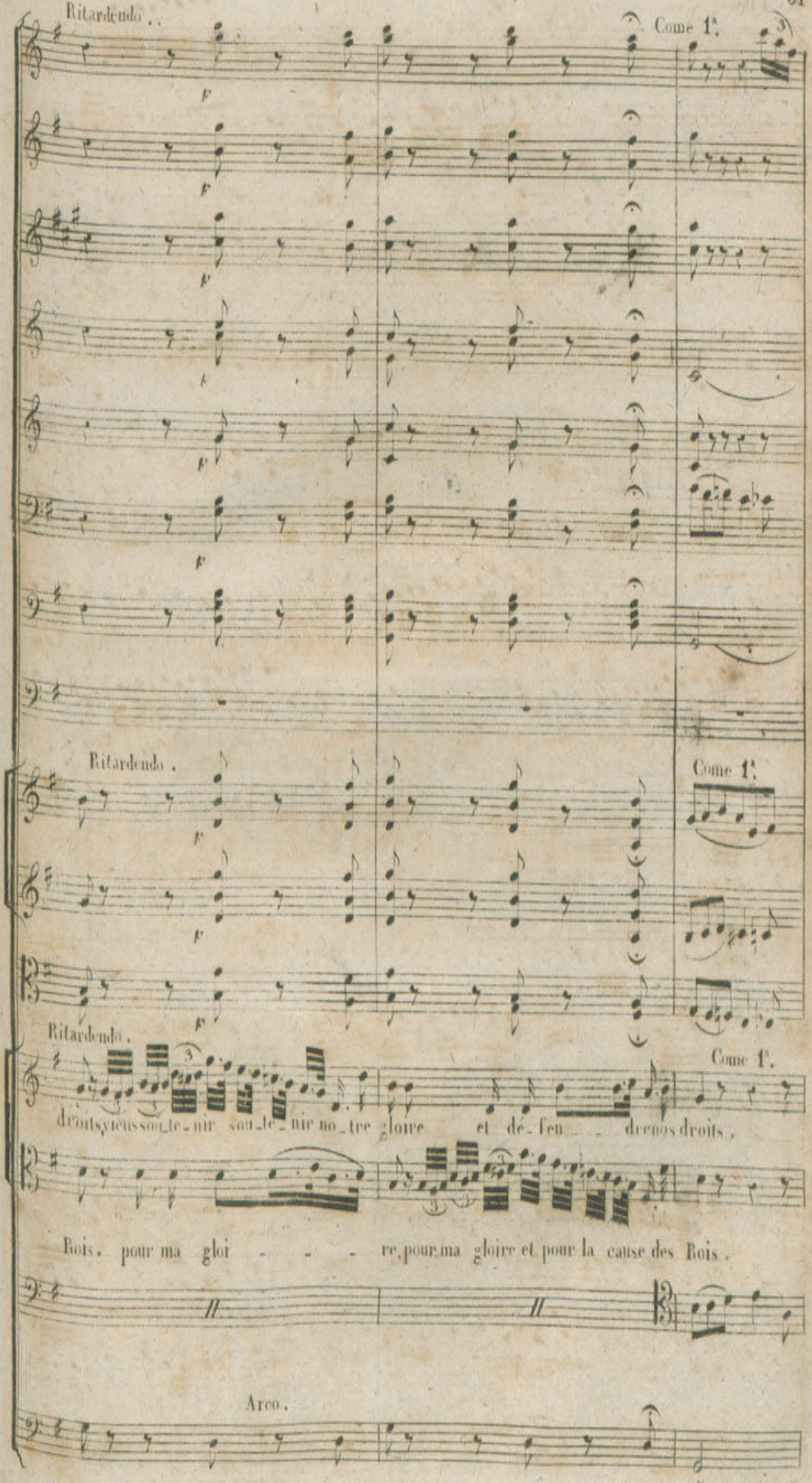

Bassons.
Tromb.
ys
(à Elena.)
je vous sui - vrai vers l'au - tre ri - ve, pouvez vous y guider mes

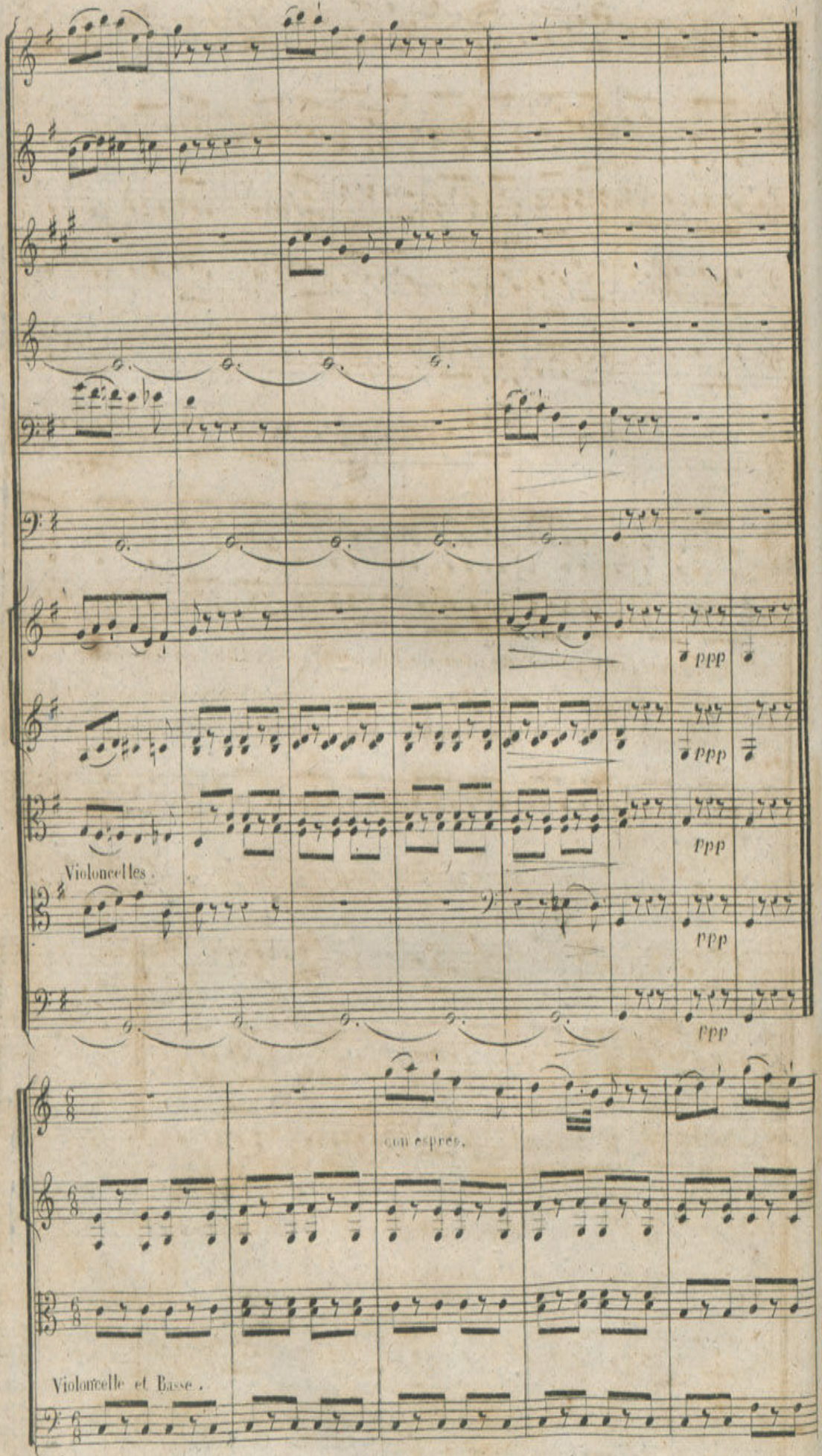

F
F
F
3me. et 4me. Cor en Mi ♭.
Trompettes.
Trombonnes.
Bassons.
oui je puis y guider tes pas
(à part)
pas?
quoi-qu'il ar - ri - ve, je n'hésiterai


Clar:
viens dans les champs de la vie toi regle la vic -
(à part.)
pas.
sachons disputer la vic-
Pizzicato
Flauti:
Clar:
1.er et 2.me Cor en sol.
Bassons.
toi re, viens prendre part à nos ex - ploits viens prendre part à nos ex - - ploits, sou - te nir no - tre
toi re et sou - te - nir mes droits, je défends la cau - se des Rois risquons tout au - jour
Arco.

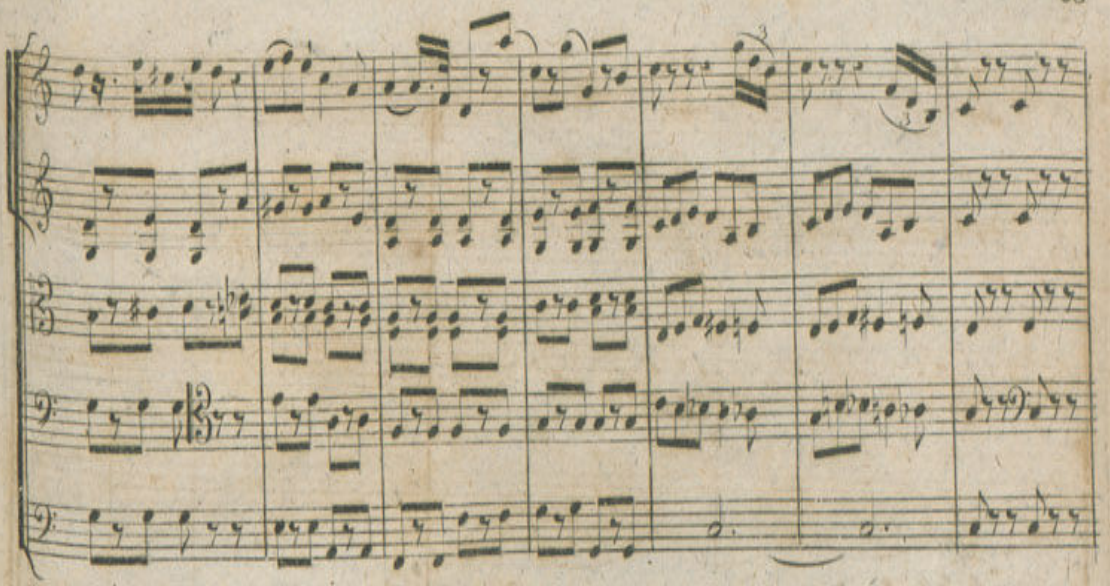

Clar.
Bassons.
gloi-re, sou-te-nir, sou-te-nir no-tre gloire et dé-fendre nos droits.
d'hui pour mon trô-ne et ma gloi-re, et ma gloire et la cause des Rois.
Pizzicato.
viens dans les champs de la vic-toi-re, de
(à part)
sa-

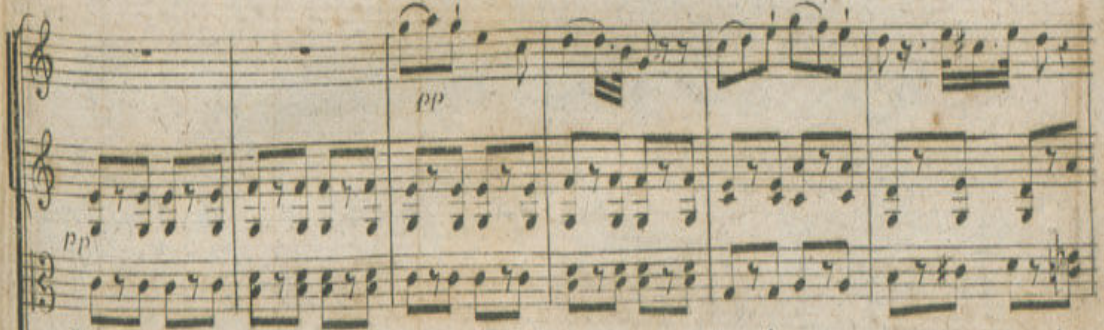

Flûtes.
Clar.
1.er et 2.me Cor en sol.
Bassons.
la vic_ toire,viens prendre part à nos exploits,viens prendre part à nos ex_ ploits, sou_te_
chons dis_pu_ter la victoire et soute_ nir mes droits, je defends la cause des Rois, risquons
Arco.
nir no tre gloire, soute_nir,soutenir no_ tre gloire et dé_ fen_dre nos
tout au_jourd'hui pour mon trône et ma gloi_re,et ma gloire et la cau se des
1016
Pizzic.


Ritardendo..
Come 1.
Ritardendo.
Come 1.
Ritardendo.
Come 1.
droits, veuillez soutenir soutenir notre gloire et défendre nos droits,
Rois. pour ma gloire pour ma gloire et pour la cause des Rois.
Arco.

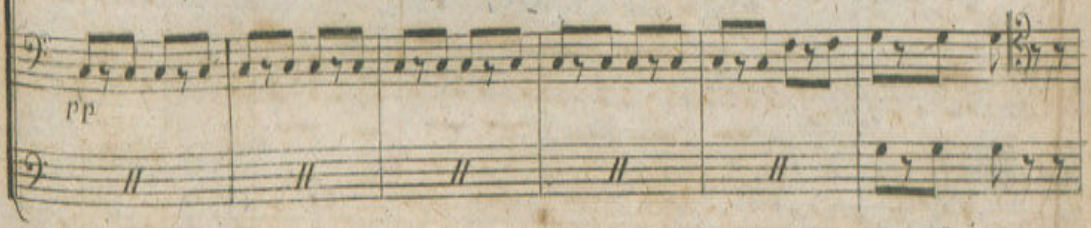


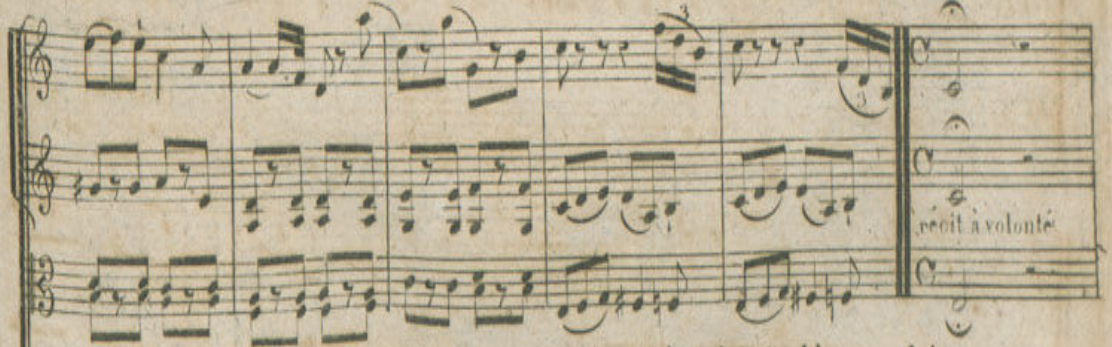
(Même mouvement.)





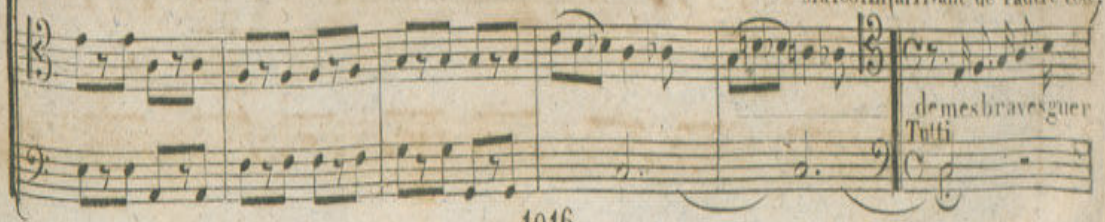
pp Freémore (parle pendant cette ritournelle) Ethelbert! Ethelbert! (Il le cherche des yeux avec anxiété) je ne le vois plus...oh ciel! s'il se dirige par malheur de ce côté, il tombera dans un parti de montagnards qui s'avance. (Il apperçoit le Roi) mais que vois-je? c'est lui-même, dans la

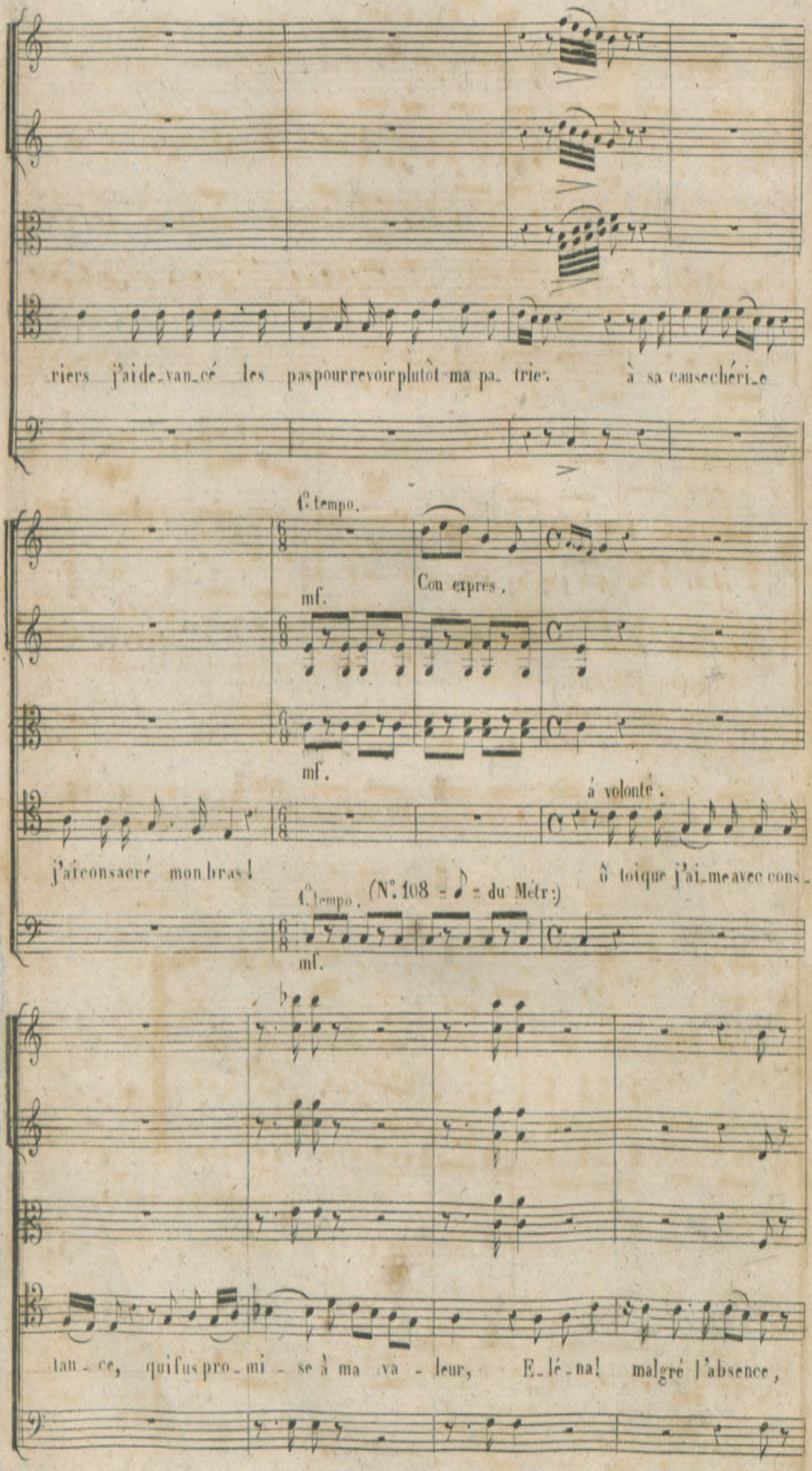




8 barque de la jeune Ecossaise; il poursuit son entreprise; je tremble pour lui! que faire!.... (Après un moment d'hésitation) allons, courons à notre avant-garde et tâchons de rejoindre le Roi en suivant les bords du lac. (Il sort.)

Malcolm (arrivant de l'autre côté)




riers j'ai de_van_cé les pas pour revoir plutôt ma pa_ trie. à sa cause chéri_e
1° tempo.
Con expres.
mf.
mf.
á volonté.
j'ai consacré mon bras! ô toi que j'ai_me avec cons_
1° tempo. (N° 108 = ♪ = du Métr:)
mf.
tan_ce, qui fus pro_mi_se à ma va_leur, E_lé_na! malgré l'absence,

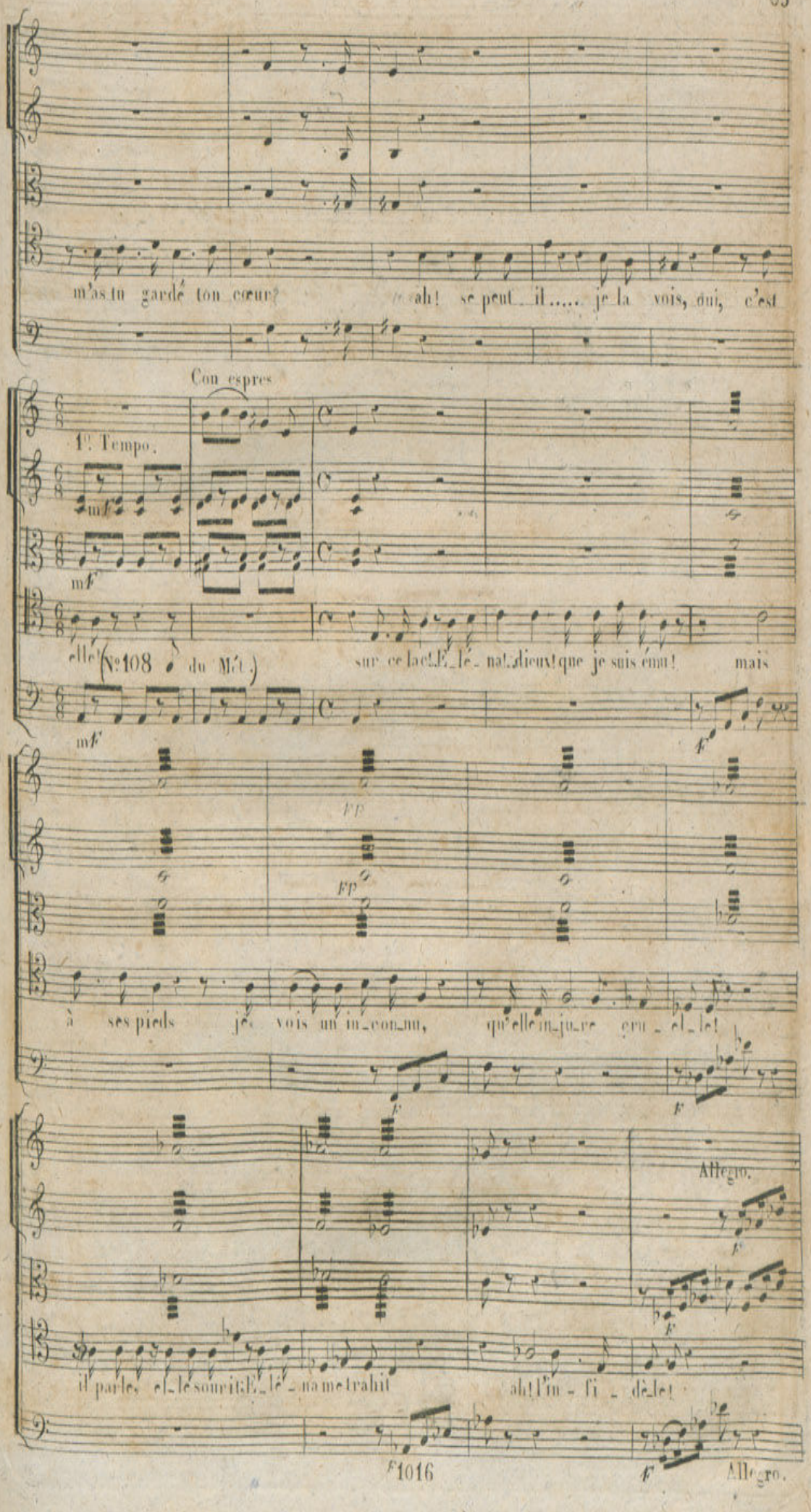
m'as tu gardé ton cœur? ah! se peut_il..... je la vois, oui, c'est

Con espres

1°. Tempo.

mf

mf



elle! (N°108 du Mét.) sur ce lac! E_lé_na! dieux! que je suis ému! mais

mf

f

FP

FP

à ses pieds je vois un in_con_nu, qu'elle in_ju_re cru_el_le!

f

f

Allegro.

f

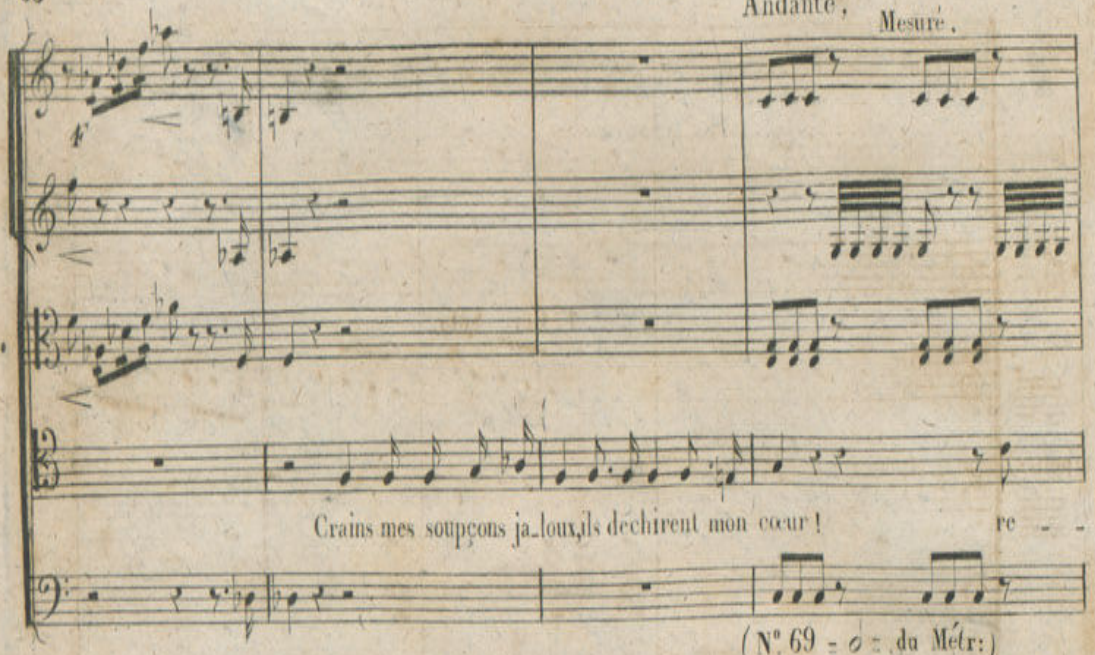
f

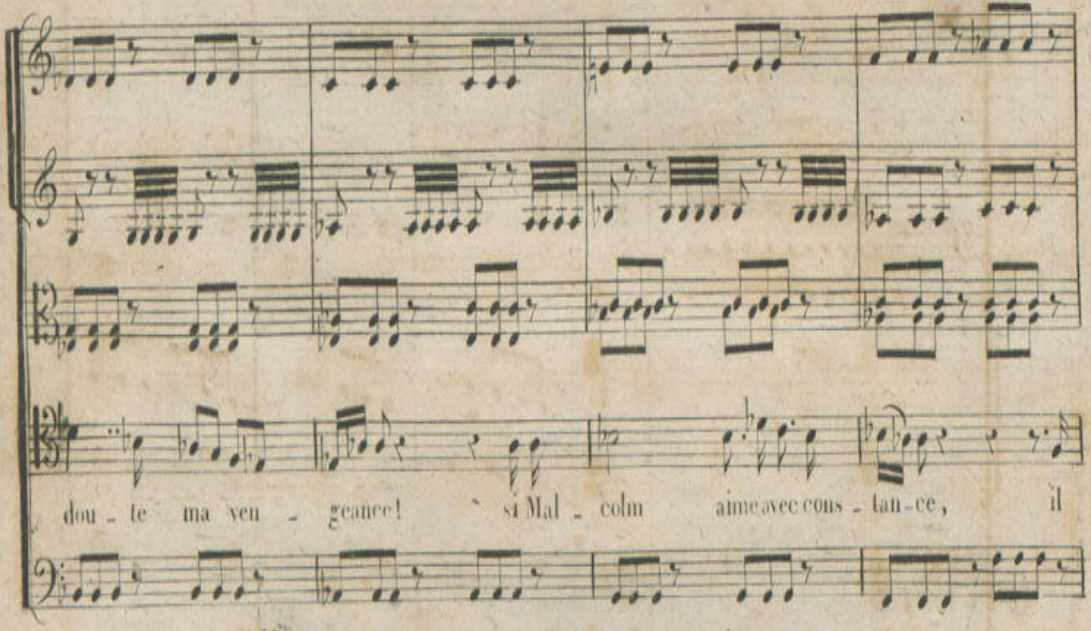
il parle, el_le sourit! E_lé_na me trahit ah! l'in_fi_dè_le!

f

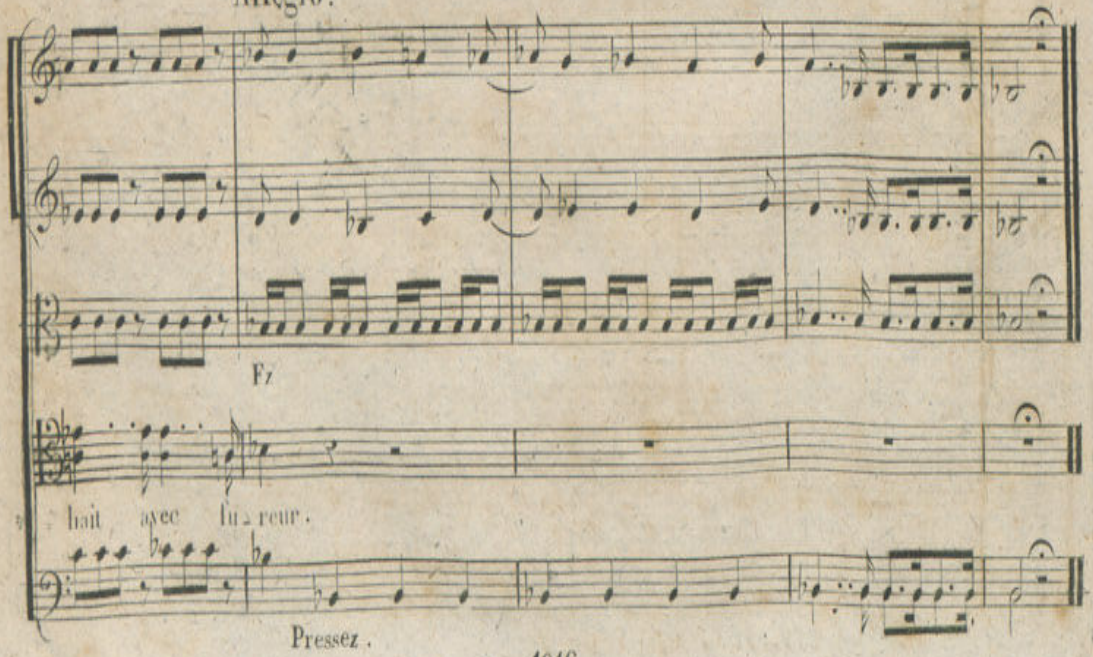
Allegro.

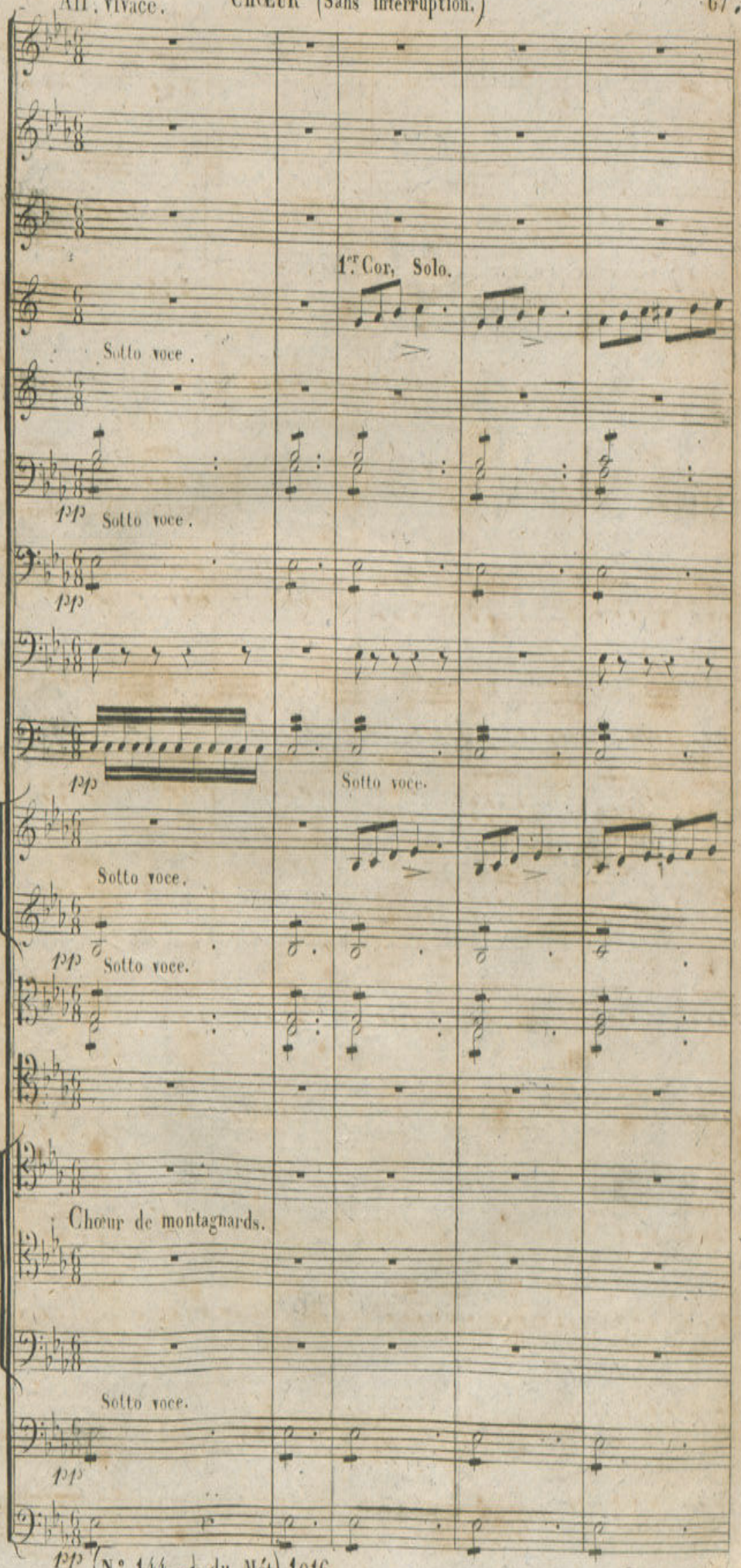
Andante, Mesuré.

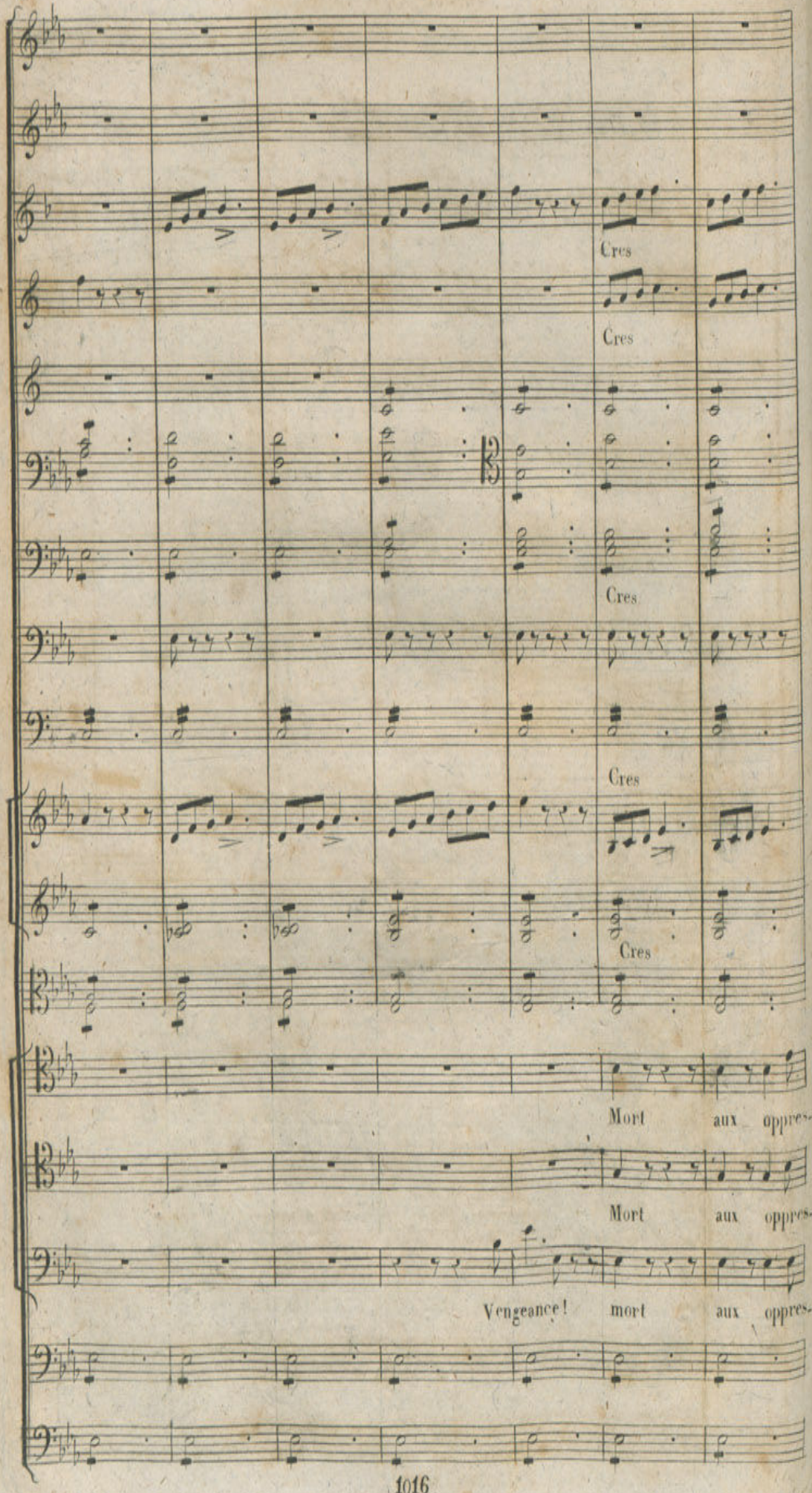


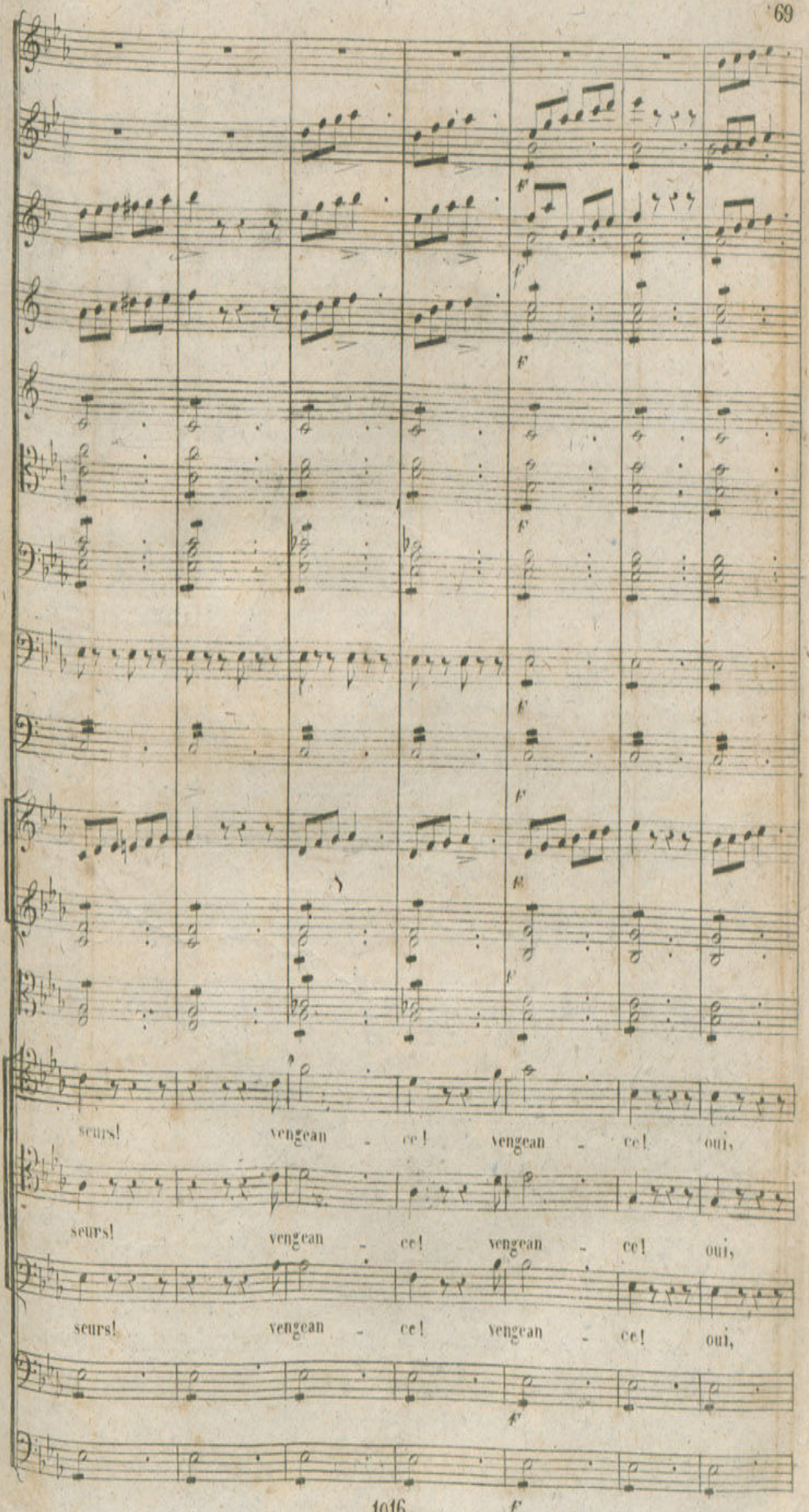


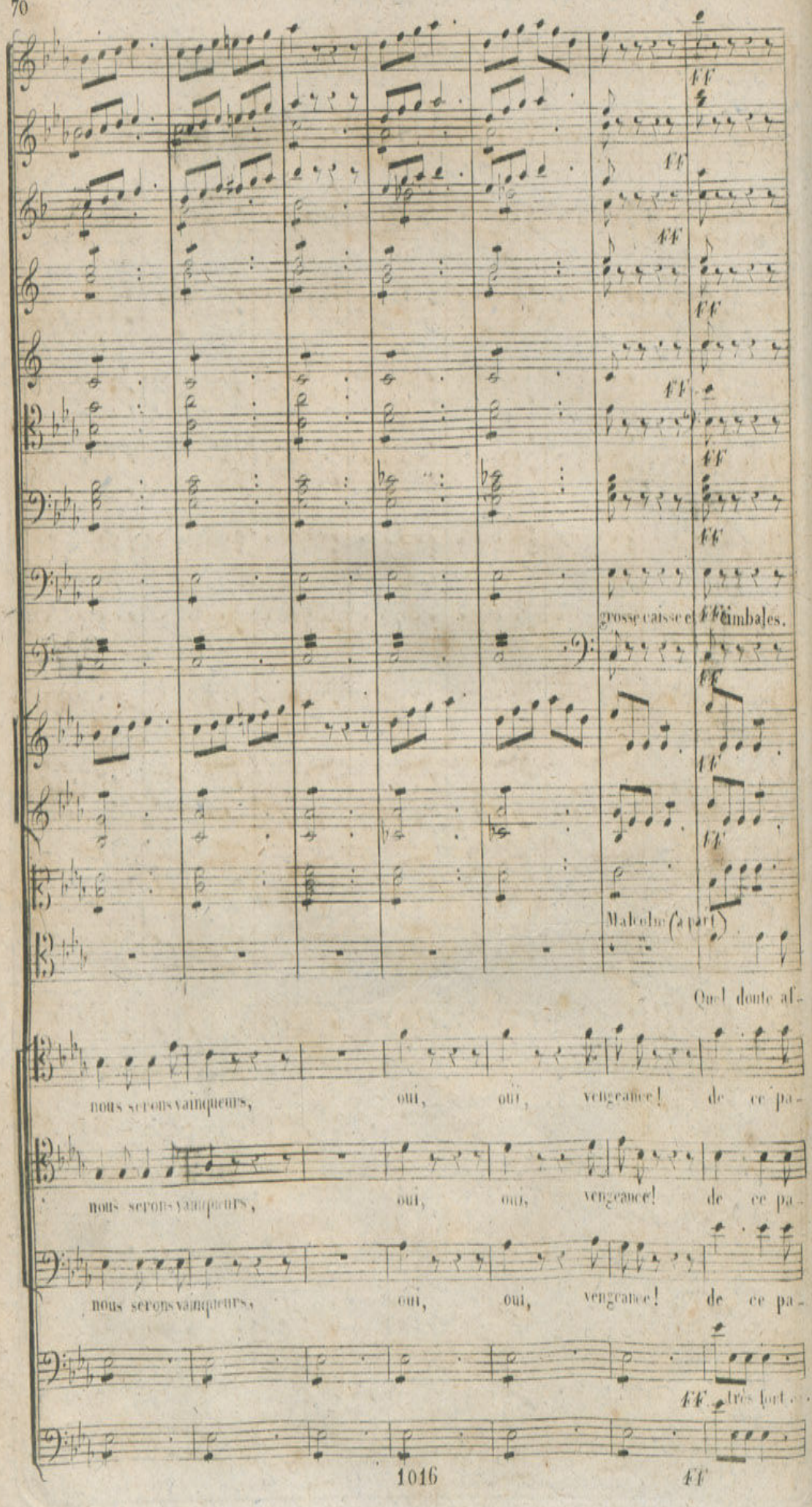
Allegro.

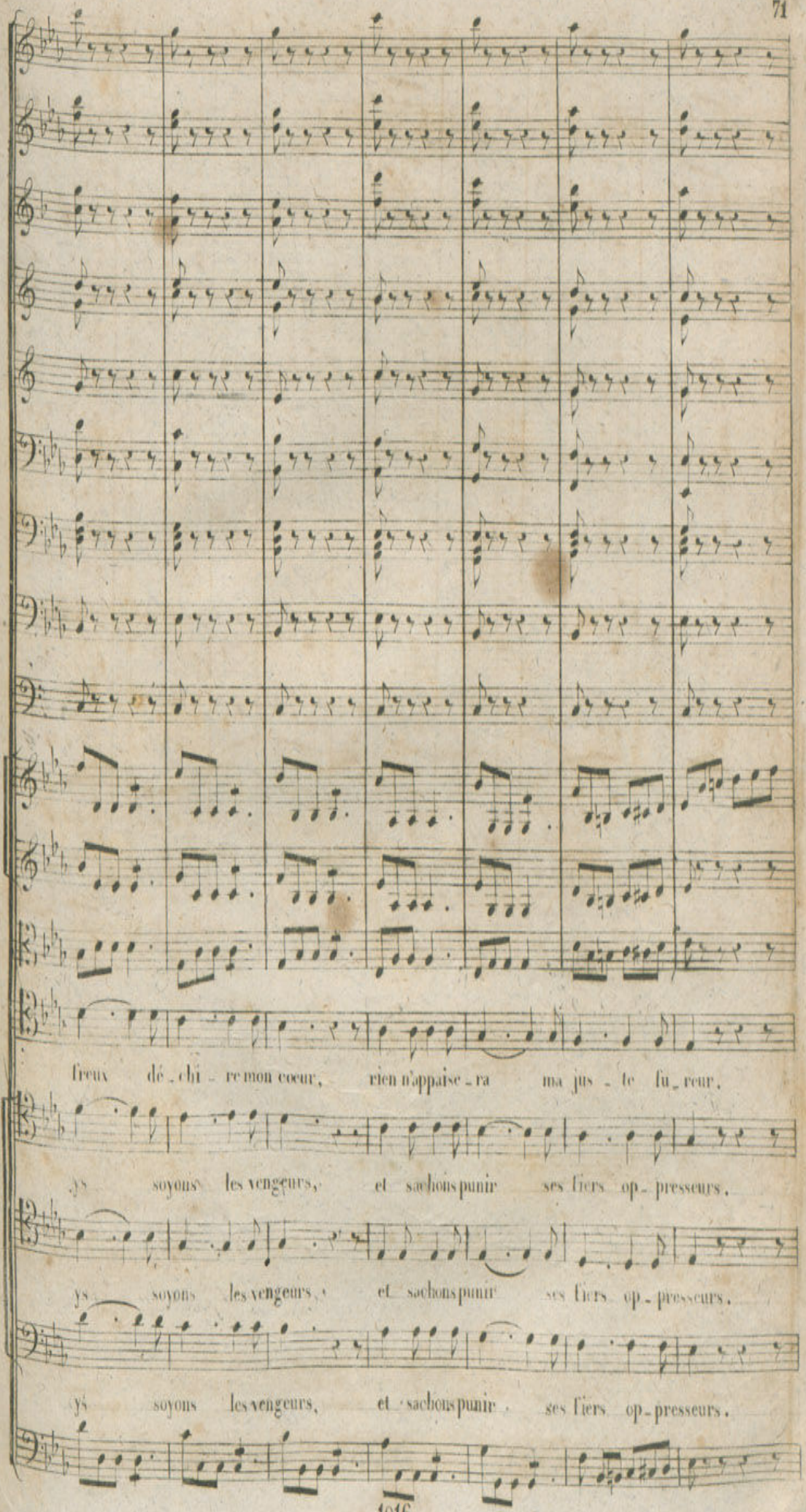


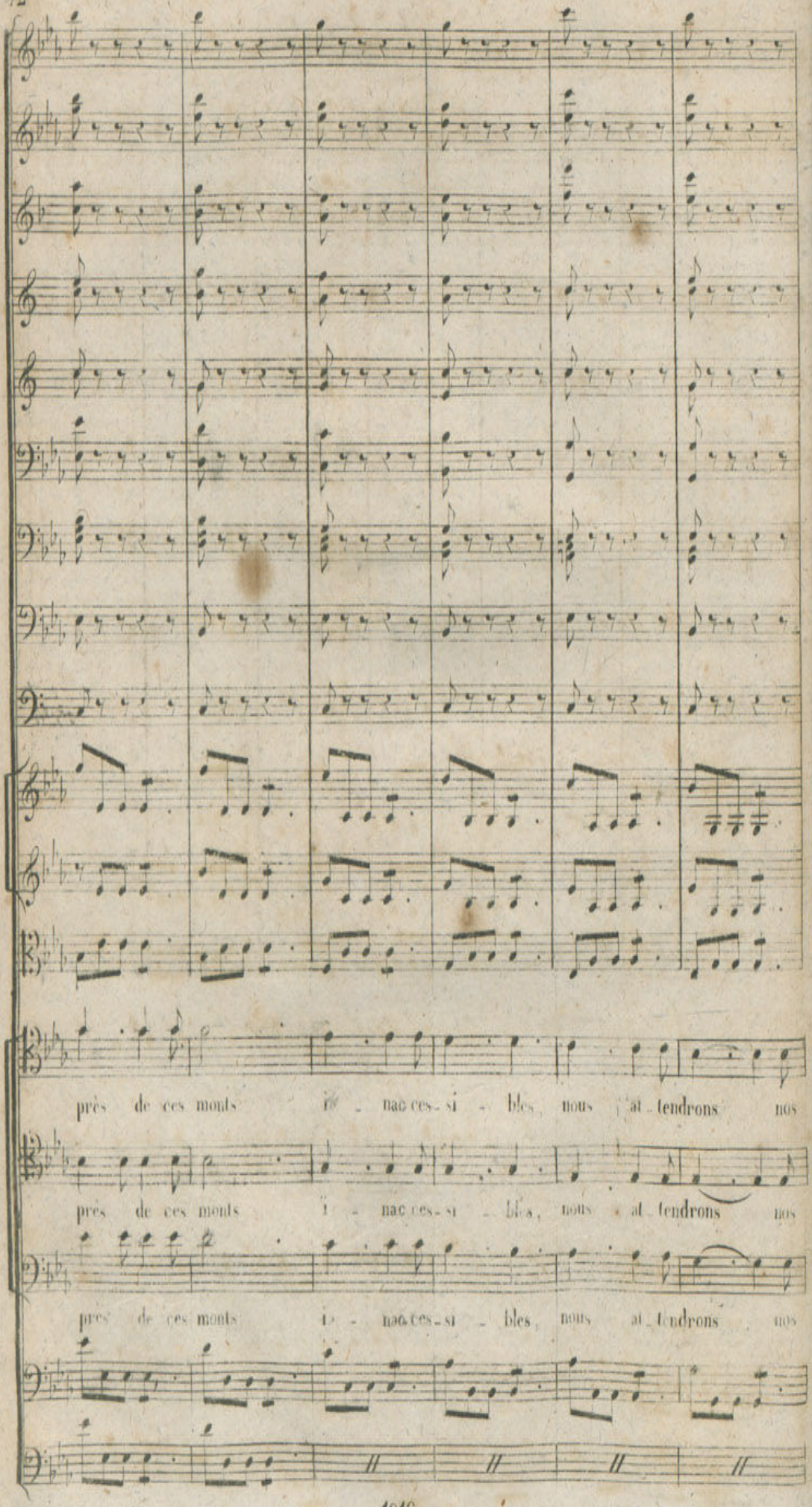

Flauti.
Hautbois.
Clarinettes in B
1ers et 2es Cors in Mi♭
1er Cor, Solo.
Sotto voce.
Trompettes. in Mi♭
Fagotti.
pp Sotto voce.
Trombones.
pp
Timballes. mi♭ si♭
Triangle.
pp
Sotto voce.
Violino 1°.
Sotto voce.
Violino 2°.
pp Sotto voce.
Alto Viola.
Malcolm.
IIes contres.
Chœur de montagnards.
Robert et les tailles
Arthur et les basses-tailles.
Sotto voce.
Violoncelles.
pp
Basses.
pp

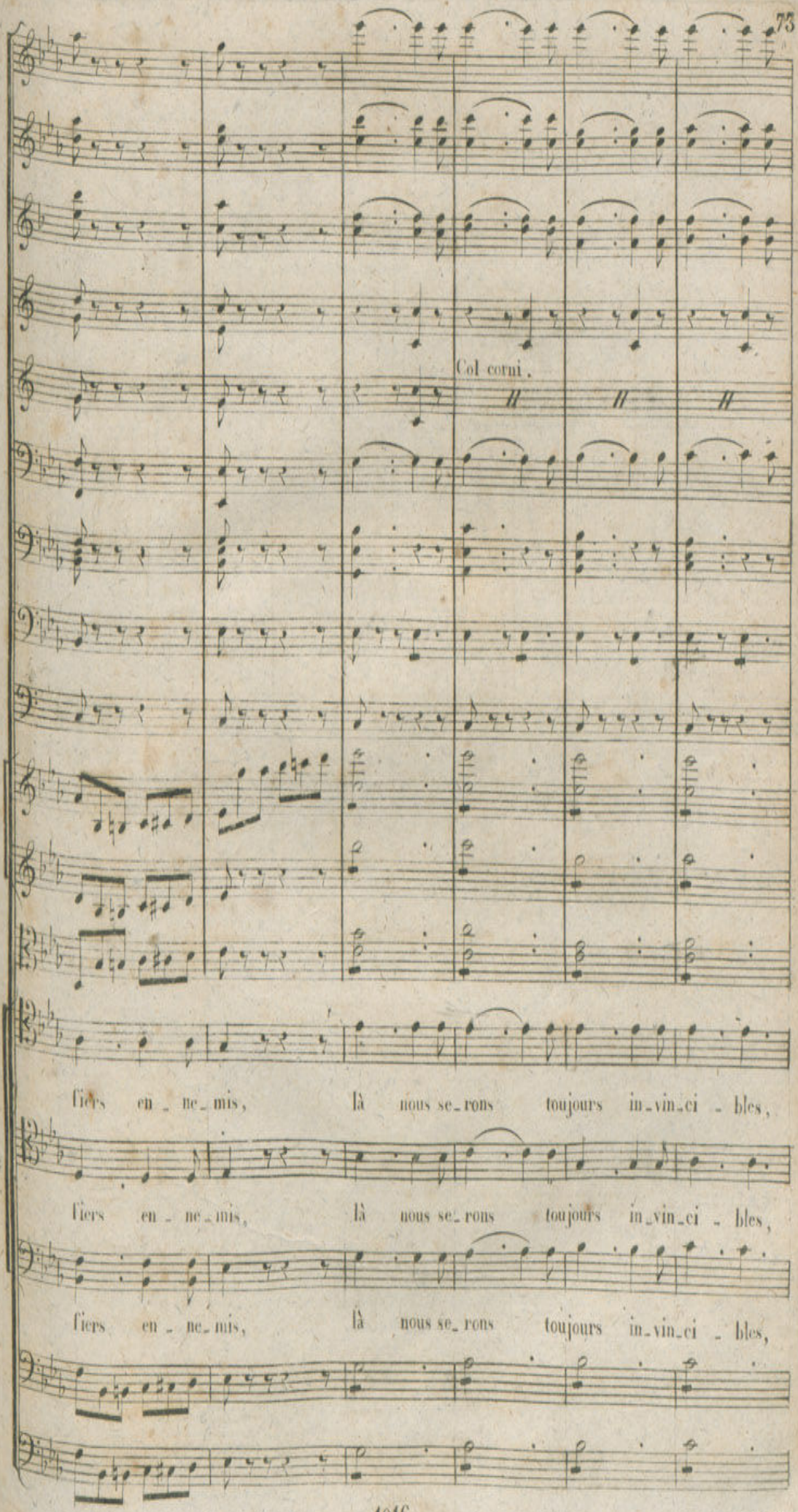

Cres
Cres
Cres
Cres
Cres
Mort aux oppres-
Mort aux oppres-
Vengeance! mort aux oppres-

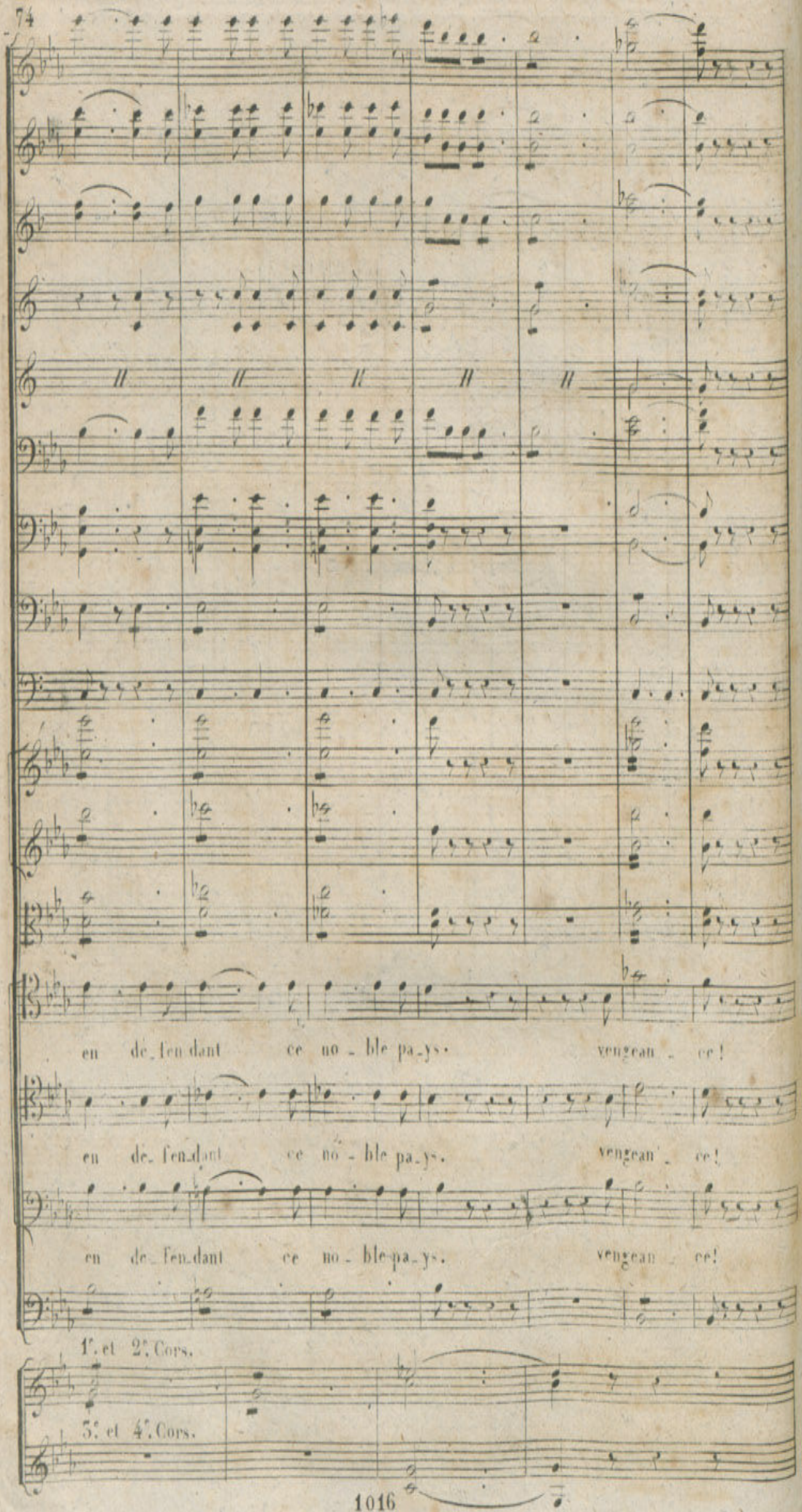

seurs! vengean - ce! vengean - ce! oui,
seurs! vengean - ce! vengean - ce! oui,
seurs! vengean - ce! vengean - ce! oui,
F
F
F
F
F
F
F
F

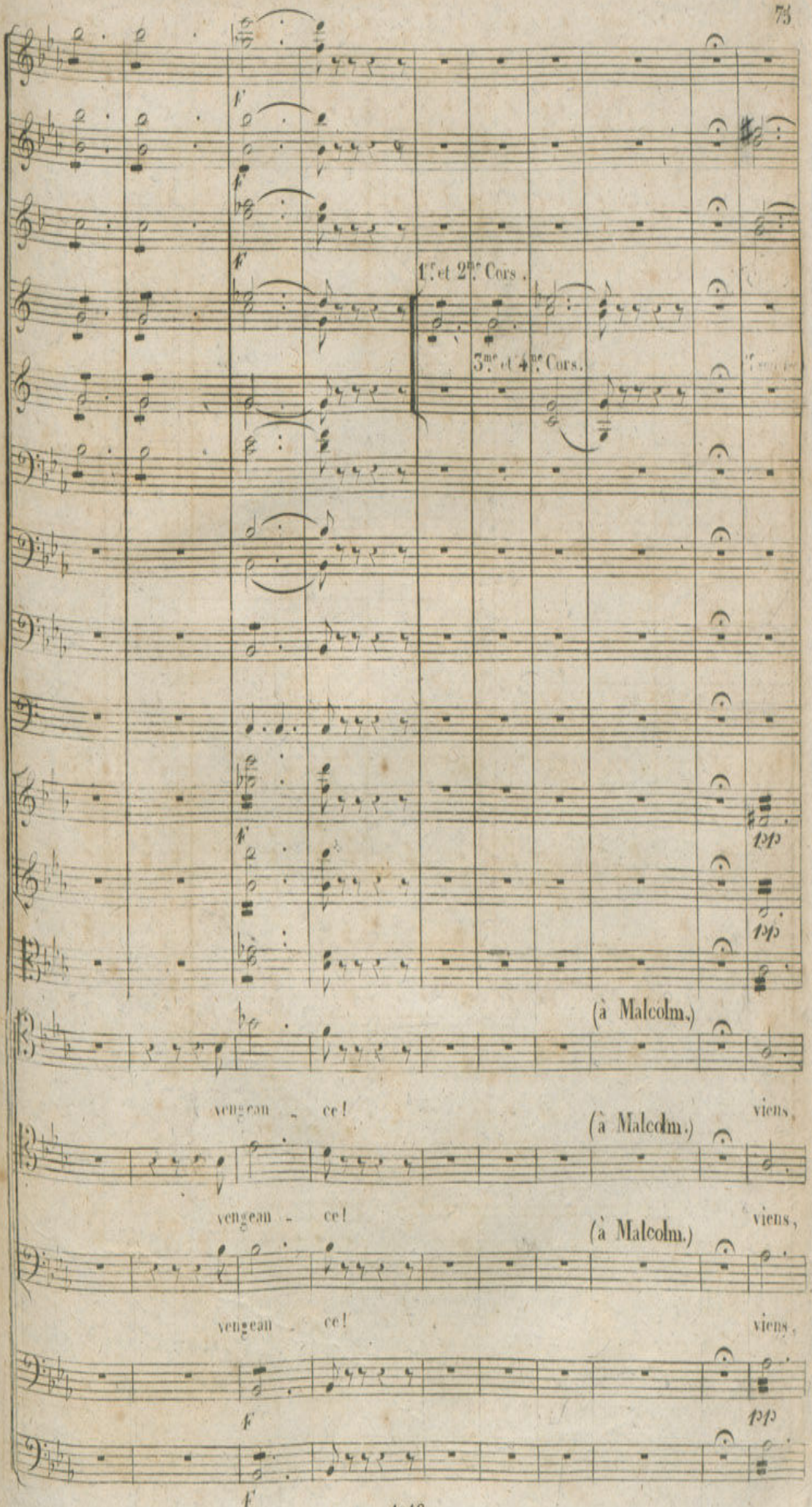

ff
grosse caisse et cimbales.
Malcolm (à part)
Quel doute af-
nous serons vainqueurs, oui, oui, vengeance! de ce pa-
nous serons vainqueurs, oui, oui, vengeance! de ce pa-
nous serons vainqueurs, oui, oui, vengeance! de ce pa-
ff très fort

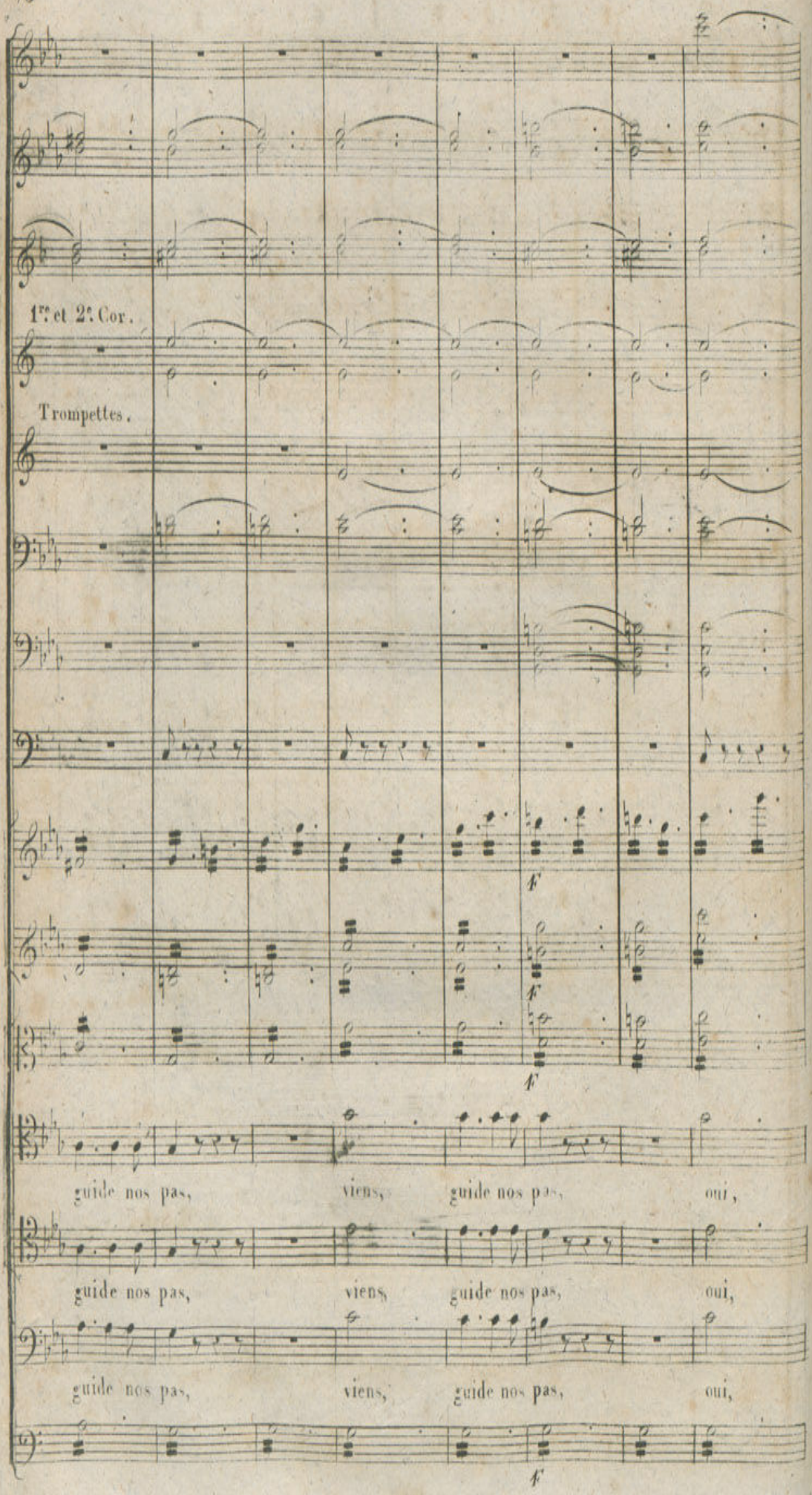

freux dé-chi-re mon coeur, rien n'appaise-ra ma jus-te fu-reur,
ys soyons les vengeurs, et sachons punir ses fiers op-presseurs,
ys soyons les vengeurs, et sachons punir ses fiers op-presseurs,
ys soyons les vengeurs, et sachons punir ses fiers op-presseurs.

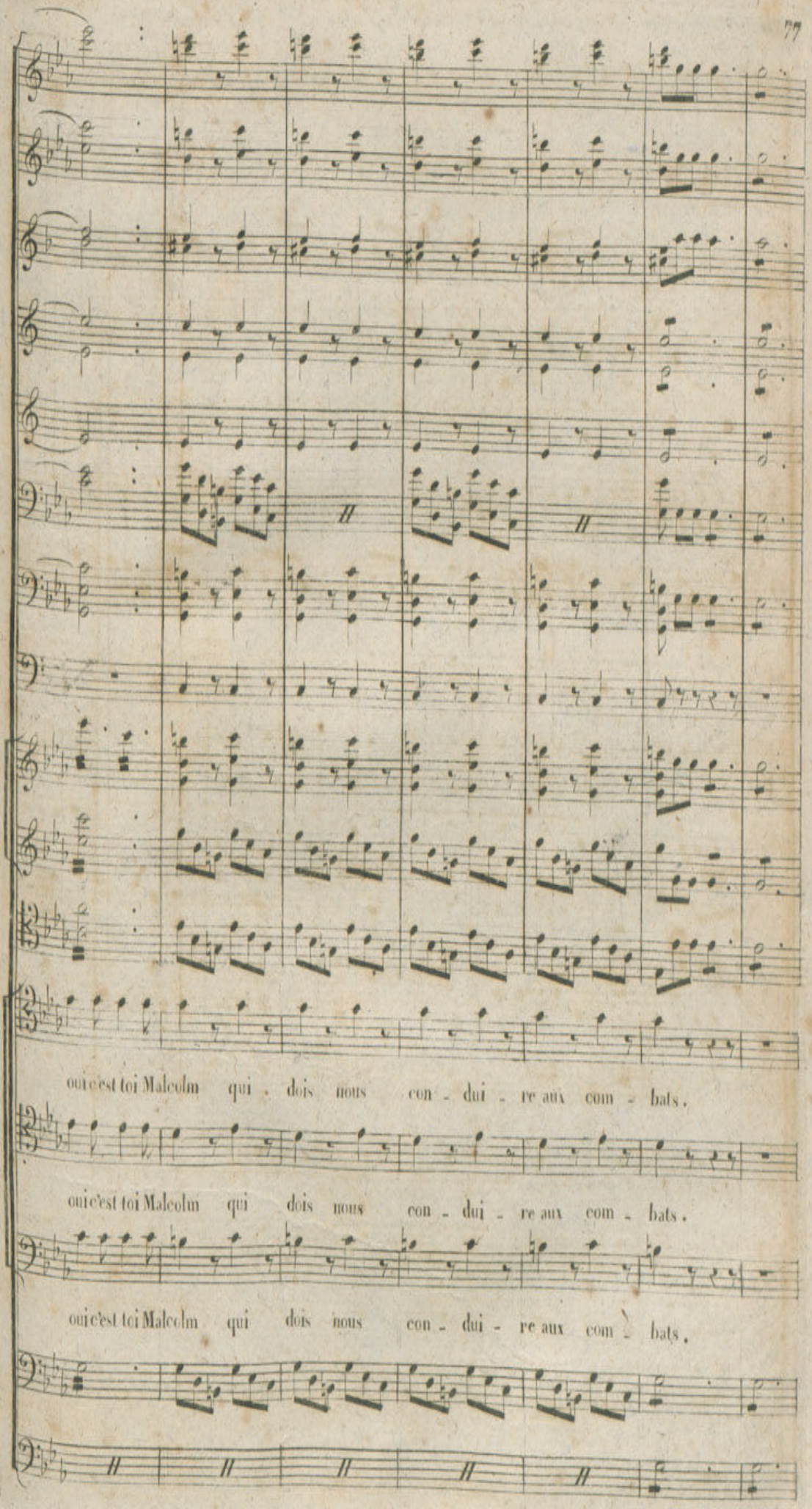

près de ces monts in - nac ces - si - bles nous at - tendrons nos
près de ces monts in - nac ces - si - bles nous at - tendrons nos
près de ces monts in - nac ces - si - bles nous at - tendrons nos

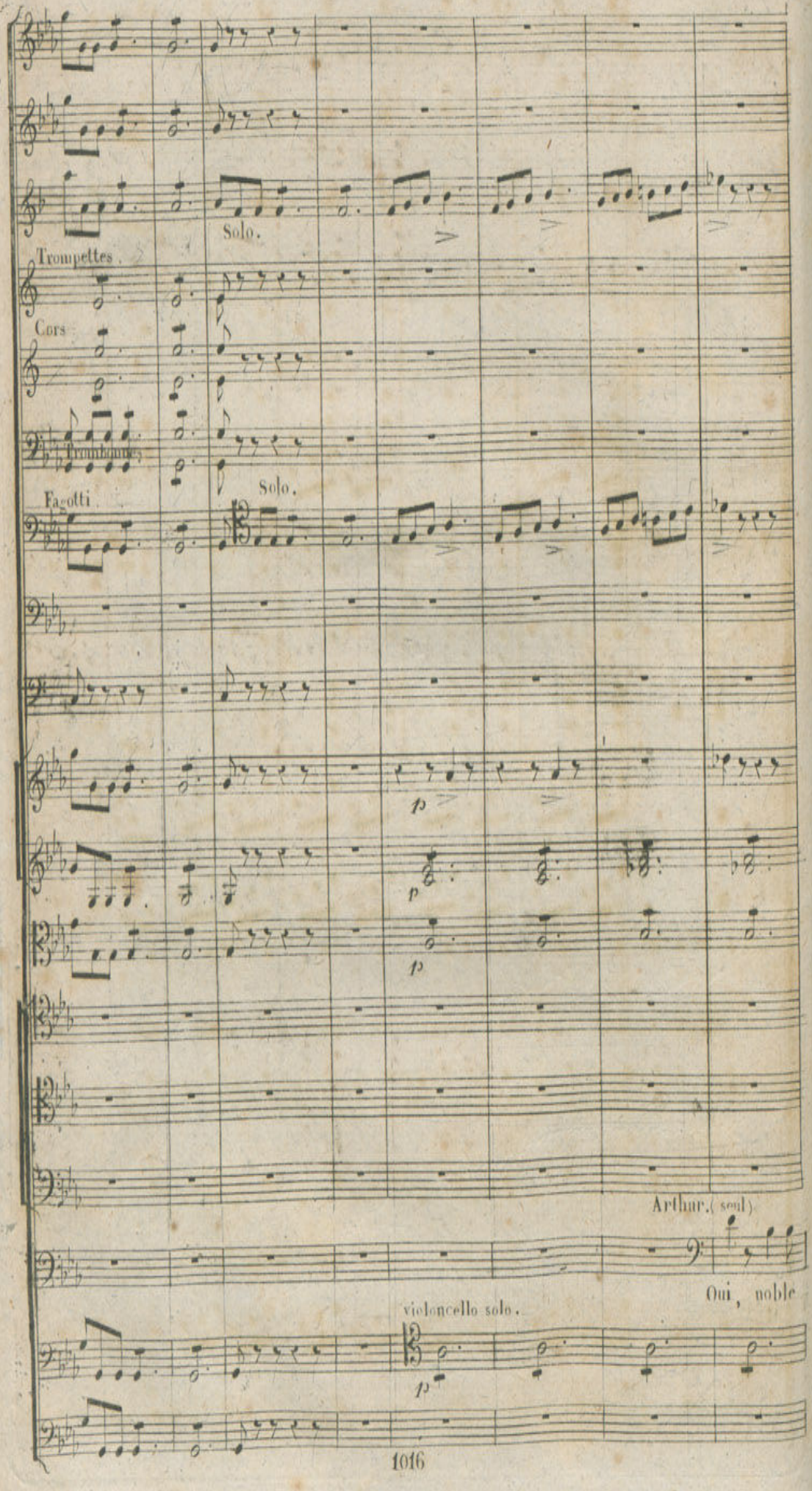

Col corni.
fiers en - ne - mis, là nous se - rons toujours in - vin - ci - bles,
fiers en - ne - mis, là nous se - rons toujours in - vin - ci - bles,
fiers en - ne - mis, là nous se - rons toujours in - vin - ci - bles,

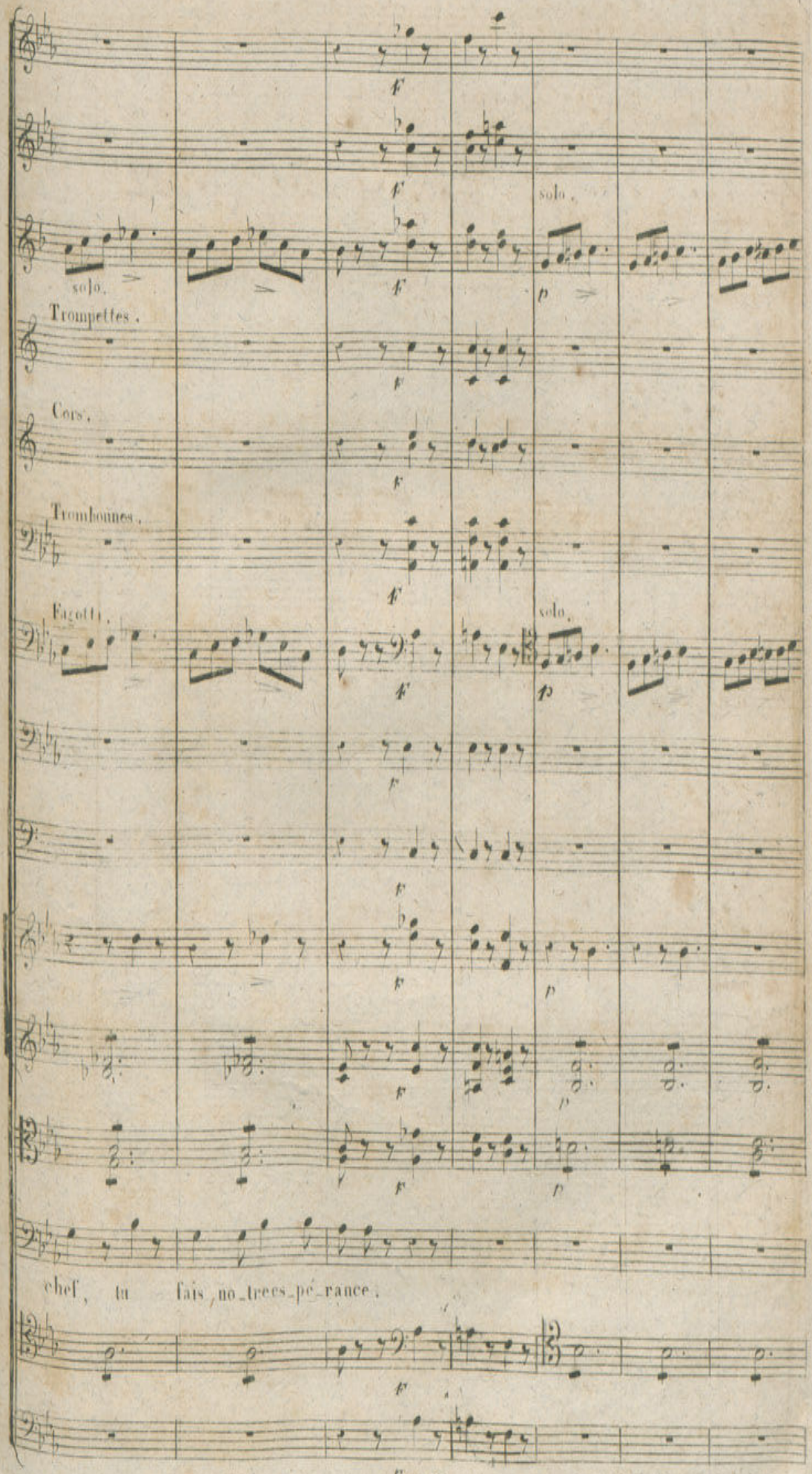

en dé_fen_dant ce no_ble pa_ys. vengean_ce!
en dé_fen_dant ce no_ble pa_ys. vengean_ce!
en dé_fen_dant ce no_ble pa_ys. vengean_ce!
1.er et 2.e Cors.
3.e et 4.e Cors.

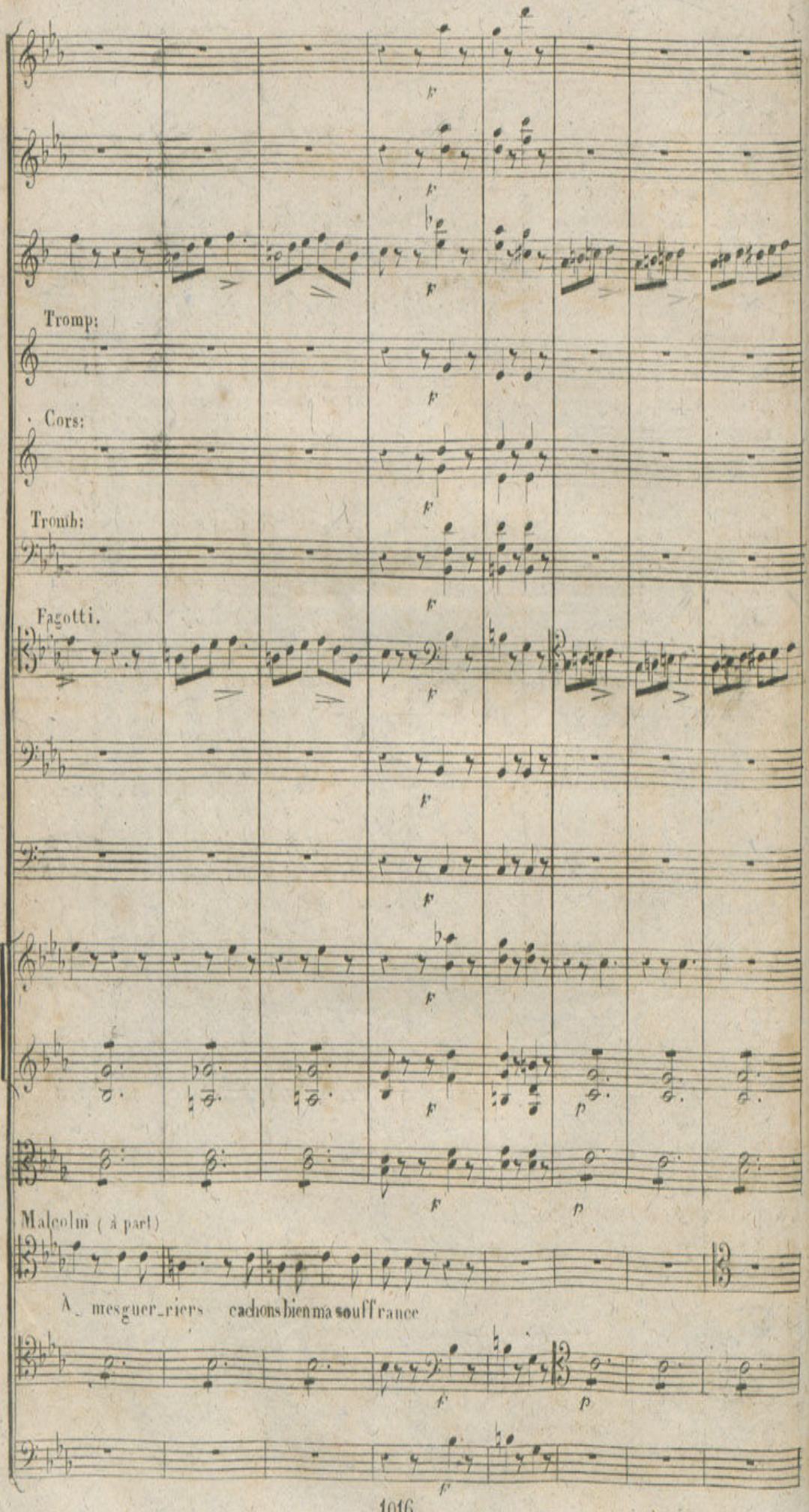

1.ers et 2.es Cors.
3.es et 4.es Cors.
(à Malcolm.)
vengean - ce!
viens,
(à Malcolm.)
vengean - ce!
viens,
(à Malcolm.)
vengean - ce!
viens,

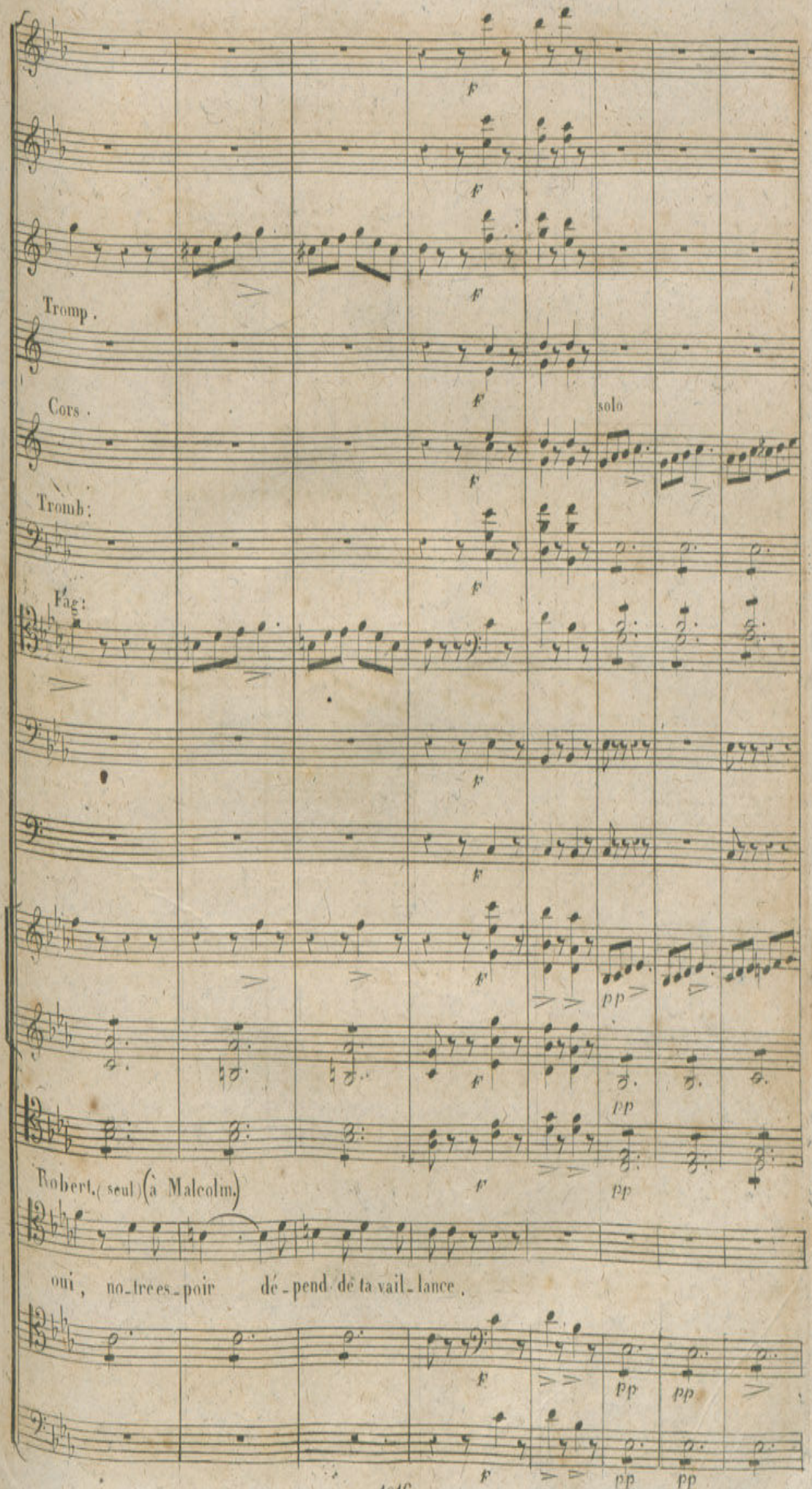

1re et 2e Cor.
Trompettes.
f
f
f
guide nos pas, viens, guide nos pas, oui,
guide nos pas, viens, guide nos pas, oui,
guide nos pas, viens, guide nos pas, oui,
f

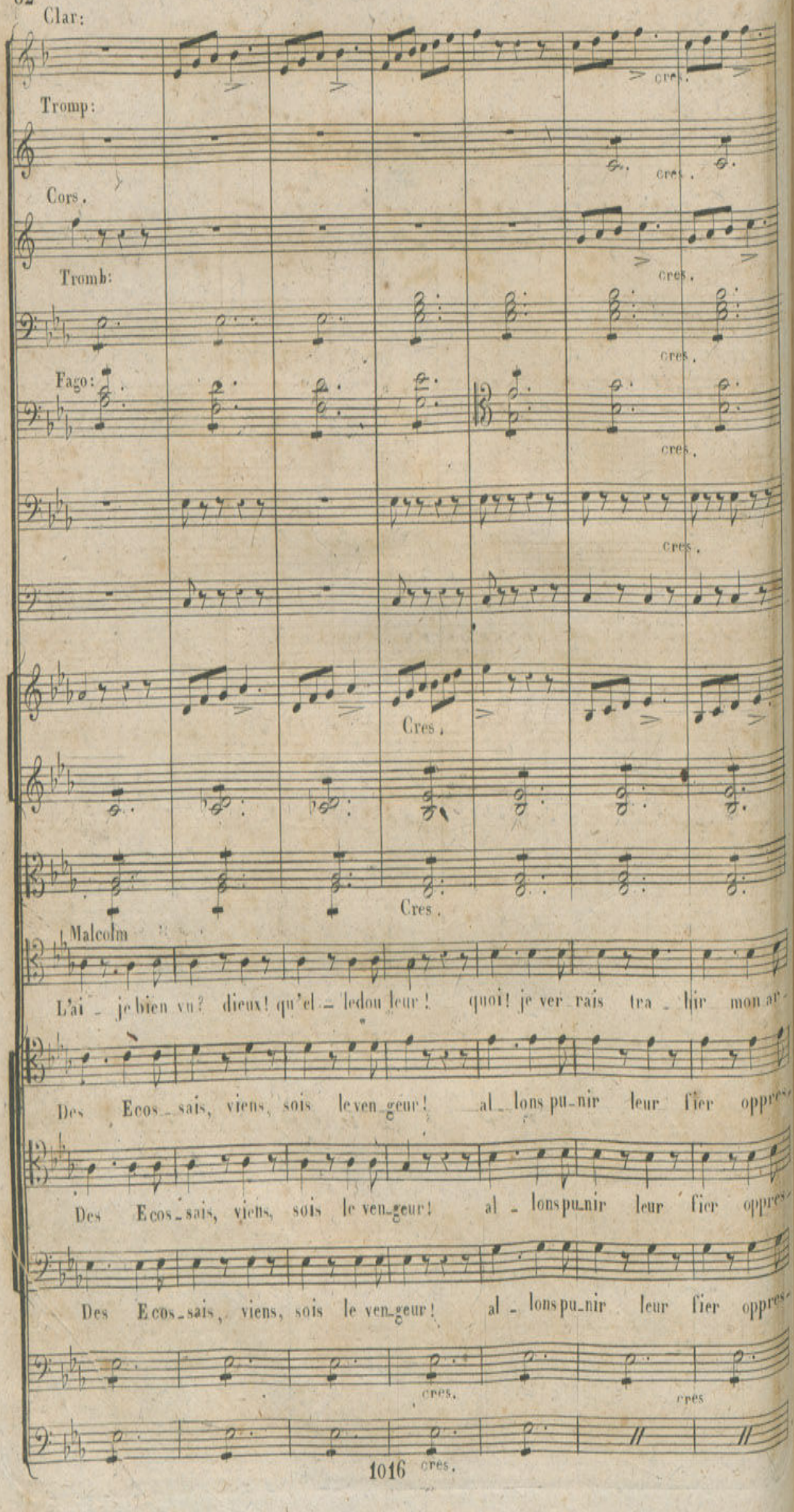

oui c'est toi Malcolm qui dois nous con - dui - re aux com - bats.
oui c'est toi Malcolm qui dois nous con - dui - re aux com - bats.
oui c'est toi Malcolm qui dois nous con - dui - re aux com - bats.

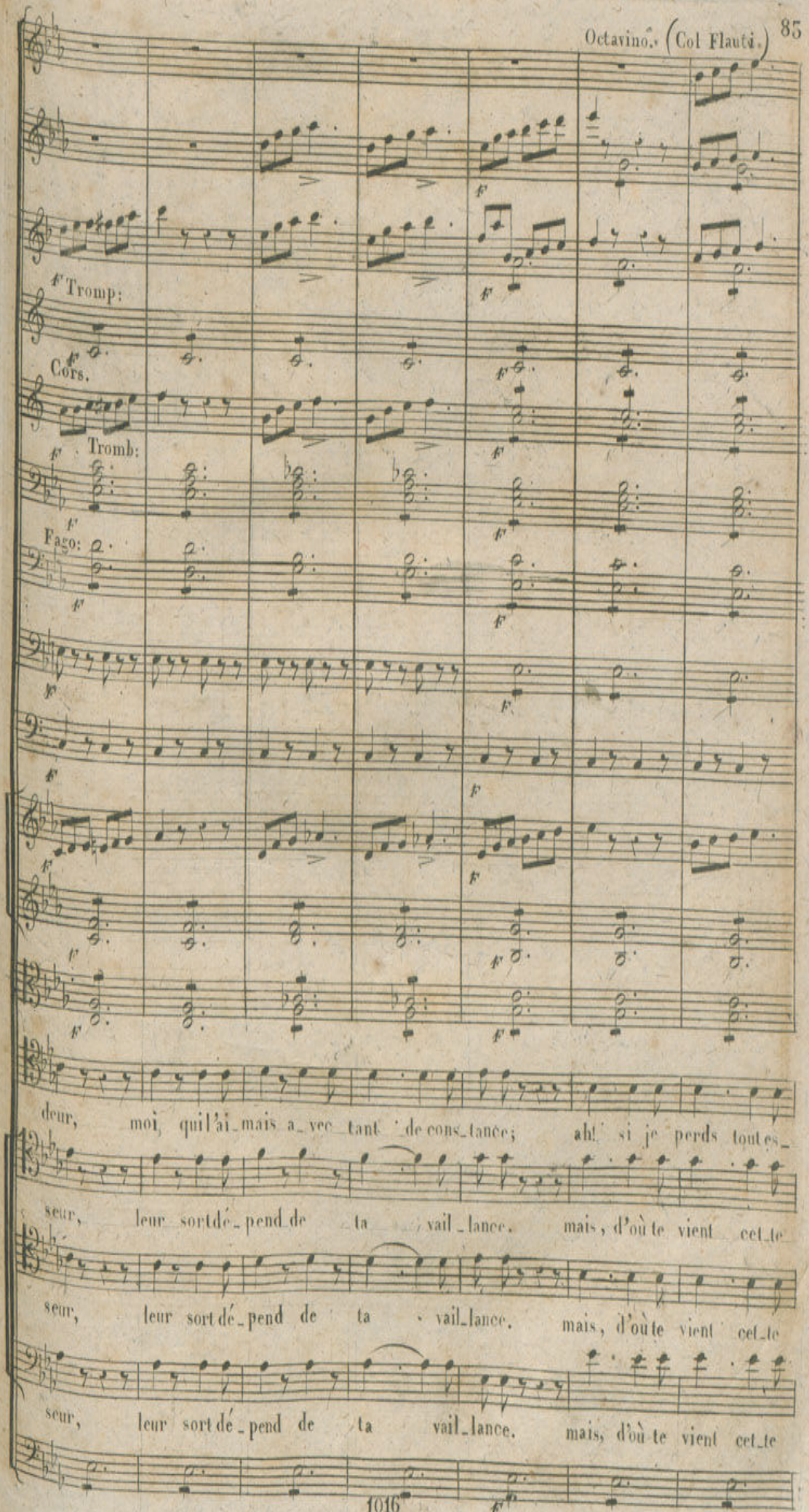

Solo.
Trompettes.
Cors
Trombones
Solo.
Fagotti
Arthur. (seul)
Oui, noble
violoncello solo.

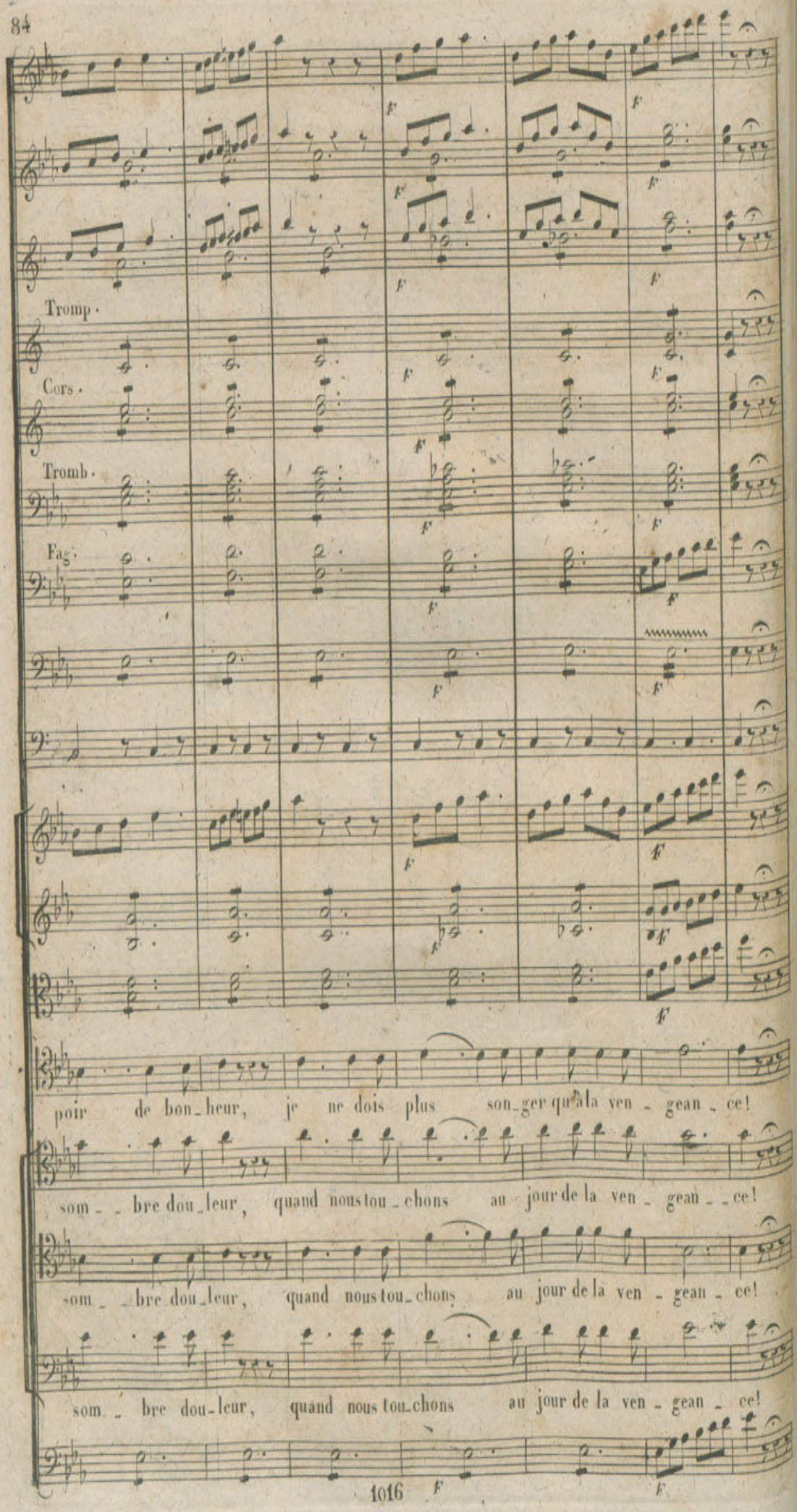

solo.
Trompettes.
Cors.
Trombonnes.
Fagotti.
solo.
solo.
chef, tu fais notre espérance.

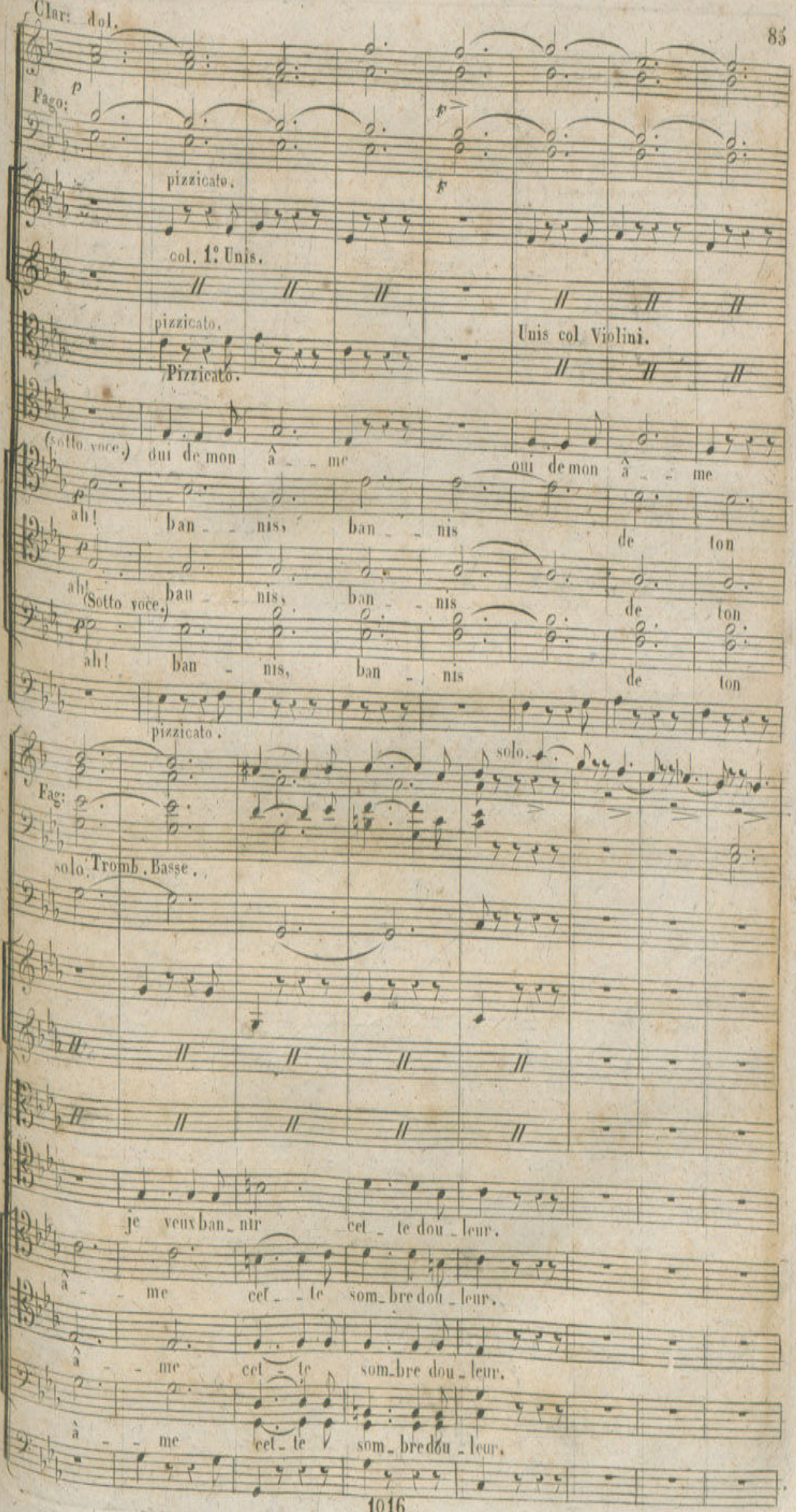

Tromp:
Cors:
Tromb:
Fagotti.
Malcolm (à part)
À_ mesguer_riers cachons bien ma souffrance

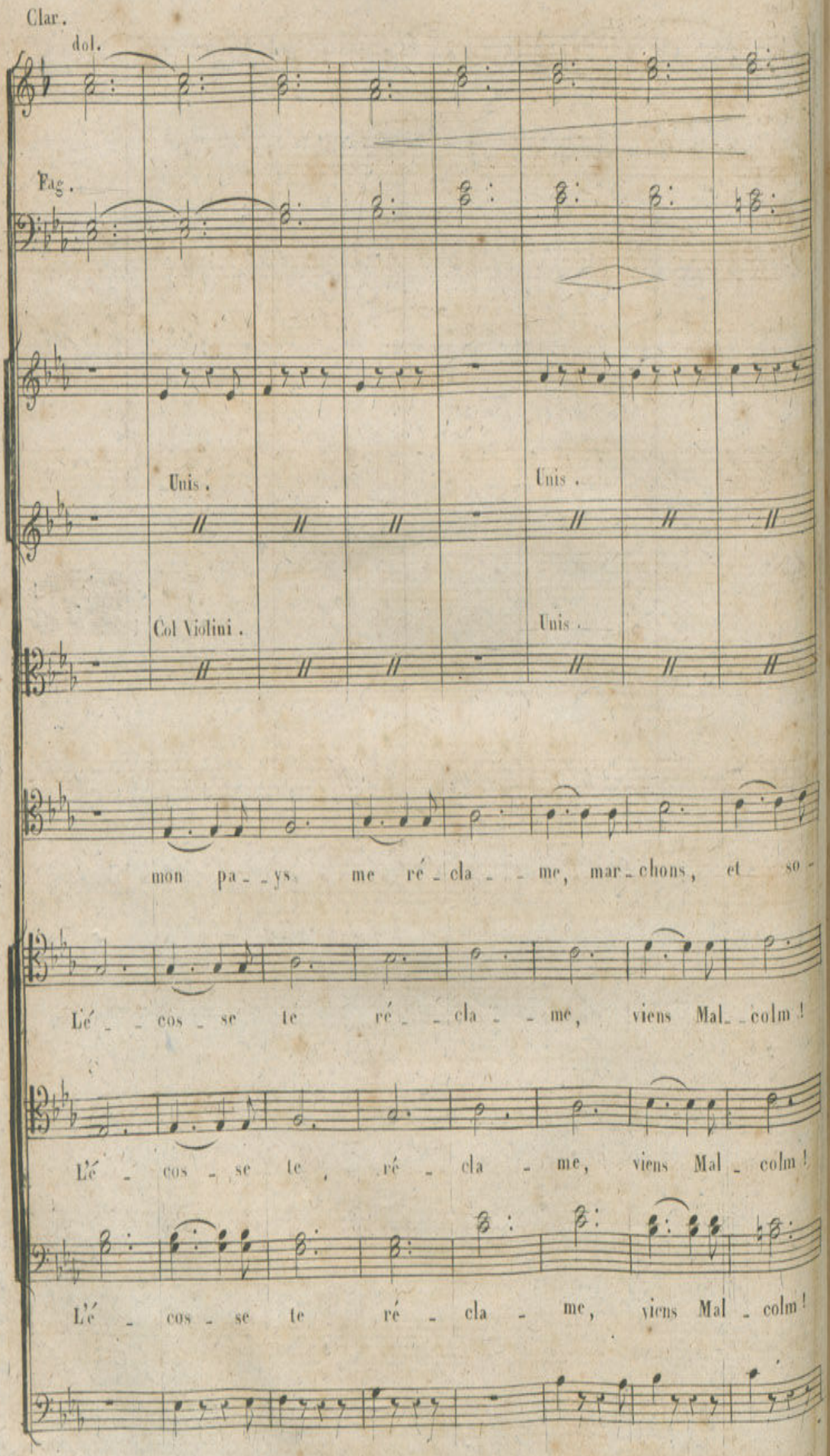

Tromp.
Cors.
solo
Tromb:
Fag:
Robert, (seul) (à Malcolm.)
oui, no-tre es-poir dé-pend de ta vail-lance.

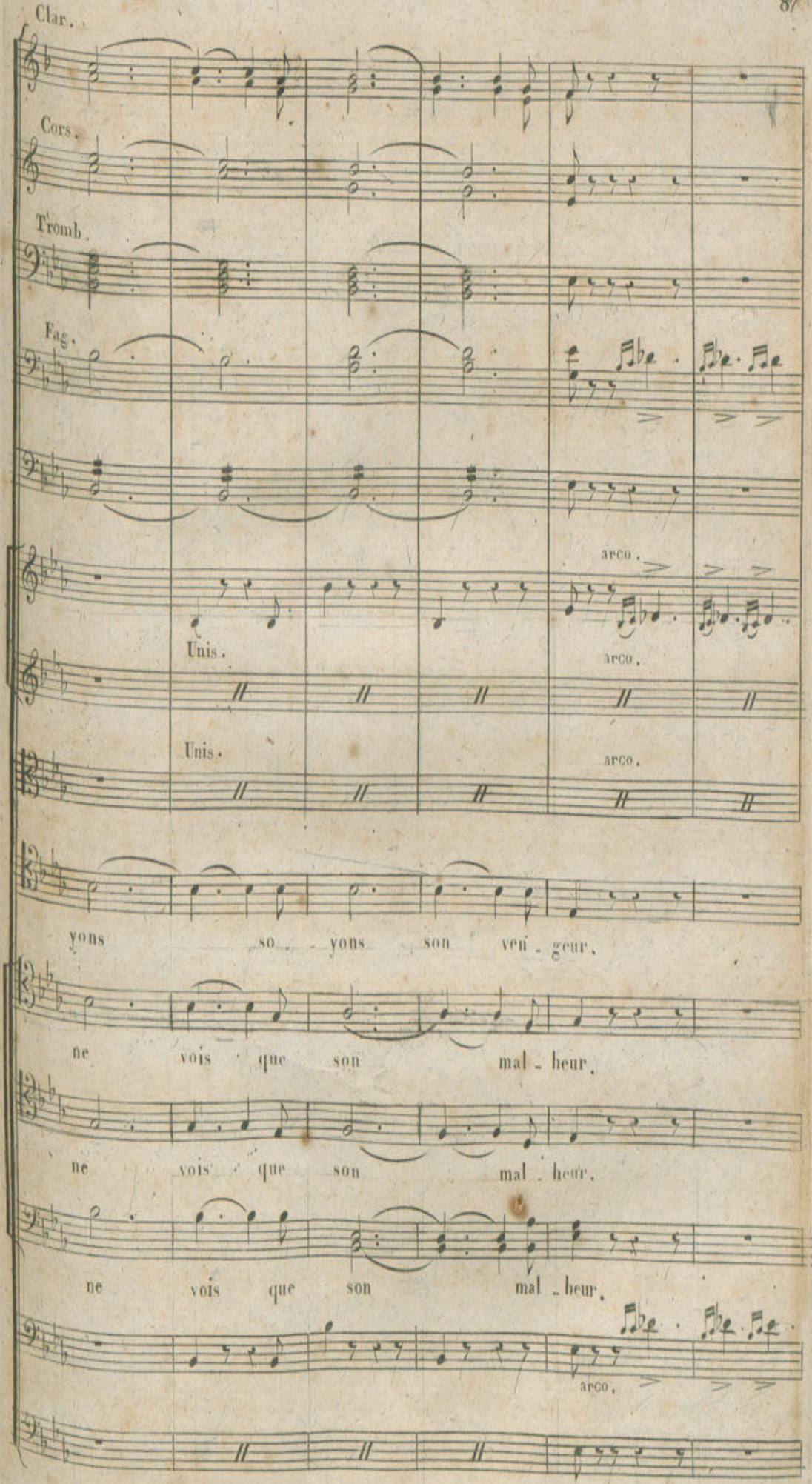

Clar:
Tromp:
Cors.
Tromb:
Fago:
Cres.
Malcolm
L'ai - je bien vu? dieux! qu'el - le dou leur! quoi! je ver rais tra - hir mon ar -
Des Ecos - sais, viens, sois le ven - geur! al - lons pu - nir leur fier oppres -
Des Ecos - sais, viens, sois le ven - geur! al - lons pu - nir leur fier oppres -
Des Ecos - sais, viens, sois le ven - geur! al - lons pu - nir leur fier oppres -

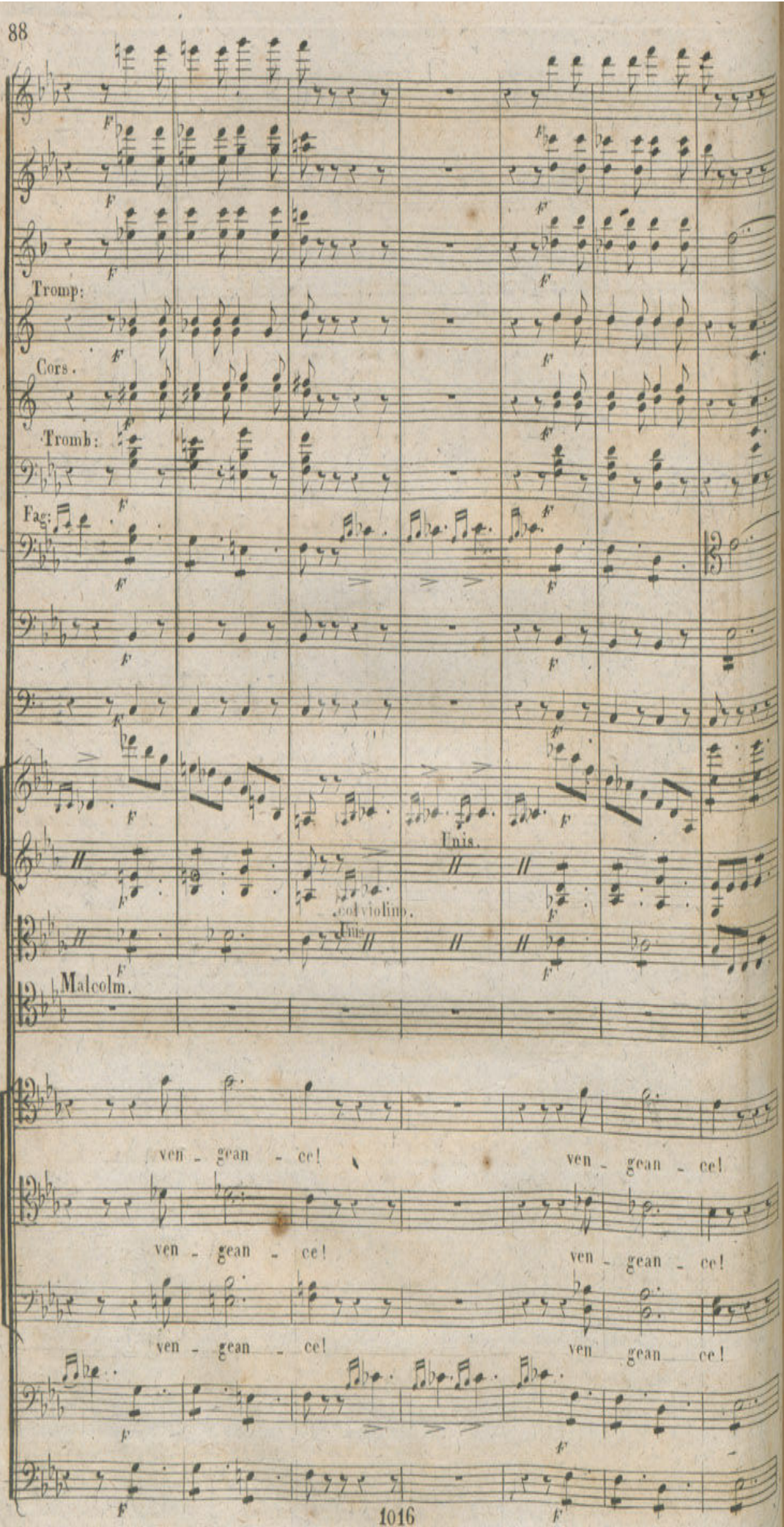

F Tromp:
F Cors.
F Tromb:
F Fago:
deur, moi qui l'ai mais a_vec tant de cons_tance; ah! si je perds toutes_
seur, leur sort dé_pend de ta vail_lance. mais, d'où te vient cet_te
seur, leur sort dé_pend de ta vail_lance. mais, d'où te vient cet_te
seur, leur sort dé_pend de ta vail_lance. mais, d'où te vient cet_te

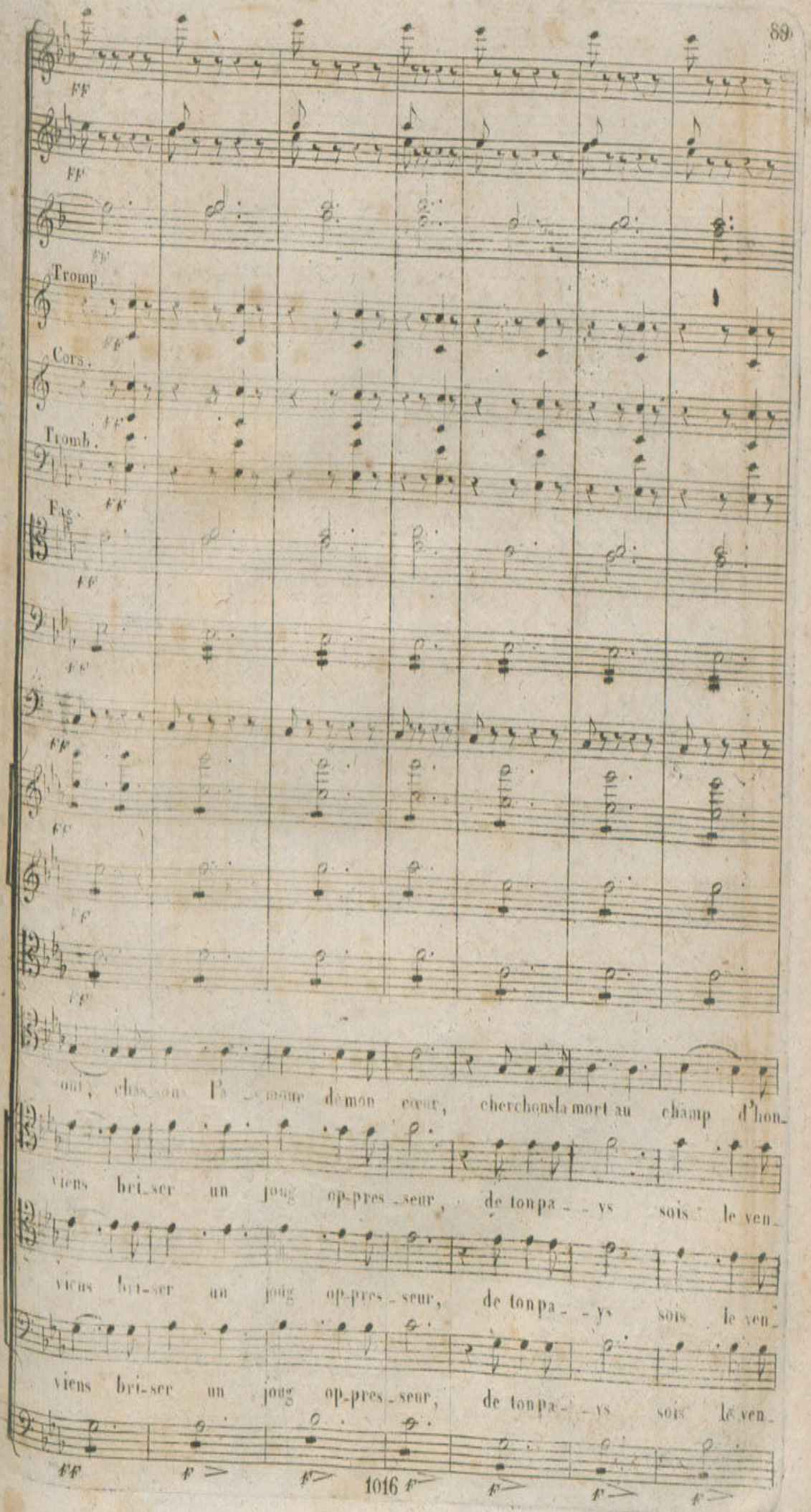

Tromp.
Cors.
Tromb.
Fag.
F
poir de bon_heur, je ne dois plus son_ger qu'à la ven _ gean _ ce!
som _ _ bre dou_leur, quand nous tou _ chons au jour de la ven _ gean _ _ ce!
som _ _ bre dou_leur, quand nous tou_chons au jour de la ven _ gean _ ce!
som _ bre dou_leur, quand nous tou_chons au jour de la ven _ gean _ ce!

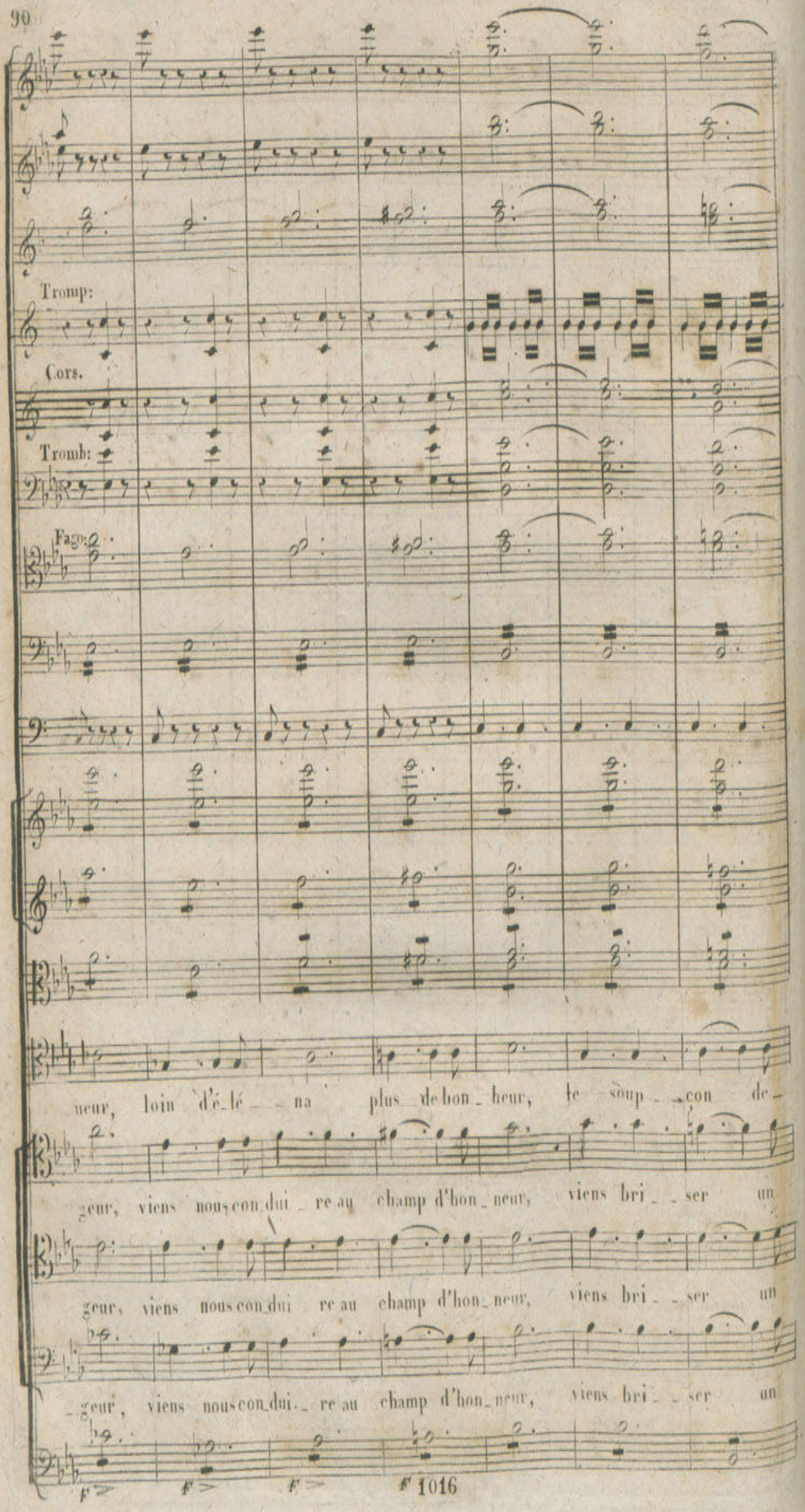

Clar: dol.
Fago:
pizzicato.
col. 1° Unis.
pizzicato.
Unis col Violini.
Pizzicato.
(Sotto voce.) dui de mon â - me
qui de mon â - me
ah! ban - nis, ban - nis de ton
(Sotto voce.) ah! ban - nis, ban - nis de ton
ah! ban - nis, ban - nis de ton
pizzicato.
solo.
Fag:
solo. Tromb. Basse.
je veux ban - nir cet - te dou - leur.
â - me cet - te som - bre dou - leur.
â - me cet - te som - bre dou - leur.
â - me cet - te som - bre dou - leur.

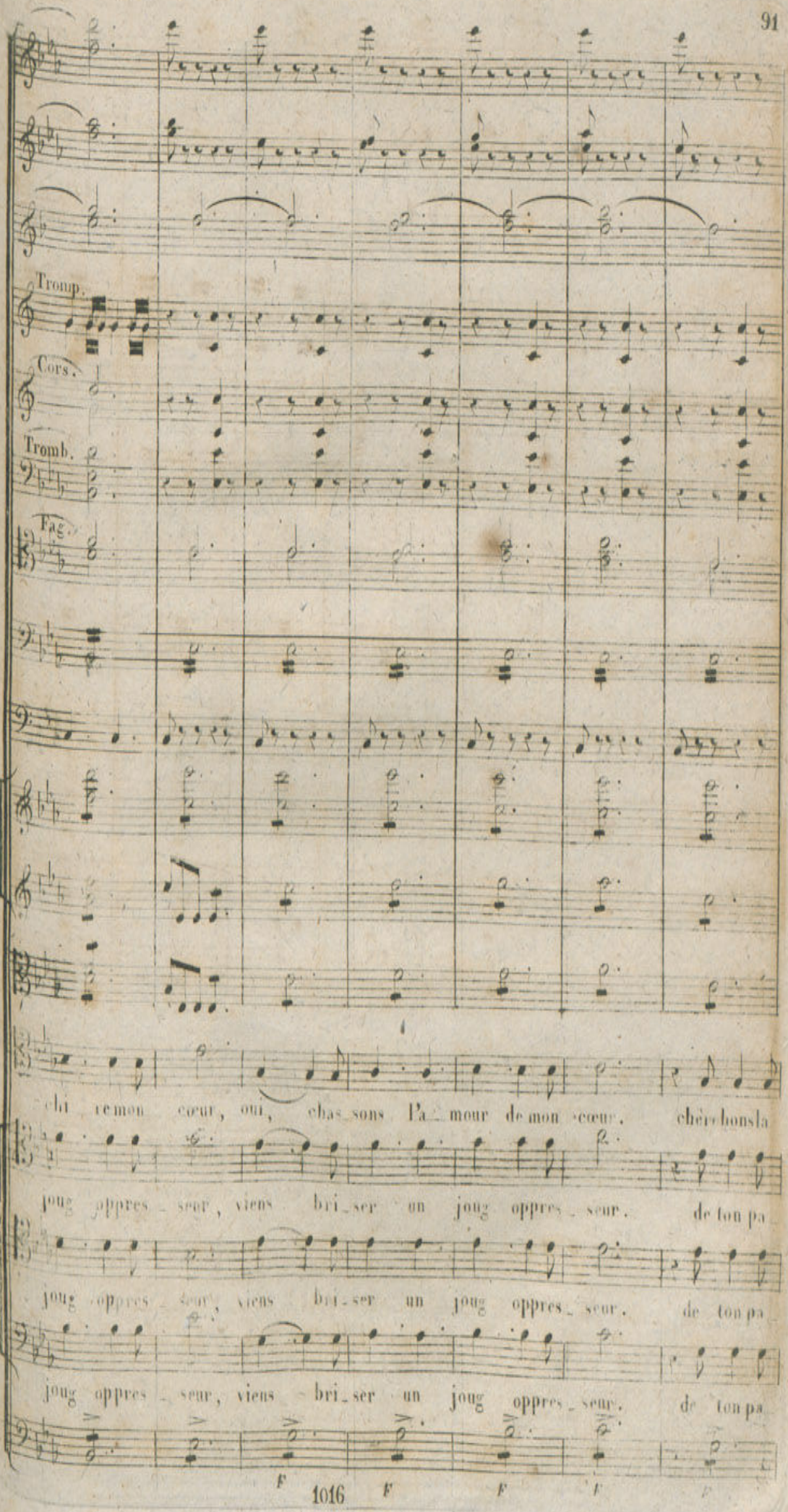

Clar.
dol.
Fag.
Unis.
Unis.
Col Violini.
Unis.
mon pa_ys me ré_cla_me, mar_chons, et so_
Lé_cos_se te ré_cla_me, viens Mal_colm!
Lé_cos_se te, ré_cla_me, viens Mal_colm!
Lé_cos_se te ré_cla_me, viens Mal_colm!

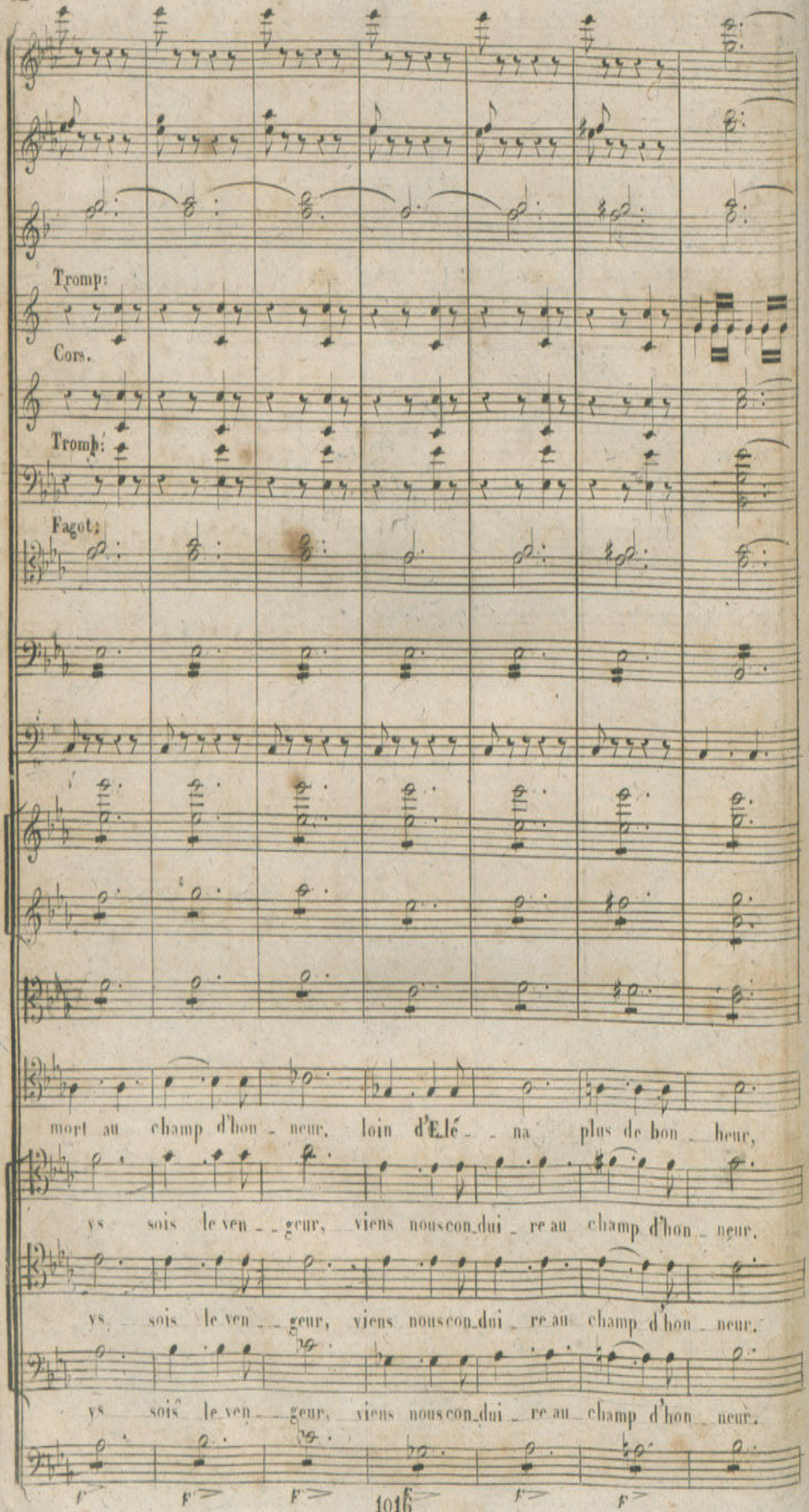

Clar.
Cors.
Tromb.
Fag.
arco.
Unis.
arco.
Unis.
arco.
yons so - yons son vei - geur.
ne vois que son mal - heur.
ne vois que son mal - heur.
ne vois que son mal - heur.
arco.

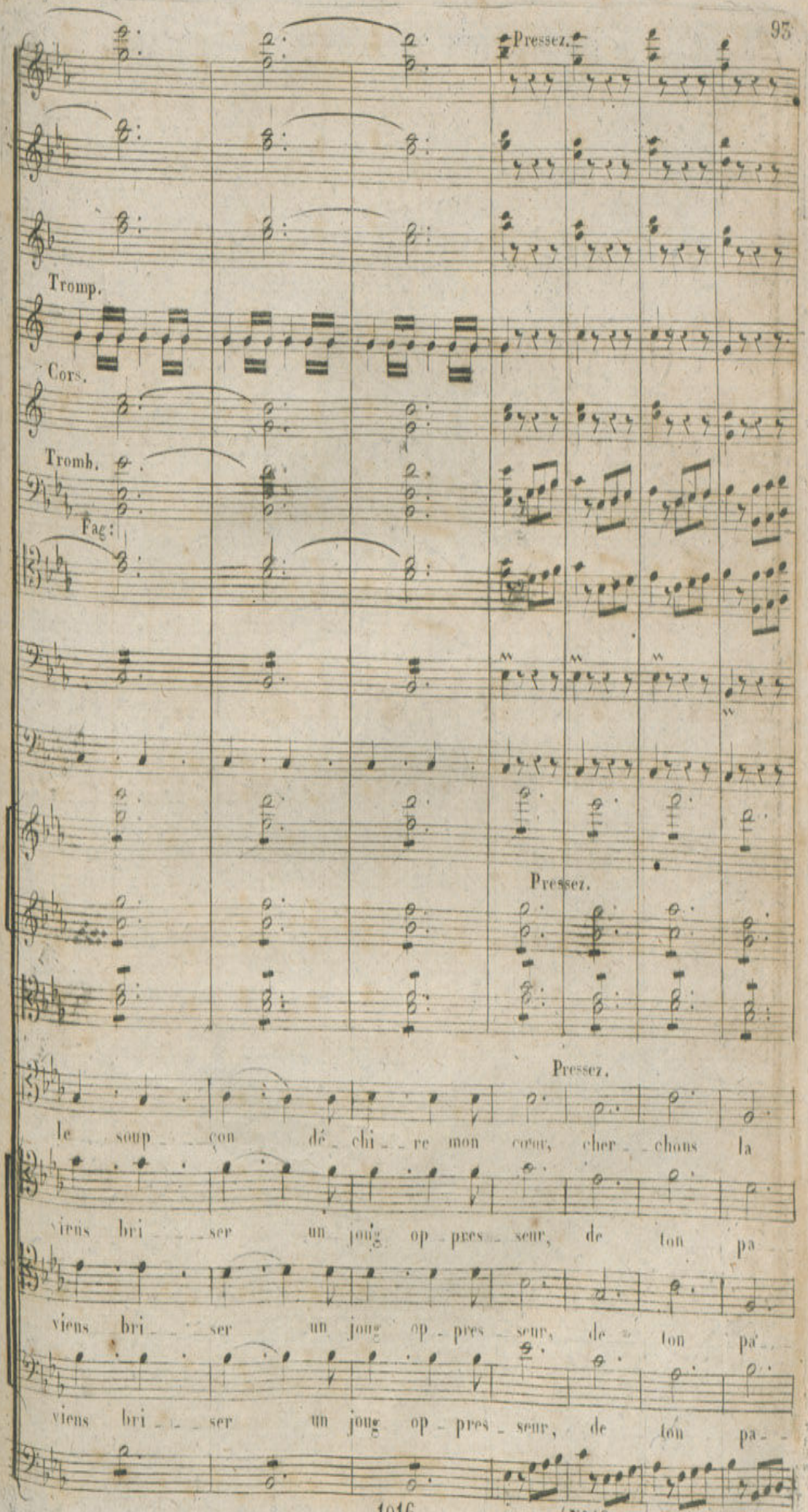

Tromp:
Cors.
Tromb:
Fag:
Unis.
col violino.
Unis
Malcolm.
ven - gean - ce!
ven - gean - ce!
ven - gean - ce!
ven - gean - ce!
ven - gean - ce!
ven gean ce!

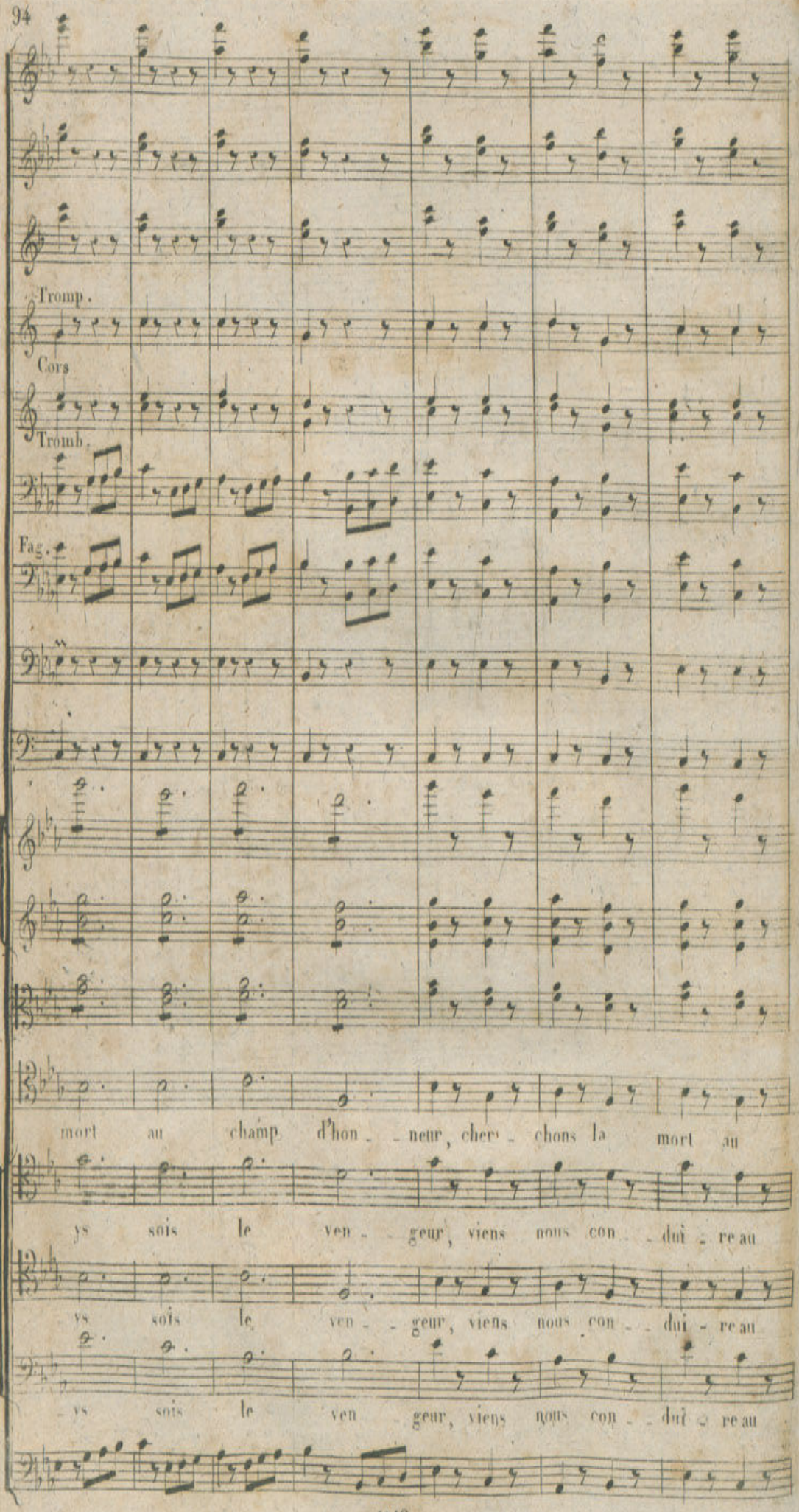

FF
Tromp.
Cors.
Tromb.
Fag.
oui, chas_sons l'a_mour de mon cœur, cherchons la mort au champ d'hon_
viens bri_ser un joug op_pres_seur, de ton pa_ys sois le ven_
viens bri_ser un joug op_pres_seur, de ton pa_ys sois le ven_
viens bri_ser un joug op_pres_seur, de ton pa_ys sois le ven_
1016

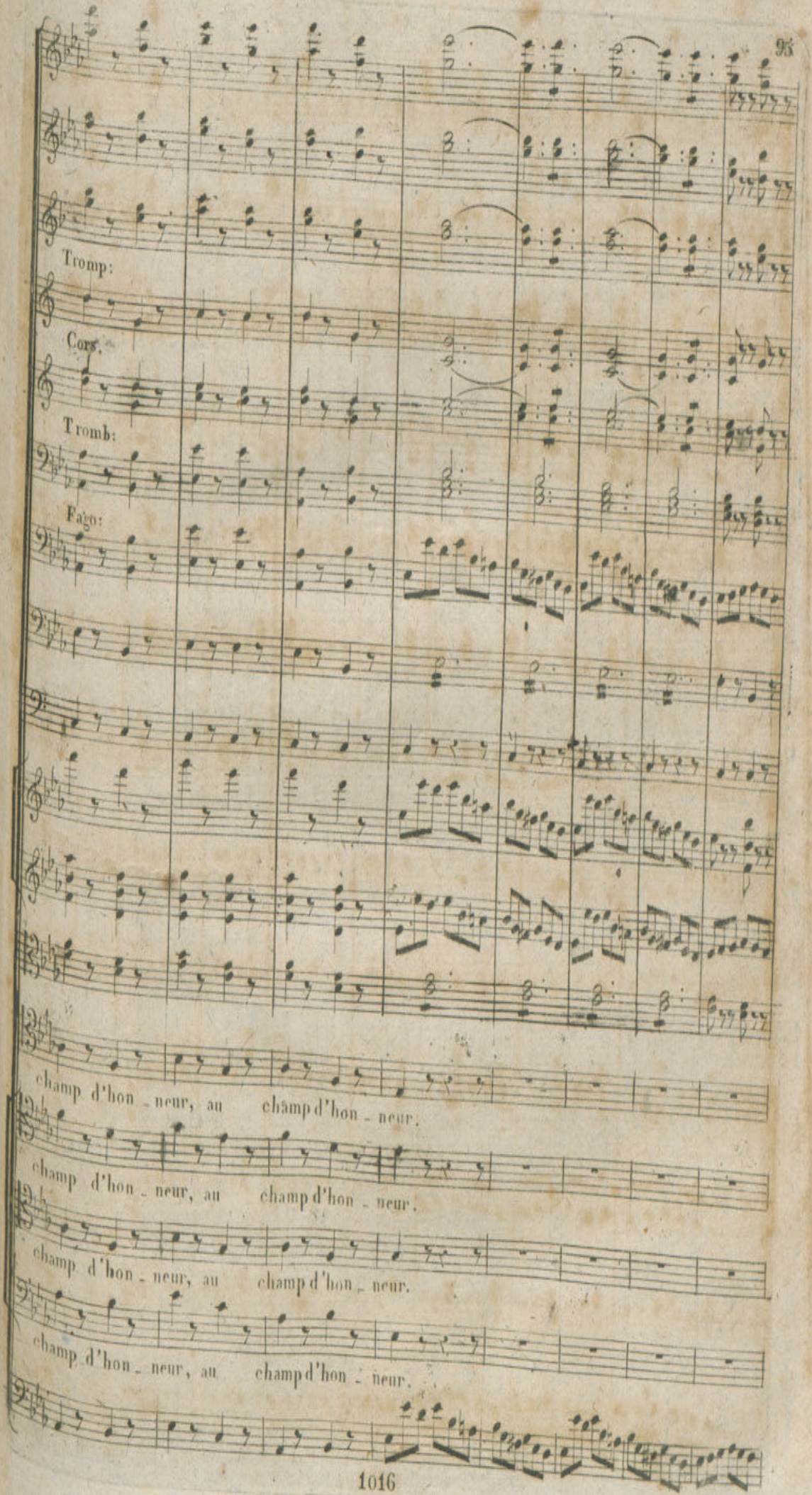

Tromp:
Cors.
Tromb:
Fago:
neur, loin d'é_lé_na plus de bon_heur, le soup_con de_
geur, viens nous con_dui_re au champ d'hon_neur, viens bri_ser un
geur, viens nous con_dui_re au champ d'hon_neur, viens bri_ser un
geur, viens nous con_dui_re au champ d'hon_neur, viens bri_ser un
F F F F 1016

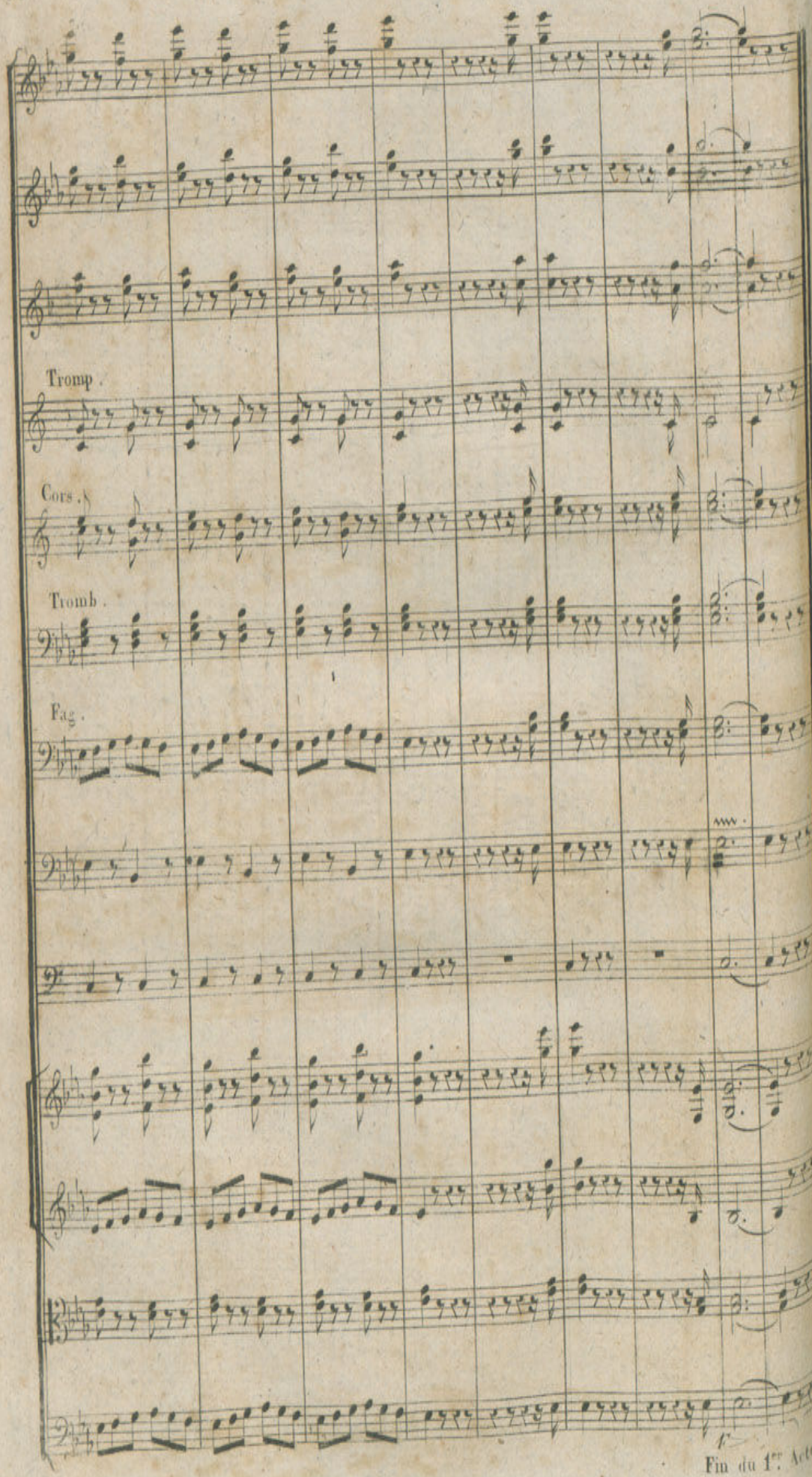

Tromp.
Cors.
Tromb.
Fag.
chi re mon cœur, oui, chas_sons l'a_mour de mon cœur. chèr chons la
joug oppres_seur, viens bri_ser un joug oppres_seur. de ton pa
joug oppres_seur, viens bri_ser un joug oppres_seur. de ton pa
joug oppres_seur, viens bri_ser un joug oppres_seur. de ton pa
F
1016
F
F
F

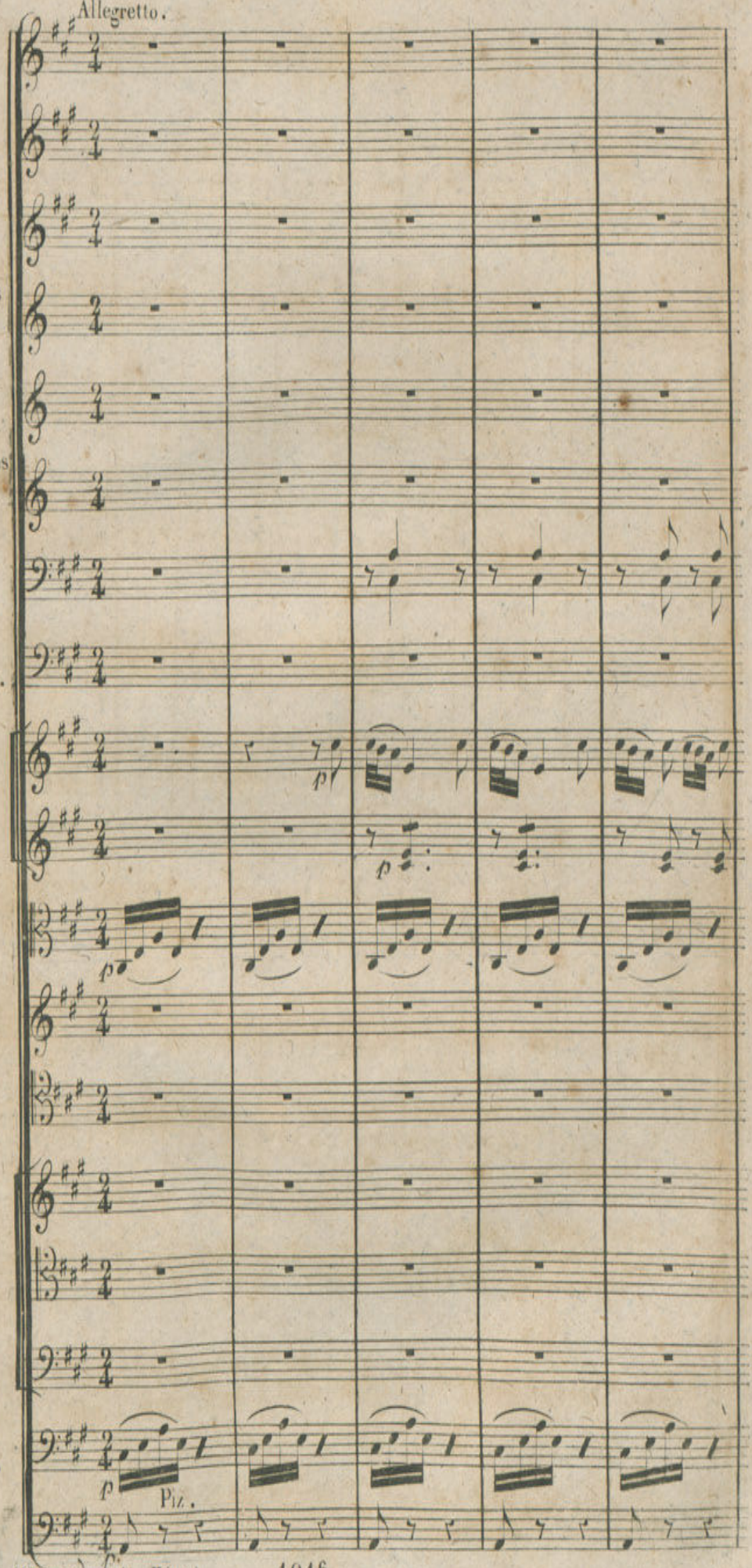

Tromp:
Cors.
Tromp:
Fagot:
mort au champ d'hon - neur, loin d'Elé - na plus de bon - heur,
ys sois le ven - geur, viens nous con_dui - re au champ d'hon - neur.
ys sois le ven - geur, viens nous con_dui - re au champ d'hon - neur.
ys sois le ven - geur, viens nous con_dui - re au champ d'hon - neur.
F F F F F F


Pressez.
Tromp.
Cors.
Tromb.
Fag:
Pressez.
Pressez.
le soup con dé chi re mon cœur, cher chons la
viens bri ser un joug op pres seur, de ton pa
viens bri ser un joug op pres seur, de ton pa
viens bri ser un joug op pres seur, de ton pa

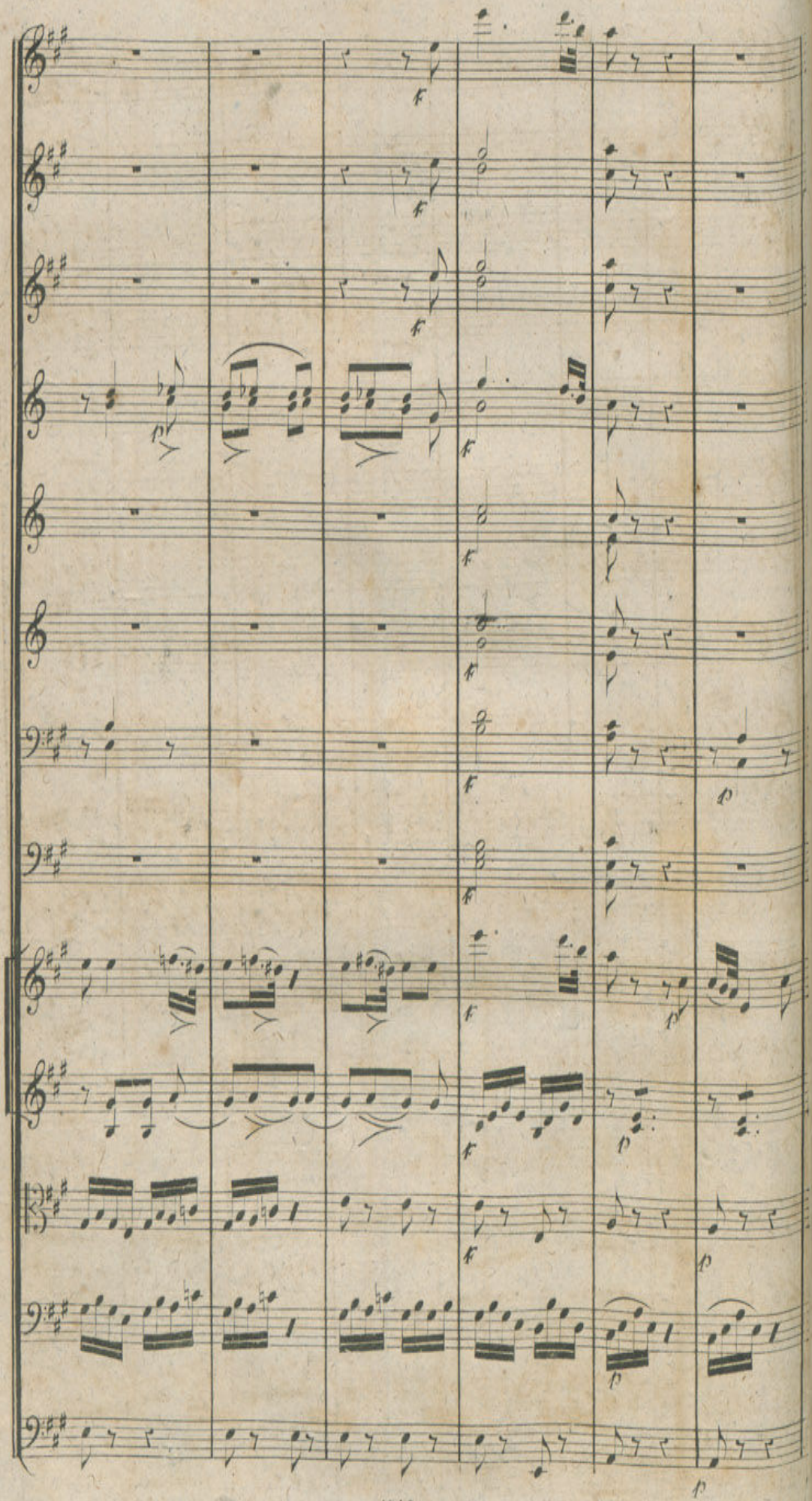

Tromp.
Cors
Tromb.
Fag.
mort au champ d'hon - neur, cher - chons la mort au
ys sois le ven - geur, viens nous con - dui - re au
ys sois le ven - geur, viens nous con - dui - re au
- ys sois le ven - geur, viens nous con - dui - re au

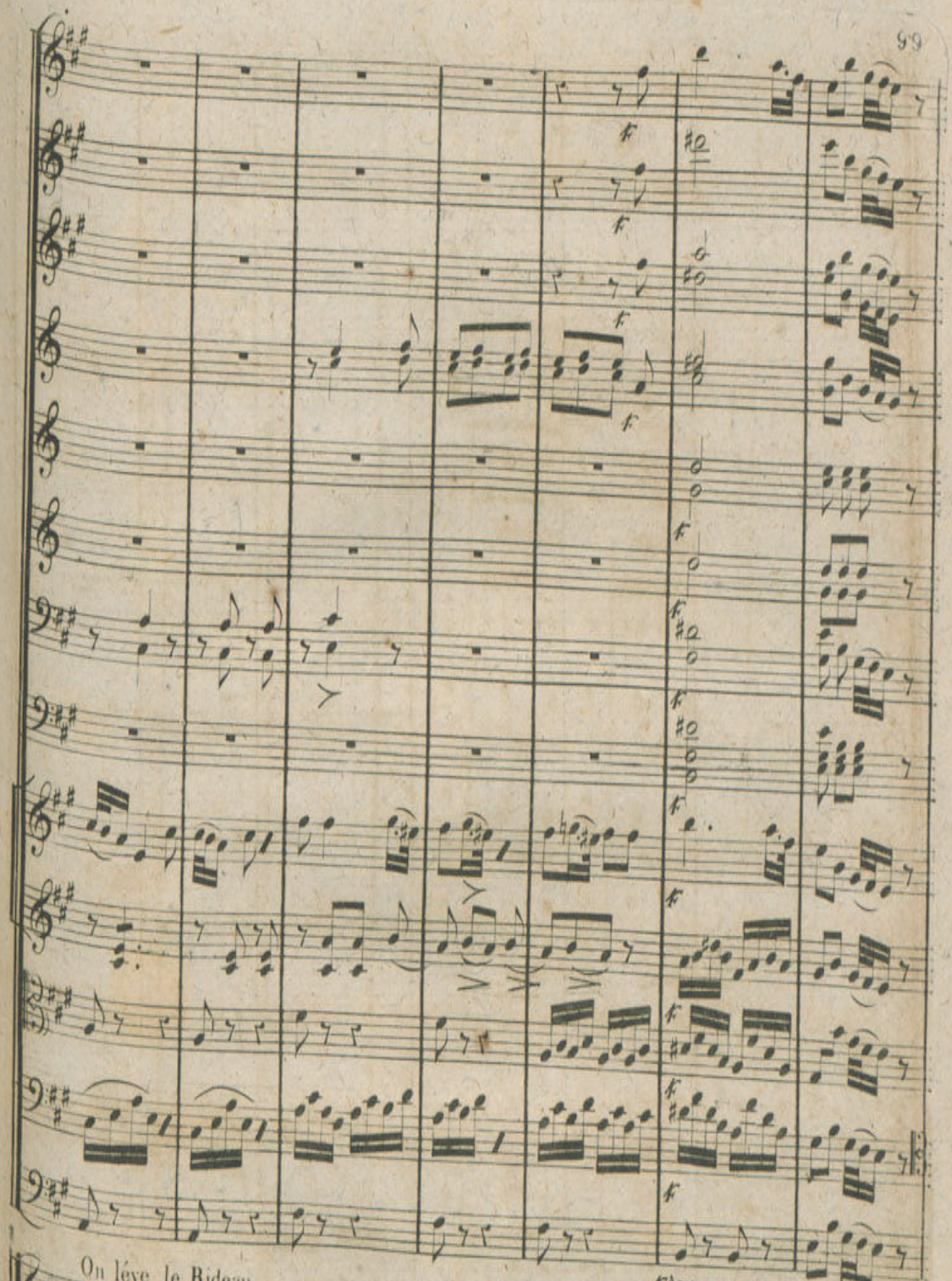

Tromp:
Cors.
Tromb:
Fago:
champ d'hon - neur, au champ d'hon - neur.
champ d'hon - neur, au champ d'hon - neur.
champ d'hon - neur, au champ d'hon - neur.
champ d'hon - neur, au champ d'hon - neur.

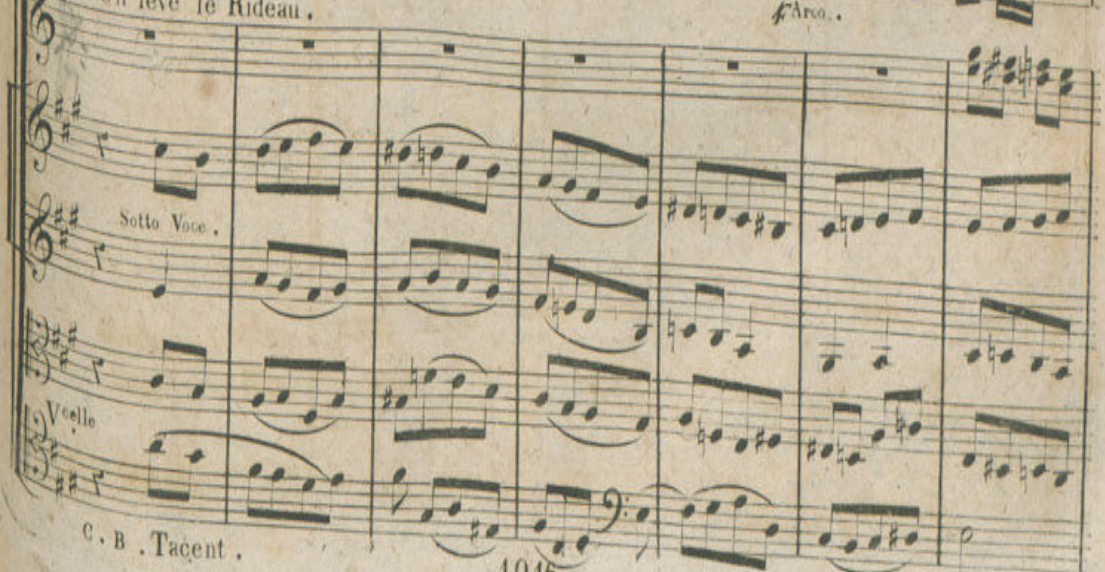

Tromp.
Cors.
Tromb.
Fag.
f
Fin du 1er. Acte.

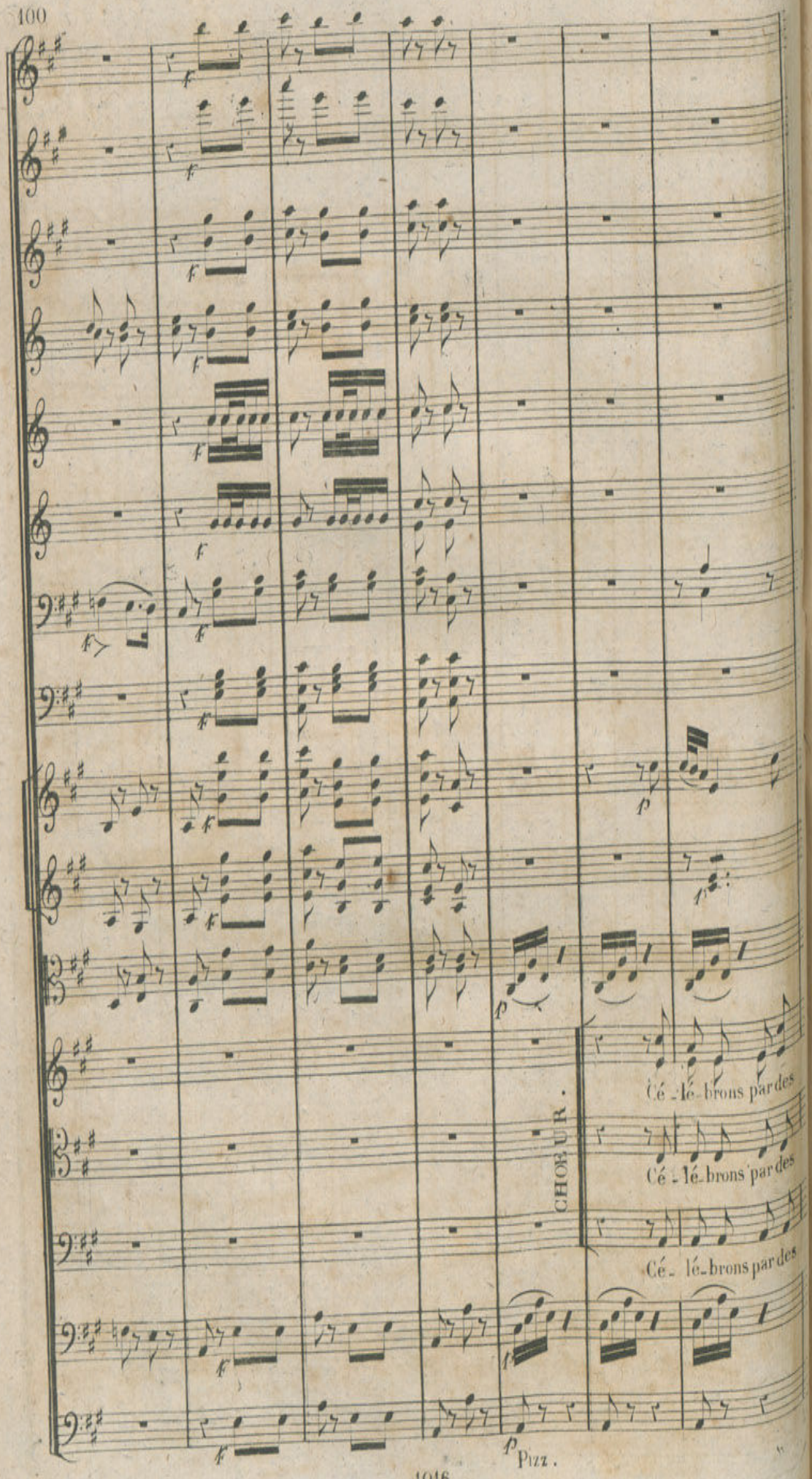

Allegretto.
Octavino.
Flûtes.
Hautbois.
Clarinettes en LA.
Cors en MI.
Trompettes en LA.
Bassons.
Trombonnes.
Violons.
Alto Viola.
ANNA.
GRÉGOR.
CHŒURS.
Violoncelle.
Basso.
p
Piz.

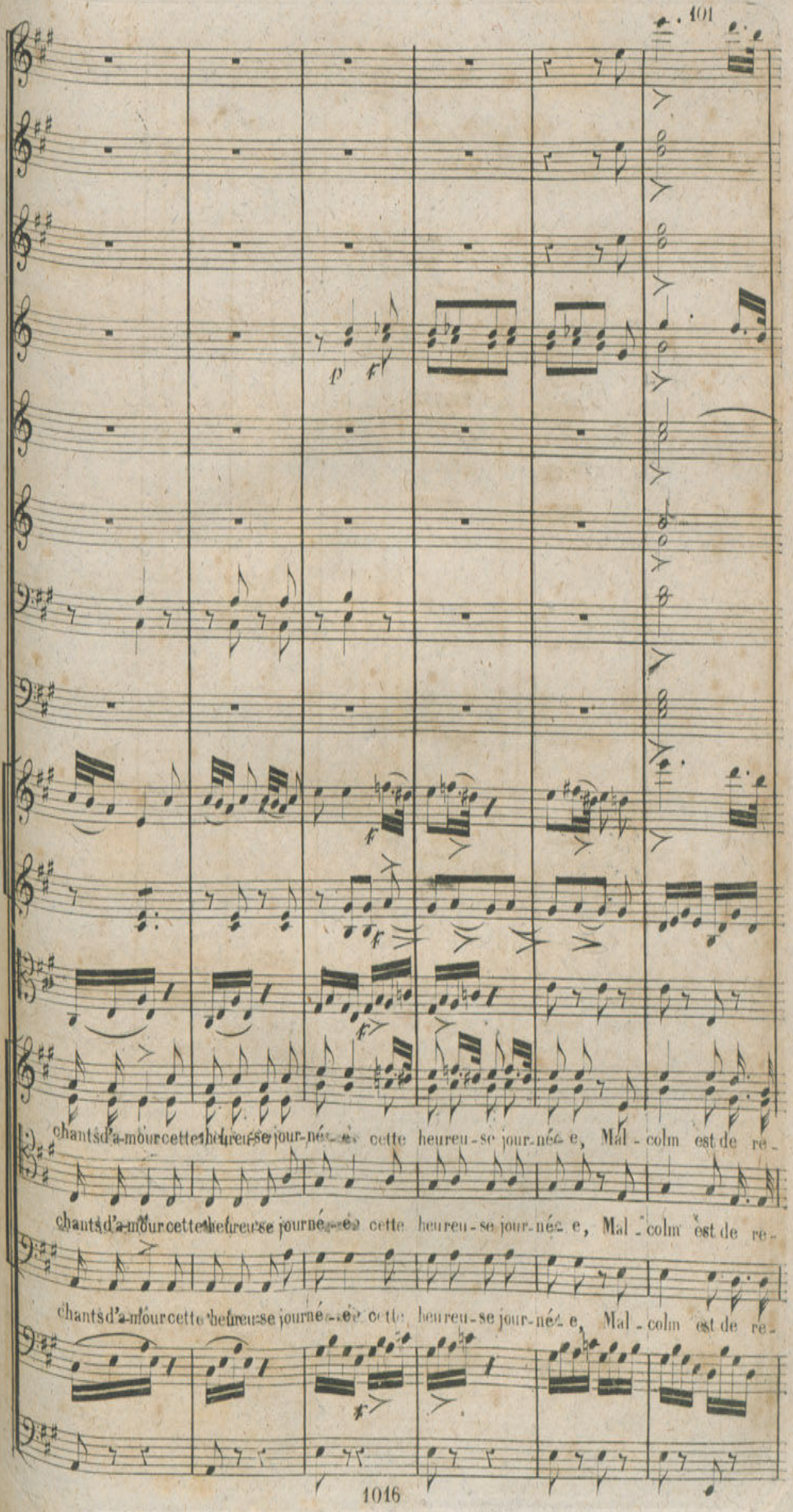
(158 = 𝅗𝅥 = du Mètr:)

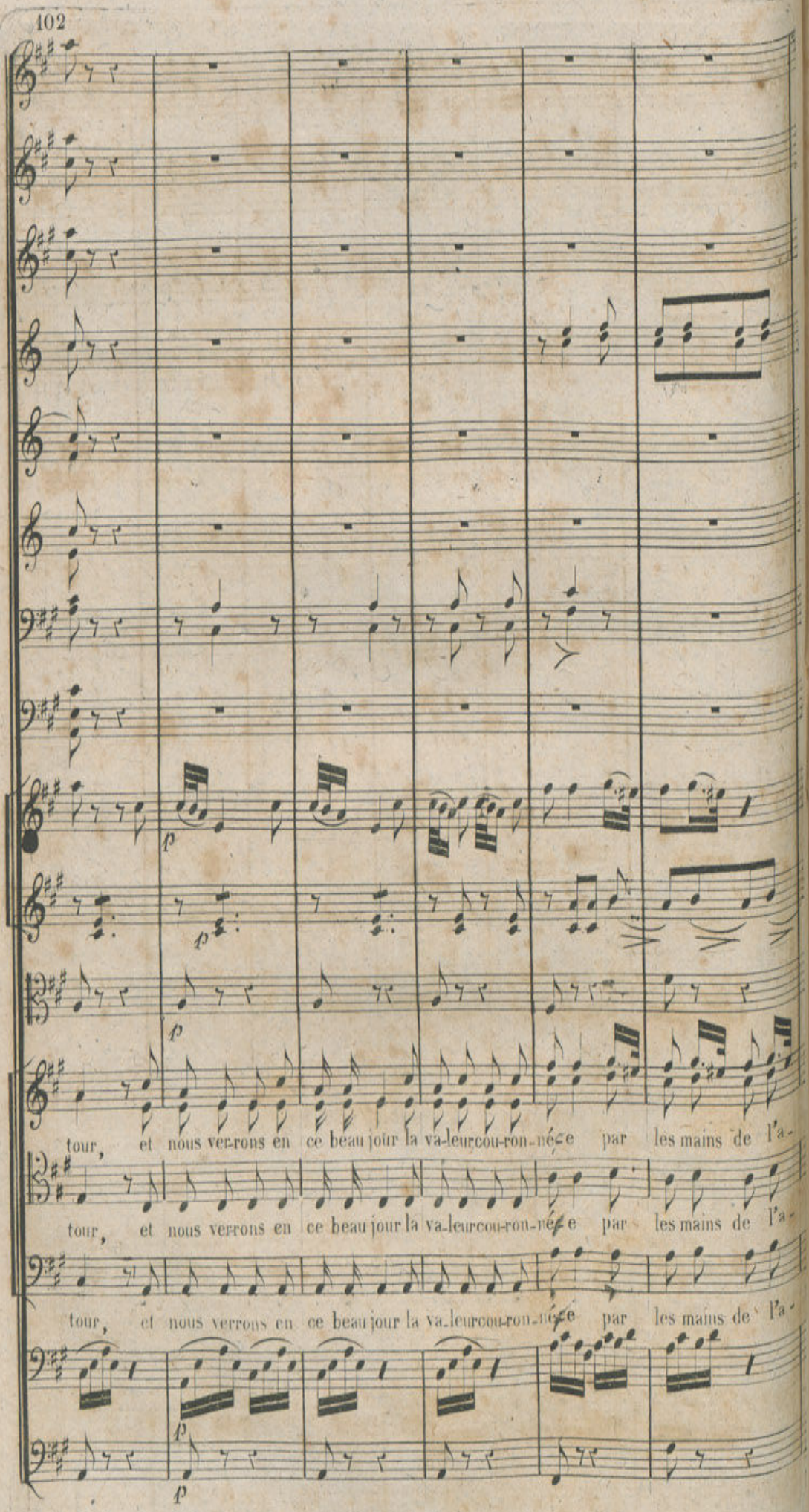


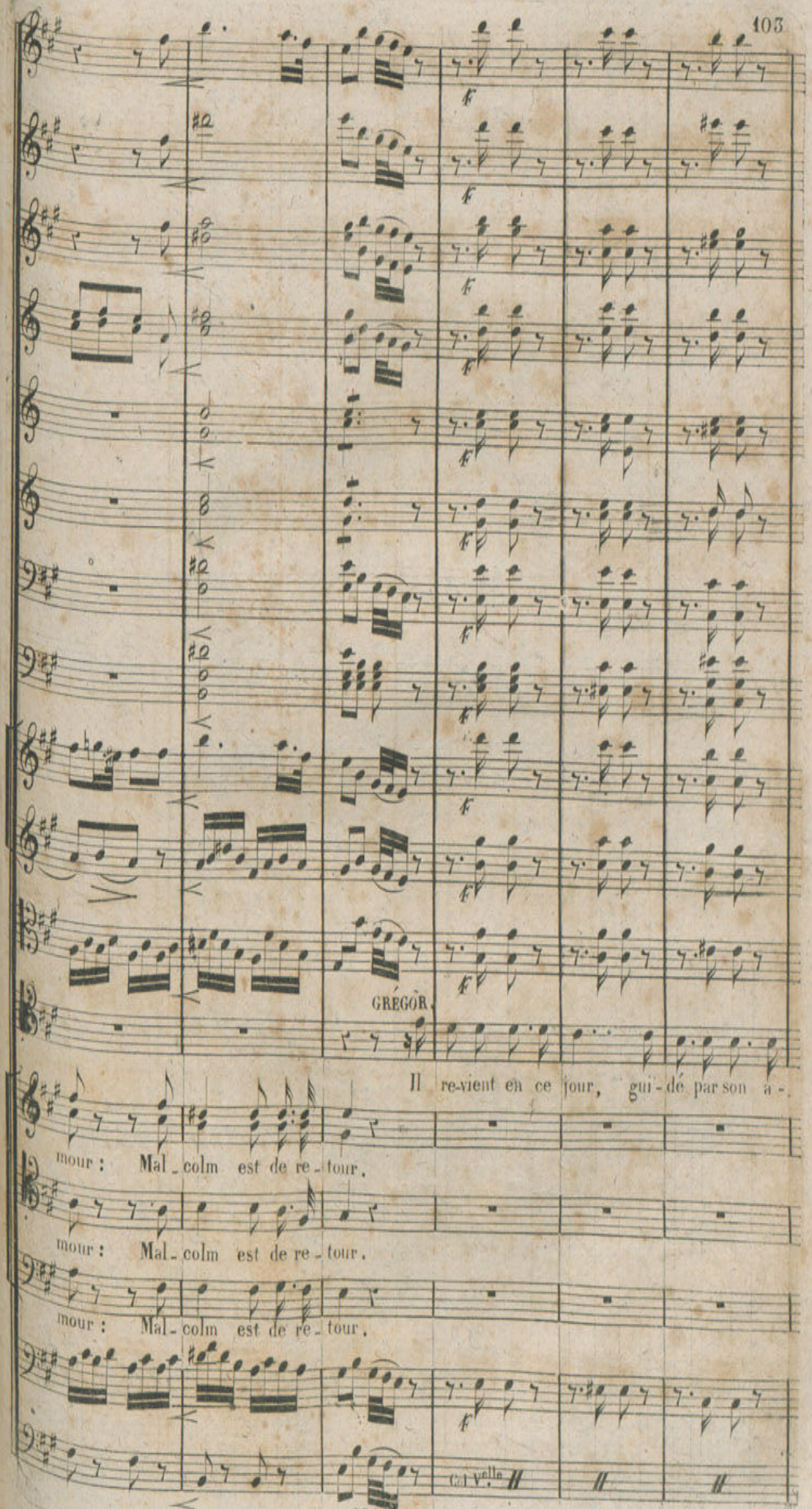

On léve le Rideau.
Arco.

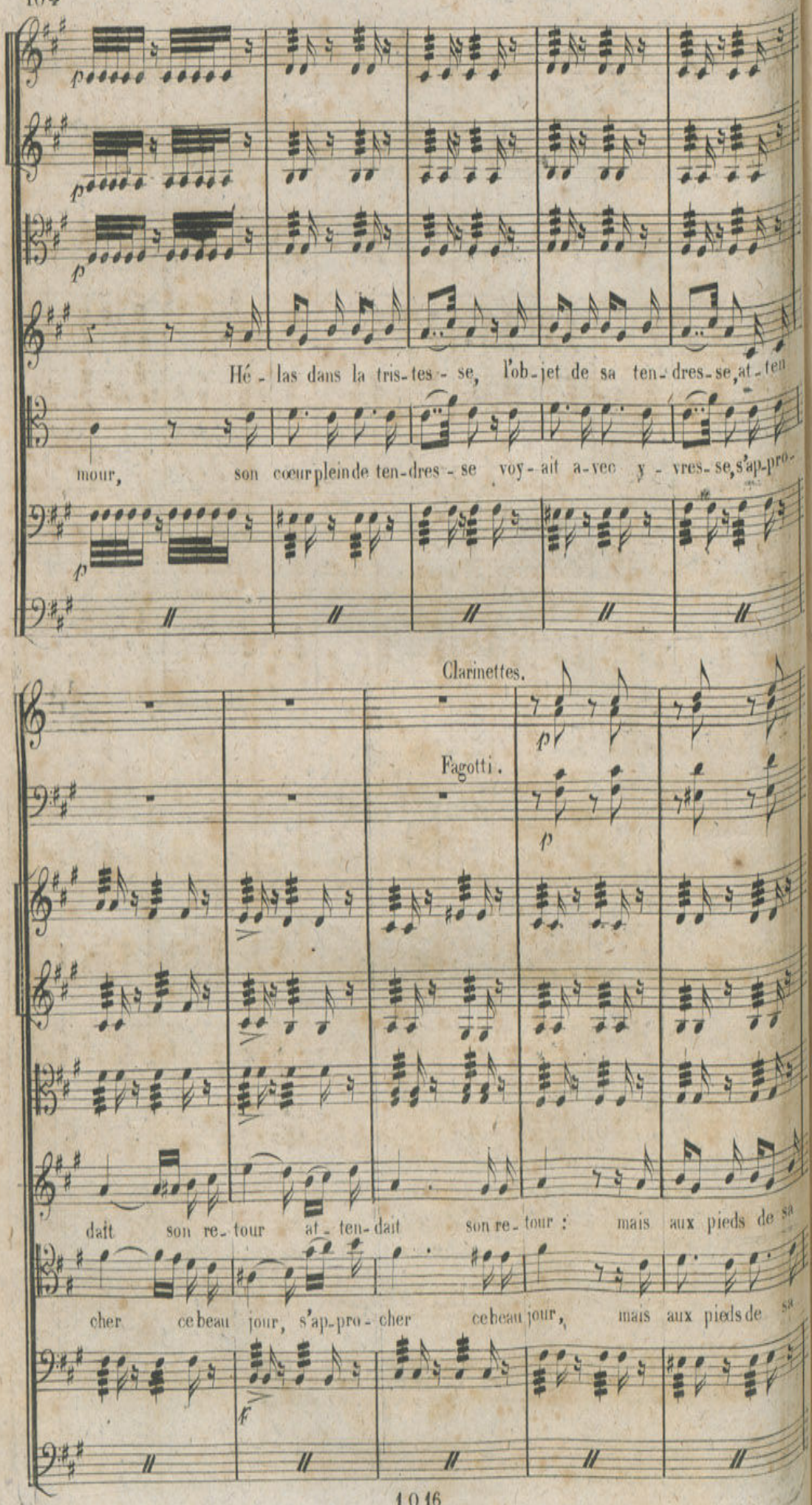

Sotto Voce.
Vcelle
C. B. Tacent.

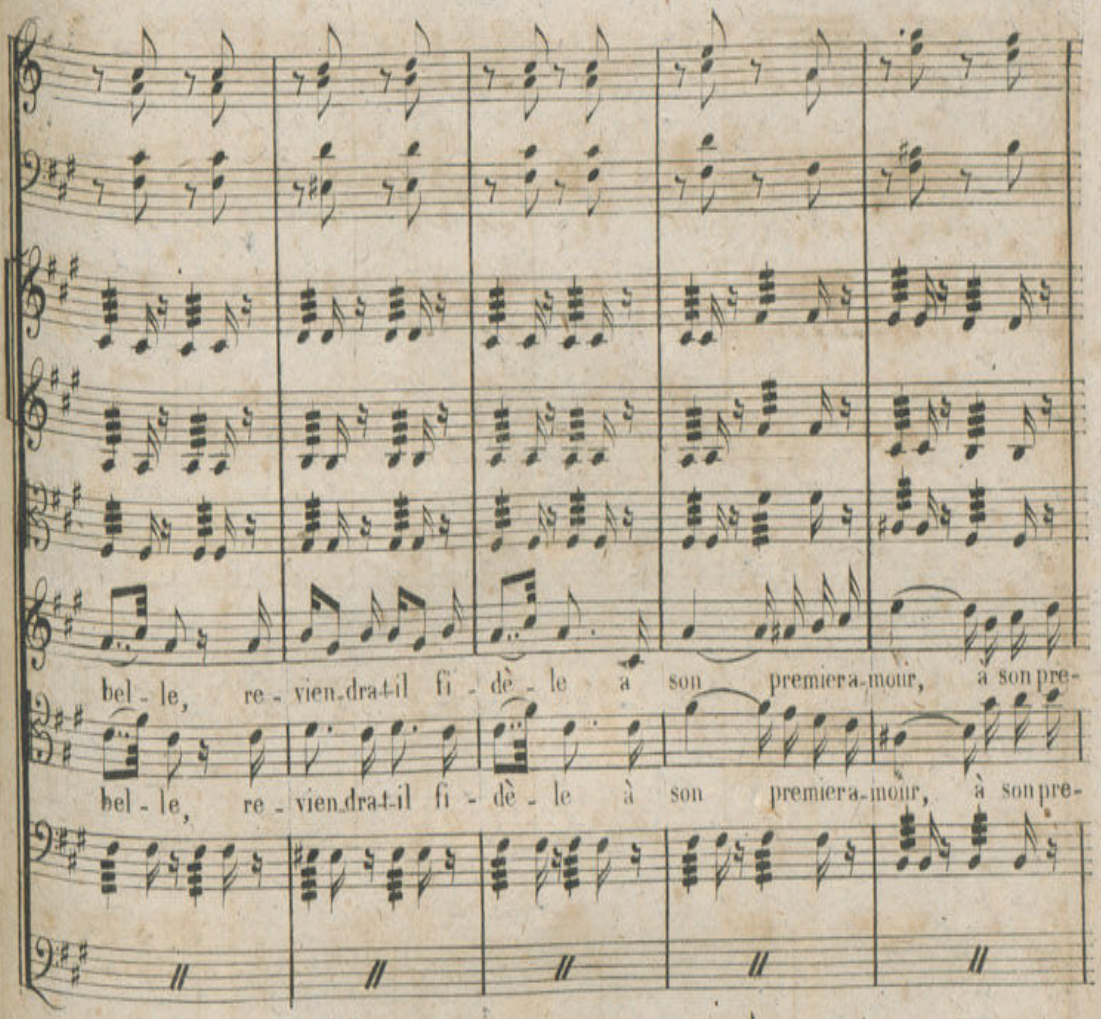

CHŒUR.
Cé - lé - brons par des
Cé - lé - brons par des
Cé - lé - brons par des
Pizz.

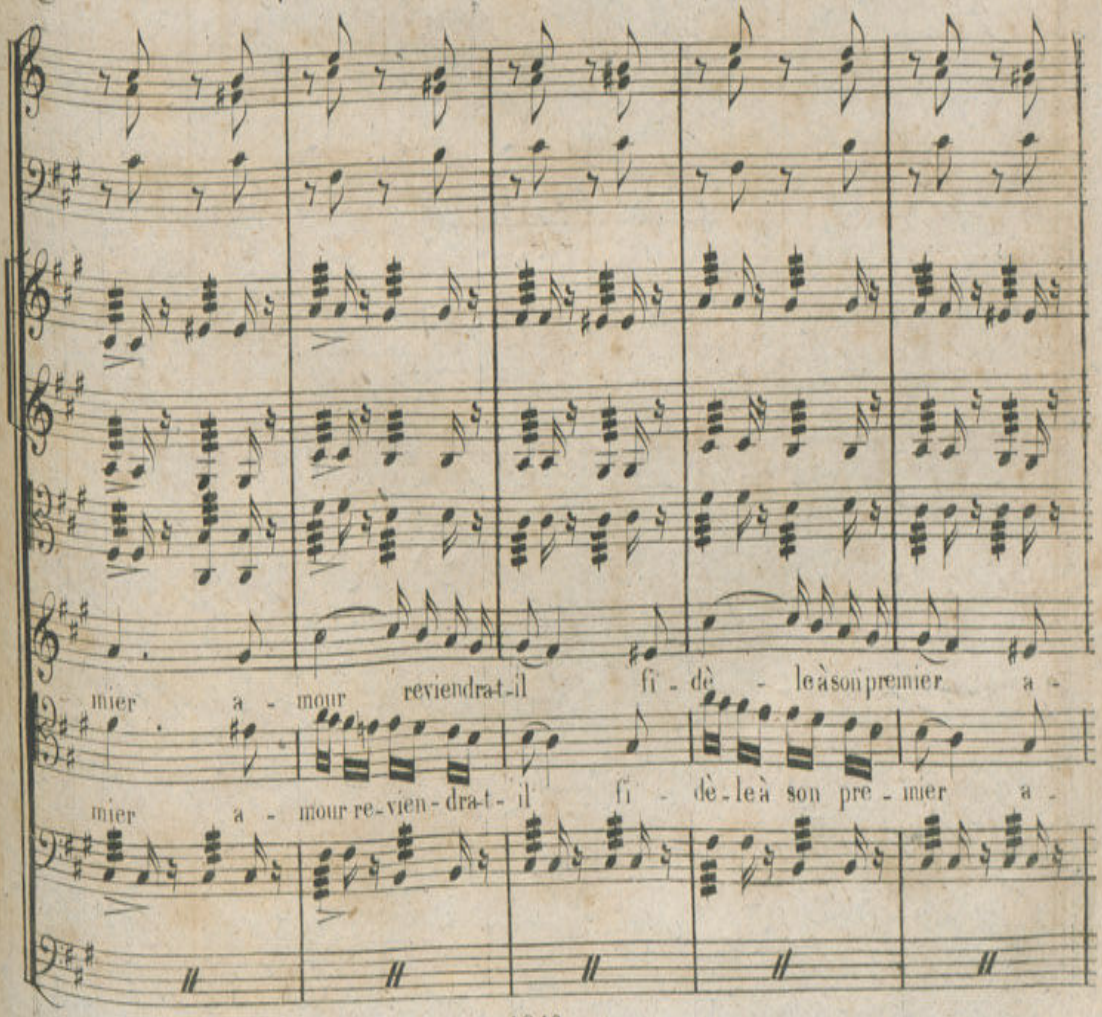

chants d'amour cette heureuse journée cette heureuse journée, Mal - colm est de re -
chants d'amour cette heureuse journée cette heureuse journée, Mal - colm est de re -
chants d'amour cette heureuse journée cette heureuse journée, Mal - colm est de re -

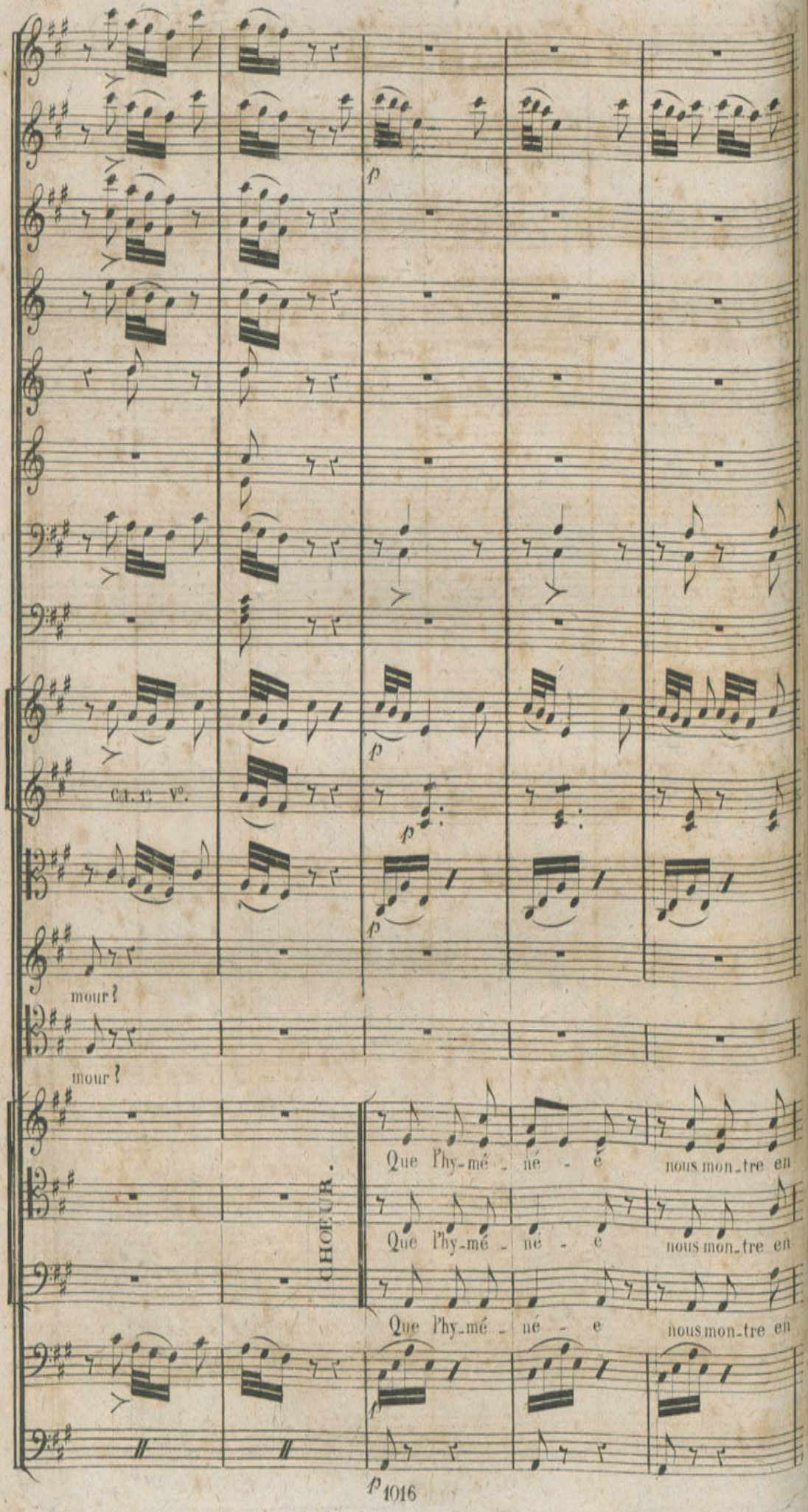

p
p
p
tour, et nous verrons en ce beau jour la va-leur cou-ron-née par les mains de l'a-
tour, et nous verrons en ce beau jour la va-leur cou-ron-née par les mains de l'a-
tour, et nous verrons en ce beau jour la va-leur cou-ron-née par les mains de l'a-
p
p

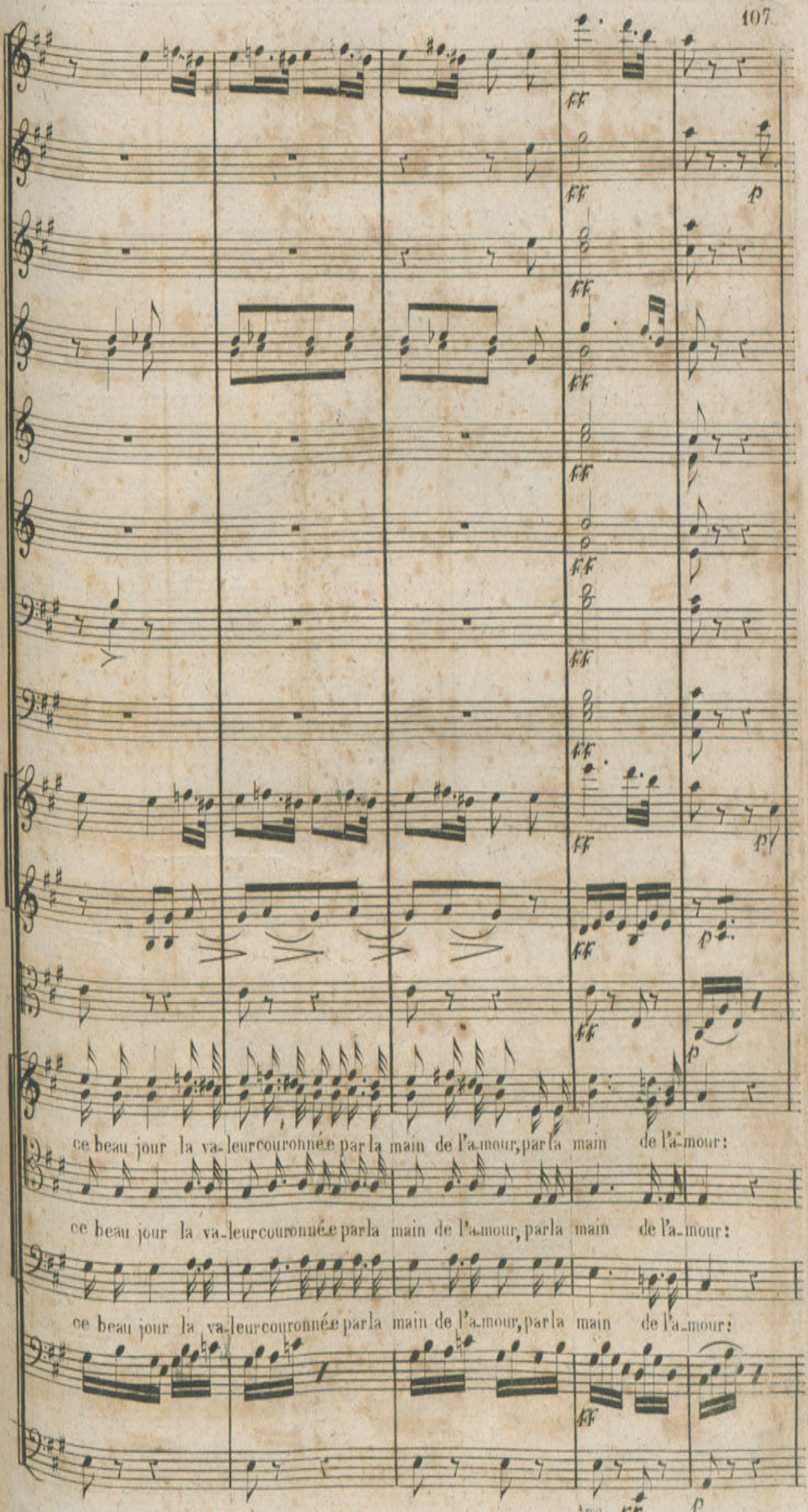

GRÉGOR.
Il re-vient en ce jour, gui-dé par son a-
mour : Mal-colm est de re-tour.
mour : Mal-colm est de re-tour.
mour : Mal-colm est de re-tour.
Cal Vello

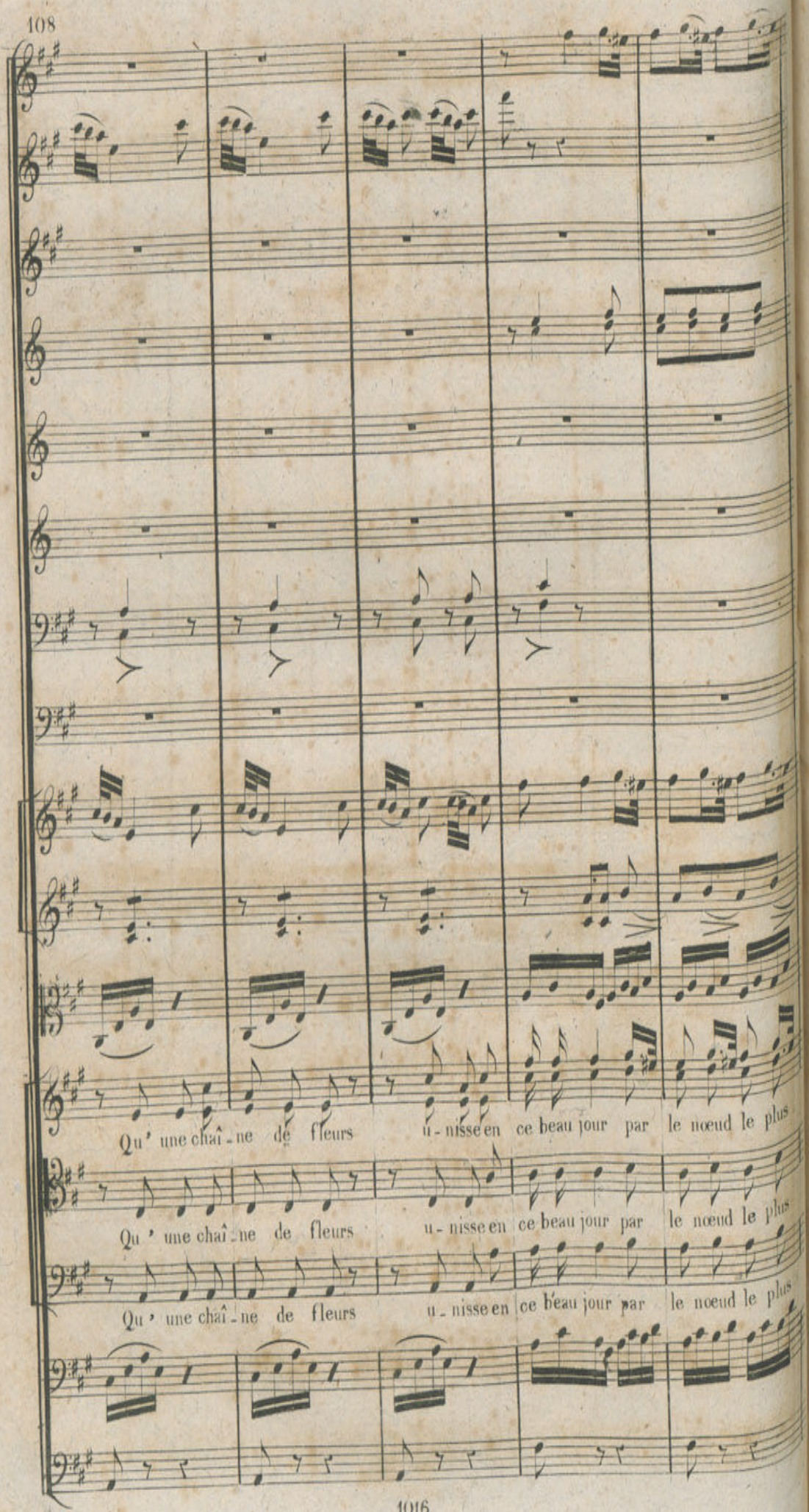

Hé - las dans la tris-tes - se, l'ob-jet de sa ten-dres-se, at-ten
mour, son cœur plein de ten-dres - se voy-ait a-vec y - vres-se, s'ap-pro-
Clarinettes.
Fagotti.
dait son re-tour at-ten-dait son re-tour : mais aux pieds de sa
cher ce beau jour, s'ap-pro-cher ce beau jour, mais aux pieds de sa

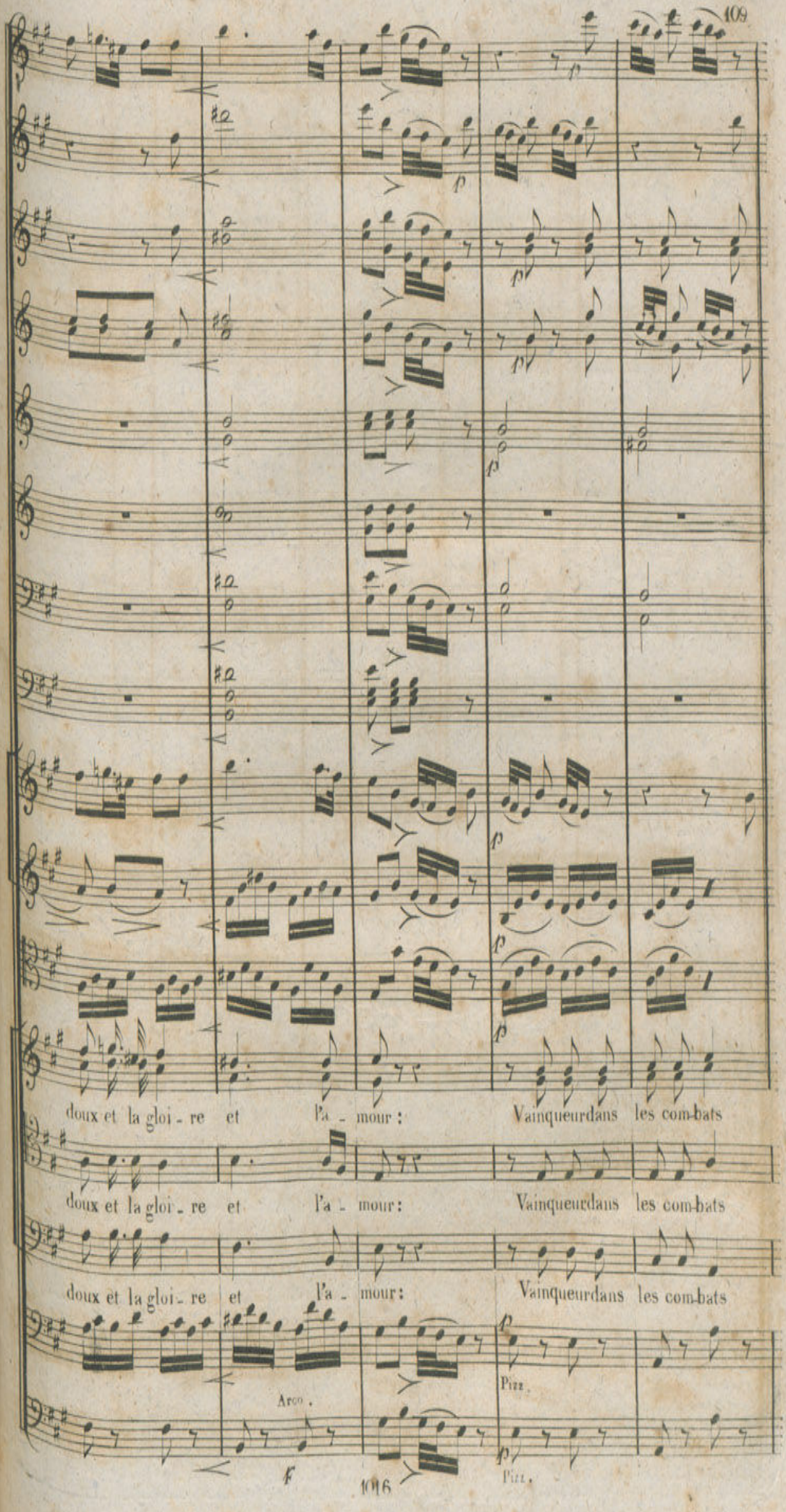

bel - le, re - vien-dra-t-il fi - dè - le à son premiera-mour, à son pre-
bel - le, re - vien-dra-t-il fi - dè - le à son premiera-mour, à son pre-

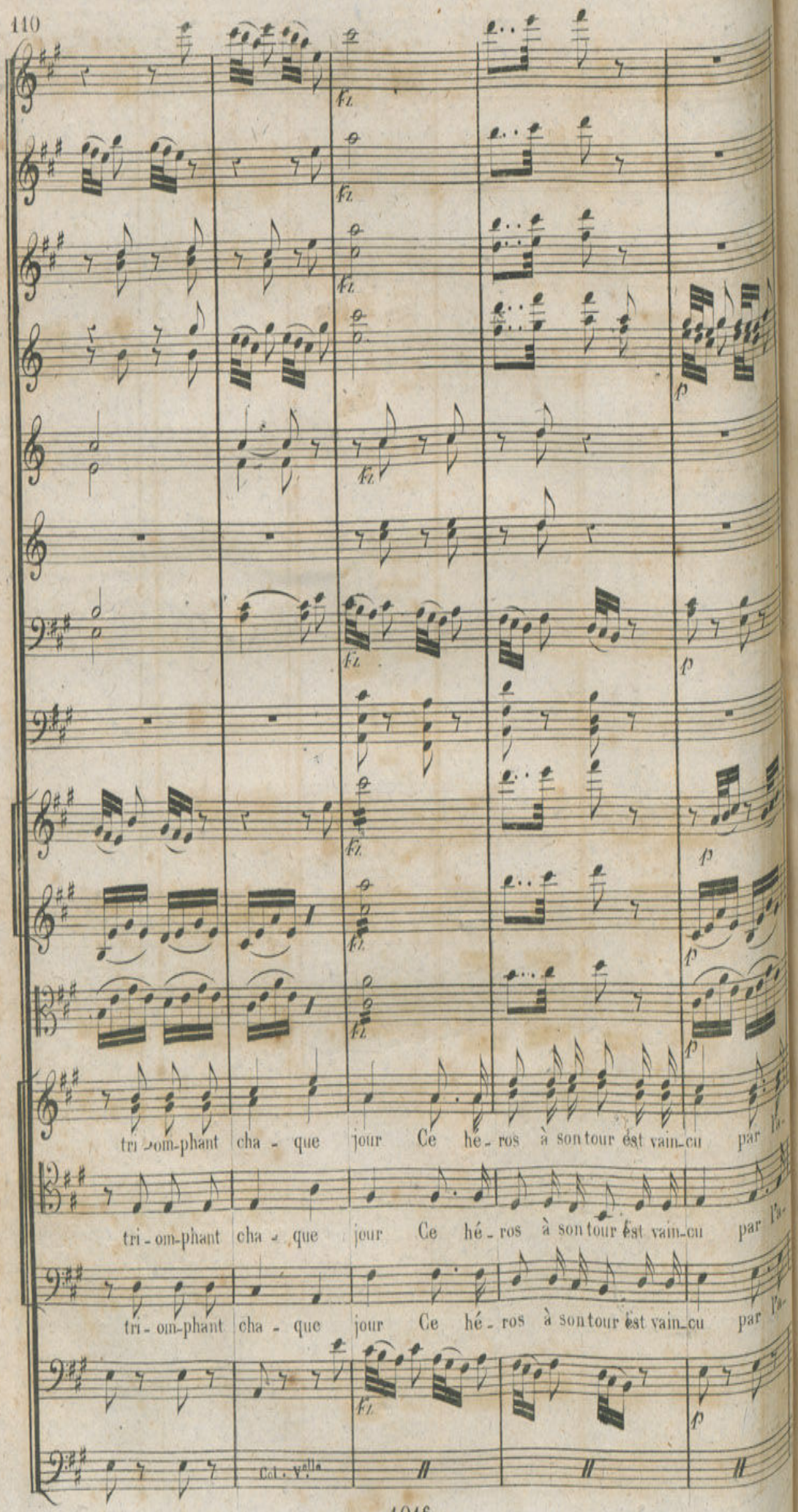

mier a - mour reviendra-t-il fi - dè - le à son premier a -
mier a - mour re-vien-dra-t-il fi - dè-le à son pre - mier a -

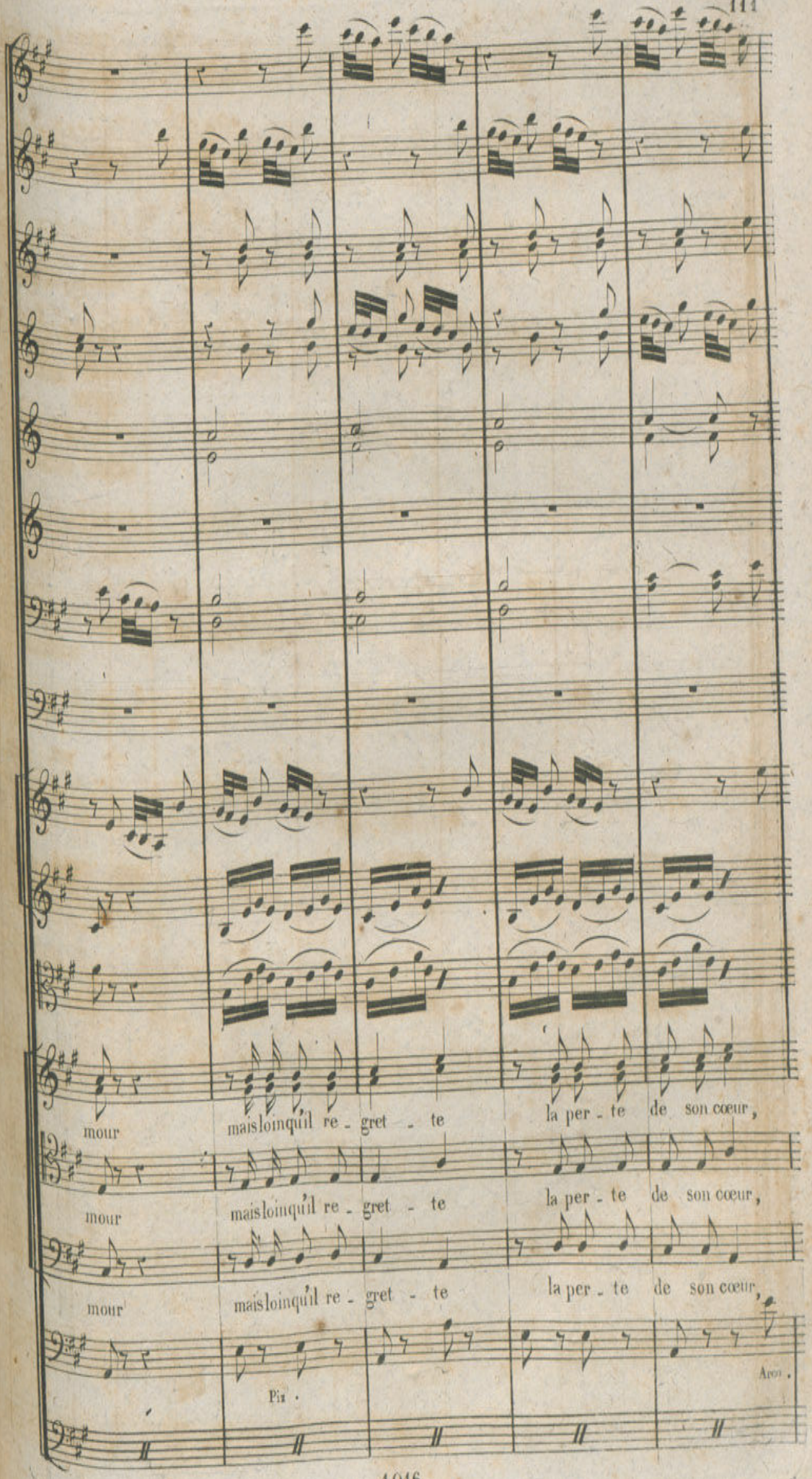

Cat. 1e. Vo.
mour?
mour?
CHOEUR.
Que l'hy-mé - né - e nous mon-tre en
Que l'hy-mé - né - e nous mon-tre en
Que l'hy-mé - né - e nous mon-tre en

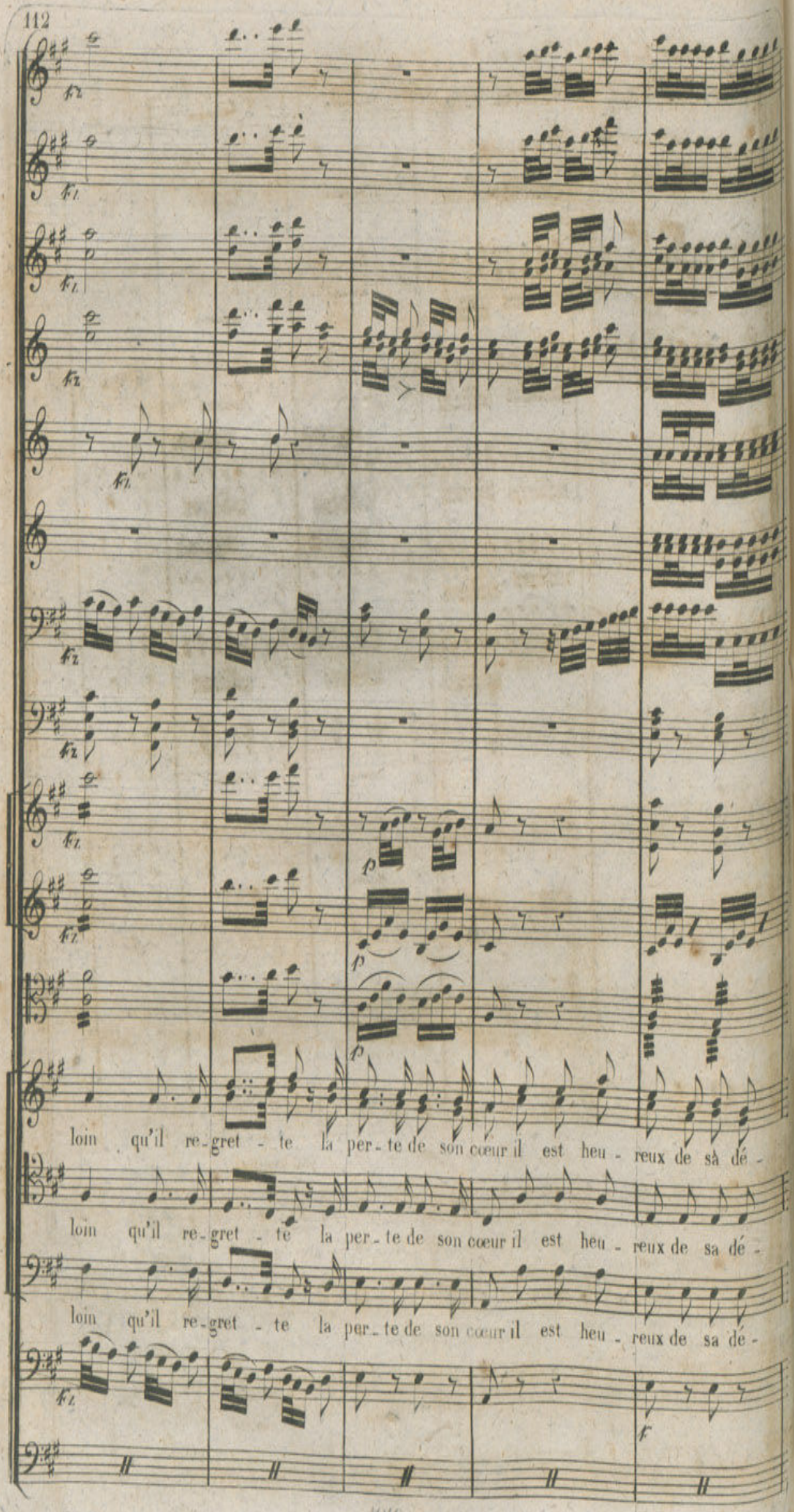

ce beau jour la va-leur couronnée par la main de l'a-mour, par la main de l'a-mour:
ce beau jour la va-leur couronnée par la main de l'a-mour, par la main de l'a-mour:
ce beau jour la va-leur couronnée par la main de l'a-mour, par la main de l'a-mour:
Arco.

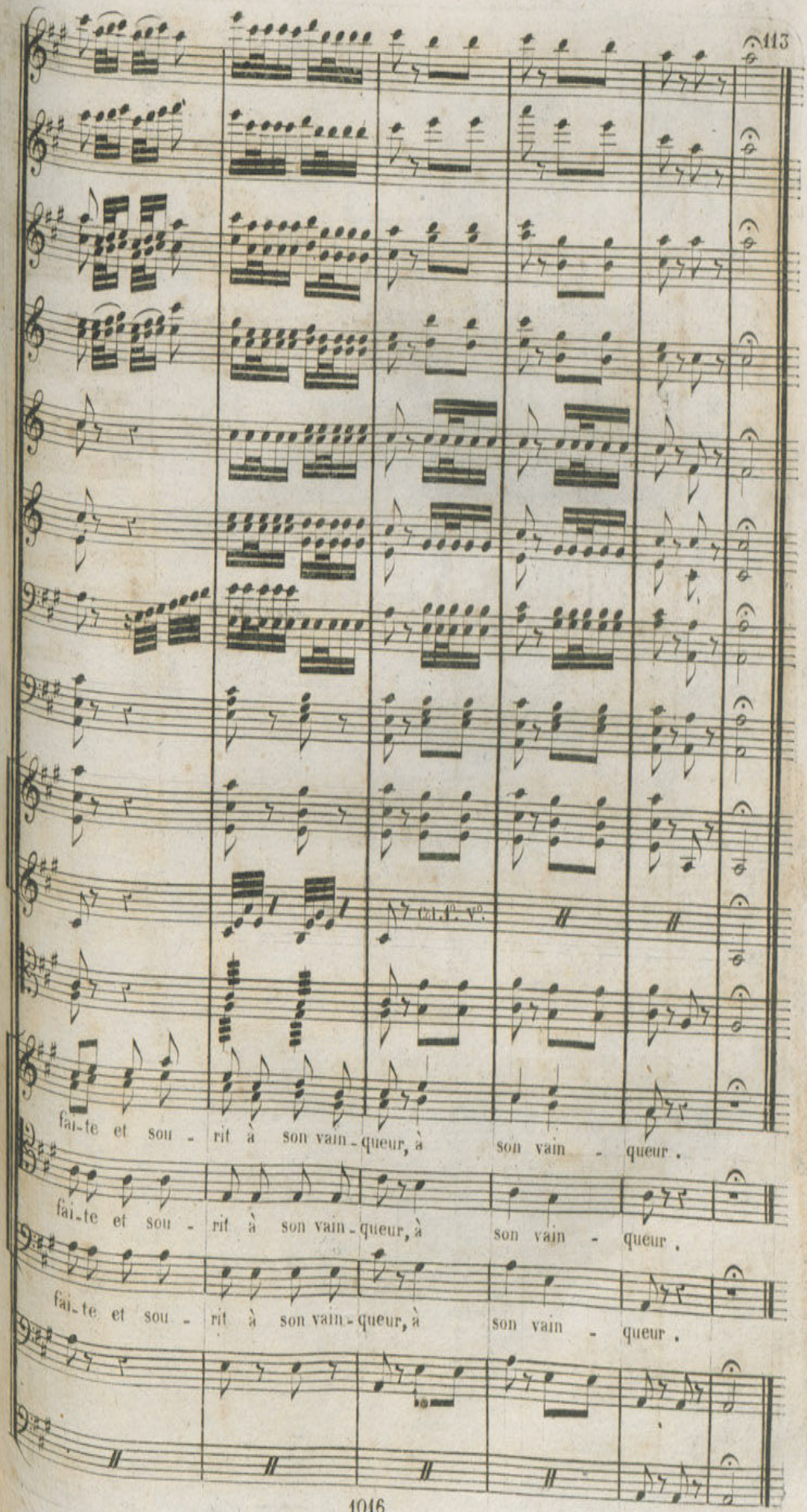

Qu' une chaî - ne de fleurs u - nisse en ce beau jour par le nœud le plus
Qu ' une chaî - ne de fleurs u - nisse en ce beau jour par le nœud le plus
Qu ' une chaî - ne de fleurs u - nisse en ce beau jour par le nœud le plus


doux et la gloi - re et l'a - mour : Vainqueurdans les com-bats
doux et la gloi - re et l'a - mour : Vainqueurdans les com-bats
doux et la gloi - re et l'a - mour : Vainqueurdans les com-bats
Arco.
Pizz.
Pizz.


fz
p
tri - om-phant cha - que jour Ce hé - ros à son tour est vain-cu par l'a-
tri - om-phant cha - que jour Ce hé - ros à son tour est vain-cu par l'a-
tri - om-phant cha - que jour Ce hé - ros à son tour est vain-cu par l'a-
Col. Vlle


mour
mais loin qu'il re - gret - te
la per - te de son cœur,
mour
mais loin qu'il re - gret - te
la per - te de son cœur,
mour
mais loin qu'il re - gret - te
la per - te de son cœur,
Fl.
Acc.


loin qu'il re-gret - te la per-te de son cœur il est heu - reux de sà dé -
loin qu'il re-gret - te la per-te de son cœur il est heu - reux de sa dé -
loin qu'il re-gret - te la per-te de son cœur il est heu - reux de sa dé -


Col. 1°. V°.
fai-te et sou - rit à son vain-queur, à son vain - queur.
fai-te et sou - rit à son vain-queur, à son vain - queur.
fai-te et sou - rit à son vain-queur, à son vain - queur.

Réplique = Oui, c'est Douglas; c'est mon noble père.

DUO.

N.° 5.

Maestoso.

Octave.

Flûtes.

Oboi.

Clarinettes en Ut.

Cors en Ut.

Trompettes en Ut.

Bassons.

Mesuré.

Trombonnes.

Violino 1.°

Violino 2.°

Alto.

Élèna.

Mesuré.

Récit.

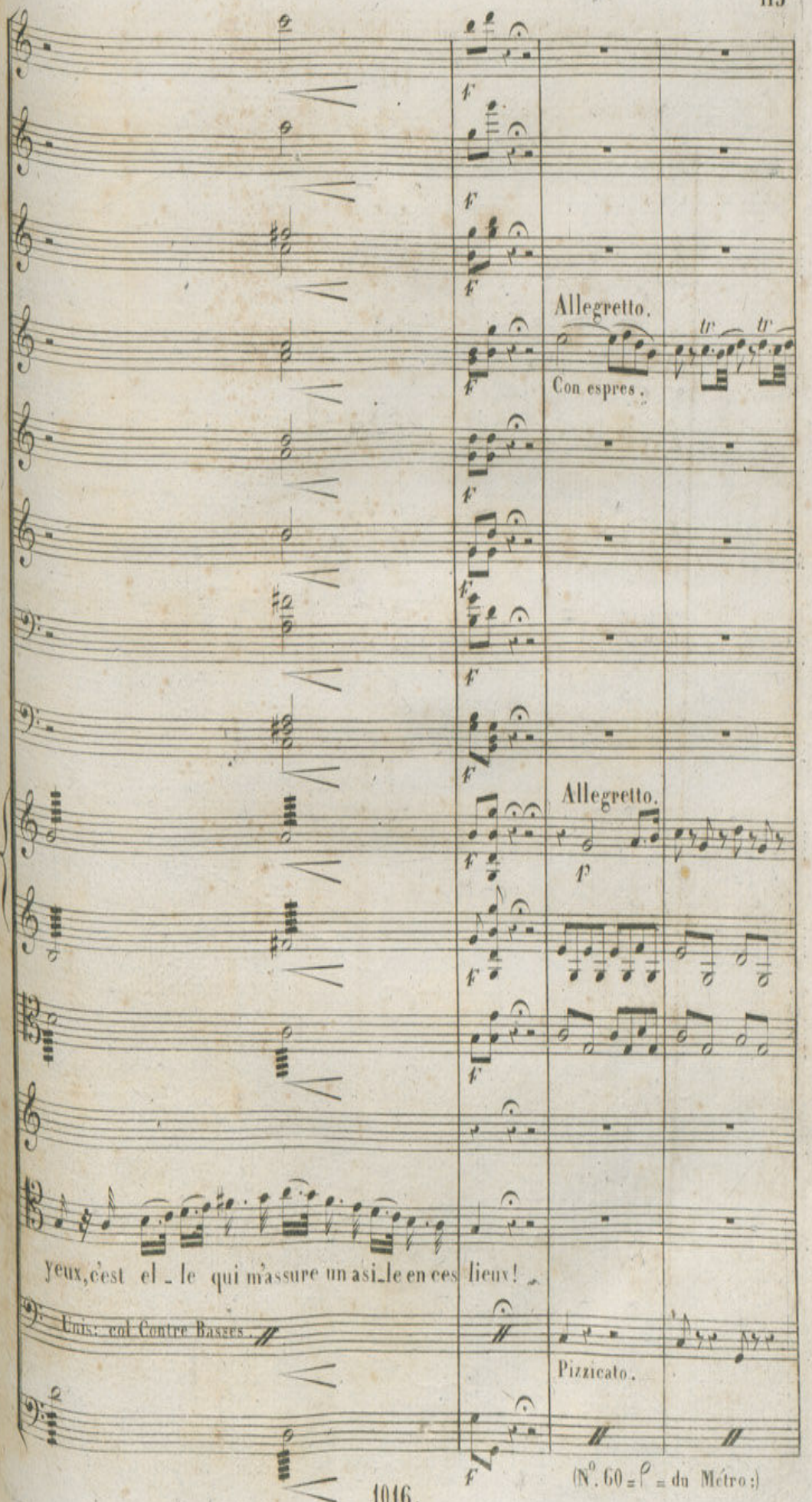
Ethelbert.

Qu'ai-je entendu ! la fil-le de Douglas est présente à mes

Violoncelle.

Basso.

pp (N.° 80 = ♩ = du mét:)


Allegretto.
Con espres.
Allegretto.
yeux, c'est el_le qui m'assure un asi_le en ces lieux!
Unis: col Contre Basses.
Pizzicato.

(N°. 60 = ♩ = du Métro:)

Clar:

Cors.

Bassons.

P

Éléna.

tr *tr*

Je dois le jour à ce no_ble héros; un prince ingrat proscrit sa

tr

F

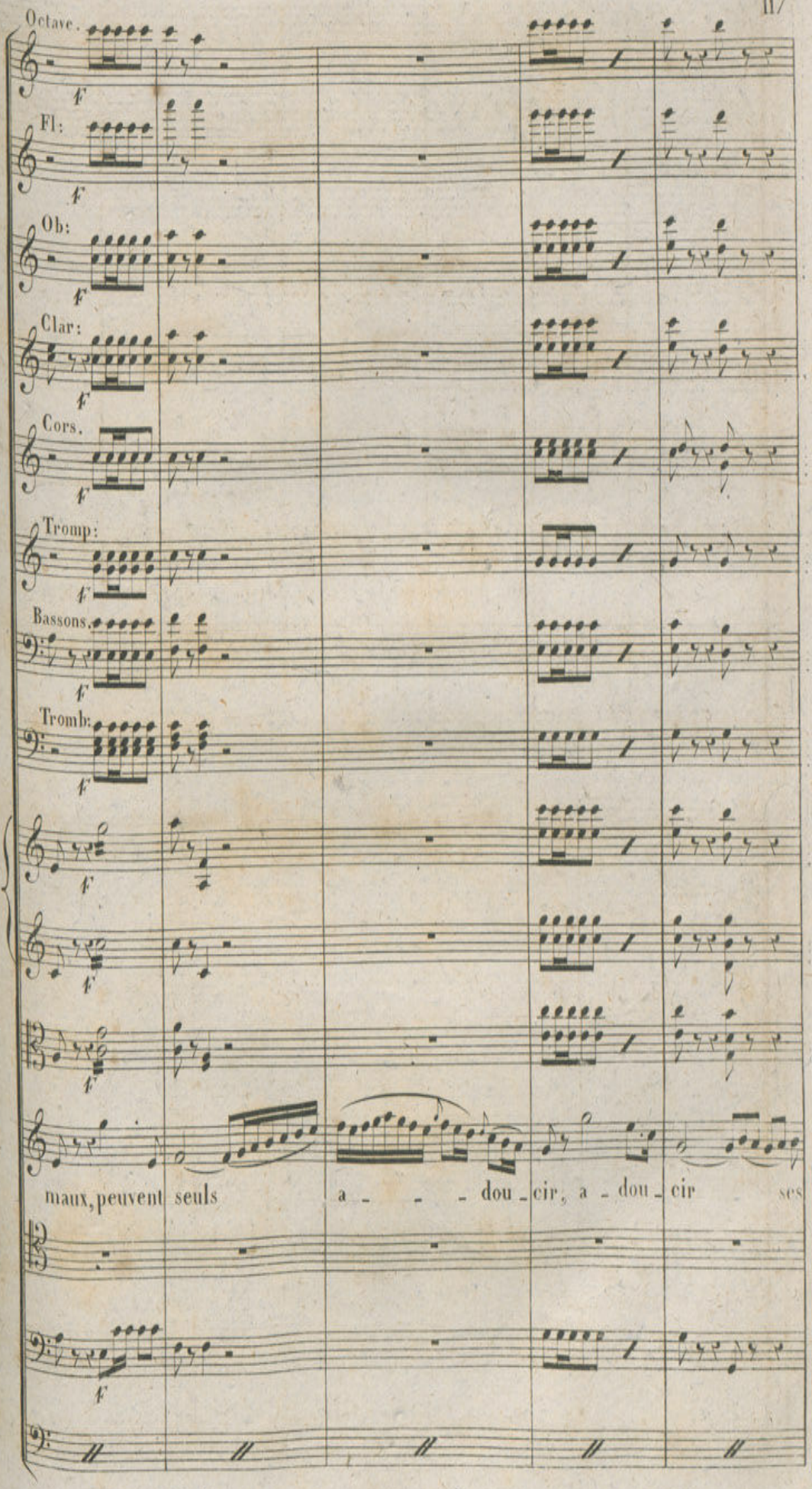
F

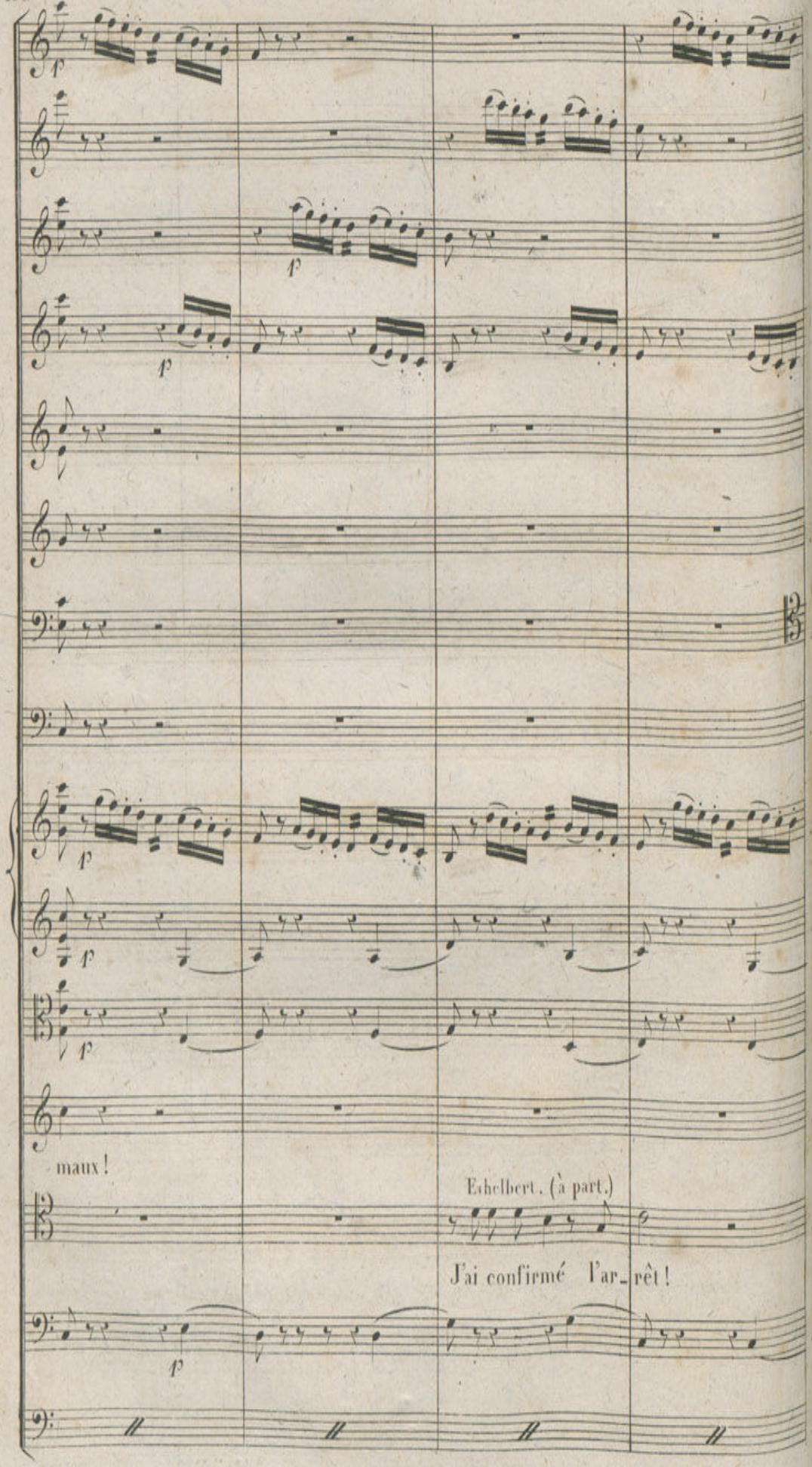
tr

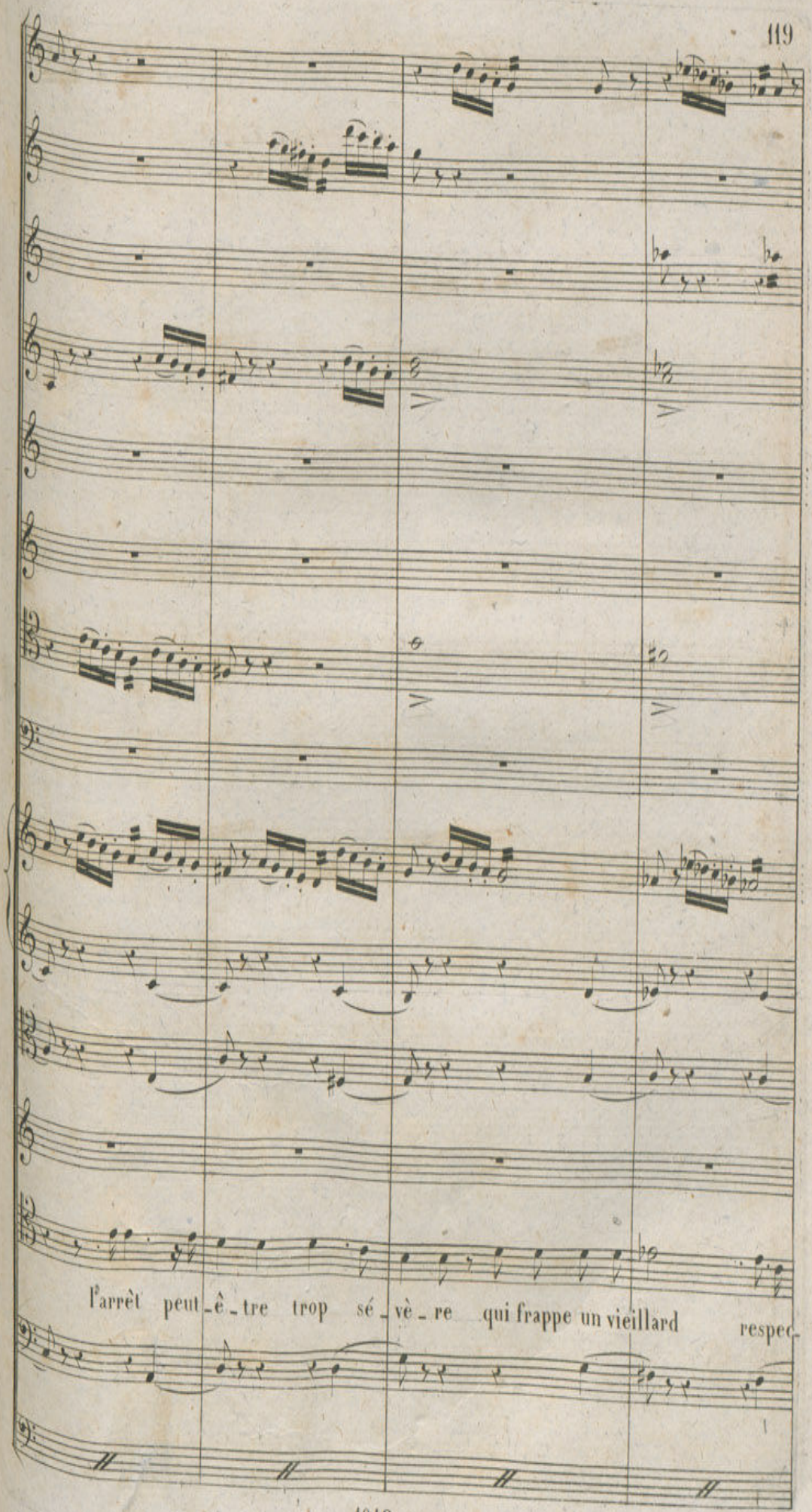
vi_e; les tendres soins de sa fille ché_ri_e peu_vent seuls a_doucir ses

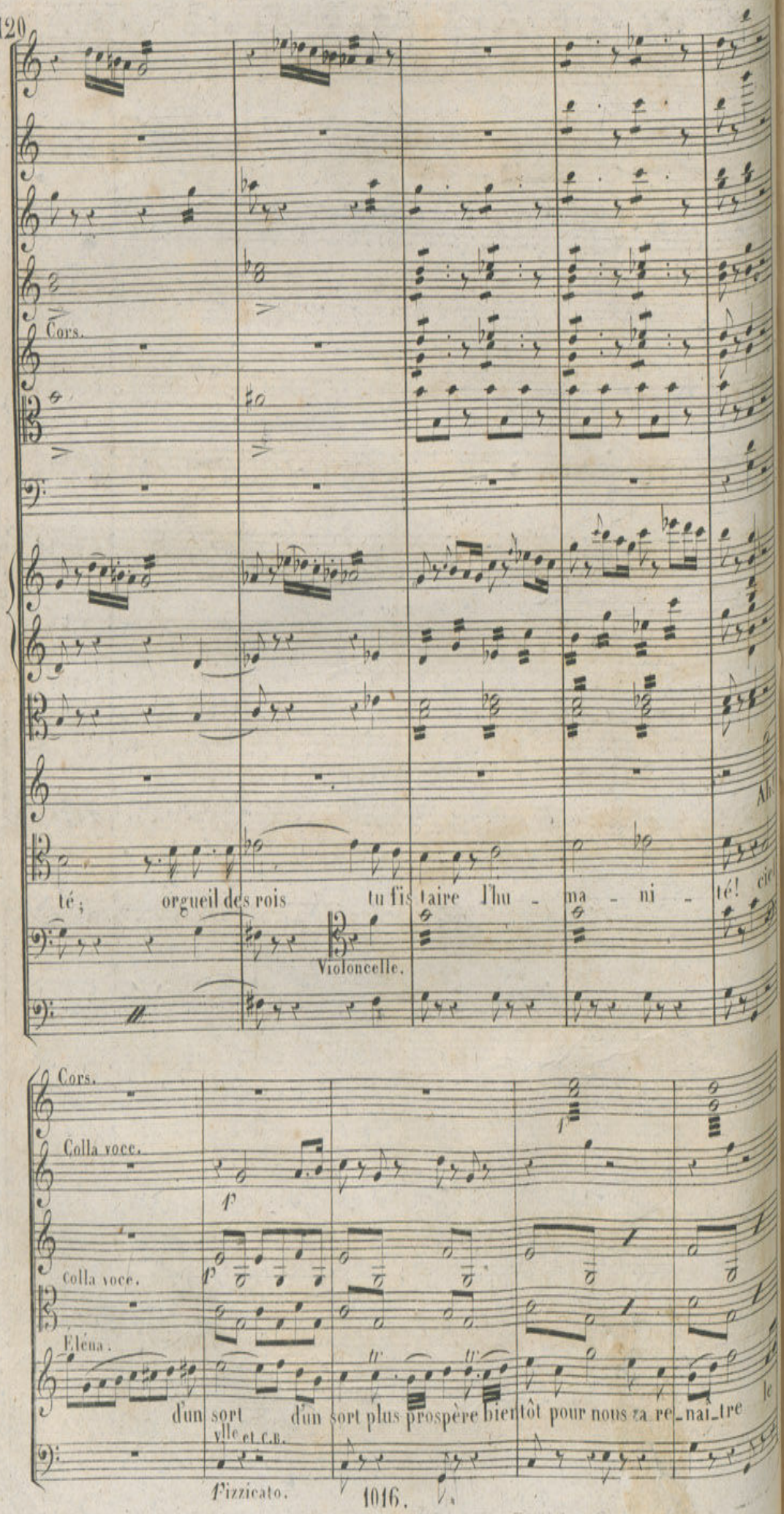
Arco.

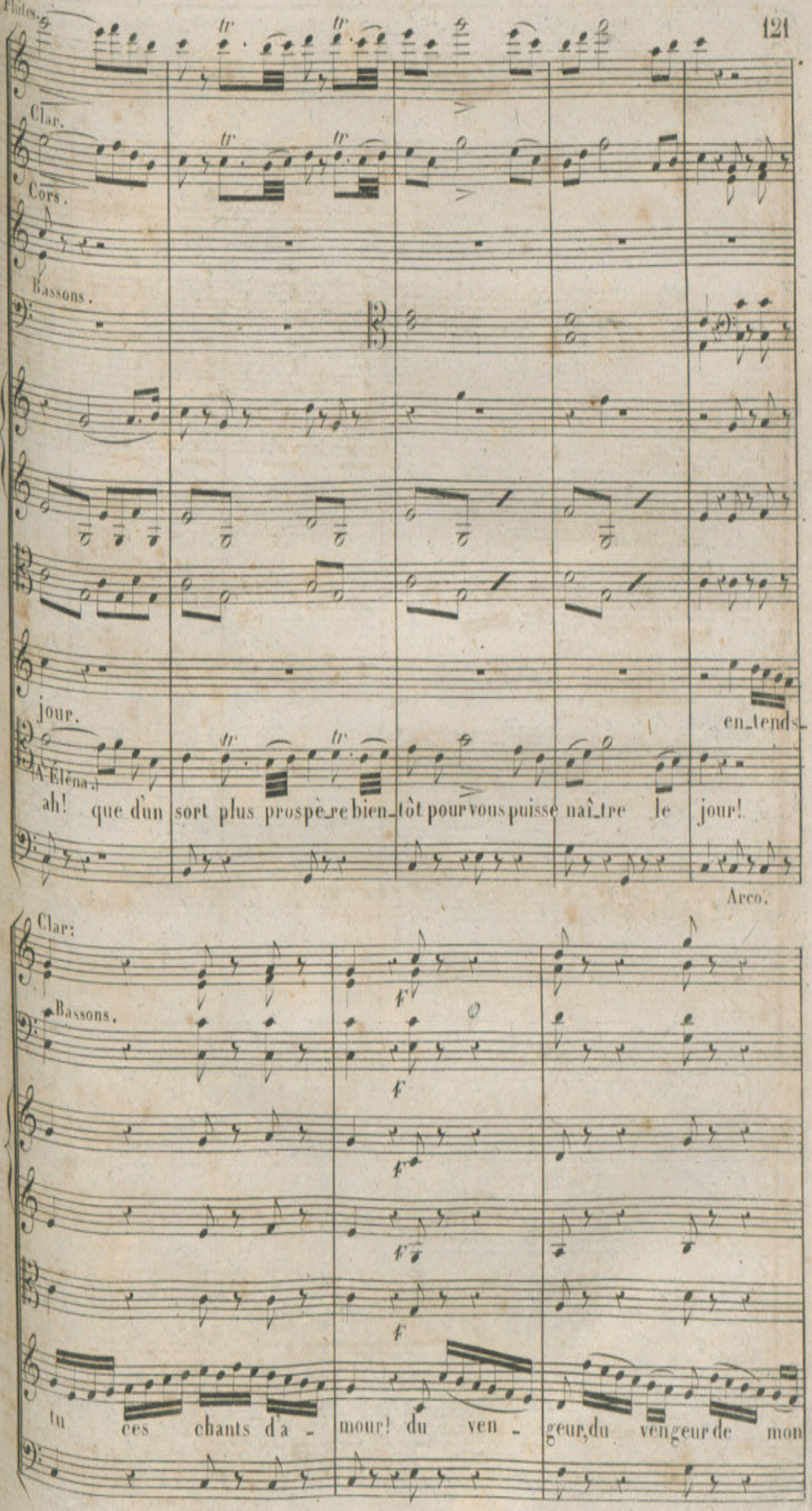
F

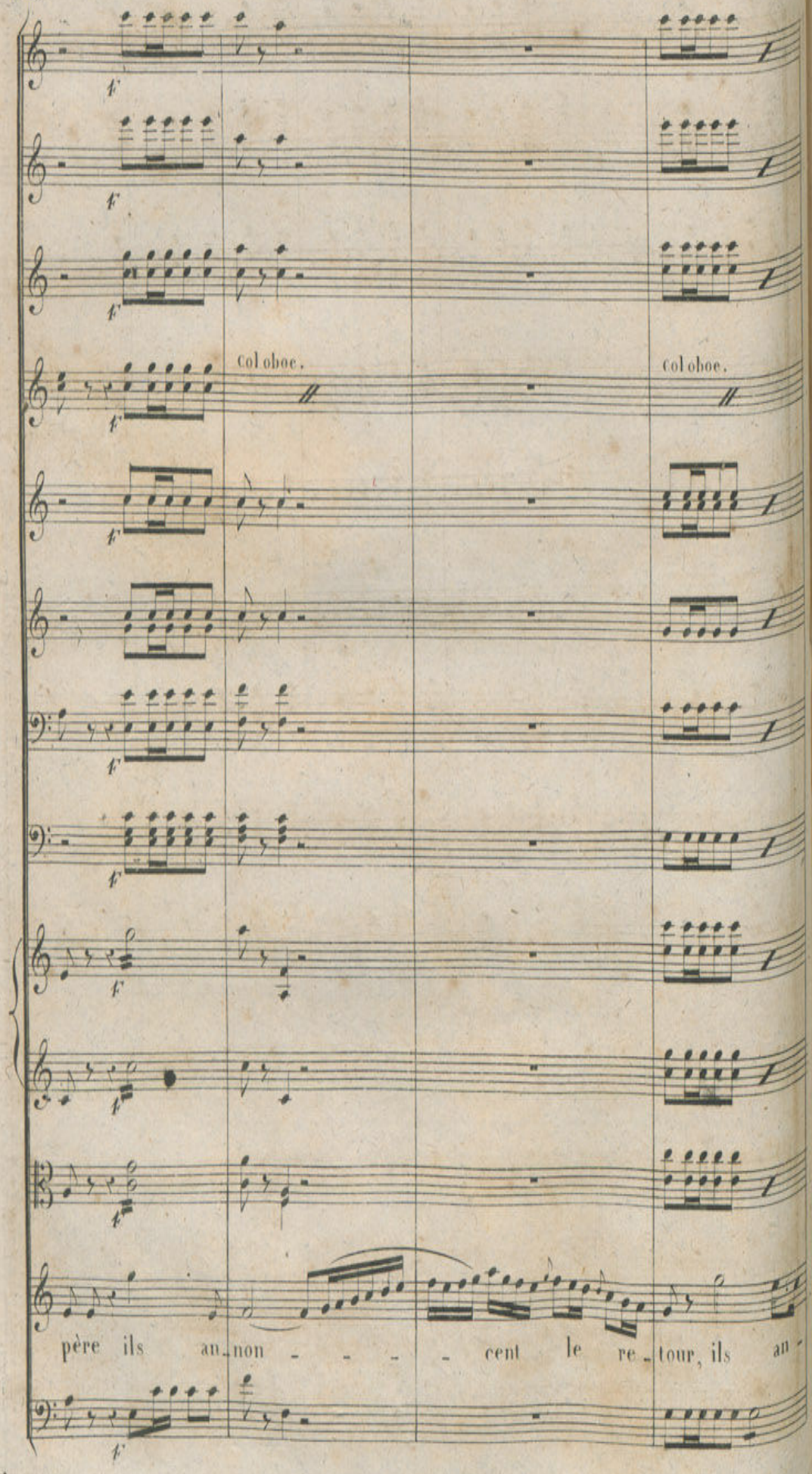

Octave.
Fl:
Ob:
Clar:
Cors.
Tromp:
Bassons.
Tromb:
maux, peuvent seuls a - - - dou - cir, a - dou - cir ses

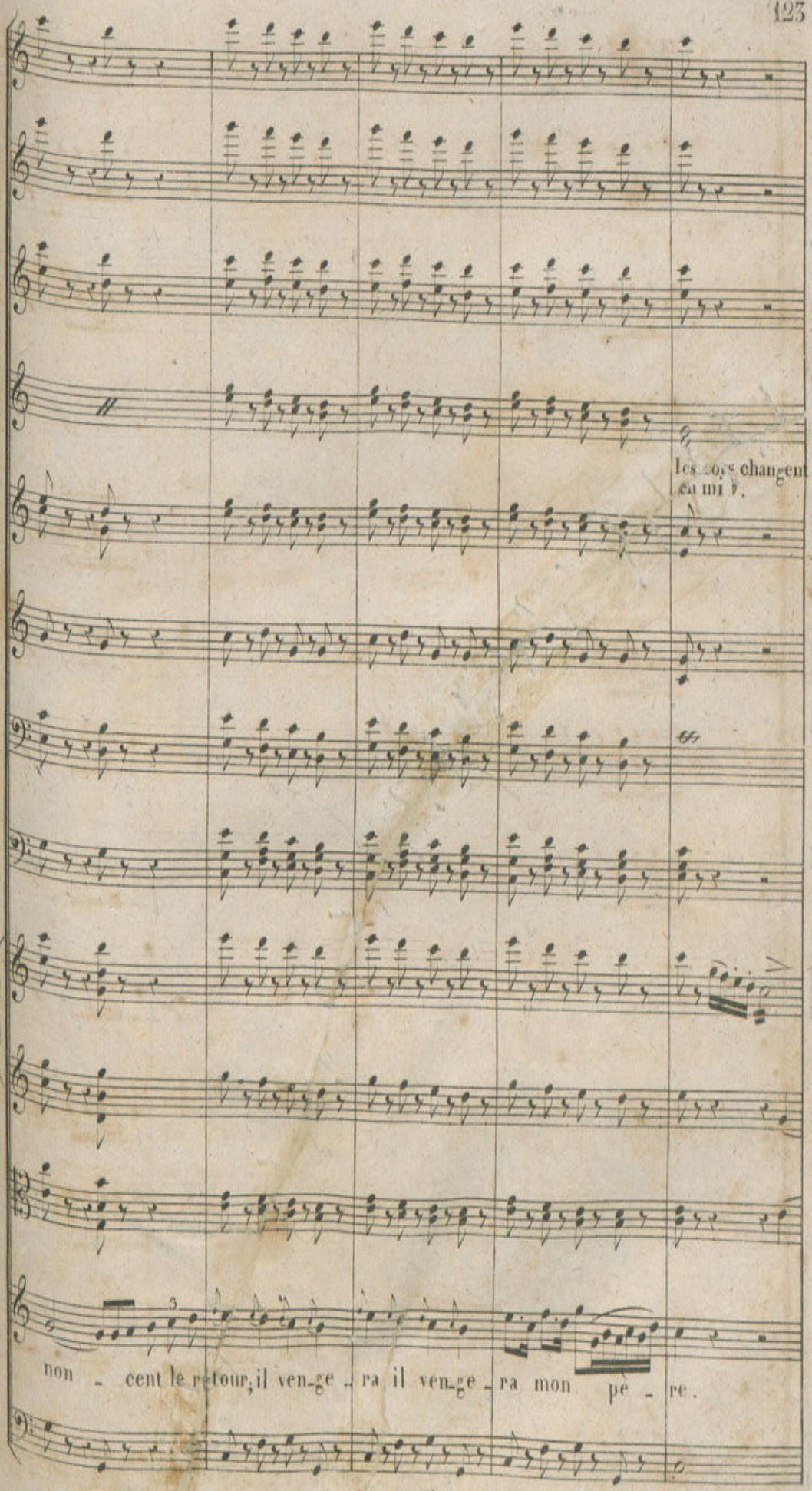

maux !
Eshelbert. (à part.)
J'ai confirmé l'ar_rêt !

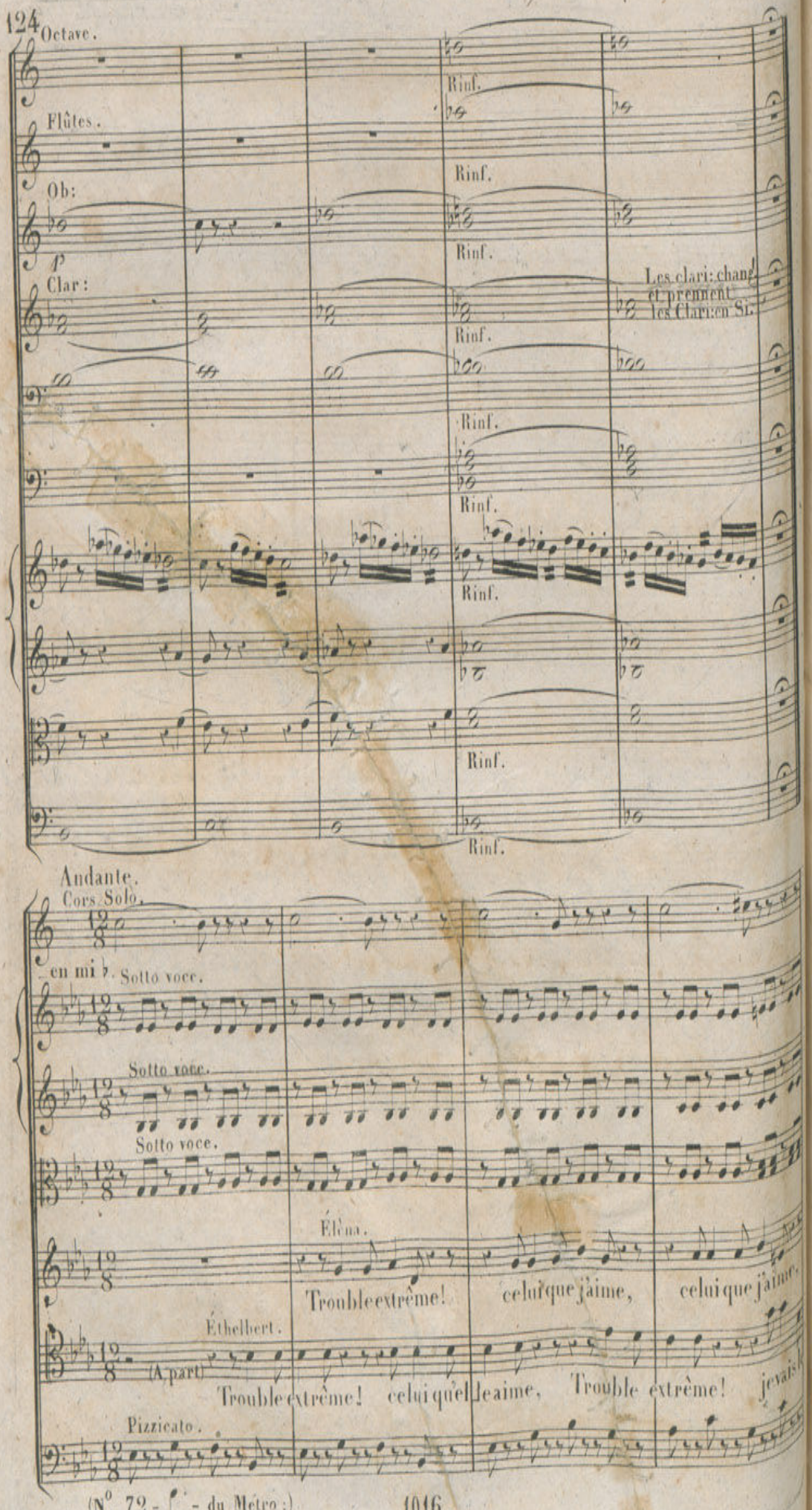

l'arrêt peut-ê-tre trop sé-vè-re qui frappe un vieillard respec-


Cors.
té; orgueil des rois tu fis taire l'hu - ma - ni - té!
Violoncelle.
Cors.
Colla voce.
Colla voce.
Eléna.
d'un sort d'un sort plus prospère bientôt pour nous za re_nai_tre
ville et C.B.
Pizzicato.


Flûtes.
Clar.
Cors.
Bassons.
jour.
en_tends
A Elena.
ah! que d'un sort plus prospère bientôt pour vous puisse naître le jour!
Arco.
Clar:
Bassons.
tu ces chants d'a - mour! du ven - geur, du vengeur de mon


f
col oboe.
col oboe.
père ils an- non - - - - cent le re- tour, ils an-

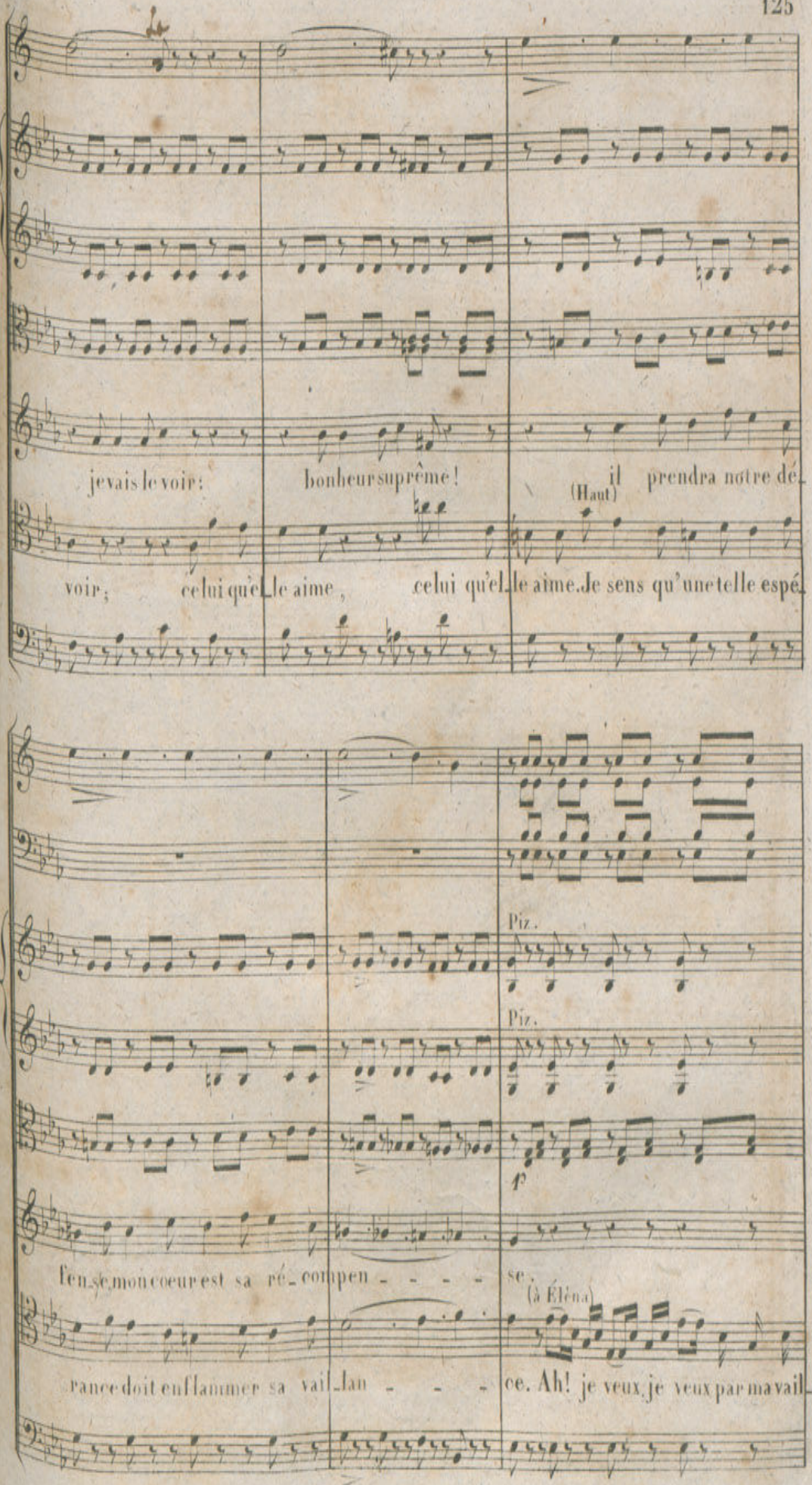

les cors changent en mi ♭.
non - cent le retour, il ven-ge - ra il ven-ge - ra mon pe - re.


Octave.
Flûtes.
Ob:
p
Clar:
Rinf.
Les clari: chang. et prennent les Clari: en Si.
Andante.
Cors Solo.
en mi ♭.
Sotto voce.
Sotto voce.
Sotto voce.
Elena.
Trouble extrême! celui que j'aime, celui que j'aime,
Ethelbert.
(A part)
Trouble extrême! celui que je aime, Trouble extrême! je vais
Pizzicato.

je vais le voir: bonheur suprême! il prendra notre dé-

(Haut)

voir; celui qu'el-le aime, celui qu'el-le aime. Je sens qu'une telle espé-



Piz.

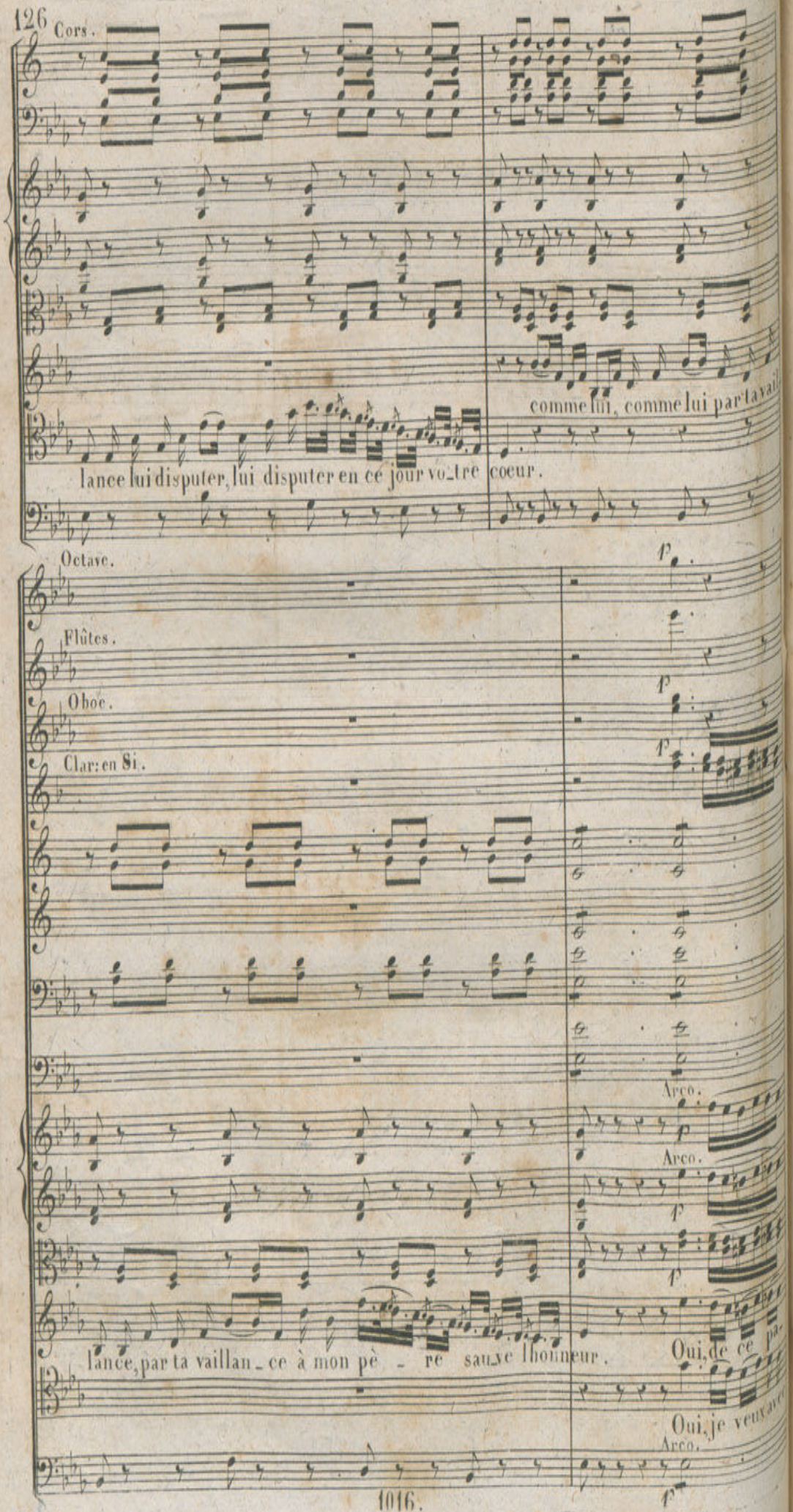
Piz.

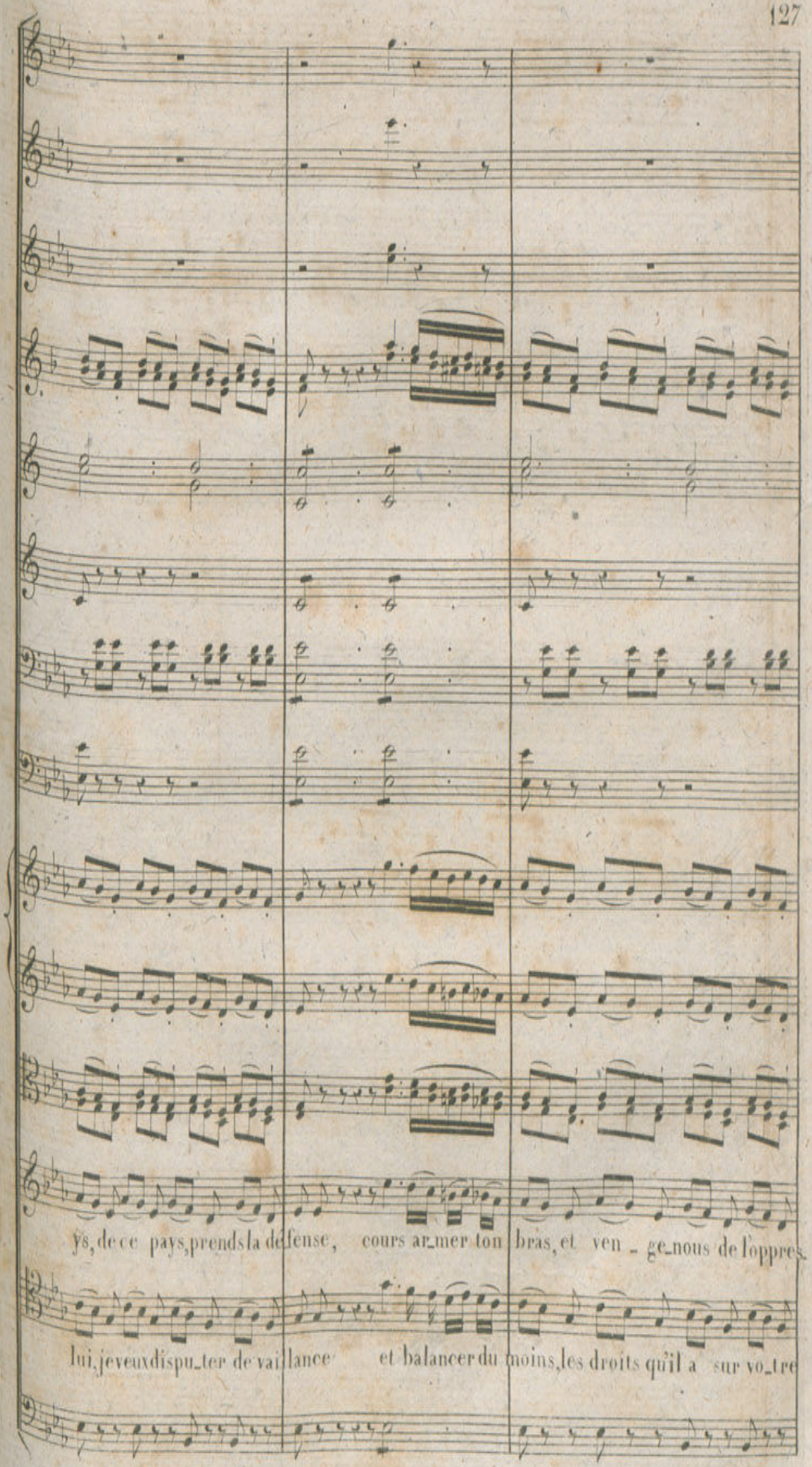
p

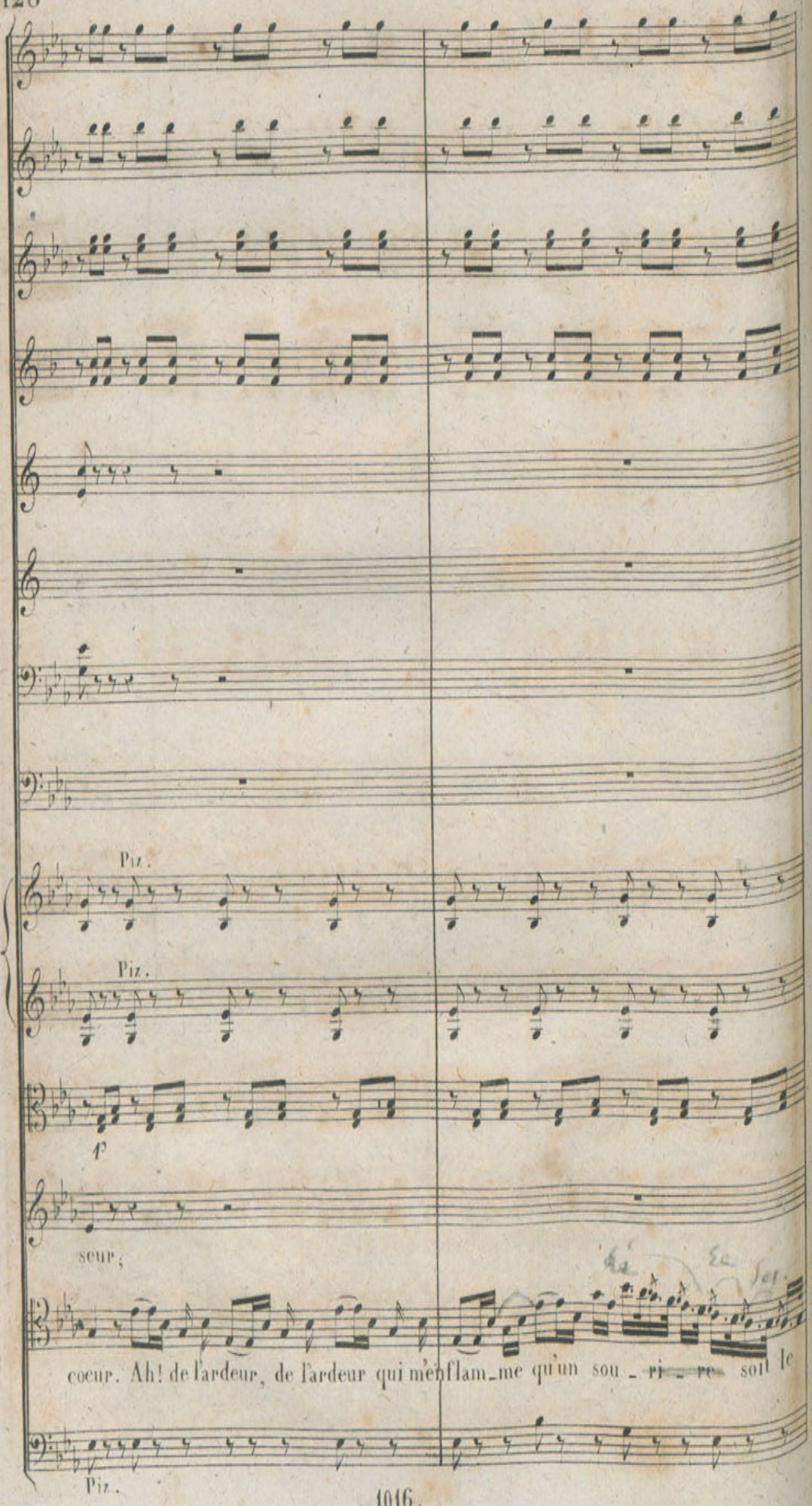
fen-se, mon coeur est sa ré-compen - - - - se.

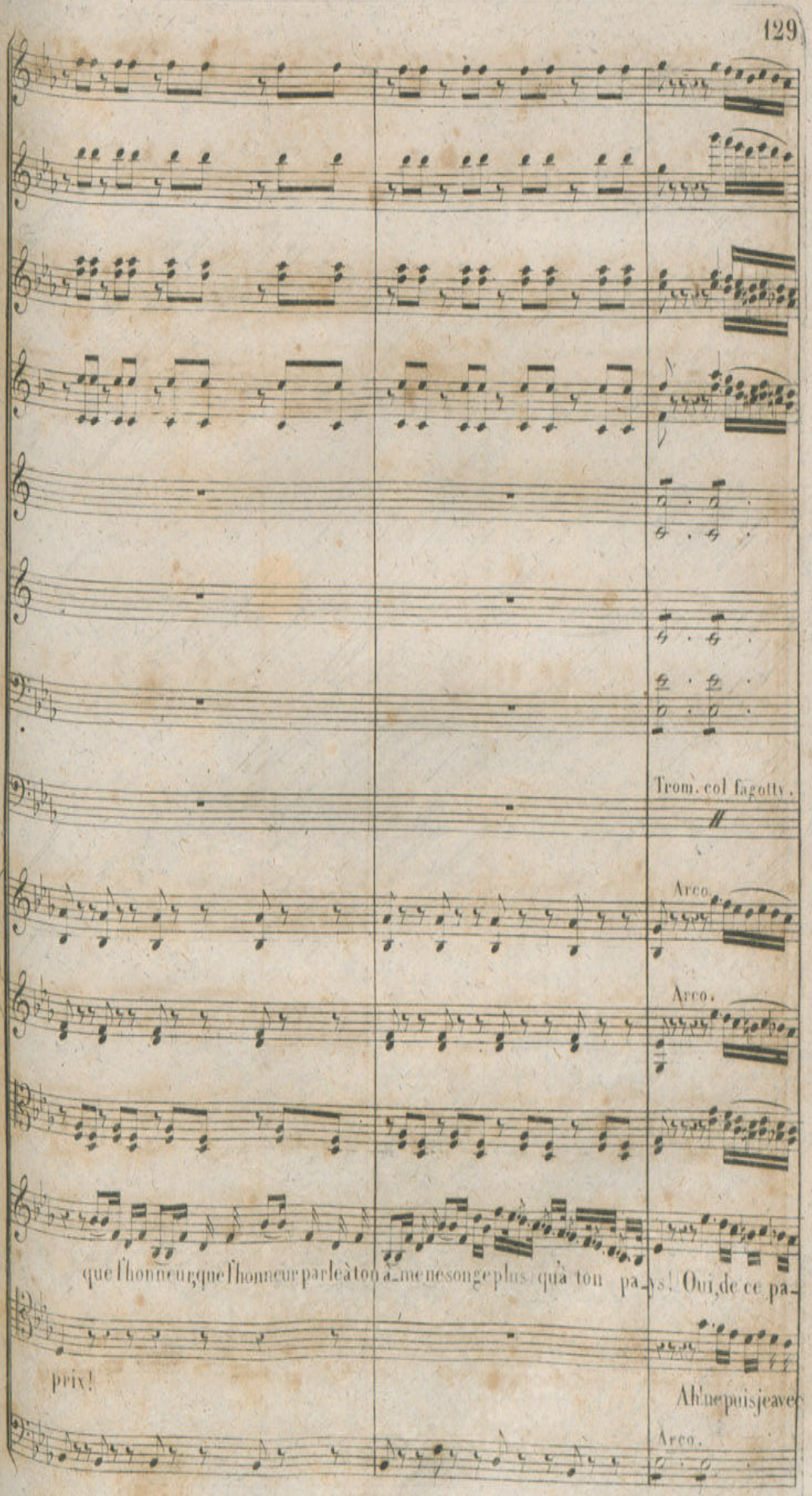
(à Éléna)

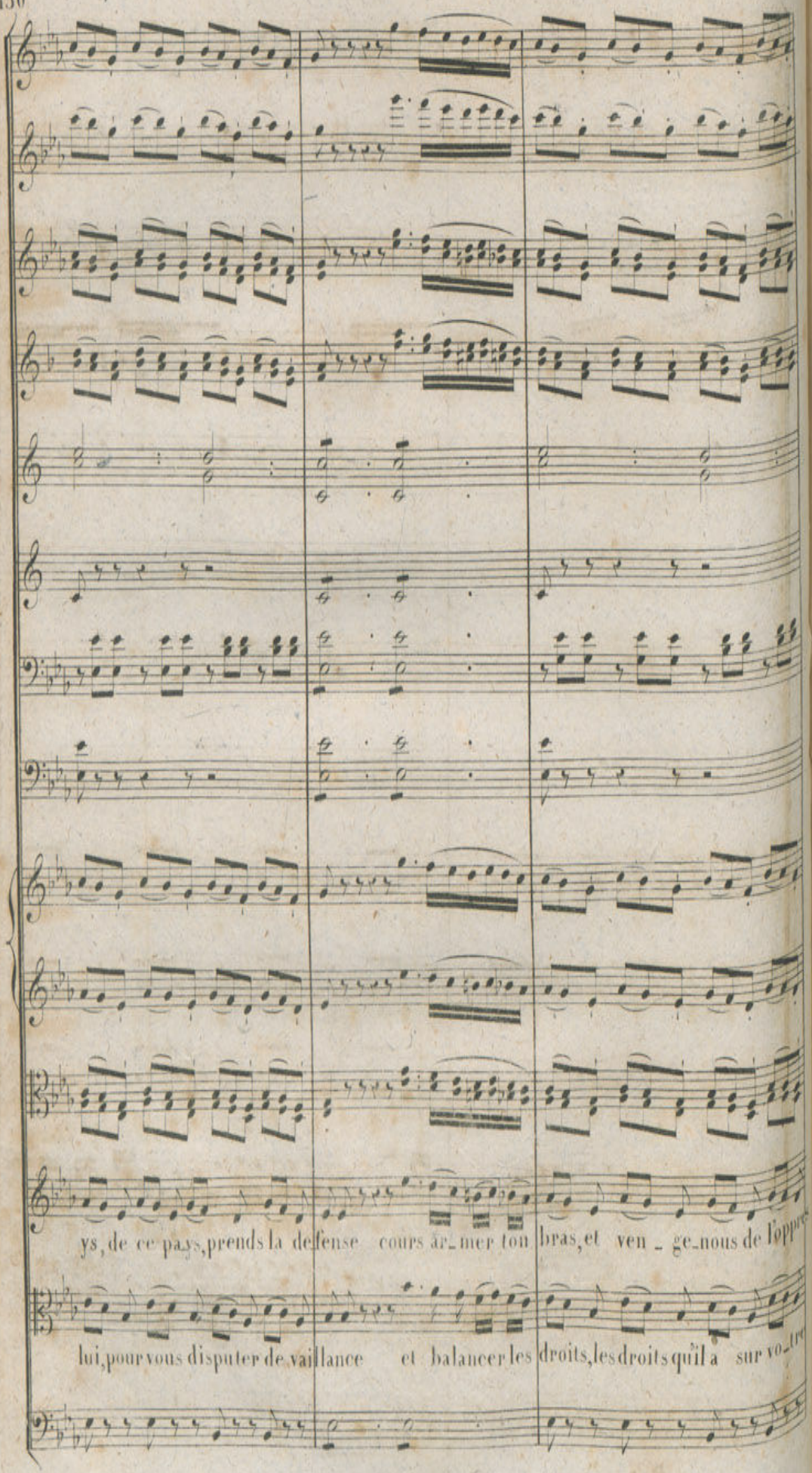
rance doit enflammer sa vail-lan - - - ce. Ah! je veux, je veux par ma vail-

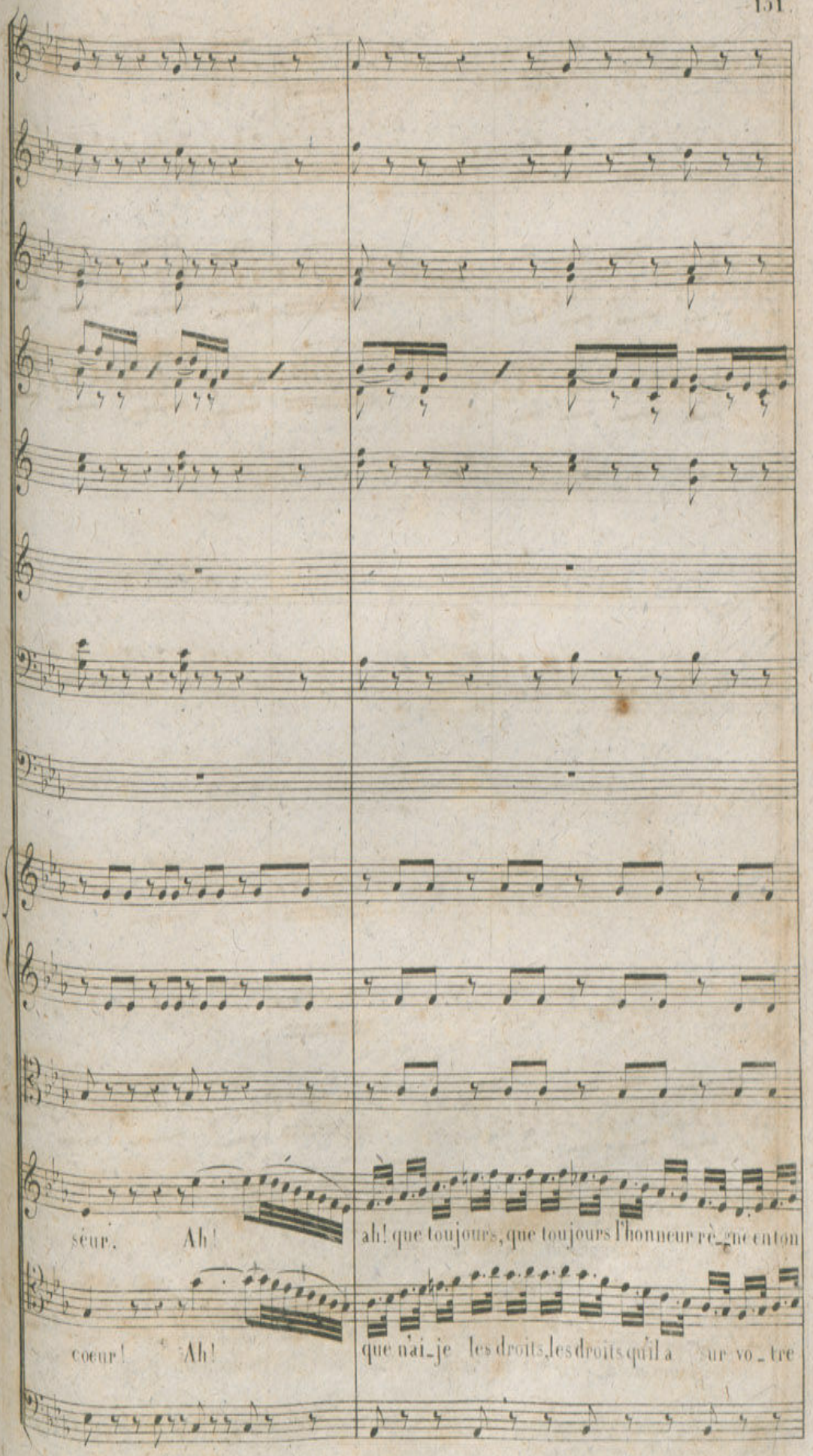

Cors.
lance lui disputer, lui disputer en ce jour votre coeur.
comme lui, comme lui par ta vail
Octave.
Flûtes.
Oboe.
Clar: en Si.
Arco.
Arco.
lance, par ta vaillan_ce à mon pè_re sauve l'honneur.
Oui, de ce pa-
Oui, je veux avec
Arco.

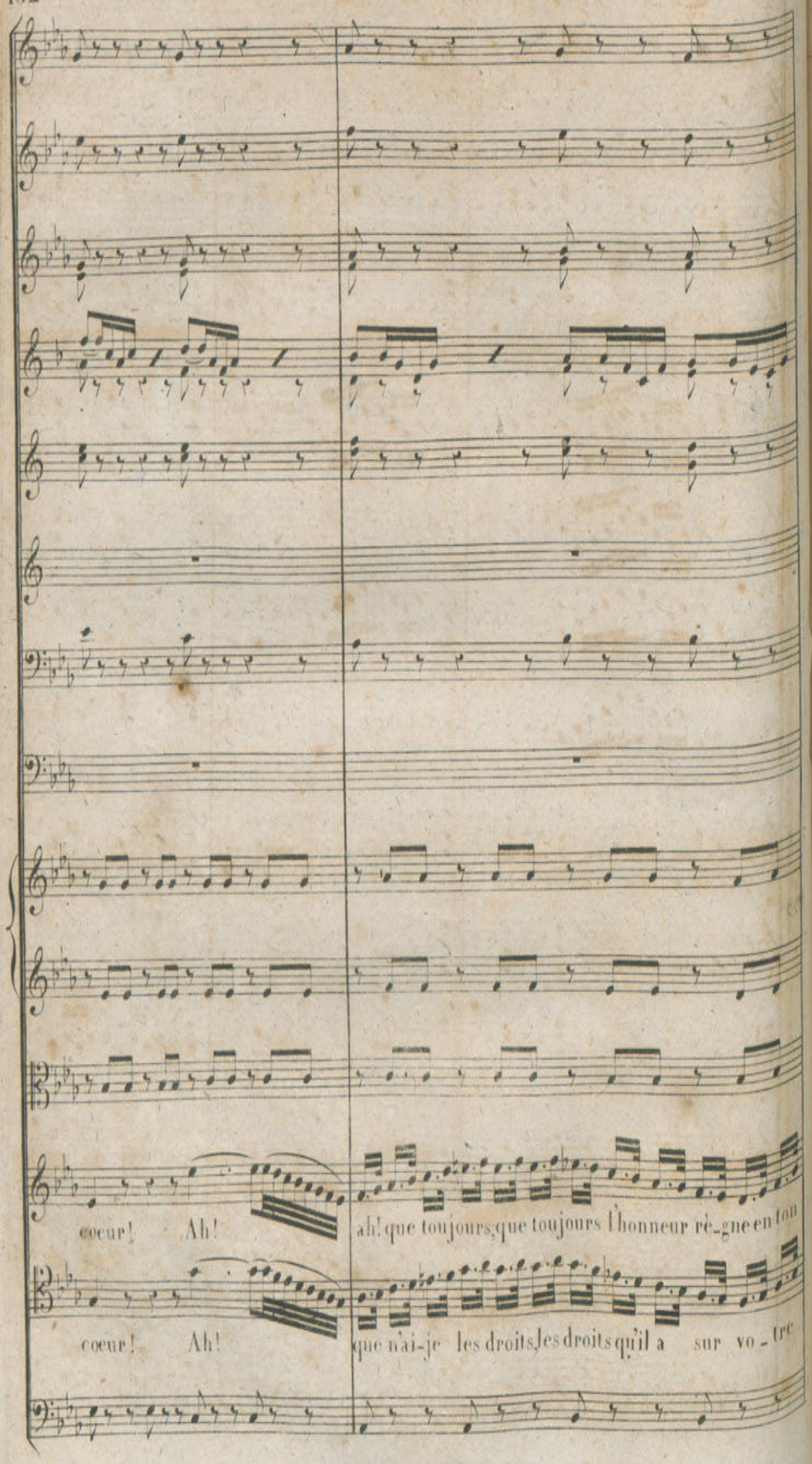

ys, de ce pays, prends la défense, cours ar_mer ton bras, et ven_ge_nous de l'oppres_
lui, je veux dispu_ter de vai_lance et balancer du moins, les droits qu'il a sur vo_tre

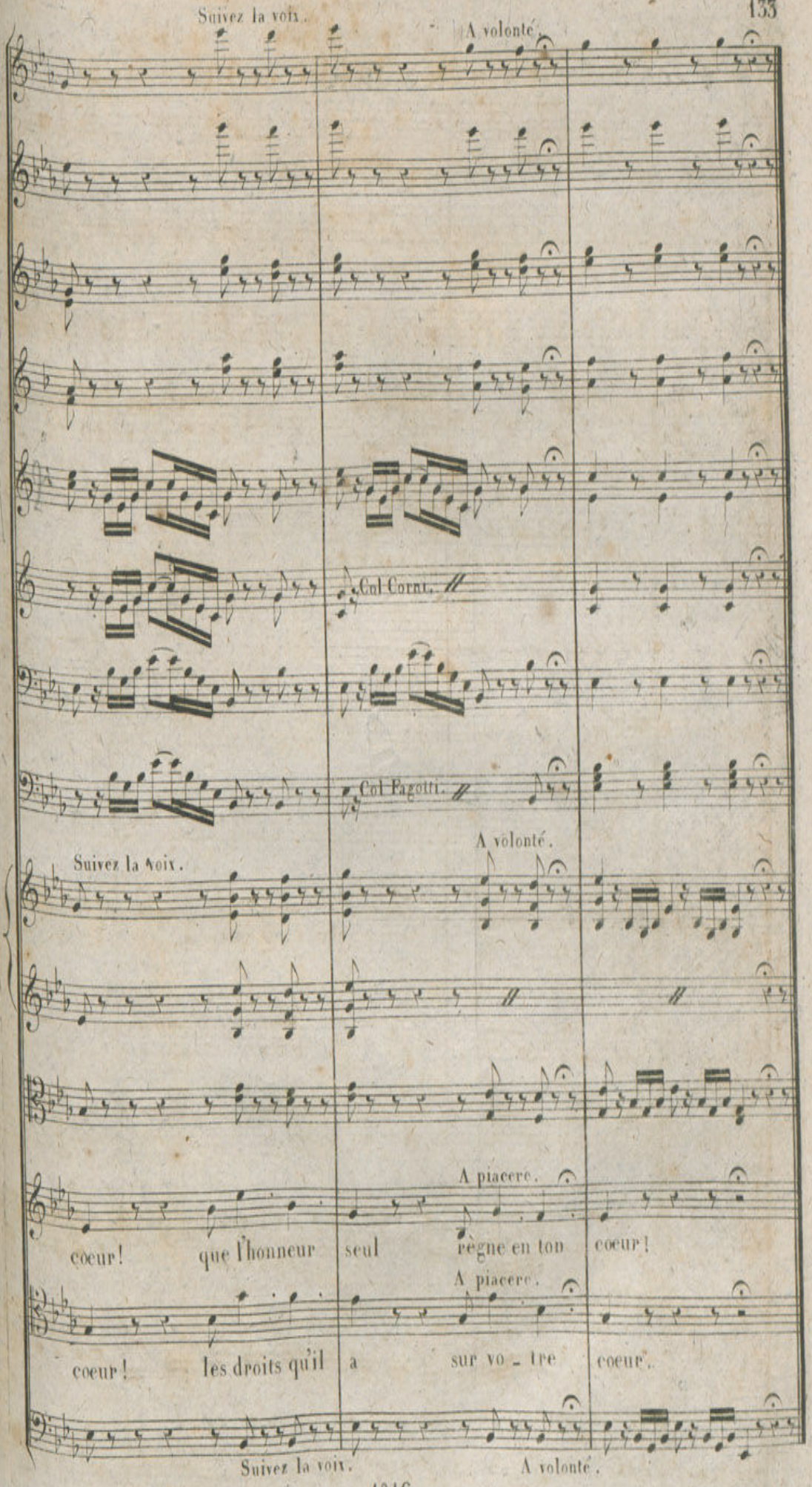

Piz.
Piz.
f
seur;
coeur. Ah! de l'ardeur, de l'ardeur qui m'enflam_me qu'un sou_ _ _ soit le
Piz.


Trom. col fagotty.
Arco.
Arco.
que l'honneur, que l'honneur parle à ton â_me ne songe plus qu'à ton pa_ys! Oui, de ce pa_
prix!
Ah! ne puis je avec
Arco.


ys, de ce pays, prends la defense cours ar_mer ton bras, et ven_ge_nous de l'oppres
lui, pour vous disputer de vaillance et balancer les droits, les droits qu'il a sur vo_tre

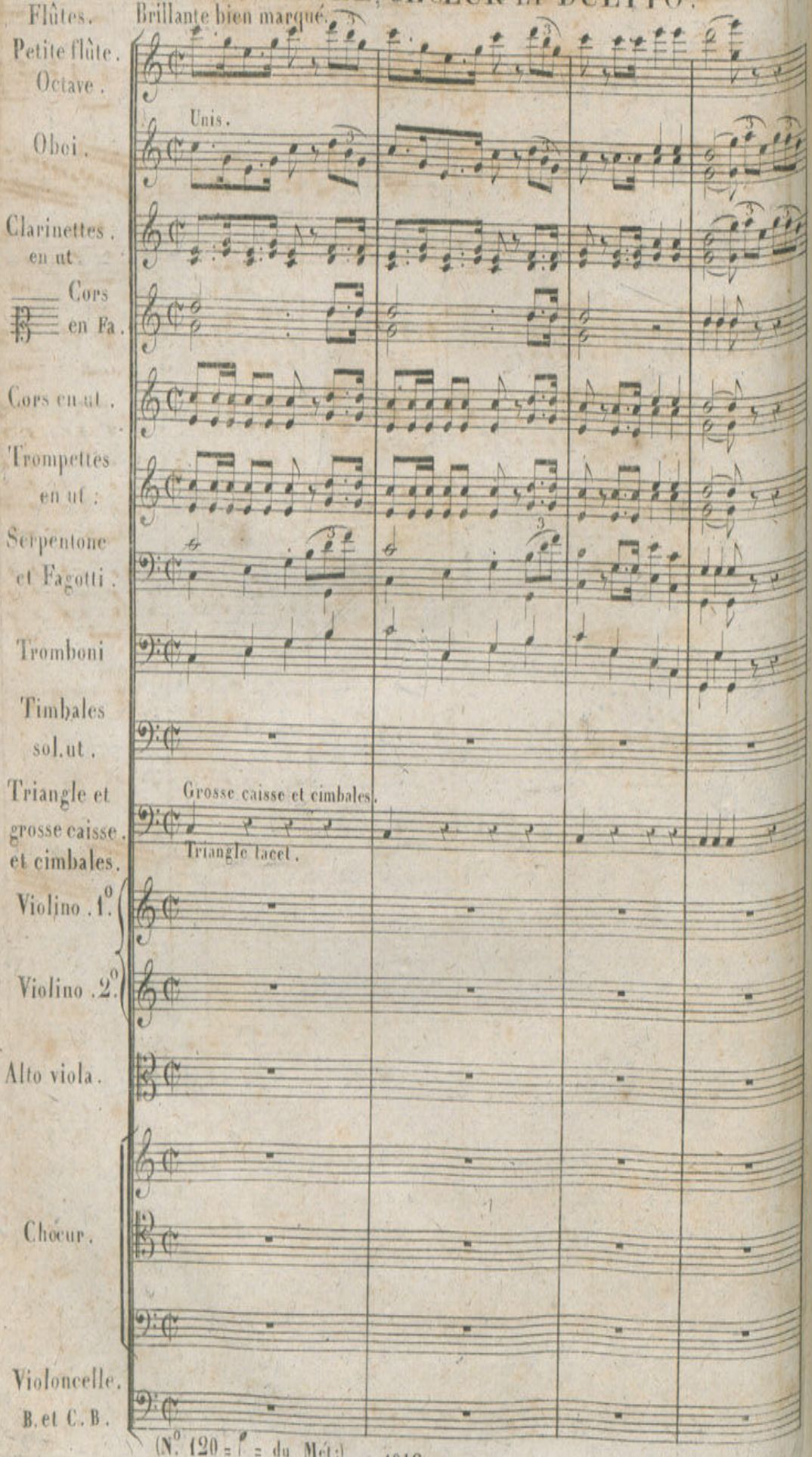

sœur. Ah!
ah! que toujours, que toujours l'honneur rè_gne en ton
cœur! Ah!
que n'ai_je les droits, les droits qu'il a sur vo_tre


cœur! Ah! ah! que toujours, que toujours l'honneur rè-gne en ton
cœur! Ah! que n'ai-je les droits, les droits qu'il a sur vo-tre

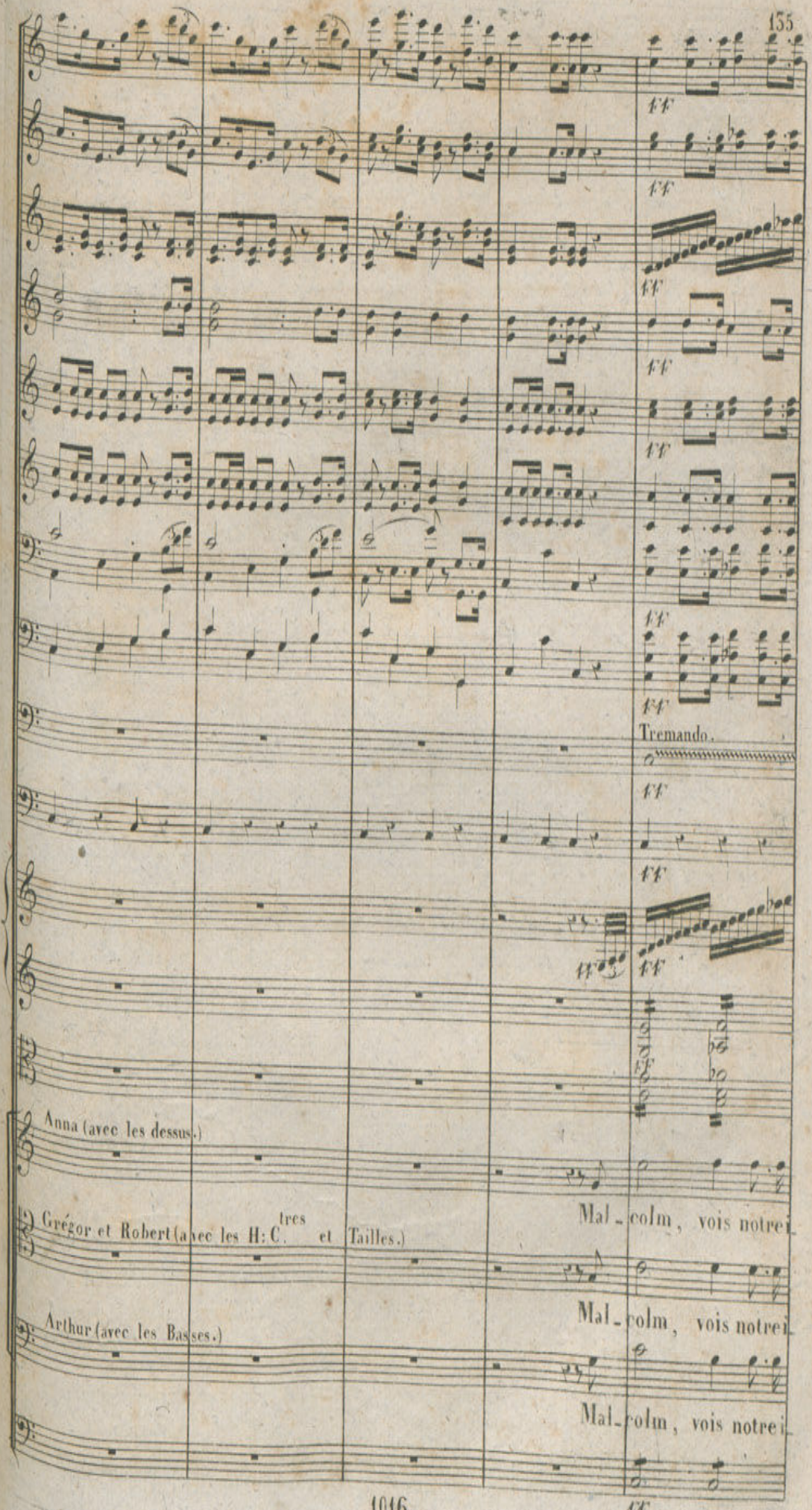

Suivez la voix.
A volonté.
Col Cornt.
Col Fagotti.
Suivez la voix.
A volonté.
A piacere.
cœur! que l'honneur seul règne en ton cœur!
A piacere.
cœur! les droits qu'il a sur vo - tre cœur.
Suivez la voix.
A volonté.

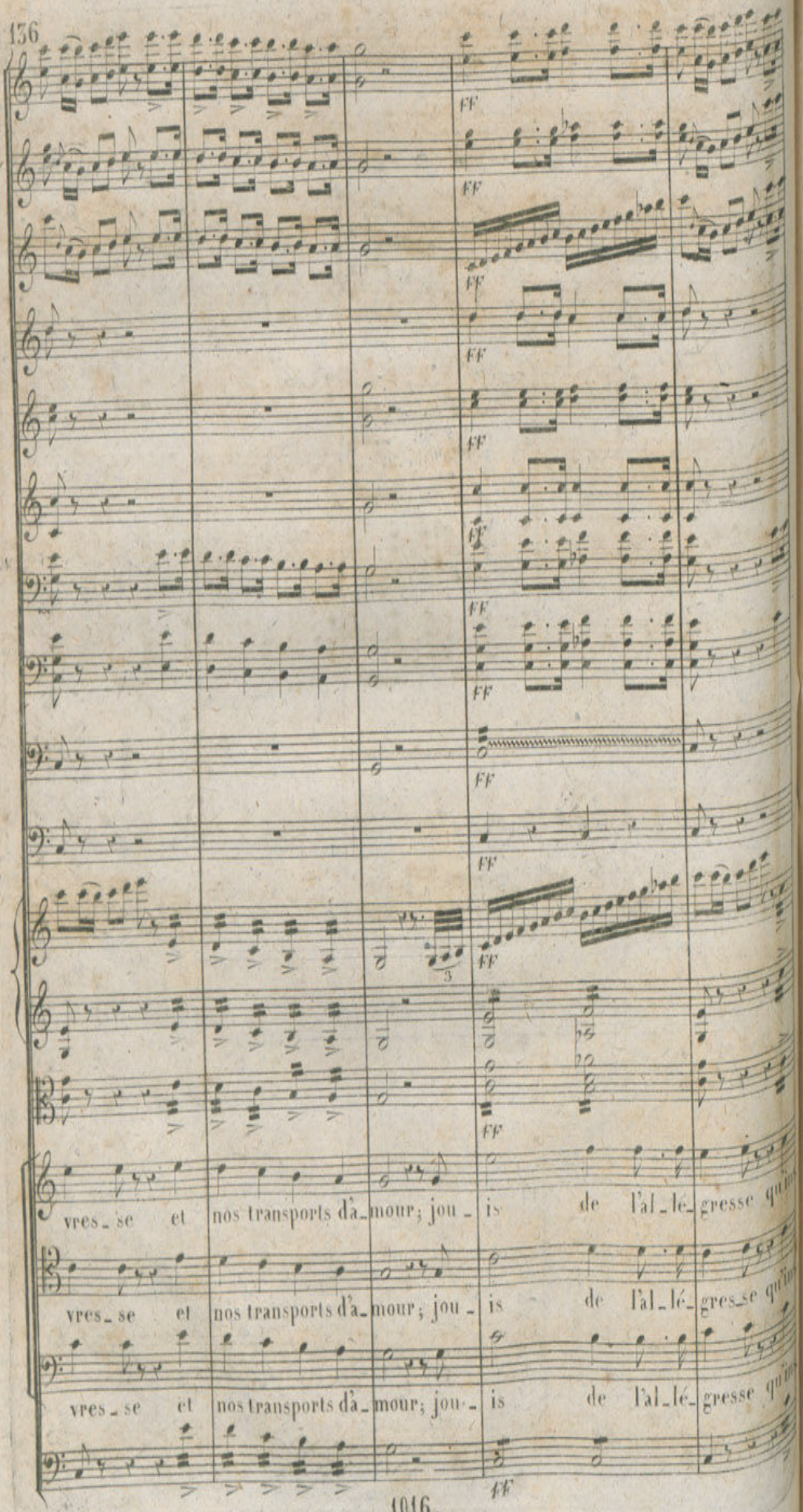
Réplique = Il vient! soyons prudent, songeons à mes projets.

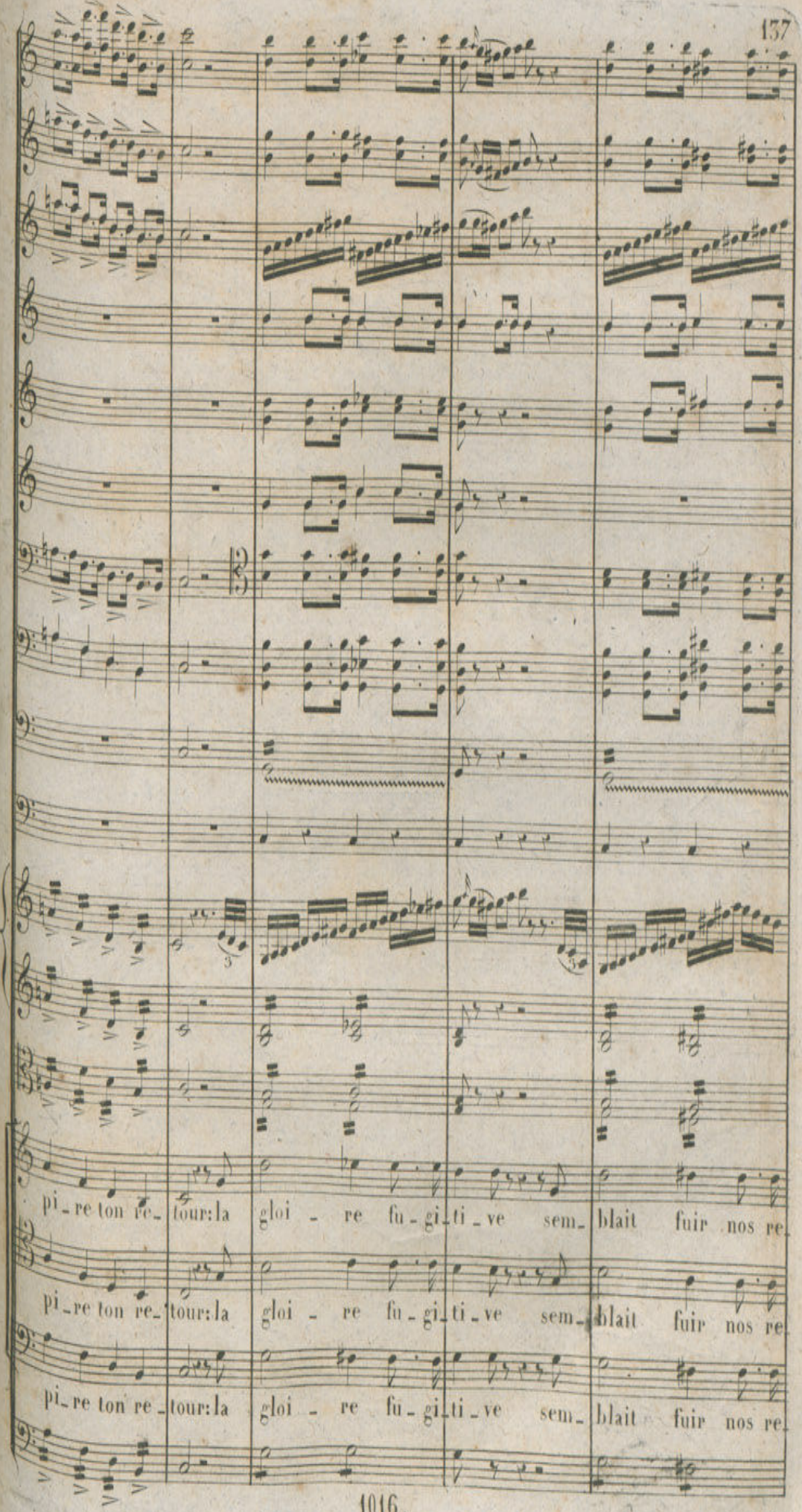
N.° 6. MARCHE, CHŒUR ET DUETTO.

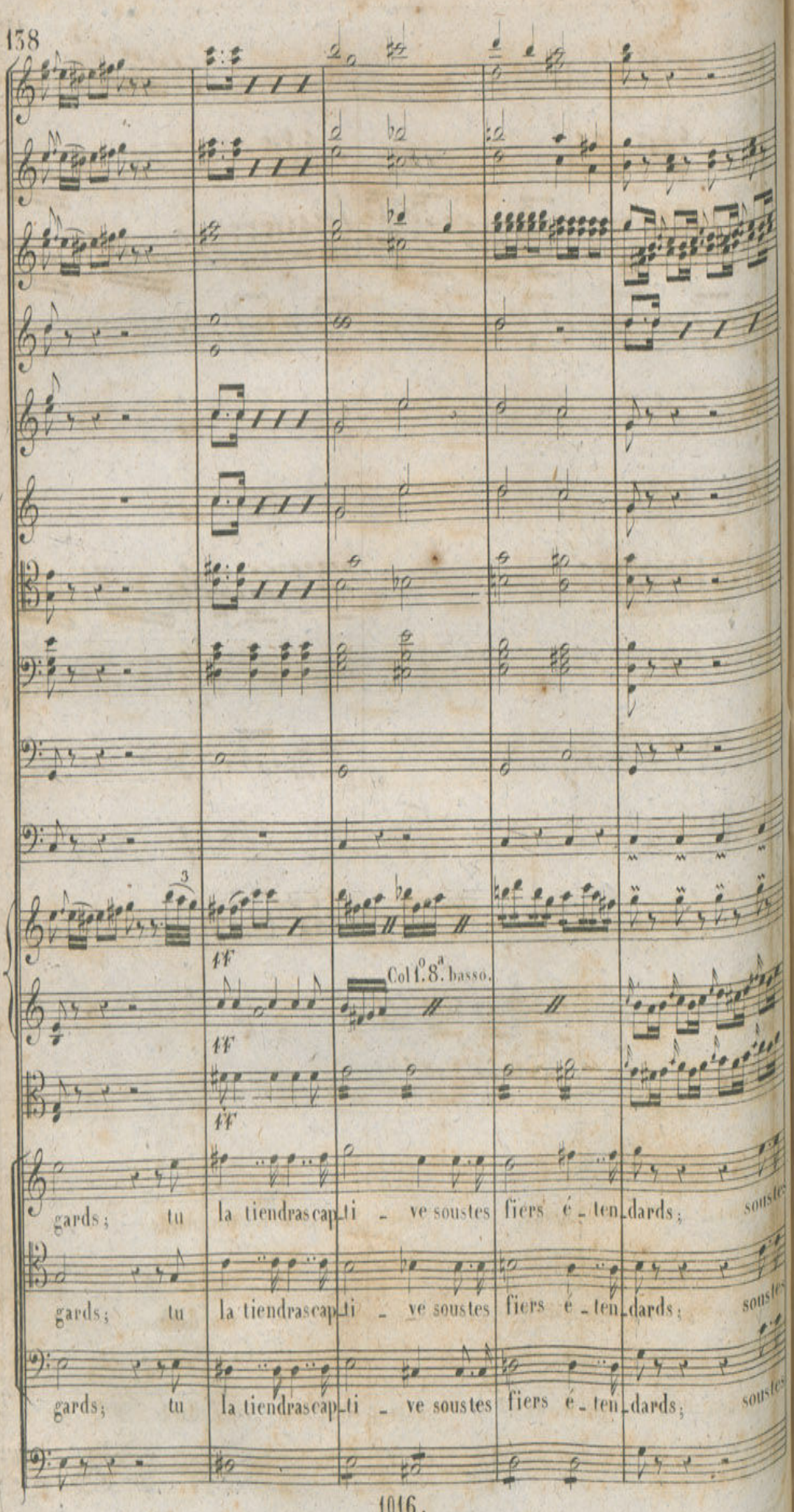


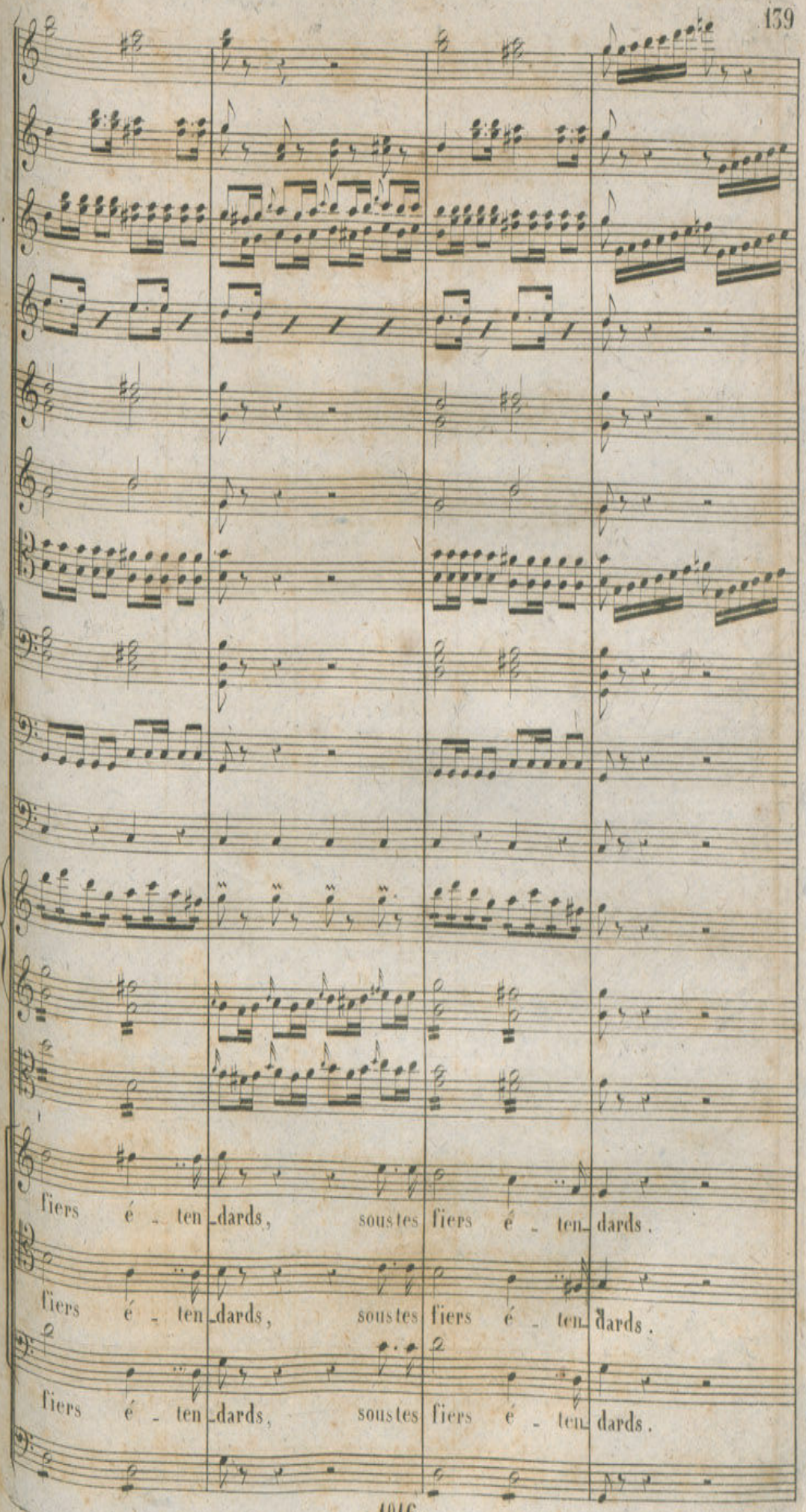
(N.° 120 = 𝅗𝅥 = du Métr.)

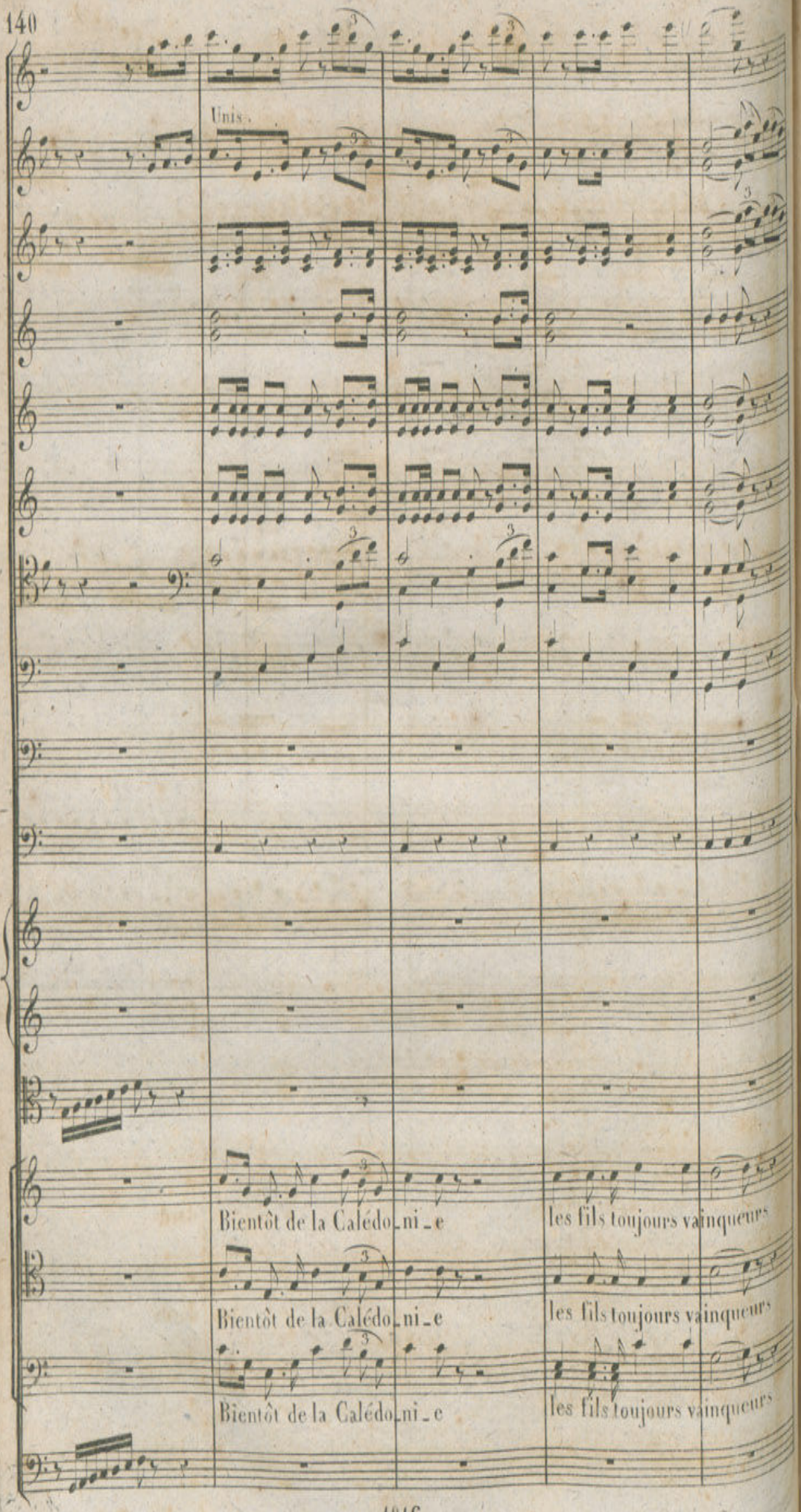

ff
Tremando.
Anna (avec les dessus.)
Mal_colm, vois notre
Grégor et Robert (avec les H: C. tres et Tailles.)
Mal_colm, vois notre
Arthur (avec les Basses.)
Mal_colm, vois notre

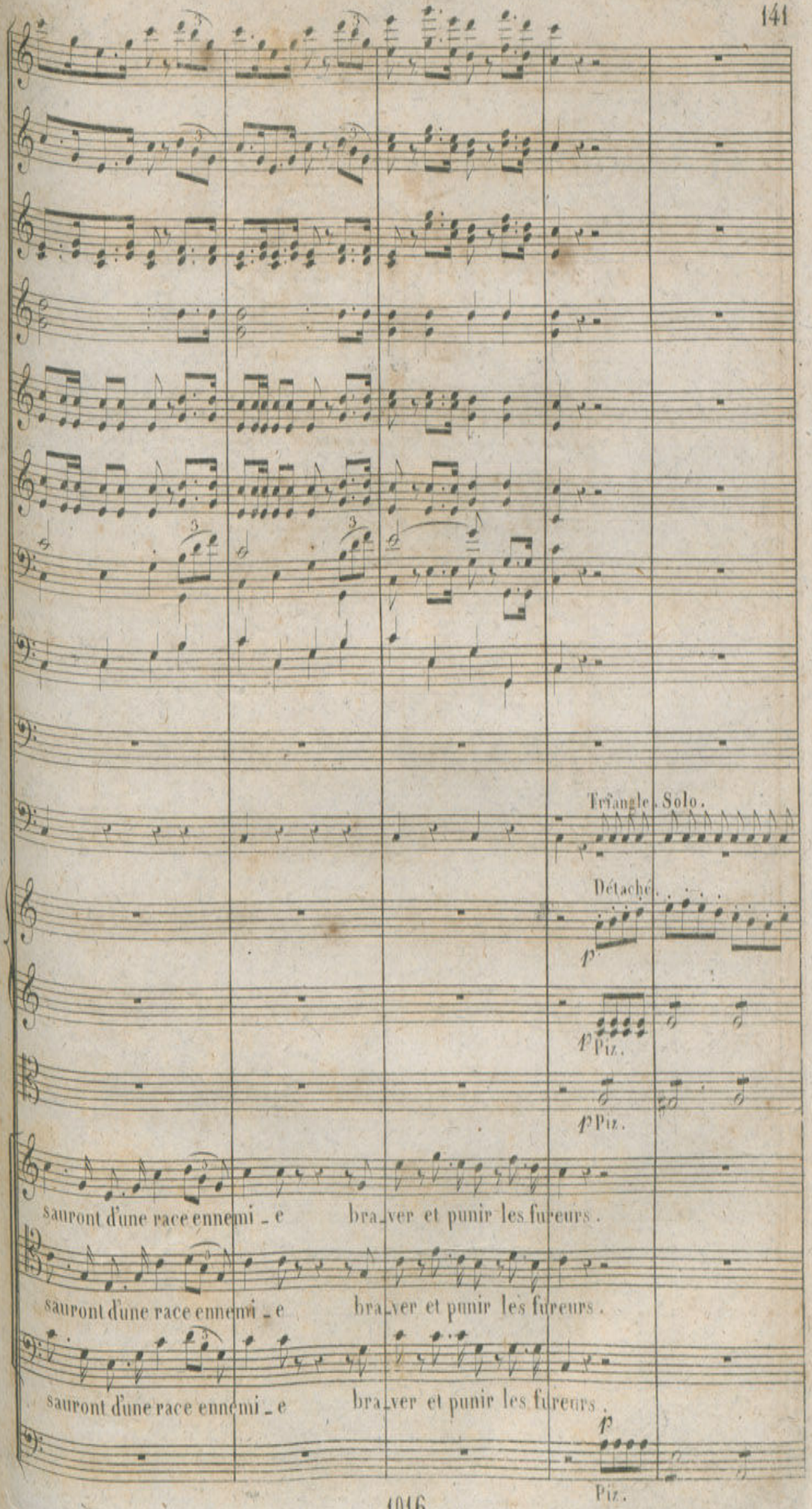

ff
3
vres_se et nos transports d'a_mour; jou_is de l'al_lé_gresse qui
vres_se et nos transports d'a_mour; jou_is de l'al_lé_gres_se qui
vres_se et nos transports d'a_mour; jou_is de l'al_lé_gresse qui

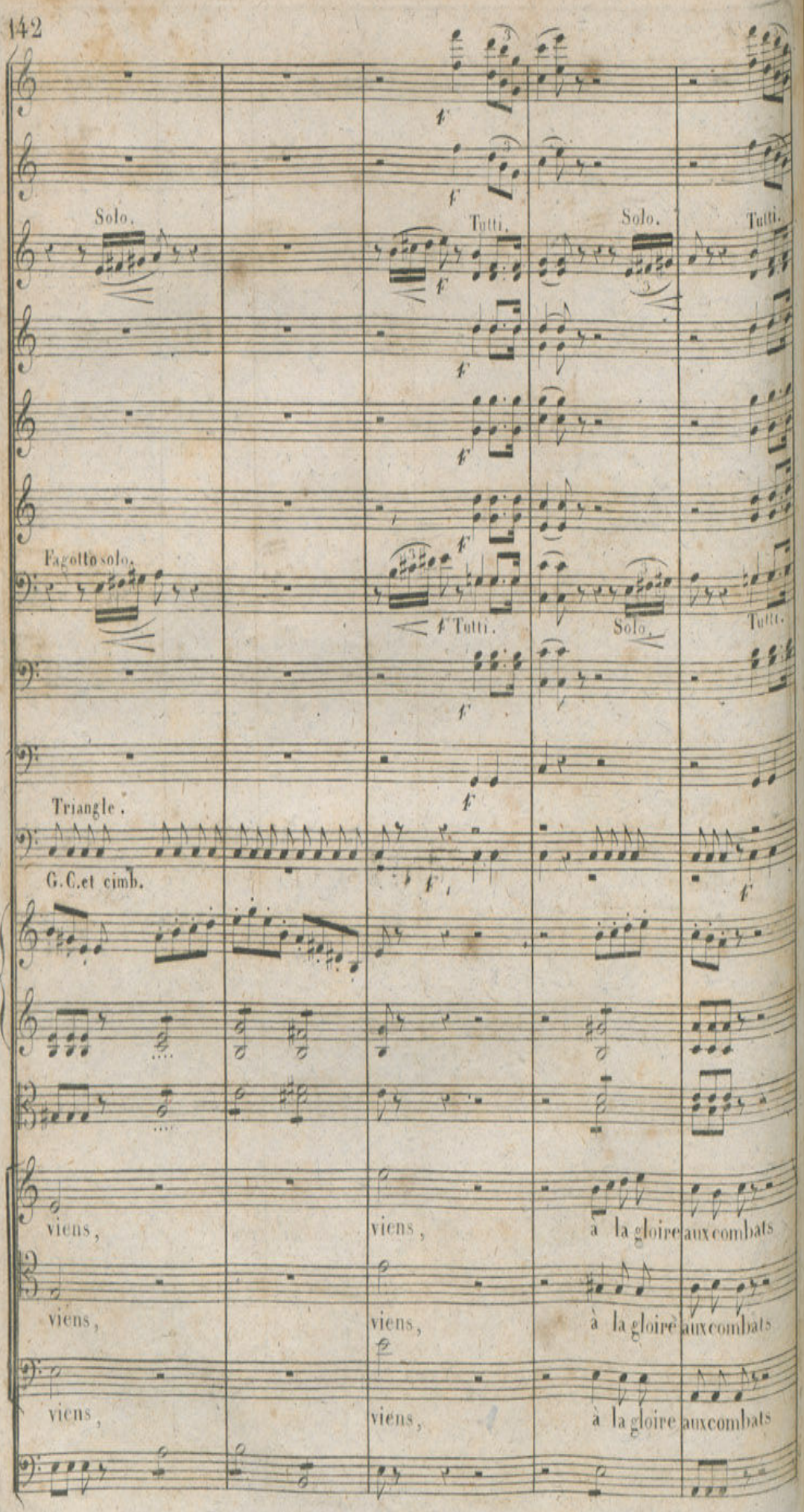

pi_re ton re_tour: la gloi_re fu_gi_ti_ve sem_blait fuir nos re.
pi_re ton re_tour: la gloi_re fu_gi_ti_ve sem_blait fuir nos re.
pi_re ton re_tour: la gloi_re fu_gi_ti_ve sem_blait fuir nos re.

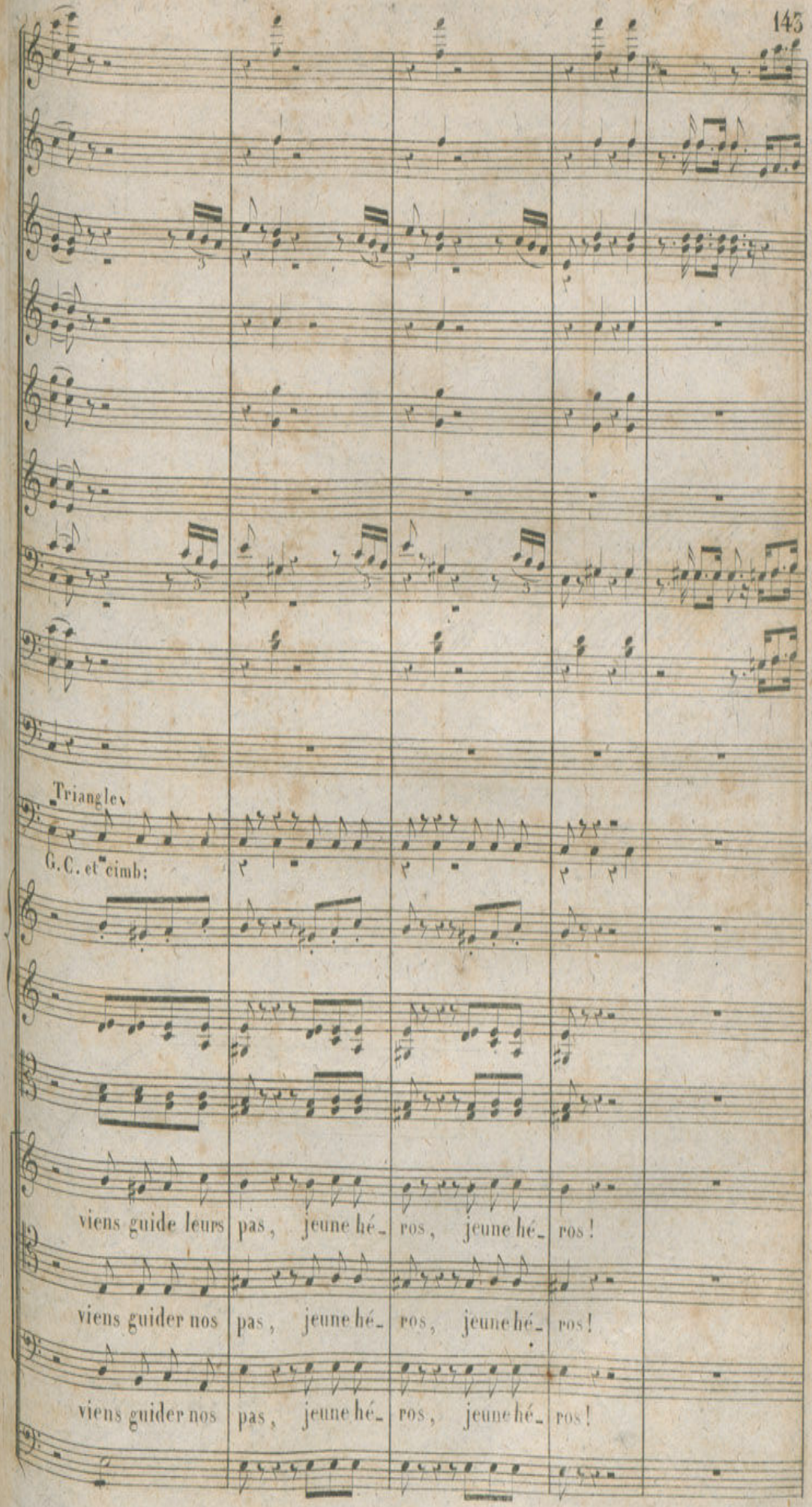

Col f.° 8.ª basso.
gards; tu la tiendras cap_ti _ ve soustes fiers é_ten_dards; soustes
gards; tu la tiendras cap_ti _ ve soustes fiers é_ten_dards; soustes
gards; tu la tiendras cap_ti _ ve soustes fiers é_ten_dards; soustes

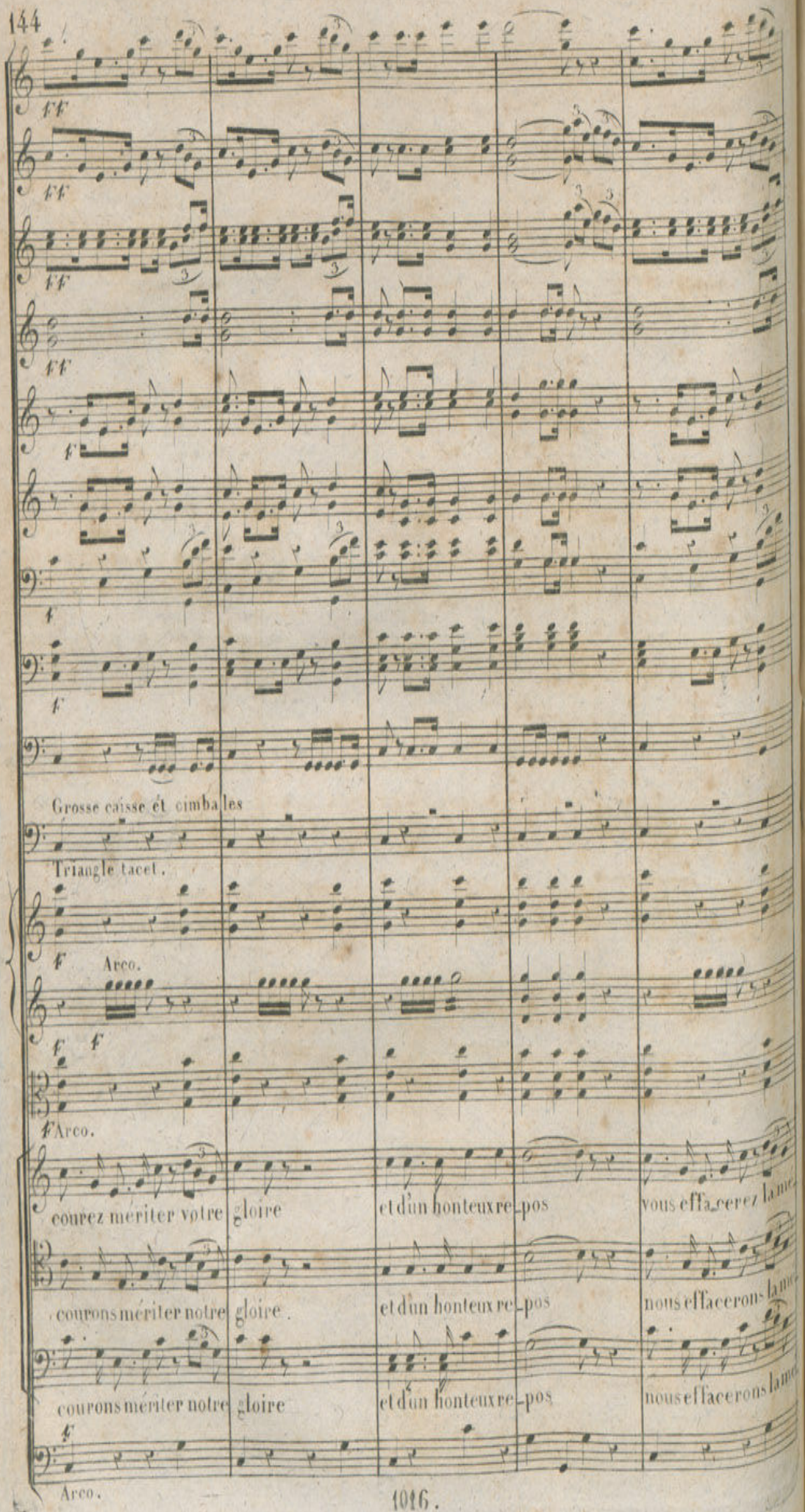

fiers é - ten - dards, sous tes fiers é - ten - dards.
fiers é - ten - dards, sous tes fiers é - ten - dards.
fiers é - ten - dards, sous tes fiers é - ten - dards.

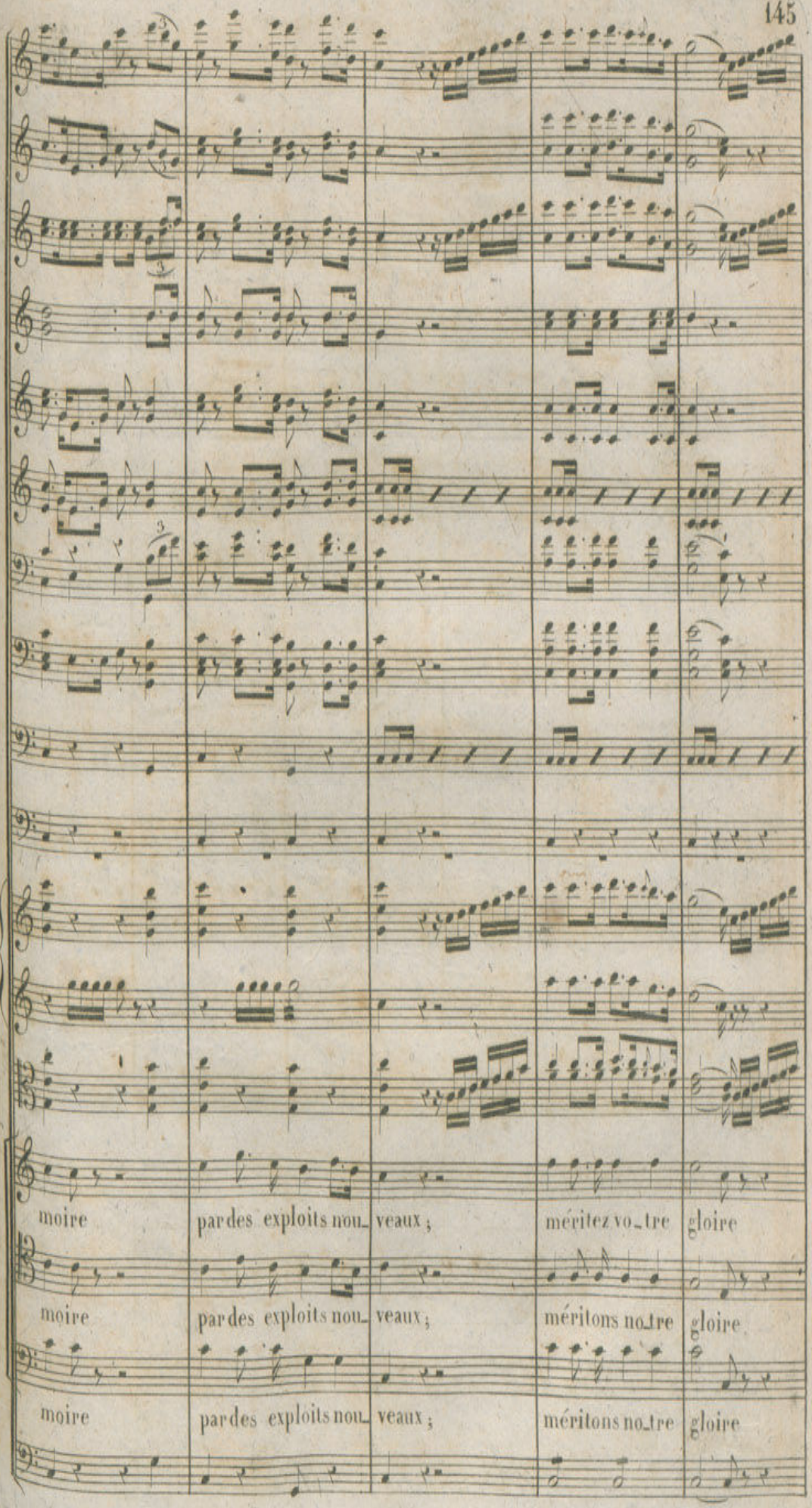

Unis.
Bientôt de la Calédo_ni_e
les fils toujours vainqueurs
Bientôt de la Calédo_ni_e
les fils toujours vainqueurs
Bientôt de la Calédo_ni_e
les fils toujours vainqueurs

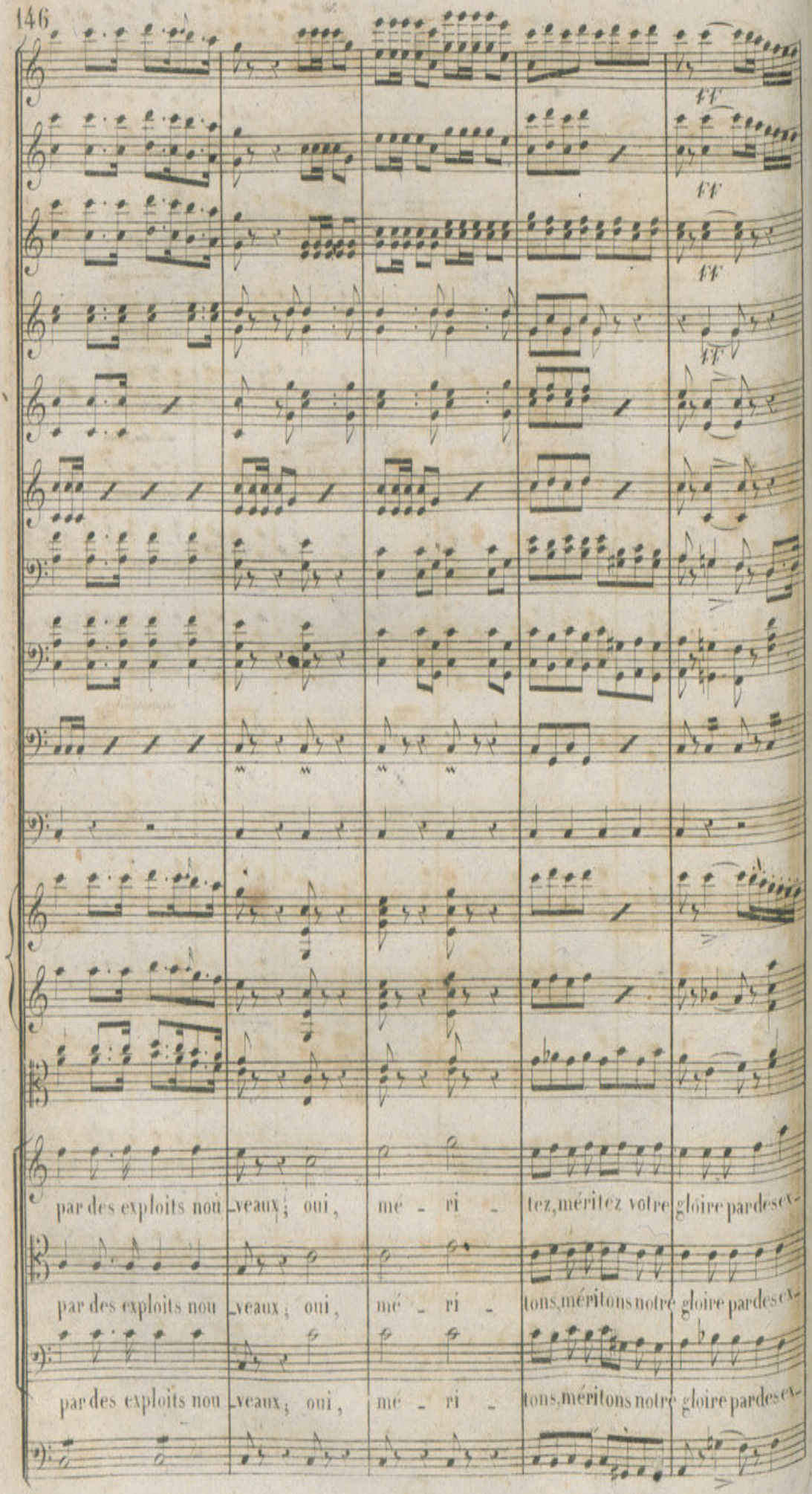

Triangle. Solo.
Détaché.
p
f Piz.
f Piz.
sauront d'une race ennemi - e bra - ver et punir les fureurs.
sauront d'une race ennemi - e bra - ver et punir les fureurs.
sauront d'une race ennemi - e bra - ver et punir les fureurs.
p
Piz.

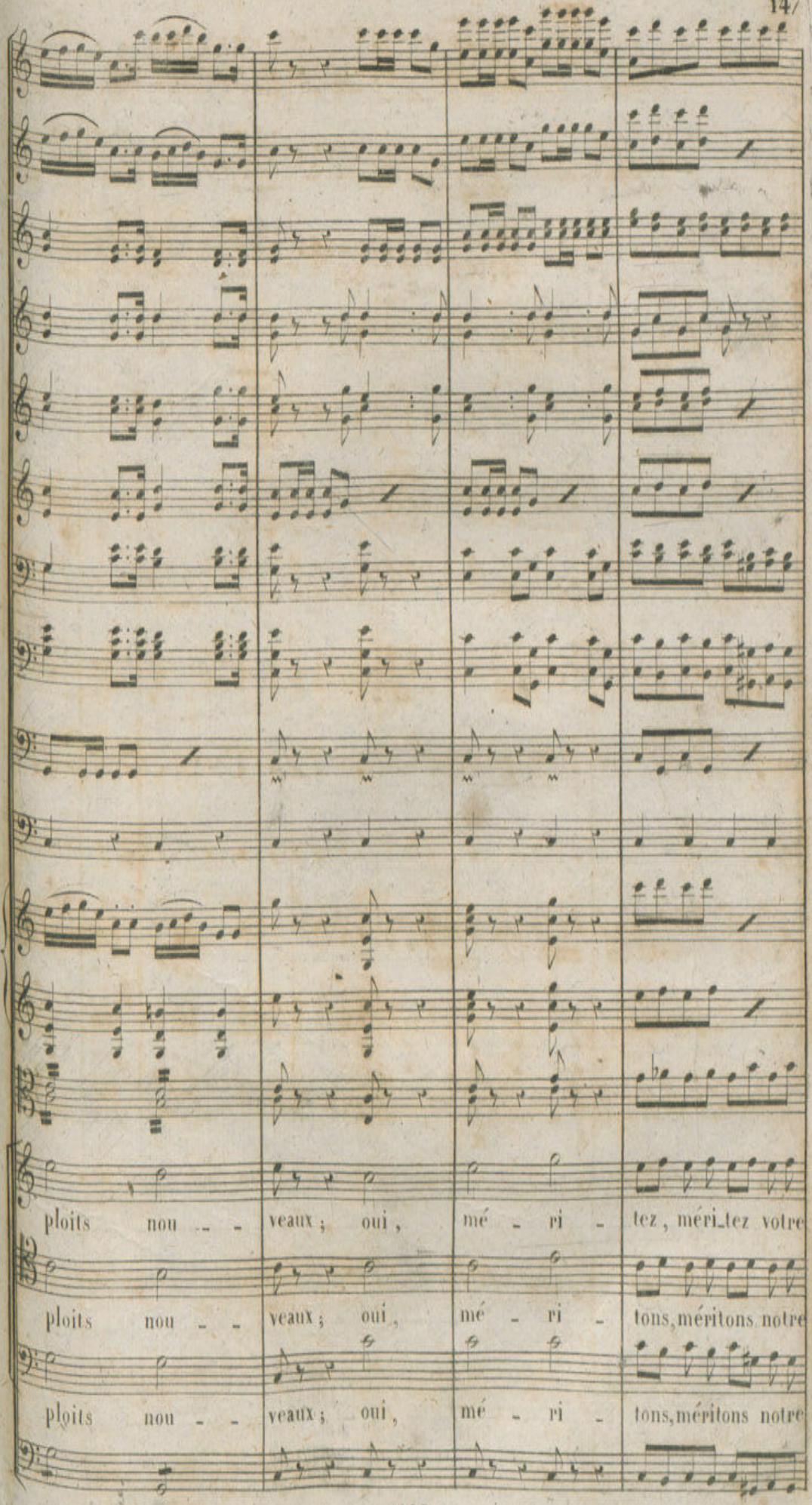

Solo.
Tutti.
Solo.
Tutti.
Fagotto solo.
Tutti.
Solo.
Tutti.
Triangle.
G.C.et cimb.
viens,
viens,
à la gloire aux combats
viens,
viens,
à la gloire aux combats
viens,
viens,
à la gloire aux combats

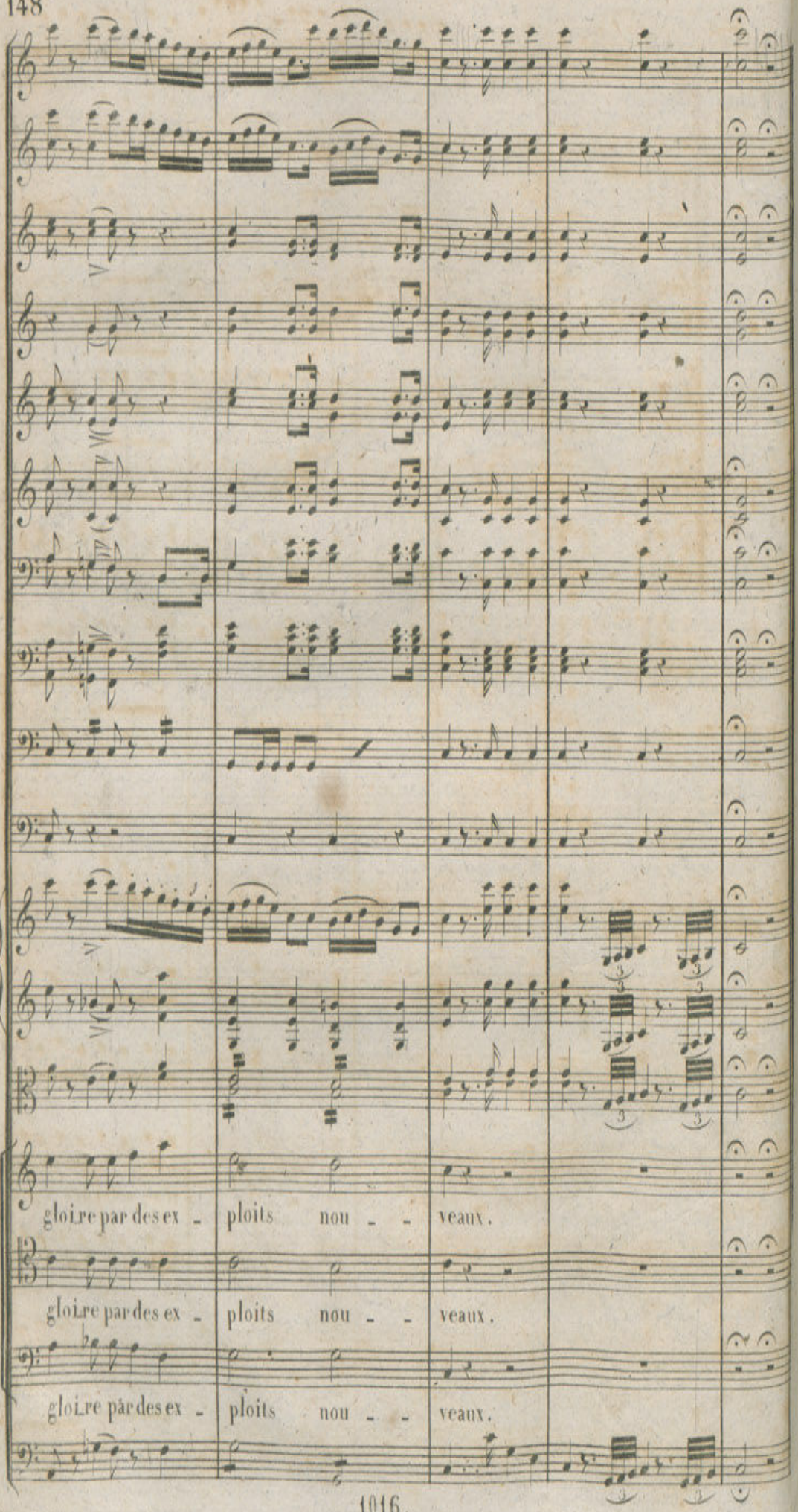

Triangle.
G.C. et Cimb:
viens guide leurs pas, jeune hé- ros, jeune hé- ros!
viens guider nos pas, jeune hé- ros, jeune hé- ros!
viens guider nos pas, jeune hé- ros, jeune hé- ros!

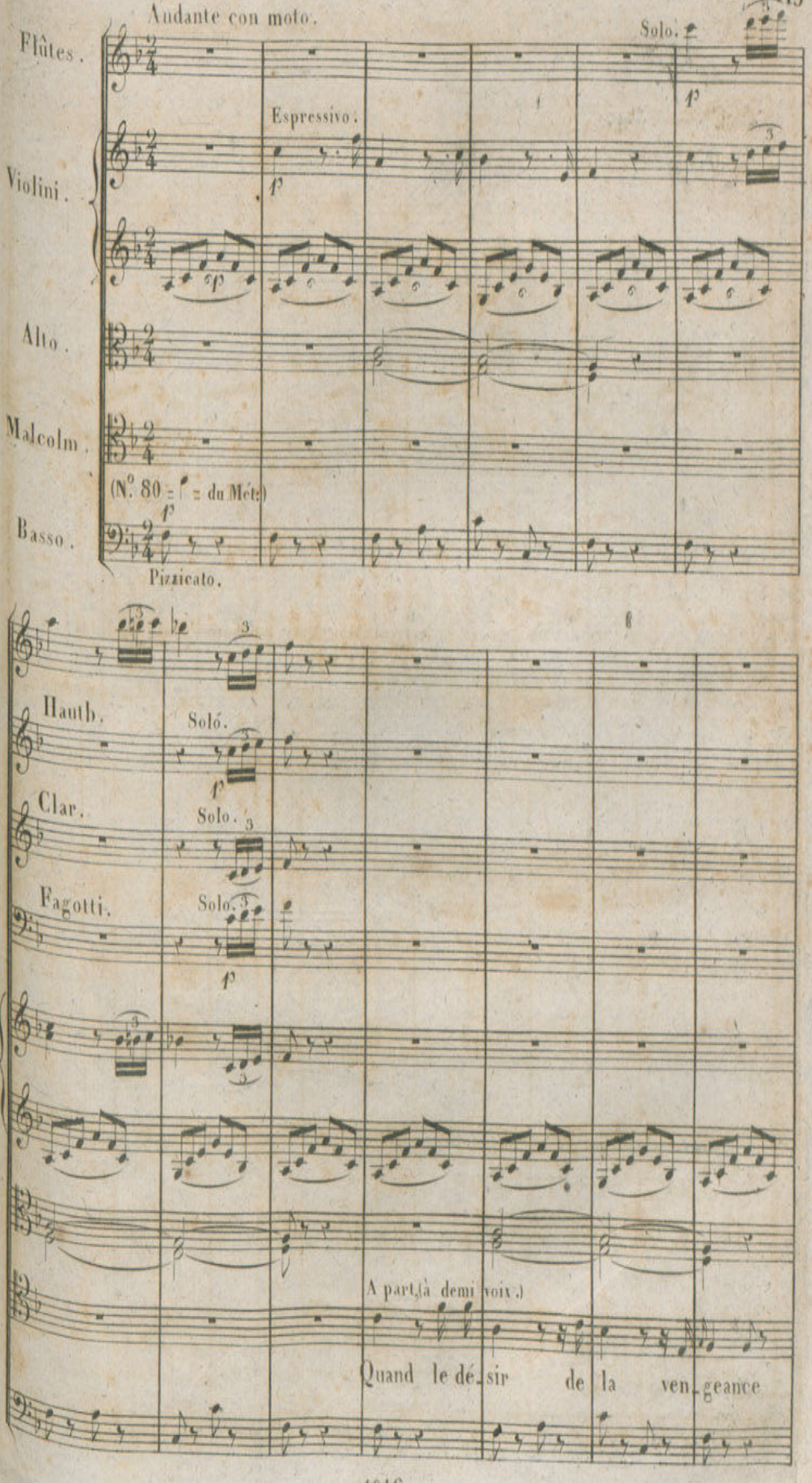

Grosse caisse et cimbales
Triangle tacet.
Arco.
Arco.
courez mériter votre gloire et d'un honteux re-pos vous effacerez la me-
courons mériter notre gloire. et d'un honteux re-pos nous effacerons la me-
courons mériter notre gloire et d'un honteux re-pos nous effacerons la me-
Arco.

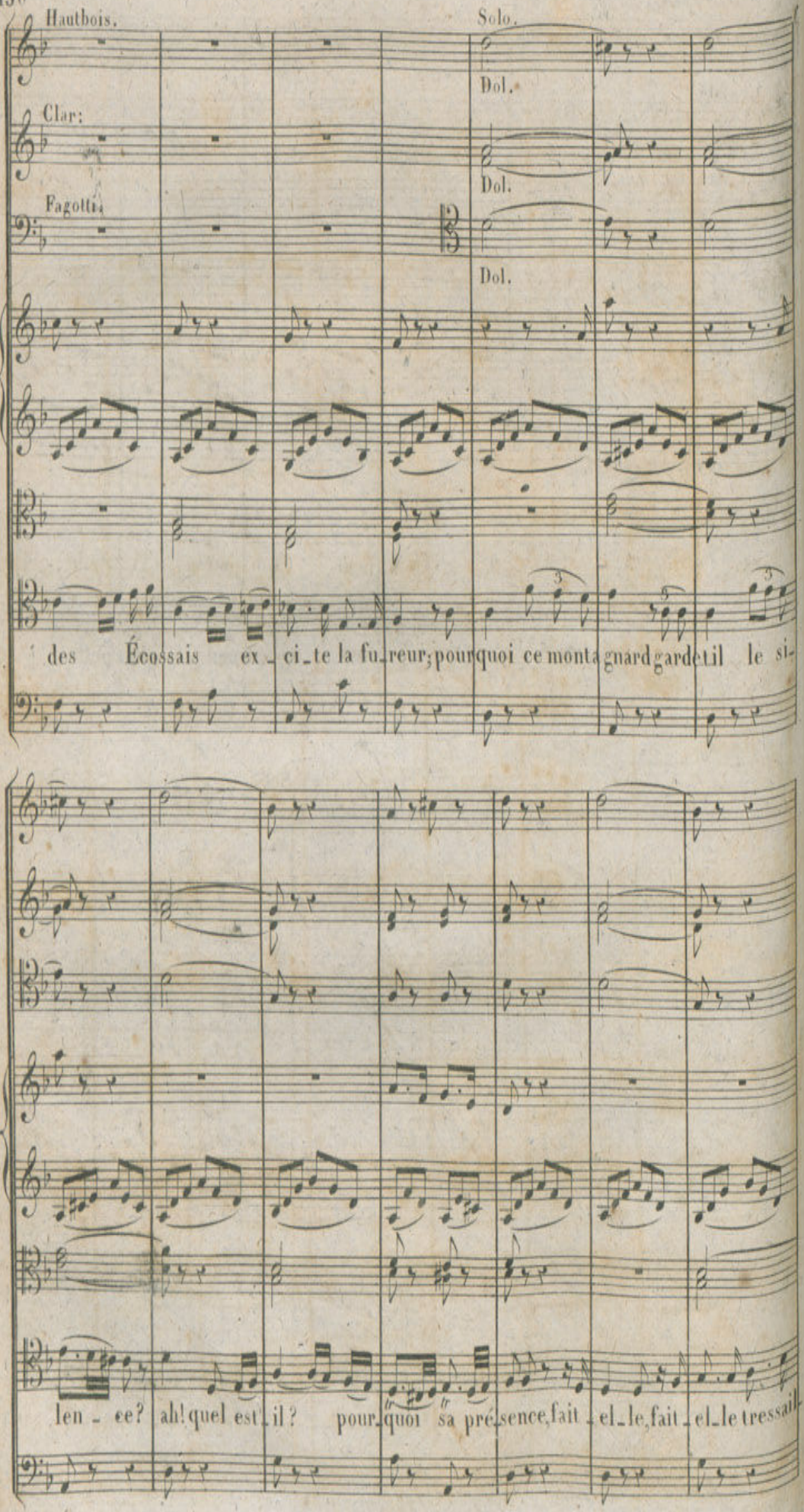

moire par des exploits nou_ veaux ; mérítez vo_tre gloire
moire par des exploits nou_ veaux ; méritons no_tre gloire
moire par des exploits nou_ veaux ; méritons no_tre gloire

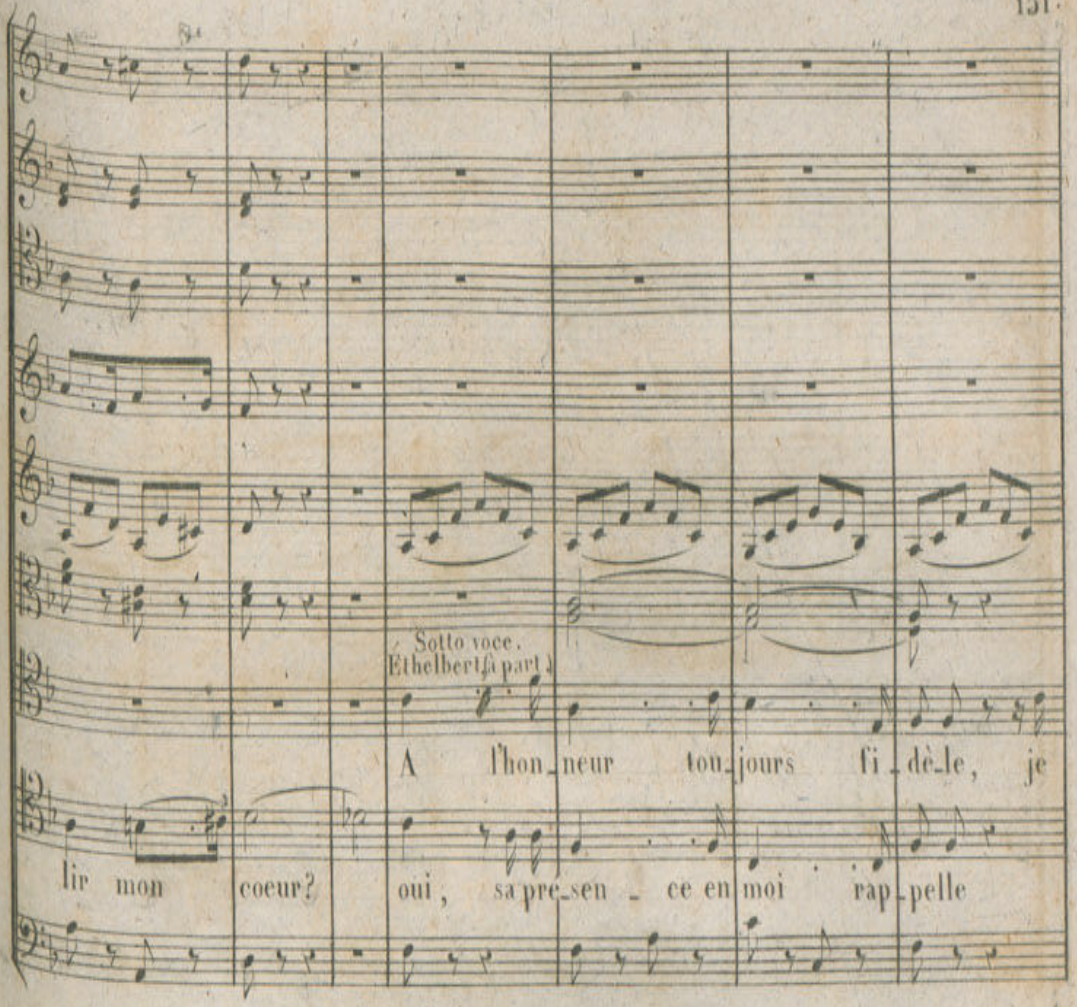

ff
ff
ff
ff
par des exploits nou veaux ; oui, mé - ri - tez, méritez votre gloire par des ex-
par des exploits nou veaux ; oui, mé - ri - tons, méritons notre gloire par des ex-
par des exploits nou veaux ; oui, mé - ri - tons, méritons notre gloire par des ex-

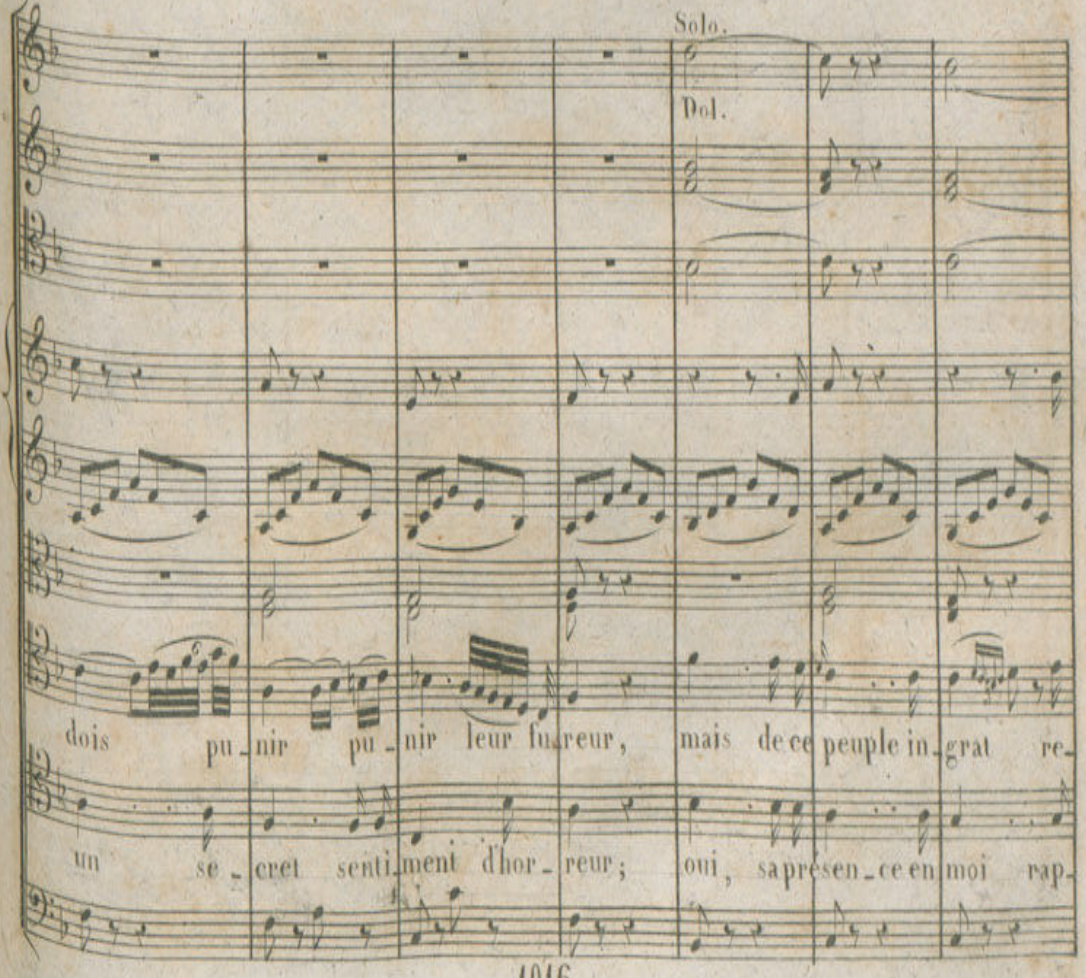

ploits nou - - veaux ; oui , mé - ri - tez , méri_tez votre
ploits nou - - veaux ; oui , mé - ri - tons, méritons notre
ploits nou - - veaux ; oui , mé - ri - tons, méritons notre

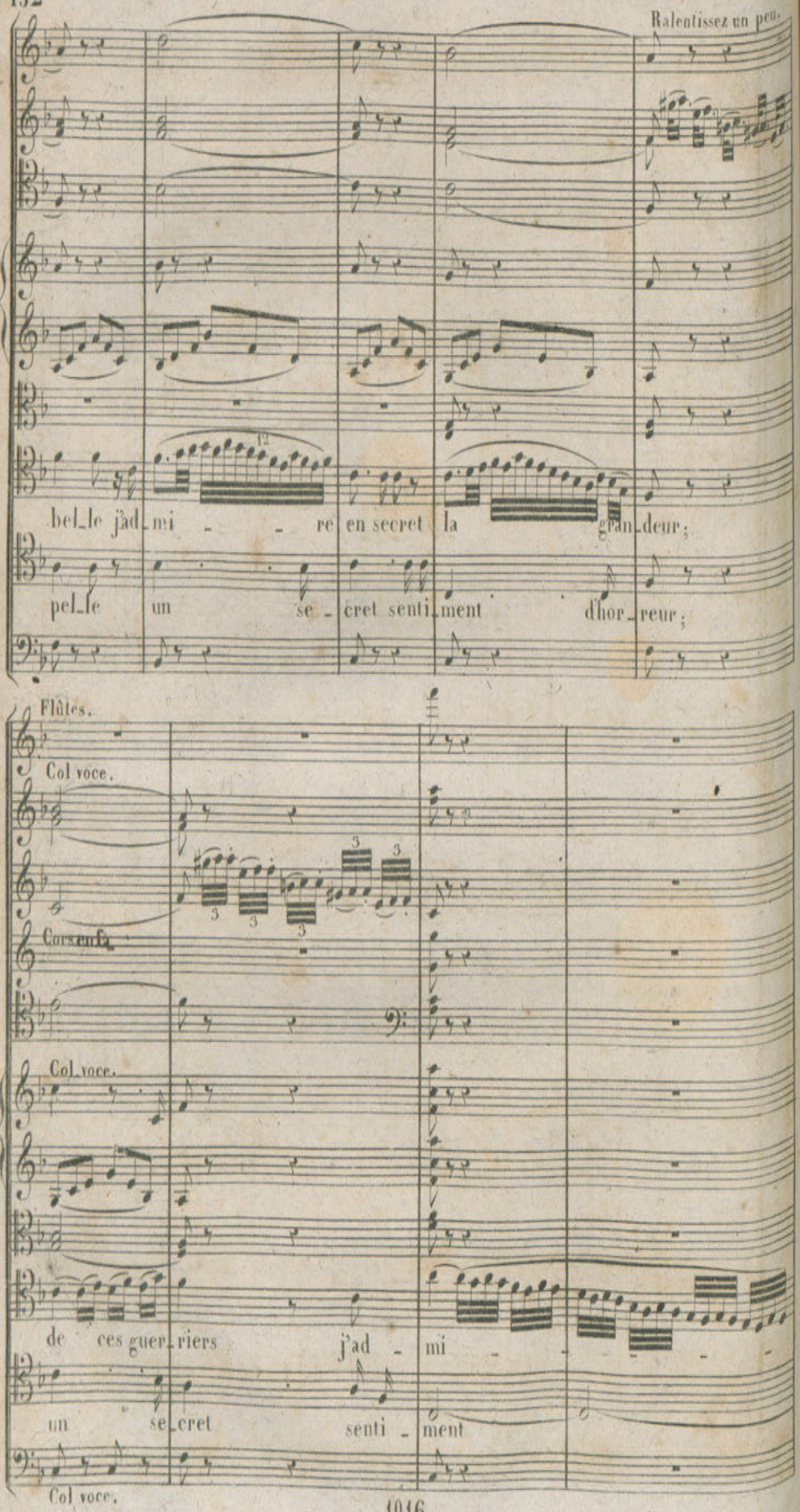

gloire par des ex - ploits nou - - veaux.
gloire par des ex - ploits nou - - veaux.
gloire par des ex - ploits nou - - veaux.

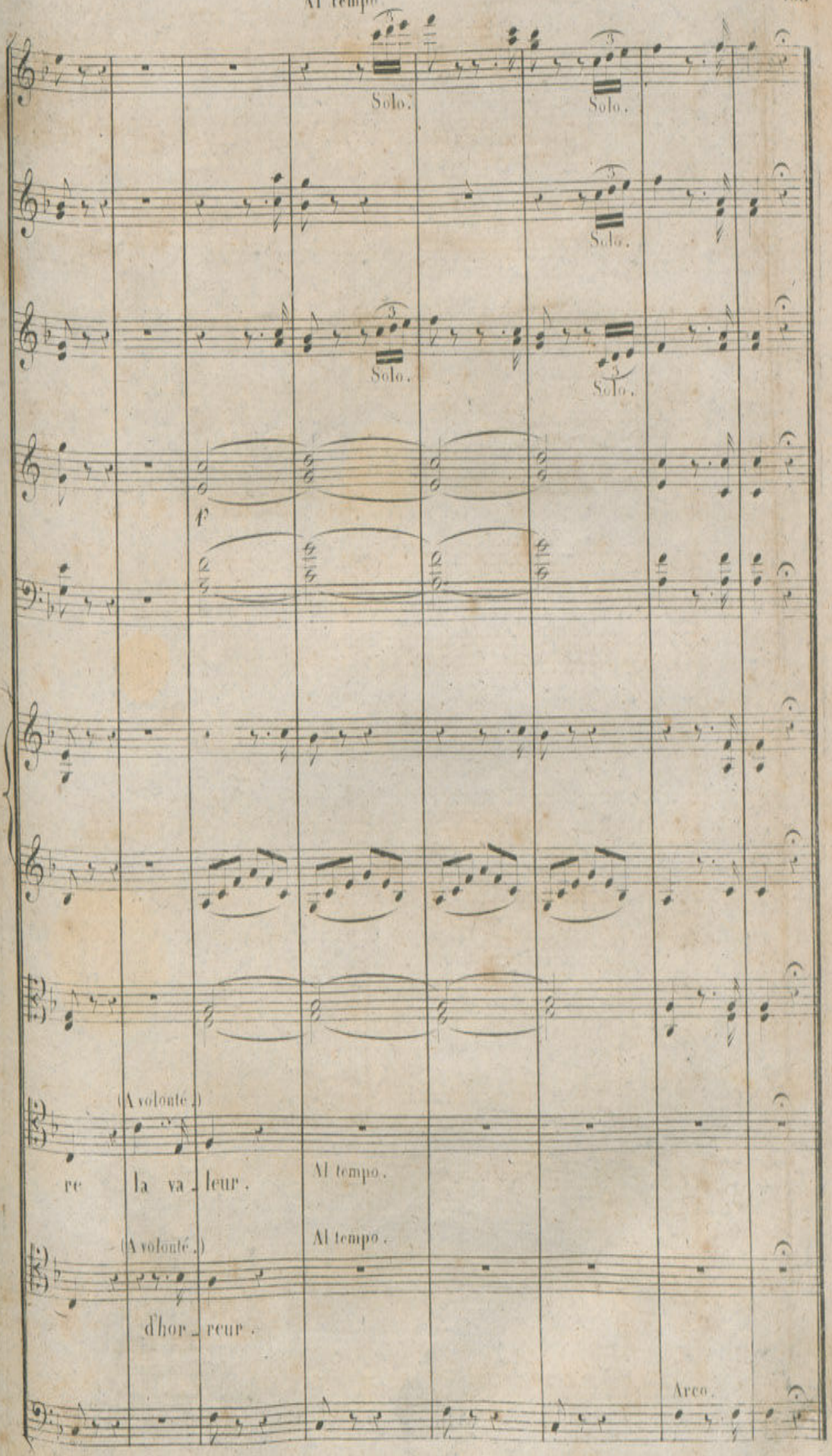

Andante con moto.
Flûtes.
Solo.
Espressivo.
Violini.
Alto.
Malcolm.
(N.° 80 = ♩ = du Métr.)
Basso.
Pizzicato.
Hauth.
Soló.
Clar.
Solo.
Fagotti.
Solo.
A part.(à demi voix.)
Quand le dé_sir de la ven_geance

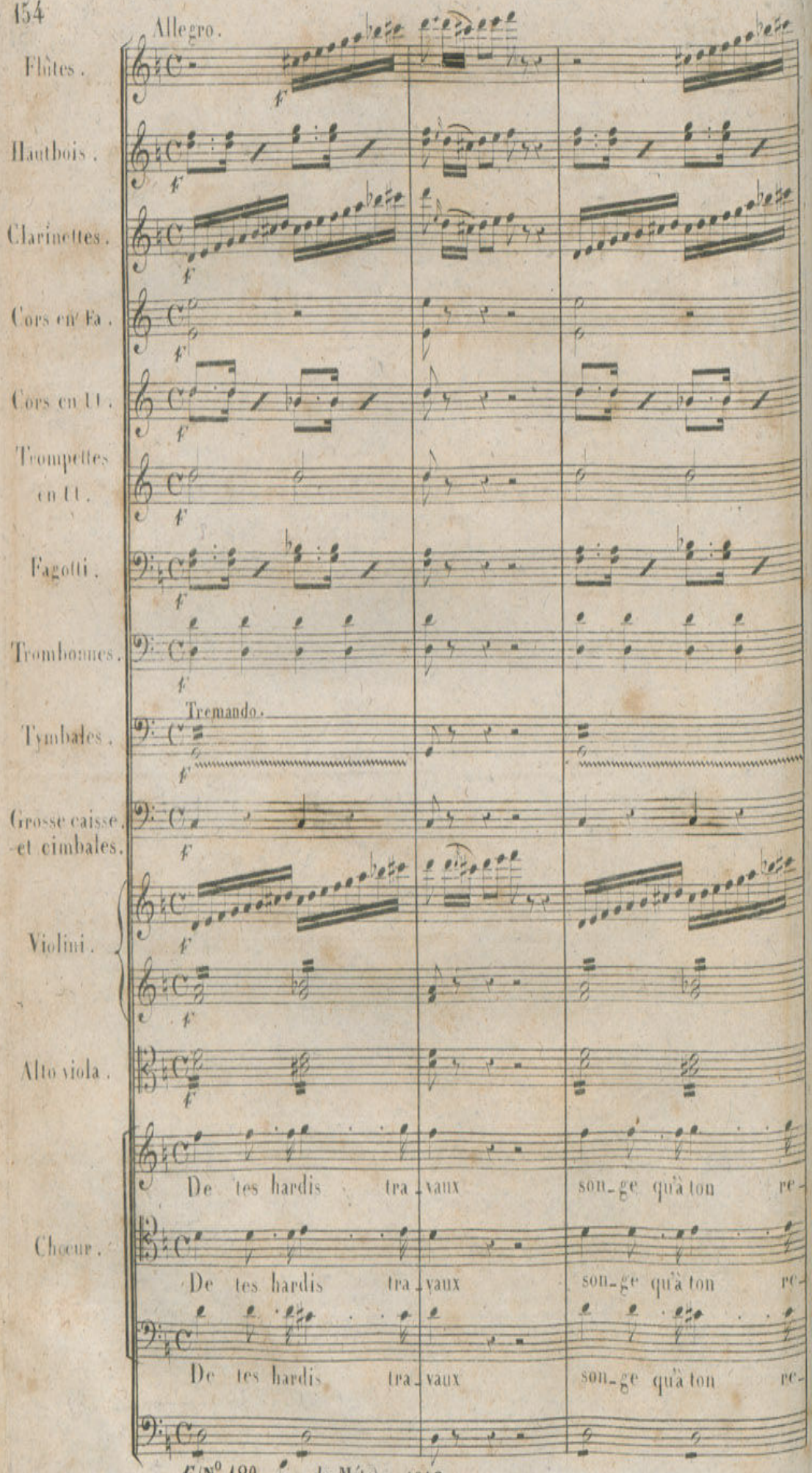

Hautbois.
Solo.
Dol.
Clar:
Dol.
Fagotti.
Dol.
des Écossais ex_ci_te la fu_reur; pourquoi ce monta gnard garde-t-il le si-
len_ce? ah! quel est il? pour_quoi sa pré_sence, fait_el_le, fait_el_le tressail

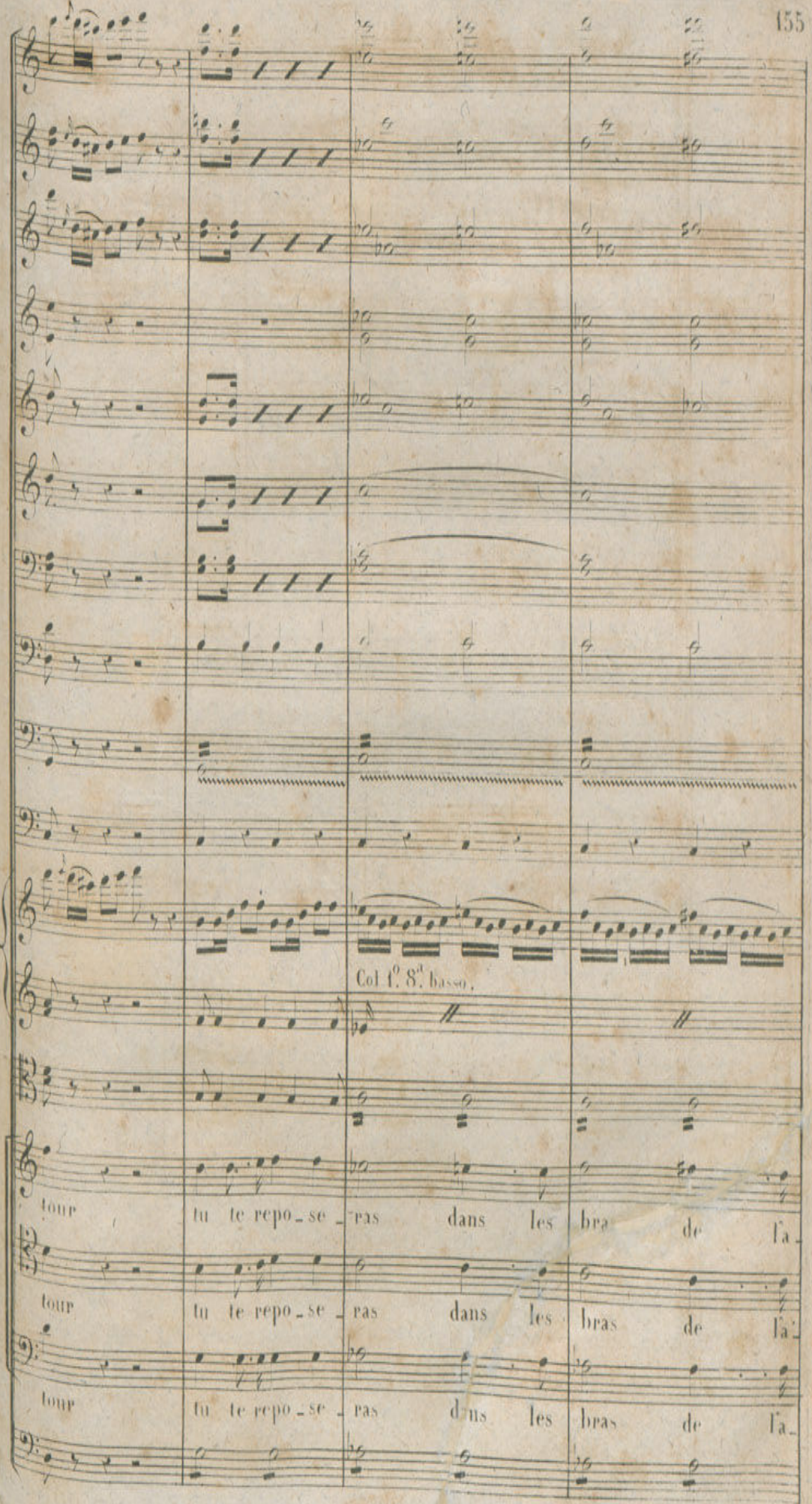

Sotto voce.
Ethelbert à part.
A l'hon_neur tou_jours fi_dè_le, je
lir mon coeur? oui, sa pré_sen_ce en moi rap_pelle

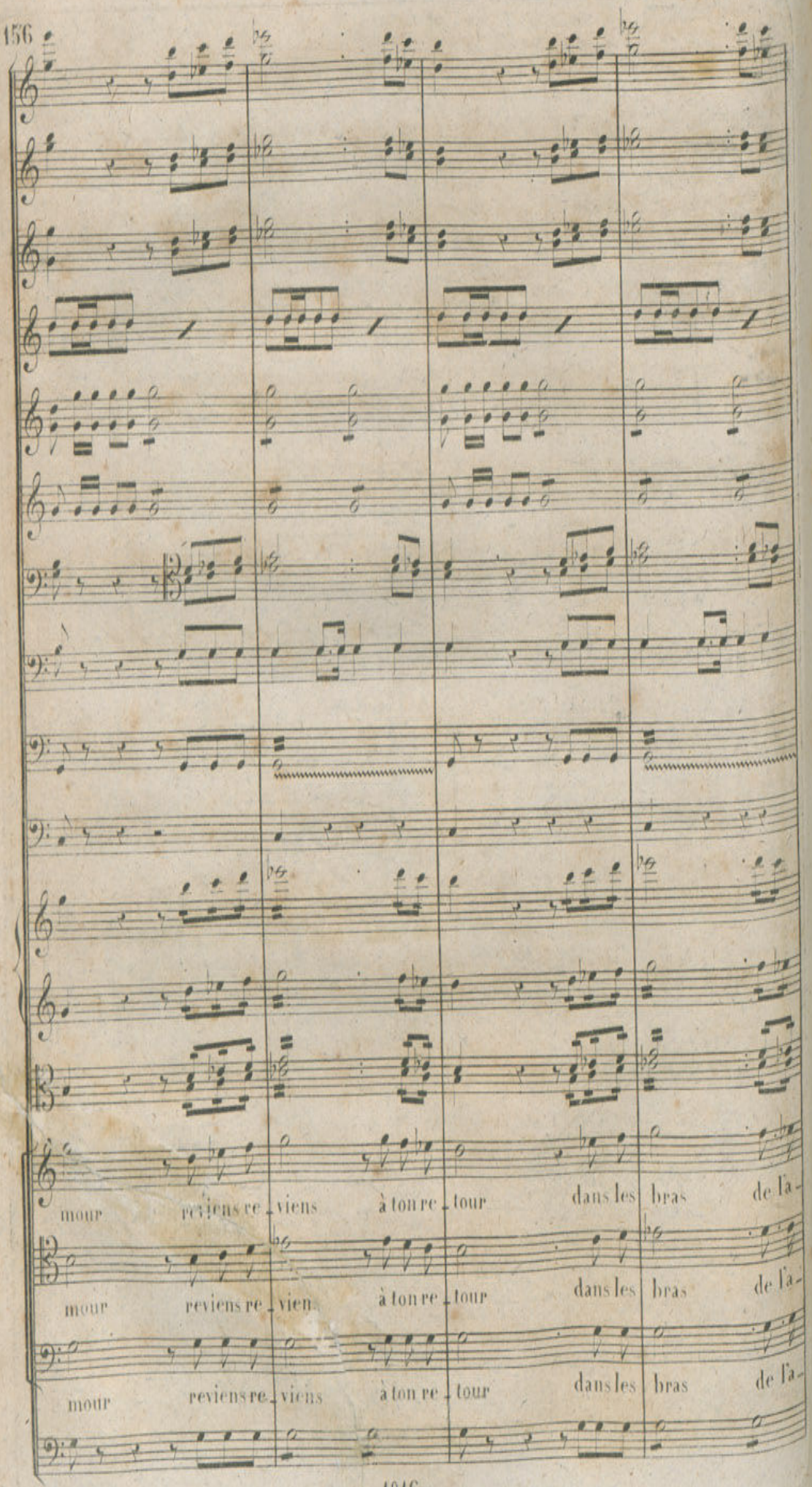

Solo.
Dol.
dois pu_nir pu_nir leur fu_reur, mais de ce peuple in_grat re_
un se_cret senti_ment d'hor_reur; oui, sa présen_ce en moi rap_

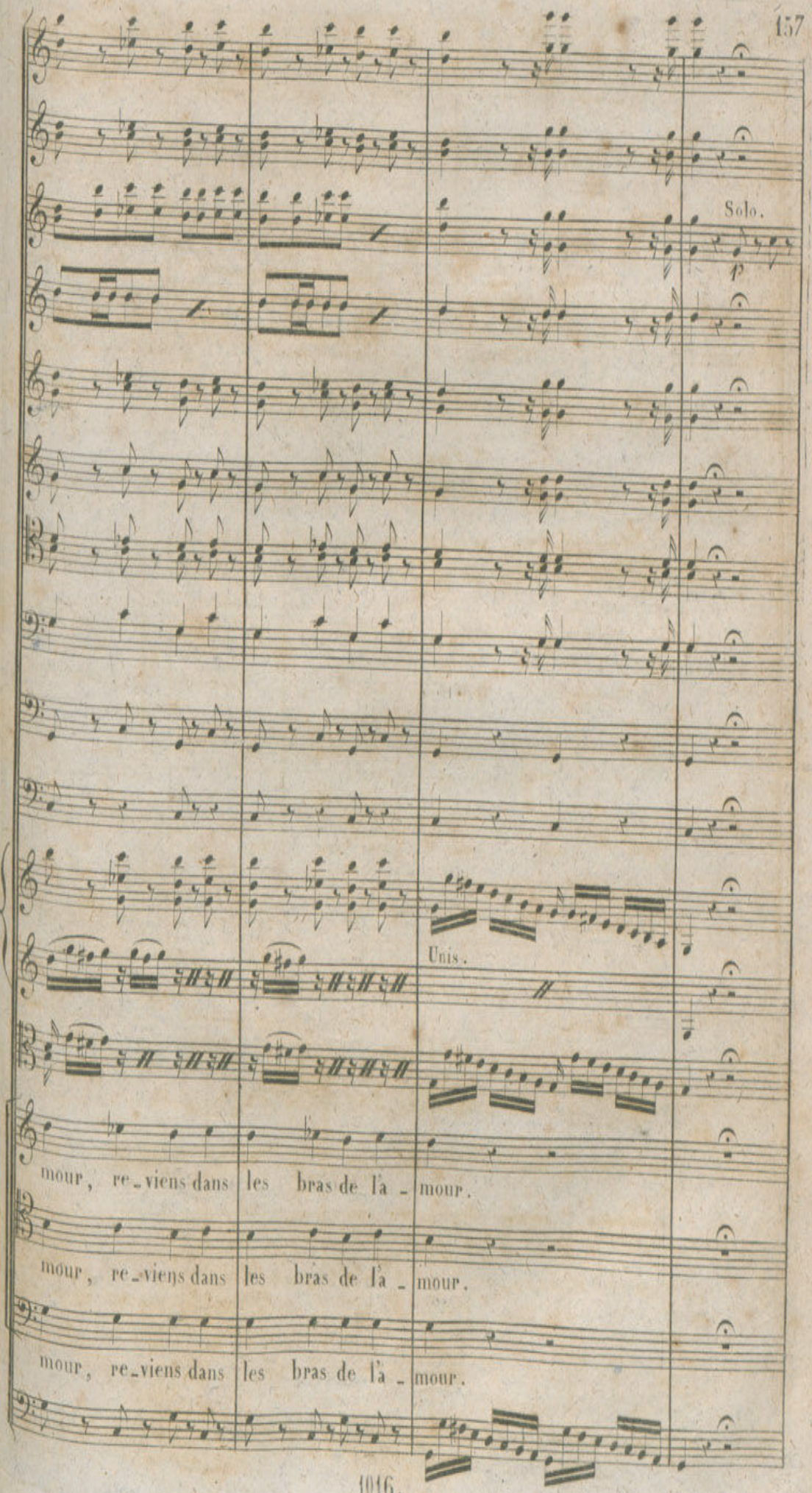

Ralentissez un peu.
bel_le j'ad_mi - - re en secret la gran_deur;
pel_le un se - cret senti_ment d'hor_reur;
Flûtes.
Col voce.
Cors en fa.
Col voce.
de ces guer_riers j'ad - mi - - - - -
un se_cret senti - ment
Col voce.


Al tempo.
Solo.
Solo.
Solo.
Solo.
Solo.
Solo.
f
(A volonté.)
re la va_leur.
Al tempo.
(A volonté.)
d'hor_reur.
Al tempo.
Arco.


Allegro.
Flûtes.
Hautbois.
Clarinettes.
Cors en Fa.
Cors en Ut.
Trompettes en Ut.
Fagotti.
Trombonnes.
Tymbales.
Tremando.
Grosse caisse, et cimbales.
Violini.
Alto viola.
Choeur.
De tes hardis tra-vaux son-ge qu'à ton re-
De tes hardis tra-vaux son-ge qu'à ton re-
De tes hardis tra-vaux son-ge qu'à ton re-


Col 1.° 8.d basso.
tour tu te repo-se-ras dans les bra de la-
tour tu te repo-se-ras dans les bras de la-
tour tu te repo-se-ras dans les bras de la-


mour reviens re_viens à ton re_tour dans les bras de l'a-
mour reviens re_vien à ton re_tour dans les bras de l'a-
mour reviens re_viens à ton re_tour dans les bras de l'a-


Solo.
Unis.
mour, re_viens dans les bras de l'a_mour.
mour, re_viens dans les bras de l'a_mour.
mour, re_viens dans les bras de l'a_mour.

Clar:

Cors en Ut.

Un poco più lento.

Violoncelle.

Arco.

Pizzic:

Flûtes.

Solo.

Grégor (aux guerriers)

Vlle et C.B.

Mes a - mis, cessez d'ol- frir l'amour, son

Sempre pizzic:

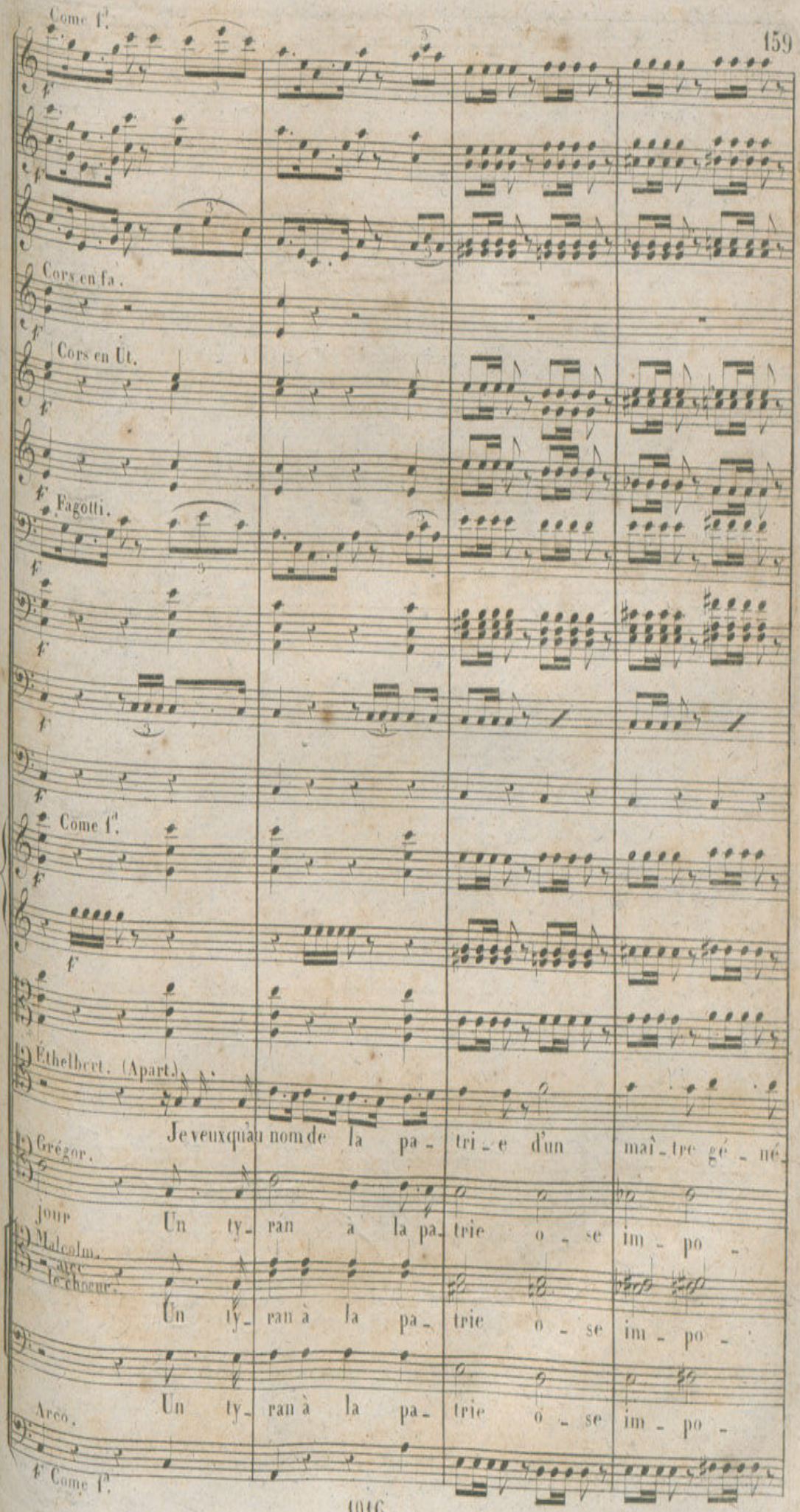
Cors en Ut.

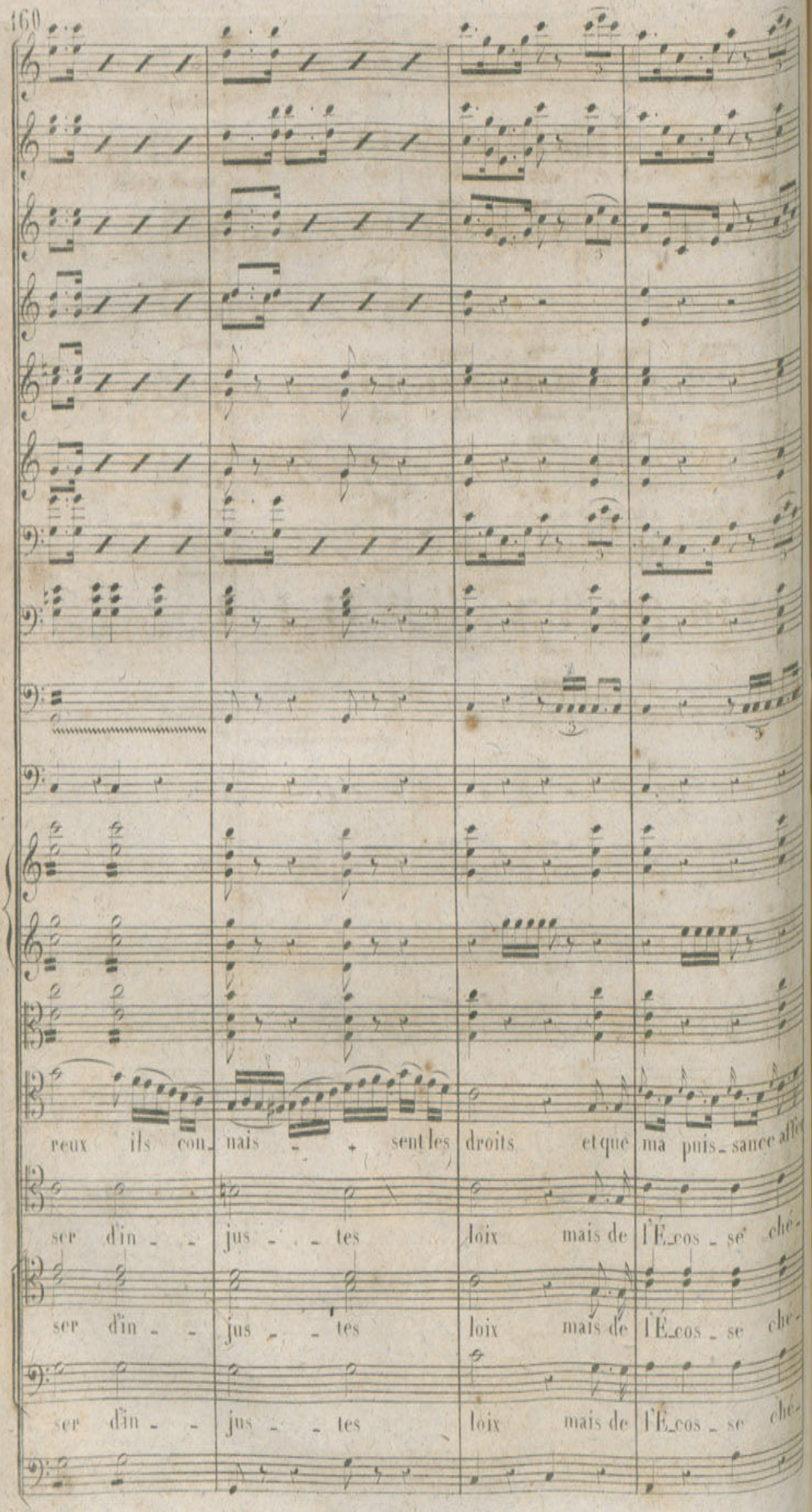
(Montrant Mcolm)

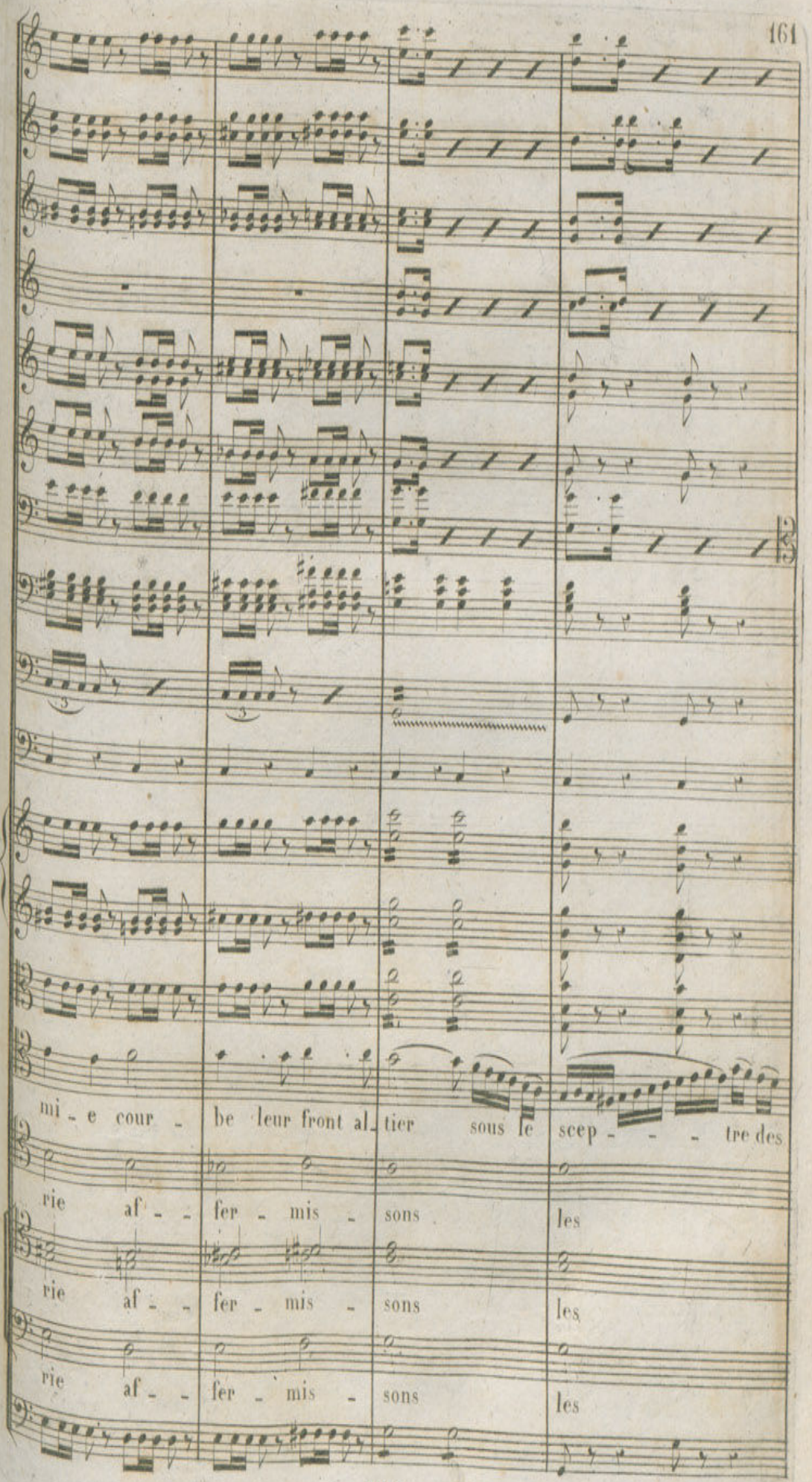
charme et sa trop douce ima - ge pour enflammer un tel courage l'honneur doit suffire en ce

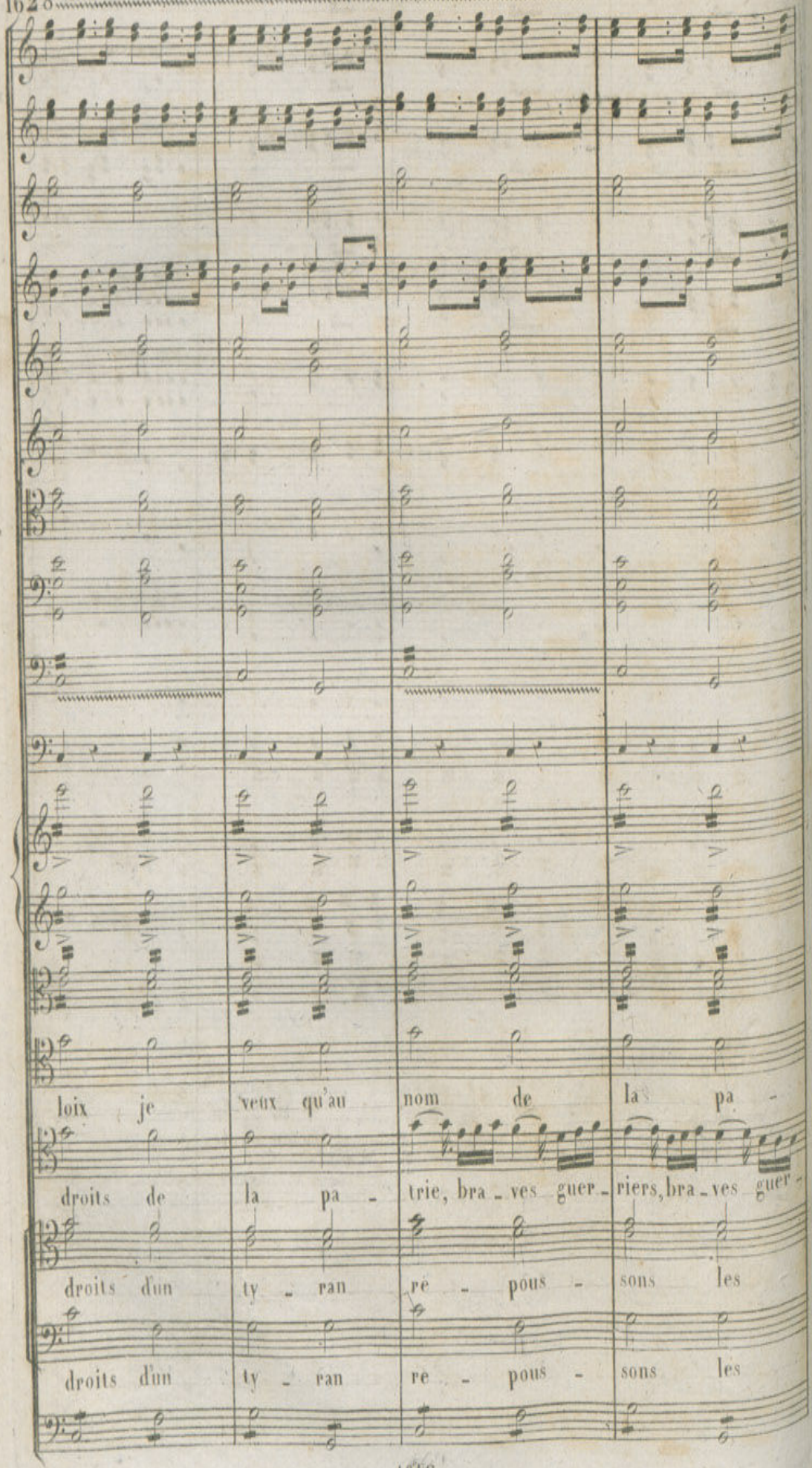
Arco.

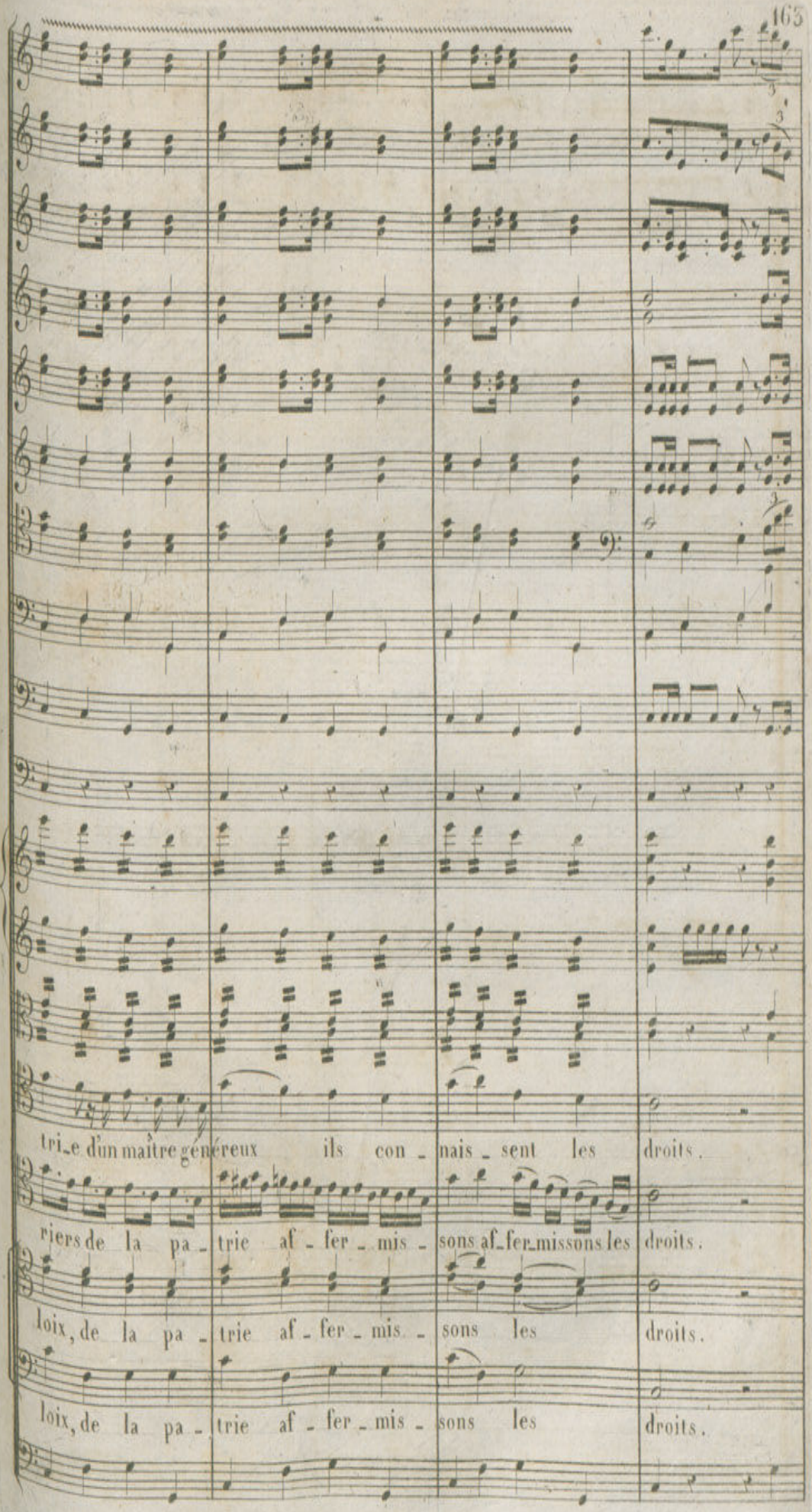
Col B. Pizzic:

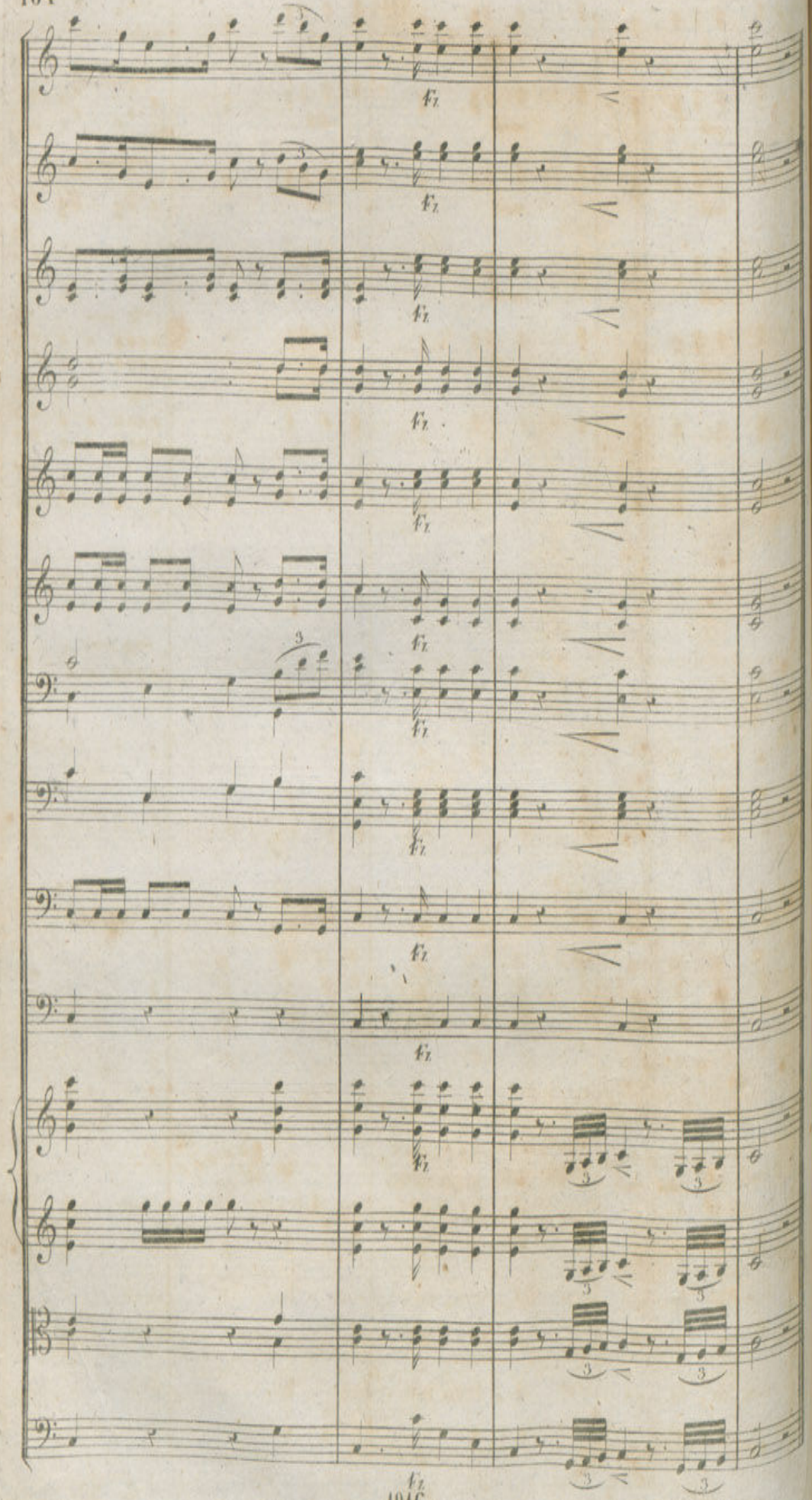

Come 1.
Cors en fa.
Cors en Ut.
Fagotti.
Come 1.
Éthelbert. (Apart.)
Je veux qu'au nom de la pa - tri - e d'un maî - tre gé - né -
Grégor.
jour Un ty - ran à la pa - trie o - se im - po -
Malcolm.
avec le chœur. Un ty - ran à la pa - trie o - se im - po -
Arco. Un ty - ran à la pa - trie o - se im - po -
Come 1.


reux ils con_ nais - - sent les droits et que ma puis_sance affer
ser din - - jus - - tes loix mais de l'É_cos_se ché-
ser din - - jus - - tes loix mais de l'É_cos_se ché-
ser din - - jus - - tes loix mais de l'É_cos_se ché-

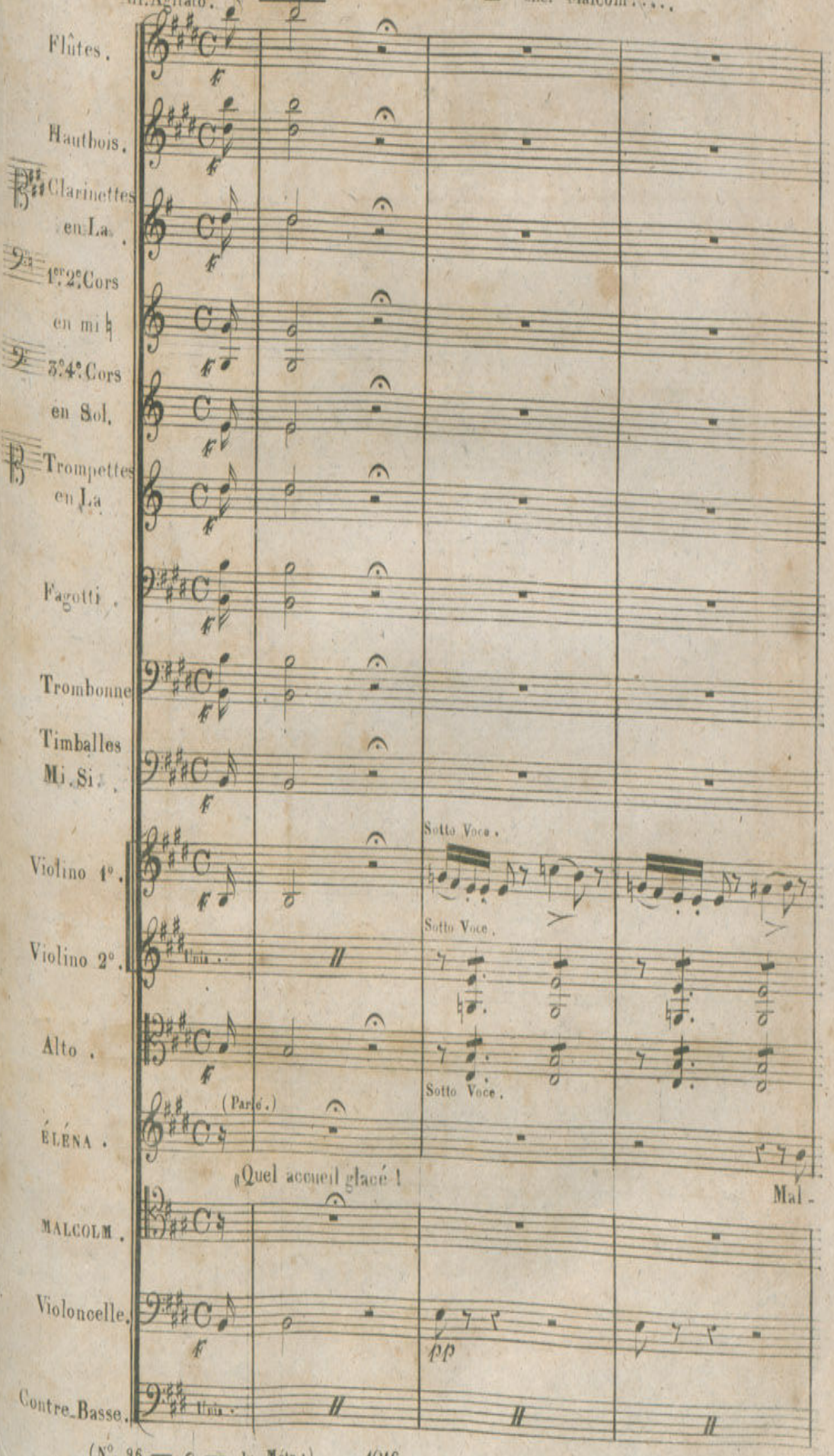

mi - e cour - be leur front al - tier sous le scep - - - tre des
rie af - - fer - mis - sons les
rie af - - fer - mis - sons les
rie af - - fer - mis - sons les


loix je veux qu'au nom de la pa -
droits de la pa - trie, bra - ves guer - riers, bra - ves guer -
droits d'un ty - ran re - pous - sons les
droits d'un ty - ran re - pous - sons les


tri_e d'un maître généreux ils con_nais_sent les droits.
riers de la pa_trie af_fer_mis_sons af_fer_missons les droits.
loix, de la pa_trie af_fer_mis_sons les droits.
loix, de la pa_trie af_fer_mis_sons les droits.


fz
3

All.° Agitato. Réplique = elle vient ! = cher Malcom ! . . .



Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes en La.

1.er 2.e Cors en mi ♮

3.e 4.e Cors en Sol.

Trompettes en La

Fagotti.

Trombonne

Timballes Mi. Si.

Violino 1°. Sotto Voce.

Violino 2°. Unis. Sotto Voce.

Alto. Sotto Voce.

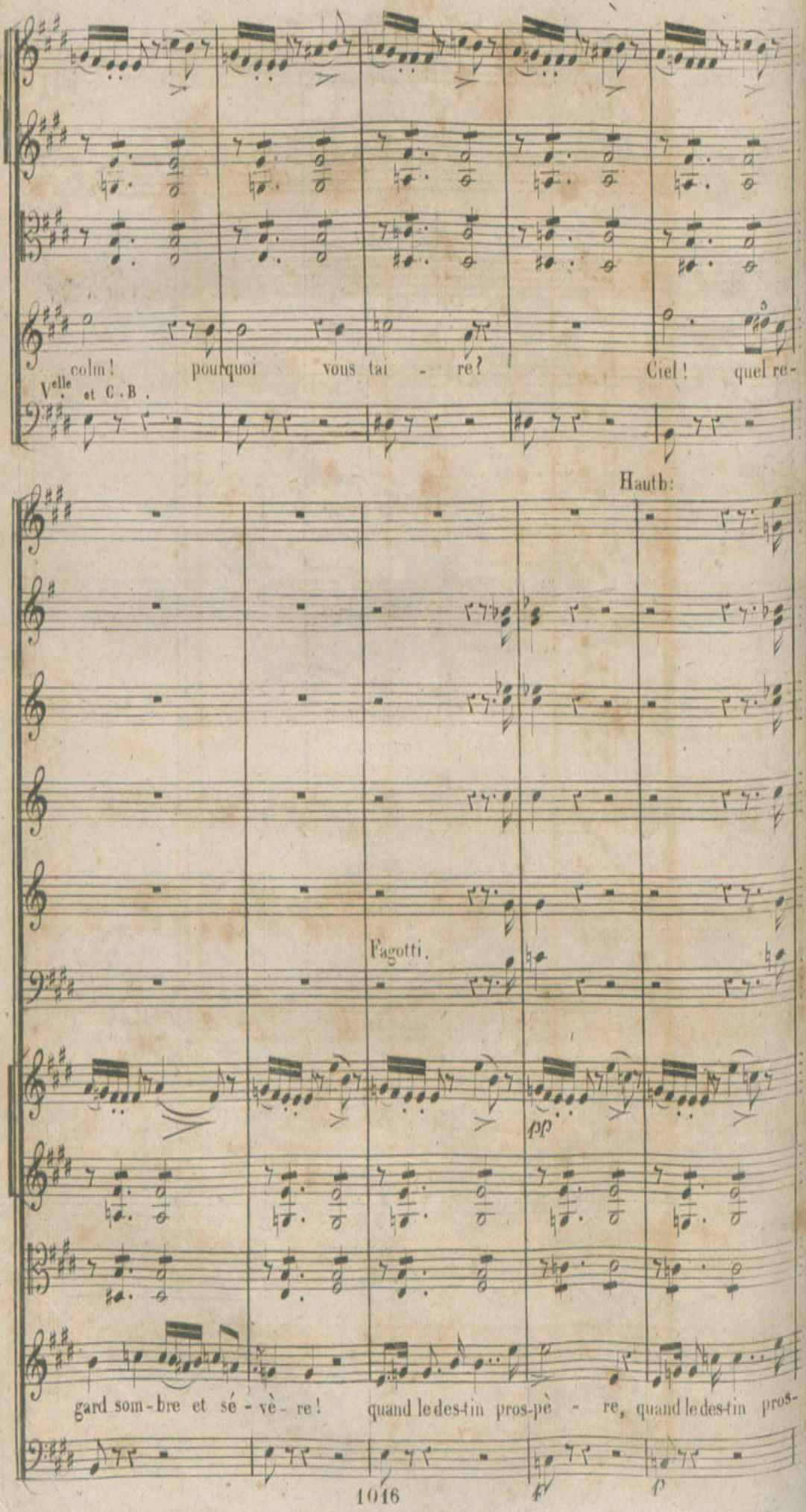
ÉLÉNA. (Parlé.) Quel accueil glacé ! Mal-

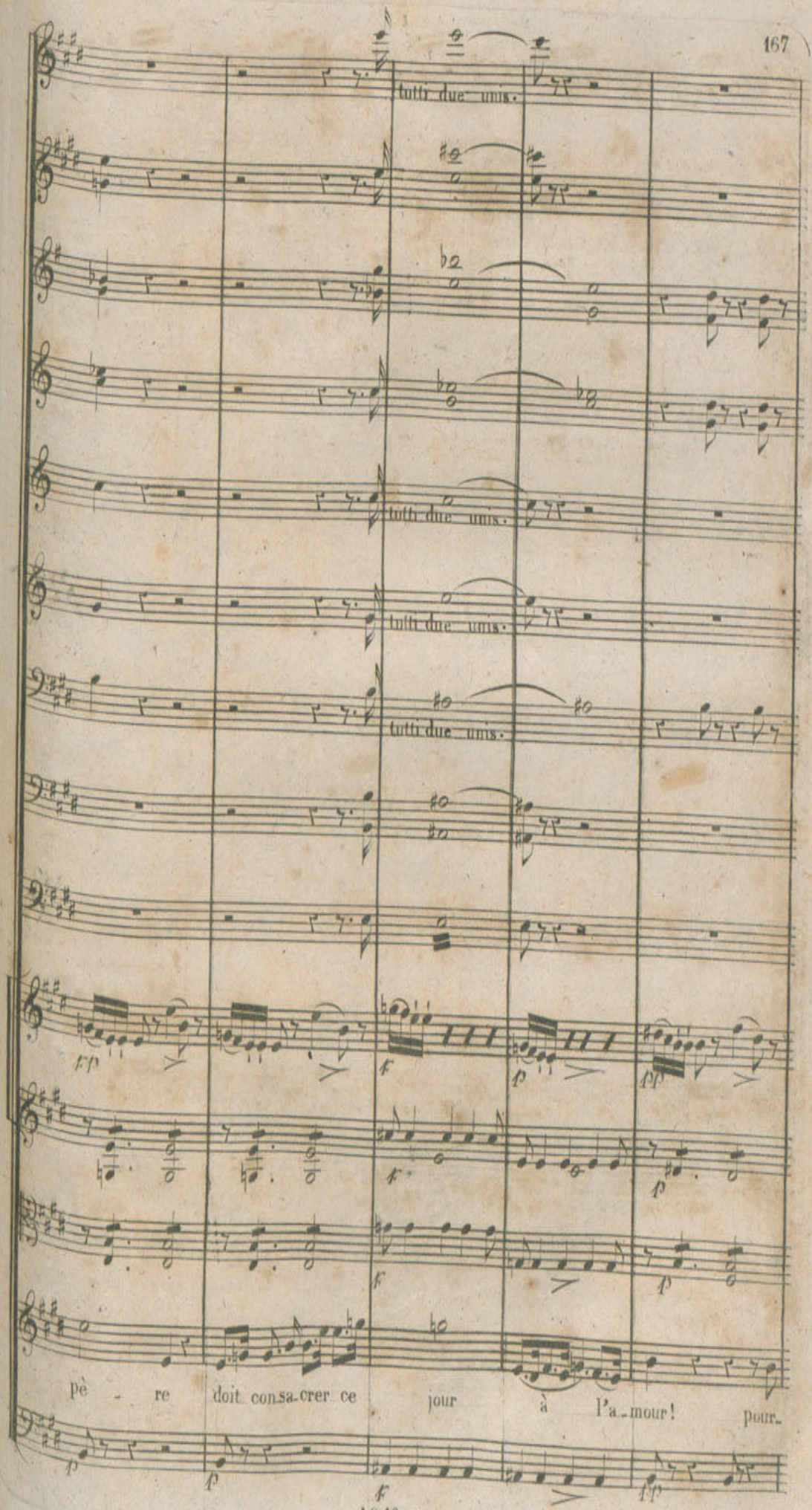
MALCOLM.

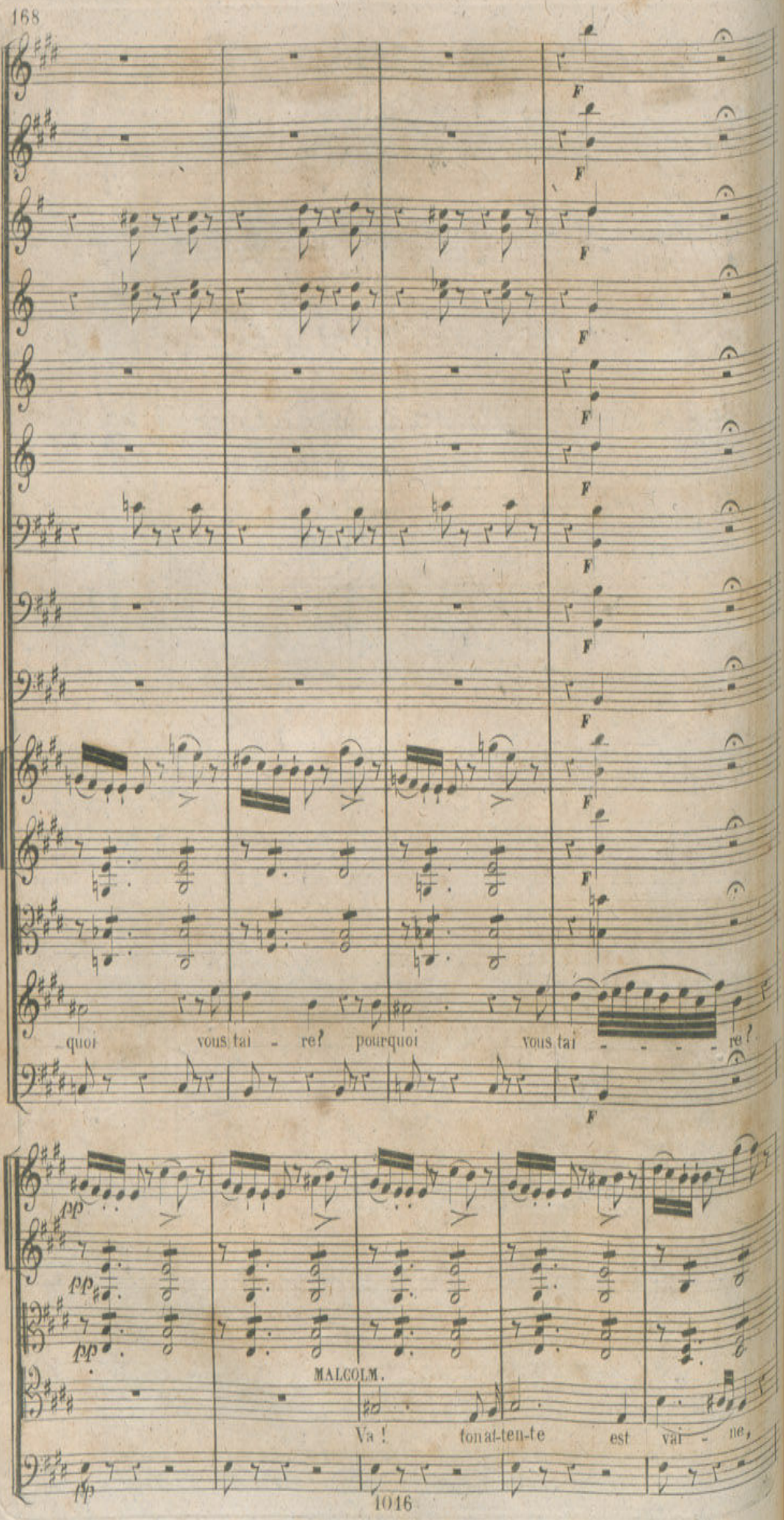
Violoncelle. pp

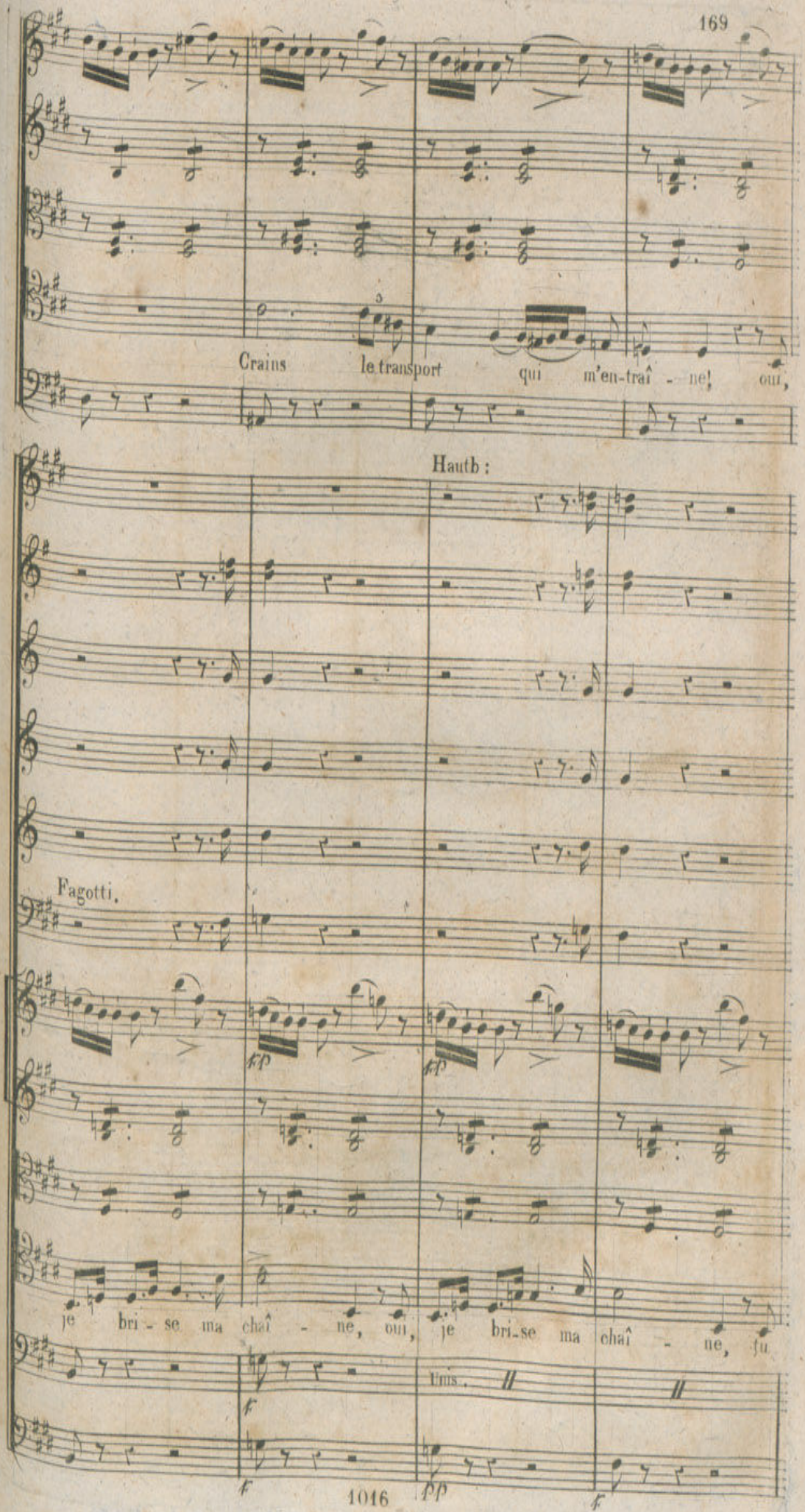
Contre-Basse. Unis.

(N°. 96 = o = du Métr :)

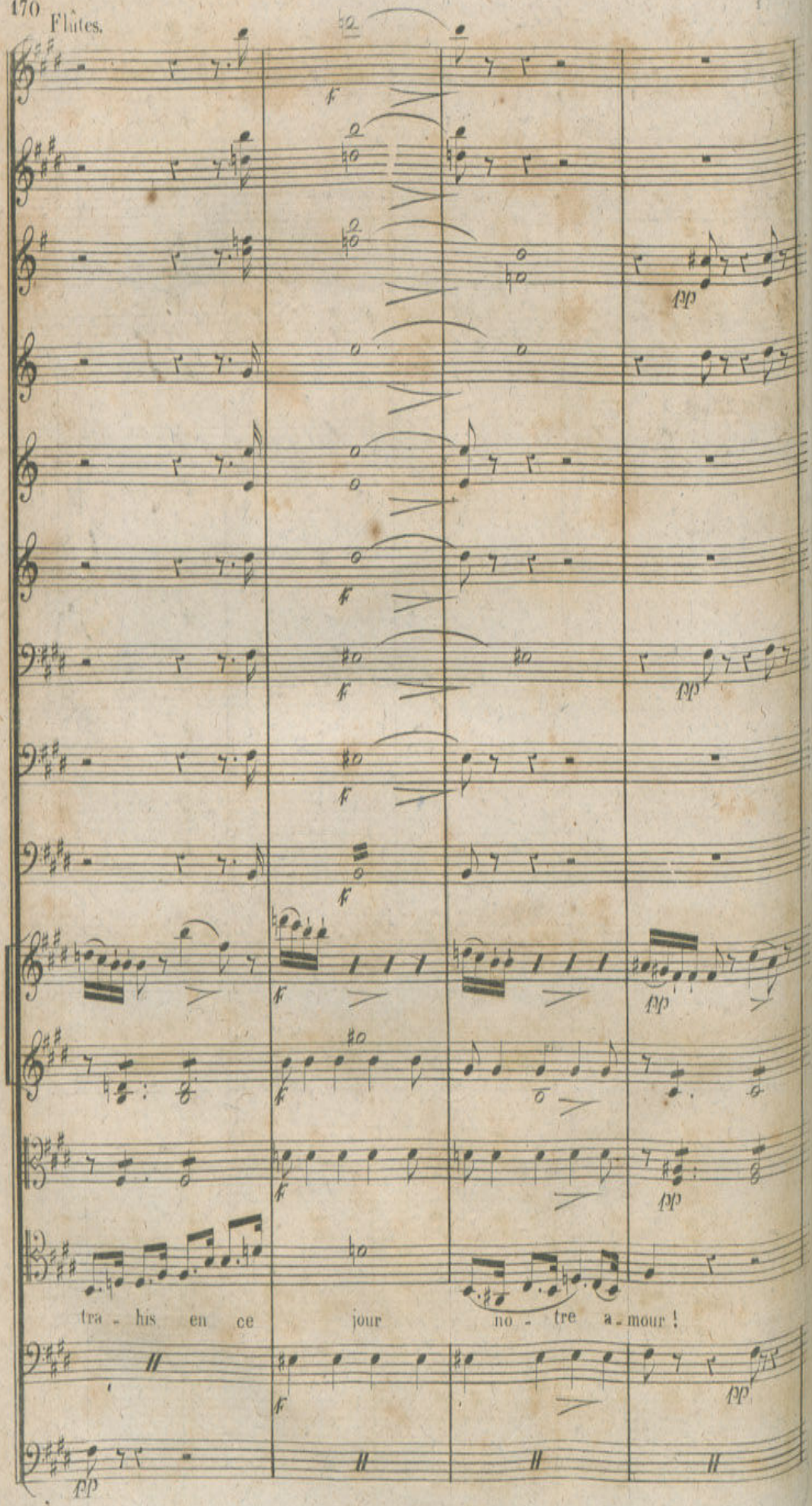

colm! pourquoi vous tai - re? Ciel! quel re-
Velle et C.B.
Hautb:
Fagotti.
pp
gard som-bre et sé - vè - re! quand le des-tin pros-pè - re, quand le des-tin pros-
f
p

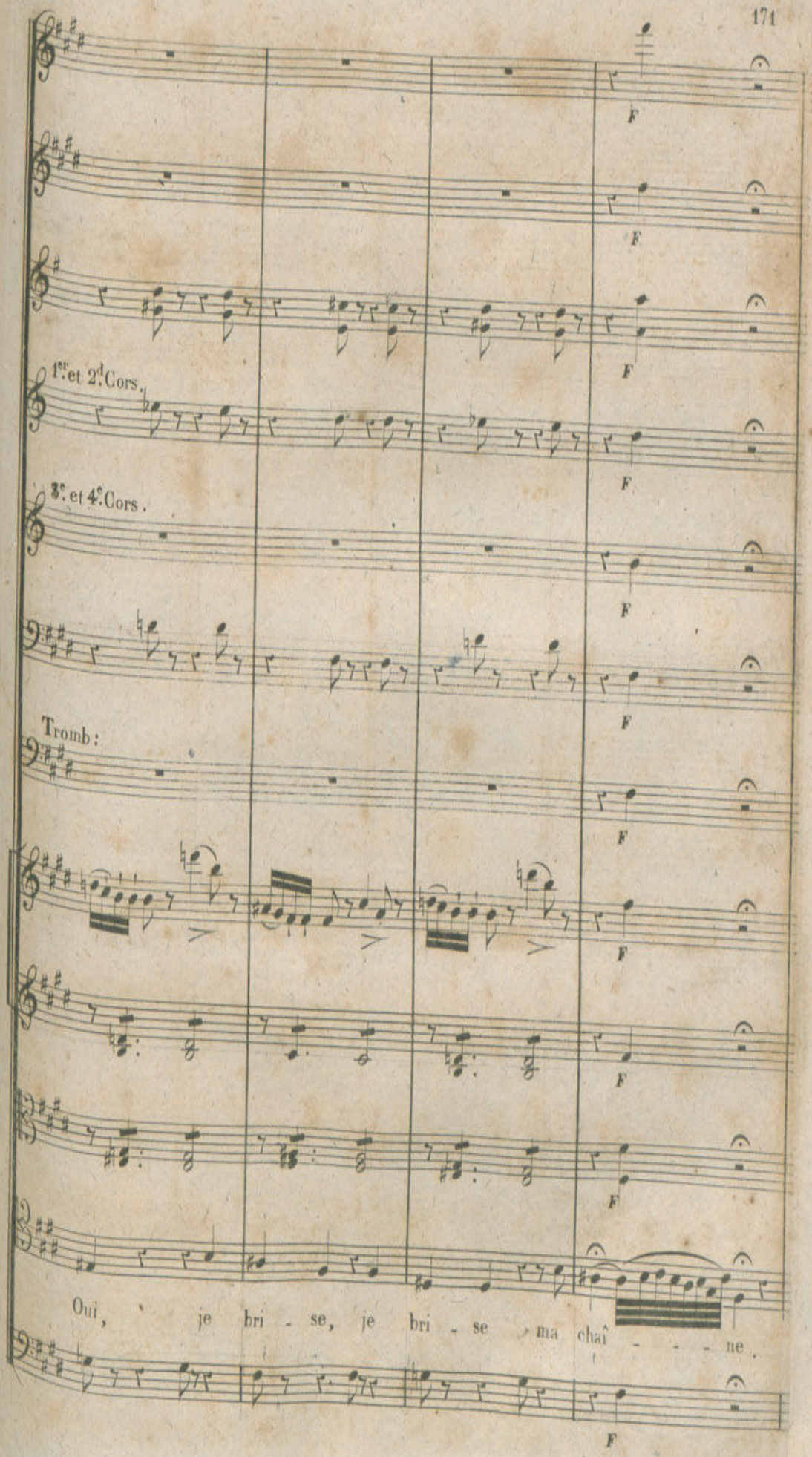

tutti due unis.
tutti due unis.
tutti due unis.
tutti due unis.
pè - re doit consa-crer ce jour à l'a-mour! pour-

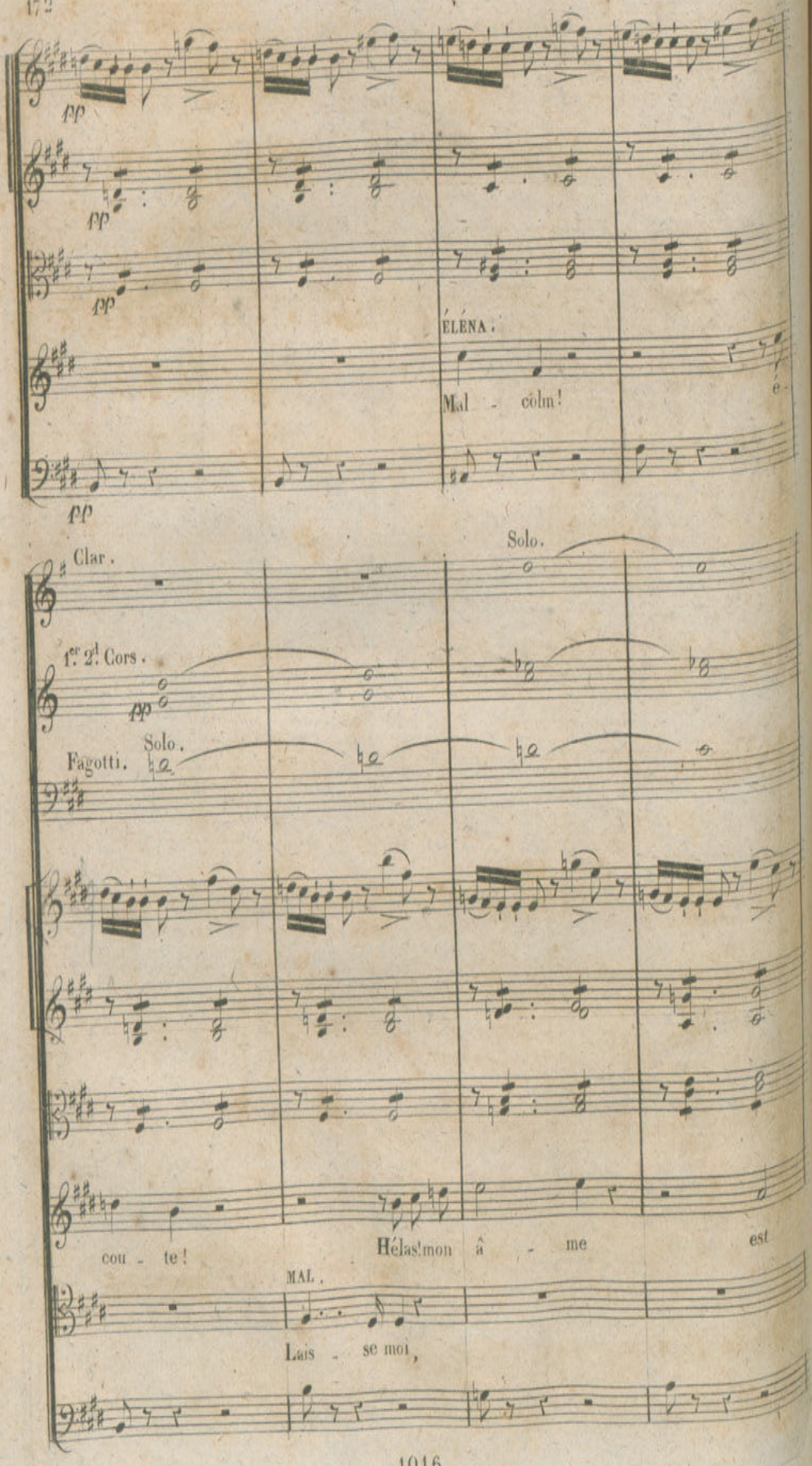

F
quoi vous tai - re! pourquoi vous tai - - - - re?
pp
MALCOLM.
Va! fonat-ten-te est vai - ne,

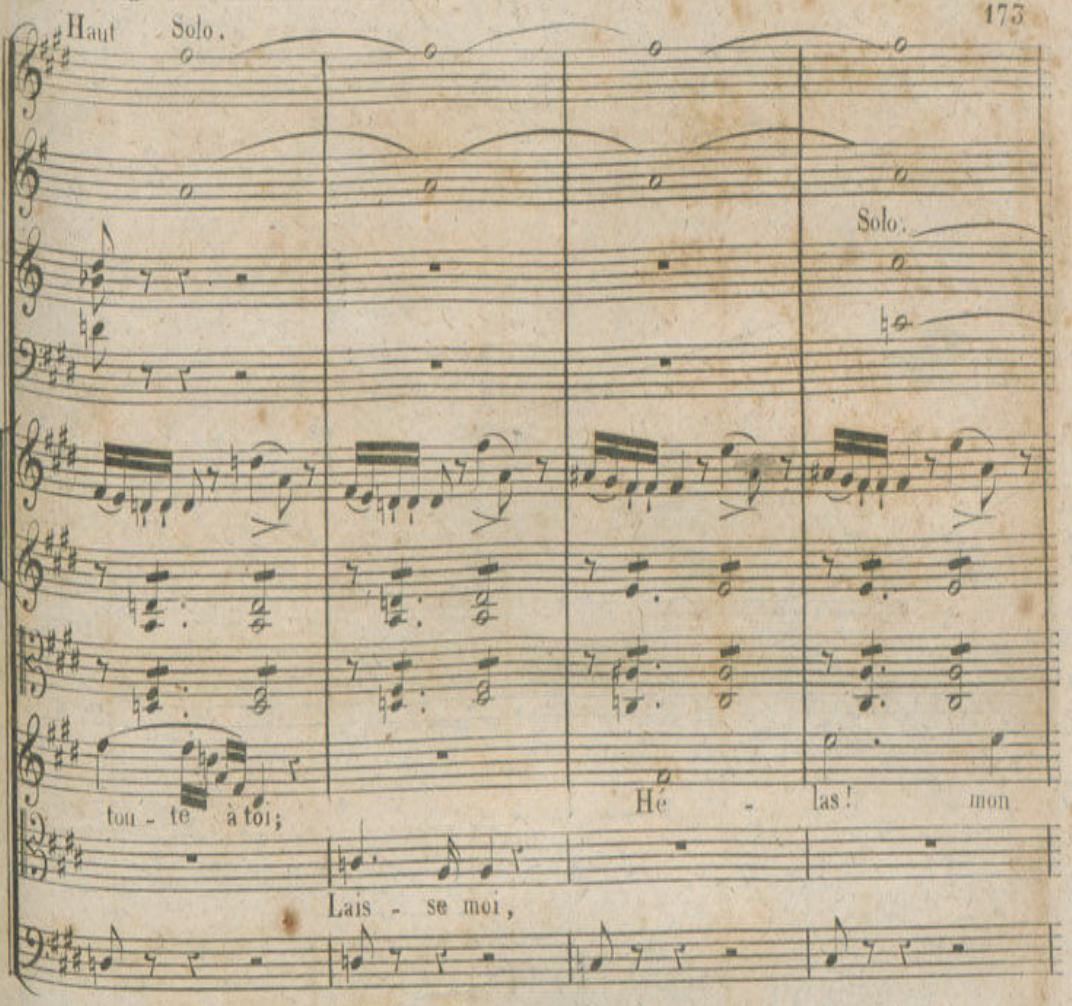

Crains le transport qui m'en-traî - ne! oui,
Hautb:
Fagotti.
je bri - se ma chaî - ne, oui, je bri-se ma chaî - ne, ju
tins.

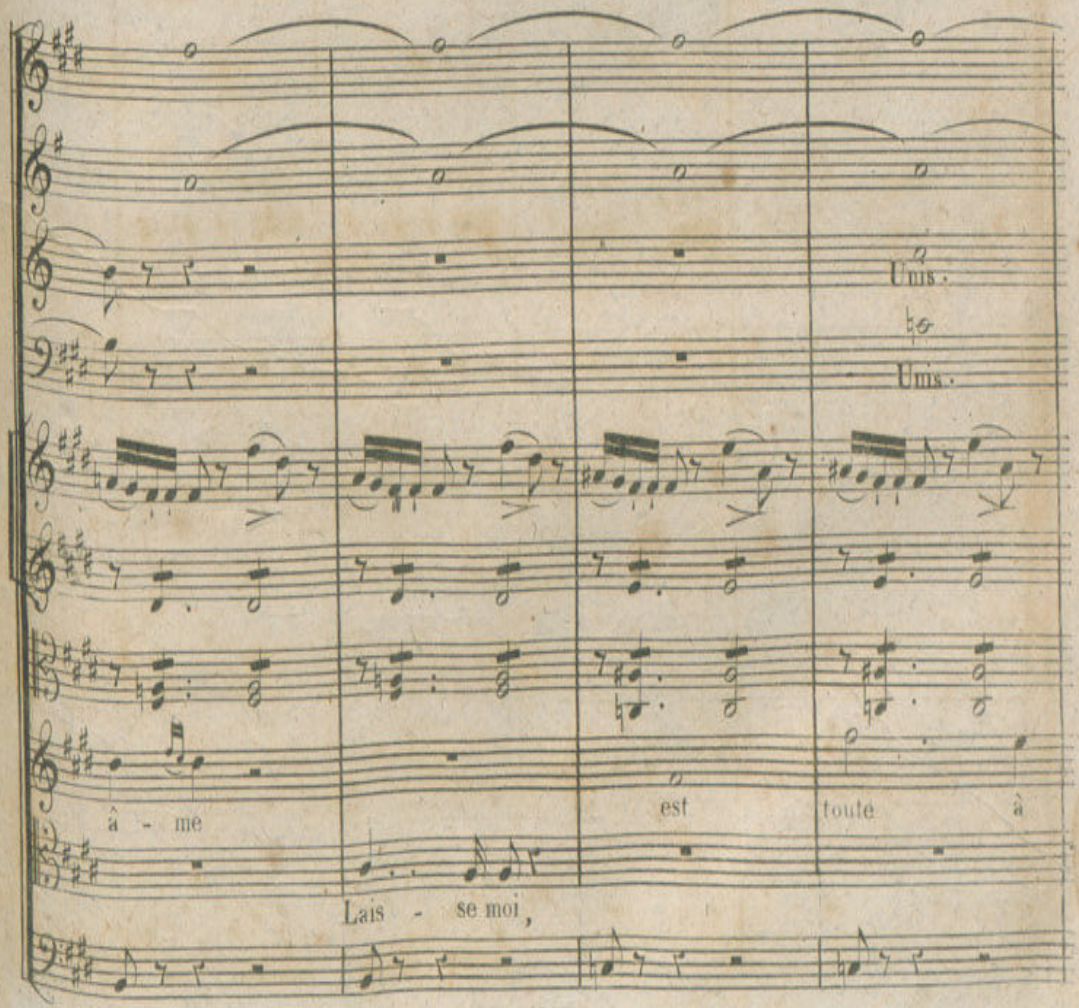
Flûtes.

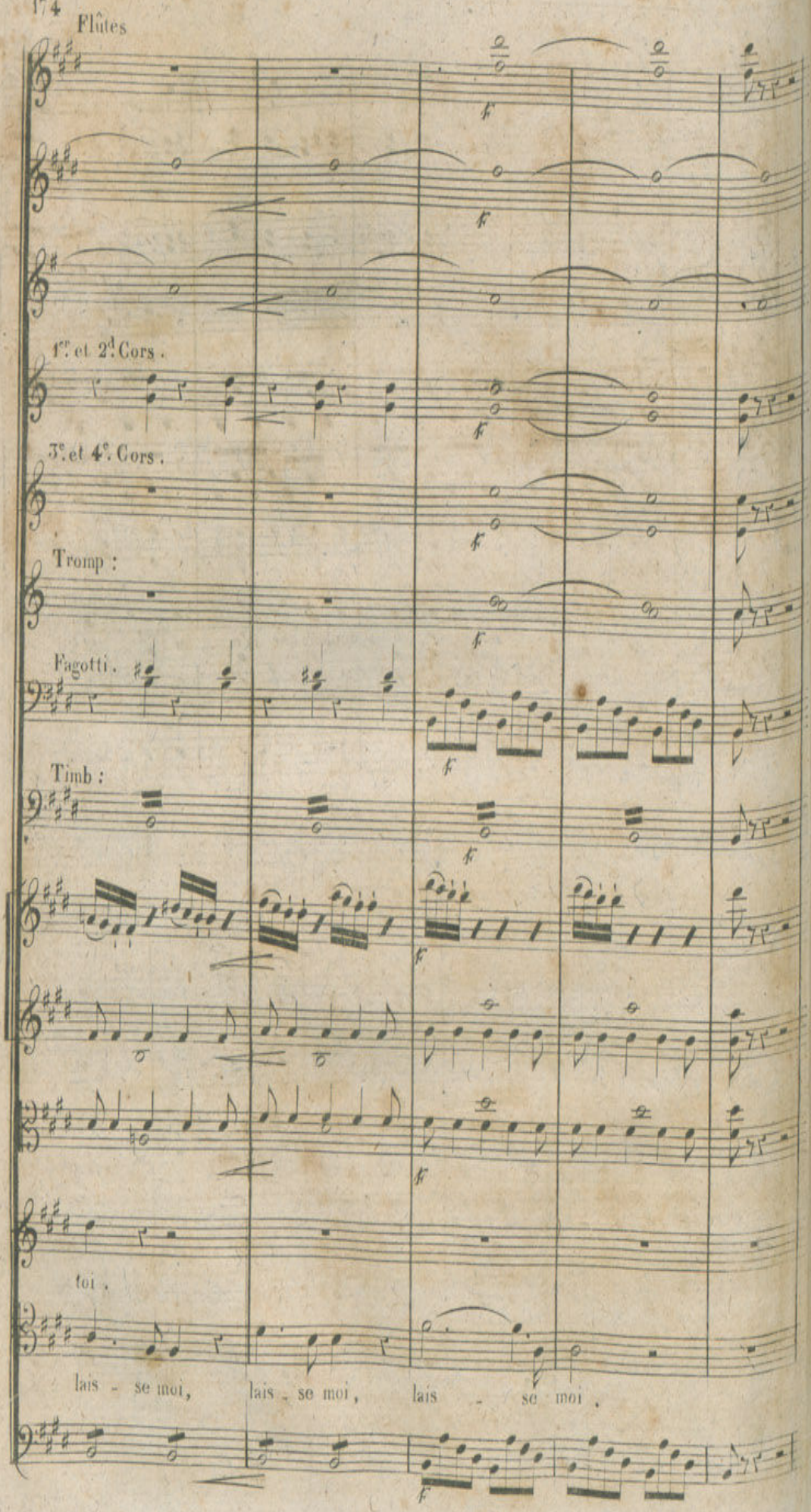


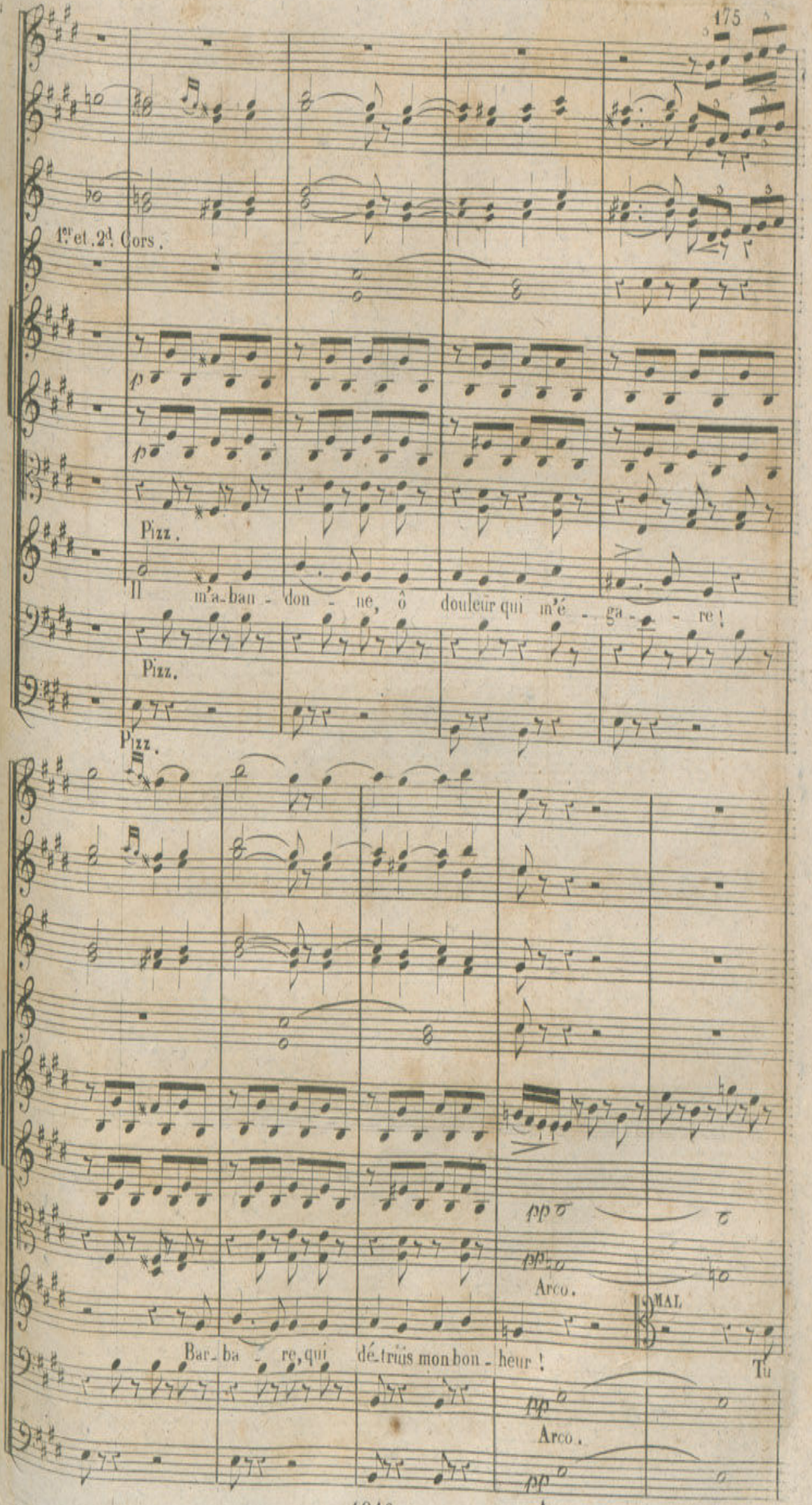

1.er et 2.d Cors.
3.e et 4.e Cors.
Tromb:
Oui, je bri - se, je bri - se ma chaî - - - ne.

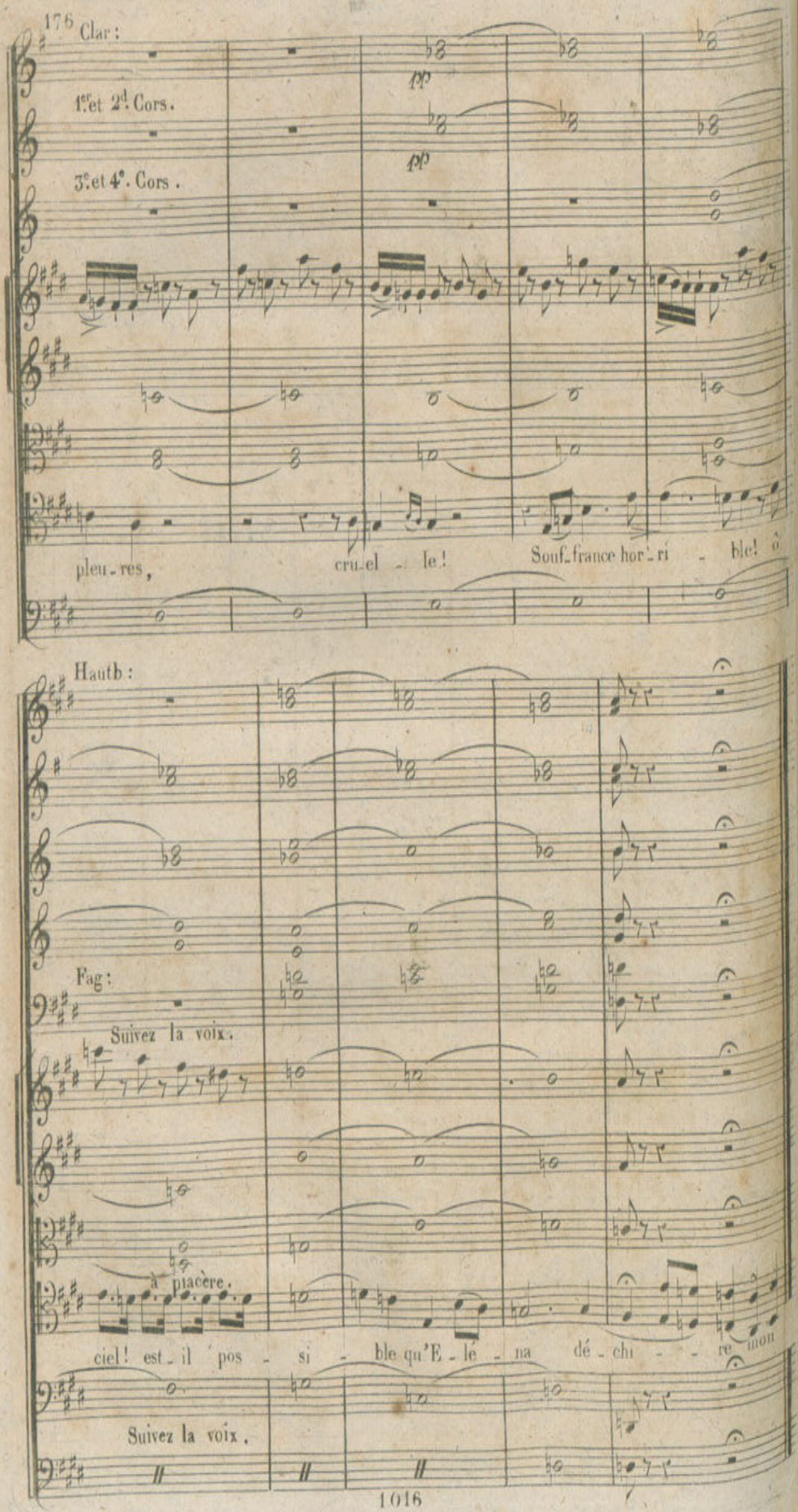

pp
pp
pp
ÉLÉNA.
Mal - colm!
é-
pp
Clar.
Solo.
1.er 2.d Cors.
pp
Fagotti.
Solo.
cou - te!
Hélas! mon â - me est
MAL.
Lais - se moi,

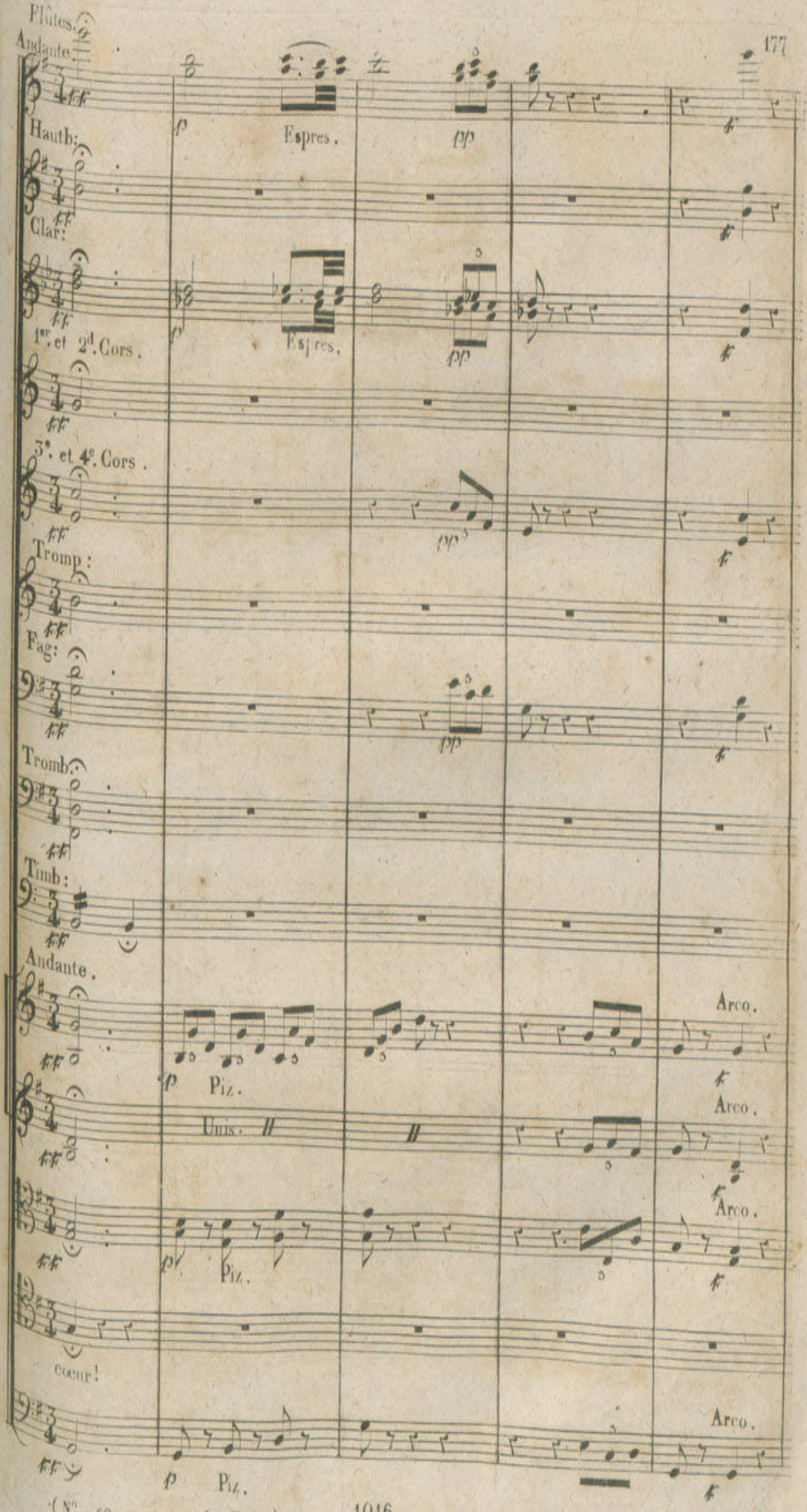

Haut Solo.
Solo.
tou - te à toi;
Hé - las! mon
Lais - se moi,

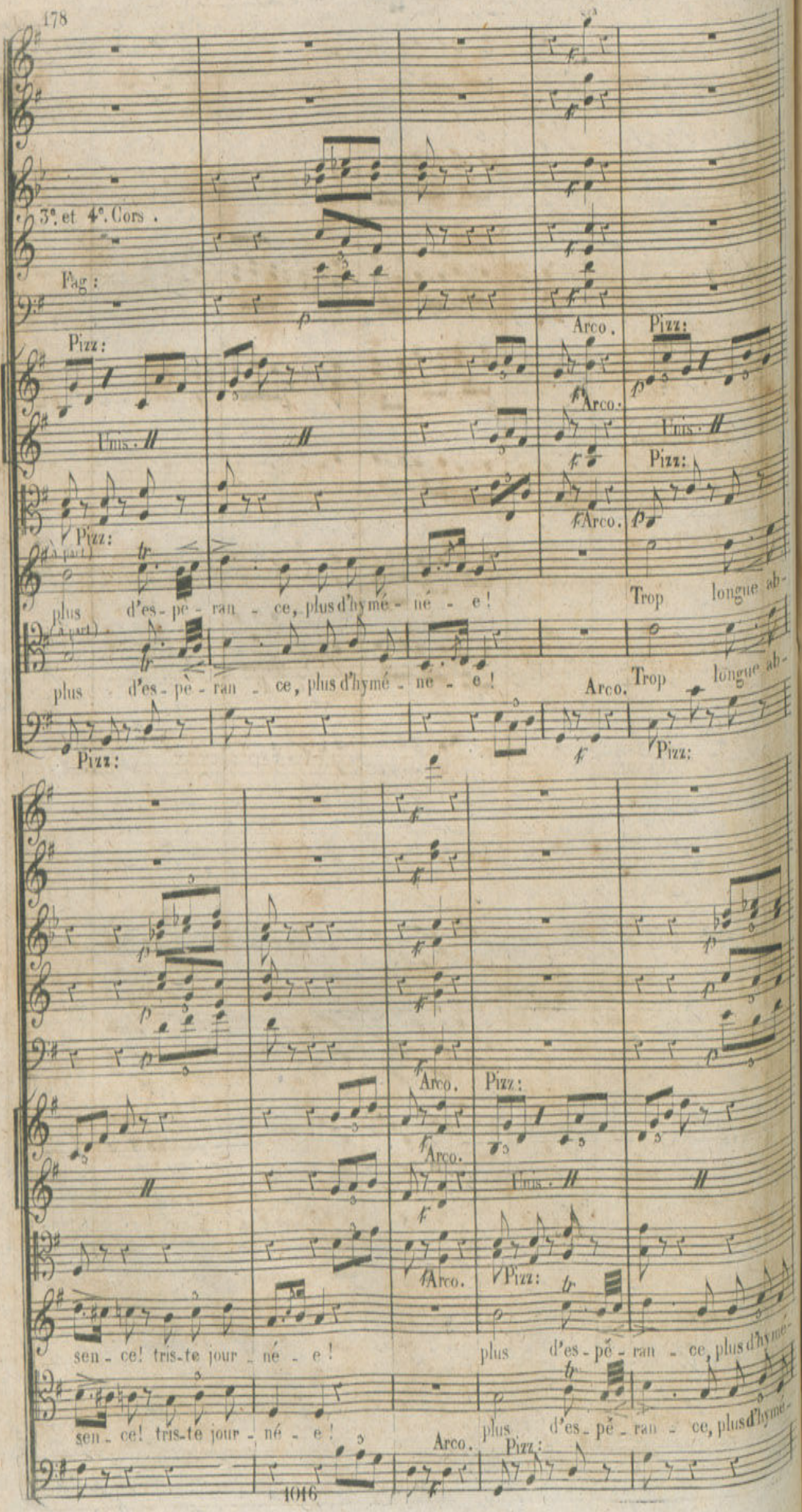

Unis.
Unis.
â - me
est
toute à
Lais - se moi,

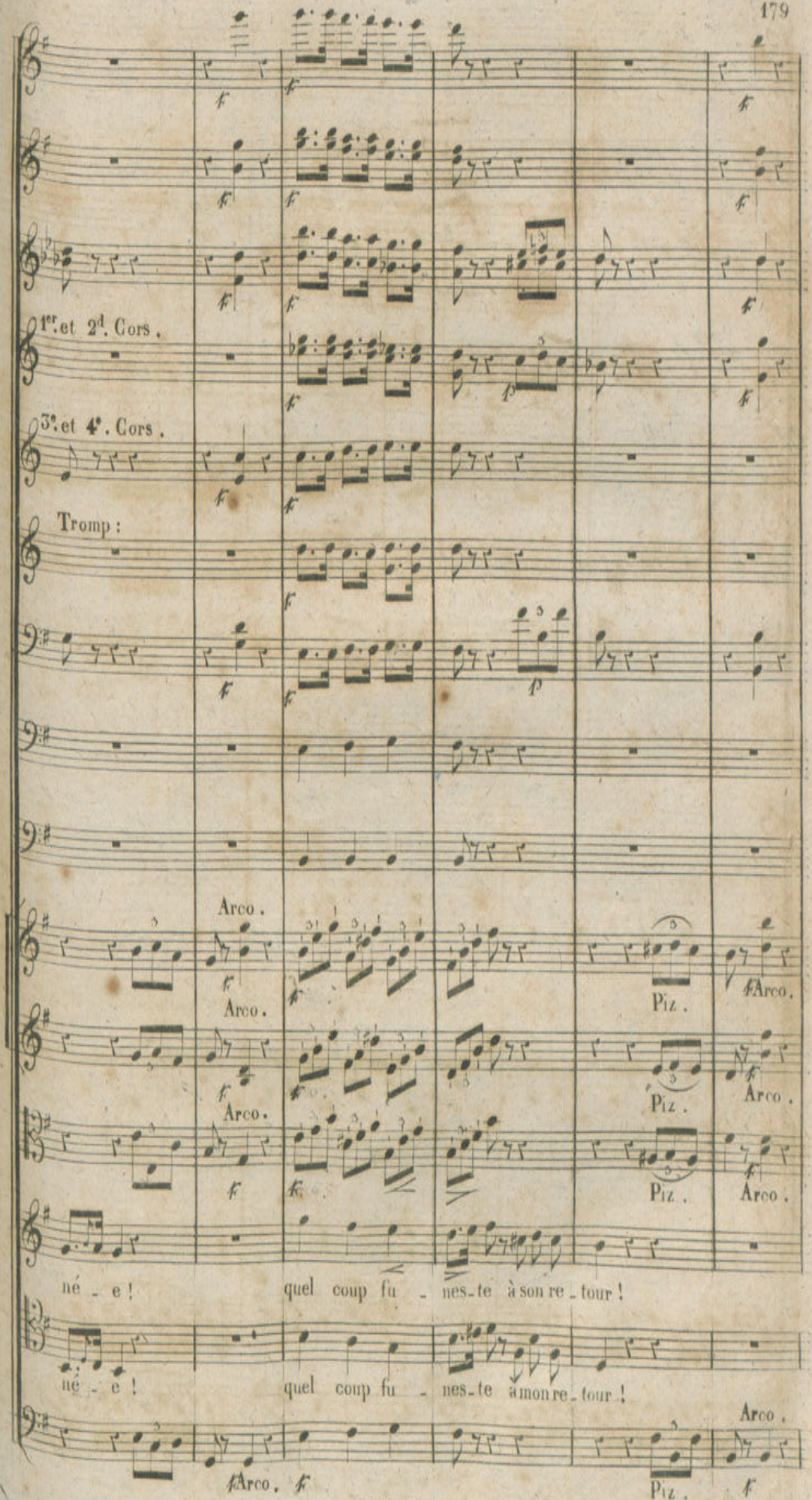

Flûtes
1.er et 2.d Cors.
3.e et 4.e Cors.
Tromp :
Fagotti.
Timb :
toi,
lais - se moi, lais - se moi, lais - se moi,

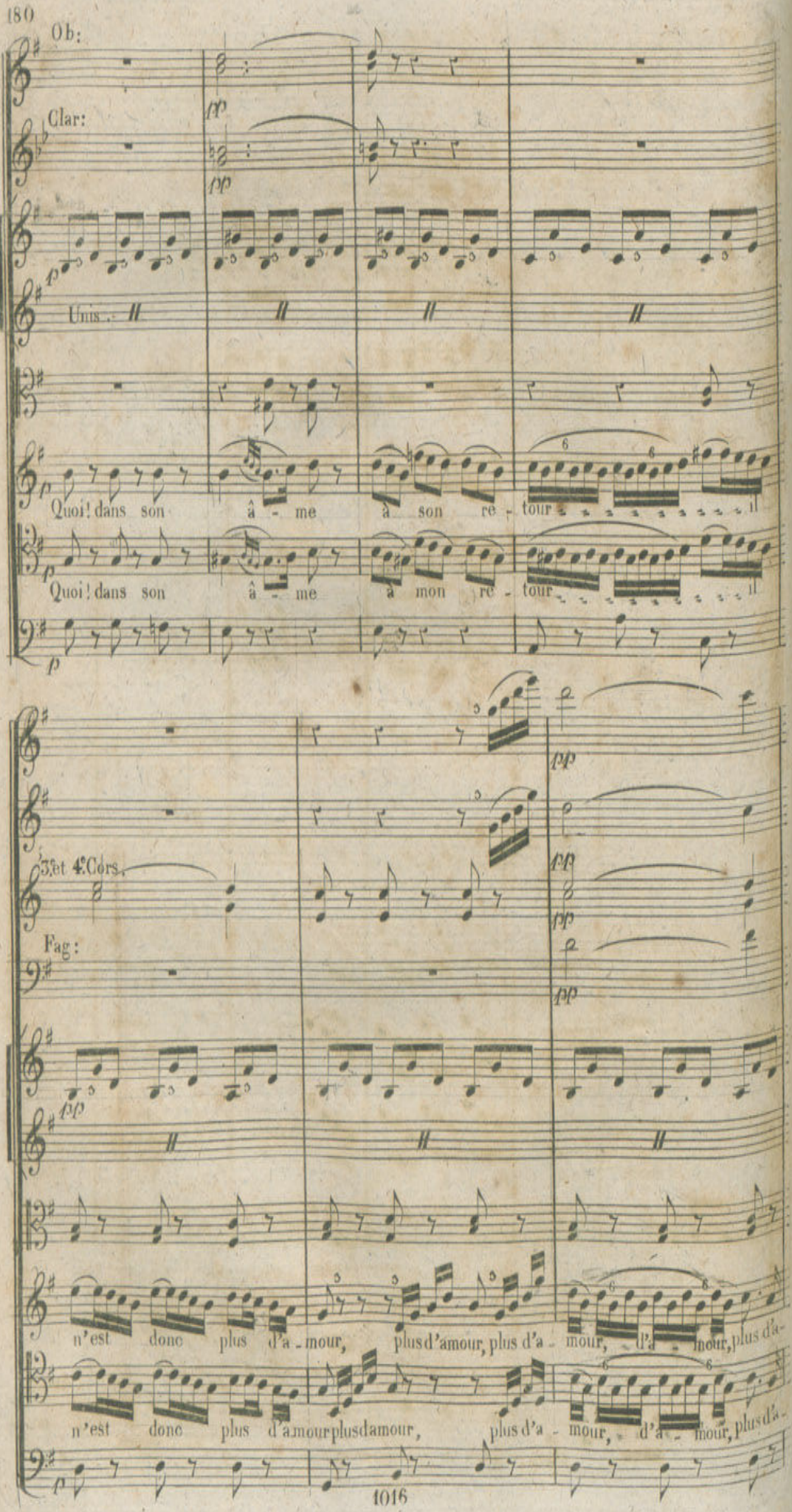

1ers et 2ds Cors.
Pizz.
Il m'a-ban - don - ne, ô douleur qui m'é - ga - re !
Pizz.
Pizz.
Arco.
MAL
Bar-ba - re, qui dé-truis mon bon - heur !
Tu
Arco.
Arco.

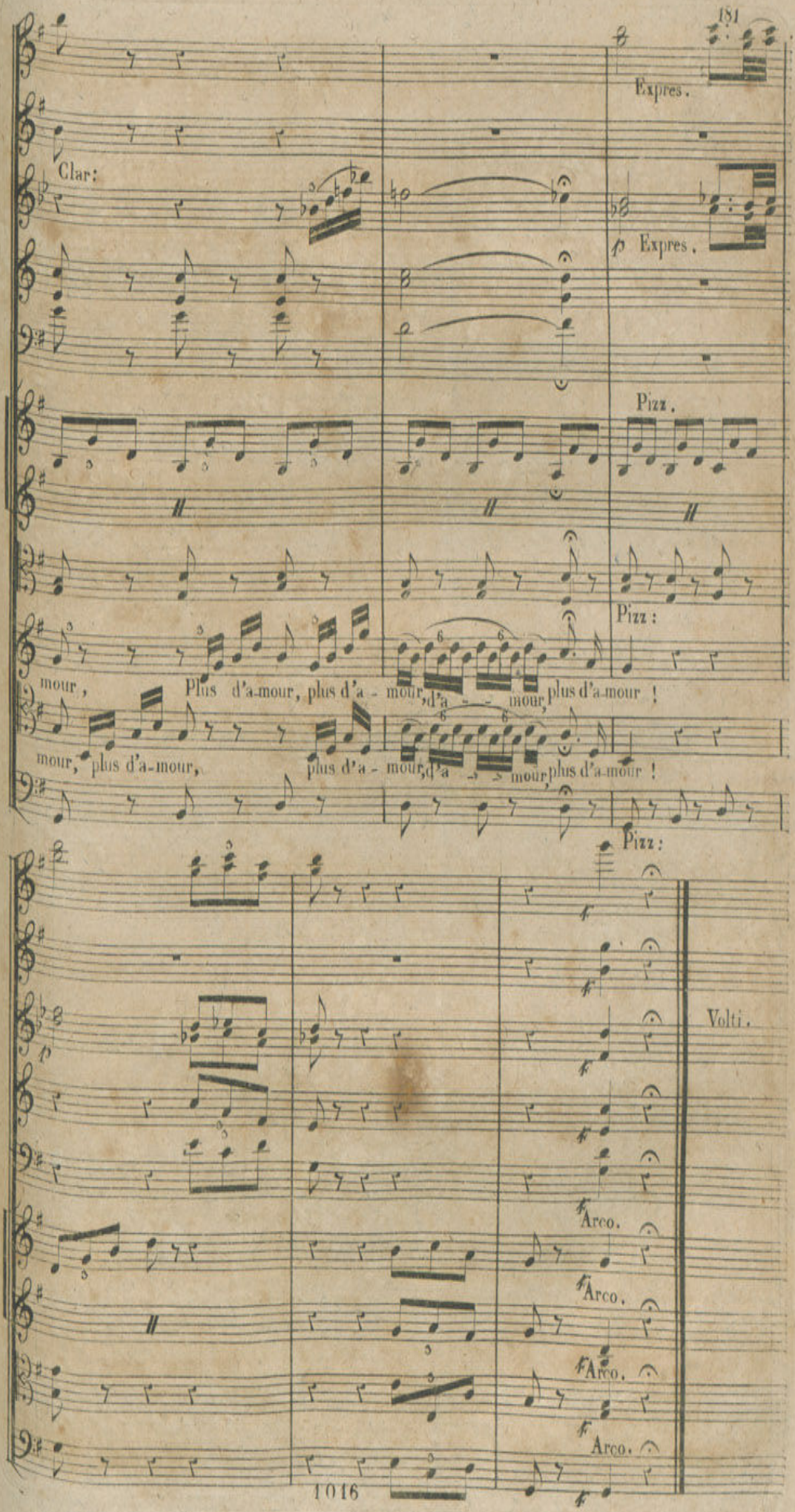

176
Clar:
1.er et 2.d Cors.
3.e et 4.e Cors.
pp
pp
pleu-res,
cru-el - le!
Souf-france hor-ri - ble! ô
Hautb:
Fag:
Suivez la voix.
à placère.
ciel! est-il pos - si - ble qu'E - le - na dé - chi - re mon
Suivez la voix.


Flûtes.
Andante.
Espres.
Hautb:
Clar:
Espres.
1er. et 2d. Cors.
3e. et 4e. Cors.
Tromp:
Fag:
Tromb:
Timb:
Andante.
Arco.
Piz.
Unis.
Arco.
Arco.
Piz.
cœur!
Arco.
Piz.

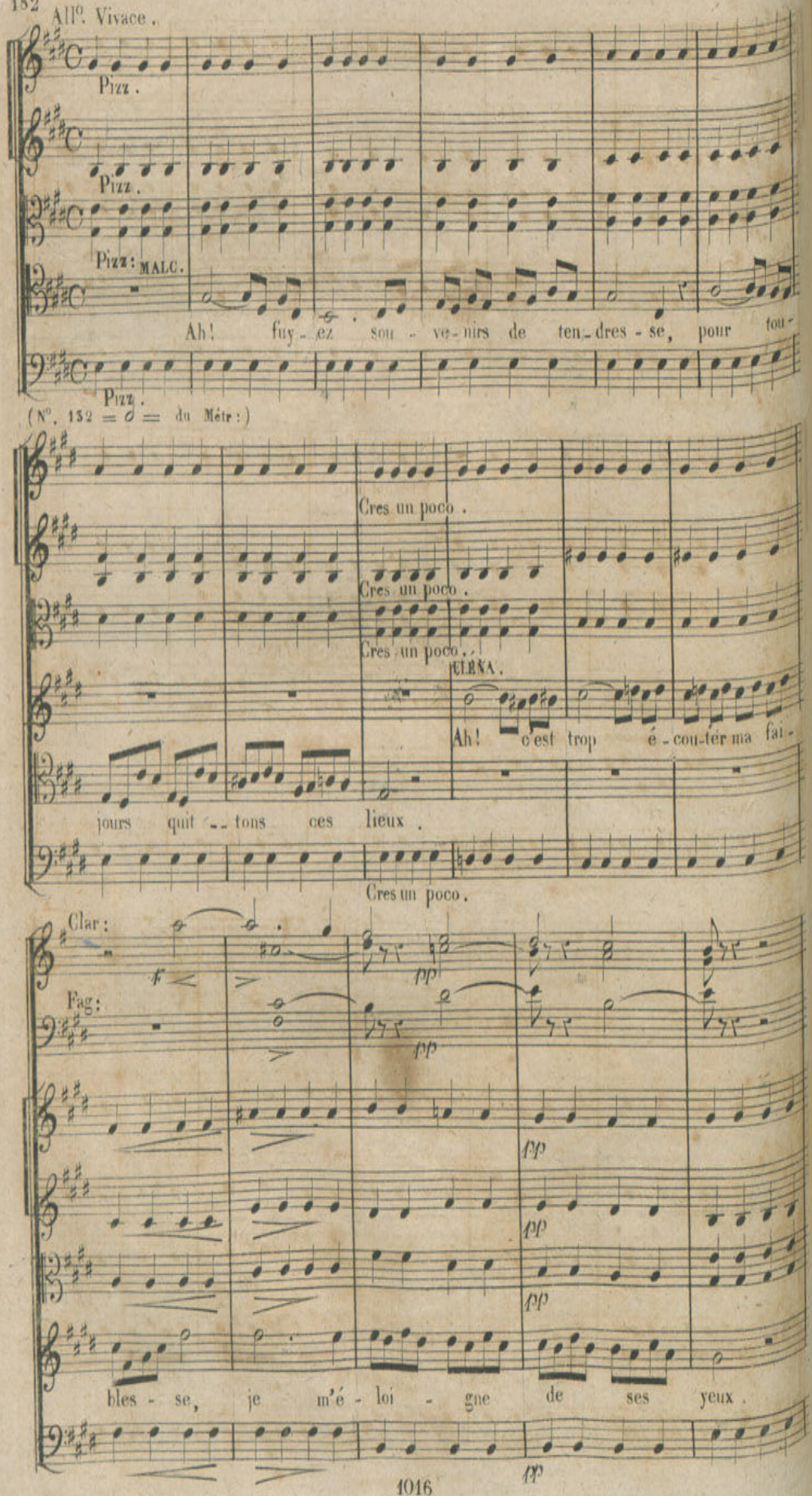

3°. et 4°. Cors .
Fag :
Pizz:
Arco.
Pizz:
Vns. II
Arco.
Vns. II
Pizz:
Arco.
Pizz:
(à part)
plus d'es-pé-ran-ce, plus d'hymé-né-e!
Trop longue ab-
(à part)
plus d'es-pé-ran-ce, plus d'hymé-né-e!
Arco.
Trop longue ab-
Pizz:
Pizz:
Arco.
Pizz:
Arco.
Vns. II
Arco.
Pizz:
sen-ce! tris-te jour-né-e!
plus d'es-pé-ran-ce, plus d'hyme-
sen-ce! tris-te jour-né-e!
Arco.
plus d'es-pé-ran-ce, plus d'hyme-
Pizz:

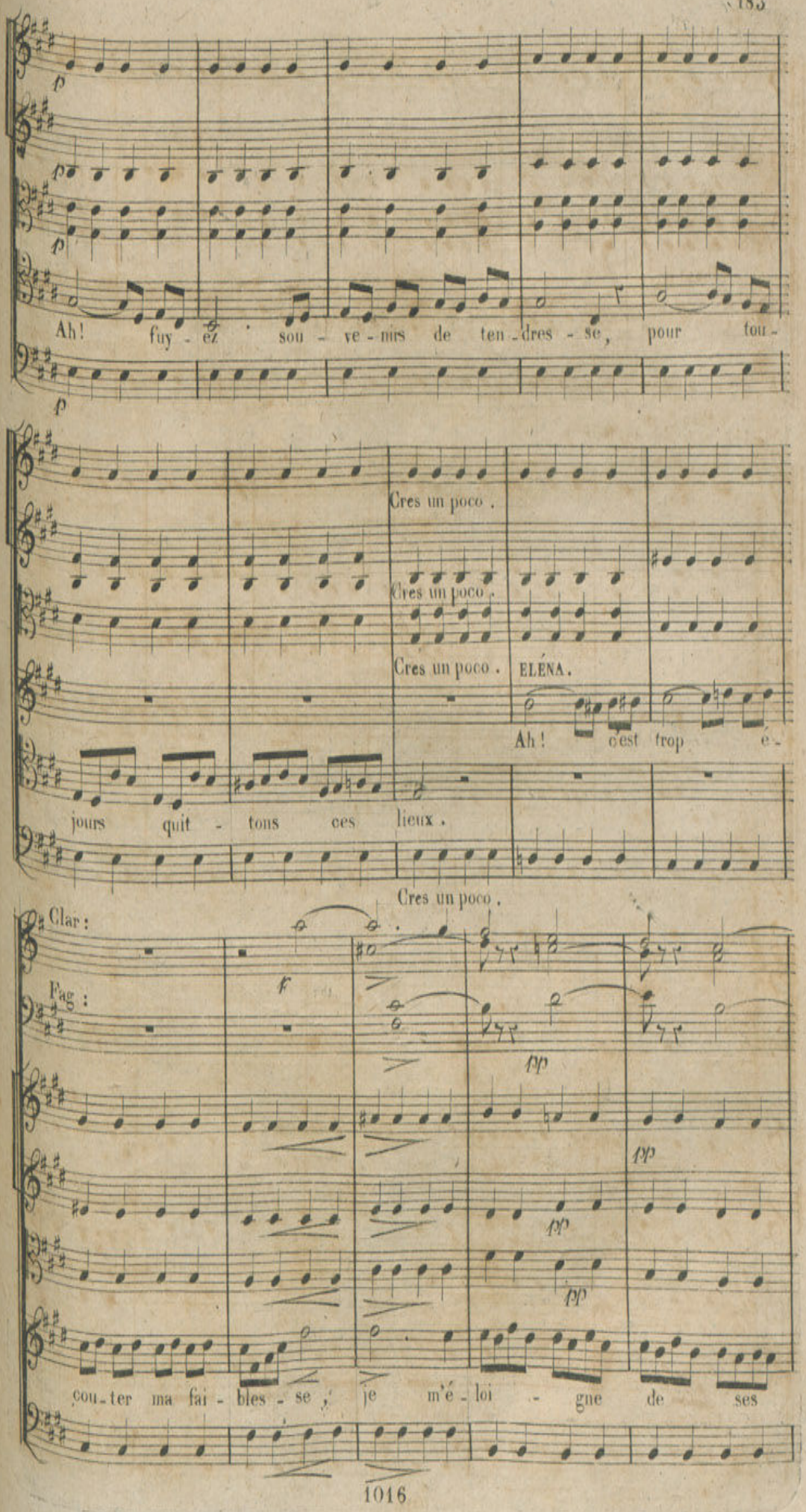

1er. et 2d. Cors.
3e. et 4e. Cors.
Tromp:
Arco.
Piz.
Arco.
Arco.
Piz.
Arco.
Arco.
Piz.
Arco.
né - e! quel coup fu - nes-te à son re-tour!
né - e! quel coup fu - nes-te à mon re-tour!
Arco.
Arco.
Piz.

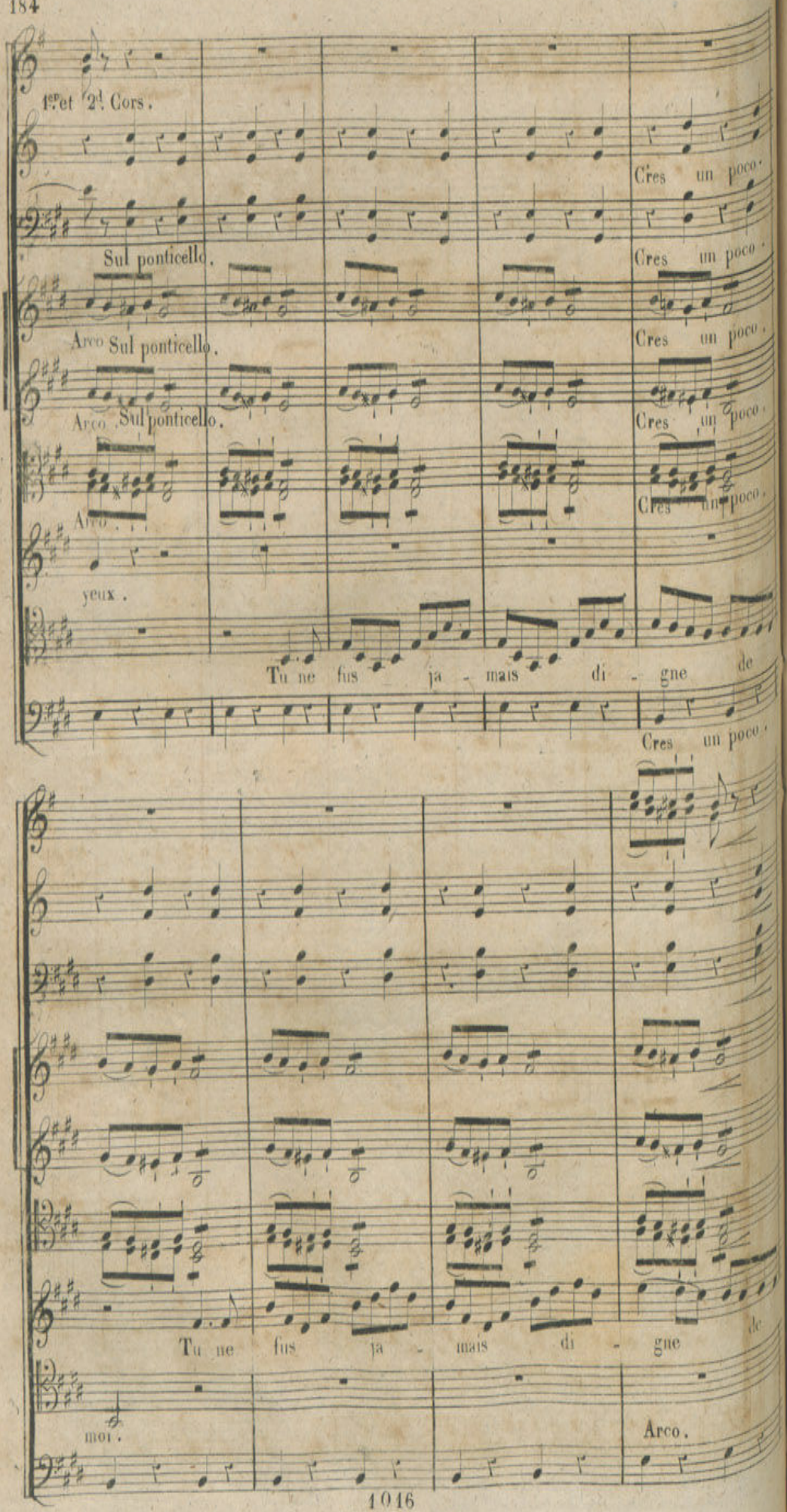

Ob:
Clar:
Unis.
Quoi! dans son â - me à son re - tour il
Quoi! dans son â - me à mon re - tour il
3.et 4.Cors.
Fag:
n'est donc plus d'a - mour, plus d'amour, plus d'a - mour, d'a - mour, plus d'a-
n'est donc plus d'amour plus d'amour, plus d'a - mour, d'a - mour, plus d'a-

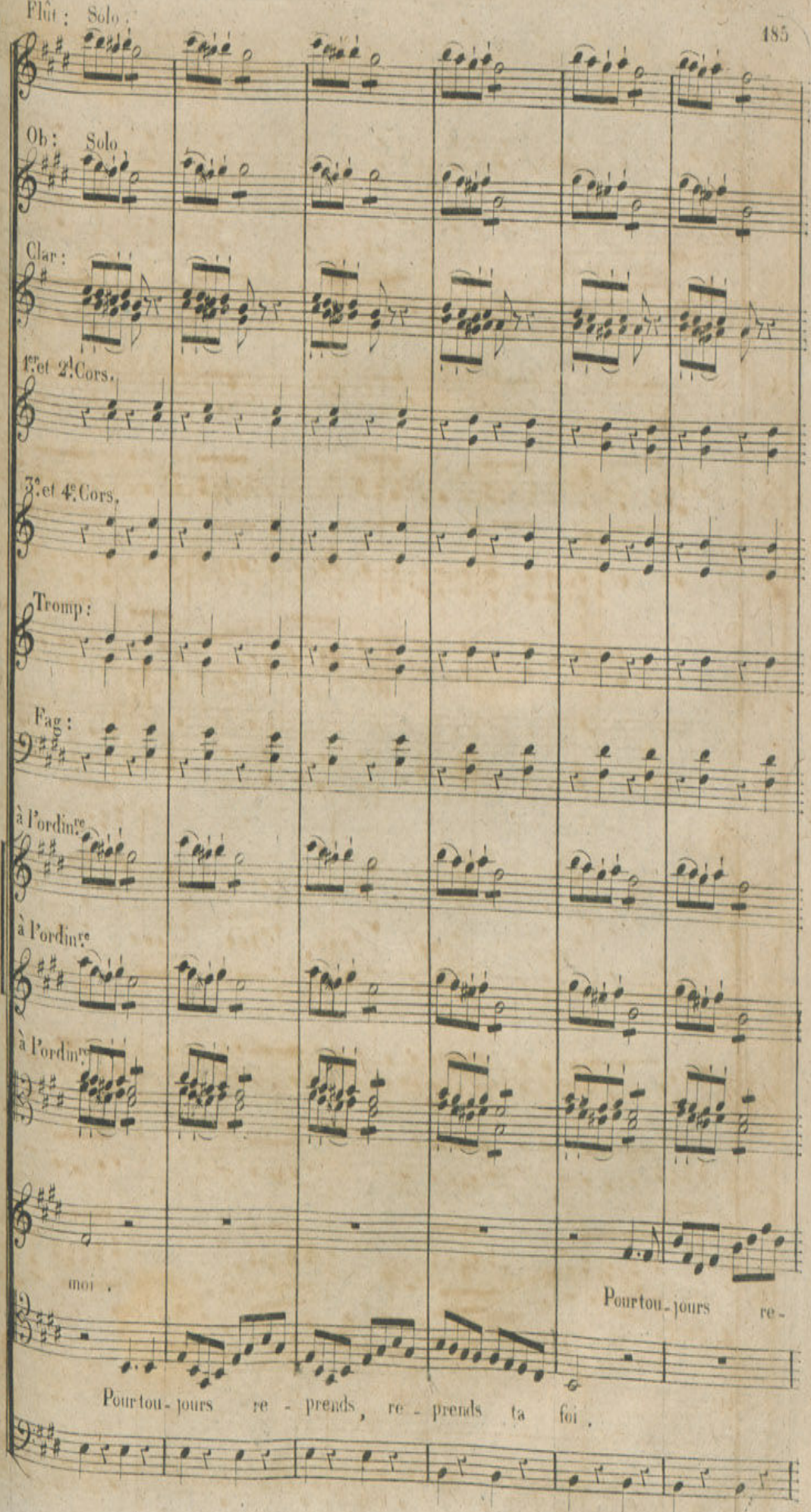

Expres.
Clar:
p Expres.
Pizz.
Pizz:
mour, Plus d'a-mour, plus d'a - mour, d'a - - mour, plus d'a-mour !
mour, plus d'a-mour, plus d'a - mour, d'a - mour plus d'a-mour !
Pizz:
Volti.
Arco.
Arco.
Arco.
Arco.

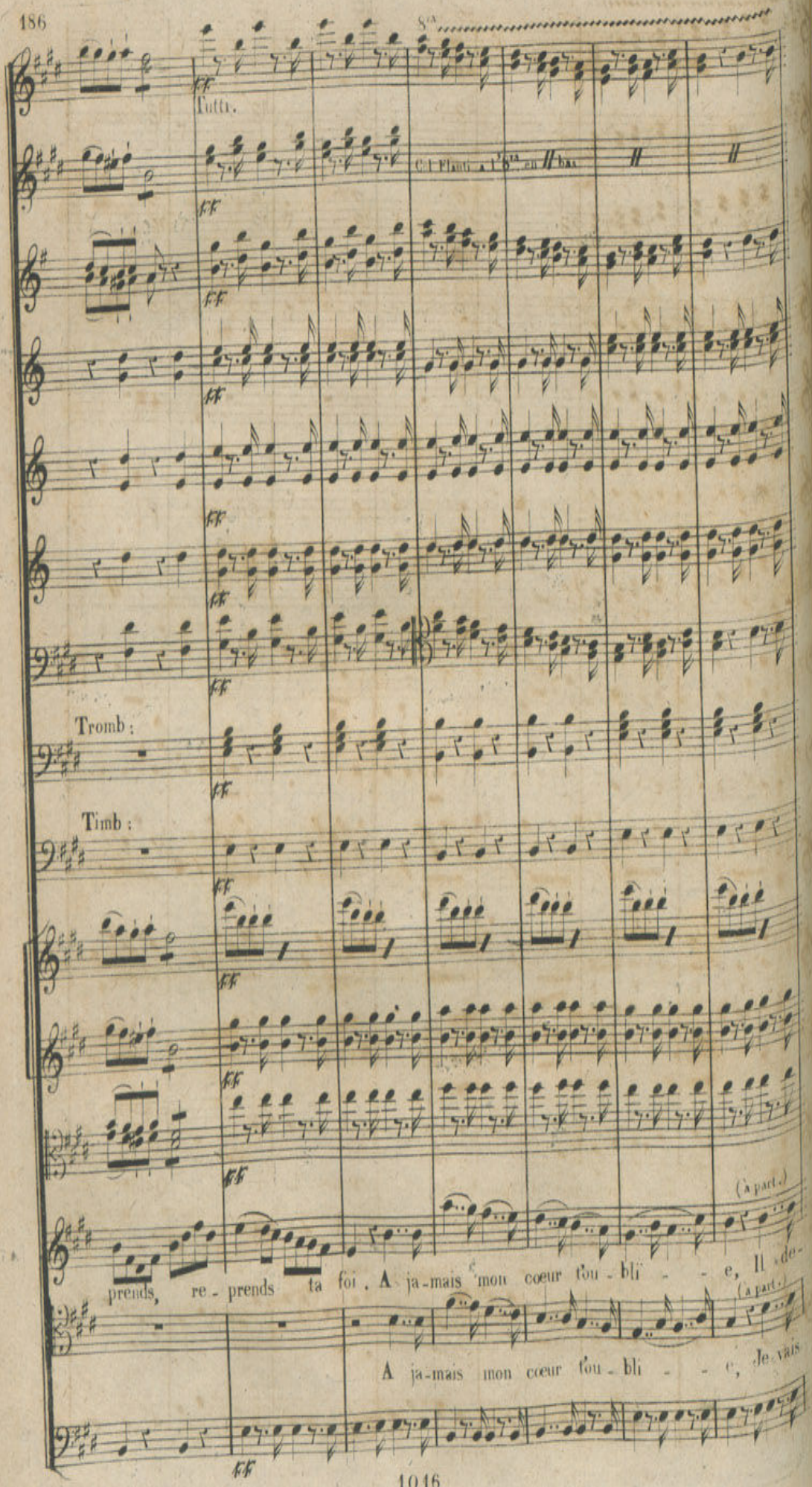
182

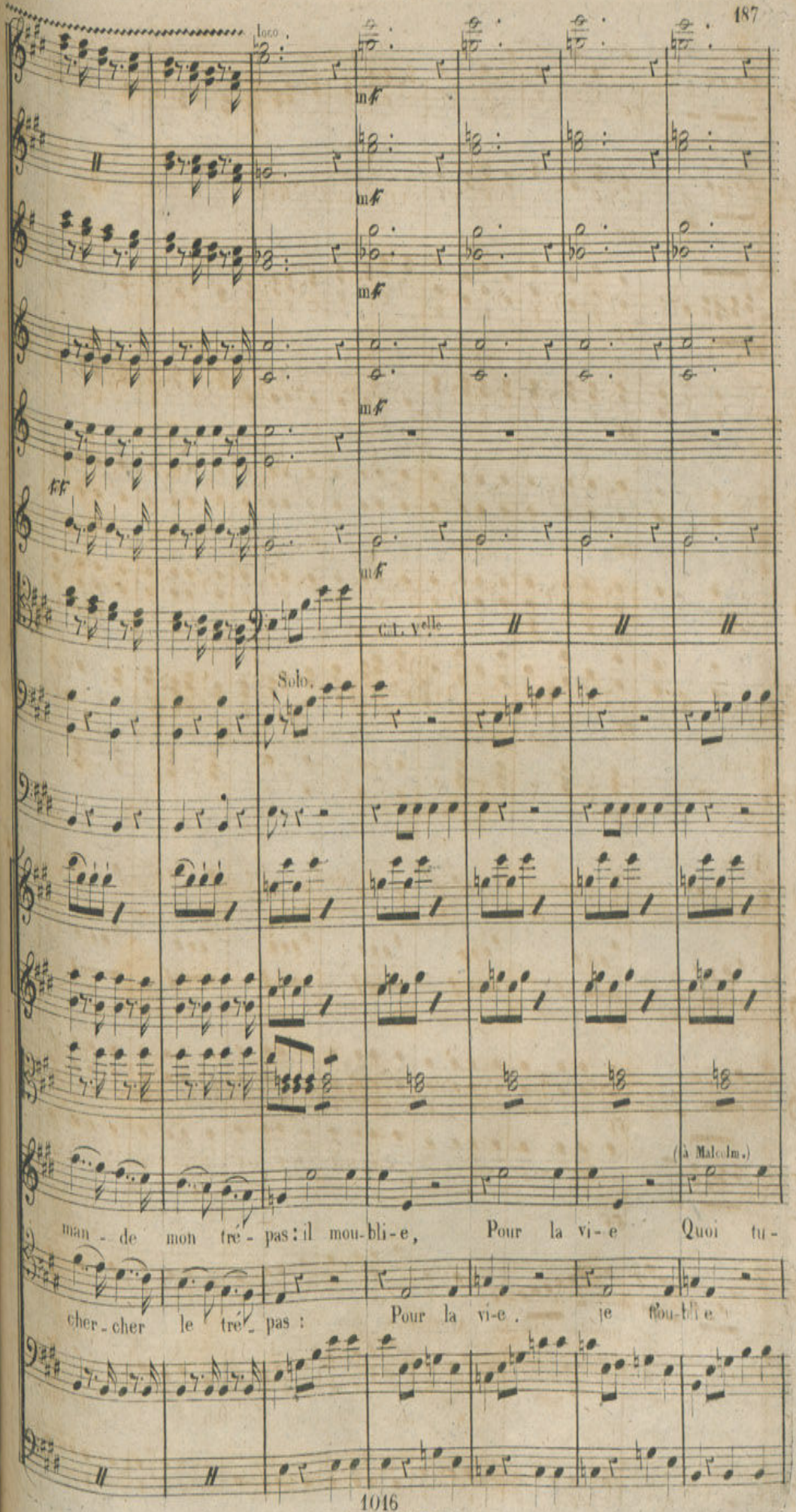

All°. Vivace.
Pizz.
Pizz.
Pizz: MALC.
Ah! fuy - ez sou - ve - nirs de ten - dres - se, pour tou -
Pizz.
(N°. 132 = 𝅗𝅥 = du Métr:)
Cres un poco.
Cres un poco.
Cres un poco.
CLERA.
Ah! c'est trop é - cou-ter ma fai -
jours quit - tons ces lieux.
Cres un poco.
Clar:
Fag:
pp
pp
pp
pp
pp
bles - se, je m'é - loi - gne de ses yeux.

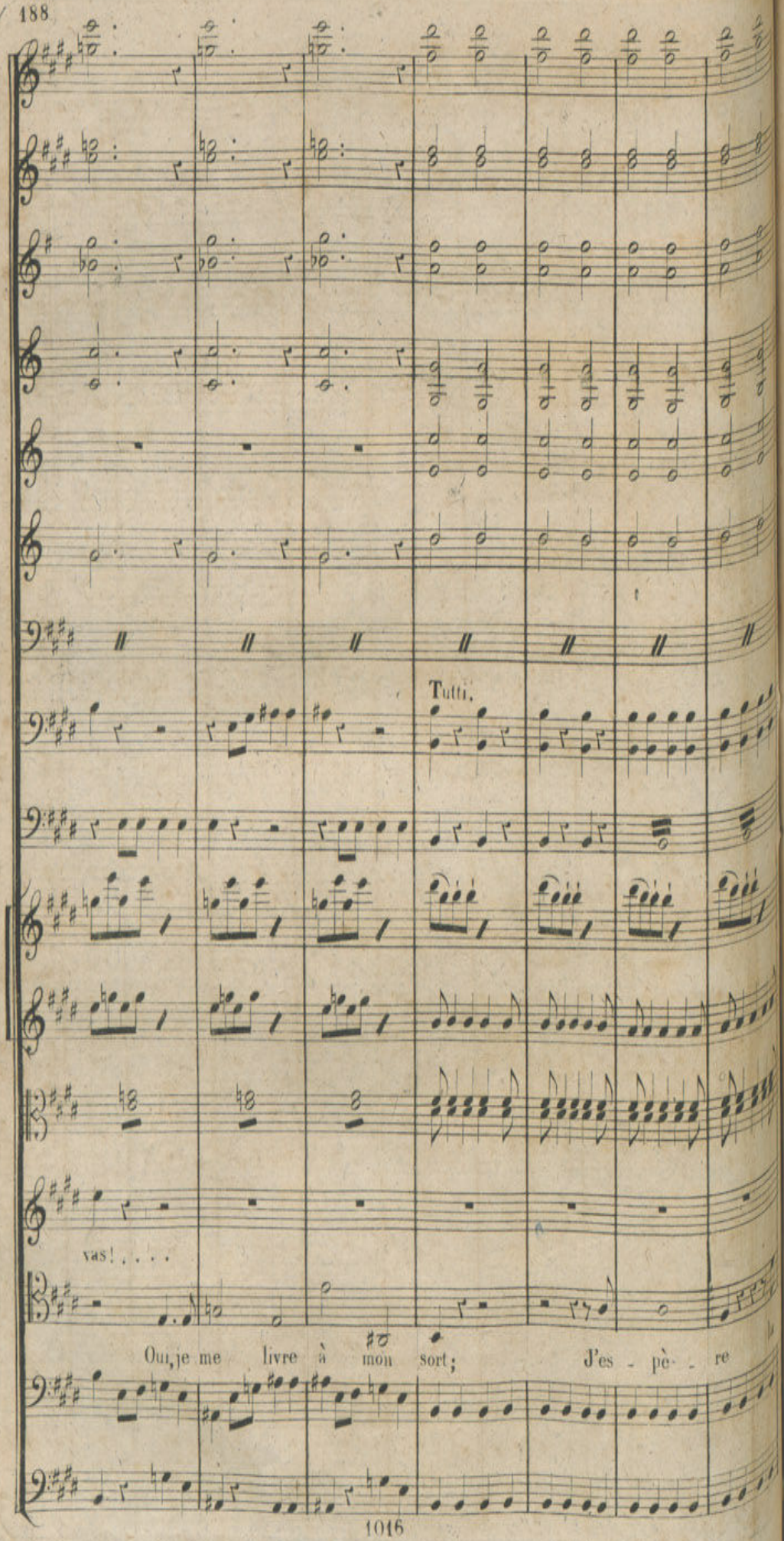

Ah! fuy - ez sou - ve - nirs de ten - dres - se, pour tou -
Cres un poco.
Cres un poco.
Cres un poco. ELÉNA.
Ah! c'est trop e -
jours quit - tons ces lieux.
Cres un poco.
Clar:
Fag:
cou - ter ma fai - bles - se, je m'é - loi - gne de ses

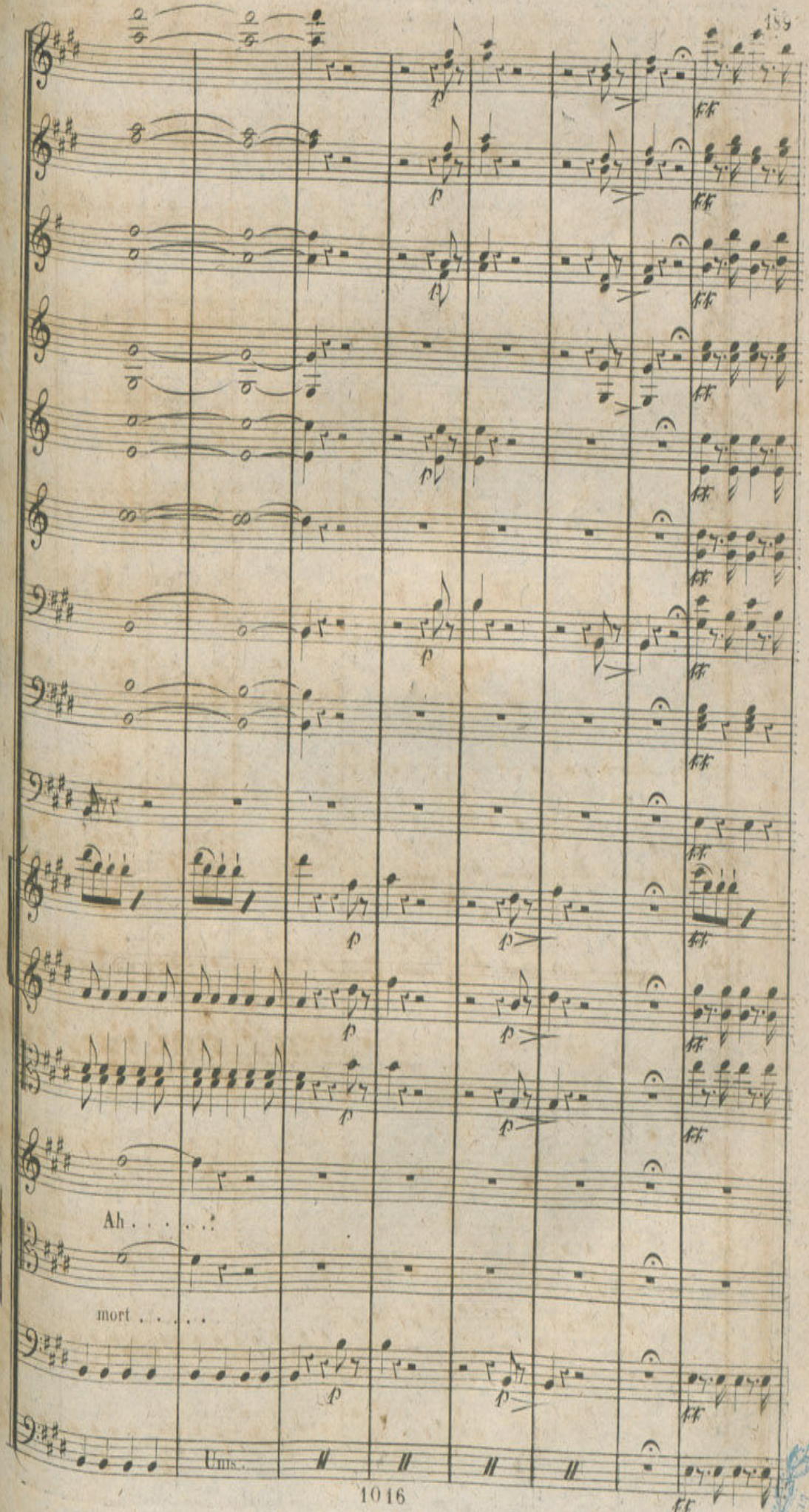

1.er et 2.d Cors.
Cres un poco.
Sul ponticello.
Cres un poco.
Arco Sul ponticello.
Cres un poco.
Arco Sul ponticello.
Cres un poco.
Arco.
Cres un poco.
yeux.
Tu ne fus ja - mais di - gne de
Cres un poco.
Tu ne fus ja - mais di - gne de
moi.
Arco.

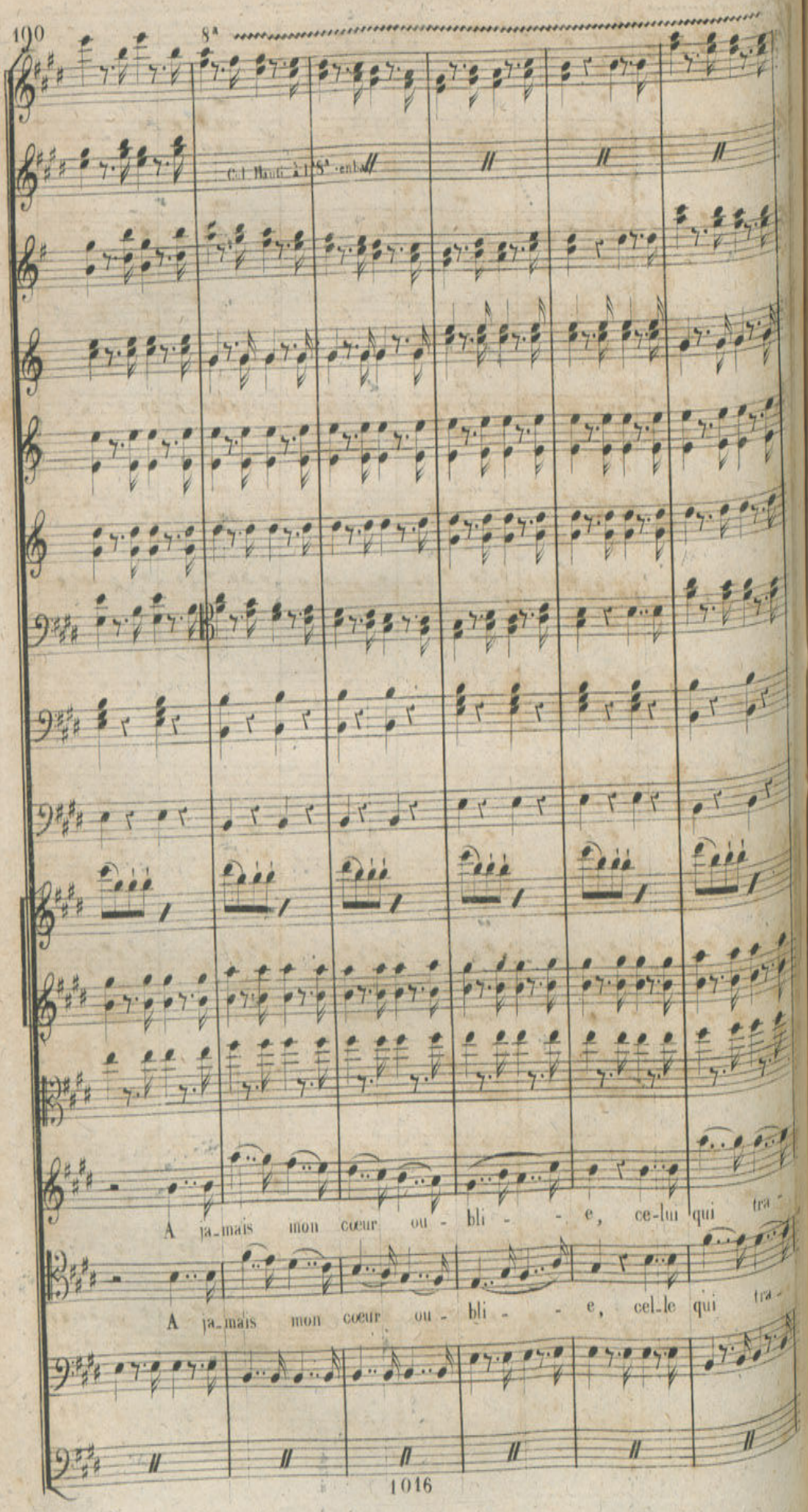

Flût : Solo .
Ob : Solo .
Clar :
1.er et 2.d Cors.
3.e et 4.e Cors.
Tromp :
Fag :
à l'ordin.re
à l'ordin.re
à l'ordin.re
moi .
Pourtou- jours re -
Pourtou- jours re - prends , re - prends ta foi .


8va
Tutti.
Col Flauti a l'8va en bas
Tromb:
Timb:
(à part.)
prends, re-prends ta foi. A ja-mais mon coeur t'ou-bli - - e, Il de-
(à part.)
A ja-mais mon coeur t'ou-bli - - e, Je vais


loco
mf
mf
mf
mf
ff
mf
Col. Vcelle
Solo.
(à Malcolm.)
man - de mon tré - pas : il mou-bli-e, Pour la vi-e Quoi tu-
cher - cher le tré - pas : Pour la vi-e, je t'ou-bli-e


Tutti.
vas! . . . .
Oui, je me livre à mon sort; J'es - pè - re


Ah . . . . . !
mort . . . . . .
Uns.

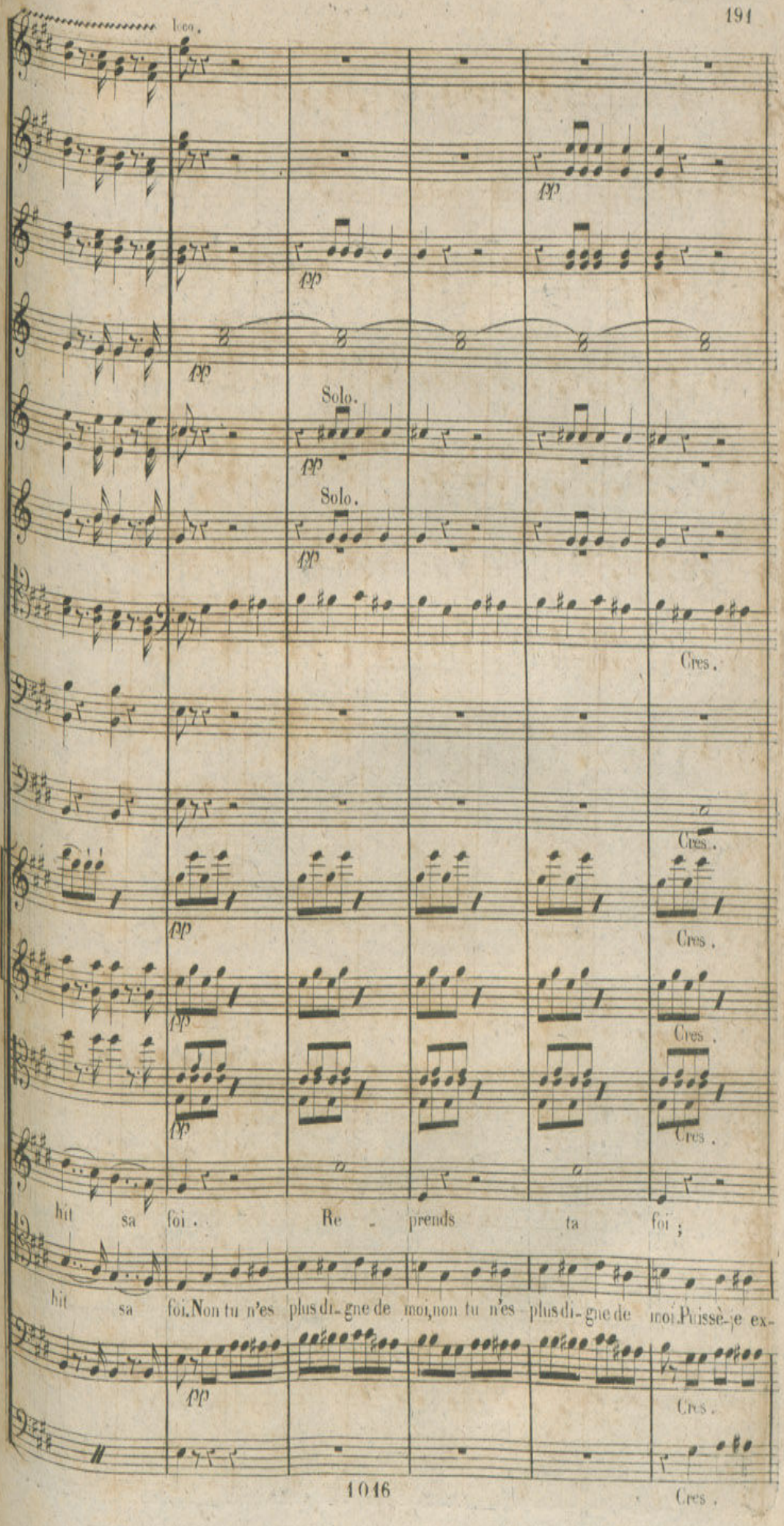


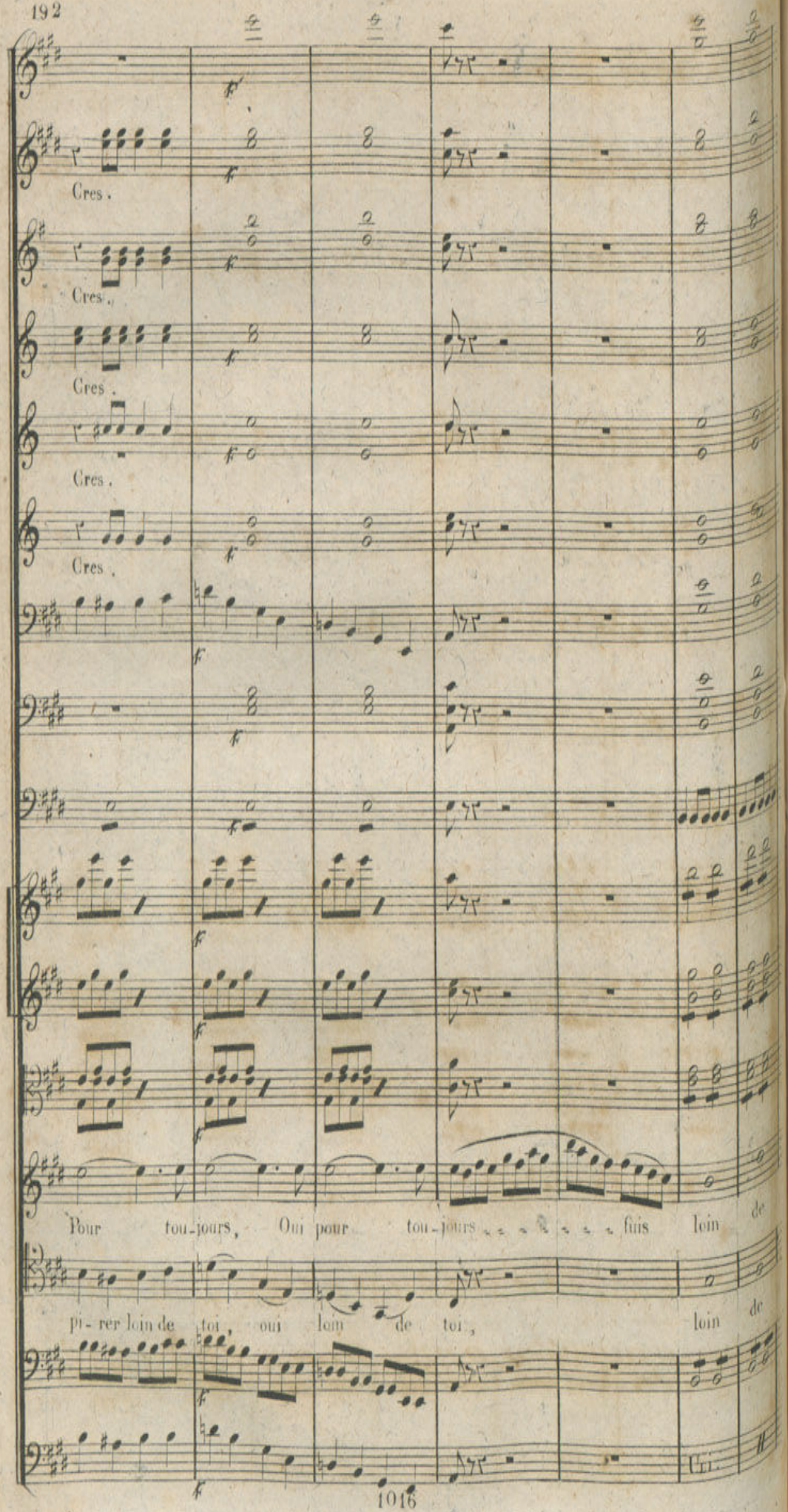
8a

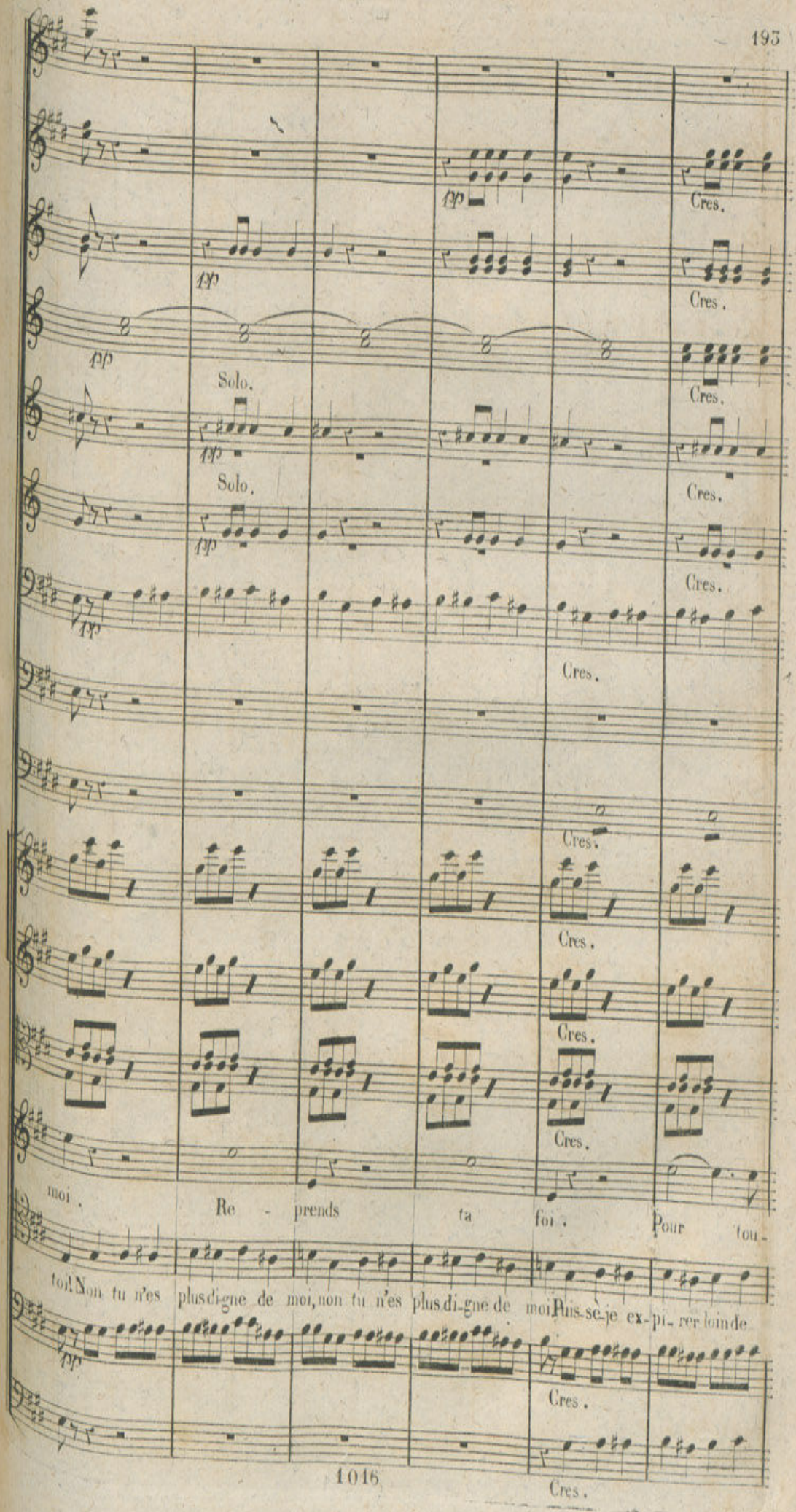
Col Hauti à l'8a enba

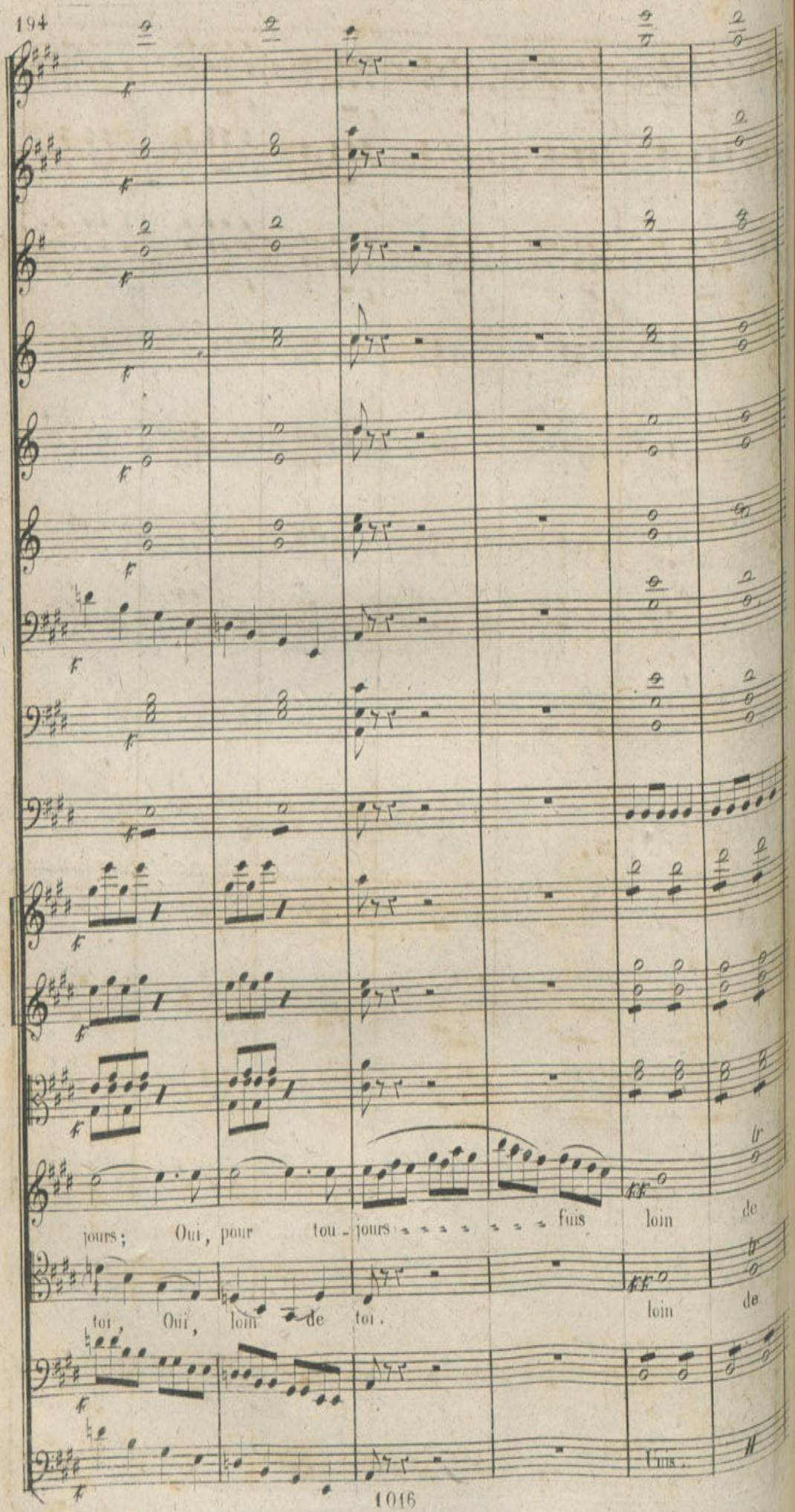
A ja_mais mon cœur ou - bli - - e, ce-lui qui tra -

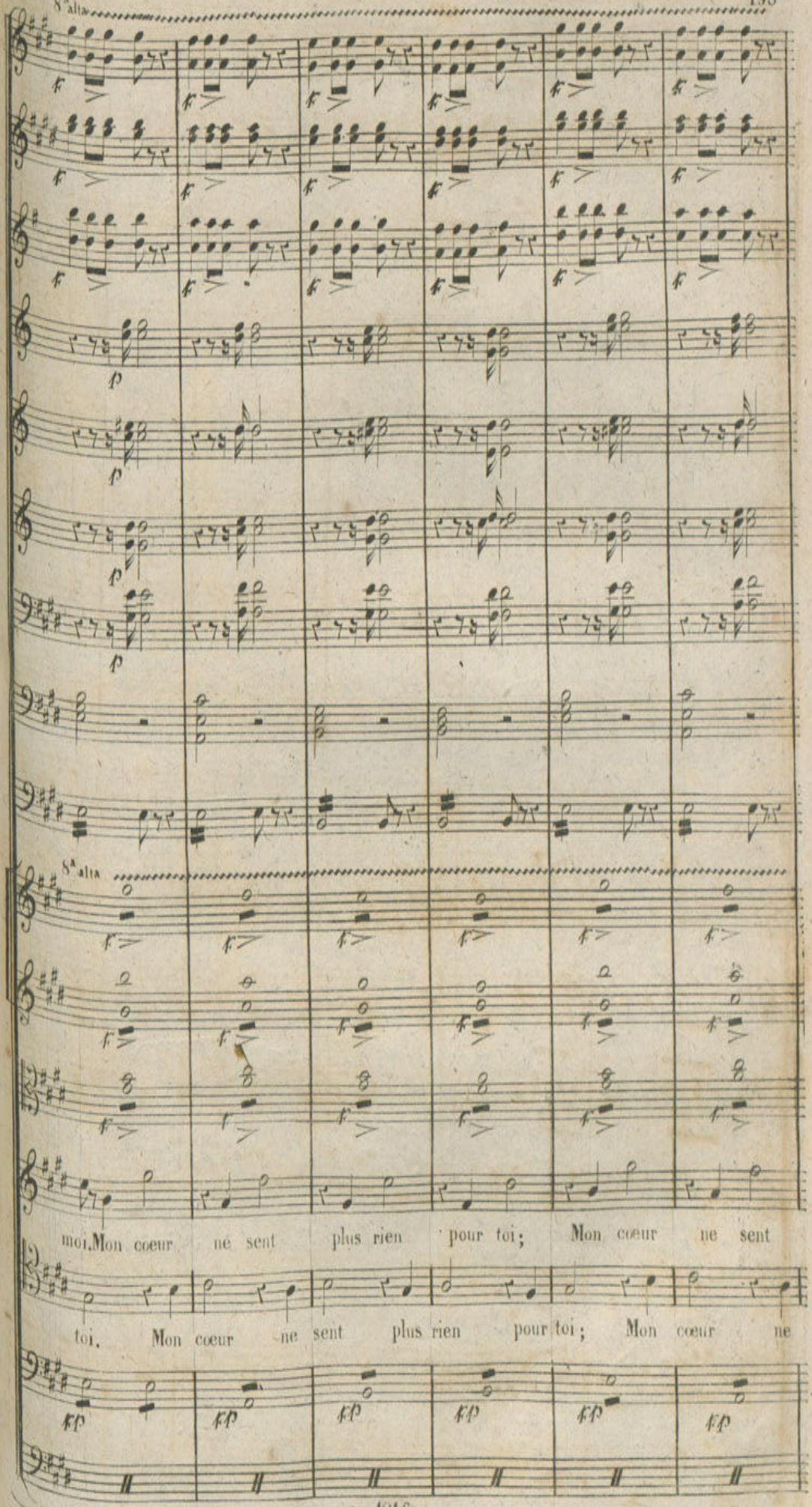
A ja_mais mon cœur ou - bli - - e, cel_le qui tra -

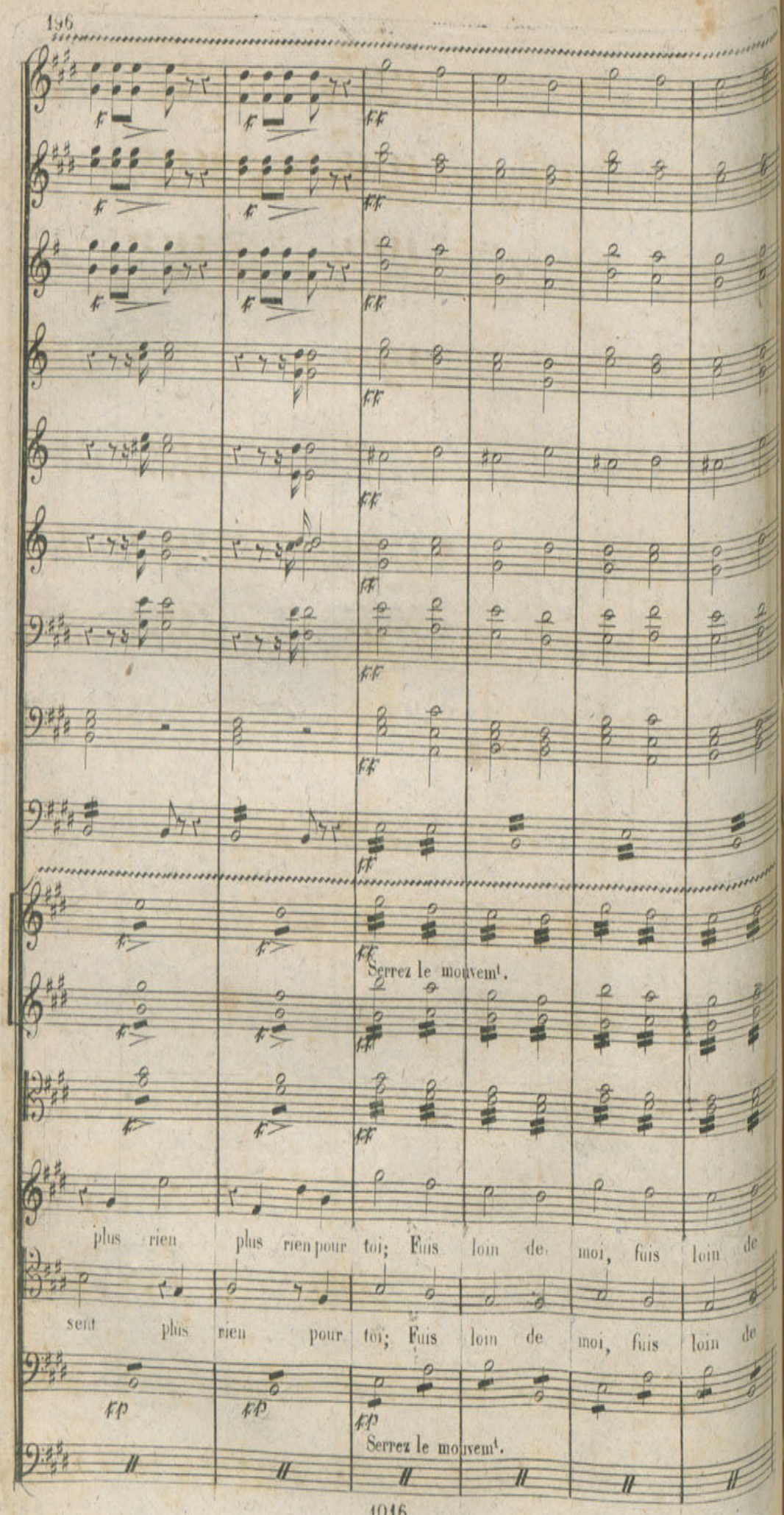

loco.
pp
Solo.
Solo.
Cres.
hit sa foi. Re - prends ta foi ;
hit sa foi. Non tu n'es plus di- gne de moi, non tu n'es plus di- gne de moi. Puissè-je ex-

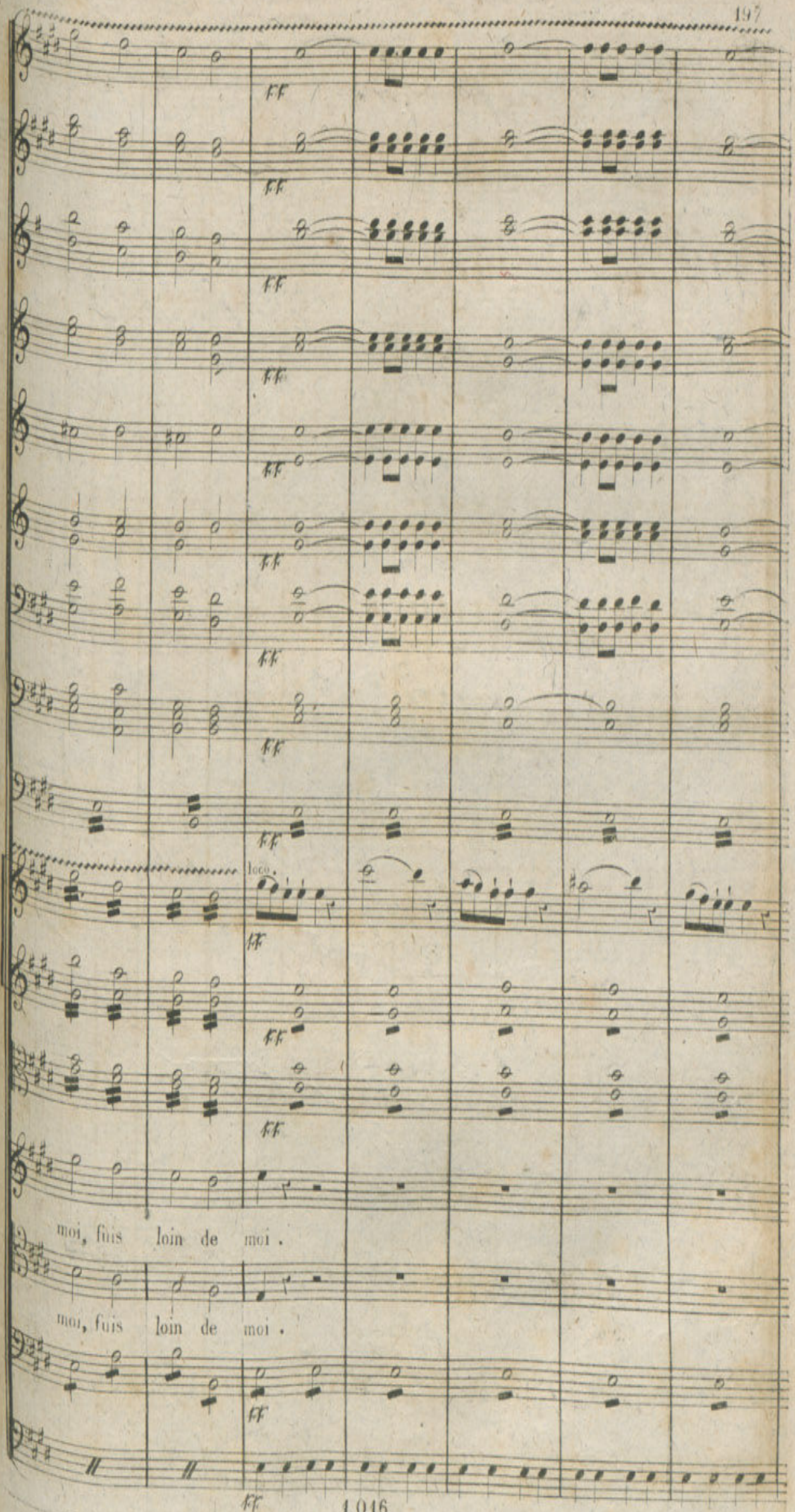

Cres.
Cres.
Cres.
Cres.
Cres.
Pour tou-jours, Oui pour tou-jours fuis loin de
pi-rer loin de toi, oui loin de toi, loin de

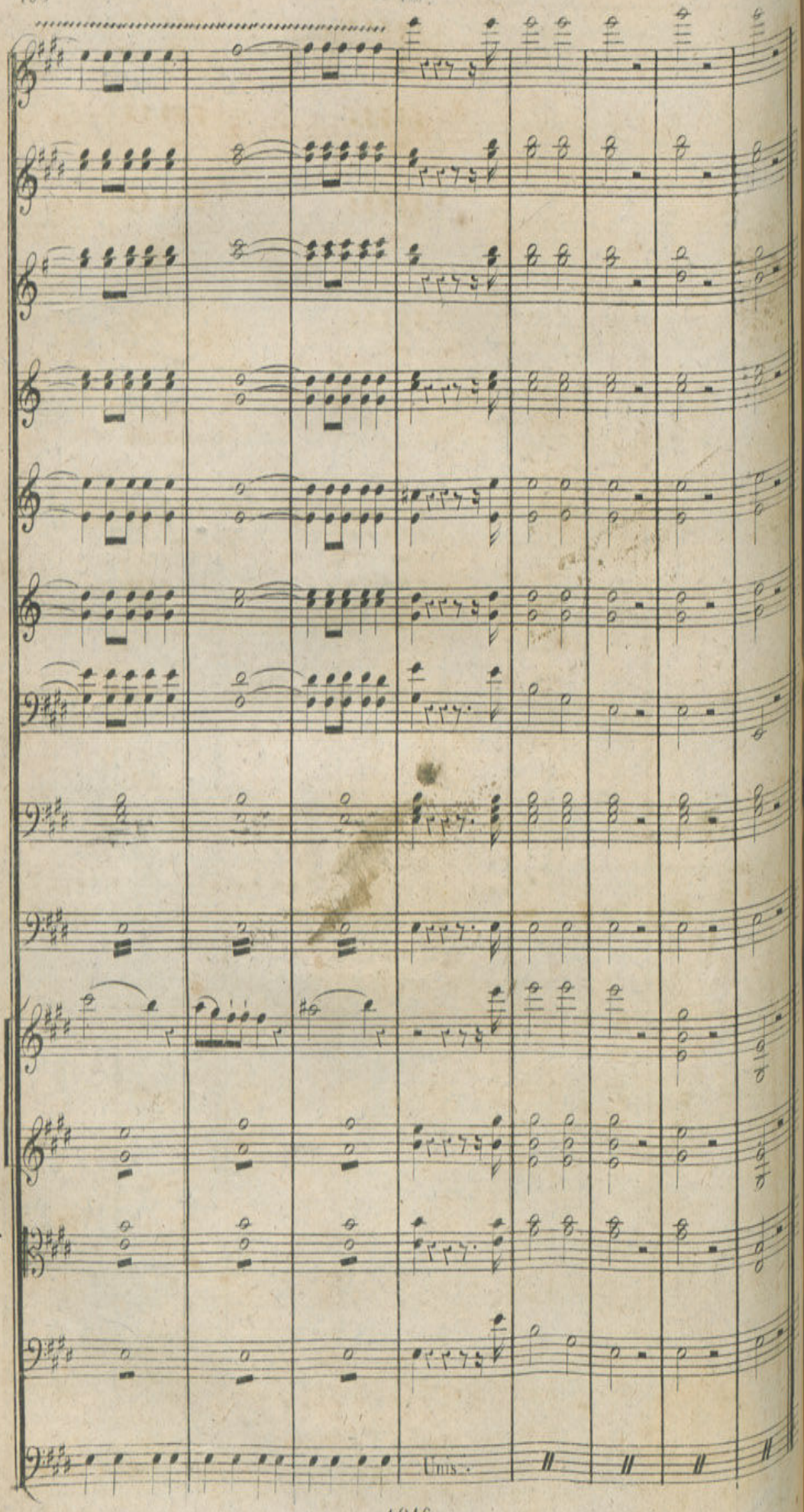

pp
Cres.
Solo.
moi. Re - prends ta foi. Pour tou-
toi! Non tu n'es plus di-gne de moi, non tu n'es plus di-gne de moi. Plus-se-je ex-pi-rer loin de


jours ; Oui, pour tou - jours fuis loin de
toi, Oui, loin de toi.
loin de
fuis.


8ª alta
8ª alta
moi. Mon cœur ne sent plus rien pour toi; Mon cœur ne sent
toi. Mon cœur ne sent plus rien pour toi; Mon cœur ne


Serrez le mouvem^t.
plus rien plus rien pour toi; Fuis loin de moi, fuis loin de
sent plus rien pour toi; Fuis loin de moi, fuis loin de
Serrez le mouvem^t.


ff
loco.
moi, fuis loin de moi.
moi, fuis loin de moi.

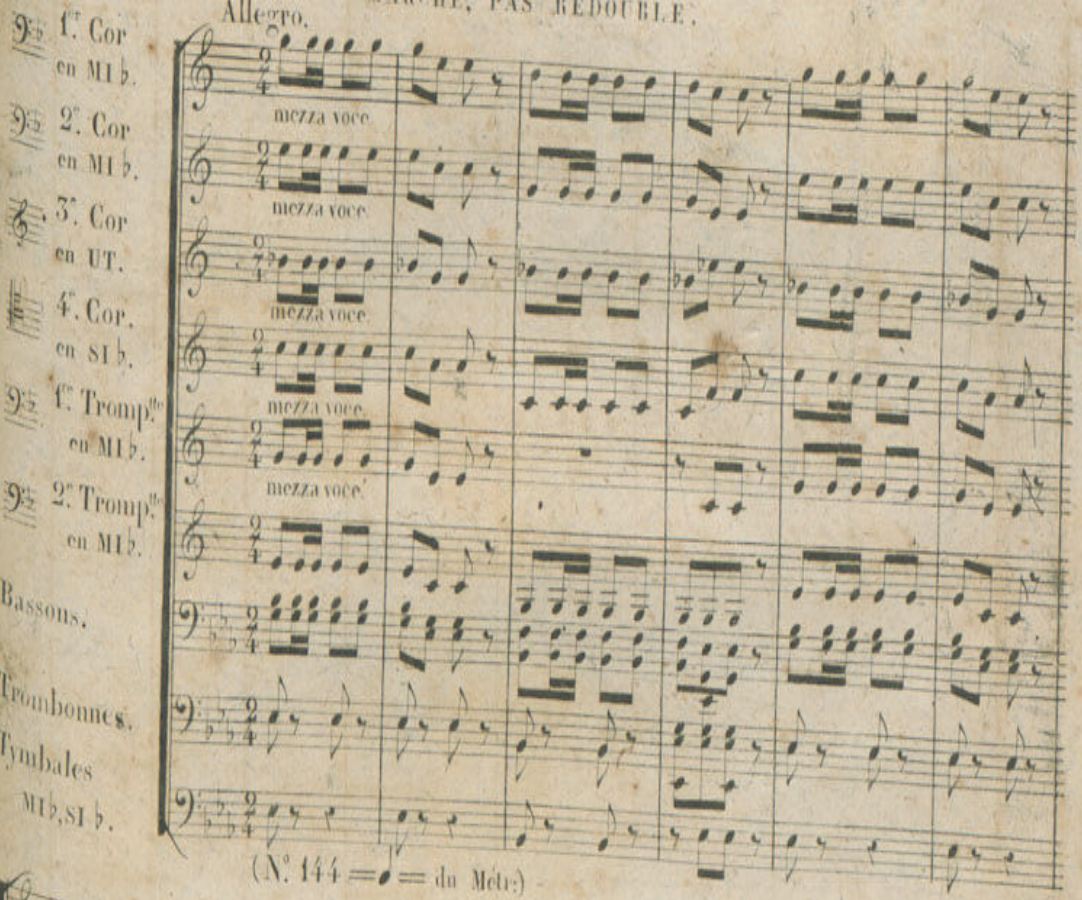


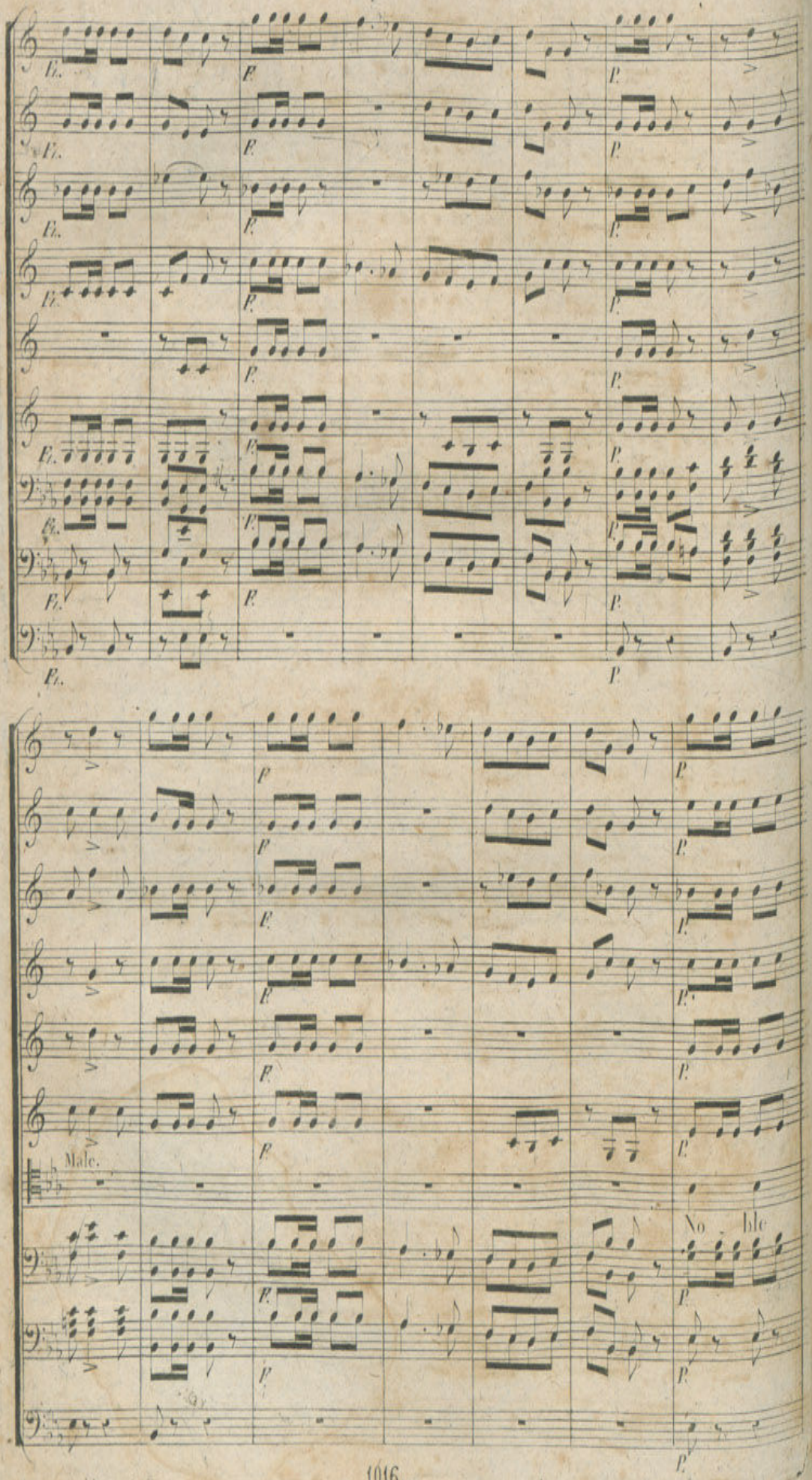
FINALE.

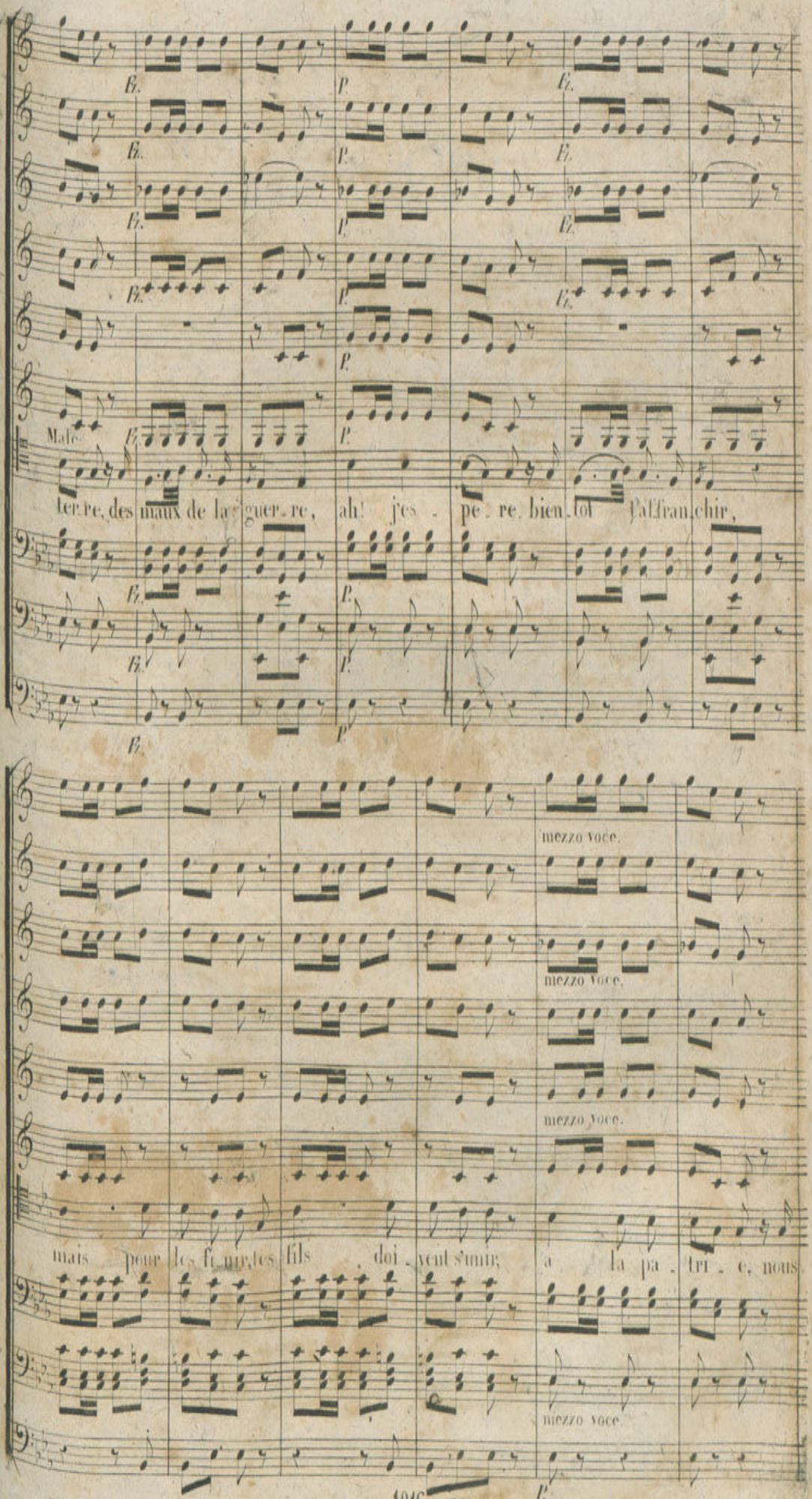
RÉPLIQUE.

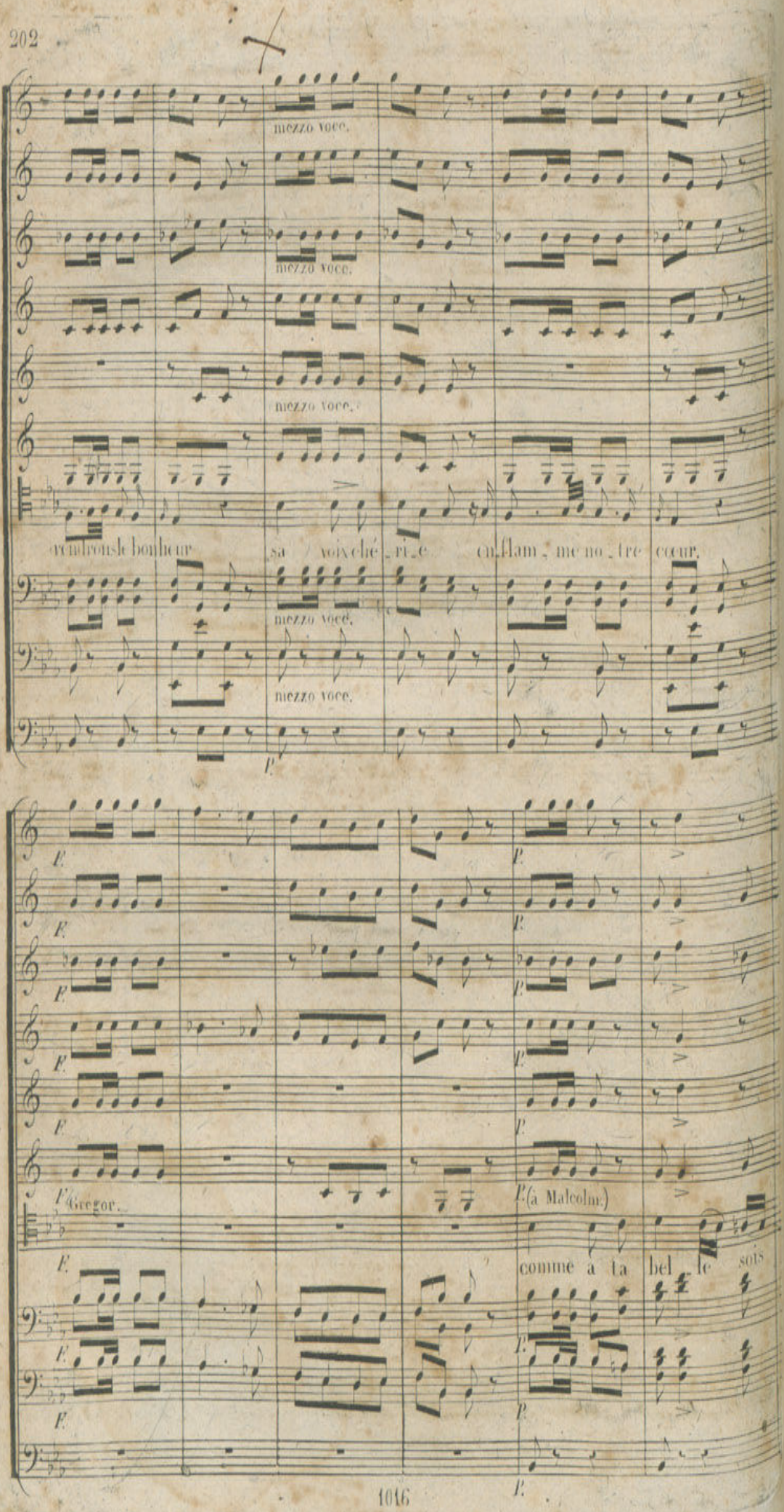
= Je suis à toi, dès que j'aurai donné le signal du départ, aux troupes qui m'attendent dans la cour du château.

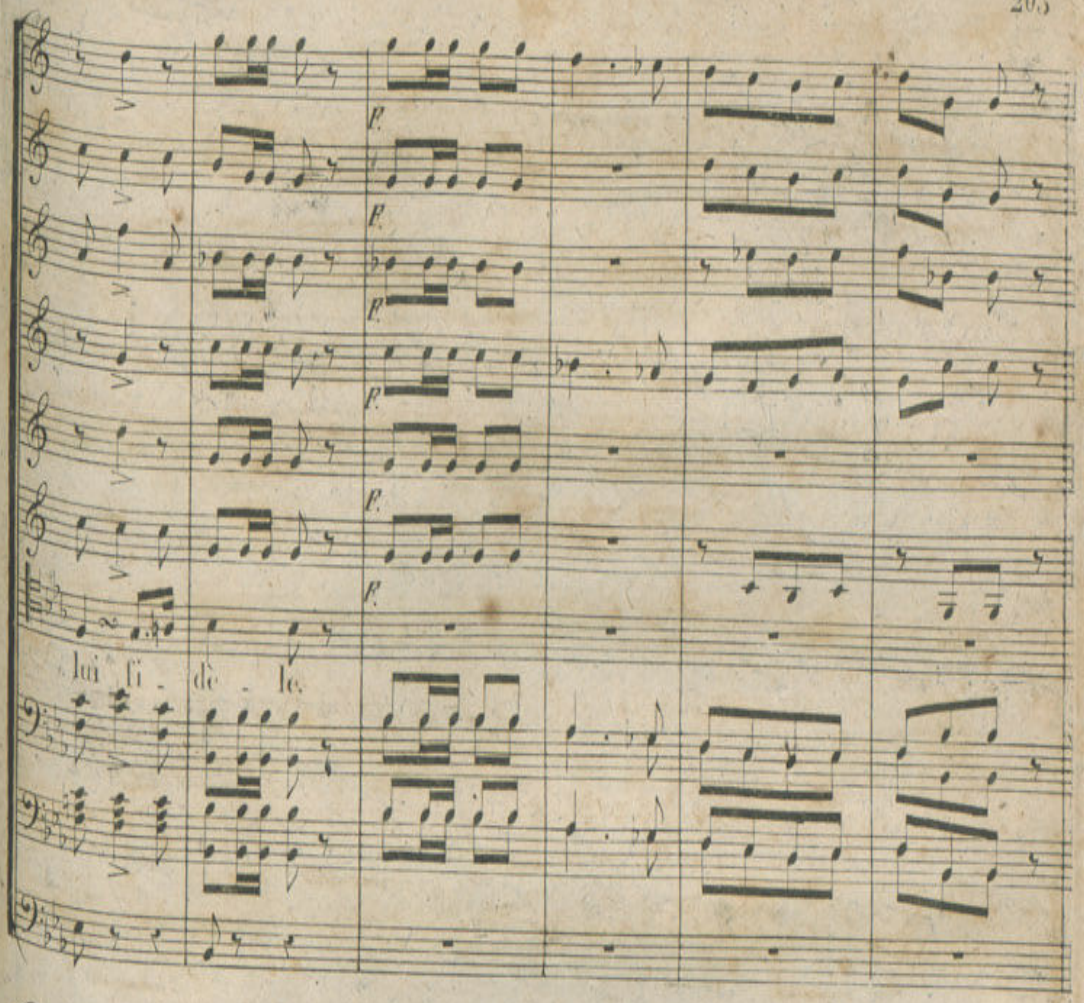
MARCHE, PAS REDOUBLÉ.

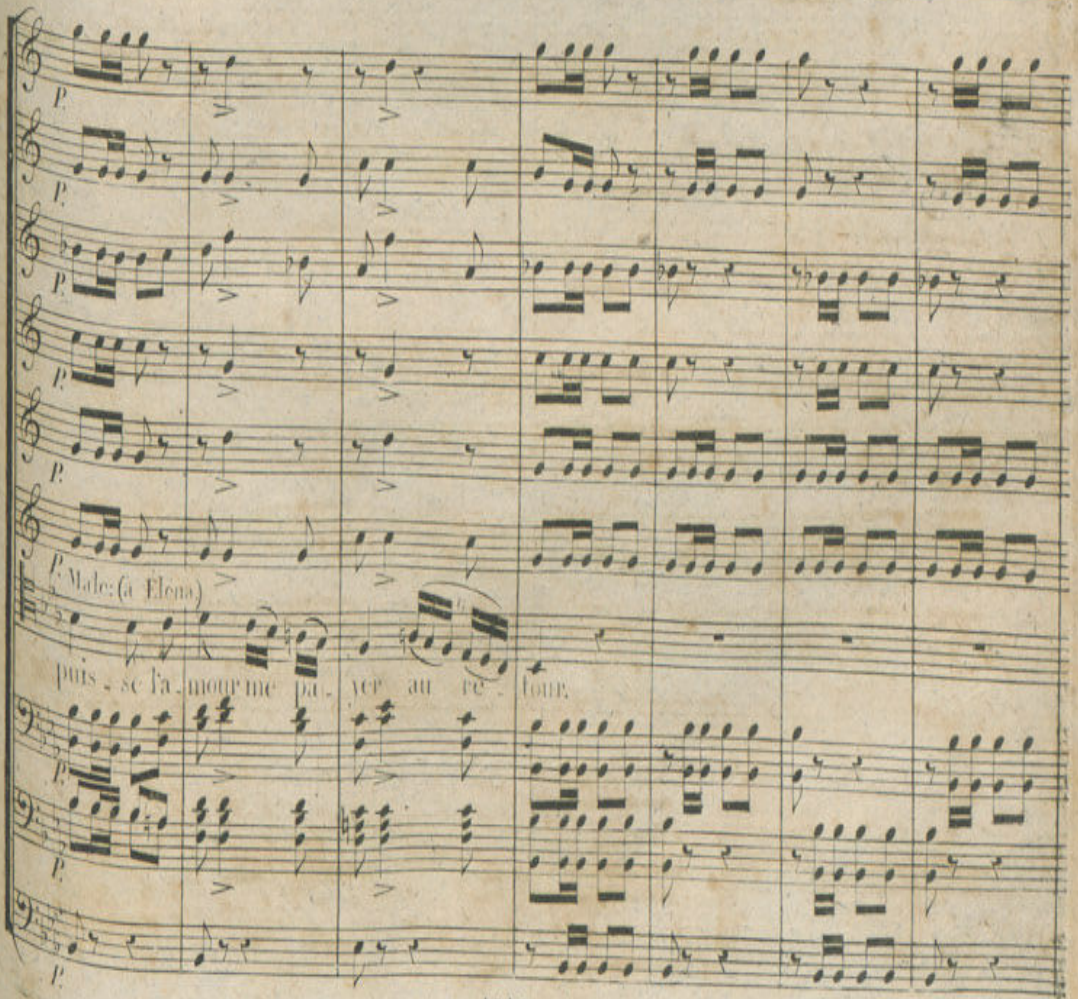


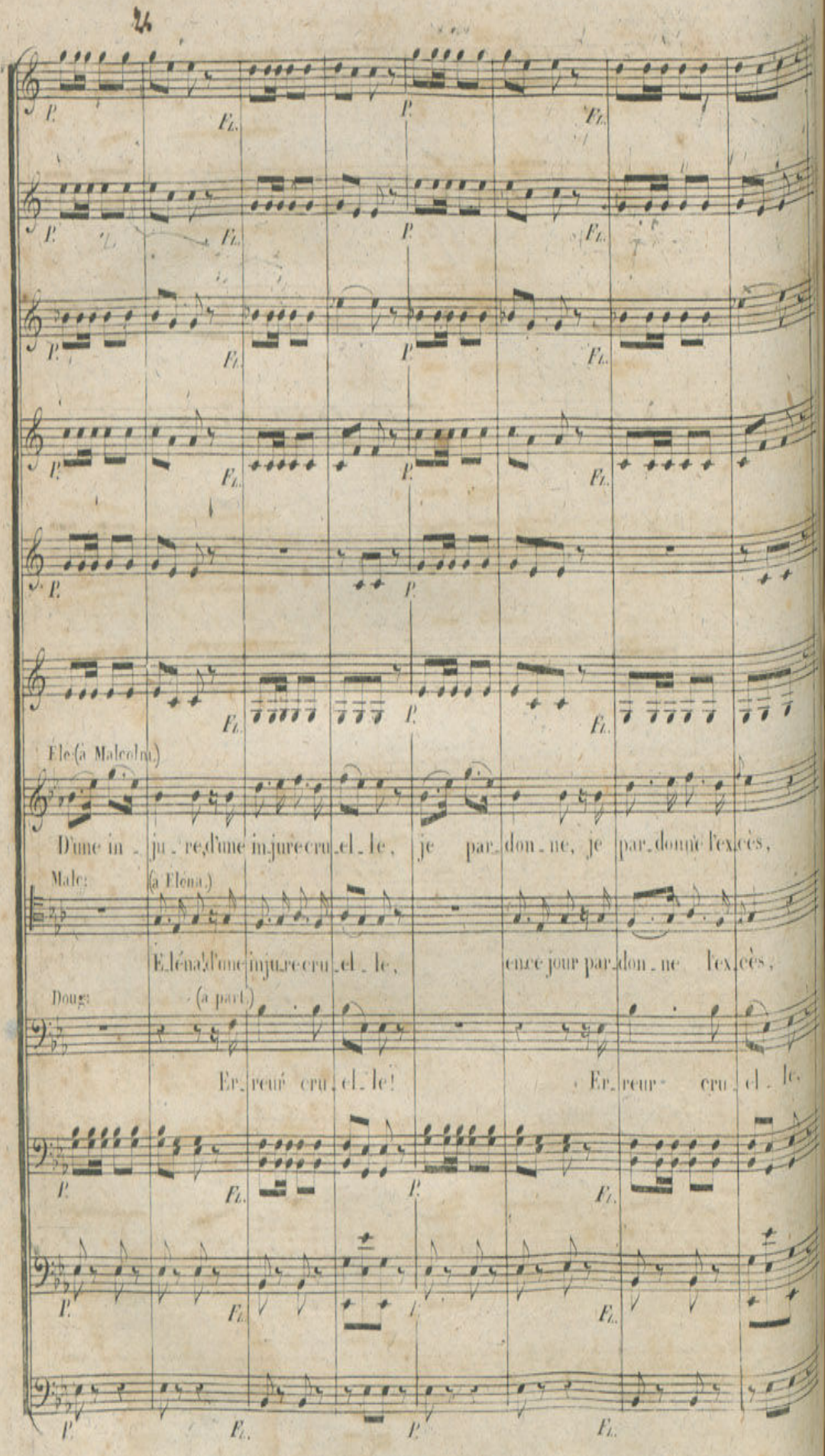

Fl.
F.
P.
Male.
No ble

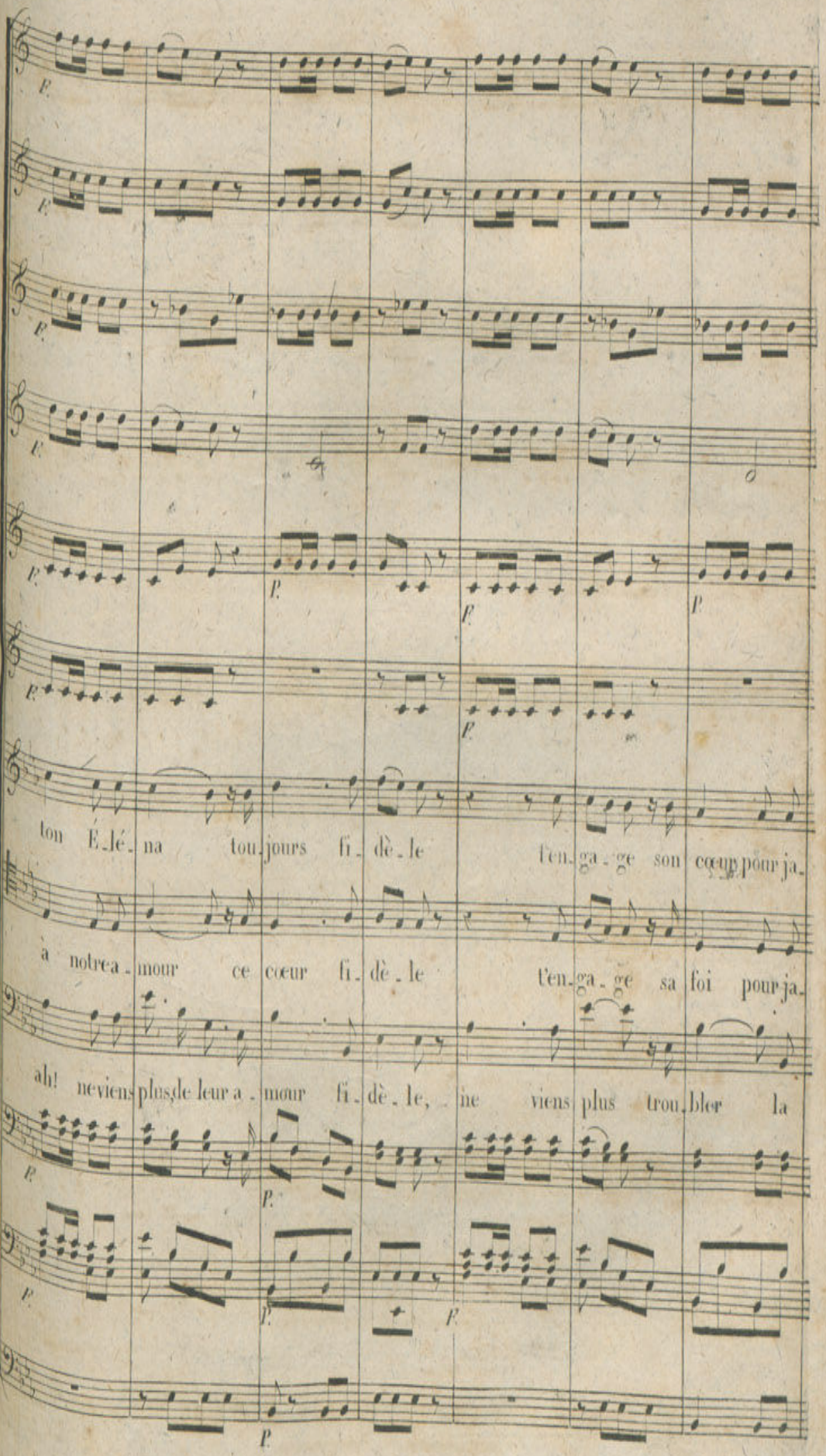

Mais
ter-re, des maux de la guer-re, ah! j'es - pe-re bien-tôt l'affran-chir,
mezzo voce.
mezzo voce.
mezzo voce.
mais pour les fi-ers fils doi-vent s'unir a la pa-tri-e, nous
mezzo voce.

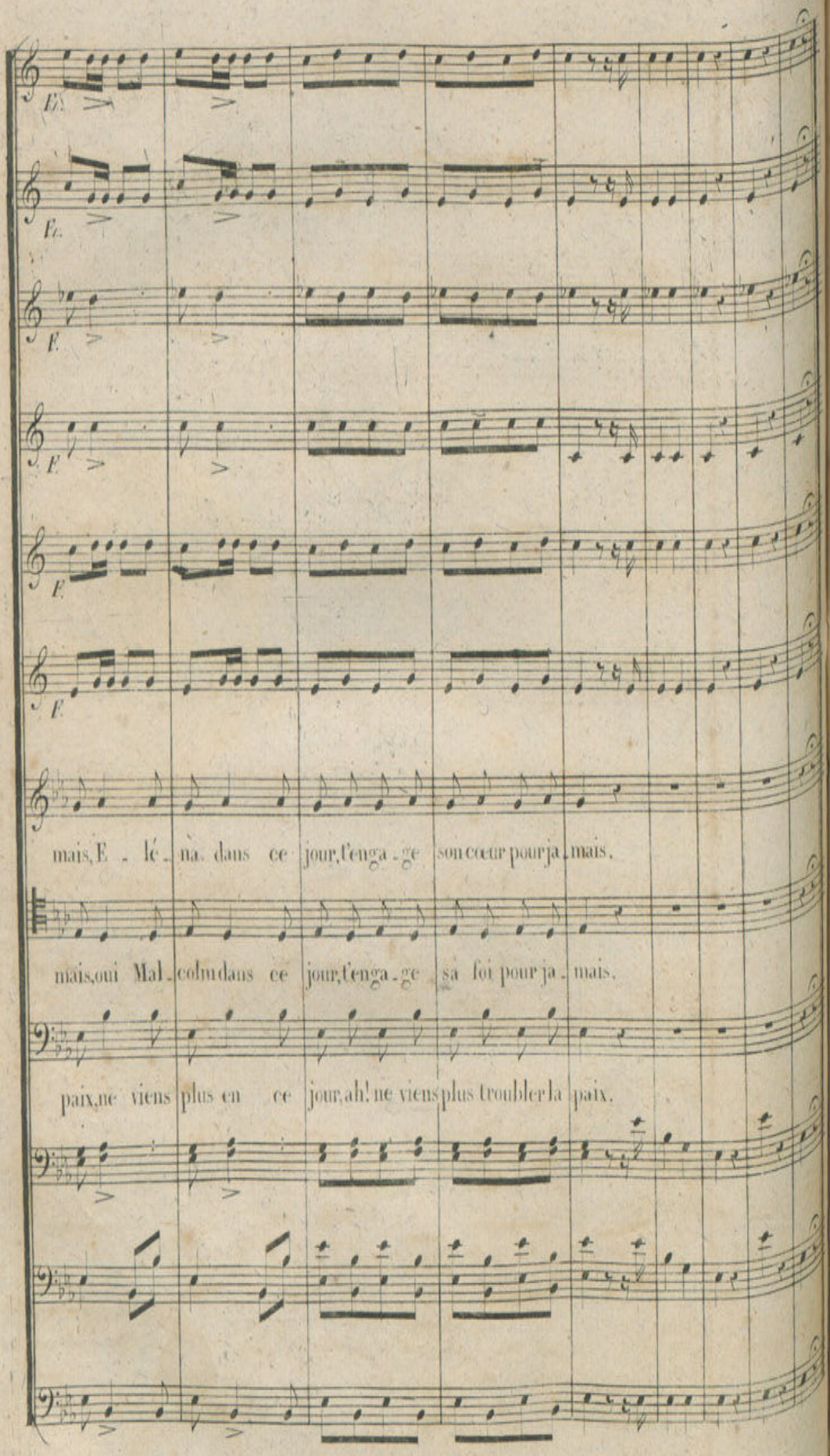

mezzo voce.
mezzo voce.
mezzo voce.
rendrons le bonheur sa voix ché_ri_e en_flam_me no_tre cœur.
mezzo voce.
mezzo voce.
P.
F.
P.
Gregor.
(à Malcolm.)
comme à ta bel_le sois


F.
lui fi - dè - le.

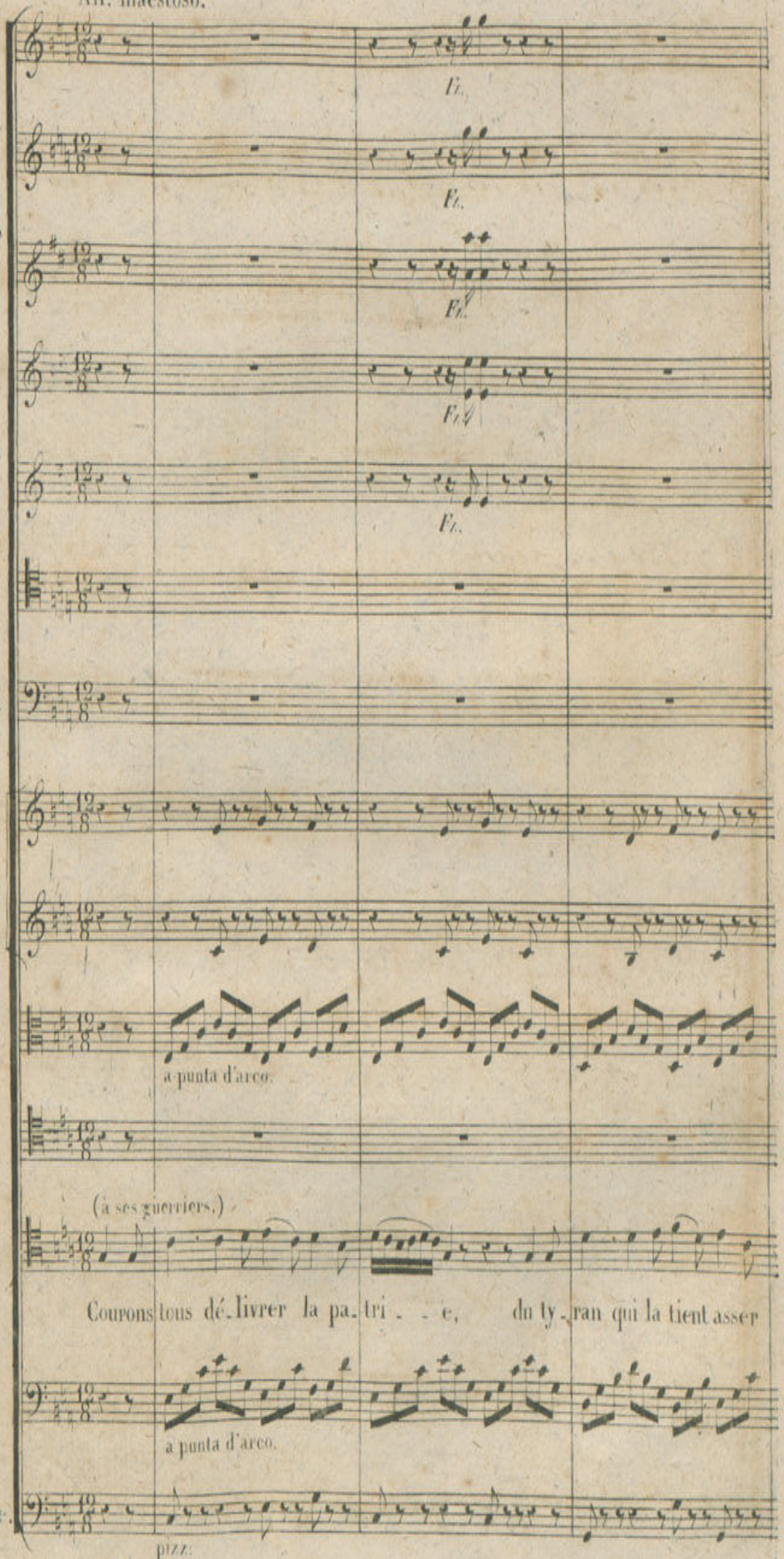

P.
P. Madc: (a Elena)
puis - se l'a - mour me pa - yer au re - tour.


4
P.
Fz.
Ele (à Malcolm.)
D'une in - ju - re, d'une injure cru - el - le, je par - don - ne, je par - donne l'excès,
Malc: (à Elena.)
E.léna! d'une injure cru - el - le, encor jour par - don - ne l'excès,
Doug: (à part.)
Er - reur cru - el - le! Er - reur cru - el - le.

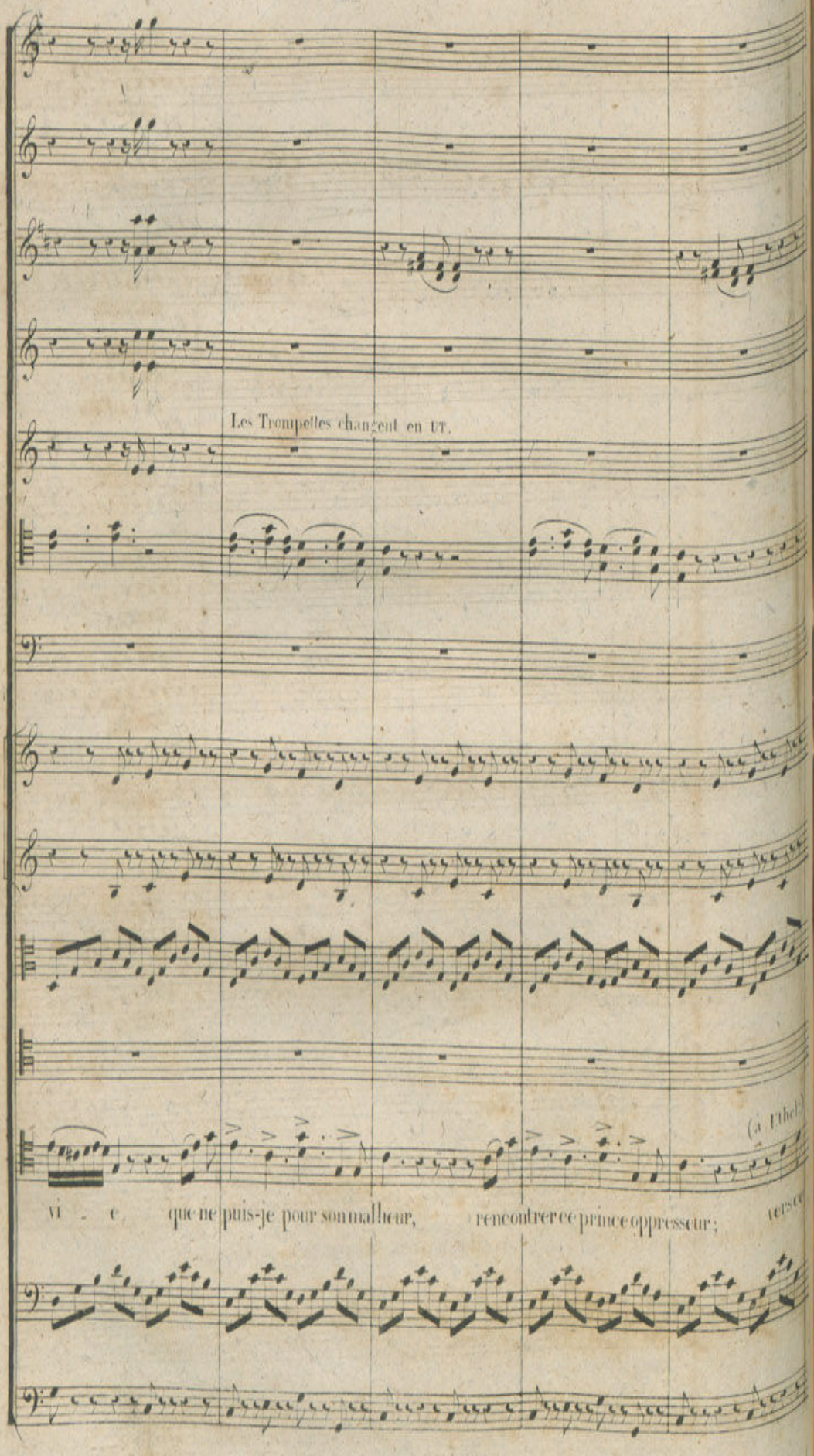

ton Élé_na toujours fi_dè_le l'en_ga_ge son cœur pour ja_
à notre a_mour ce cœur fi_dè_le l'en_ga_ge sa foi pour ja_
ah! ne viens plus de leur a_mour fi_dè_le, ne viens plus trou_bler la

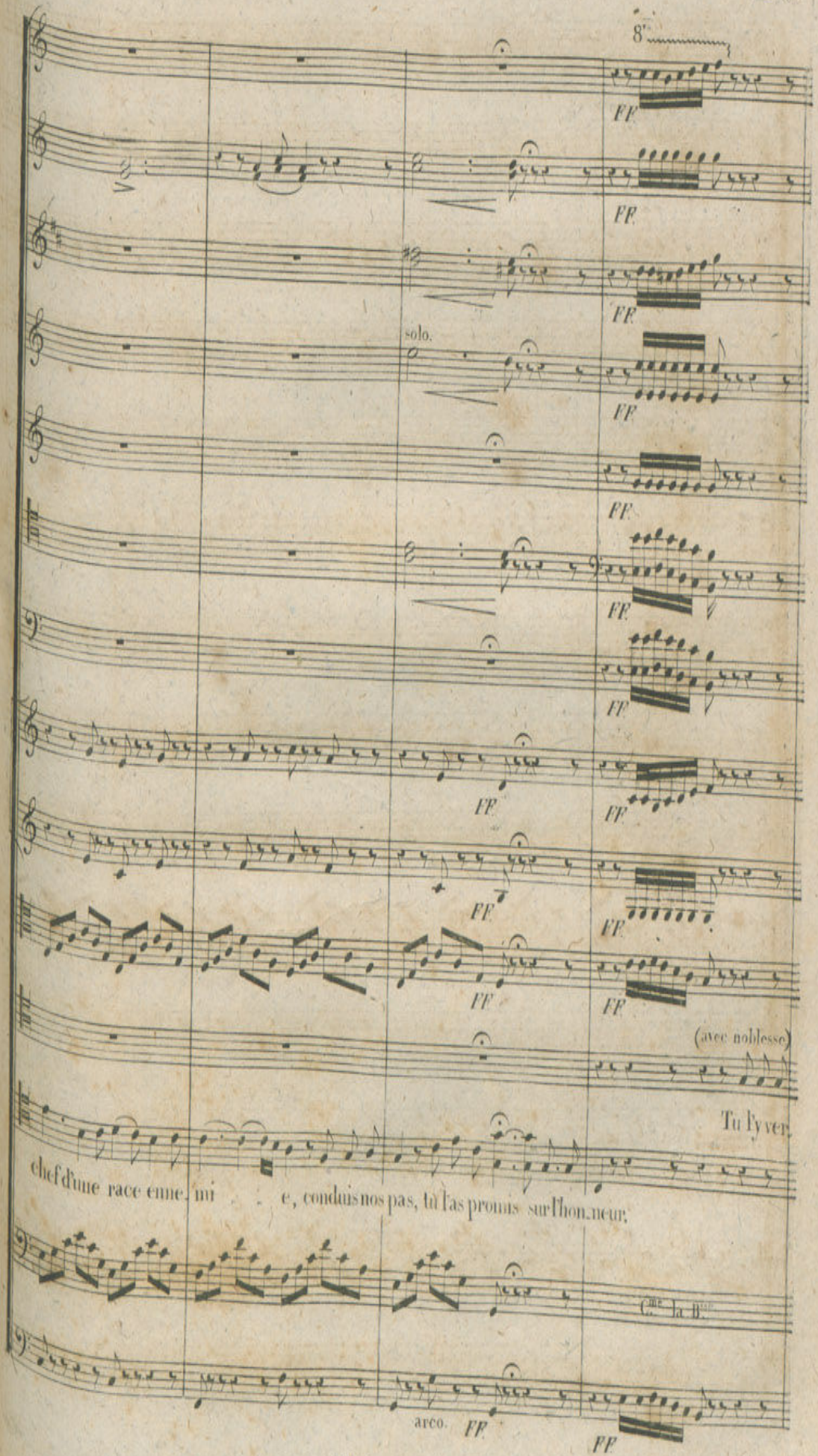

mais, E - lé - na, dans ce jour, t'enga - ge son cœur pour ja - mais.
mais, oui Mal - colm dans ce jour, t'enga - ge sa foi pour ja - mais.
paix, ne viens plus en ce jour, ah! ne viens plus trouble la paix.

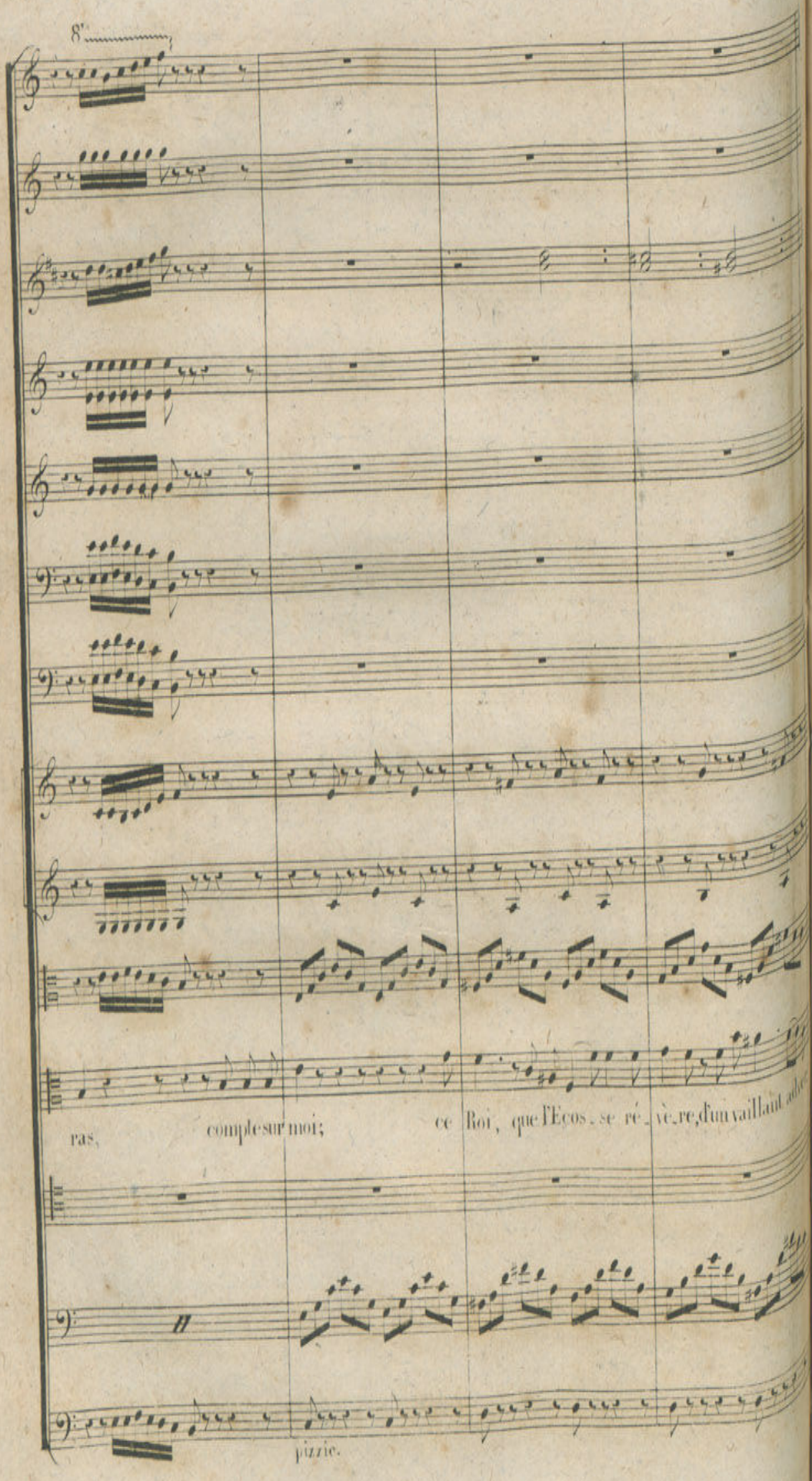
All. maestoso.

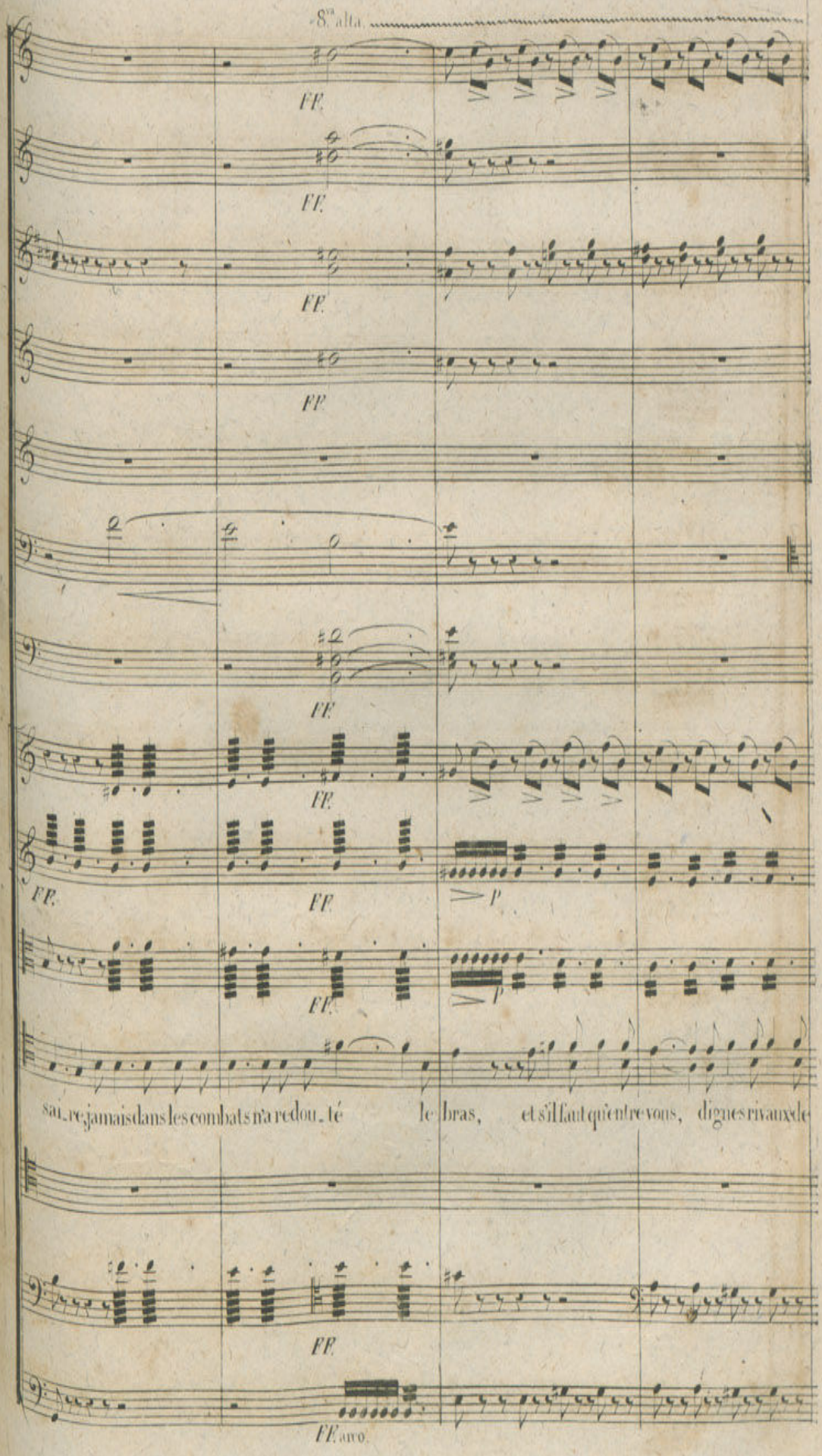


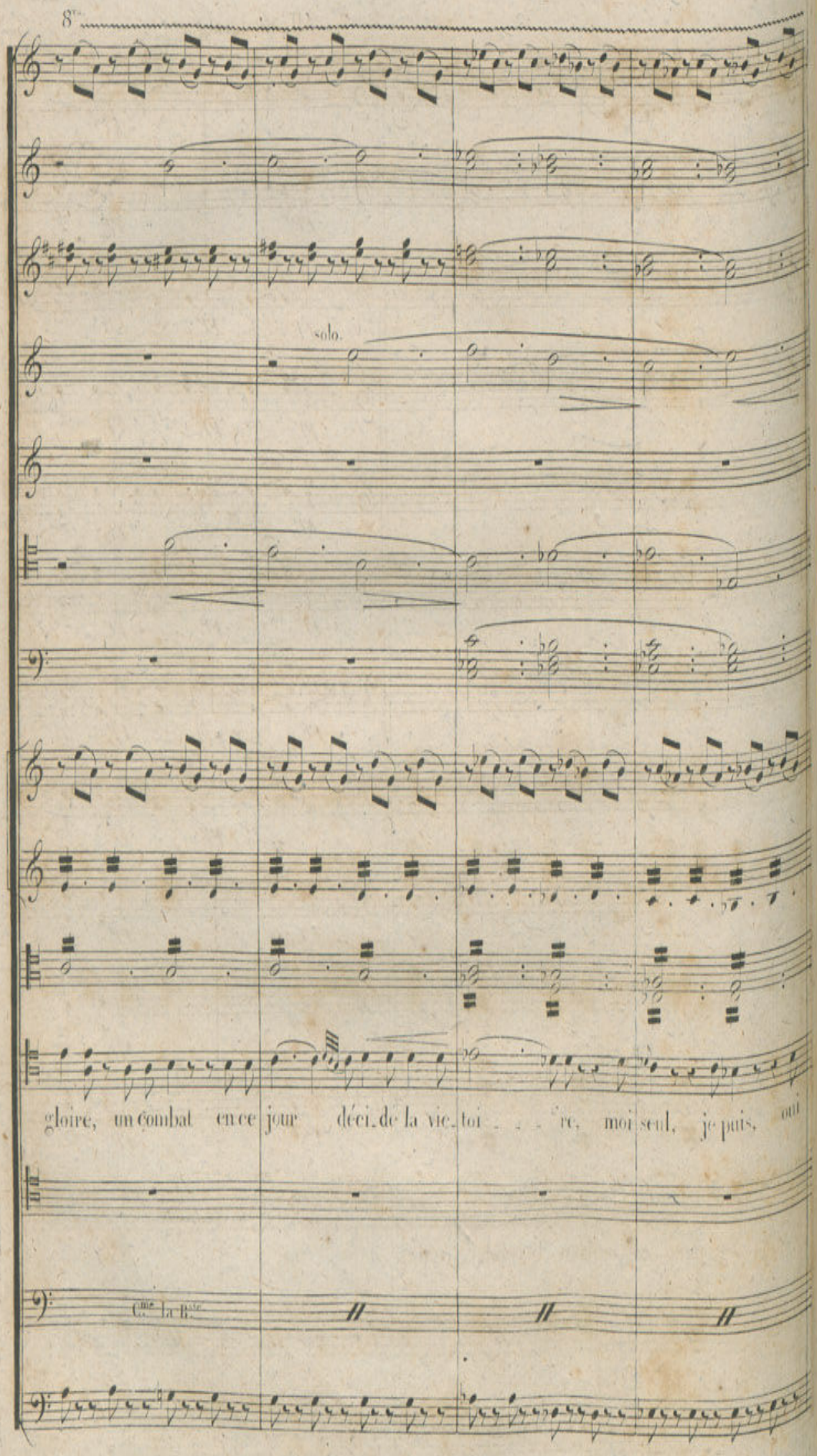
(N.° 108 = ♩ = du Metr.)

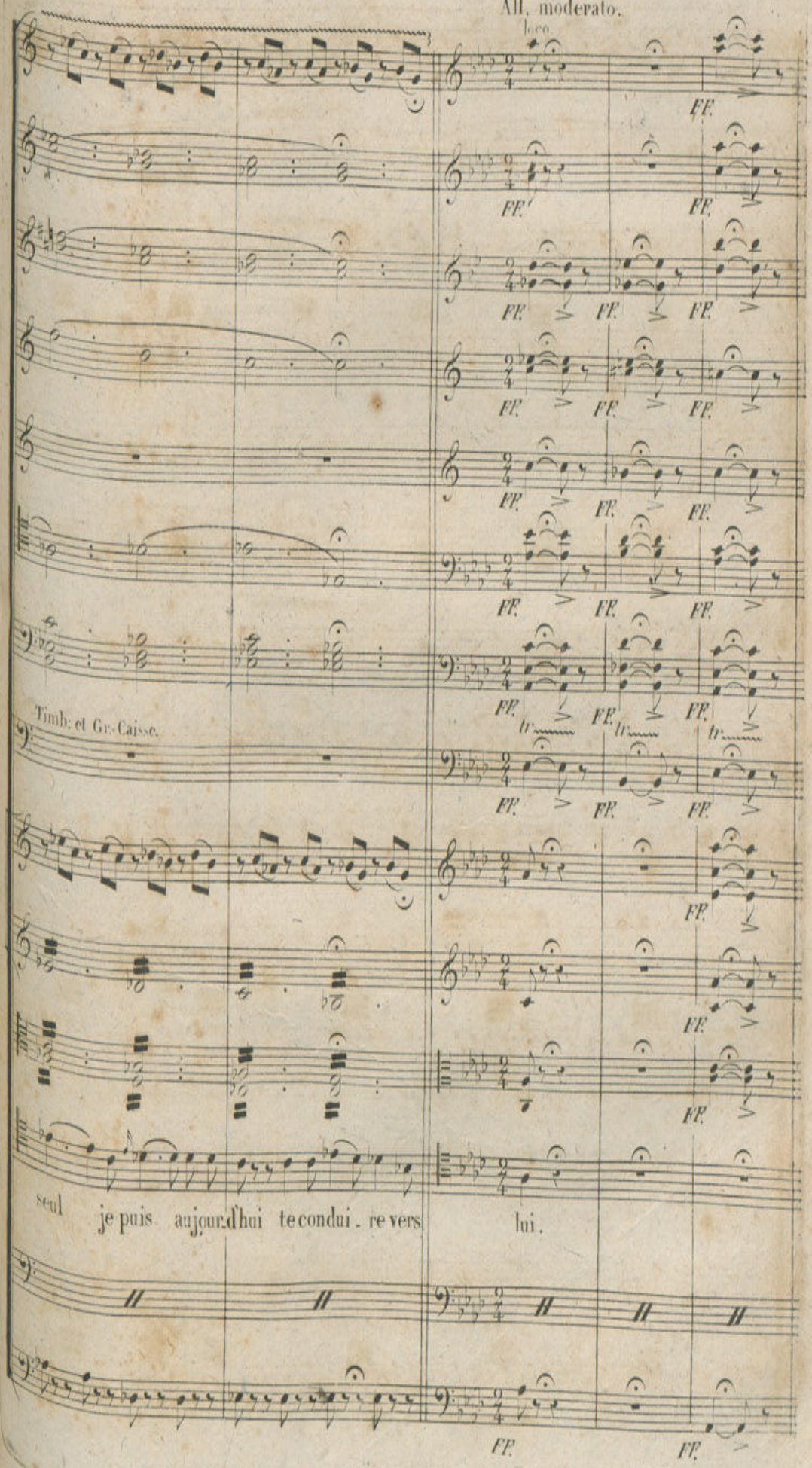

Les Trompettes changent en UT.
(à Thel)
vi - e que ne puis-je pour son malheur, rencontrer ce prince oppresseur;

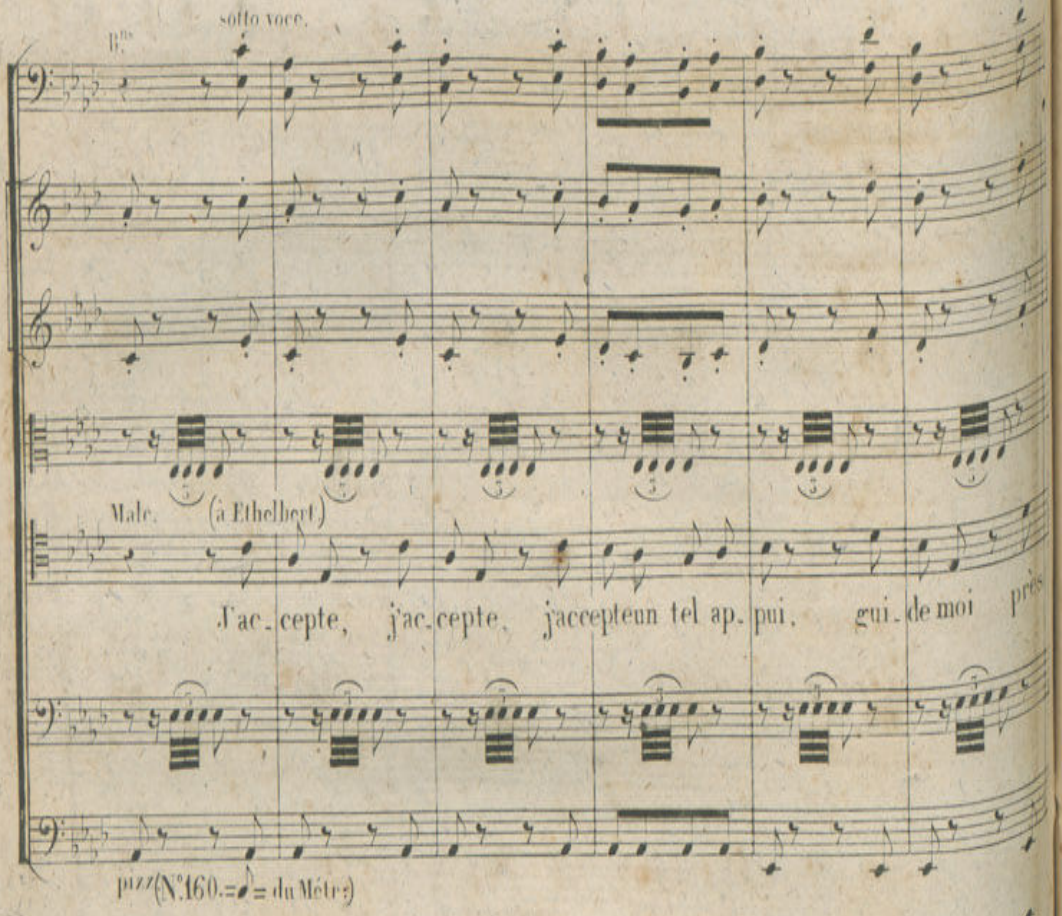

8'
FF
solo.
(avec noblesse)
Tu l'y vers
chef d'une race enne_mi e, conduis nos pas, tu l'as promis sur l'hon_neur.
arco.

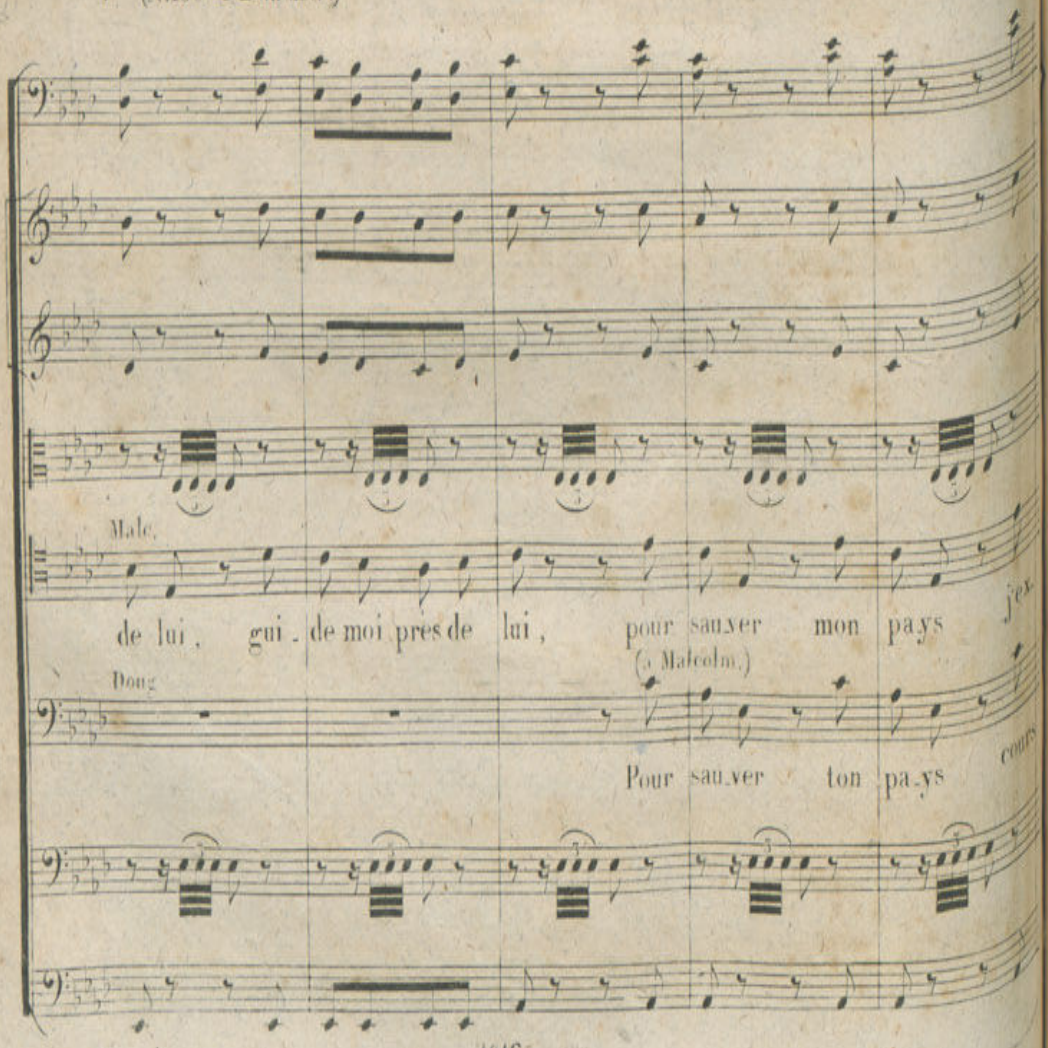

8va
ras, comple sur moi; ce Roi, que l'Ecos_se ré_vè_re, d'un vaillant cœ
pizzic.


8va alta.
FF.
FF.
FF.
FF.
FF.
FF.
FF.
FF.
P
P
sai_re jamais dans les combats n'a redou_té le bras, et s'il faut qu'entre vous, dignes rivaux de le
FF.
FF. avec.


8va
solo.
gloire, un combat en ce jour déci_de la vic_toi _ _ _ re, moi seul, je puis, oui
Cmte la Bste


All. moderato.
loco
FF.
Timb: et Gr: Caisse.
tr
seul je puis aujourd'hui te condui. re vers lui.


sotto voce.
Bs.
Male.
(à Ethelbert.)
J'ac-cepte, j'ac-cepte, j'accepteun tel ap-pui, gui-de moi près
pizz (N°160.= = du Métre)


Male.
de lui, gui-de moi près de lui, pour sauver mon pays j'ex-
(à Malcolm.)
Doug.
Pour sauver ton pa-ys cours

po_se_rai mes jours, et du Dieu des combats, j'es_pè_re le se_

ex_po_ser tes jours, et du Dieu des combats, es_pè_re le se_

Cl.

Bons dol:

Fle. (à Malcolm)

Oui, l'Ecosse en al_lar_mes, at_tend que tes ar_mes, par

Ethel. (à part.)

Oui, l'Ecosse en al_lar_mes, at_tend que tes ar_mes, par

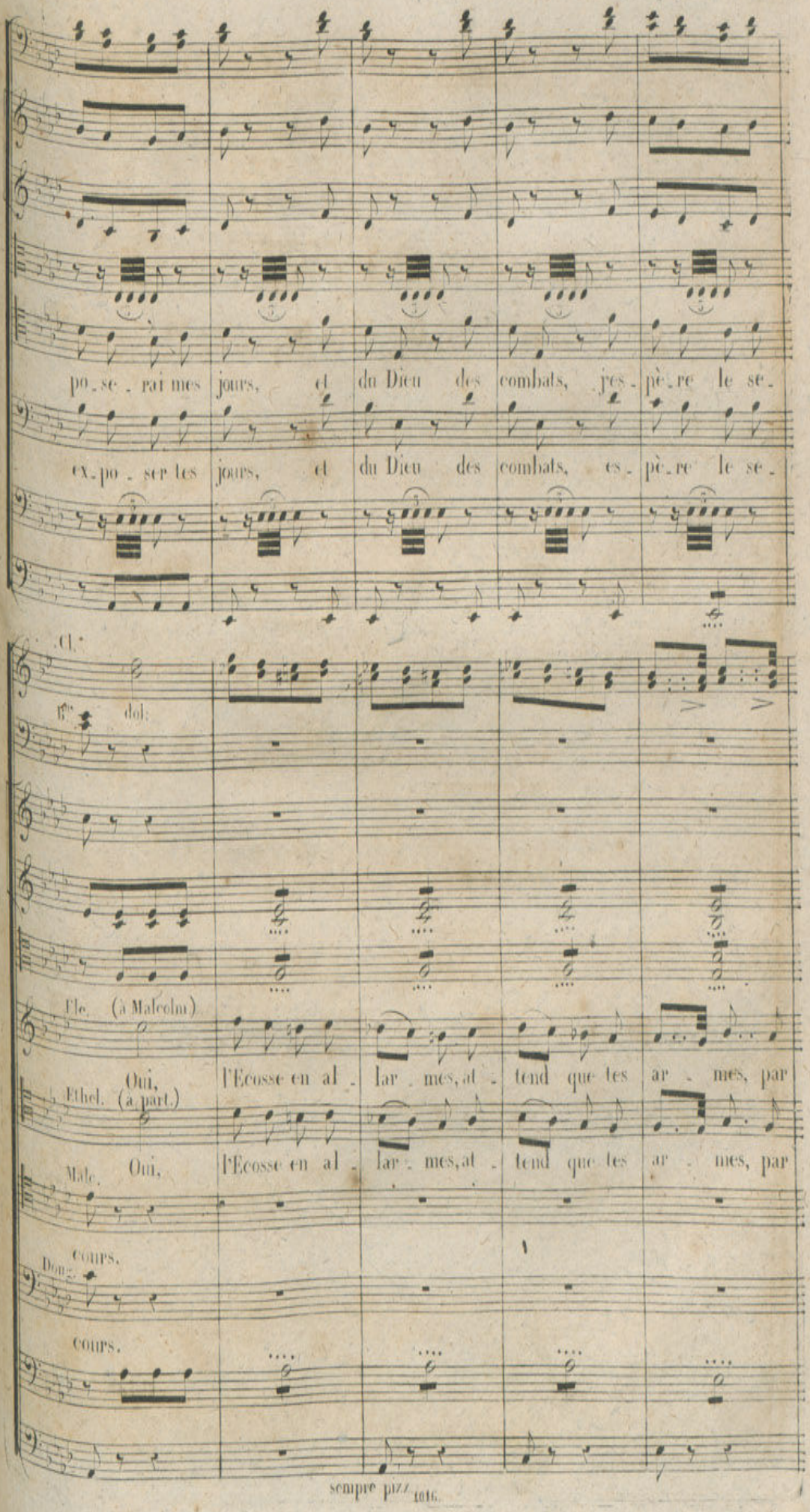
Malc.

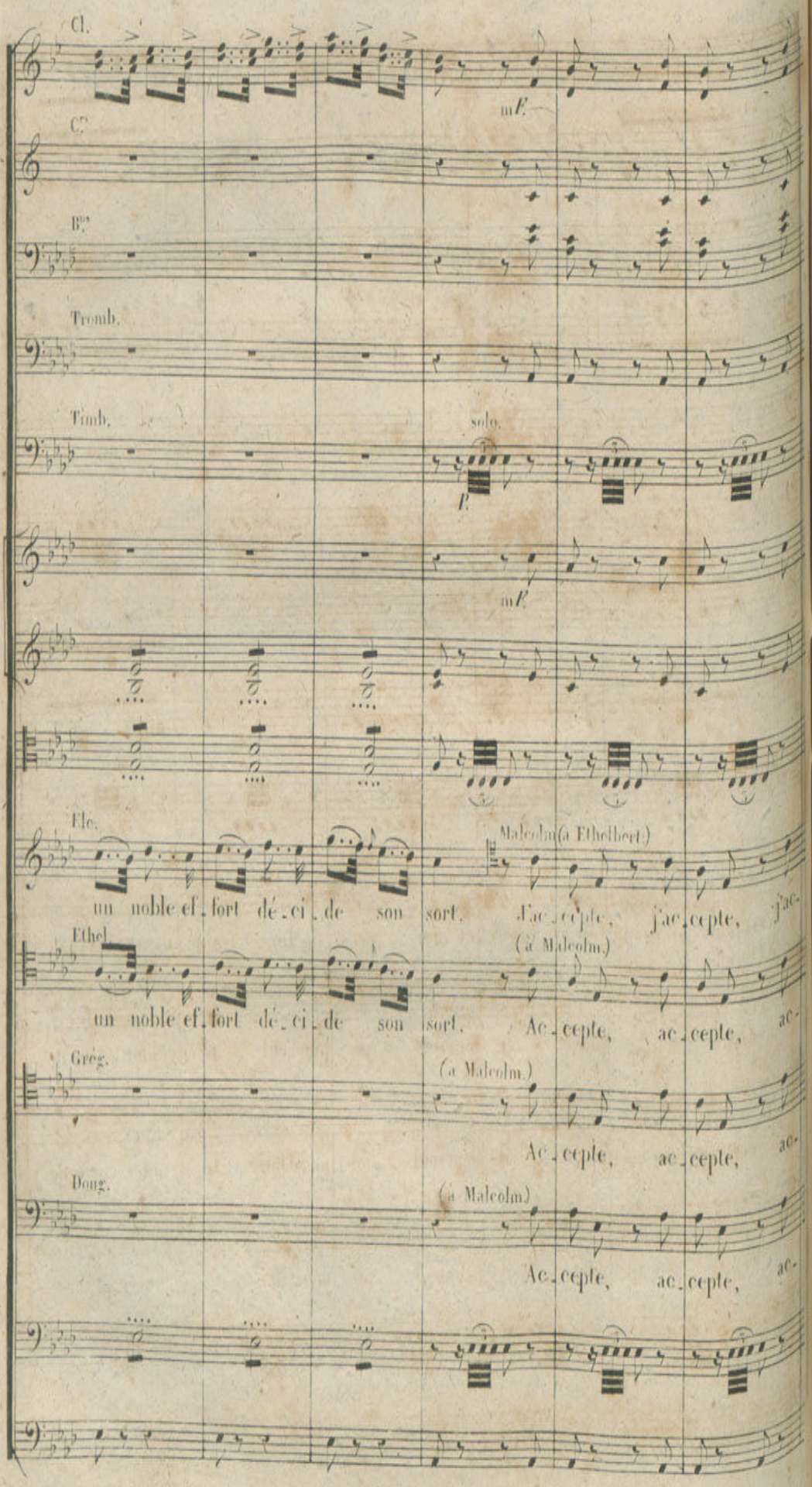
cours.

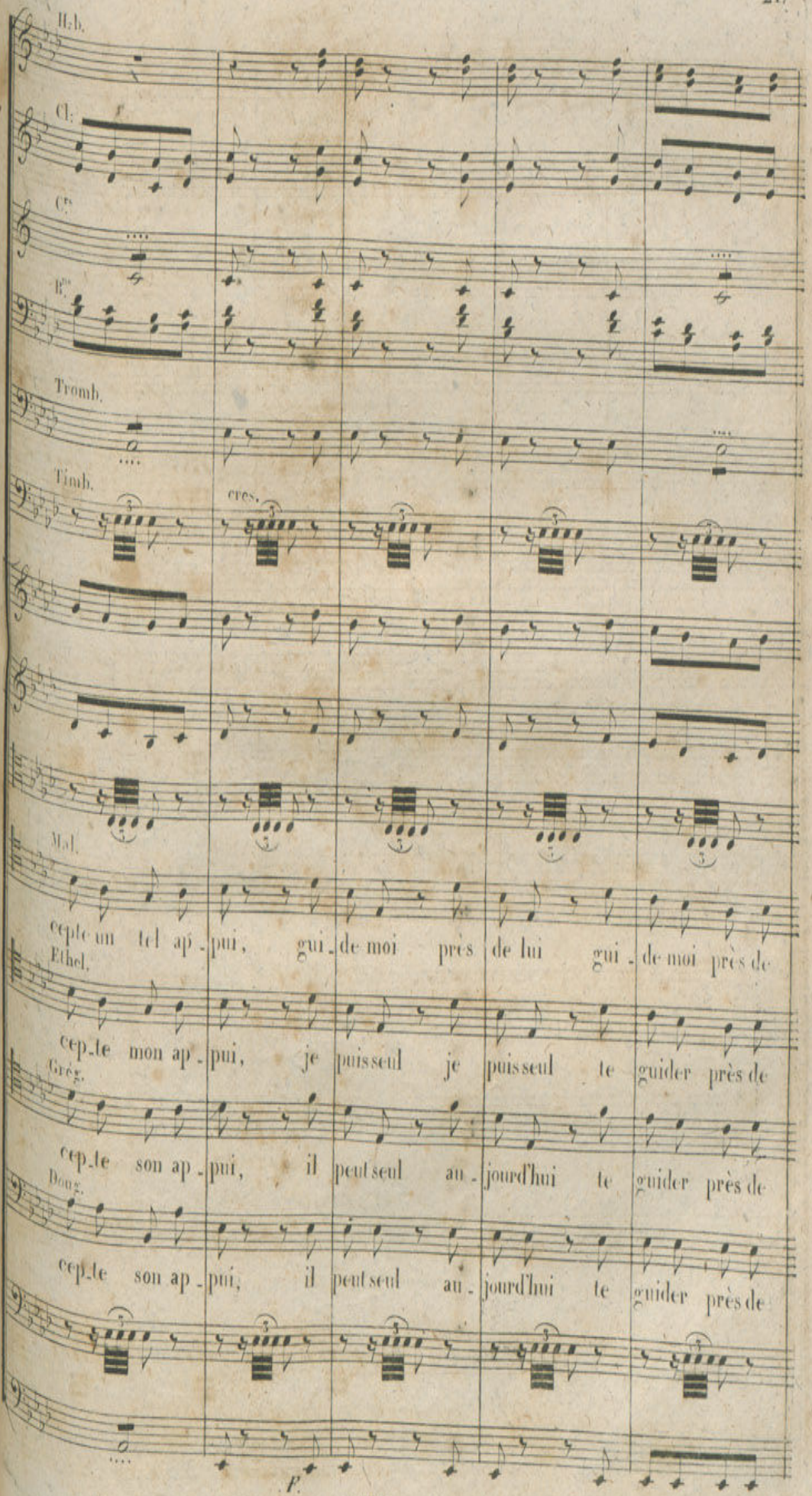
Doug.

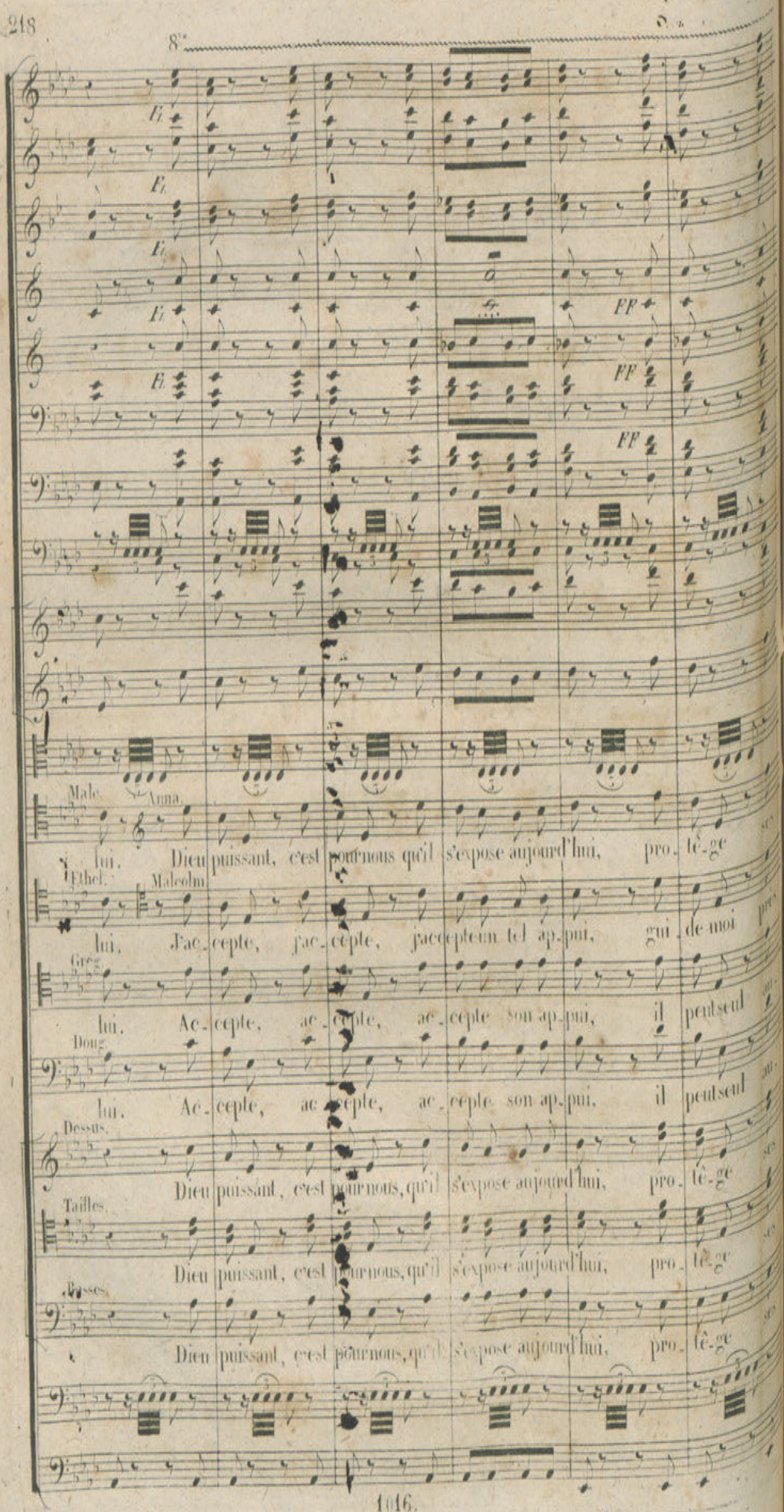
cours.

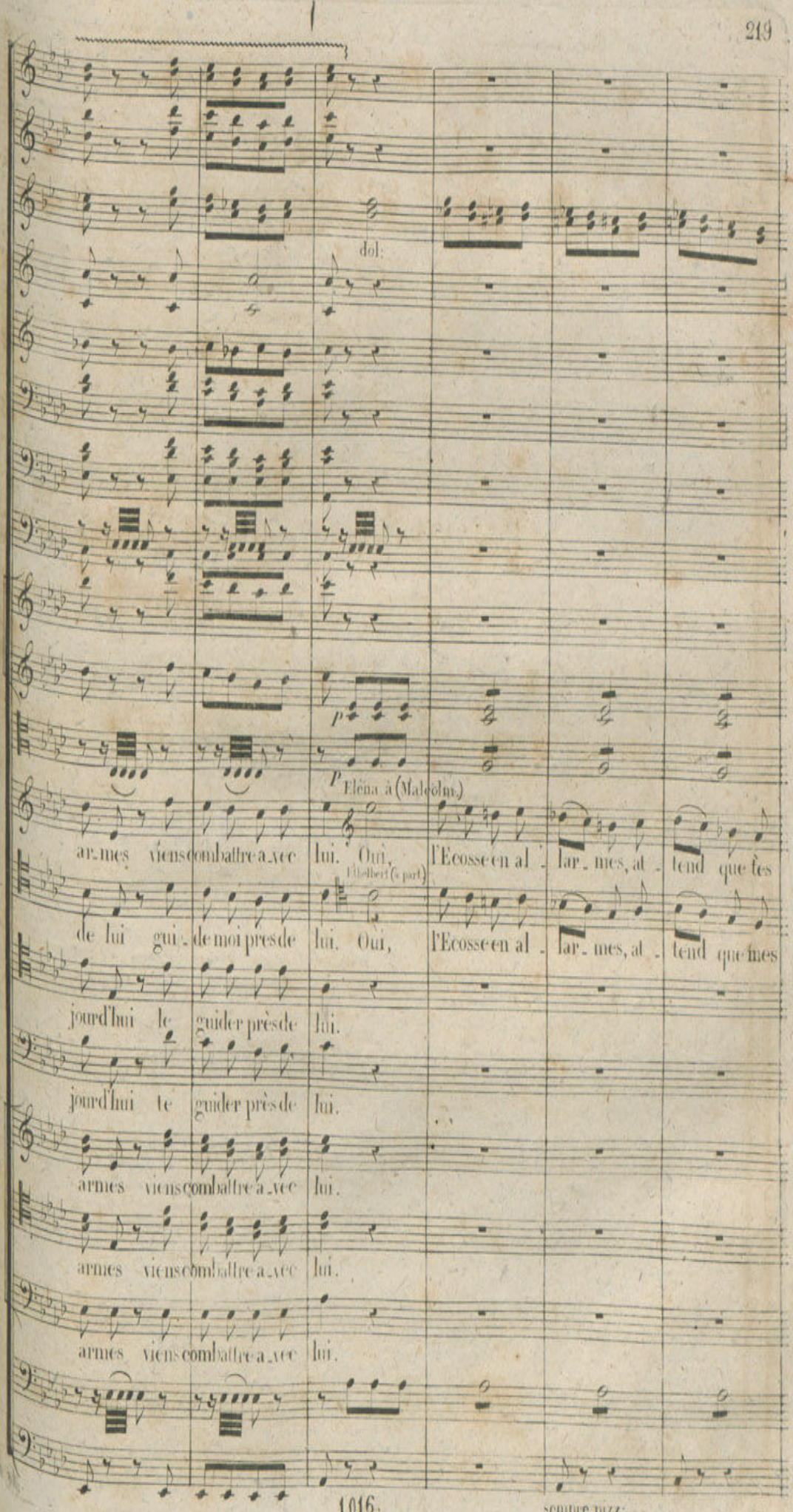
sempre pizz.



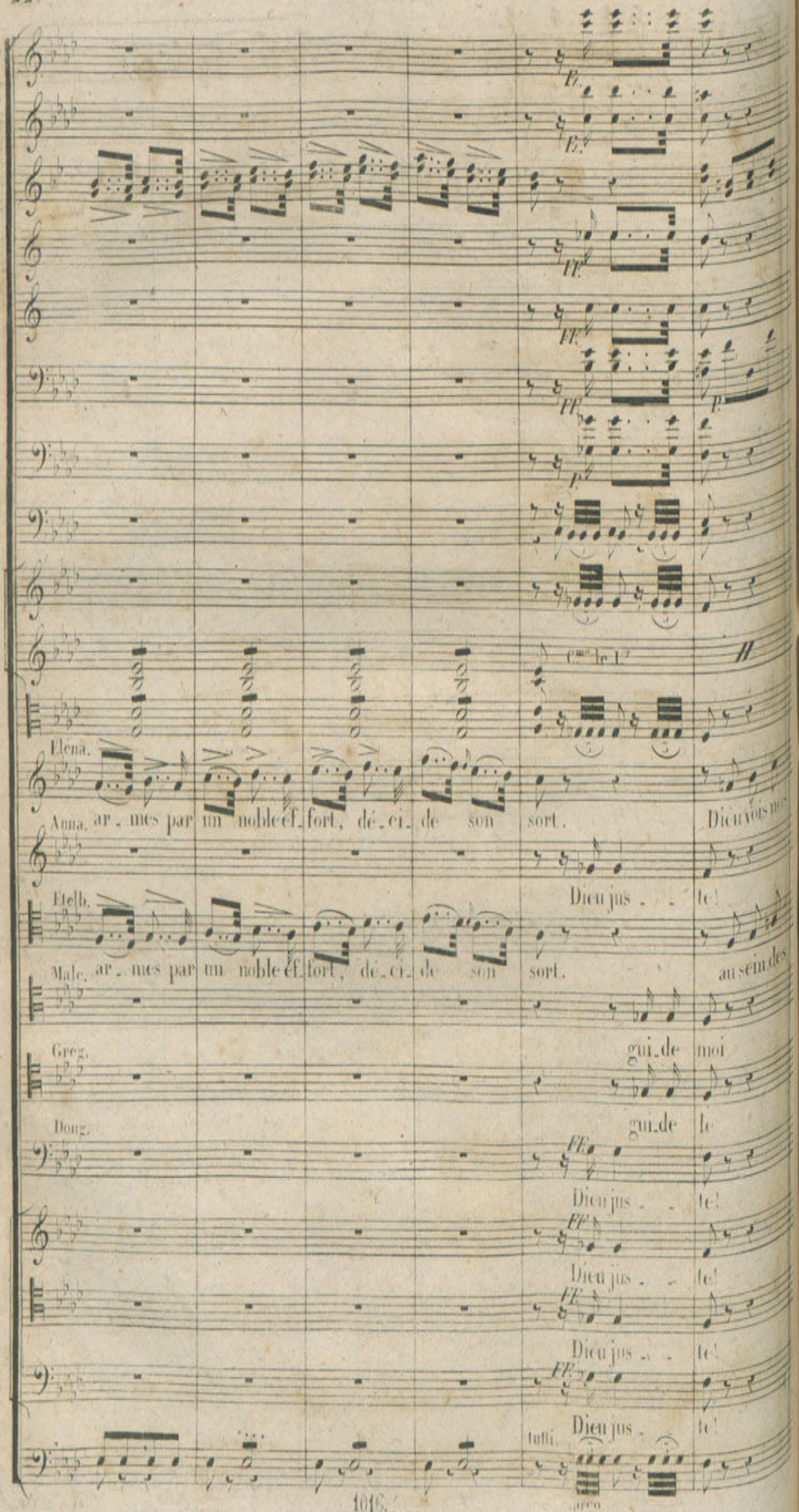

Cl.
mf.
Cr.
Bs.
Tromb.
Timb.
solo.
p.
mf.
Ele.
Malcolm (à Ethelbert.)
un noble ef_fort dé_ci_de son sort. J'ac_cepte, j'ac_cepte, j'ac_
Ethel.
(à Malcolm.)
un noble ef_fort dé_ci_de son sort. Ac_cepte, ac_cepte, ac_
Greg.
(à Malcolm.)
Ac_cepte, ac_cepte, ac_
Doug.
(à Malcolm.)
Ac_cepte, ac_cepte, ac_

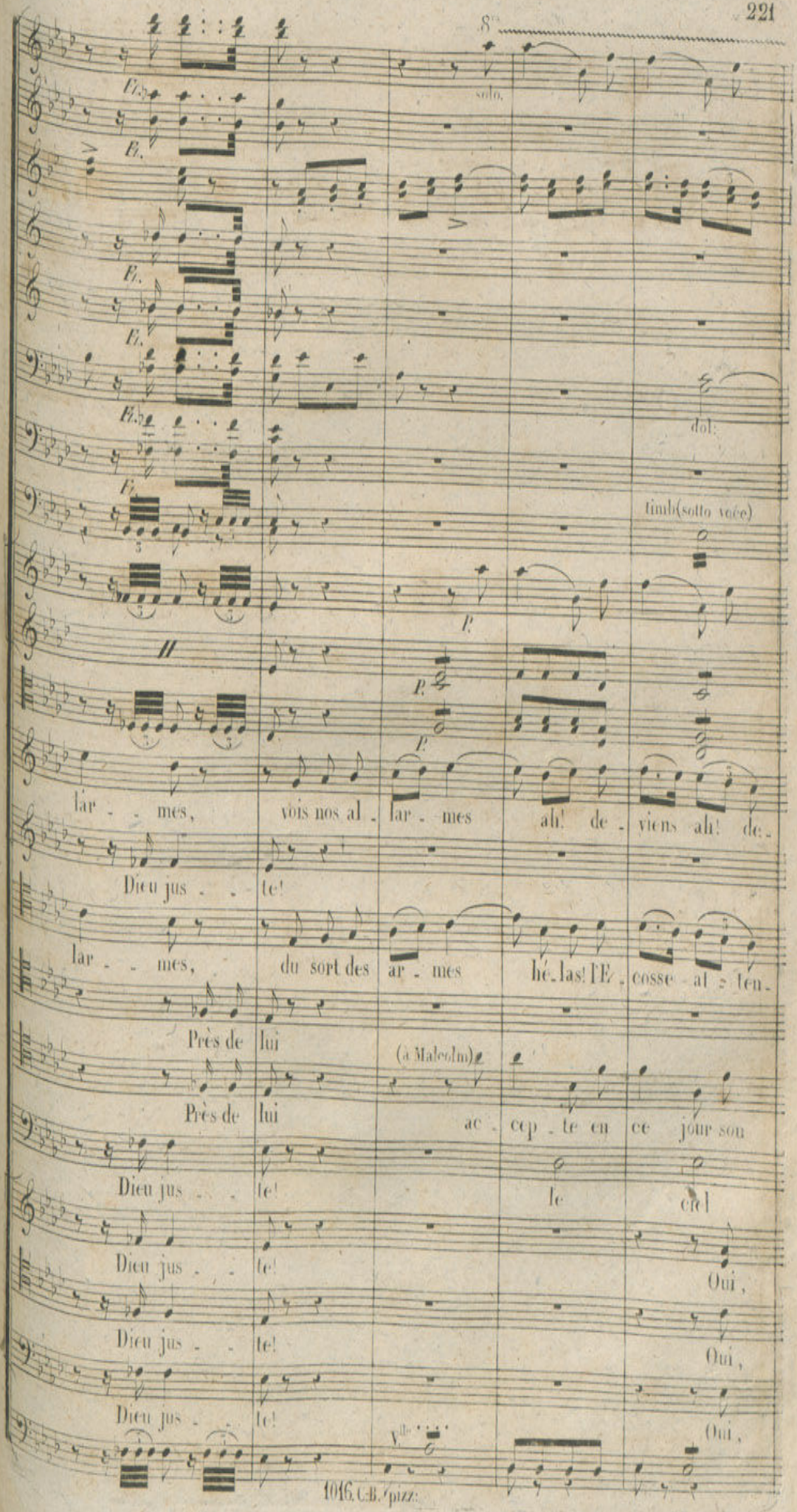

Hb.
Cl.
Cr.
B.
Tromb.
Timb.
cres.
Mal.
cep-te un tel ap-pui, gui-de-moi près de lui gui-de-moi près de
Ethel.
cep-te mon ap-pui, je puis seul je puis seul te guider près de
Grég.
cep-te son ap-pui, il peut seul au-jourd'hui te guider près de
Doug.
cep-te son ap-pui, il peut seul au-jourd'hui te guider près de
F.

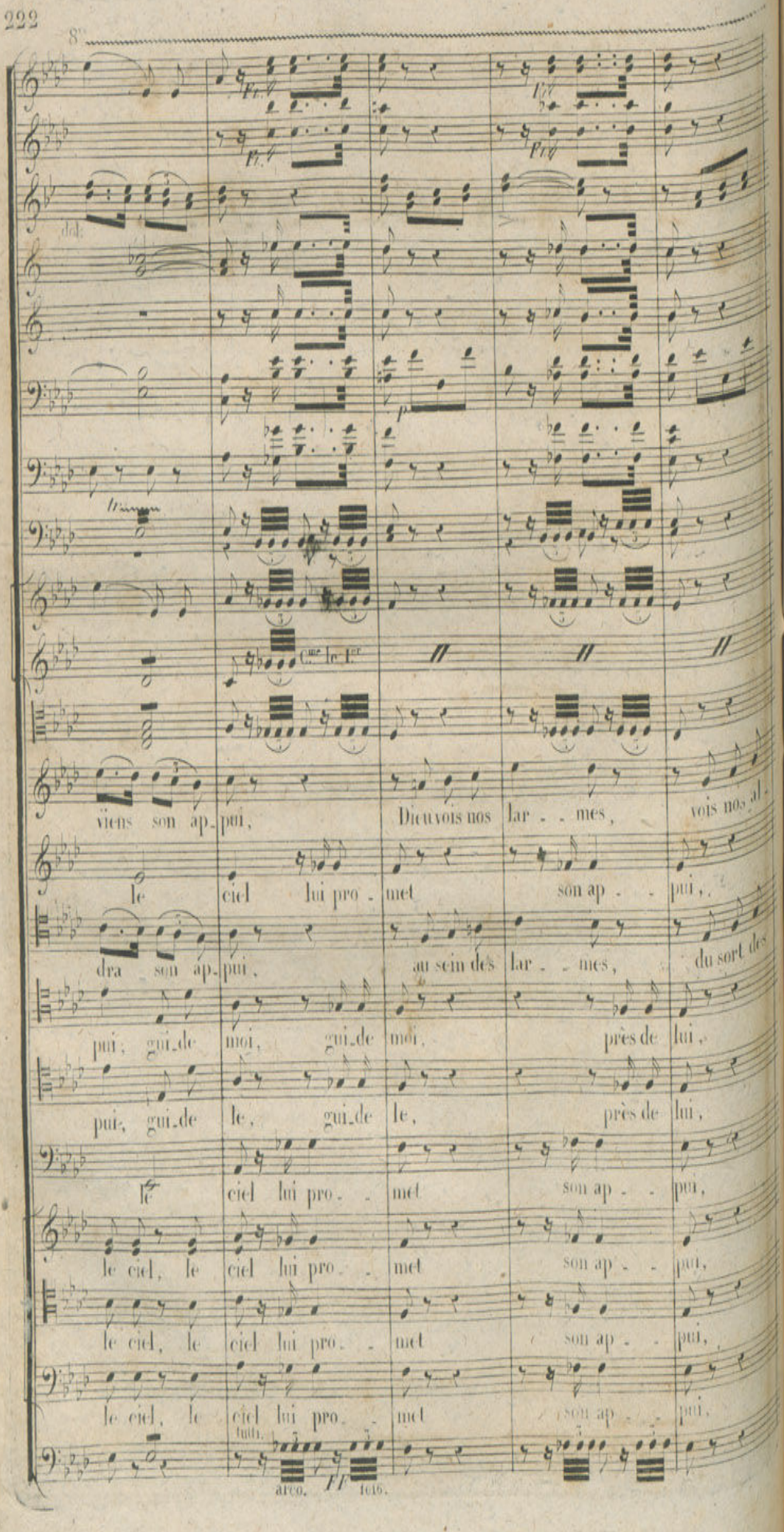

8va
Ei
FF
Male.
Anna.
lui. Dieu puissant, c'est pour nous qu'il s'expose aujourd'hui, pro-tê-ge
Ethel.
Malcolm
lui, J'ac-cepte, j'ac-cepte, j'accepte un tel ap-pui, qui de-moi pro
Greg.
lui. Ac-cepte, ac-cepte, ac-cepte son ap-pui, il peut seul au
Doug.
lui. Ac-cepte, ac-cepte, ac-cepte son ap-pui, il peut seul au
Dessus.
Dieu puissant, c'est pour nous, qu'il s'expose aujourd'hui, pro-tê-ge
Tailles.
Dieu puissant, c'est pour nous, qu'il s'expose aujourd'hui, pro-tê-ge
Basses.
Dieu puissant, c'est pour nous, qu'il s'expose aujourd'hui, pro-tê-ge

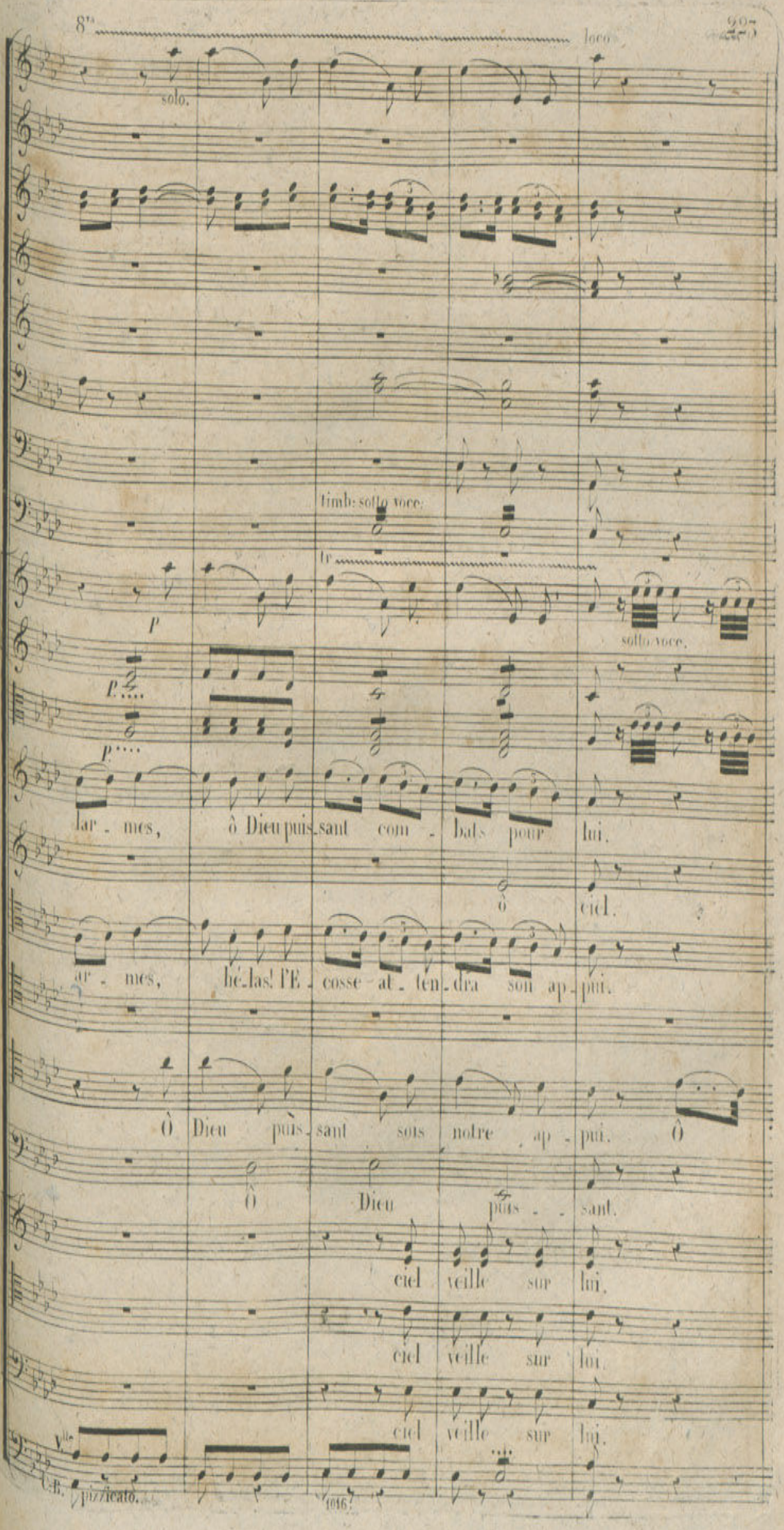

dol:
p
P Eléna à (Malcolm.)
ar-mes viens combattre a-vec lui. Oui, l'Ecosse en al - lar-mes, at - tend que tes
Ethelbert (à part)
de lui gui - de moi près de lui. Oui, l'Ecosse en al - lar-mes, at - tend que mes
jourd'hui le guider près de lui.
jourd'hui te guider près de lui.
armes viens combattre a-vec lui.
armes viens combattre a-vec lui.
armes viens combattre a-vec lui.

sempre pizz:


Elena.
Anna. ar - mes par un noble ef - fort, dé - ci - de son sort. Dieu vois mes
Eleb.
Dieu jus - te!
Male. ar - mes par un noble ef - fort, dé - ci - de son sort. au sein des
Greg.
gui - de moi
Doug.
gui - de le
Dieu jus - te!
Dieu jus - te!
Dieu jus - te!
tutti.
Dieu jus - te!


solo.
dol:
timb(sotto voce)
lar - mes, vois nos al - lar - mes ah! de - viens ah! de -
Dieu jus - te!
lar - mes, du sort des ar - mes hé - las! l'E - cosse at - ten -
Près de lui
(à Malcolm)
Près de lui ac - cep - te en ce jour son
Dieu jus - te! le ciel
Dieu jus - te! Oui,
Dieu jus - te! Oui,
Dieu jus - te! Oui,
pizz:


viens son ap-pui, Dieu vois nos lar - - mes, vois nos al-
le ciel lui pro - met son ap - - pui,
dra son ap-pui, au sein des lar - - mes, du sort des
pui; gui-de moi, gui-de moi, près de lui,
pui, gui-de le, gui-de le, près de lui,
le ciel lui pro - - met son ap - - pui,
le ciel, le ciel lui pro - - met son ap - - pui,
le ciel, le ciel lui pro - - met son ap - - pui,
le ciel, le ciel lui pro - - met son ap - - pui,
arco.



8va loco

solo.

timb: sotto voce.

tr

p

p

p

sotto voce.

lar - mes, ô Dieu puis - sant com - bats pour lui.

ô ciel.

ar - mes, hé - las! l'E - cosse at - ten - dra son ap - pui.

Ô Dieu puis - sant sois notre ap - pui. Ô

Ô Dieu puis - sant.

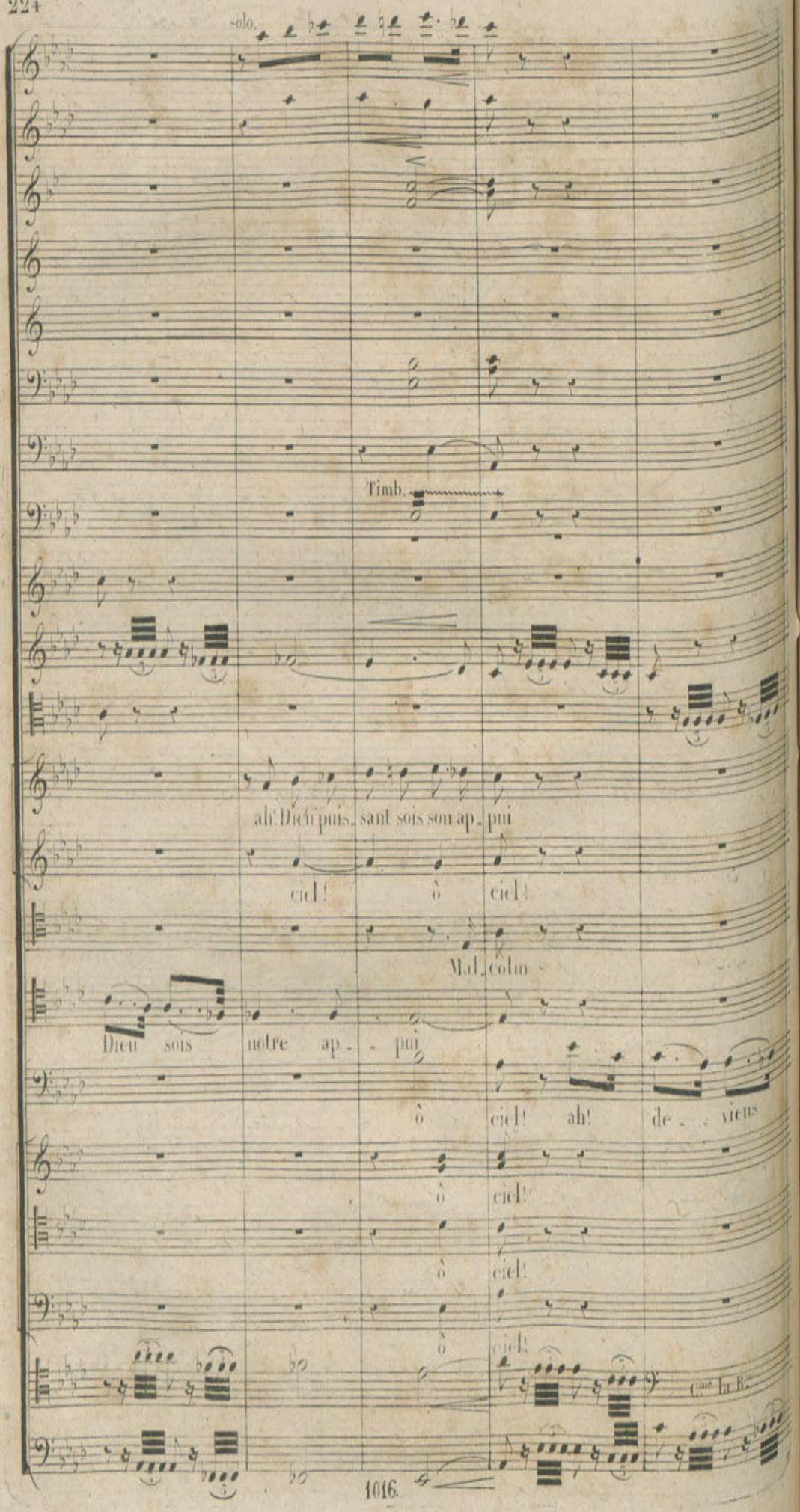
ciel veille sur lui.

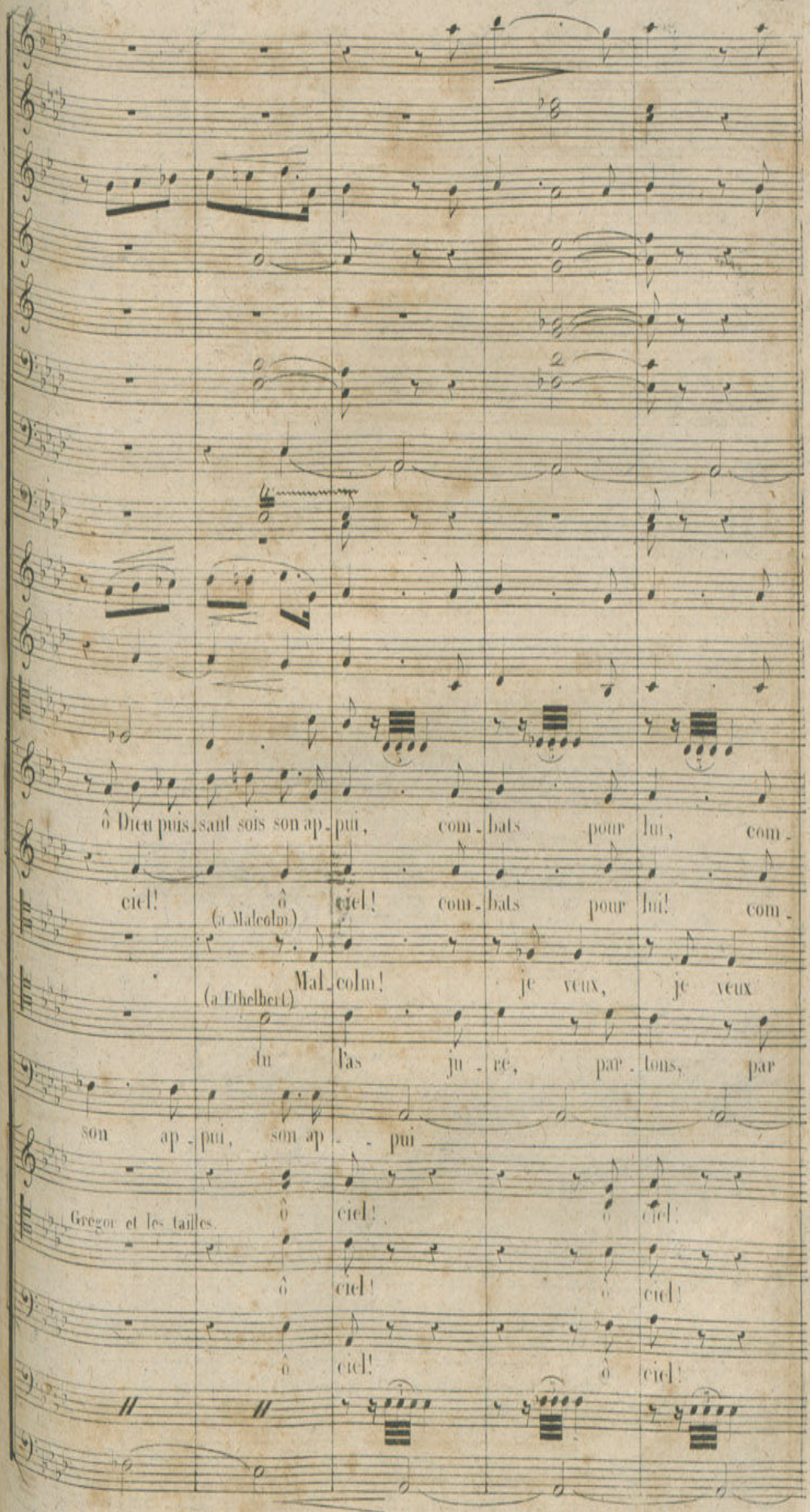
ciel veille sur lui.

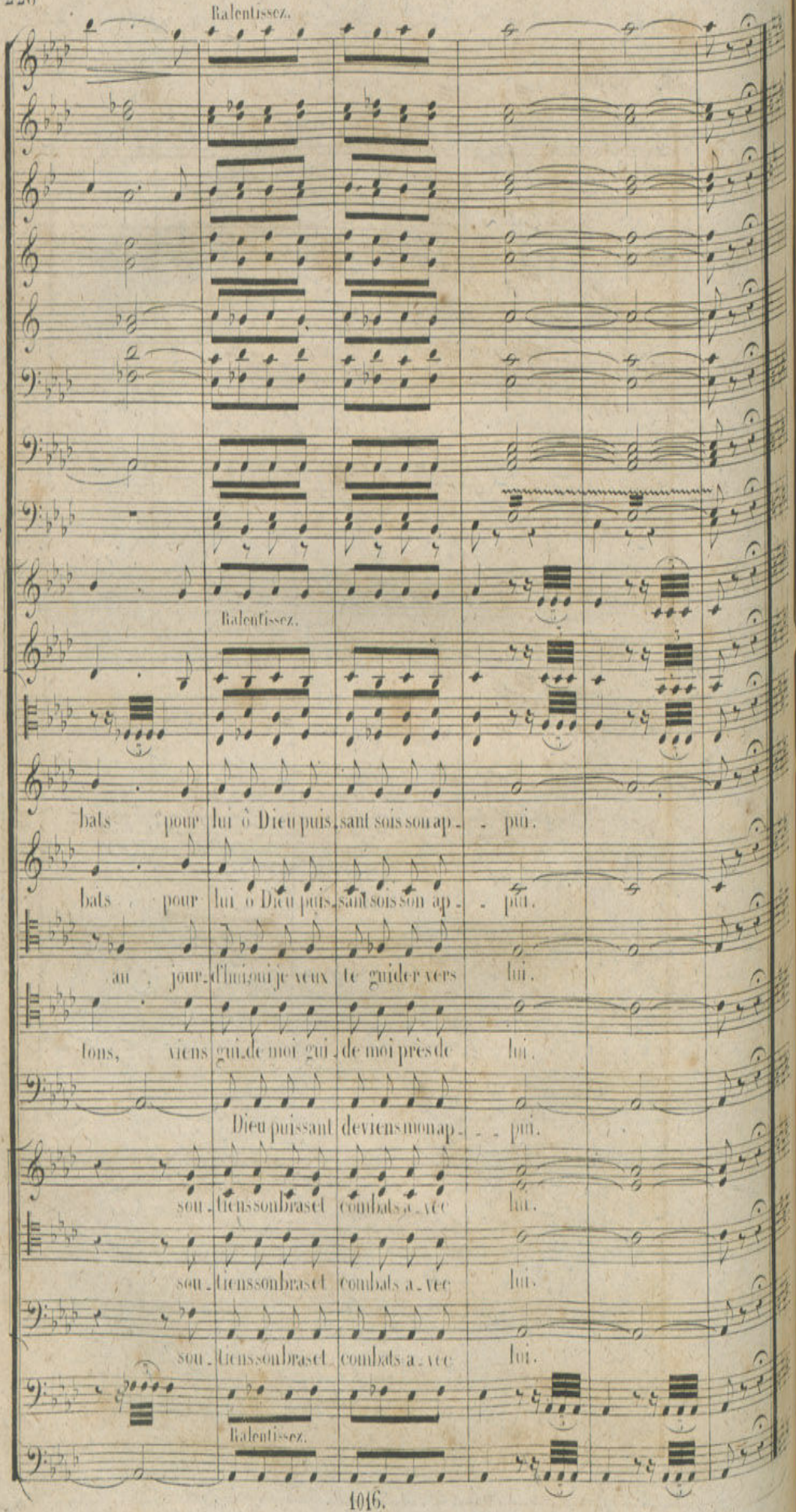
ciel veille sur lui.

Vlle

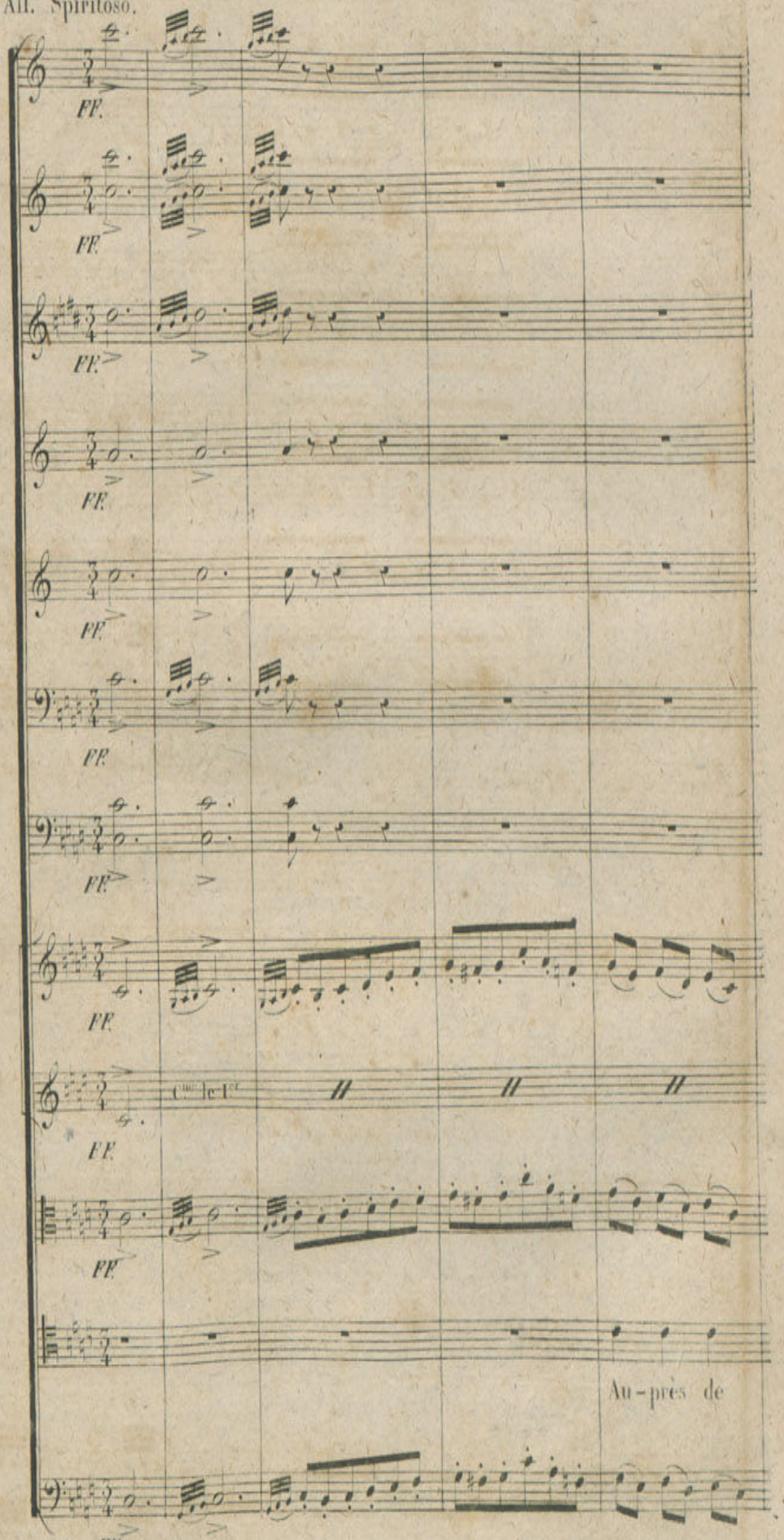
C.B. pizzicato.


solo.
Timb.
ah! Dieu puis_sant sois son ap_pui
ciel! ô ciel!
Mal_colm
Dieu sois notre ap_pui
ô ciel! ah! de_viens
ô ciel!
ô ciel!
ô ciel!
Cme la B.

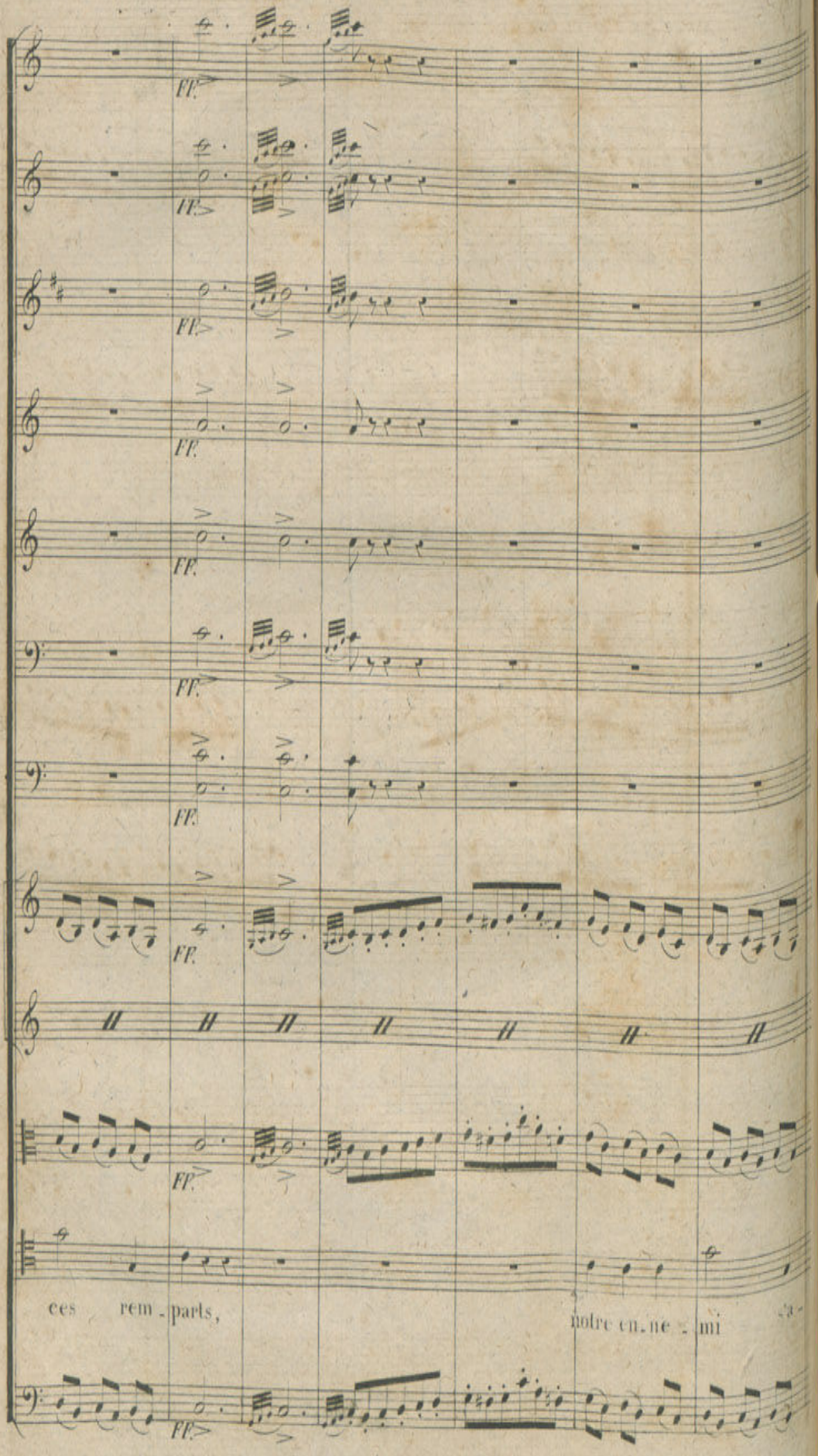

ô Dieu puis-sant sois son ap-pui, com-bats pour lui, com-
ciel! ô ciel! com-bats pour lui! com-
(à Malcolm)
Mal-colm! je veux, je veux
(à Ethelbert)
tu l'as ju-re, par-tous, par
son ap-pui, son ap-pui
Grégor et les tailles.
ô ciel! ô ciel!
ô ciel! ô ciel!
ô ciel! ô ciel!

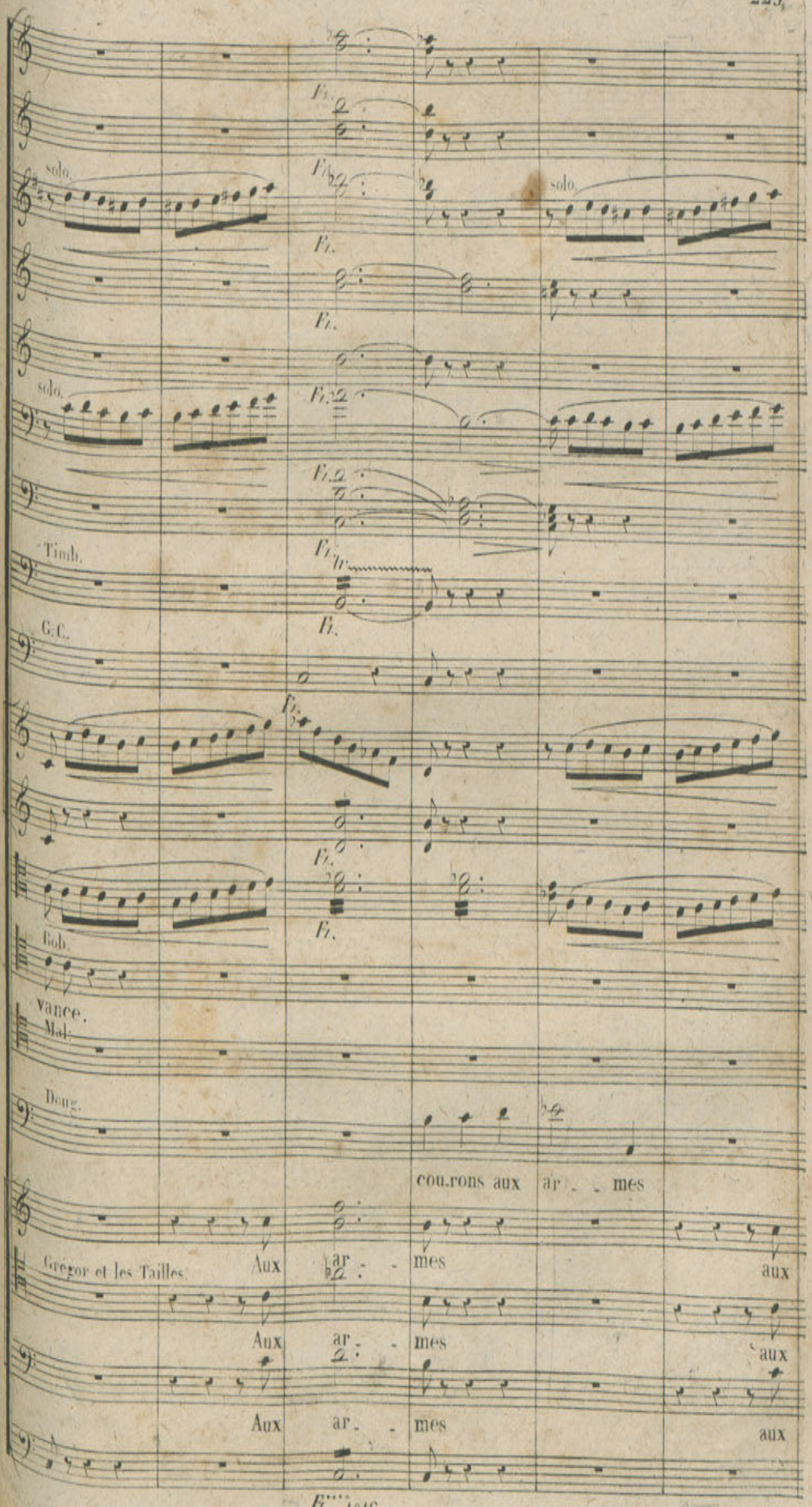

Ralentissez.
Ralentissez.
bats pour lui ô Dieu puis_sant sois son ap_ pui.
bats pour lui ô Dieu puis_sant sois son ap_ pui.
au jour_d'hui oui je veux te guider vers lui.
tous, viens gui_de moi gui_de moi près de lui.
Dieu puissant deviens mon ap_ pui.
sou_tiens son bras et combats a_vec lui.
sou_tiens son bras et combats a_vec lui.
sou_tiens son bras et combats a_vec lui.
Ralentissez.

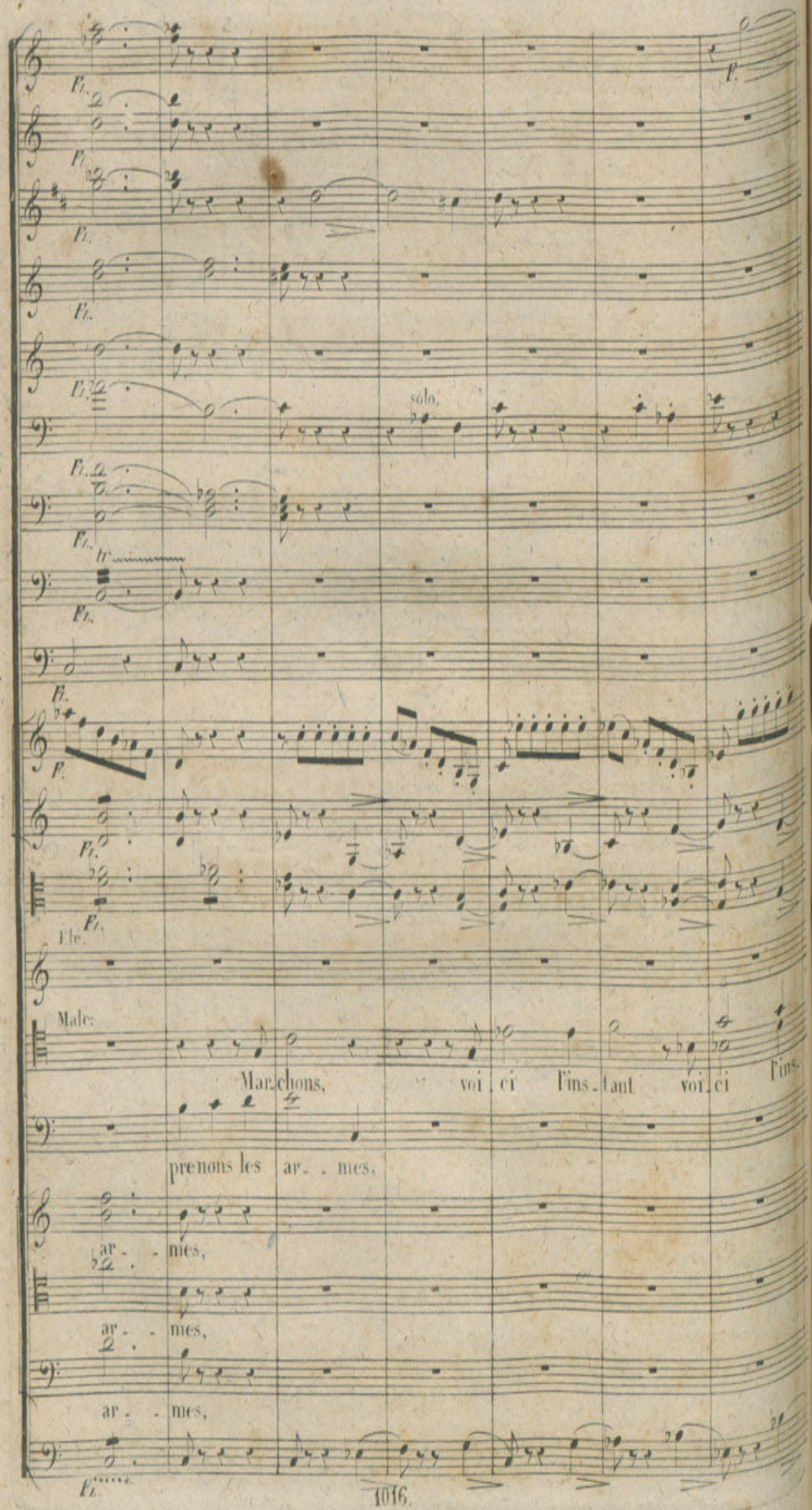
All.° Spiritoso.

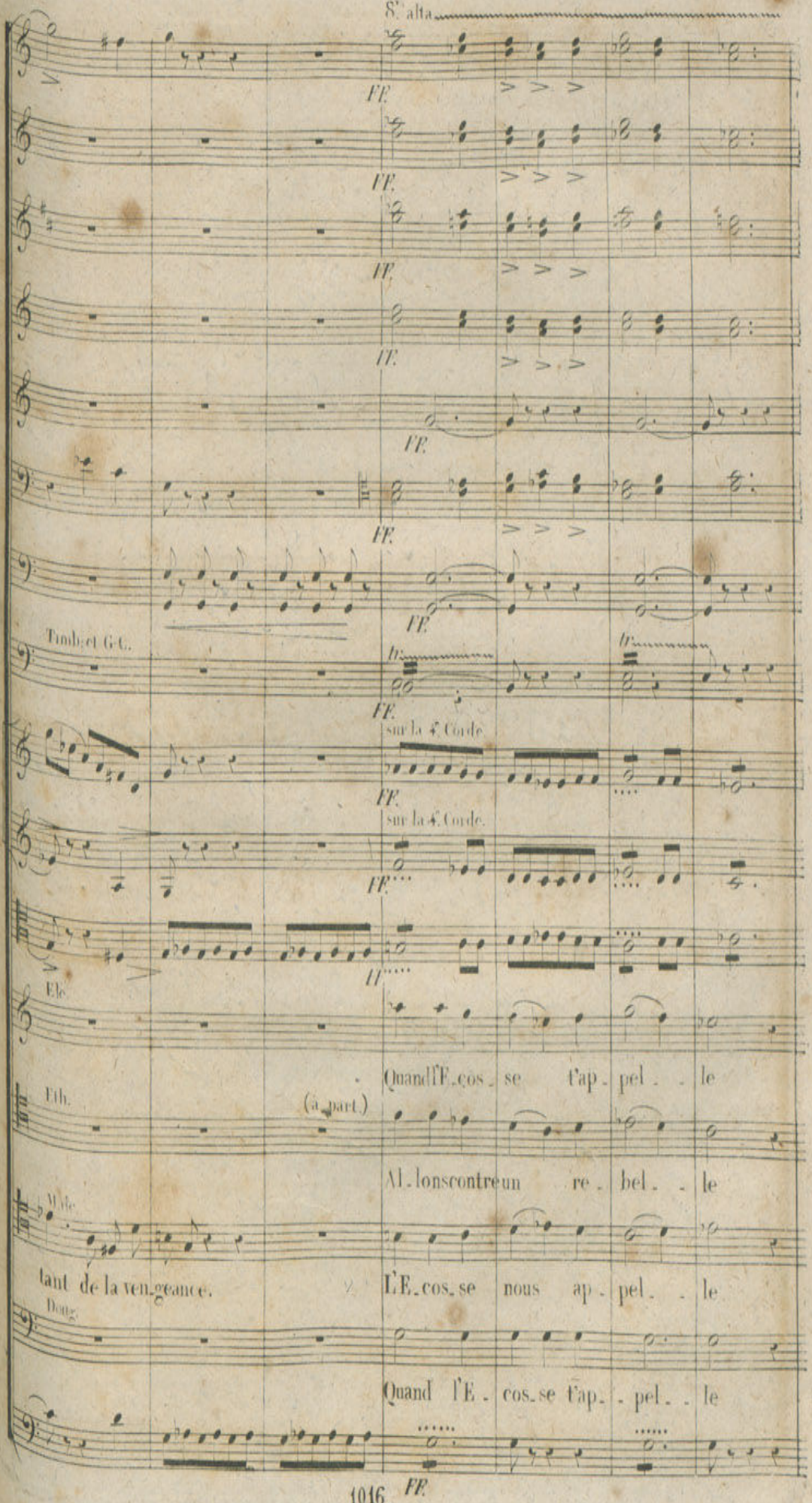


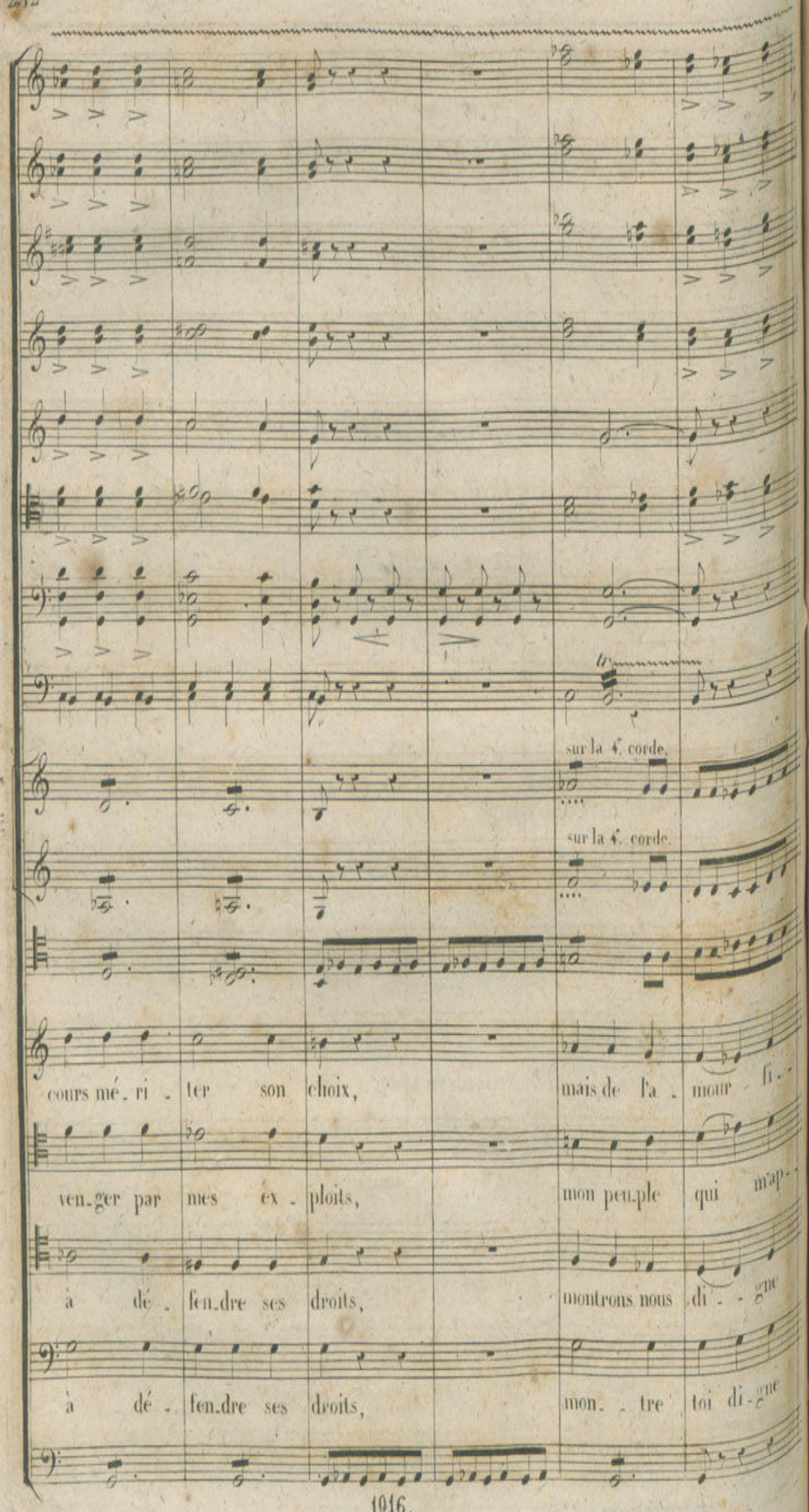
(N.° 84 = 0 = du Métr.) 1046.

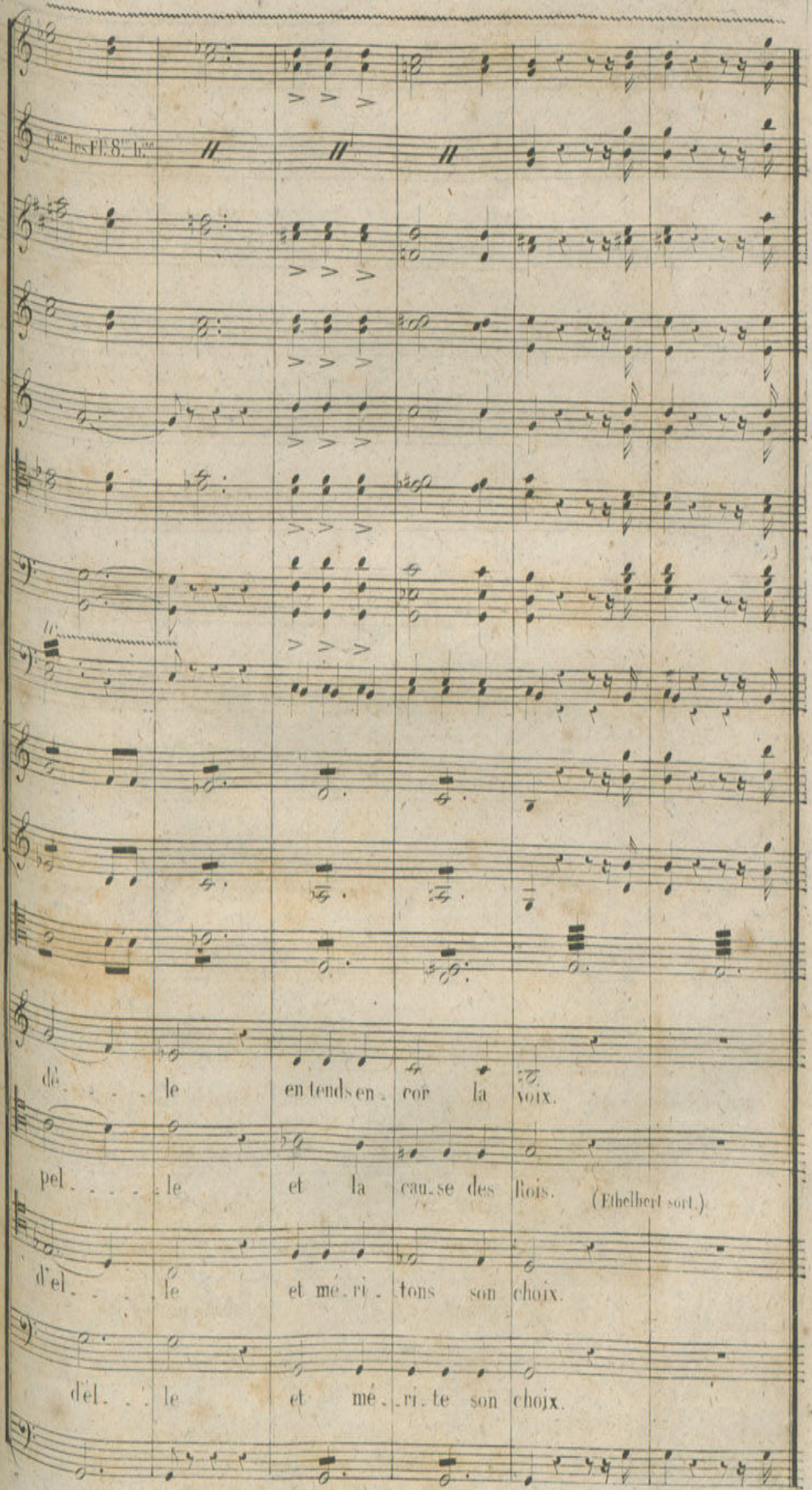

ff.
ces rem - parts,
notre en - ne - mi

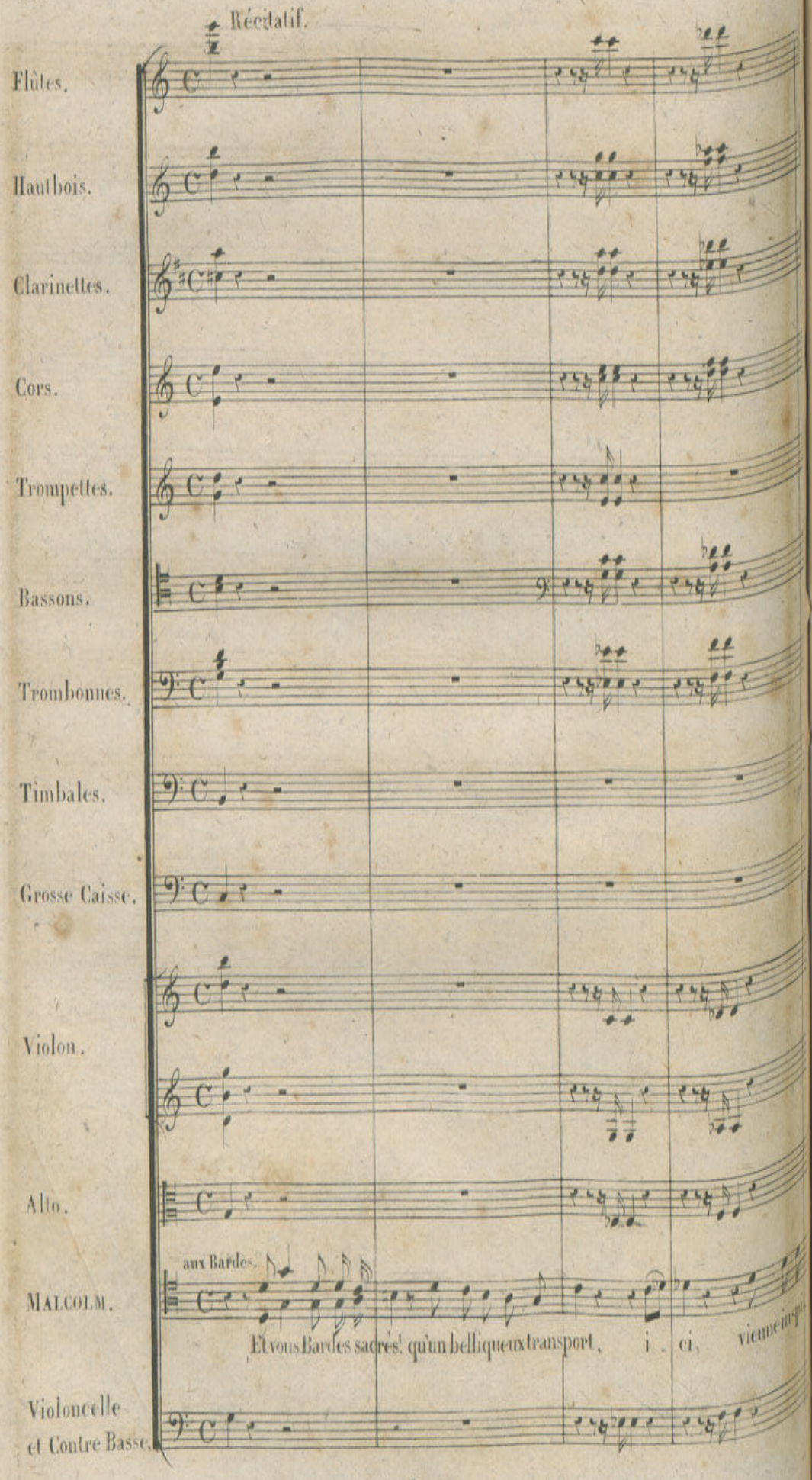

solo.
solo.
solo.
Timb.
G.C.
Bob.
vance.
Mal.
Doug.
cou-rons aux ar - mes
Grégor et les Tailles.
Aux ar - mes aux
Aux ar - mes aux
Aux ar - mes aux

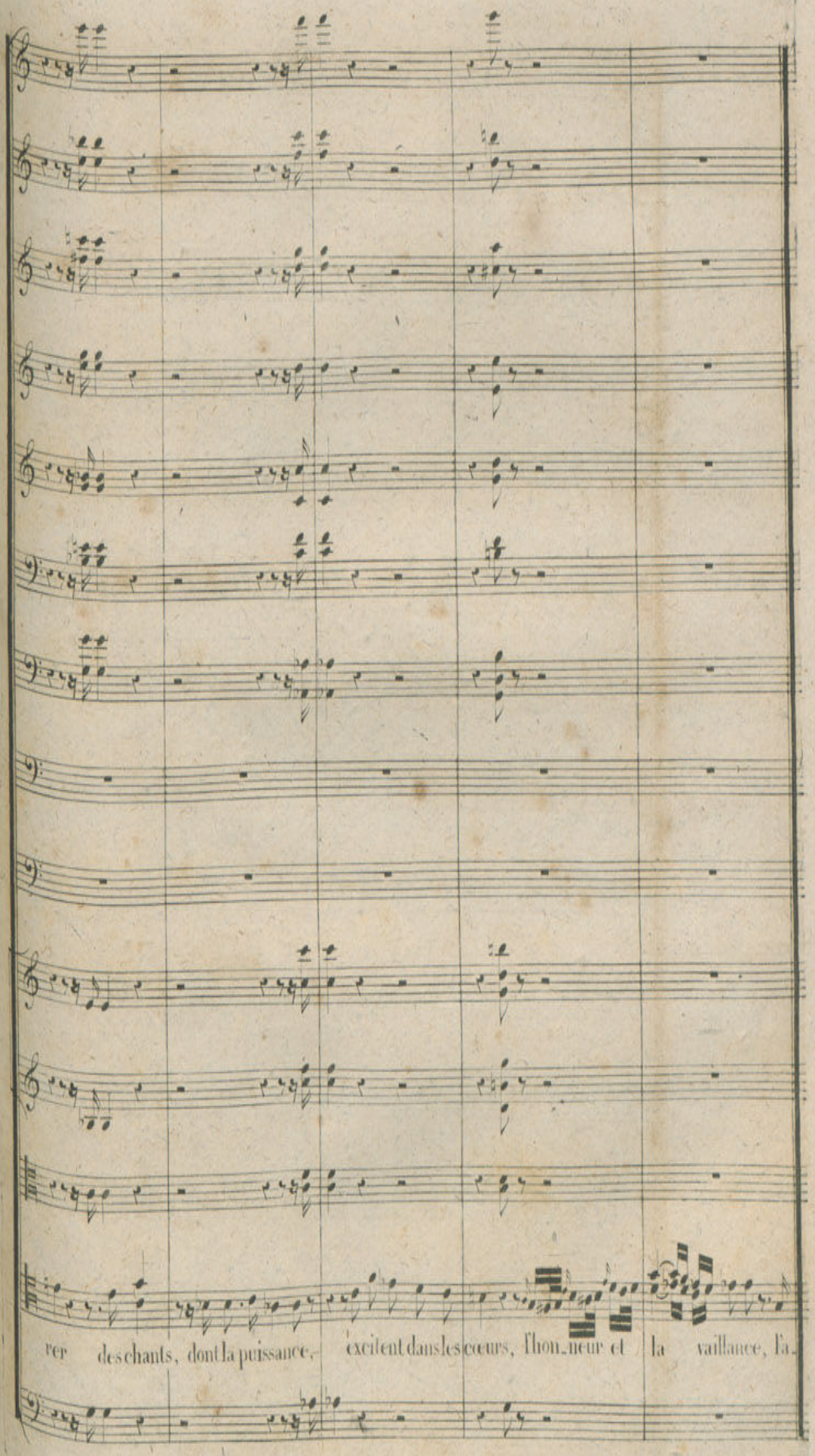

Fl.
solo.
tr
Fl.
F.
Fl.
Fl.
Ele.
Males
Marchons, voi ci l'ins tant voi ci l'ins
prenons les ar mes,
ar mes,
ar mes,
ar mes,
Fl.

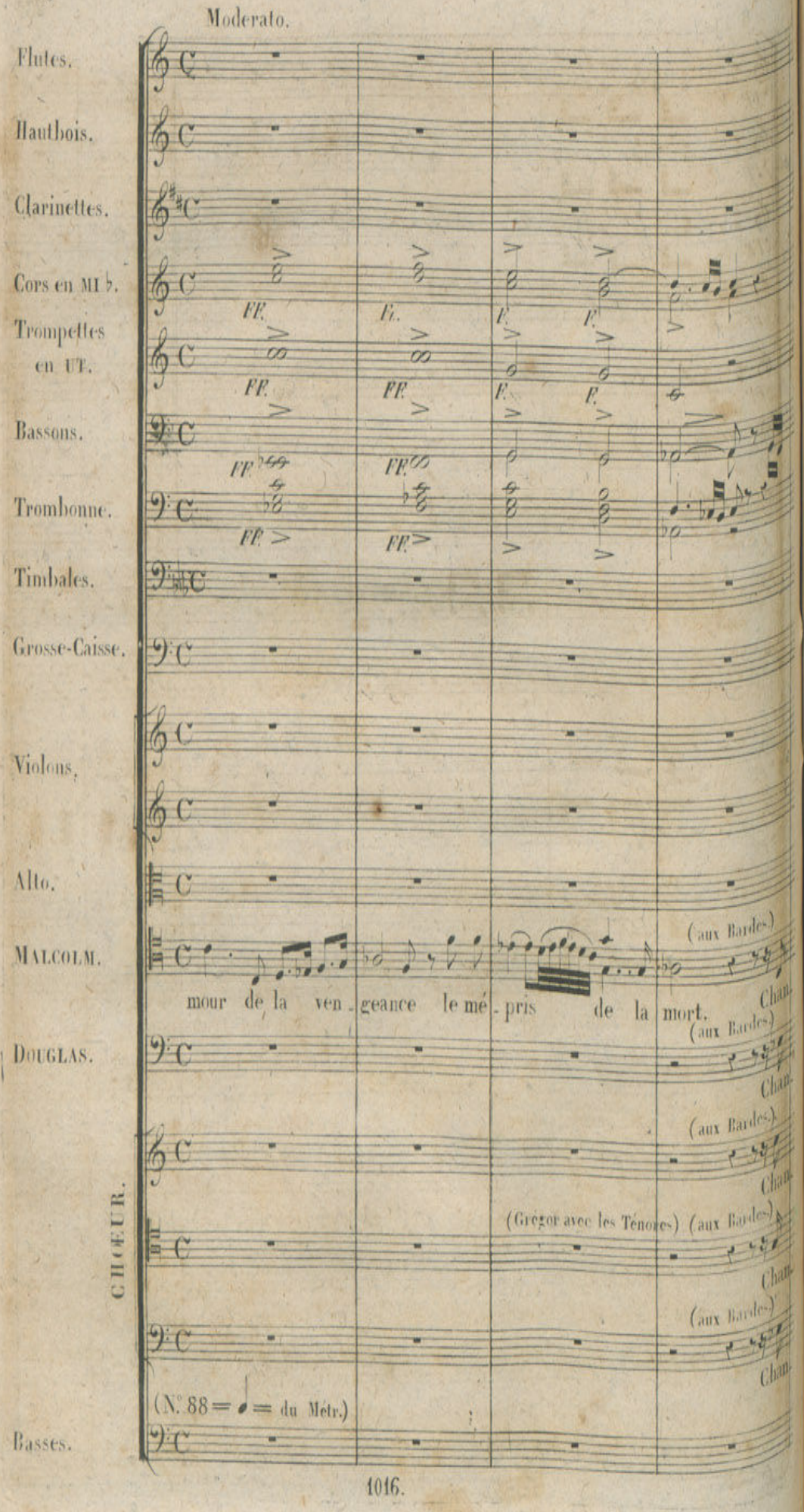

8va alta
FF.
Timb. et G.C.
sur la 4e Corde.
Elc.
Quand l'E_cos_se t'ap_pel_le
Eth.
(à part.)
Al_lons contre un re_bel_le
Male.
tant de la ven_geance.
L'E_cos_se nous ap_pel_le
Doug.
Quand l'E_cos_se t'ap_pel_le

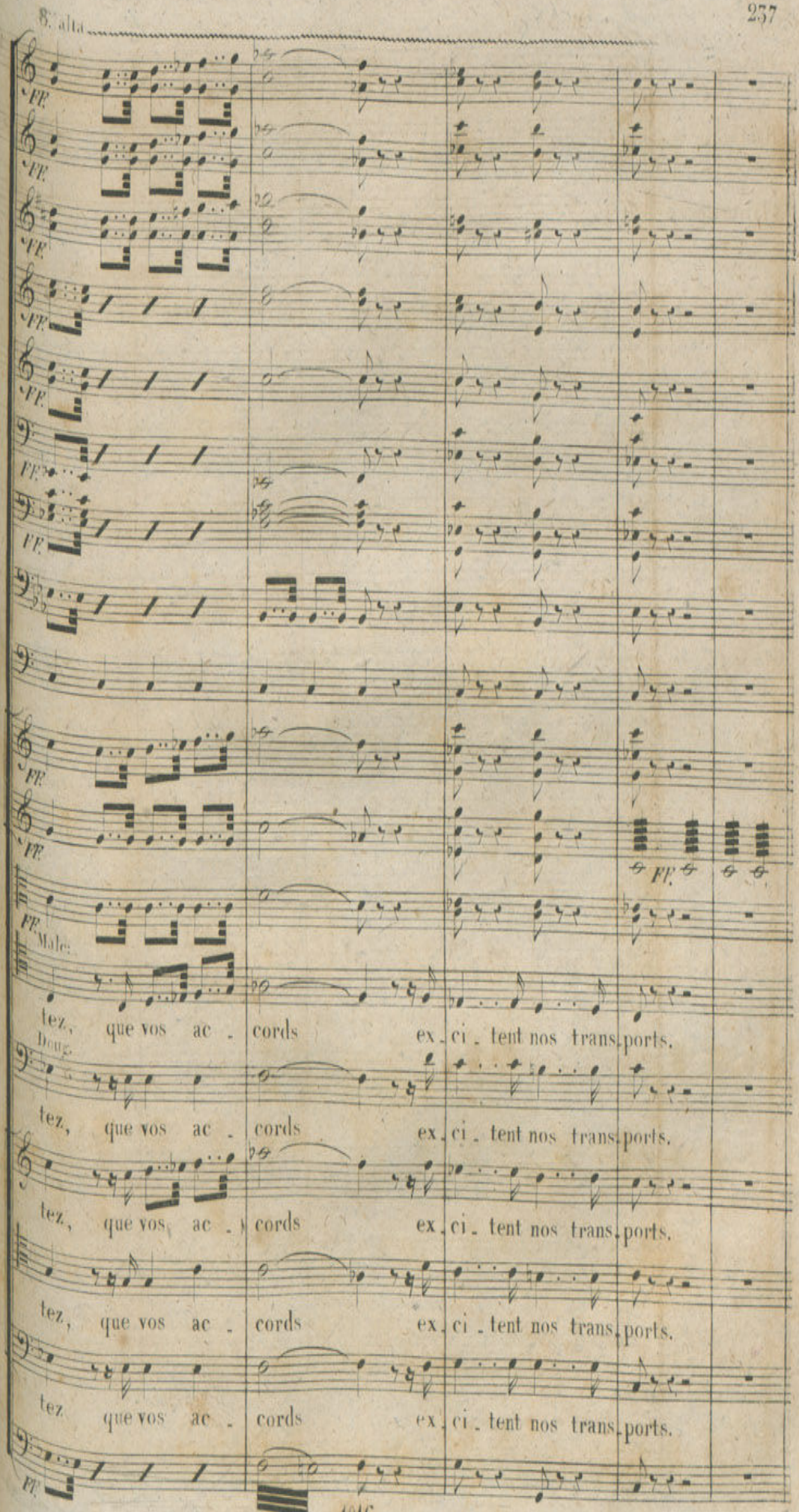

sur la 4e. corde.
sur la 4e. corde.
cours mé. ri - ter son choix, mais de l'a. mour fi -
ven.ger par mes ex - ploits, mon peu.ple qui m'ap -
à dé - fen.dre ses droits, montrons nous di - gne
à dé - fen.dre ses droits, mon - tre toi di - gne

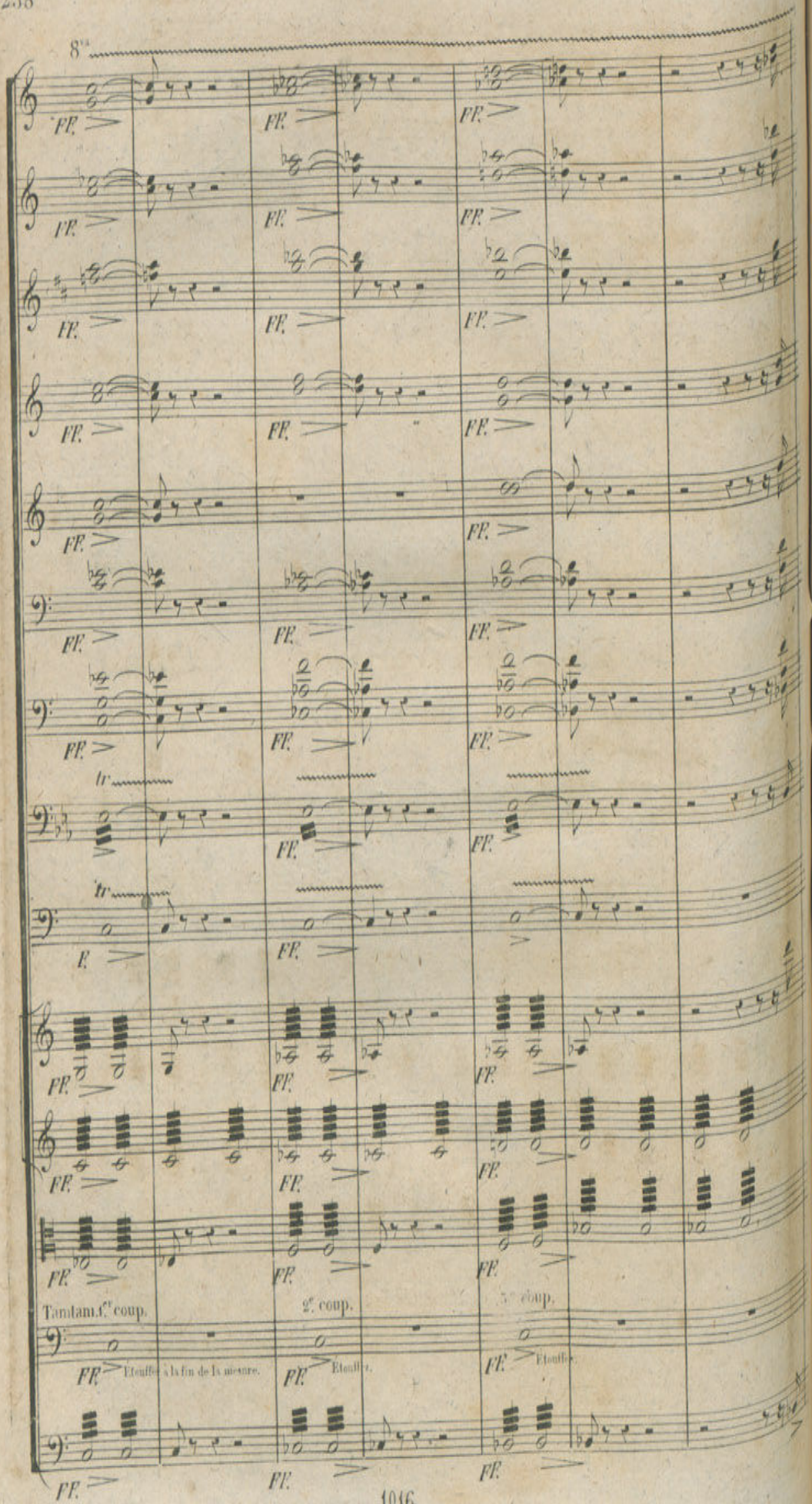

C.me les Fl. 8.ve b.ne
dè . . . . le en tends en . cor la voix.
pel . . . . le et la cau . se des Rois.
(Ethelbert sort.)
d'el . . . . le et mé . ri . tons son choix.
d'el . . . le et mé . ri . te son choix.

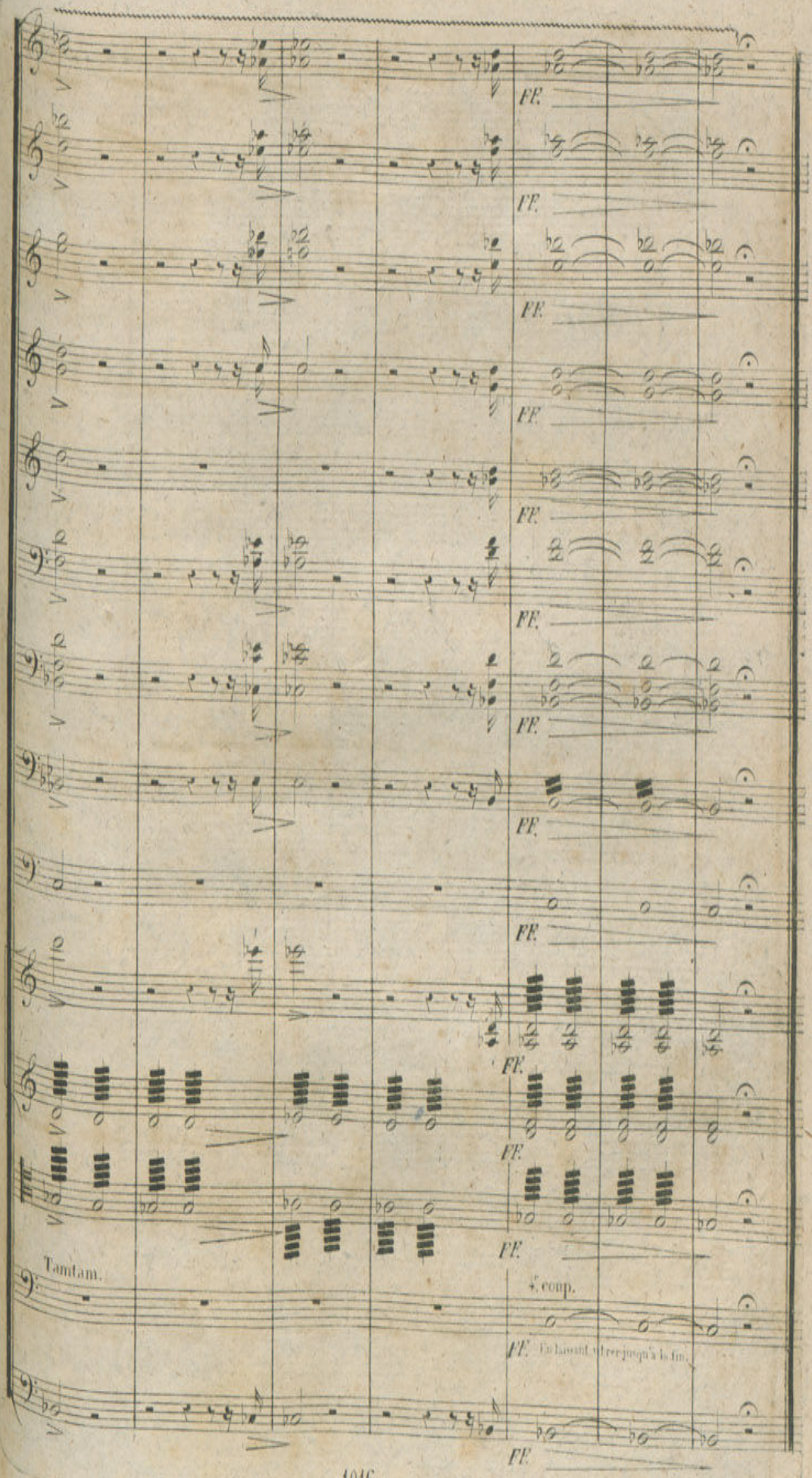

Récitatif.
Flûtes.
Hautbois.
Clarinettes.
Cors.
Trompettes.
Bassons.
Trombonnes.
Timbales.
Grosse Caisse.
Violon.
Alto.
aux Bardes.
MALCOLM.
Et vous Bardes sacrés! qu'un belliqueux transport, i . ci, vienne inspi-
Violoncelle
et Contre Basse.


rer des chants, dont la puissance, excitent dans les cœurs, l'hon_neur et la vaillance, la.

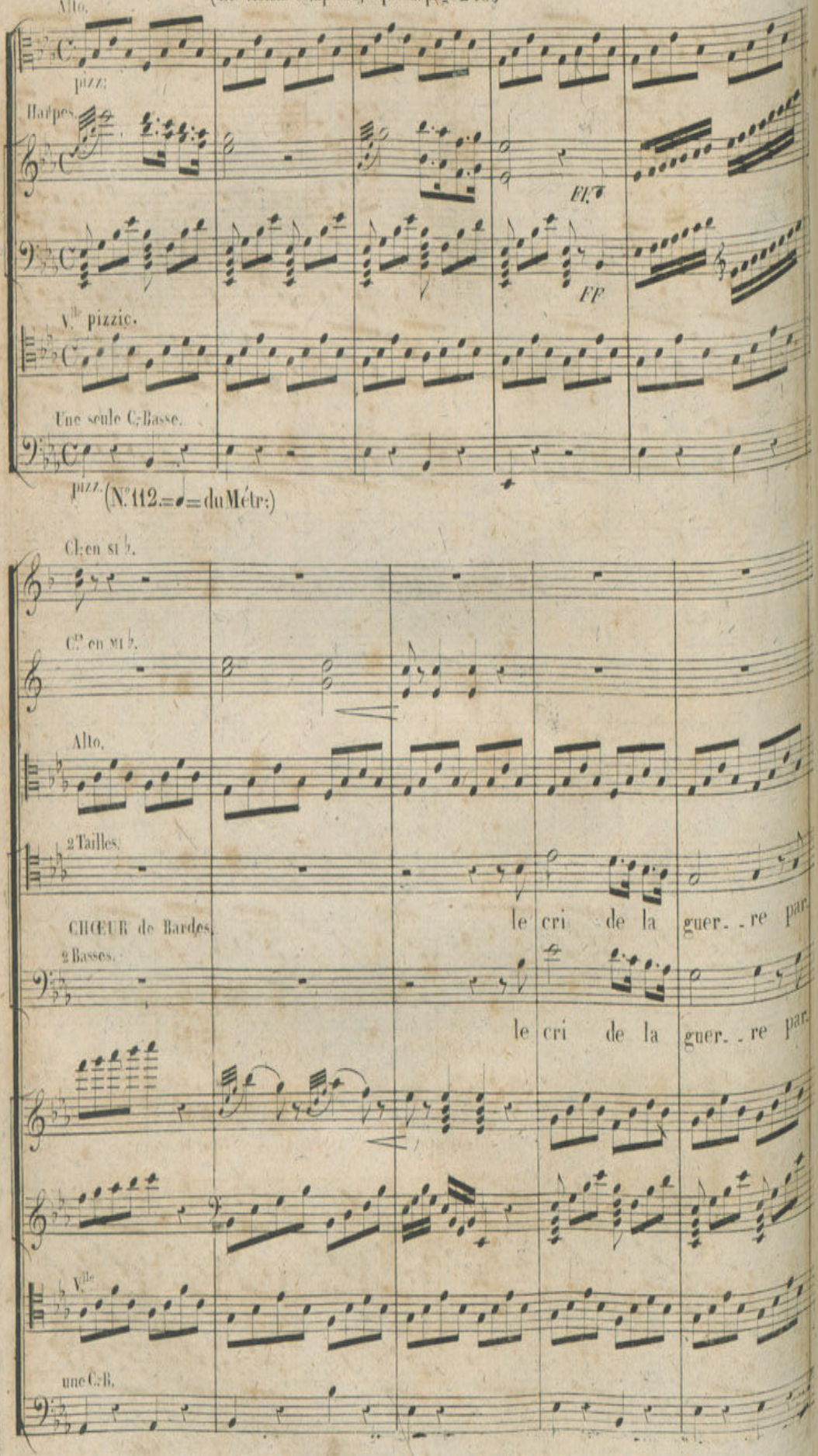

Moderato.
Flutes.
Hautbois.
Clarinettes.
Cors en MI ♭.
Trompettes en UT.
Bassons.
Trombonne.
Timbales.
Grosse-Caisse.
Violons.
Alto.
MALCOLM.
DOUGLAS.
CHŒUR.
Basses.
FF.
mour de la ven - geance le mé - pris de la mort.
(aux Bardes.)
Chan-
(Grégor avec les Ténores.)
(N.° 88 = ♩ = du Métr.)

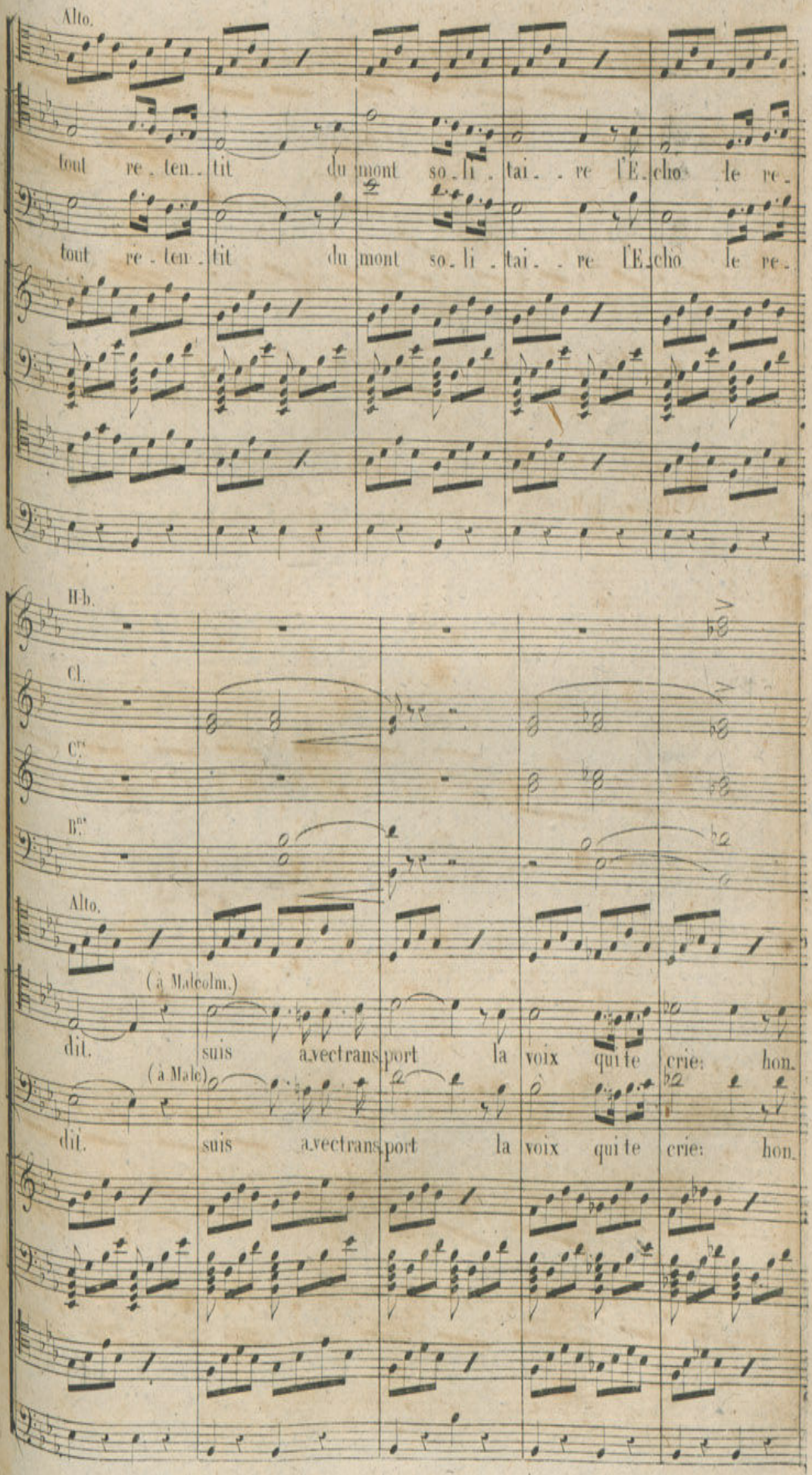

B. alta
FF.
Male.
tez, que vos ac - cords ex - ci - tent nos trans - ports.
Boug.
tez, que vos ac - cords ex - ci - tent nos trans - ports.
tez, que vos ac - cords ex - ci - tent nos trans - ports.
tez, que vos ac - cords ex - ci - tent nos trans - ports.
tez que vos ac - cords ex - ci - tent nos trans - ports.

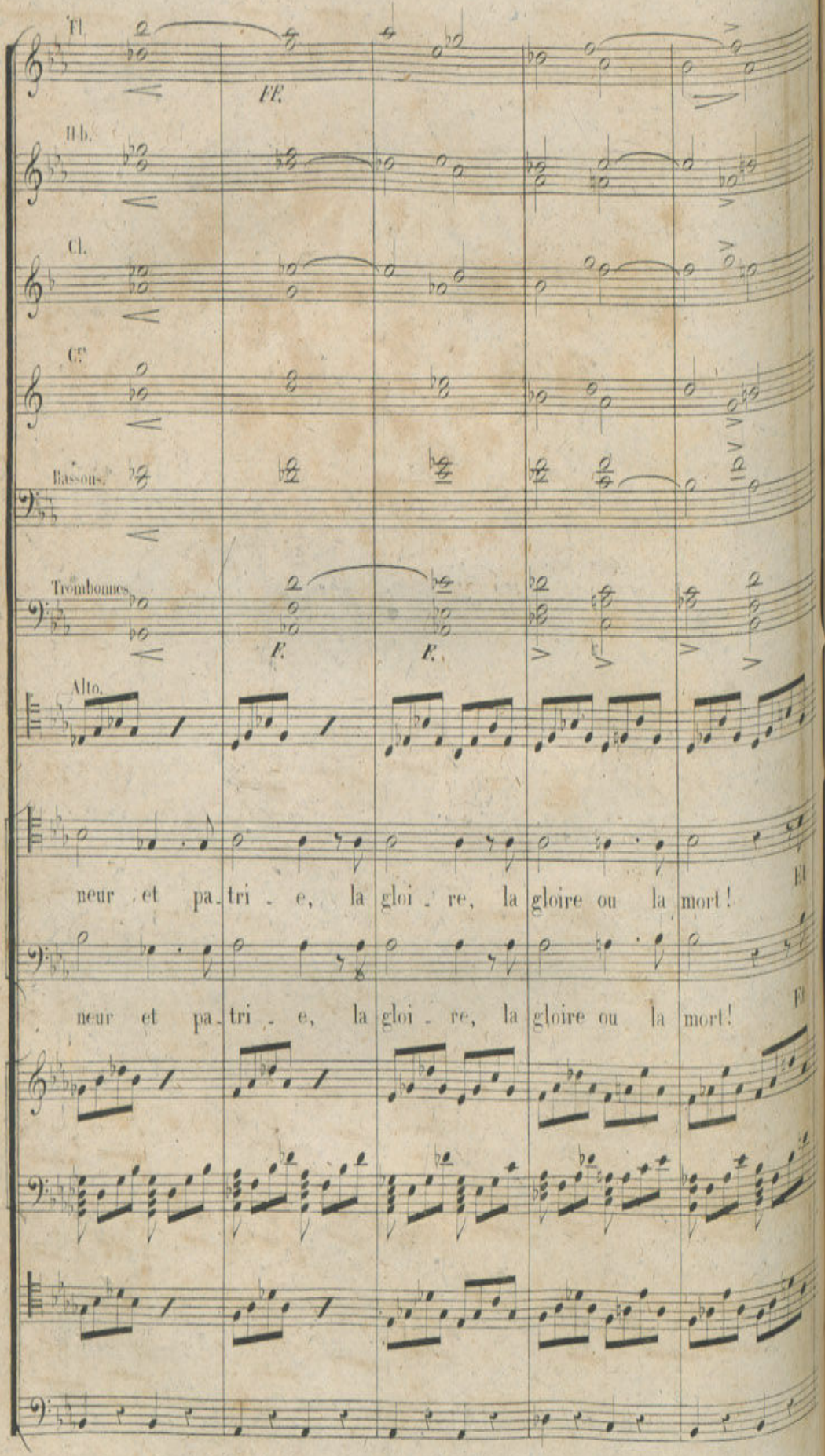

8va
FF.
tr
Tamtam. 1.er coup.
2.e coup.
3.e coup.
Etouffez à la fin de la mesure.
Etouffez.
Etouffez.

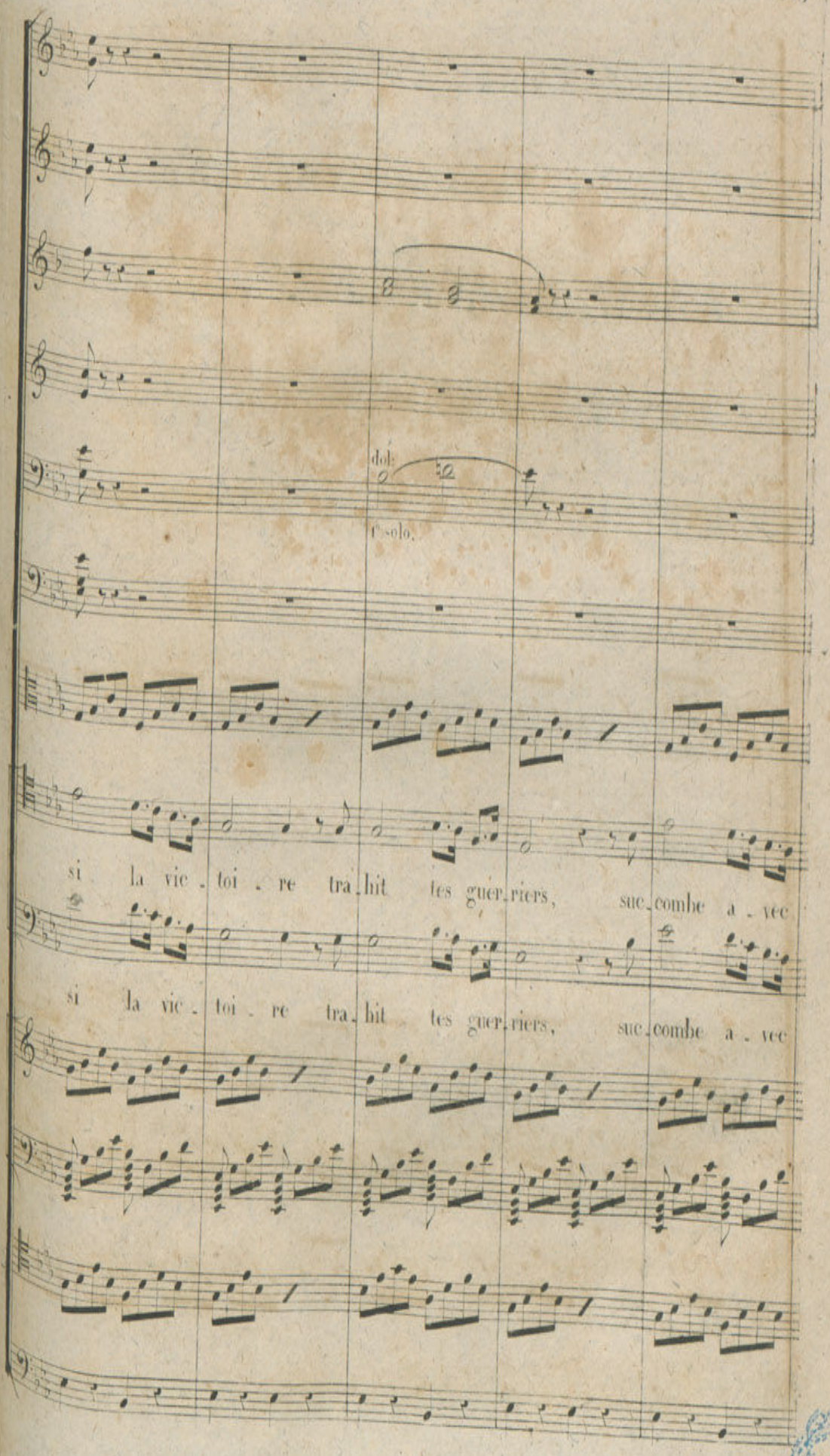

FF.
Tamtam.
4. comp.
FF. En laissant vibrer jusqu'à la fin.

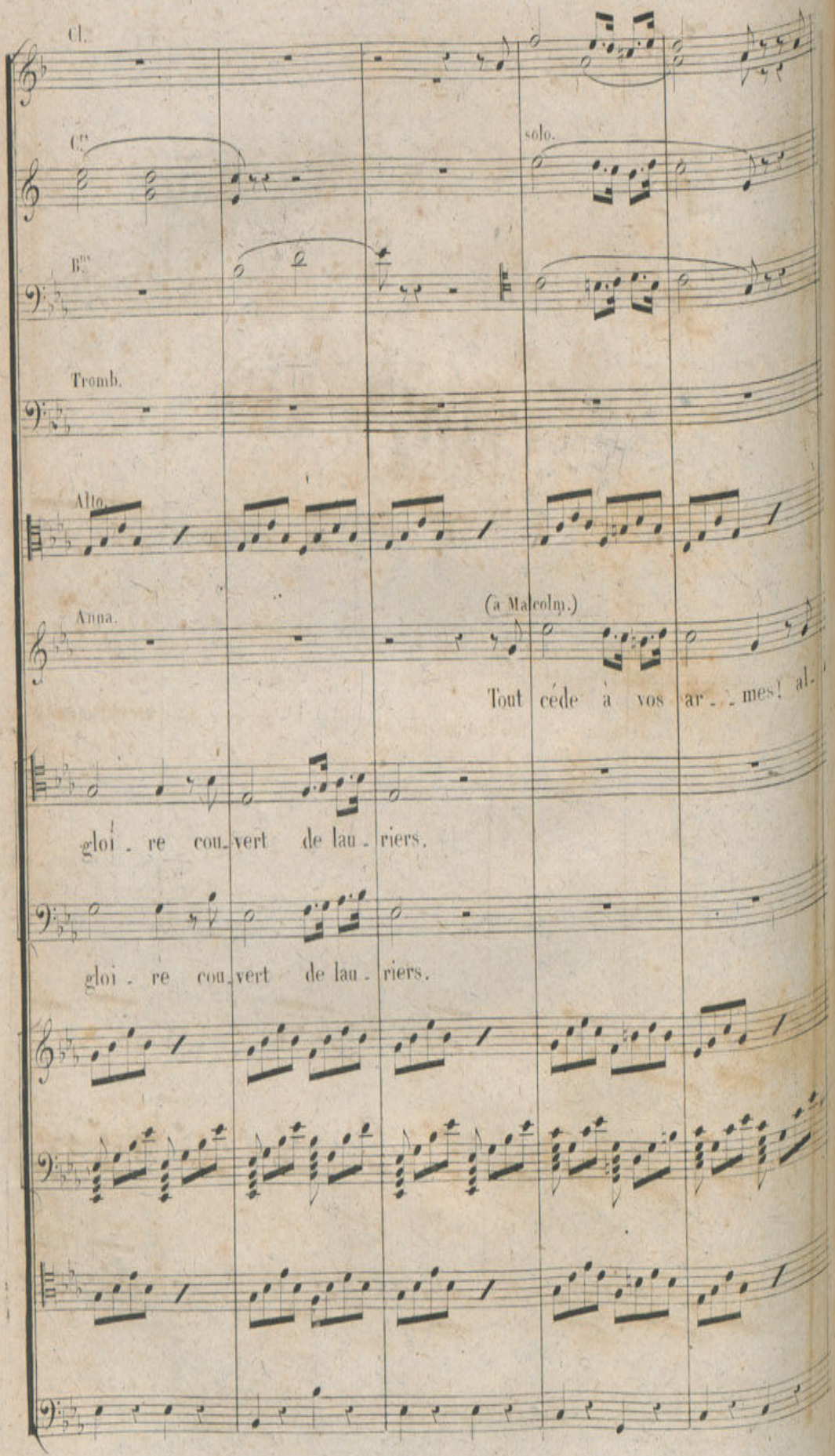
Moderato. (Les Violons comptent jusqu'à la page 245.)

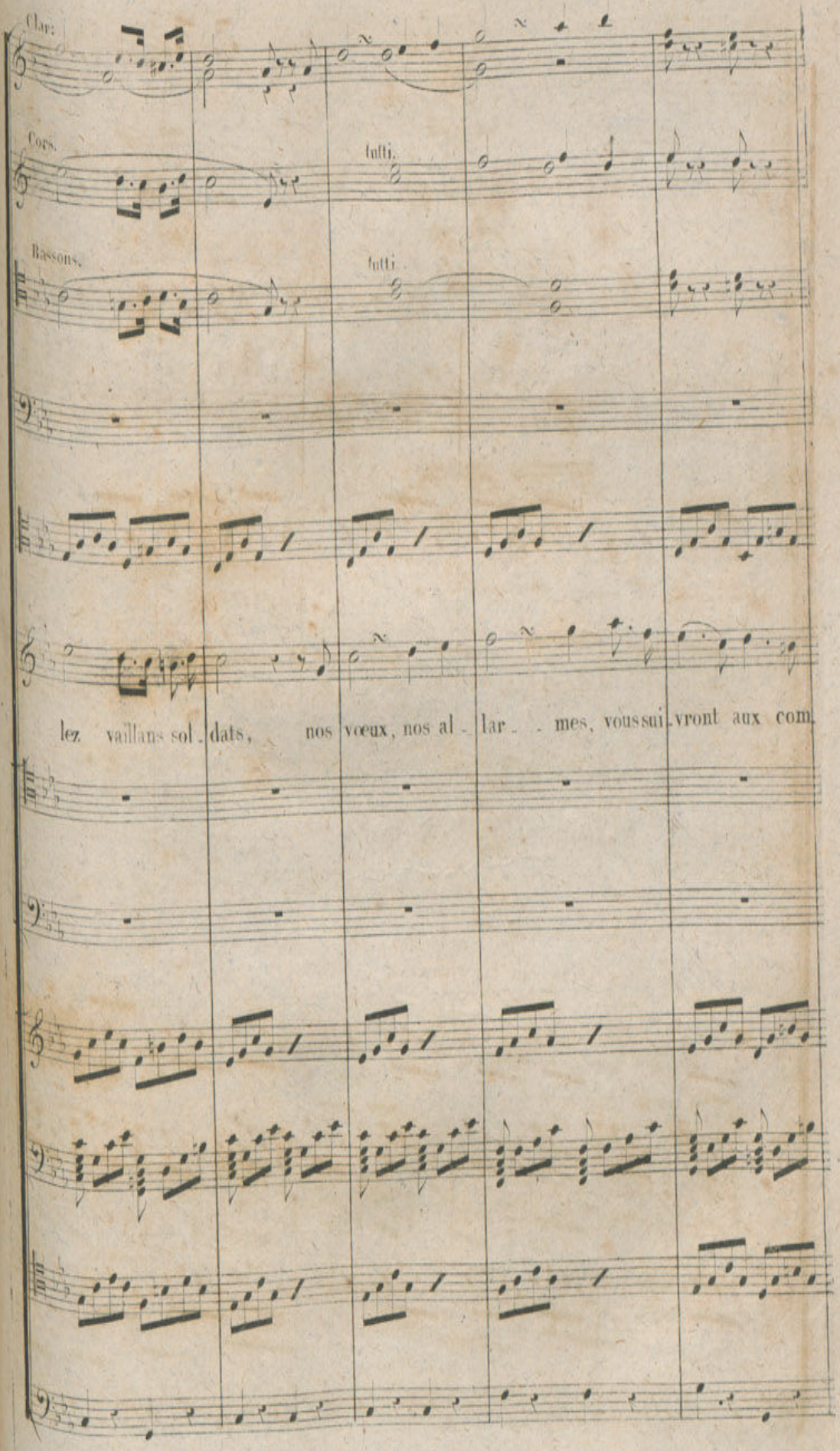


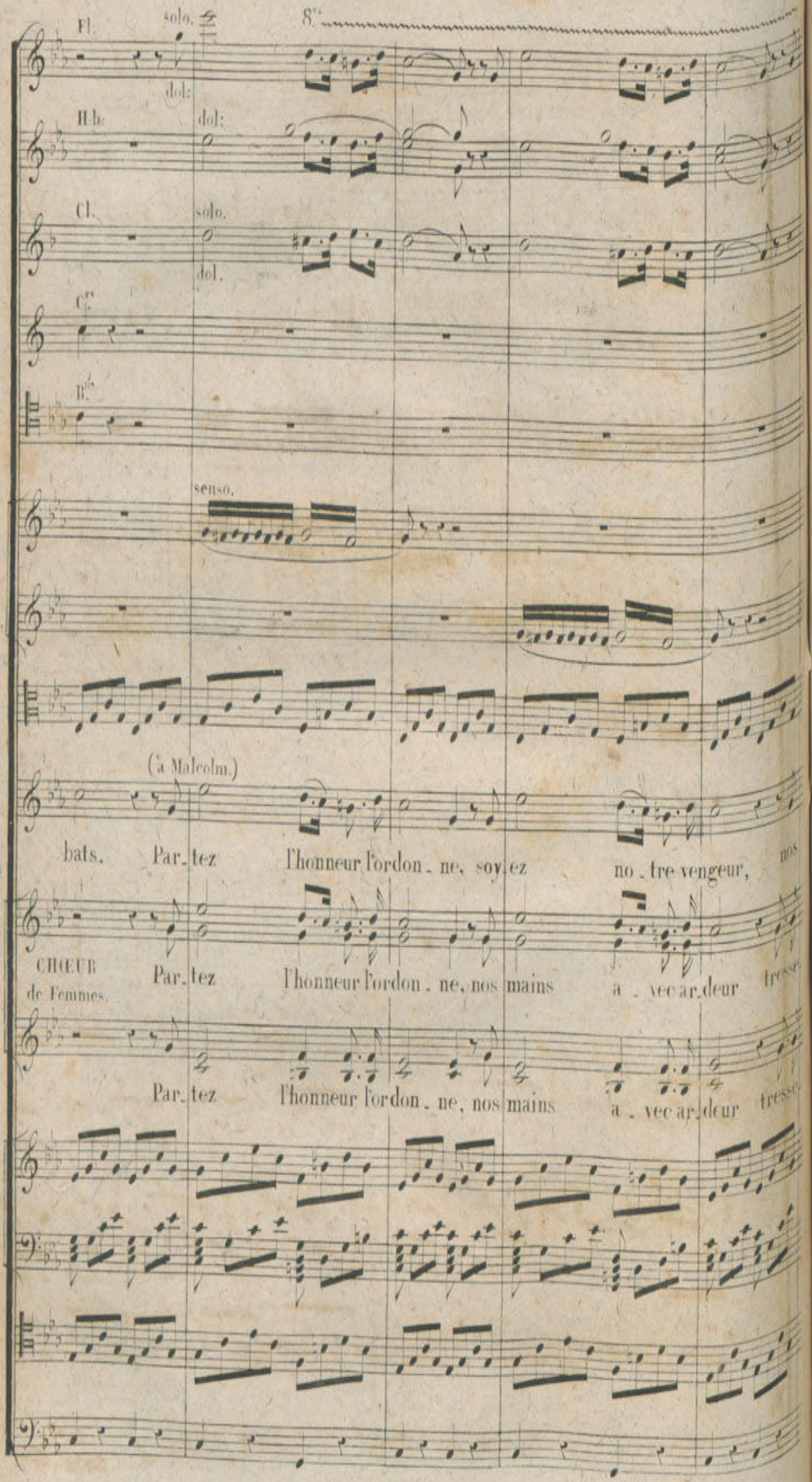

Alto.
tout re . ten . tit du mont so . li . tai . . re l'E . cho le re .
tout re . ten . tit du mont so . li . tai . . re l'E . cho le re .
H-b.
Cl.
Cts.
Bns.
Alto.
(à Malcolm.)
dit. suis avec trans port la voix qui te crie: hon.
(à Malc.)
dit. suis avec trans port la voix qui te crie: hon.

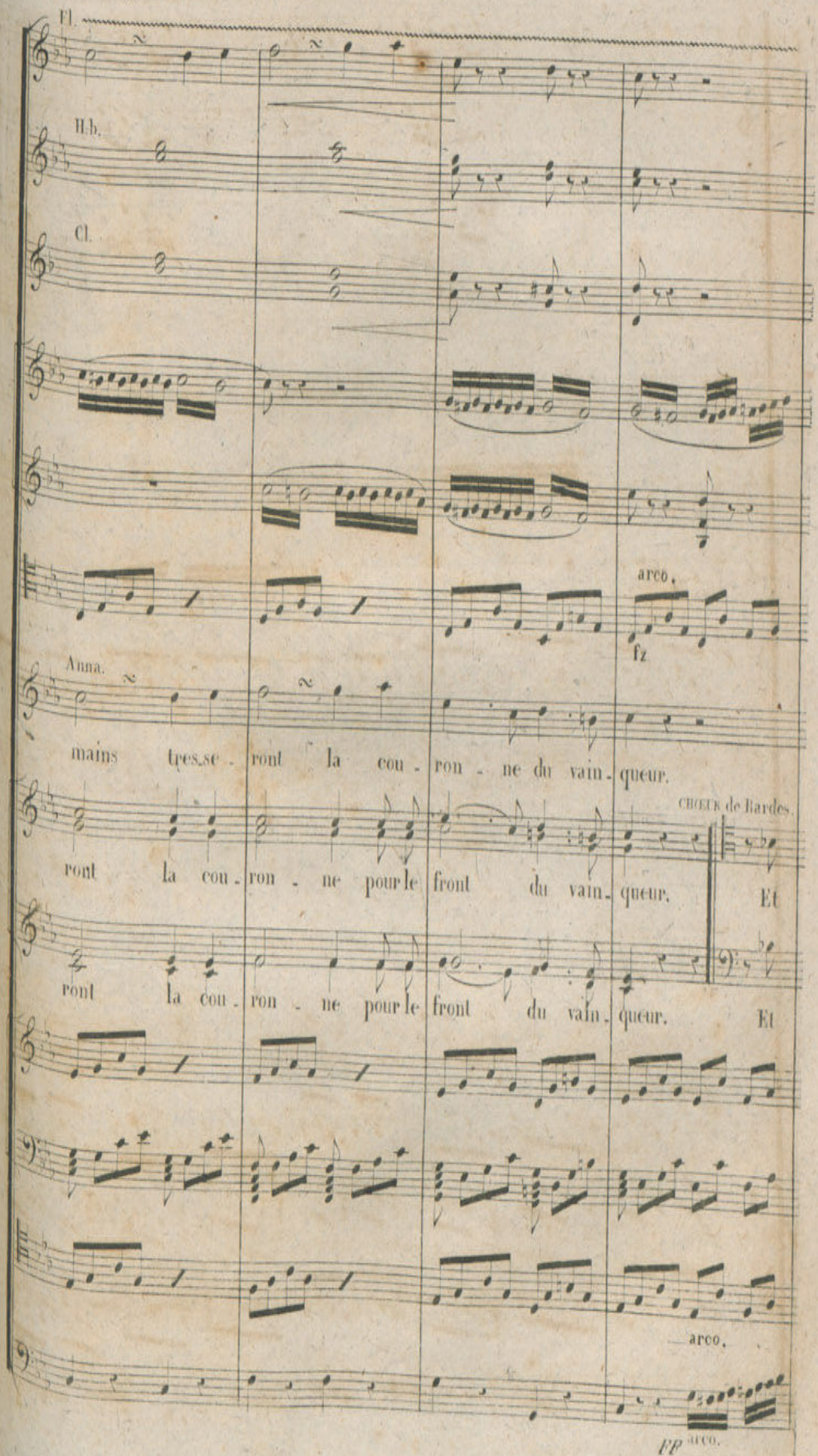

Fl.
ff.
Hb.
Cl.
Cr.
Bassons.
Trombones
F.
F.
Alto.
neur et pa_tri_e, la gloi_re, la gloire ou la mort!
neur et pa_tri_e, la gloi_re, la gloire ou la mort!


dol:
f solo.
si la vic - toi - re tra - hit tes guer - riers, suc - combe a - vec
si la vic - toi - re tra - hit tes guer - riers, suc - combe a - vec


Cl.
Cr.
solo.
Bns
Tromb.
Alto.
Anna.
(à Malcolm.)
Tout céde à vos ar - mes! al -
gloi - re cou - vert de lau - riers.
gloi - re cou - vert de lau - riers.


Clar:
Cors.
tutti.
Bassons.
tutti
lez vaillans sol_dats, nos vœux, nos al_lar_mes, vous sui_vront aux com


Fl.
solo.
8va
dol:
Hb.
dol:
Cl.
solo.
dol.
Cr.
B.
senso.
(à Malcolm.)
bats. Par_tez l'honneur l'ordon_ne, soy_ez no_tre vengeur, nos
CHŒUR de Femmes.
Par_tez l'honneur l'ordon_ne, nos mains a_vec ar_deur tresse.
Par_tez l'honneur l'ordon_ne, nos mains a_vec ar_deur tresse.


Fl.
H.b.
Cl.
arco.
fz
Anna.
mains tres.se - ront la cou - ron - ne du vain - queur.
CHŒUR de Bardes.
ront la cou - ron - ne pour le front du vain - queur. Et
ront la cou - ron - ne pour le front du vain - queur. Et
arco.
FF arco.

8va

FF

FF

FF

Crs

FF

Tromp en MI♭.

FF

FF

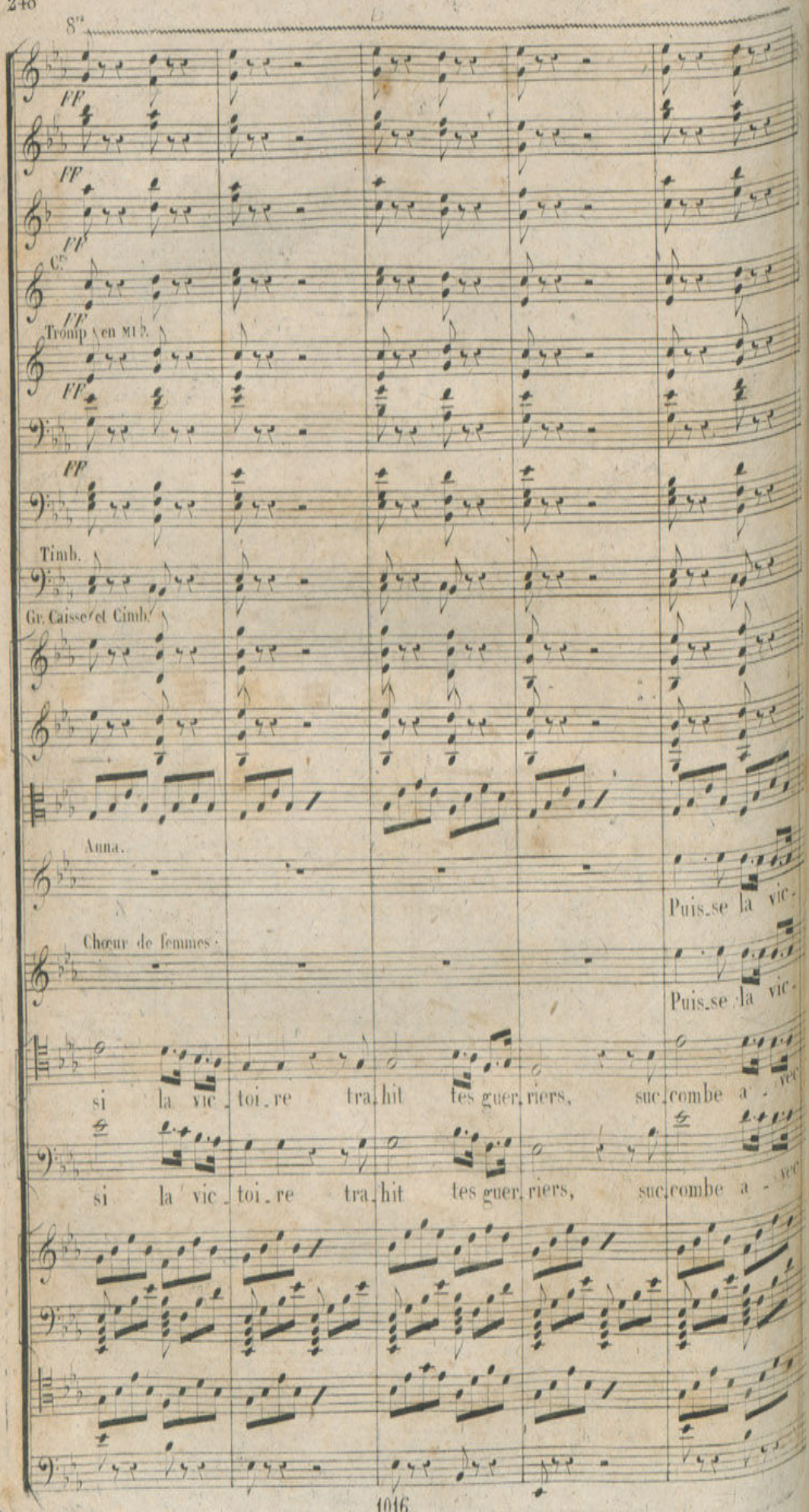
Timb.

Gr. Caisse et Cimb.

Anna.

Puis_se la vic_

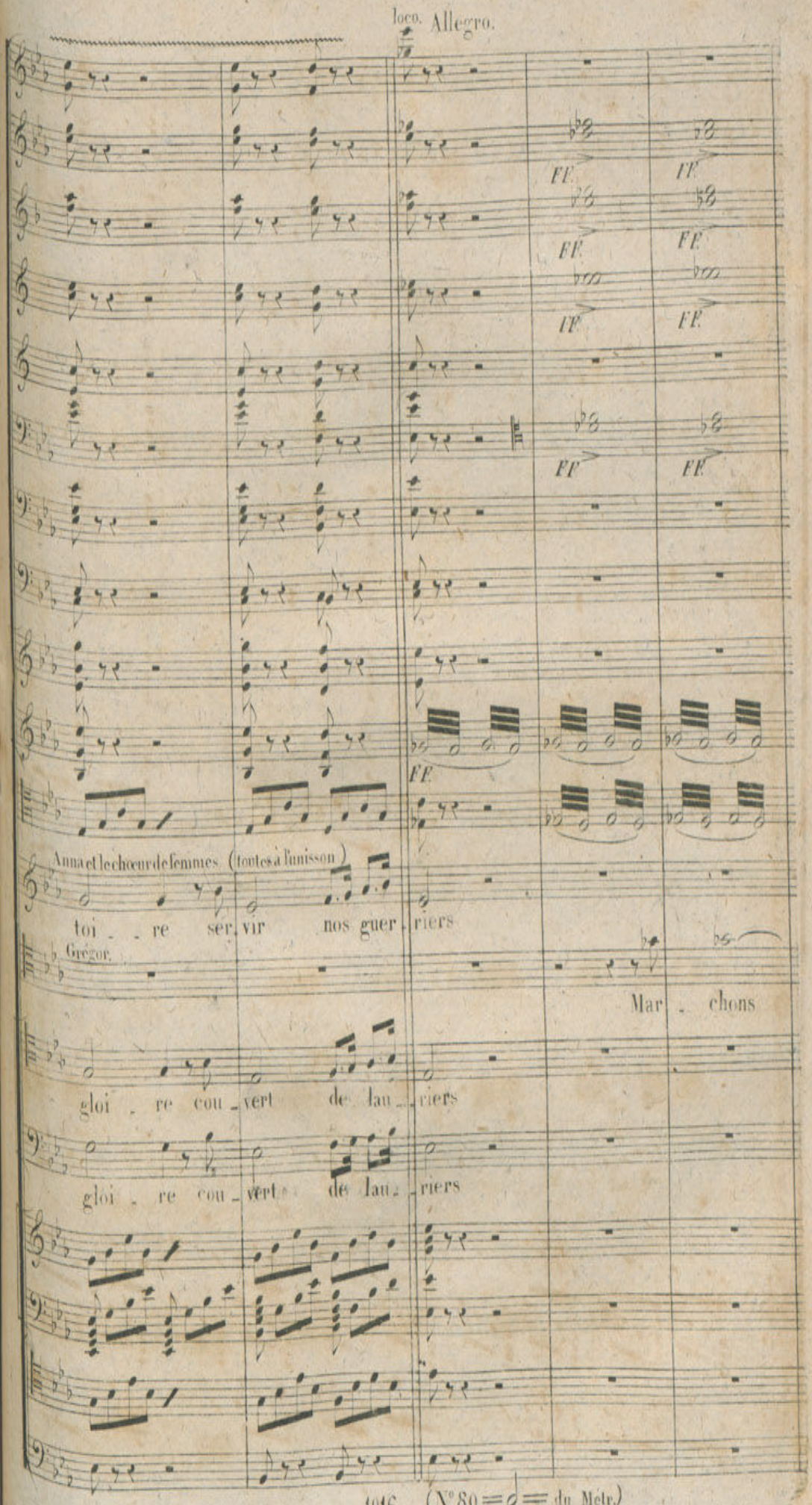
Chœur de femmes.

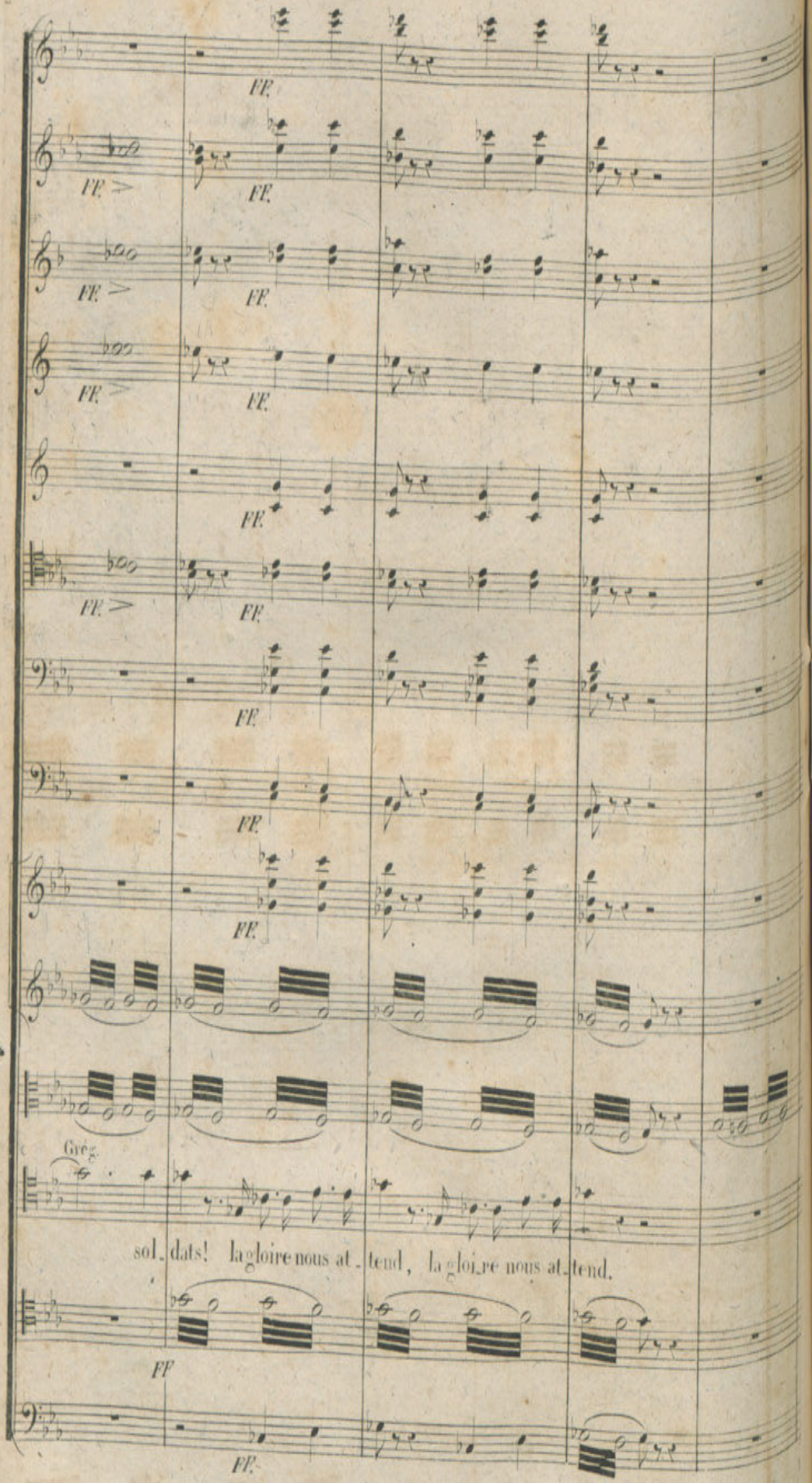


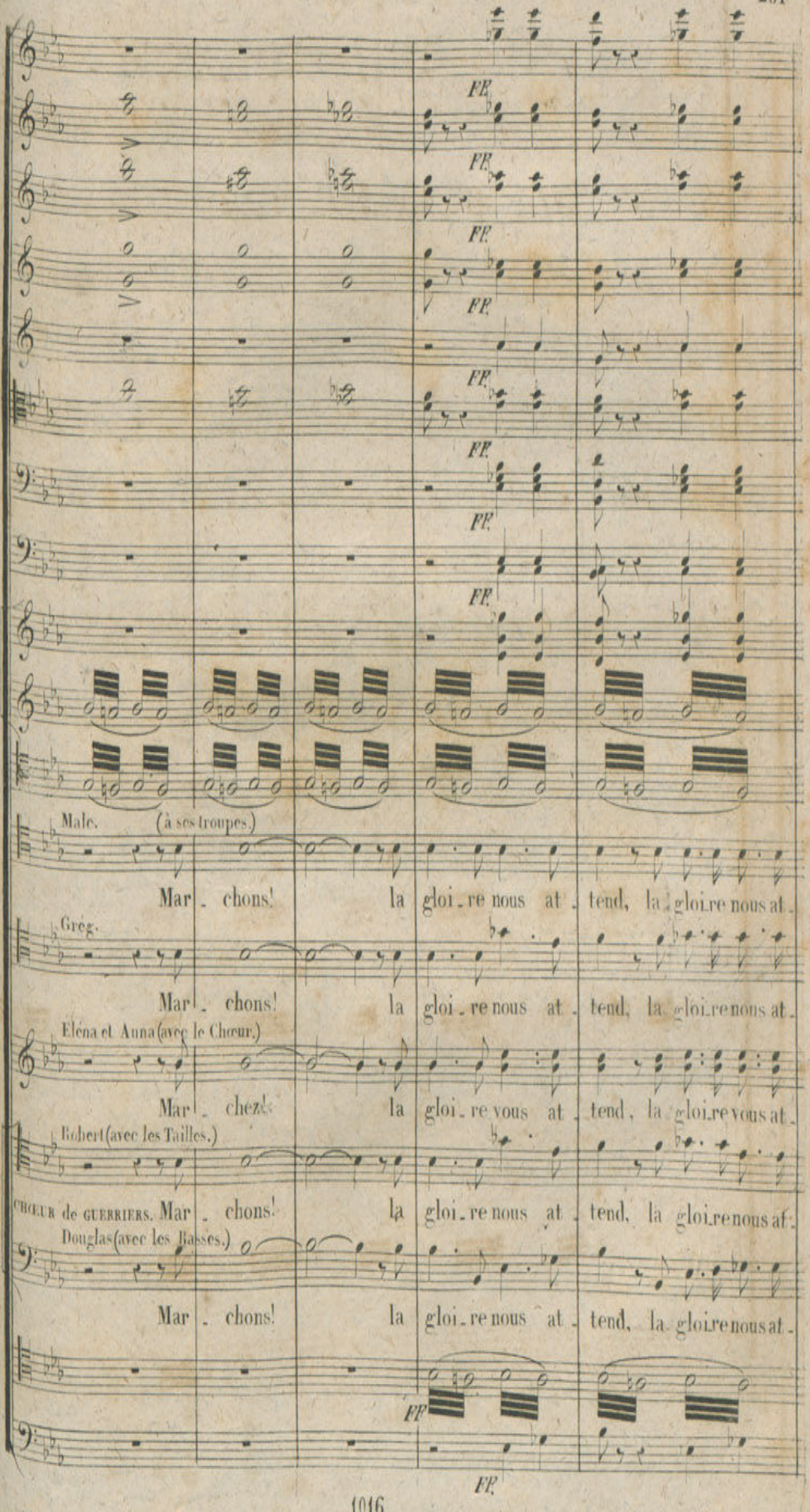
Puis_se la vic_

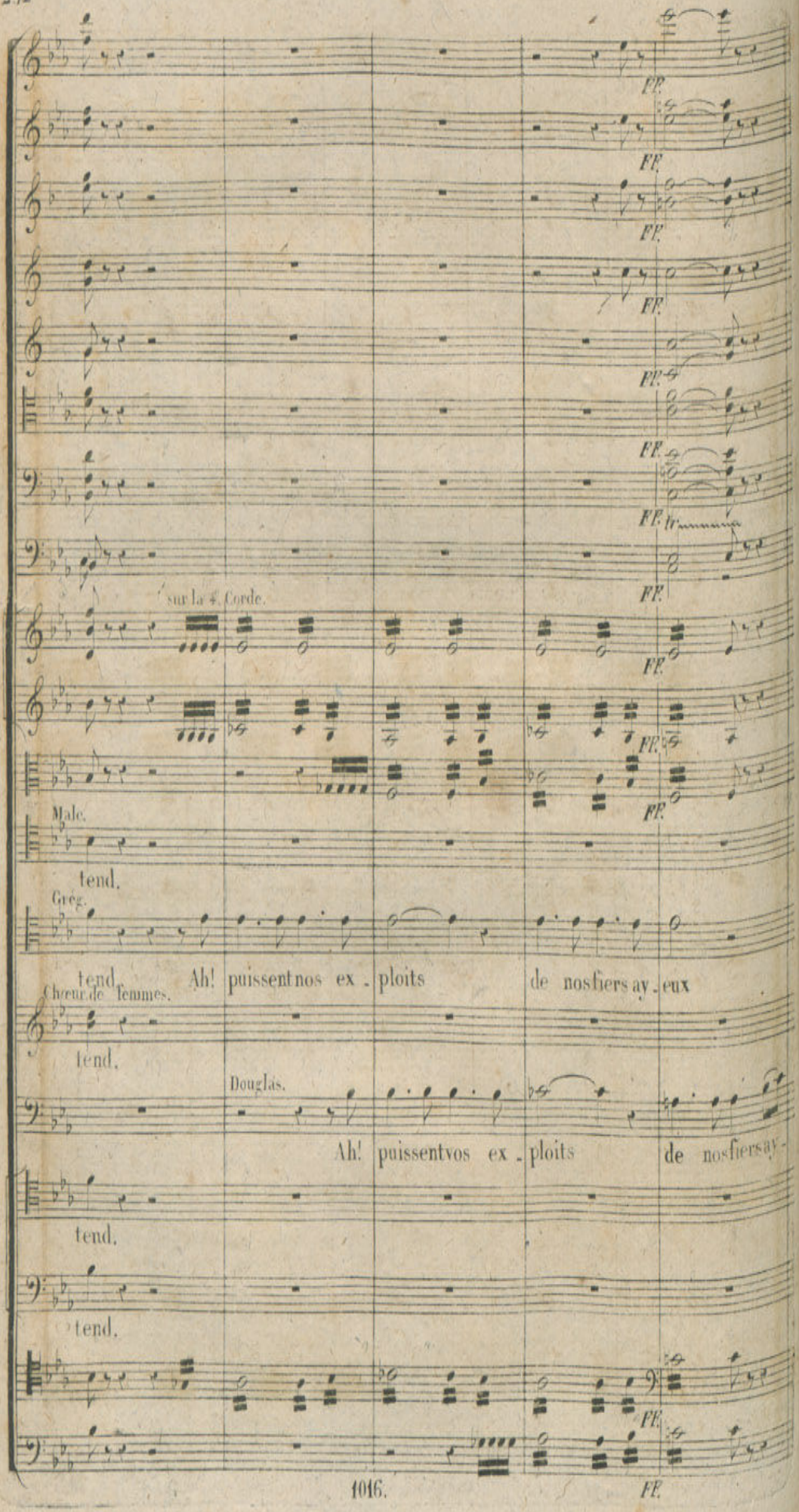
si la vic_toi_re tra_hit tes guer_riers, suc_combe a_vec

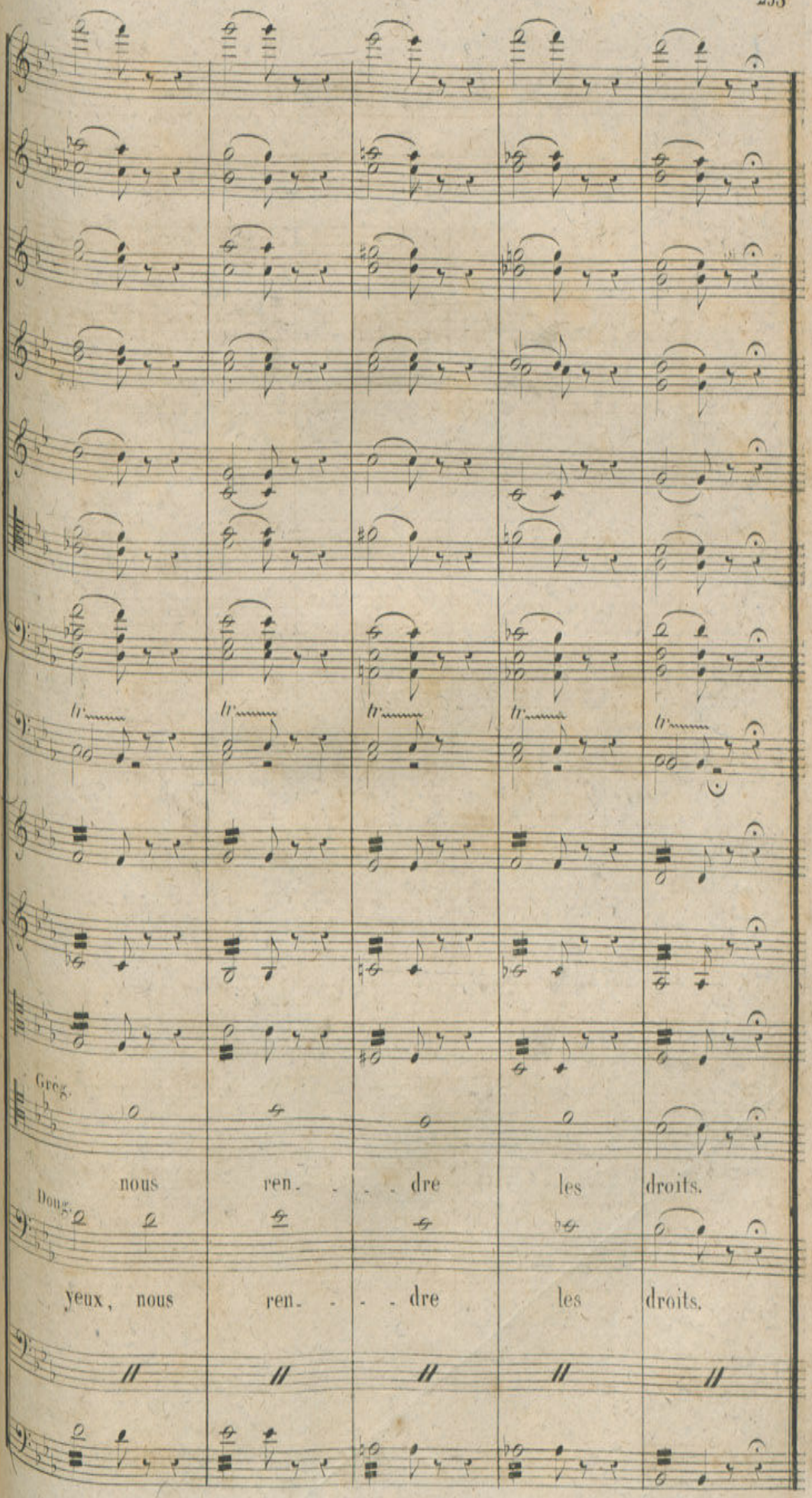
si la vic_toi_re tra_hit tes guer_riers, suc_combe a_vec


loco. Allegro.
FF
Anna et le chœur de femmes (toutes à l'unisson)
toi re ser vir nos guer riers
Grégor.
Mar chons
gloi re cou vert de lau riers
gloi re cou vert de lau riers

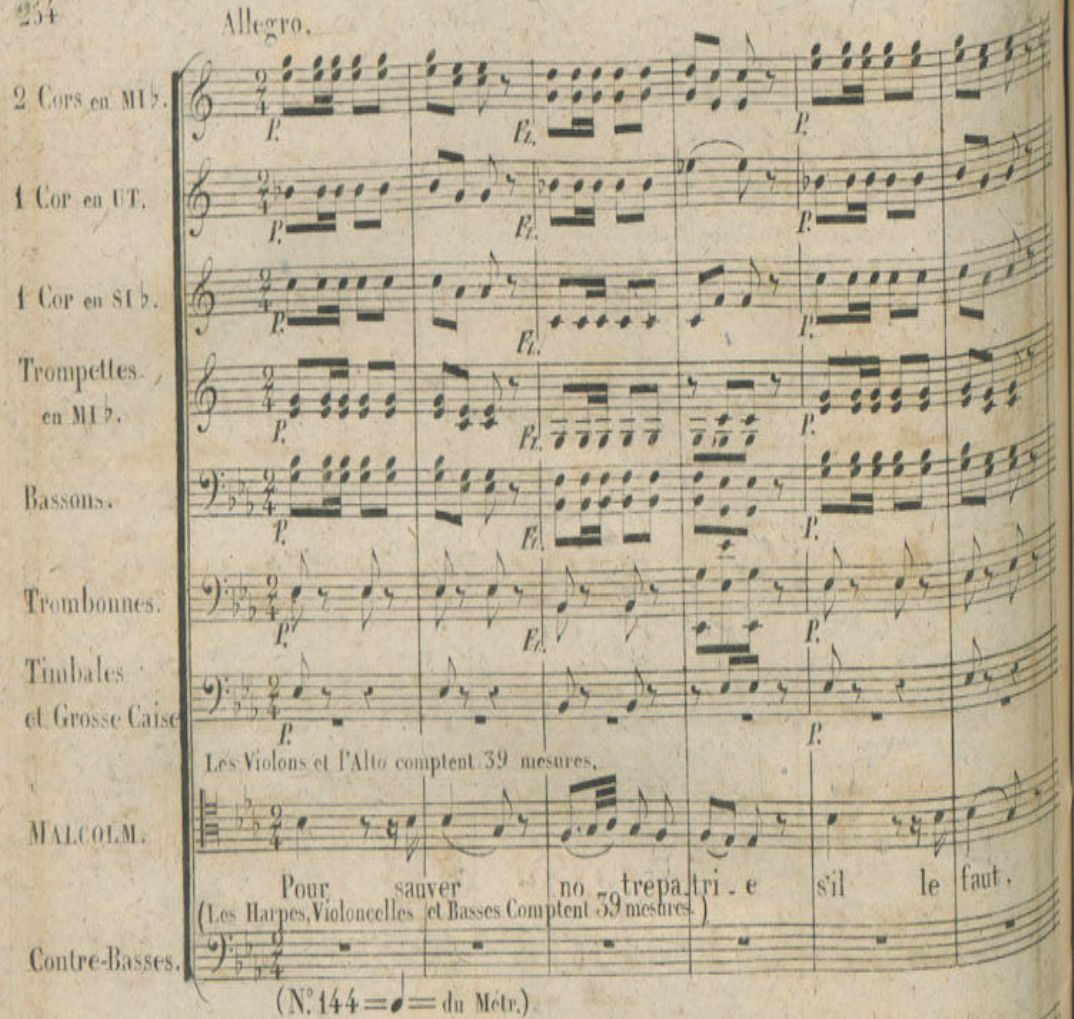

FF.
FF. >
FF.
FF. >
FF.
FF. >
FF.
FF.
FF.
FF.
FF.
Grog.
sol_dats! la gloire nous at_tend, la gloi_re nous at_tend.
FF
FF.


FF.
Malc. (à ses troupes.)
Mar - chons! la gloi - re nous at - tend, la gloi-re nous at -
Greg.
Mar - chons! la gloi - re nous at - tend, la gloi-re nous at -
Elena et Anna (avec le Chœur.)
Mar - chez! la gloi - re vous at - tend, la gloi-re vous at -
Robert (avec les Tailles.)
CHŒUR de GUERRIERS. Mar - chons! la gloi - re nous at - tend, la gloi-re nous at -
Douglas (avec les Basses.)
Mar - chons! la gloi - re nous at - tend, la gloi-re nous at -
FF
FF.

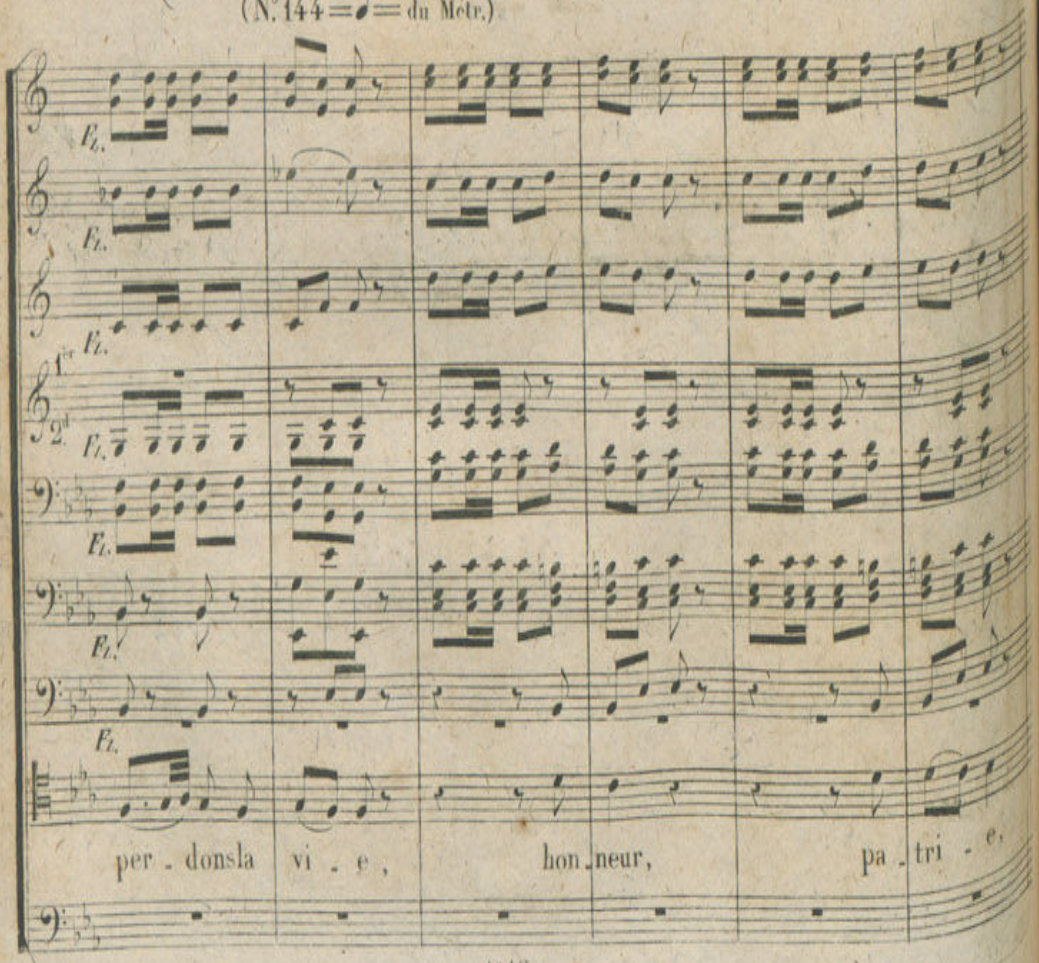

FF.
sur la 4e Corde.
Male.
tend.
Grég.
tend.
Ah! puissent nos ex - ploits de nos fiers ay - eux
Chœur de femmes.
tend.
Douglas.
Ah! puissent vos ex - ploits de nos fiers ay -
tend.
tend.

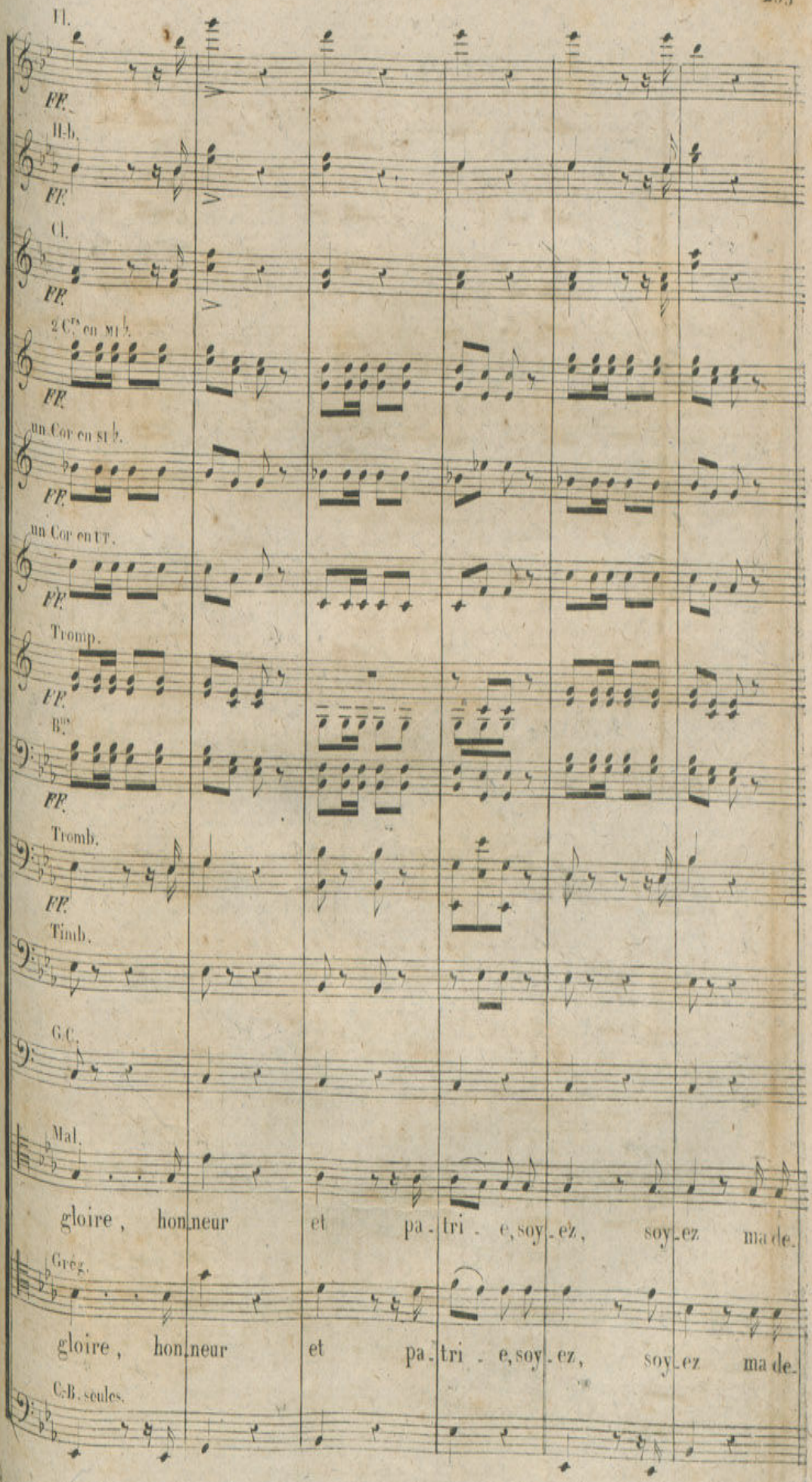

tr
tr
tr
tr
tr
Greg.
nous ren. - - - dre les droits.
Doug.
yeux, nous ren. - - - dre les droits.

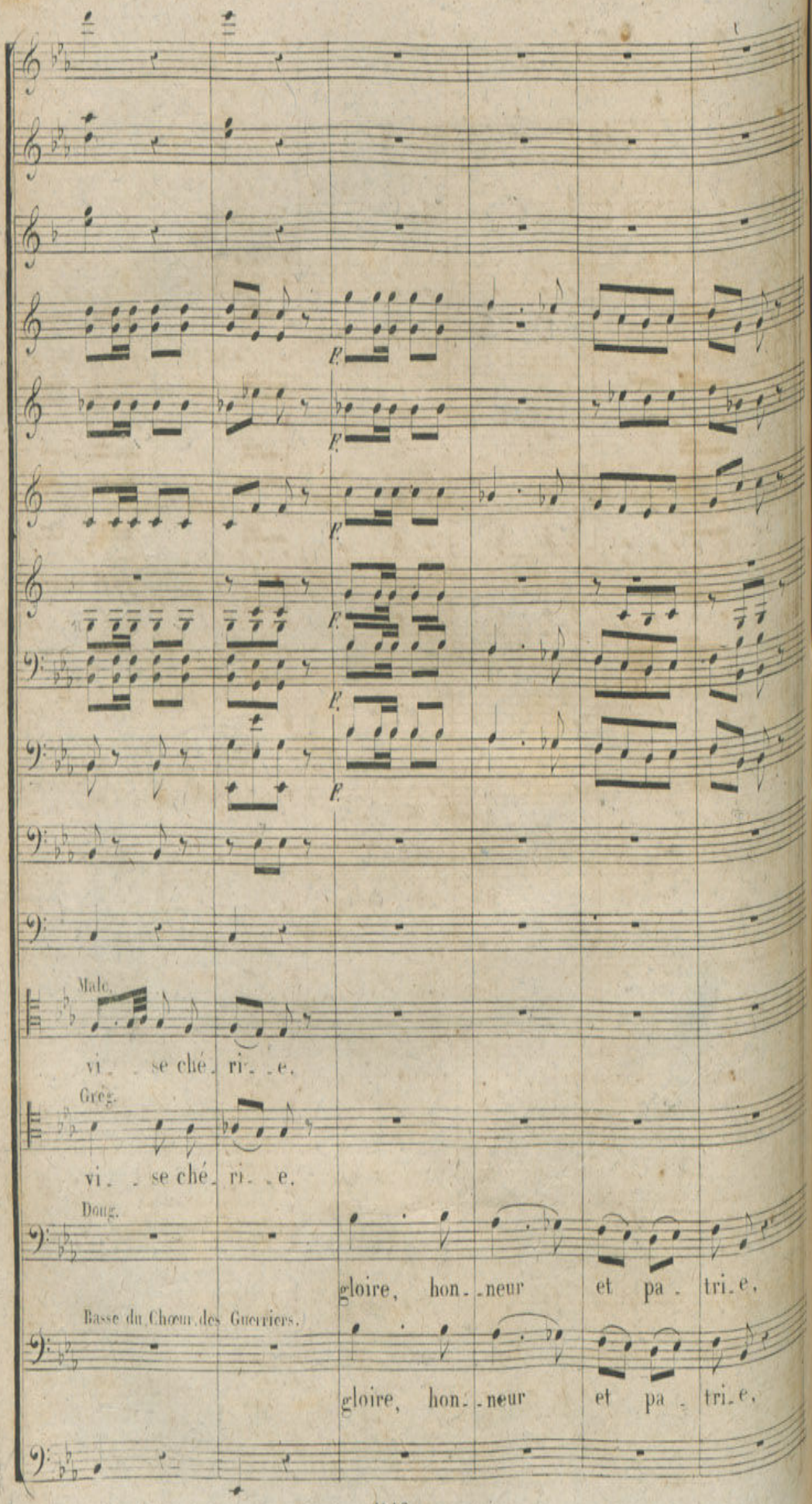
Allegro.

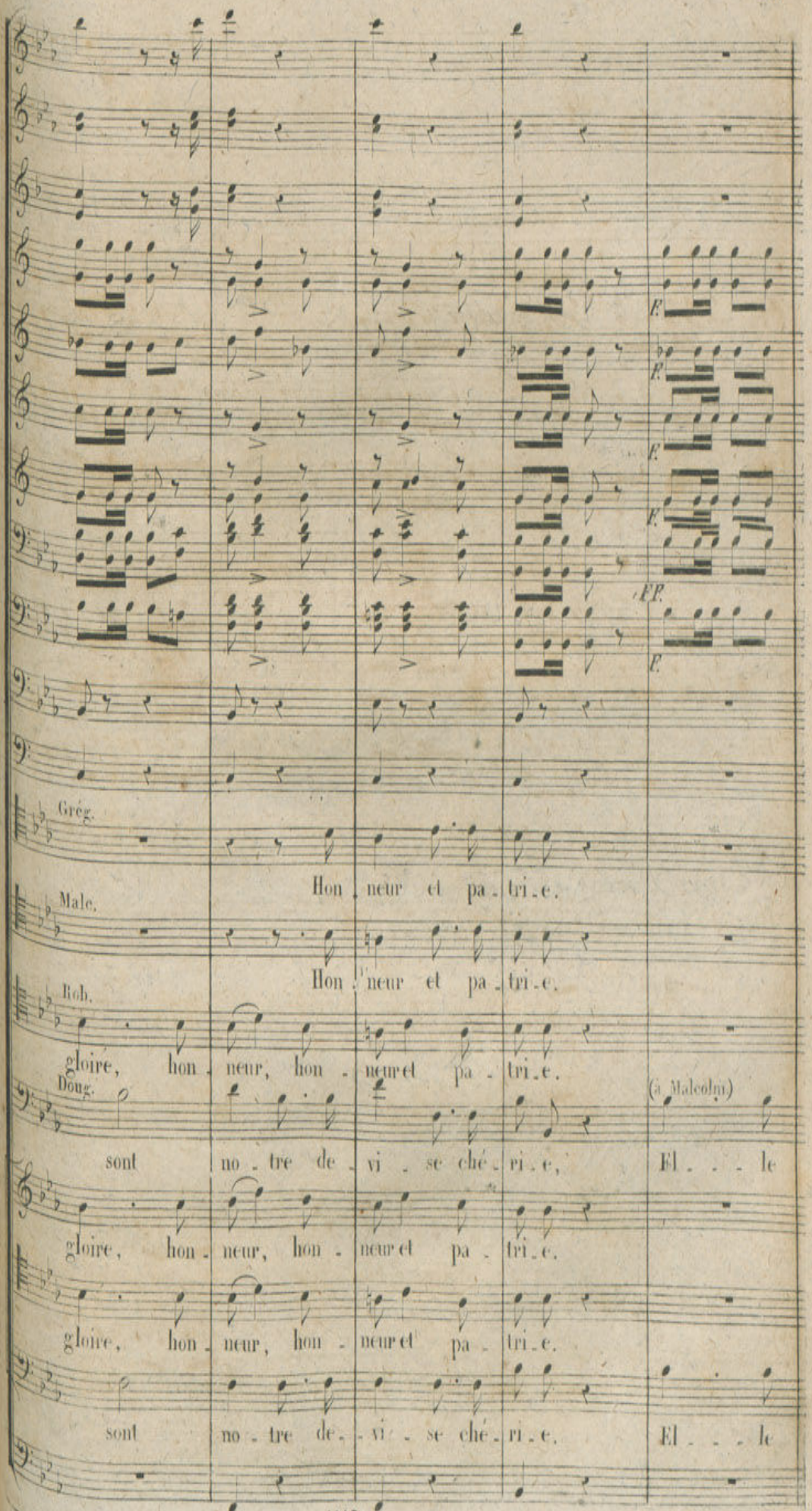


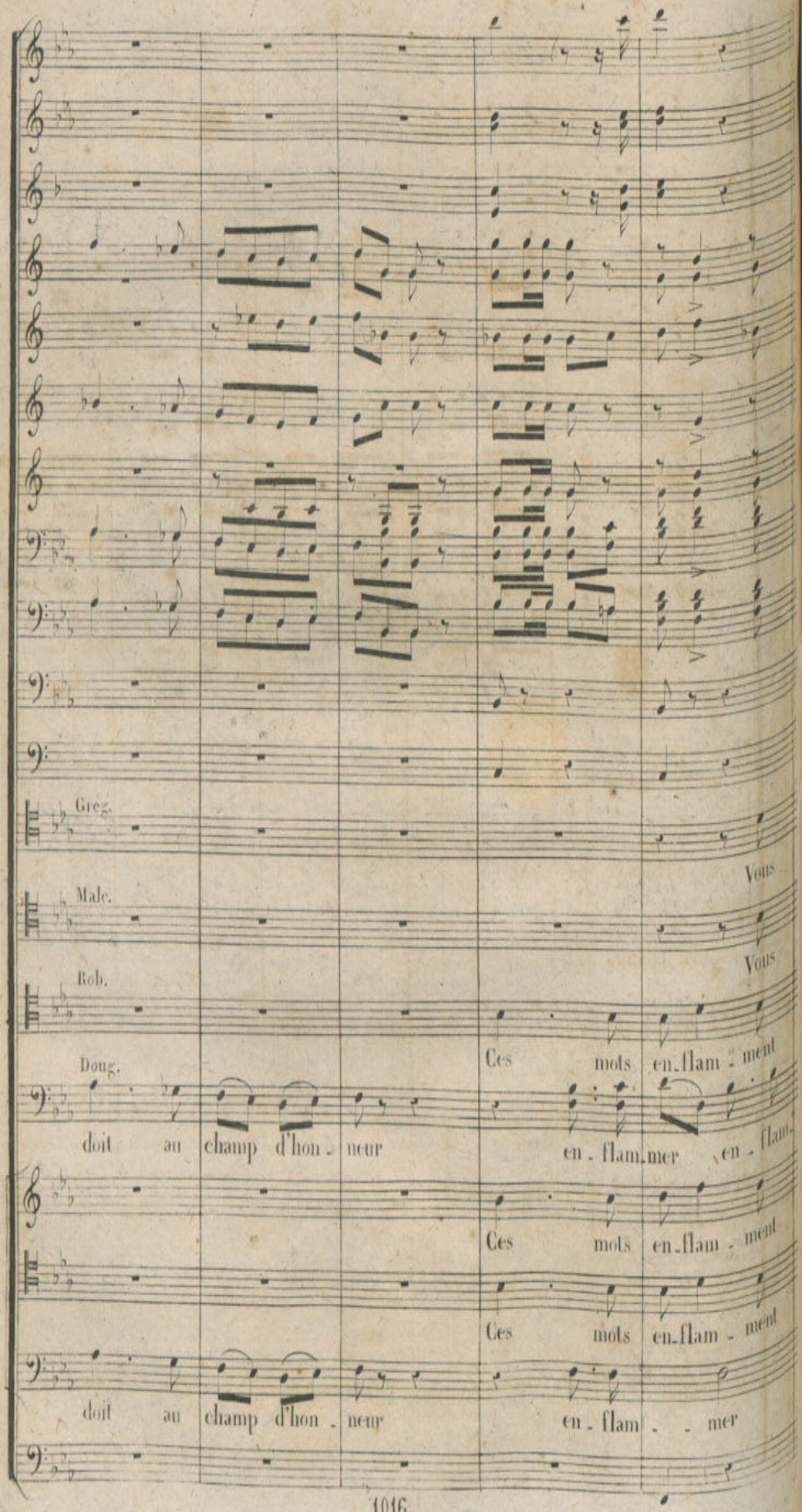
(N° 144 = ♩ = du Métr.)

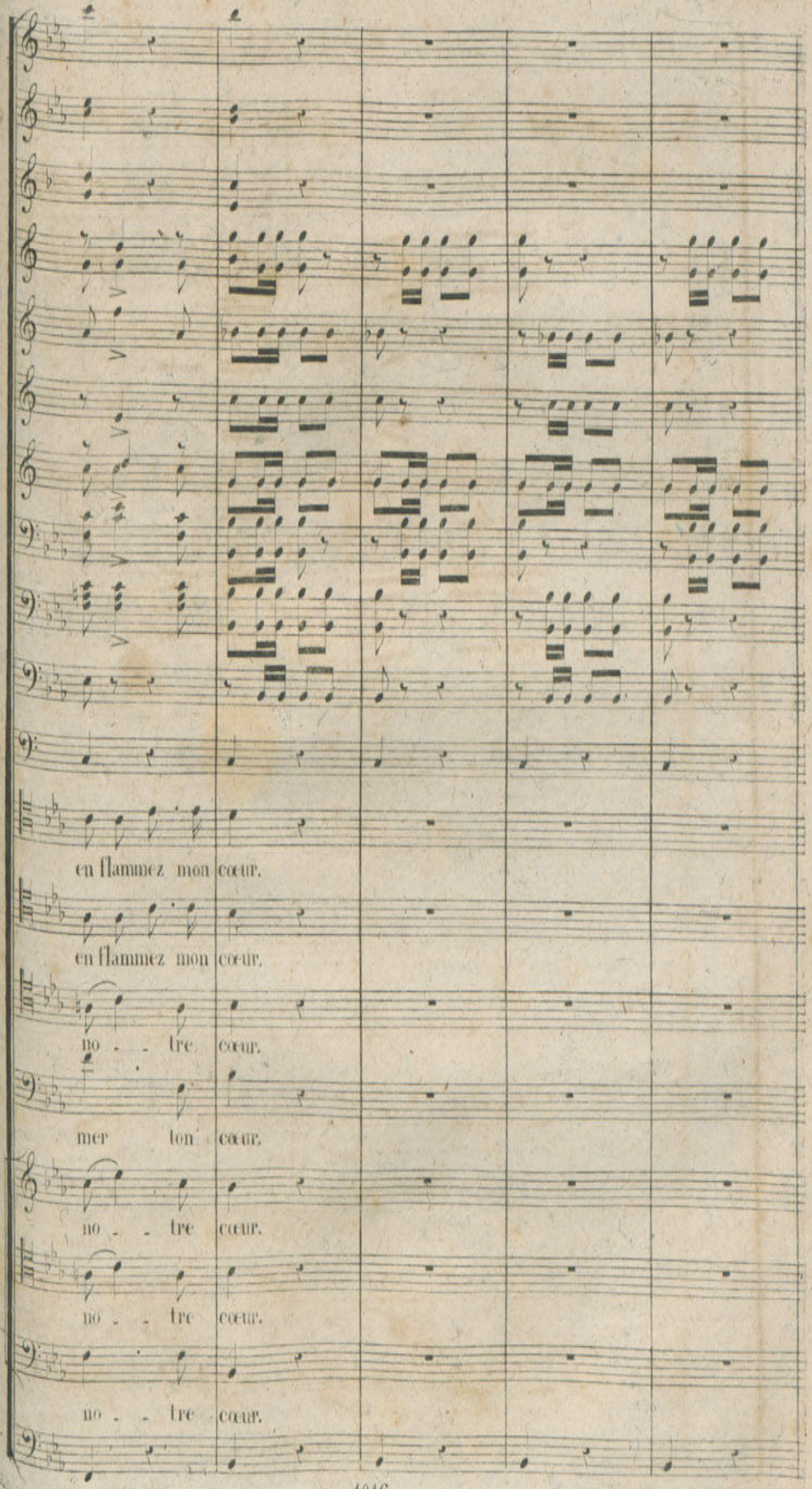



Fl.
FF.
H-b.
FF.
Cl.
FF.
2 Cors en MI♭.
FF.
un Cor en SI♭.
FF.
un Cor en UT.
FF.
Tromp.
FF.
Bs.
FF.
Tromb.
FF.
Timb.
G.C.
Mal.
gloire, hon neur et pa-tri-e, soy-ez, soy-ez ma de.
Greg.
gloire, hon neur et pa-tri-e, soy-ez, soy-ez ma de.
C-B. seules.

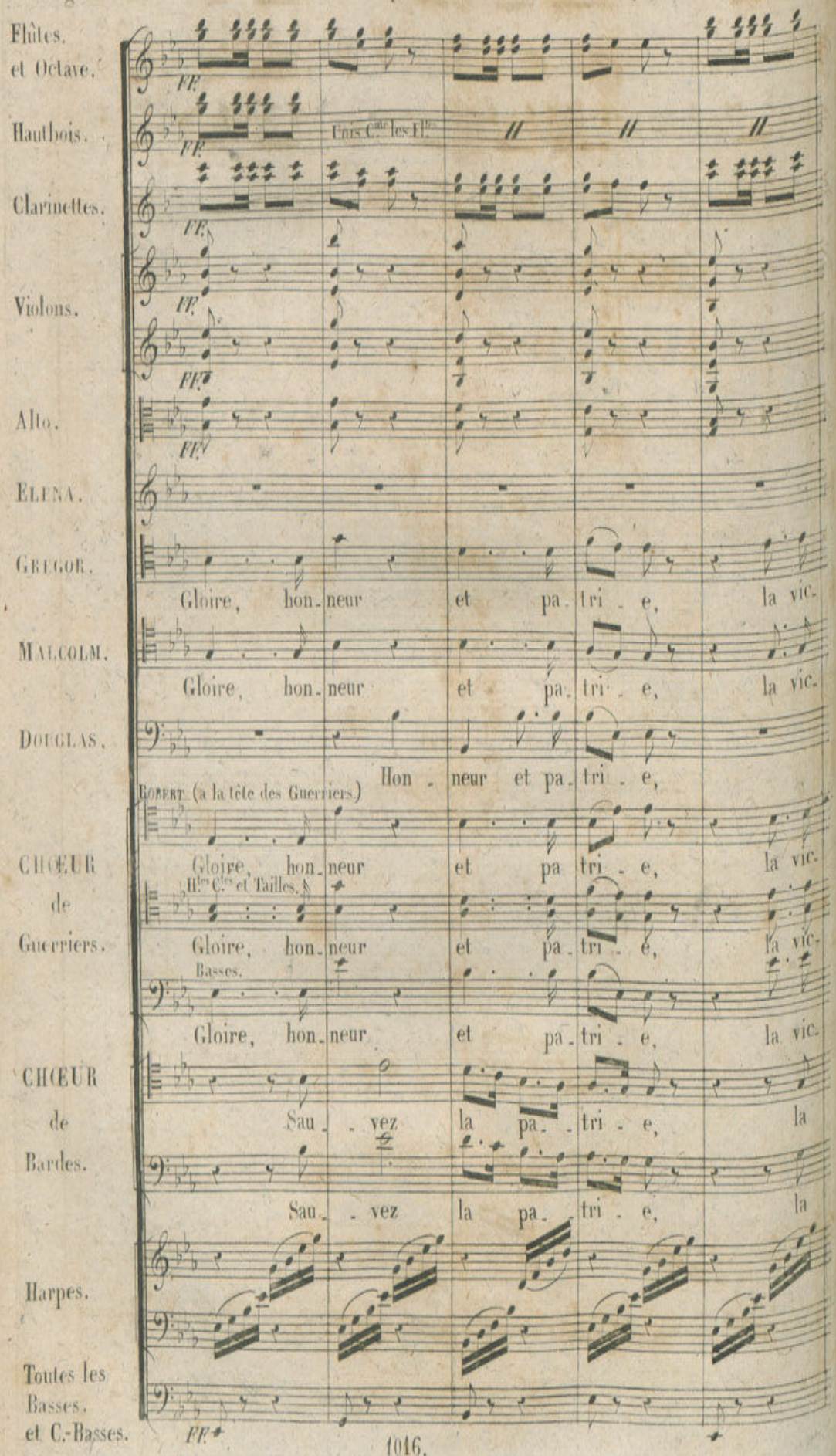

F.
F.
F.
F.
F.
Malc.
vi - se ché - ri - e.
Greg.
vi - se ché - ri - e.
Doug.
gloire, hon - neur et pa - tri - e,
Basse du Chœur des Guerriers.
gloire, hon - neur et pa - tri - e,

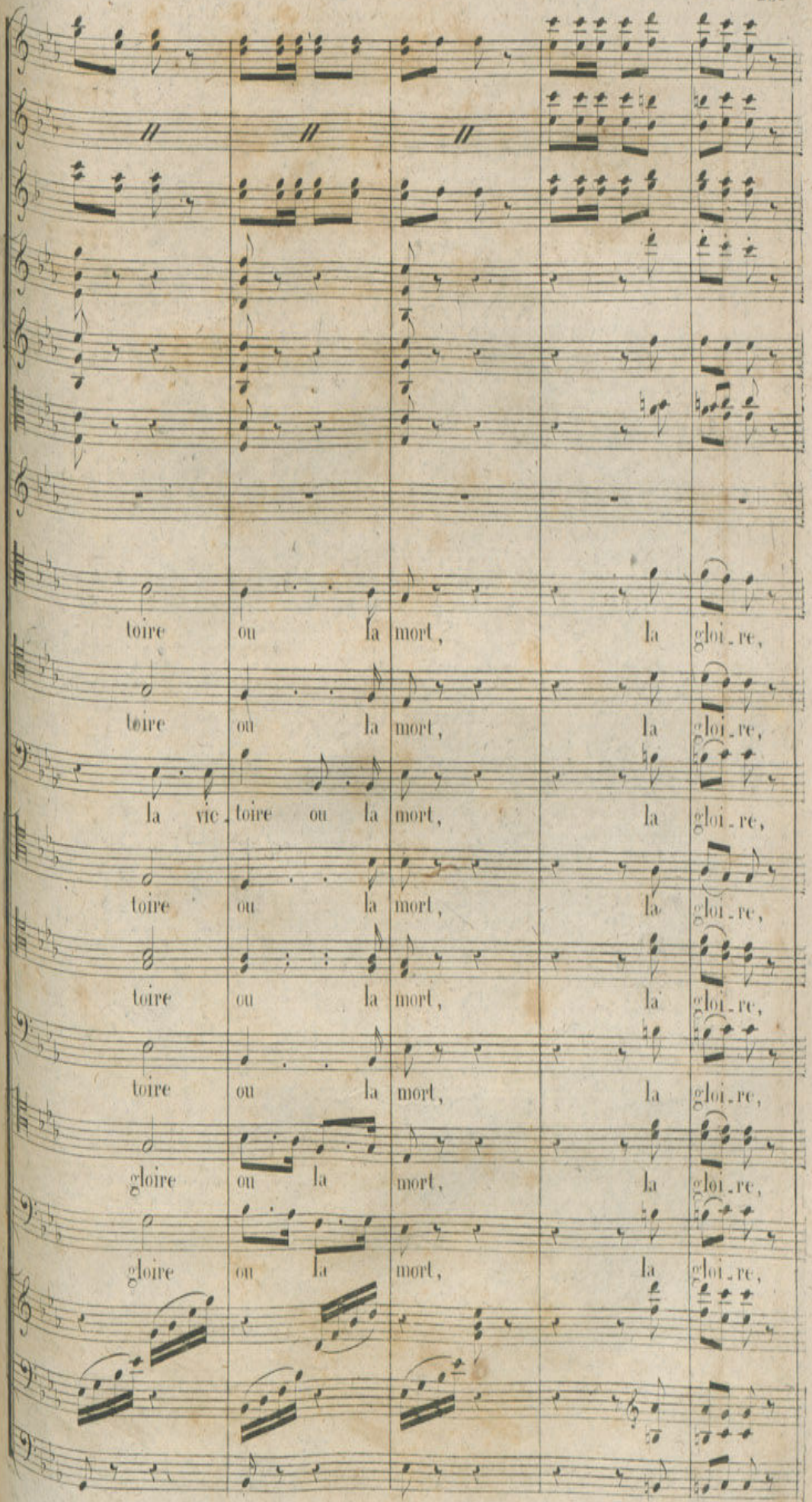

F.
F.
F.
F.
FF.
F.
Greg.
Hon neur et pa tri e.
Malc.
Hon neur et pa tri e.
Rob.
gloire, hon neur, hon neur et pa tri e.
Doug.
(à Malcolm)
sont no tre de vi se ché ri e, El le
gloire, hon neur, hon neur et pa tri e.
gloire, hon neur, hon neur et pa tri e.
sont no tre de vi se ché ri e, El le

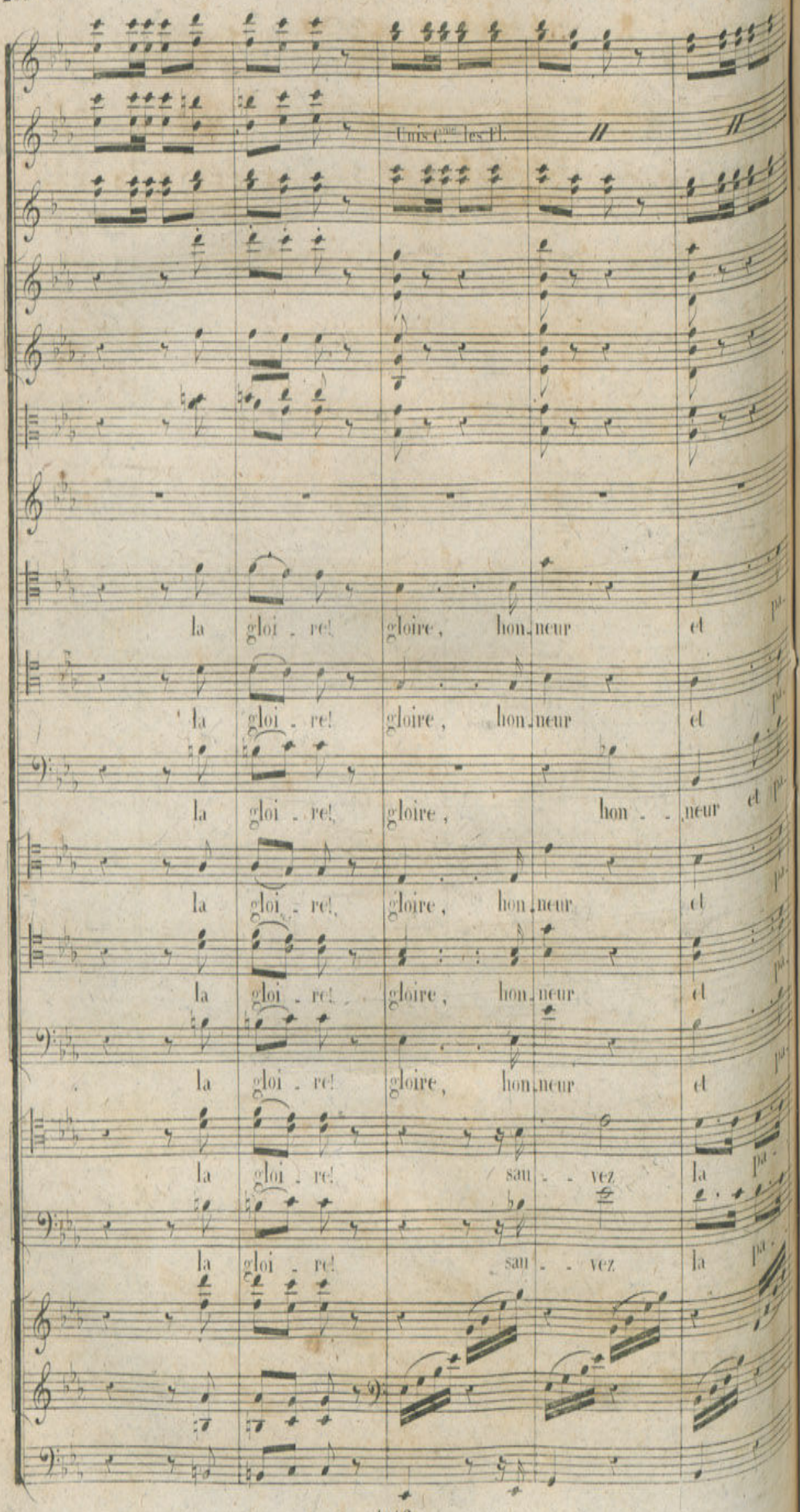

Greg.
Vous
Male.
Vous
Rob.
Doug.
Ces mots en-flam-ment
doit au champ d'hon-neur en-flam-mer en-flam-
Ces mots en-flam-ment
Ces mots en-flam-ment
doit au champ d'hon-neur en-flam- -mer

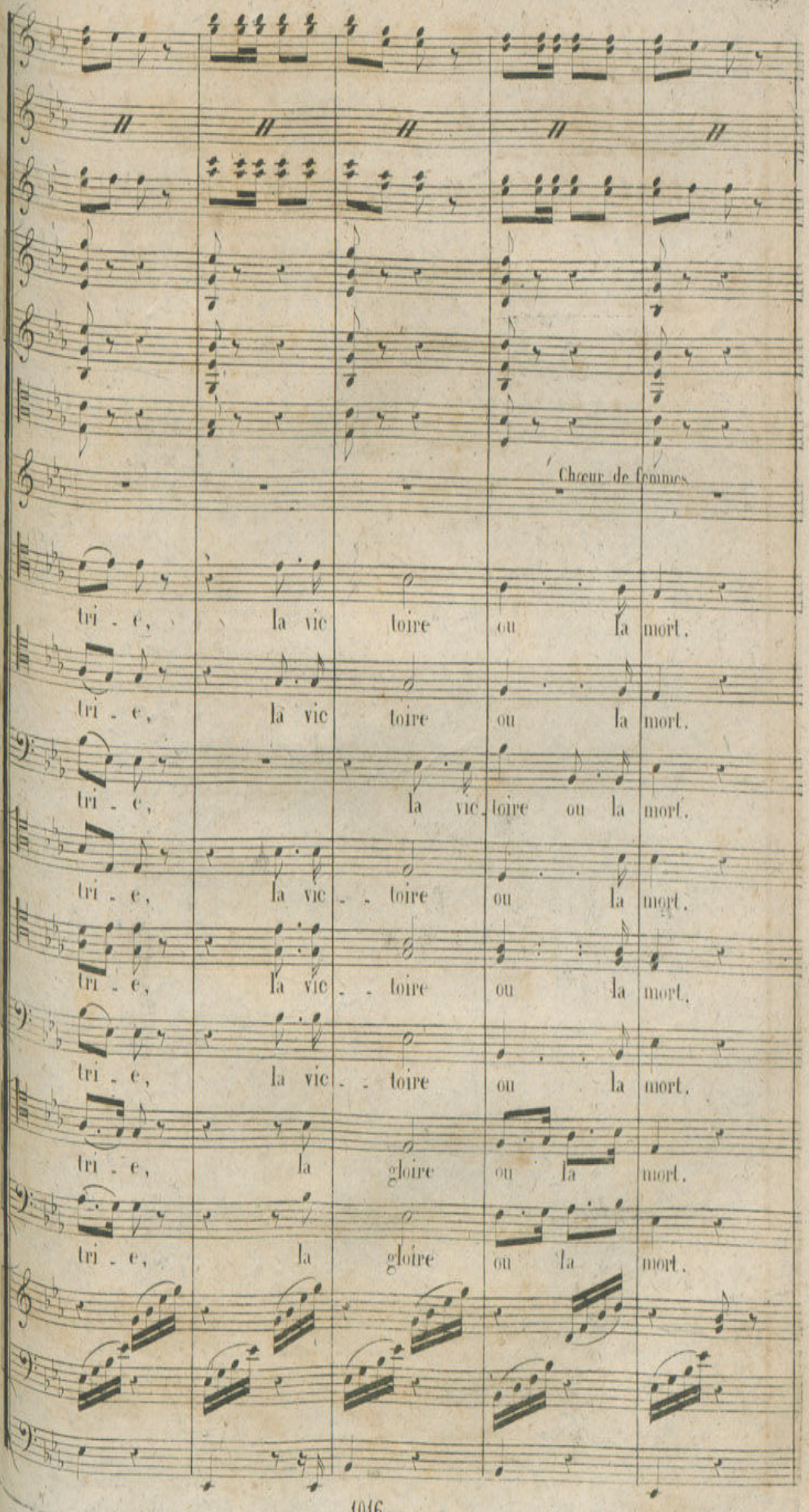

en flammez mon cœur.
en flammez mon cœur.
no - - tre cœur.
mer ton cœur.
no - - tre cœur.
no - - tre cœur.
no - - tre cœur.

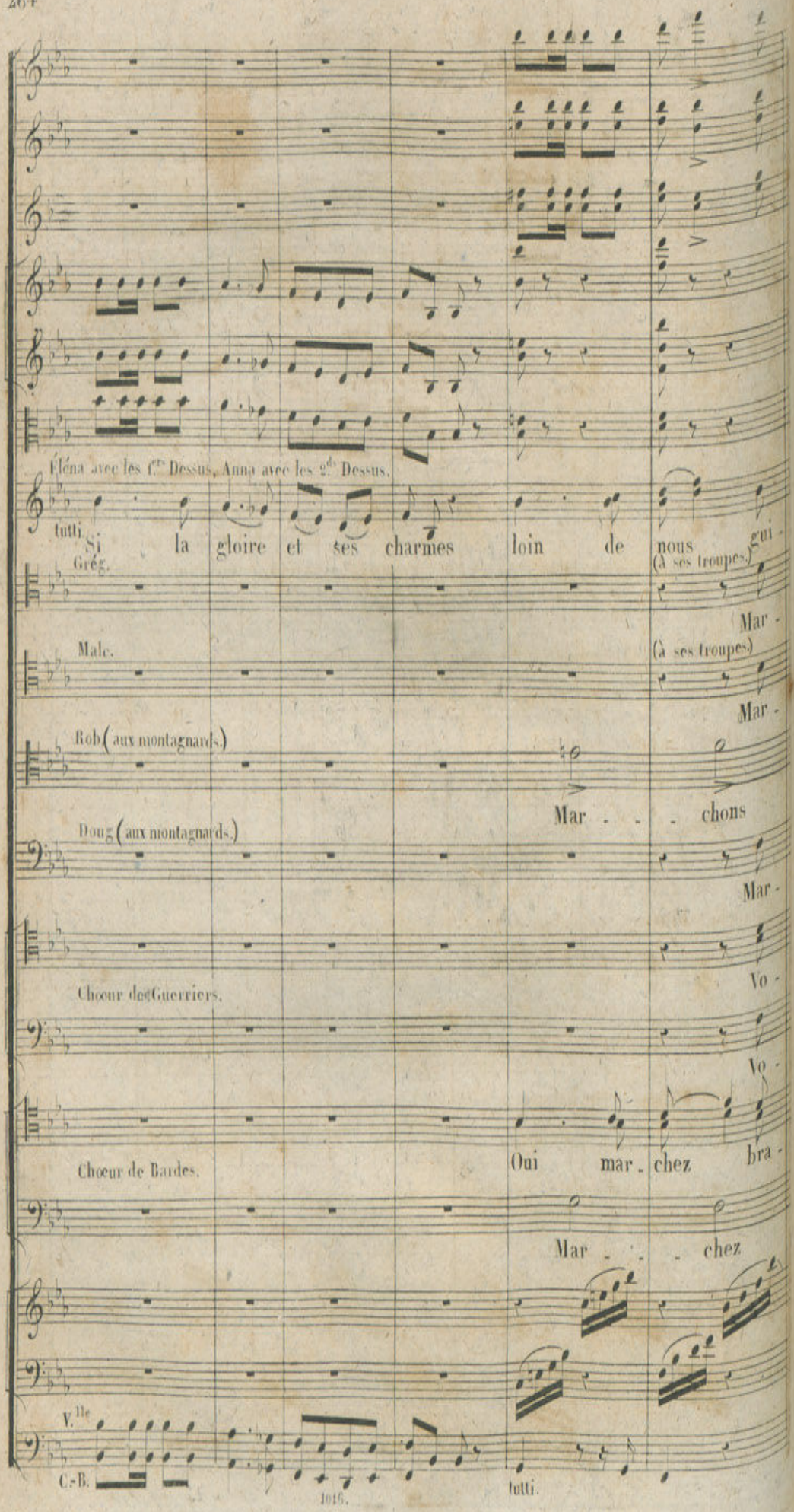
(N.) Les 4 Cors, les Trompettes, les Bassons, Trombonnes, Timbales et Grosse Caisse sont gravés à la fin de ce morceau, à compter de cette Rentrée. (Voyez page 272.)

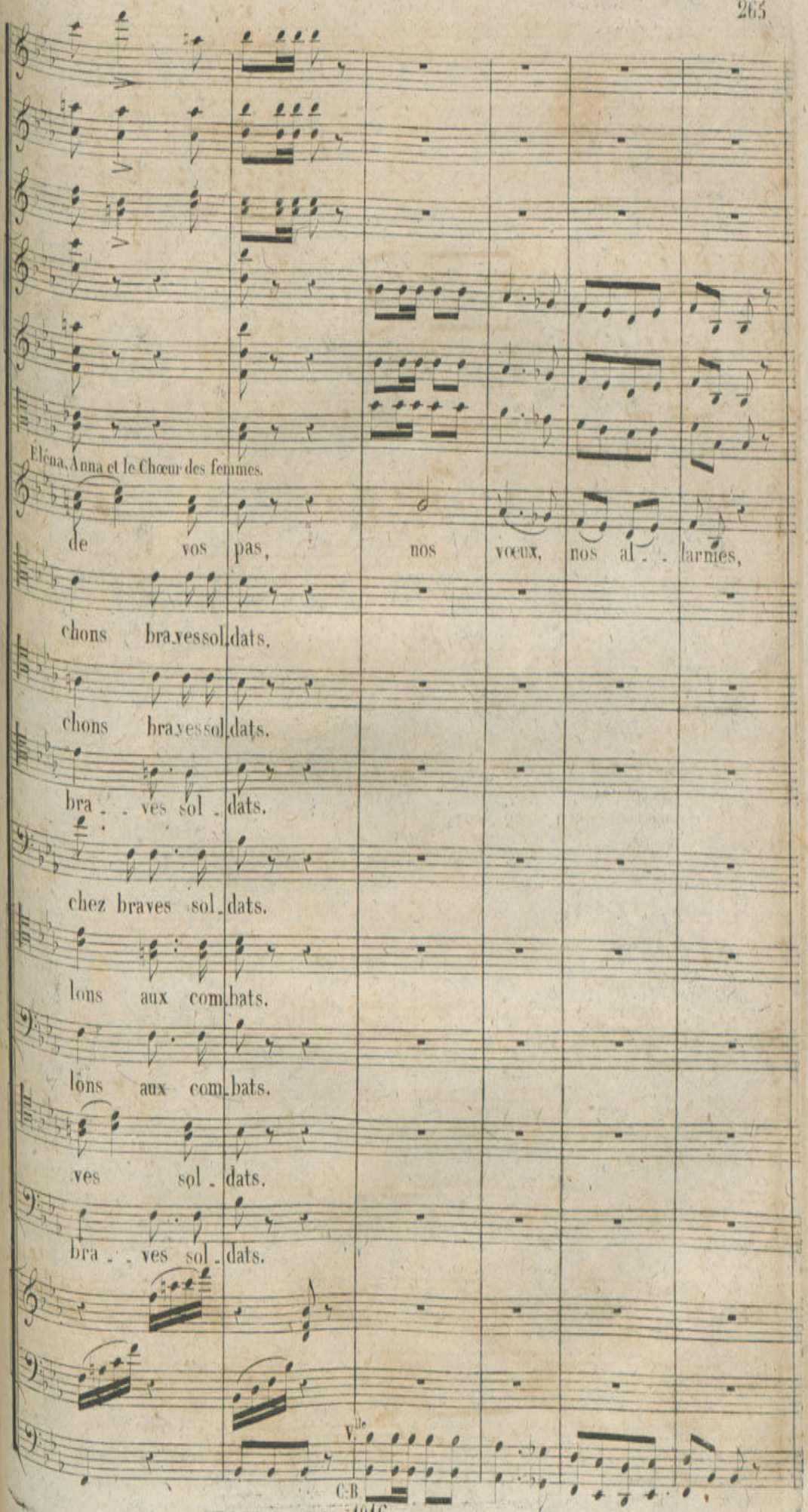


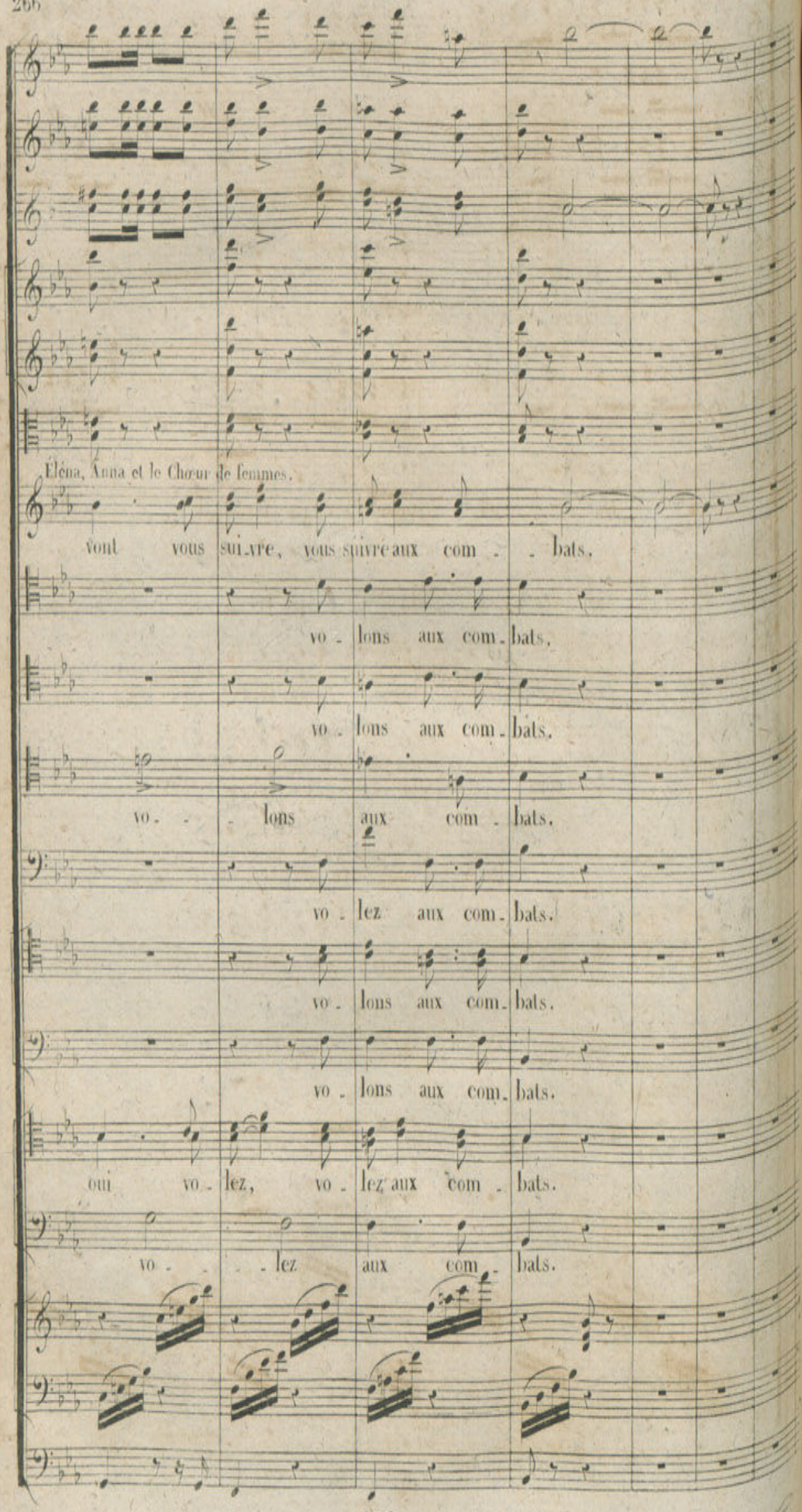

toire ou la mort, la gloi_re,
toire ou la mort, la gloi_re,
la vic_toire ou la mort, la gloi_re,
toire ou la mort, la gloi_re,
toire ou la mort, la gloi_re,
toire ou la mort, la gloi_re,
gloire ou la mort, la gloi_re,
gloire ou la mort, la gloi_re,

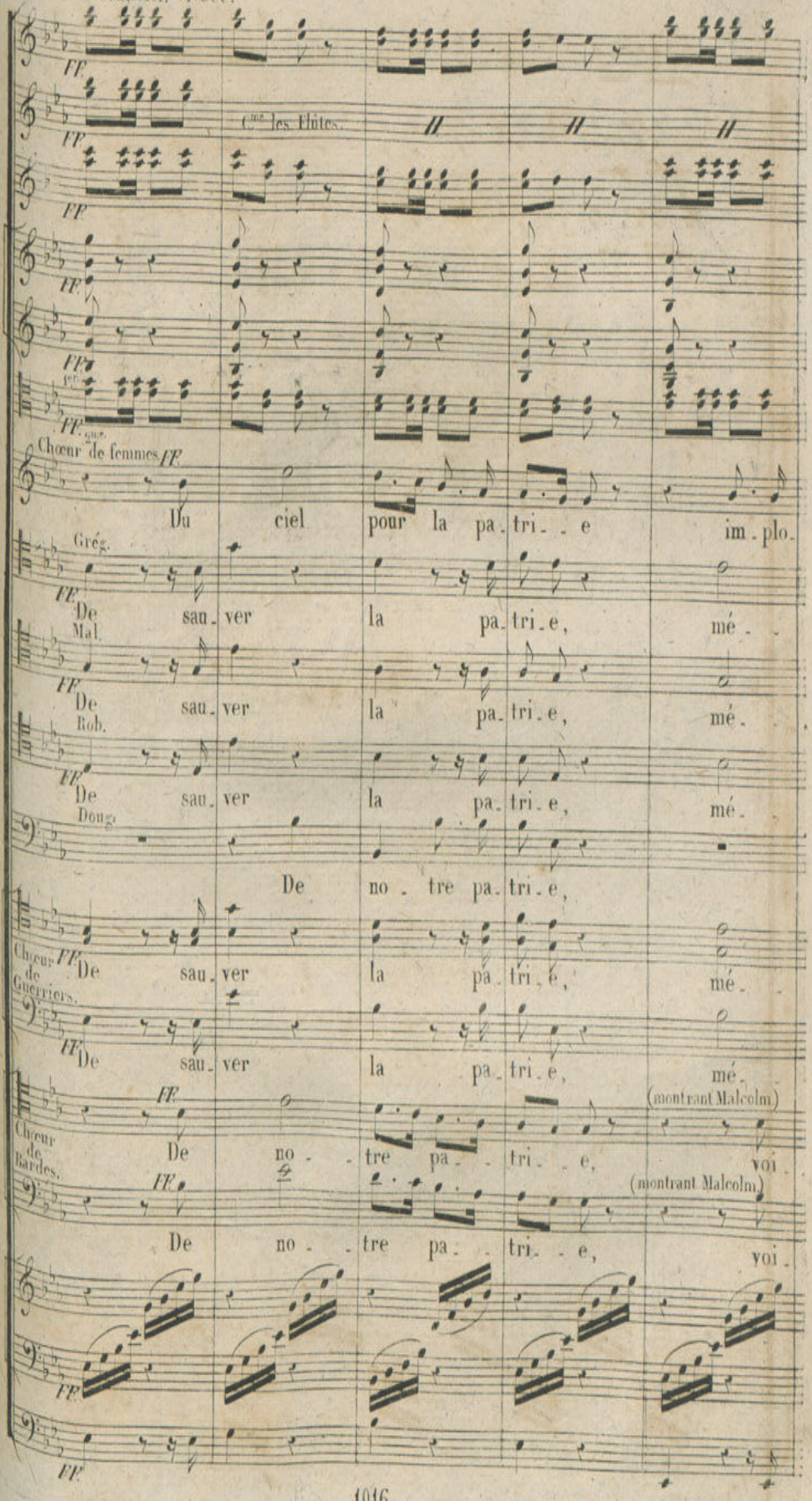

Unis c.te les Fl.
la gloi - re! gloire, hon.neur et pa.
la gloi - re! gloire, hon.neur et pa.
la gloi - re! gloire, hon - neur et pa.
la gloi - re! gloire, hon.neur et pa.
la gloi - re! gloire, hon.neur et pa.
la gloi - re! gloire, hon.neur et
la gloi - re! sau - vez la pa.
la gloi - re! sau - vez la pa.

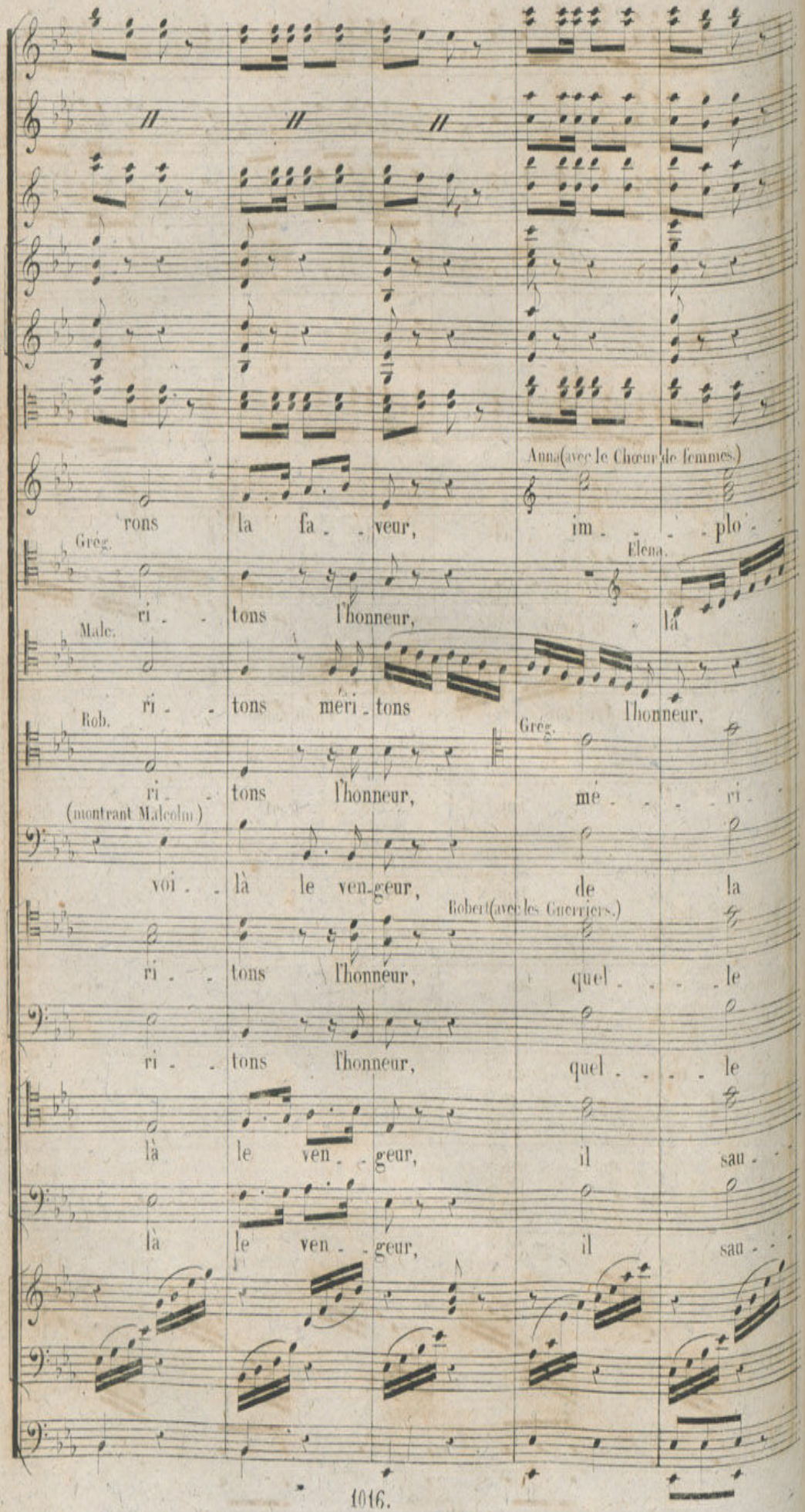

Chœur de femmes.
tri - e, la vic toire ou la mort.
tri - e, la vic toire ou la mort.
tri - e, la vic toire ou la mort.
tri - e, la vic - toire ou la mort.
tri - e, la vic - toire ou la mort.
tri - e, la vic - toire ou la mort.
tri - e, la gloire ou la mort.
tri - e, la gloire ou la mort.

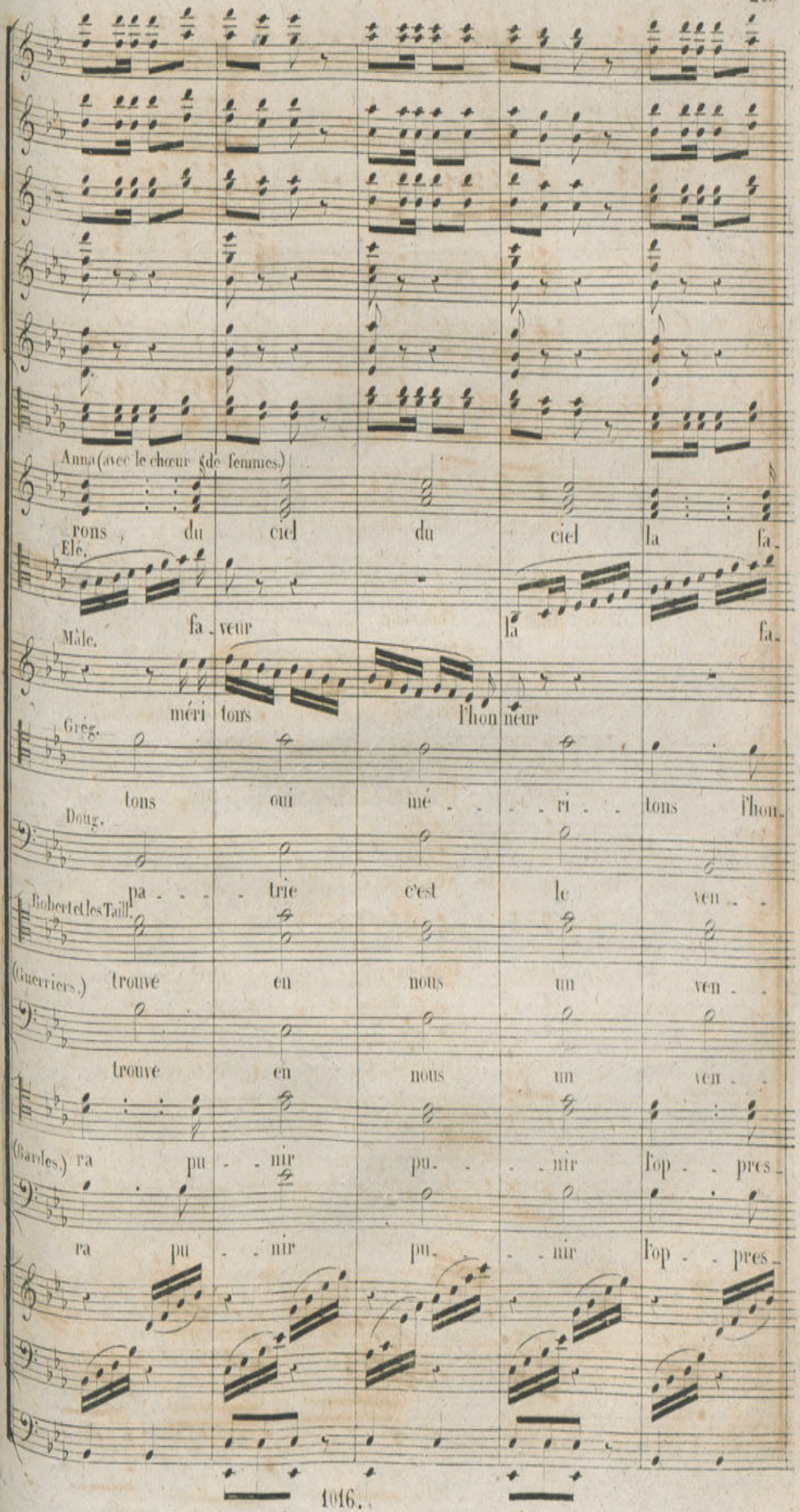

Éléna avec les 1.res Dessus, Anna avec les 2.des Dessus.
tutti
Si la gloire et ses charmes loin de nous gui -
Grég.
(à ses troupes.)
Mar -
Malc.
(à ses troupes.)
Mar -
Rob (aux montagnards.)
Mar - - - chons
Doug (aux montagnards.)
Mar -
Chœur des Guerriers.
Vo -
Vo -
Chœur de Bardes.
Oui mar - chez bra -
Mar - - - chez
V.lle
C.-B.
tutti.
1016.

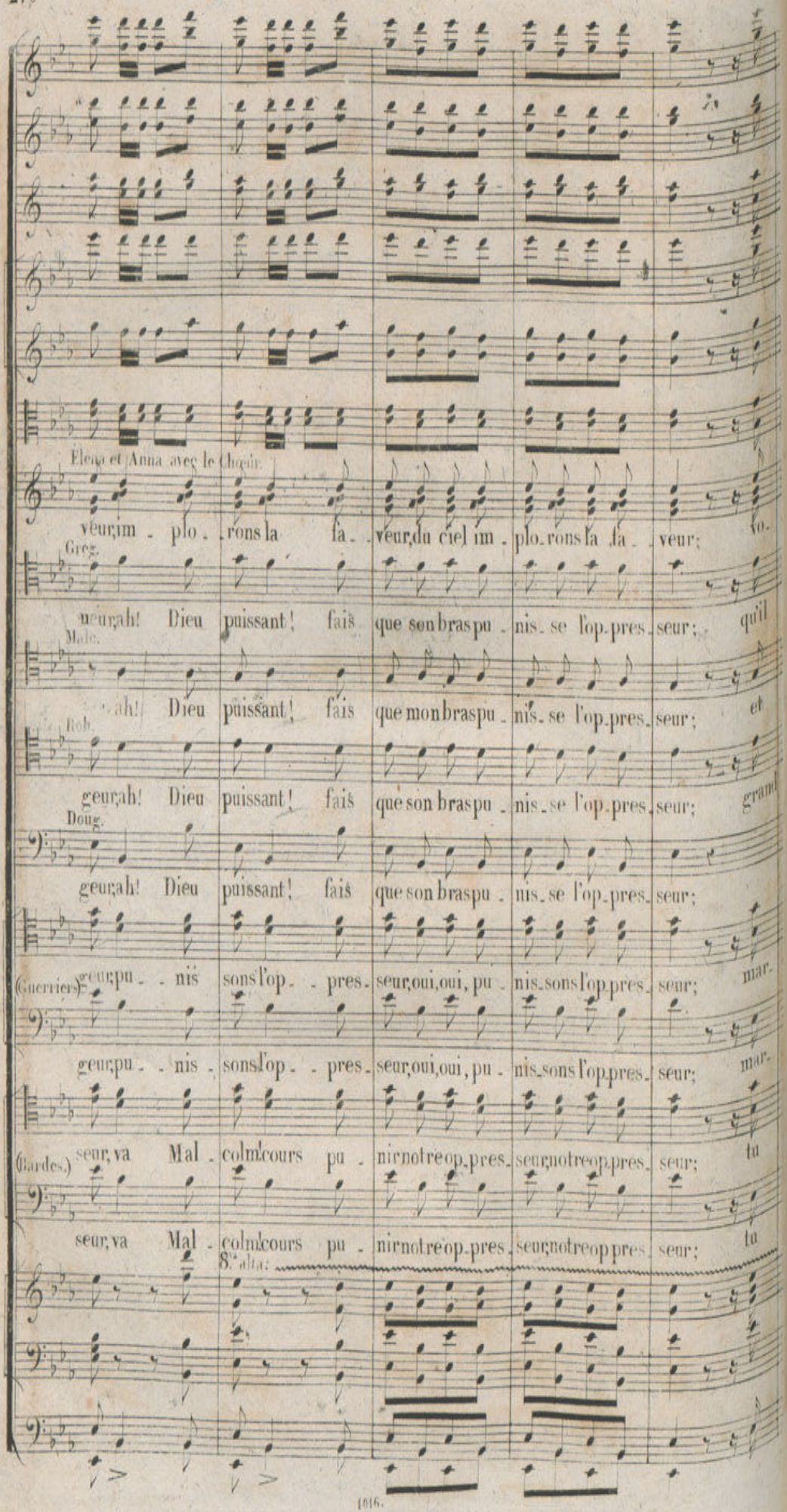

Elena, Anna et le Chœur des femmes.
de vos pas, nos vœux, nos al - - larmes,
chons bra.vessol.dats.
chons bra.vessol.dats.
bra - - ves sol - dats.
chez braves sol.dats.
lons aux com.bats.
lons aux com.bats.
ves sol - dats.
bra - - ves sol - dats.
Vlle
C.B

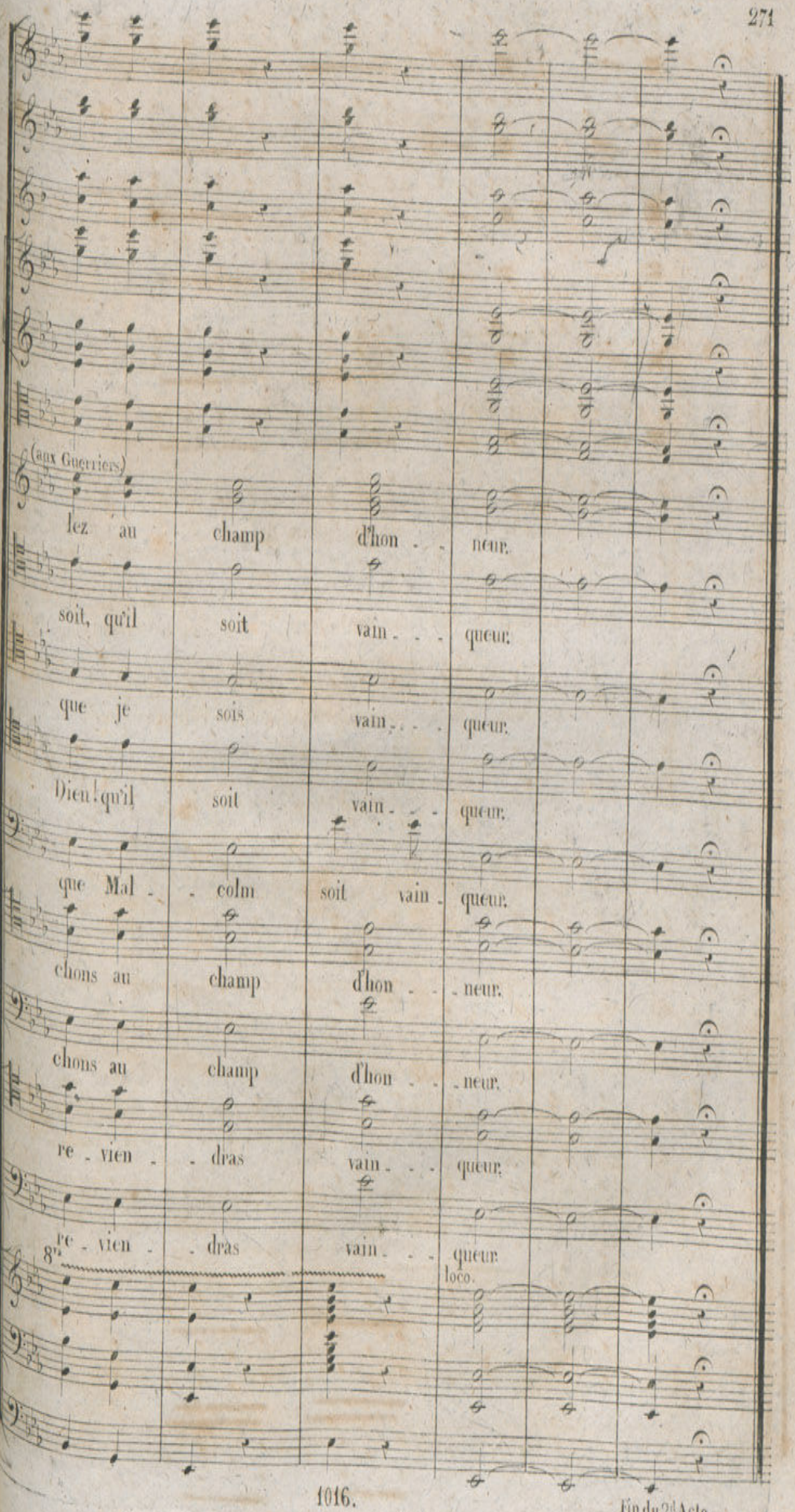

Eléna, Anna et le Chœur de femmes.
vont vous sui-vre, vous suivre aux com - bats.
vo - lons aux com-bats.
vo - lons aux com-bats.
vo - lons aux com-bats.
vo - lez aux com-bats.
vo - lons aux com-bats.
vo - lons aux com-bats.
oui vo - lez, vo - lez aux com - bats.
vo - lez aux com-bats.


Cors les Flûtes.
Chœur de femmes
Du ciel pour la pa-tri-e im-plo-
Grég.
De sau-ver la pa-tri-e, mé-
Mal.
De sau-ver la pa-tri-e, mé-
Rob.
De sau-ver la pa-tri-e, mé-
Doug.
De no-tre pa-tri-e,
Chœur de Guerriers.
De sau-ver la pa-tri-e, mé-
De sau-ver la pa-tri-e, mé-
(montrant Malcolm)
Chœur de Bardes.
De no-tre pa-tri-e, voi-
(montrant Malcolm)
De no-tre pa-tri-e, voi-


Anna (avec le Chœur de femmes.)
rons la fa - veur, im - plo -
Grég.
ri - tons l'honneur,
Elena.
là
Malc.
ri - tons meri - tons l'honneur,
Rob.
ri - tons l'honneur,
Grég.
mé - ri -
(montrant Malcolm)
voi - là le ven-geur,
de la
Robert (avec les Guerriers.)
ri - tons l'honneur,
quel - le
ri - tons l'honneur,
quel - le
là le ven - geur,
il sau -
là le ven - geur,
il sau -

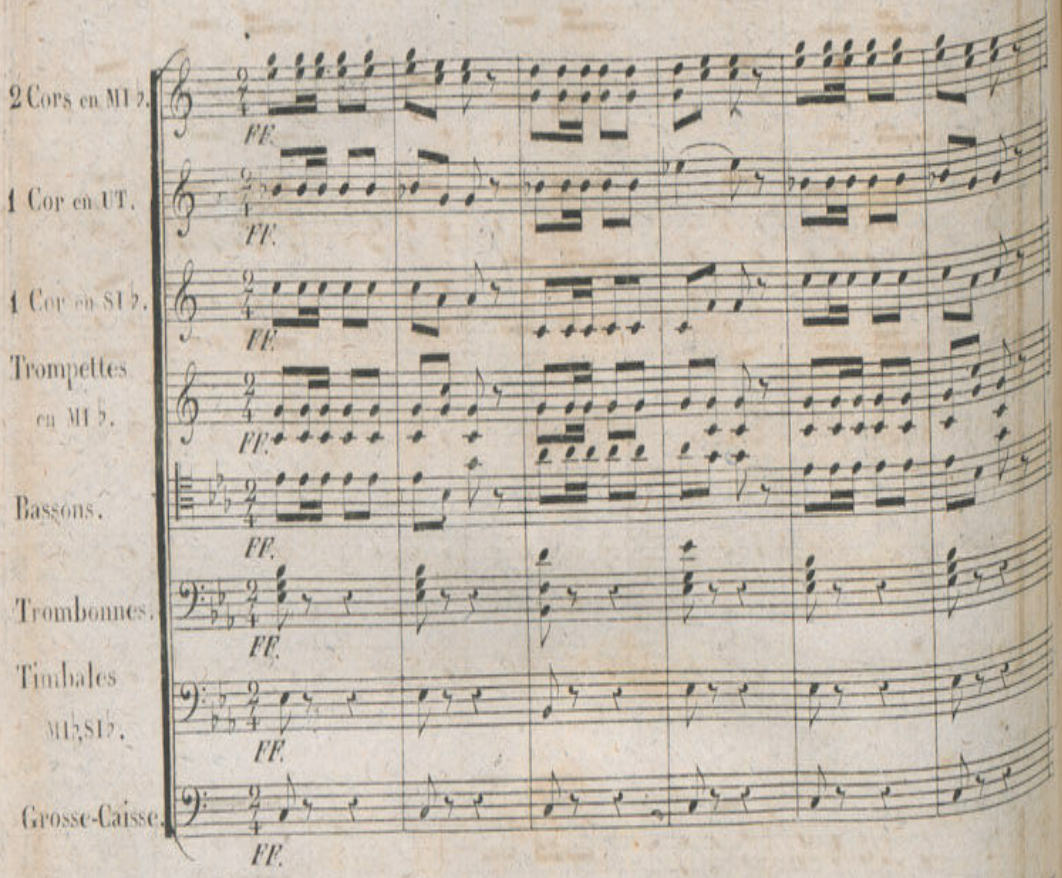

Anna (avec le chœur de femmes.)
rons du ciel du ciel la fa-
Elé.
fa - veur la fa-
Mâle.
méri tons l'hon neur
Grég.
tons oui mé - - - ri - - tons l'hon-
Doug.
pa - - - trie c'est le ven - -
Robert et les Taill.
(Guerriers.) trouvé en nous un ven - -
trouvé en nous un ven - -
(Gardes.) ra pu - - nir pu- - - nir l'op - - pres -
ra pu - - nir pu- - - nir l'op - - pres -

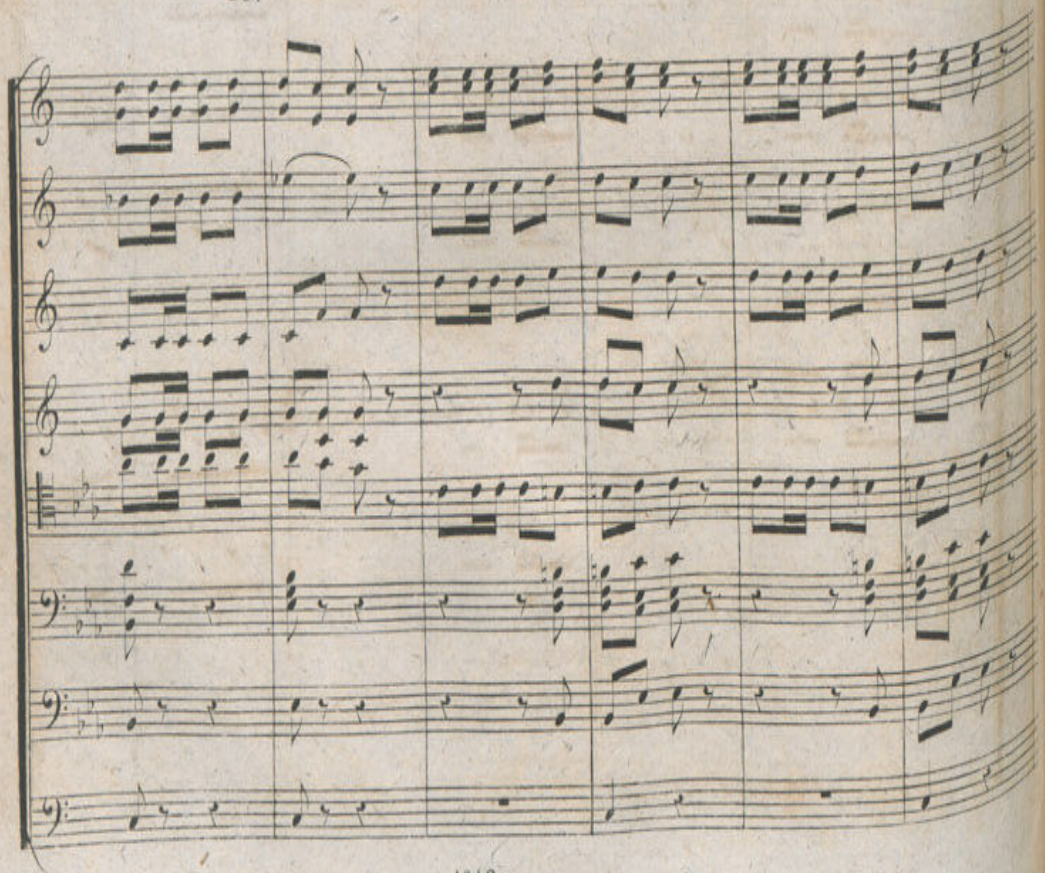

Elcie et Anna avec le Chœur.
veur, im - plo - rons la fa - veur, du ciel im - plo - rons la fa - veur; o -
Greg.
geur, ah! Dieu puissant! fais que son bras pu - nis - se l'op - pres - seur; qu'il
Malc.
ah! Dieu puissant! fais que mon bras pu - nis - se l'op - pres - seur; et
Rob.
geur, ah! Dieu puissant! fais que son bras pu - nis - se l'op - pres - seur; grand
Doug.
geur, ah! Dieu puissant! fais que son bras pu - nis - se l'op - pres - seur;
(Guerriers.) geur, pu - - nis sons l'op - - pres - seur, oui, oui, pu - nis - sons l'op - pres - seur; mar -
geur, pu - - nis - sons l'op - - pres - seur, oui, oui, pu - nis - sons l'op - pres - seur; mar -
(Bardes.) seur, va Mal - colm! cours pu - nir notre op - pres - seur, notre op - pres - seur; tu
seur, va Mal - colm! cours pu - nir notre op - pres - seur, notre op - pres - seur; tu
8va alta.

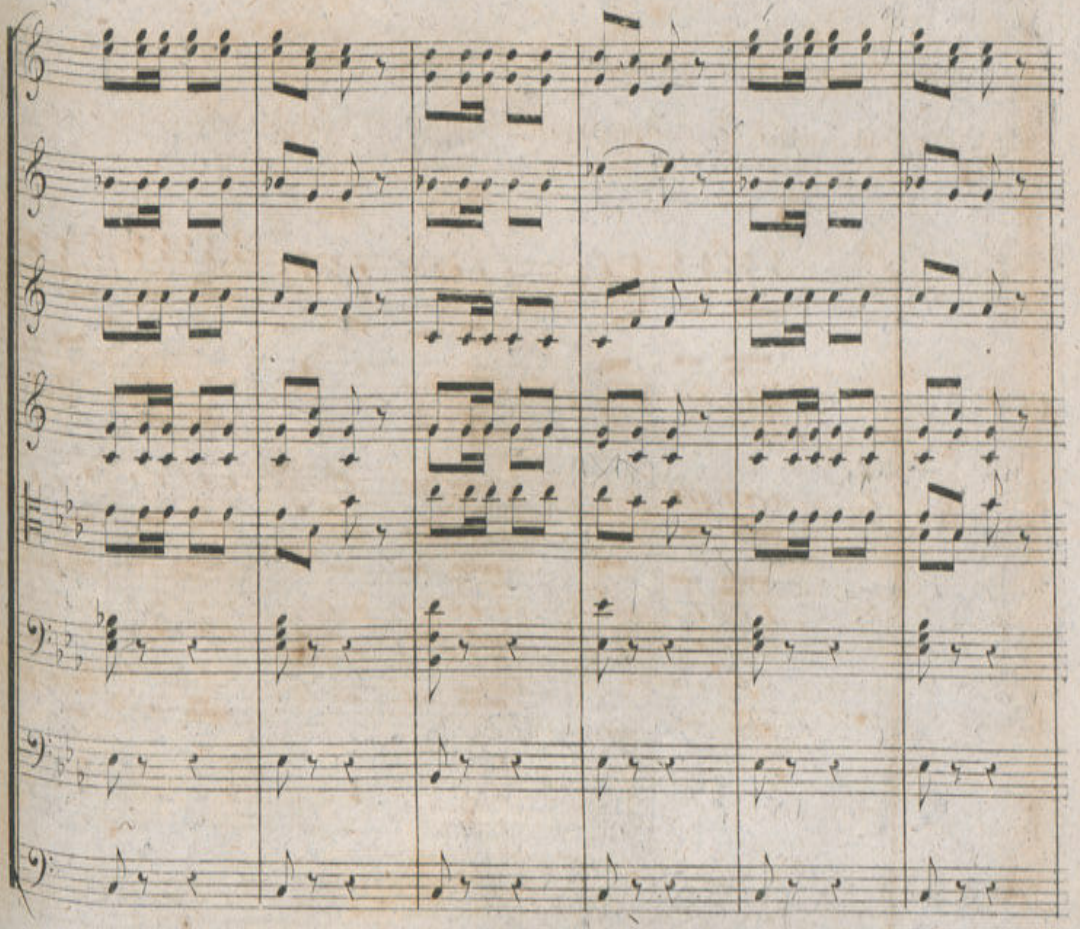


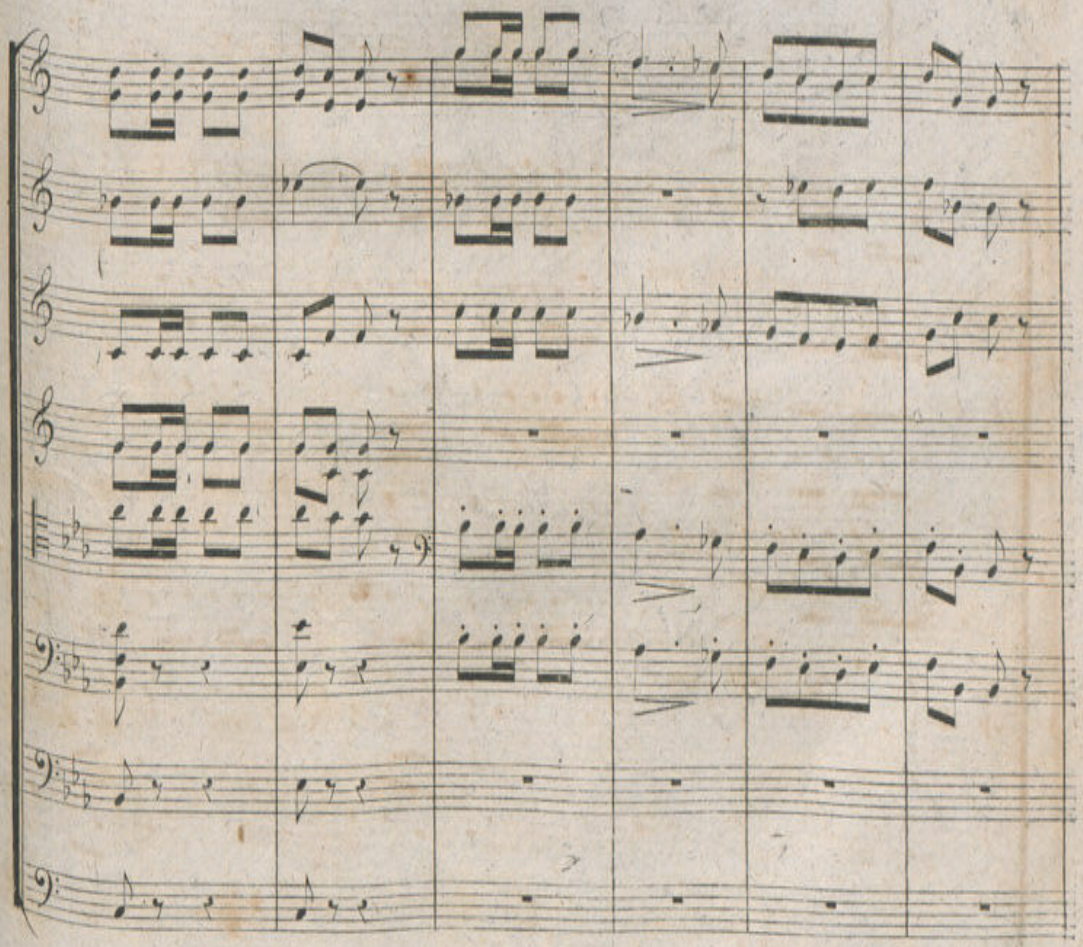
Fin du 2d Acte.

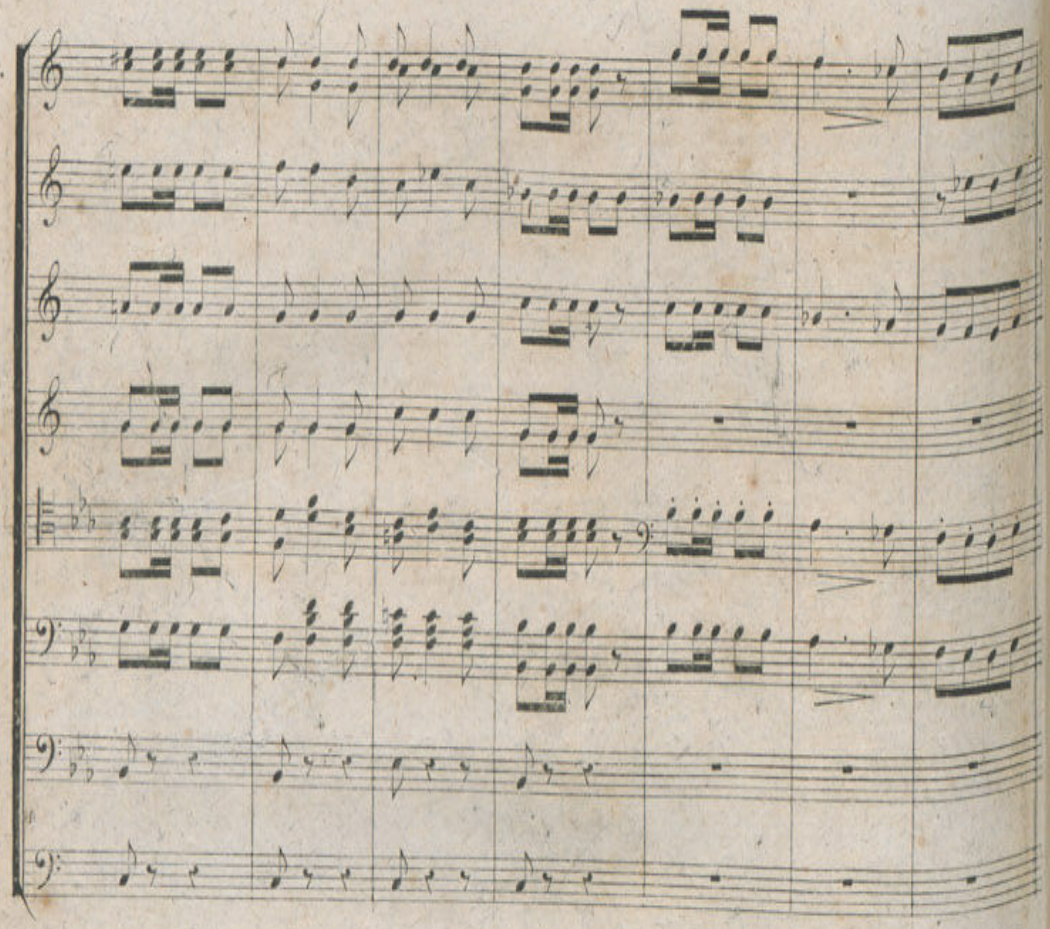
Adition des 4 Cors, des Trompettes, des Bassons, Trombonnes, Timbales et Grosse-Caise, qui n'ont pu être gravés dans la partition du Chœur final du N. 8. à compter de la page 259

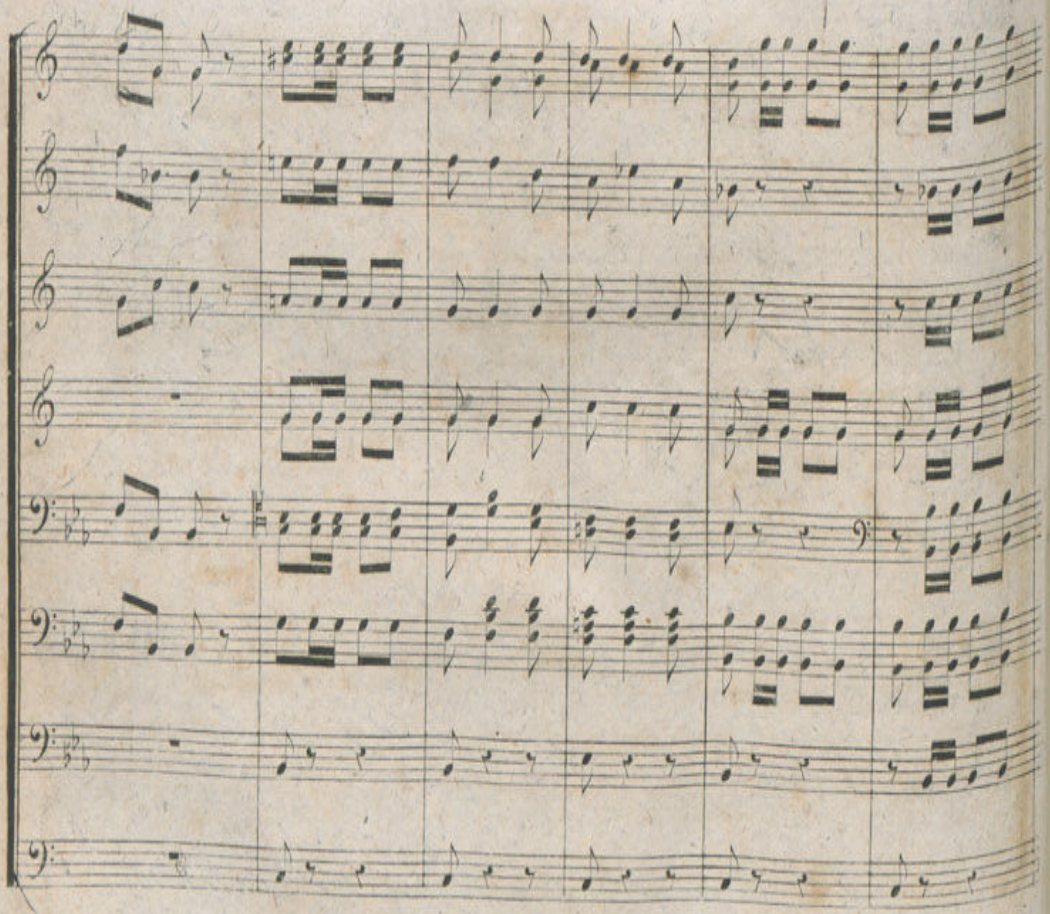






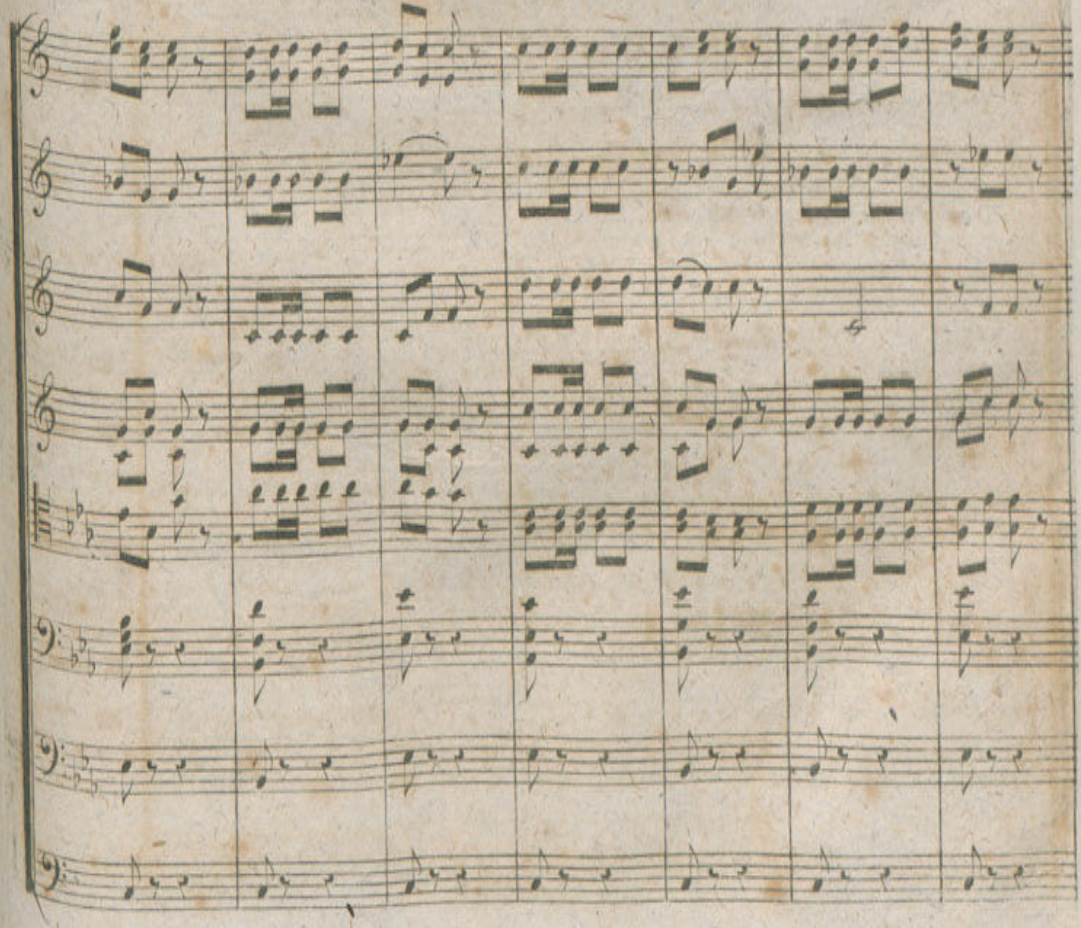


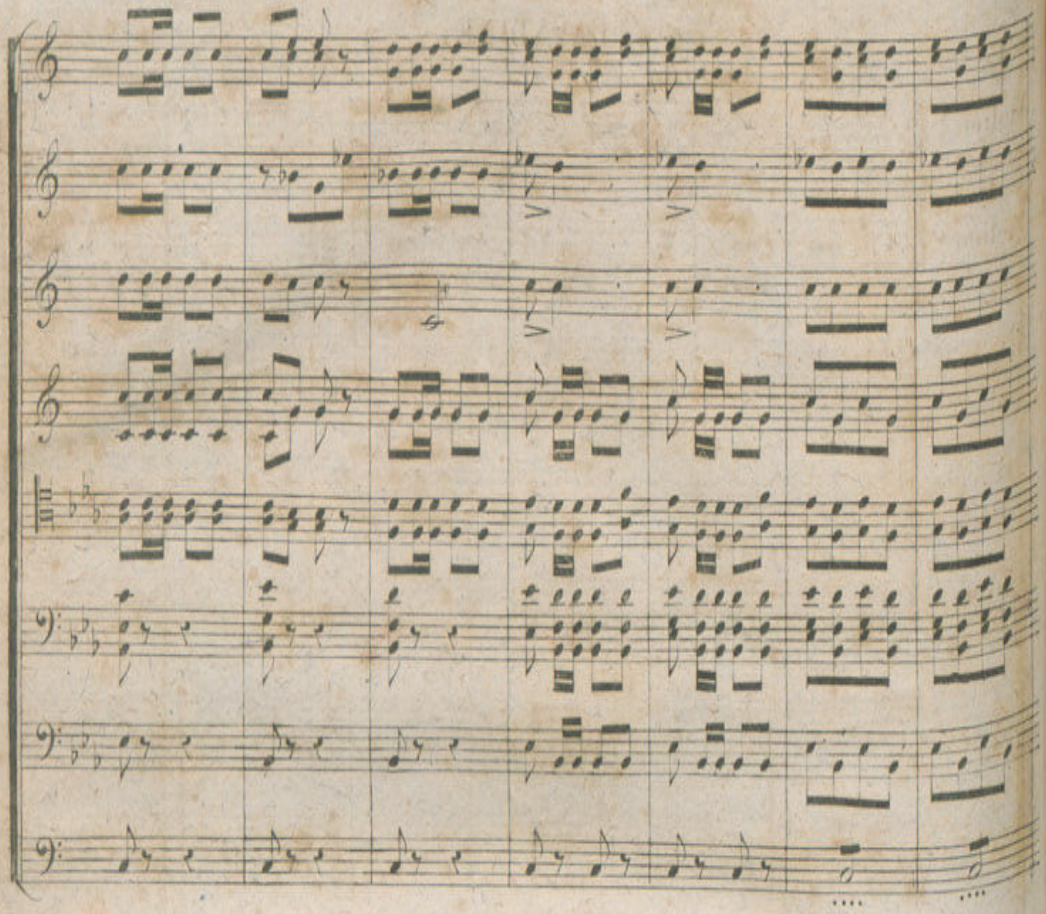


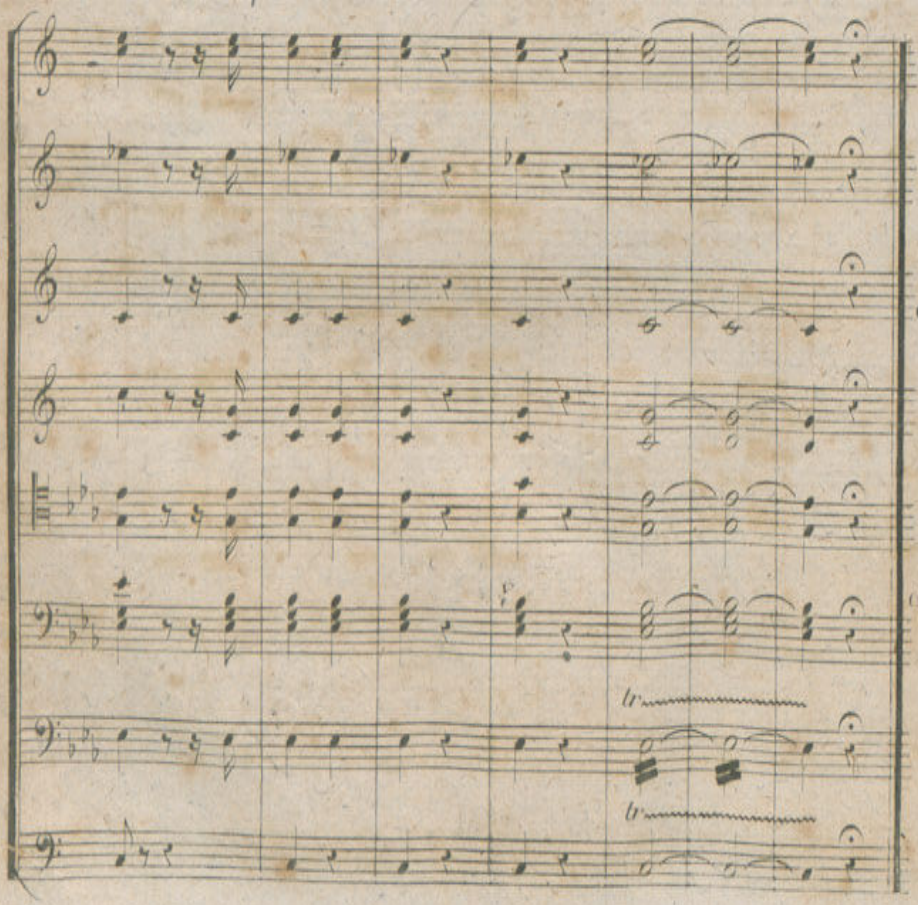


pressez.

pressez.







FIN
des parties
qui n'ont
pu être
gravées
dans le
chœur final
du N.° 8.